叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《大萨拉辛号的陷落：奈杰(the Fall Of The Grand Sarrasin Being A) 000001

2. 《大萨拉辛号的陷落：奈杰(the Fall Of The Grand Sarrasin Being A) 000002

3. 《大萨拉辛号的陷落：奈杰(the Fall Of The Grand Sarrasin Being A) 000003

4. 《大萨拉辛号的陷落：奈杰(the Fall Of The Grand Sarrasin Being A) 000004

5. 《大萨拉辛号的陷落：奈杰(the Fall Of The Grand Sarrasin Being A) 000005

6. 《大萨拉辛号的陷落：奈杰(the Fall Of The Grand Sarrasin Being A) 000006

7. 《大萨拉辛号的陷落：奈杰(the Fall Of The Grand Sarrasin Being A) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《大萨拉辛号的陷落：奈杰(The Fall of the Grand Sarrasin Being a)

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] ['særəsɪn]
THE FALL OF THE GRAND SARRASIN
这 落下 的 这 盛大 沙拉辛

大萨拉辛的陨落

['biːɪŋ] [ə; eɪ]
BEING A
存在 一个

成为

['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv][sɜːr]['naɪdʒəl][diː] ['bɛsɪn] , [naɪt] , [ʌv; əv]
CHRONICLE OF SIR NIGEL DE BESSIN , KNIGHT , OF
编年史 的 先生 奈杰尔 德语 贝辛 , 骑士 , 的

奈杰尔·德·贝辛爵士的编年史

[θɪŋz] [ðæt] [hæpt] [ɪn] ['gɜːrnzi] ['aɪlənd] ,
THINGS THAT HAPPED IN GUERNSEY ISLAND ,
事物 那 发生了 在 格恩西岛 岛 ,

格恩西岛发生的事

[ɪn] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['siːz] , [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt]
IN THE NORMAN SEAS , IN AND ABOUT
在 这 诺曼 海域 , 在 和 关于

在诺曼海及其周边地区

[ðə; ði] [jɪr] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]
THE YEAR ONE THOUSAND
这 年 一 千

公元一千年

[ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] .
AND FIFTY - SEVEN .
和 五十 - 七 .

还有五十七。

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] [dʒɑːn] [fɜ'ɑːr] .
WILLIAM JOHN FERRAR .
威廉 约翰 费拉尔 .

威廉·约翰·费拉尔。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hærəld] ['pɪfɑːrd] .
ILLUSTRATED BY HAROLD PIFFARD .
插图 经过 哈罗德 皮法尔 .

由哈罗德·皮法德绘制插图。

['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [kə'mɪti]
PUBLISHED UNDER THE DIRECTION OF THE GENERAL LITERATURE COMMITTEE
已发布 在下面 这 方向 的 这 一般的 文学 委员会

.
:
.

本书由总文学委员会指导出版。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ] ,
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE ,
社会 为了 推广 基督教 知识 ,

基督教知识促进会

[nɔː'θʌmbələnd] ['ævənuː] , ['dʌbljuː] . [siː] . ;
NORTHUMBERLAND AVENUE , W . C . ;
诺森伯兰郡 大街 , W . C . ;

诺森伯兰大道，WC；

- , [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [striːt] , [iː] . [siː] .
43 , QUEEN VICTORIA STREET , E . C .
- , 女王 维多利亚 街道 , E . C .

东海岸维多利亚女王街43号

['braɪtn] : - , [nɔːrθ] [striːt] .
BRIGHTON : 129 , NORTH STREET .
布莱顿 : - , 北 街道 .

布莱顿：北街 129 号。

[nuː] [jɔːk] : [iː] . [es] . ['gɔrəm] .
NEW YORK : E . S . GORHAM .
新的 约克 : E . S . 戈勒姆 .

纽约：ES GORHAM。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [sketʃiz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ] —
Some people bring home a bundle of sketches from their summer holiday —
一些 人们 带来 家 一个 捆 的 草图 从 他们的 夏天 假期 —
['wɔːtər] - ['kʌlər] ['meməriz] [ʌv; əv] [klɪf] ,
water - colour memories of cliff ,
水 - 颜色 回忆 的 悬崖 ,

有些人从暑假带回家一大堆素描作品——用水彩描绘的悬崖景色，作为他们美好的回忆。

[ʌv; əv] [siː] , ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['æbi] .
of sea , ruined castle , and ancient abbey .
的 海 , 毁坏 城堡 , 和 古老的 修道院 .

大海、废弃的城堡和古老的修道院。

[aɪ] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [hɪr] ['prɪntɪd] ,
I brought back from the Channel Islands these pages here printed ,
我 带来 后退 从 这 渠道 岛屿 这些 页面 这里 打印 ,

我从海峡群岛带回了这些打印出来的纸张，

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [sketʃiz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
as a kind of bundle of sketches in black and white ,
作为 一个 种类 的 捆 的 草图 在 黑色的 和 白色的 ,

就像一捆黑白素描稿，

[pʊt] [tə'geðər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] - [tæsk] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

put	together	day	by	day	as	a	holiday	-	task	,	and	forming	a	string	,	as	it
放	一起	天	经过	天	作为	一个	假期	-	任务	,	和	成型	一个	细绳	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

日复一日地把这些任务当作假期作业来完成，就像串成一串一样。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv]['ræmb(ə)l]['æftər]['ræmb(ə)l][wɜːr; wər] ['θredɪd] , — ['ræmbəlz][frʌm; frəm]

on	which	the	memories	of	ramble	after	ramble	were	threaded	,	—	rambles	from
在	哪个	这	回忆	的	漫谈	后	漫谈	是	螺纹	,	—	漫谈	从

[end][tuː; tə][end][ʌv; əv] ['gɜːrnzi] ,

end	to	end	of	Guernsey	,
结尾	到	结尾	的	格恩西岛	,

那些漫步的记忆交织其间——从格恩西岛的一端到另一端的漫步，

[ænd; ənd]['ræmbəlz] , [tuː] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['giːleɪ] - - ['laɪbreri] .

and	rambles	,	too	,	among	the	treasures	of	the	Guille	-	Allés	Library	.
和	漫谈	,	也	,	之中	这	宝藏	的	这	吉列	-	-	图书馆	.

而且，他还漫步于吉耶·阿莱斯图书馆的珍宝之间。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ]['hɑːlədeɪ][ɔːl][ðə; ði] ['betər] ,

I	enjoyed	my	holiday	all	the	better	,
我	享受	我的	假期	全部	这	更好的	,

我的假期因此更加愉快了。

[æz; əz][aɪ] ['piːpld] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [glen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

as	I	peopled	the	cliffs	and	glens	with	the	shadows	of	eight	hundred	years
作为	我	人	这	悬崖	和	格伦斯	和	这	阴影	的	八	百	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

当我用八百年前的影子点缀悬崖和峡谷时，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [ri'æləti] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]

and	I	hope	that	others	may	find	some	reality	and	some	pleasure	in	the
和	我	希望	那	其他的	可能	寻找	一些	现实	和	一些	乐趣	在	这

[rɪ'zʌlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] [hɪr] .

result	as	it	is	given	here	.
结果	作为	它	是	给定	这里	.

我希望其他人也能从这里呈现的结果中找到一些现实意义和乐趣。

[ɪf] ['eni] [ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [faʊn'deɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri] ,

If	any	inquire	into	the	real	historical	foundations	for	the	story	,
如果	任何	查询	进入	这	真实的	历史	基础	为了	这	故事	,

如果有人探究这个故事的真正历史渊源，

[aɪ][rɪ'fɜːr][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fjuː] [noʊts] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

I	refer	them	to	the	few	notes	at	the	end	of	the	book	,
我	参考	他们	到	这	很少	笔记	在	这	结尾	的	这	书	,

我建议他们参考书末的几条注释。

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'viːl] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [daʊt] [wer] ['fɪkʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd][fækt]['ɛndz] .

which	will	reveal	without	much	doubt	where	fiction	begins	and	fact	ends	.
哪个	将要	揭示	没有	很多	怀疑	在哪里	小说	开始	和	事实	结束	.

这将毫无疑问地揭示虚构与事实的界限。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['laɪs(ə)ns][ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][fækts] .

I	hope	I	may	be	allowed	a	little	license	in	the	treatment	of	facts	.
我	希望	我	可能	是	允许	一个	小的	执照	在	这	治疗	的	事实	.

我希望在处理事实方面能被允许稍作自由发挥。

[ðer; ðər][ɪz] — [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ? — [ə; eɪ]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv]

There	is	—	is	there	not	?	—	a	logic	of	fiction	,	as	well	as	a	logic	of
那里	是	—	是	那里	不是	?	—	一个	逻辑	的	小说	,	作为	出色地	作为	一个	逻辑	的

[fækts] .

facts	.
事实	.

难道不是吗？虚构作品有其逻辑，事实也有其逻辑。

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][aɪ] [roʊt] [ðə; ði]['stɔːri] ,

At	least	there	seemed	to	be	as	I	wrote	the	story	,
在	至少	那里	似乎	到	是	作为	我	写道	这	故事	,

至少在我写作这个故事的时候，似乎是这样的。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][noʊ][wʌn] [huː] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pɑːrt]

and	I	hope	no	one	who	reads	it	will	be	inclined	to	quarrel	with	any	part
和	我	希望	不	一	WHO	阅读	它	将要	是	倾斜	到	争吵	和	任何	部分

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts]['oʊnli]['beɪsɪs][ɪz] — [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	it	because	its	only	basis	is	—	imagination	.
的	它	因为	它是	仅有的	基础	是	—	想像力	.

我希望任何读过这本书的人都不会对它的任何部分提出异议，因为它的唯一依据就是——想象力。

['eniweɪ] , [aɪ] [wɪl] ['ʃeltər] [maɪ'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

Anyway	,	I	will	shelter	myself	under	the	great	words	of	a	great	man	,
反正	,	我	将要	庇护所	我	在下面	这	伟大的	字	的	一个	伟大的	男人	,

总之，我将躲在一位伟人的伟大话语之下。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] :

in	the	preface	of	one	of	the	great	books	of	the	world	:
在	这	前言	的	一	的	这	伟大的	图书	的	这	世界	:

在世界名著之一的序言中：

" [fɔːr; fər] [ˌhɪr'ɪn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['noʊb(ə)l] ['ʃɪvəlri] , ['kɜːrtəsi] , [hjuː'mænəti] , ['frendlinəs] ,

"	For	herein	may	be	seen	noble	chivalry	,	courtesy	,	humanity	,	friendliness	,
"	为了	在此处	可能	是	已见	高贵	骑士精神	,	礼貌	,	人类	,	友善	,

['hɑːrdinəs] , [lʌv] , ['frendʃɪp] , ['kaʊərdɪs] , ['mɜːrdər] ,

hardiness	,	love	,	friendship	,	cowardice	,	murder	,
耐寒性	,	爱	,	友谊	,	怯懦	,	谋杀	,

“因为从中可以看出高贵的骑士精神、礼貌、人道、友善、坚韧、爱、友谊、懦弱、谋杀，

[heɪt] , ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][sɪn] .

hate	,	virtue	,	and	sin	.
恨	,	美德	,	和	罪	.

仇恨、美德和罪恶。

[duː]['æftər][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

Do	after	the	good	and	leave	the	evil	,
做	后	这	好的	和	离开	这	邪恶的	,

行善止恶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gʊd] [feɪm] [ænd; ənd] - .

and	it	shall	bring	you	to	good	fame	and	renommée	.
和	它	将	带来	你	到	好的	名声	和	-	.

它将为你带来好名声和声誉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [bʊk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] ,

And	for	to	pass	the	time	this	book	shall	be	pleasant	to	read	in	,
和	为了	到	经过	这	时间	这	书	将	是	令人愉快的	到	读	在	,

这本书读起来会很愉快，可以用来消磨时间。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][tuː; tə] [gɪv] [feɪθ] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ˌhɪr'ɪn] ,

but	for	to	give	faith	and	belief	that	all	is	true	that	is	contained	herein	,
但	为了	到	给	信仰	和	信仰	那	全部	是	真的	那	是	包含	在此处	,

但是为了使人相信并相信这里所包含的一切都是真实的，

[jiː; ji][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] ['lɪbərti] : [bʌt; bət][ɔːl][ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɑːktrɪn] ,

ye	be	at	your	liberty	:	but	all	is	written	for	our	doctrine	,
是的	是	在	你的	自由	:	但	全部	是	书面	为了	我们的	教义	,

你们可以自由行事；但这一切都是为了我们的教义而写的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][tuː; tə] [bɪ'wer] [ðæt] [wiː; wi] [fɔːl] [nɑːt][tuː; tə] [vaɪs] [nɔːr][sɪn] ,

and	for	to	beware	that	we	fall	not	to	vice	nor	sin	,
和	为了	到	提防	那	我们	落下	不是	到	副	也不	罪	,

并且要警惕我们不要陷入恶习和罪恶之中。

[bʌt; bət][tuː; tə]['eksərsaɪz][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['vɜːrtʃuː][baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'teɪn]

but	to	exercise	and	follow	virtue	by	the	which	we	may	come	and	attain
但	到	锻炼	和	跟随	美德	经过	这	哪个	我们	可能	来	和	达到

[tuː; tə] [gʊd] [feɪm] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

to	good	fame	and	renown	in	this	life	,
到	好的	名声	和	名声	在	这	生活	,

但是，为了在今生获得良好的名声和声望，我们应该践行和遵循美德。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['trænzətɔːri] [laɪf][tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə¦ʌntu] [ˌevər'læstɪŋ] [blɪs] [ɪn]

and	after	this	short	and	transitory	life	to	come	unto	everlasting	bliss	in
和	后	这	短的	和	短暂的	生活	到	来	到	永恒	极乐	在

['hev(ə)n] " (['prefəs] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['kækstən][tuː; tə] " [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] ") .

heaven	"	(	Preface	of	William	Caxton	to	"	The	Book	of	King	Arthur	"	)	.
天堂	"	(	前言	的	威廉	卡克斯顿	到	"	这	书	的	国王	亚瑟	"	)	.

短暂而短暂的一生结束后，将升入天堂，享受永恒的幸福”（威廉·卡克斯顿为《亚瑟王之书》所作的序言）。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [fɝ'ɑːr] .

W	.	J	.	FERRAR	.
W	.	J	.	费拉尔	.

WJ FERRAR。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] , ['naɪdʒəl][diː] ['bɛsɪn] ,

Of	how	I	,	Nigel	de	Bessin	,
的	如何	我	,	奈杰尔	德	贝辛	,

关于我，奈杰尔·德·贝辛，

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ɪn] ['gɜːrnzi] ['aɪlənd] ,

was	brought	up	by	the	monks	of	the	Vale	in	Guernsey	Island	,
曾是	带来	向上	经过	这	僧侣	的	这	谷	在	格恩西岛	岛	,

他由格恩西岛山谷的僧侣抚养长大。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ðə; ði] ['æbət] [geɪv] [ˌem 'iː] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tuː] [laɪvz; lɪvz] ,

and	how	on	a	certain	day	the	abbot	gave	me	choice	of	two	lives	,
和	如何	在	一个	肯定	天	这	方丈	给予	我	选择	的	二	生活	,

有一天，方丈给了我两种人生选择，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [tʃoʊz] . [faɪv]

and	which	I	chose	.	5
和	哪个	我	选择	.	5

而我选择了它。5

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ʌv; əv] [veɪl] ['kæs(ə)l][hɑːrd][baɪ][ðə; ði] ['æbi] ,

Of	Vale	Castle	hard	by	the	Abbey	,
的	谷	城堡	难的	经过	这	修道院	,

瓦尔城堡就在修道院旁边，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] - ,

and	how	I	was	sent	with	a	letter	to	Archbishop	Maugher	,
和	如何	我	曾是	发送	和	一个	信	到	大主教	-	,

以及我如何被派去给莫格大主教送信，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] ['særəsɪn] ['paiərits][æt; ət][wɜːrk] . -

and	by	the	way	first	saw	the	Sarrasin	pirates	at	work	.	12
和	经过	这	方式	第一的	锯	这	沙拉辛	海盗	在	工作	.	-

顺便一提，我第一次亲眼目睹了萨拉辛海盗的行径。12

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['diːmən] .

Of	my	Lord	Maugher	and	his	Familiar	Demon	.
的	我的	主	-	和	他的	熟悉的	恶魔	.

我的莫格大人和他的使魔。

[haʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['æbəts] ['letər] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɜːrtiəsli] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət]

How	he	received	the	abbot's	letter	,	and	how	I	was	courteously	entertained	at
如何	他	已收到	这	方丈的	信	,	和	如何	我	曾是	礼貌地	娱乐	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] - . -

his	house	of	Blanchelande	.	18
他的	房子	的	-	.	-

他如何收到修道院长的信，以及我如何在他位于布兰奇兰德的家中受到热情款待。18

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [fɔːrs] ,

Of	the	coming	of	the	Sarrasins	in	force	,
的	这	未来	的	这	沙拉辛	在	力量	,

关于撒拉逊人大举入侵，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃæ'toʊ] — [ʌv; əv] ['brʌðər] ['hju:goʊz, 'ju:goʊz] ['kɑ:nfɪdəns]
and 和 | **of** 的 | **the** 这 | **building** 建筑 | **of** 的 | **their** 他们的 | **château** 城堡 | **—** — | **Of** 的 | **Brother** 兄弟 | **Hugo's** 雨果的 | **confidence** 信心
[ɪn][gɑ:d] ,
in 在 | **God** 上帝 | **,** ,

以及他们城堡的建造——以及雨果修士对上帝的信仰，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] - [bel] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [pi(:)'ɛə][pɔ:rt] . -
and 和 | **how** 如何 | **I** 我 | **rang** 响铃 | **the** 这 | **alarm** 警报 | **-** - | **bell** 钟 | **at** 在 | **St** 英石 | **.** . | **Pierre** 皮埃尔 | **Port** 港口 | **.** . | **28** -

以及我是如何在圣皮埃尔港拉响警报的。28

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER 章 | **V** V | **.** .

第五章

[ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'fel] [ðə; ði] ['æbəts] ['enˌvɔɪz] [tu:; tə] [du:k] ['wɪljəm] , ['aʊər; ɑ:r] [li:dʒ] [lɔ:rd] , [ænd; ənd] [mɔ:r]
Of 的 | **what** 什么 | **befell** 发生 | **the** 这 | **abbot's** 方丈的 | **envoys** 使节 | **to** 到 | **Duke** 公爵 | **William** 威廉 | **,** , | **our** 我们的 | **liege** 列日 | **lord** 主 | **,** , | **and** 和 | **more** 更多的
[pər'tɪkjələrli] ['brʌðər] ['rɑ:lf] ,
particularly 特别 | **Brother** 兄弟 | **Ralf** 拉尔夫 | **,** ,

关于修道院院长派往我们君主威廉公爵处的使者，特别是拉尔夫修士所遭遇的事件，

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [hemd] [ɪn][baɪ]['aʊər; ɑ:r][foʊz] . -
and 和 | **how** 如何 | **we** 我们 | **were** 是 | **hemmed** 包边 | **in** 在 | **by** 经过 | **our** 我们的 | **foes** 敌人 | **.** . | **34** -

以及我们是如何被敌人包围的。34

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER 章 | **VI** 六年级 | **.** .

第六章

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] ['klɔɪstər] [tu:; tə]['kæs(ə)l] ,
Of 的 | **our** 我们的 | **passing** 通过 | **from** 从 | **cloister** 修道院 | **to** 到 | **castle** 城堡 | **,** ,

从修道院到城堡，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [veɪl] ['æbi] — [ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
and 和 | **of** 的 | **the** 这 | **burning** 燃烧 | **of** 的 | **Vale** 谷 | **Abbey** 修道院 | **—** — | **Of** 的 | **the** 这 | **siege** 围城 | **of** 的 | **the** 这 | **castle** 城堡 | **,** ,

以及瓦尔修道院的焚毁——城堡的围攻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['hju:gəu] . -
and 和 | **the** 这 | **exploits** 漏洞 | **of** 的 | **Brother** 兄弟 | **Hugo** 雨果 | **.** . | **40** -

以及雨果修士的英勇事迹。40

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER 章 | **VII** 七 | **.** .

第七章

[ʌv; əv] [lə] [grænd] ['særəsɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'nu:d] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] [veɪl] ['kæs(ə)l] — [ʌv; əv][maɪ]
Of 的 | **Le** 乐 | **Grand** 盛大 | **Sarrasin** 沙拉辛 | **,** , | **and** 和 | **of** 的 | **the** 这 | **renewed** 更新 | **attack** 攻击 | **upon** 之上 | **Vale** 谷 | **Castle** 城堡 | **—** — | **Of** 的 | **my** 我的
[fɜ:rst] [di:dz] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,
first 第一的 | **deeds** 契约 | **of** 的 | **arms** 武器 | **,** ,

关于勒格朗萨拉辛，以及对瓦尔城堡的再次进攻——关于我最初的战斗事迹，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [mʊəz] [wɜːr; wər] ['biːtn] [bæk] . -

and	how	the	Moors	were	beaten	back	.	47
和	如何	这	沼泽地	是	被打败	后退	.	-

以及摩尔人是如何被击退的。47

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːrθ] [baɪ][maɪ][lɔːrd] ['æbət] [tuː; tə] [siːk] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [duːk] ['wɪljəm] ,

How	I	was	sent	forth	by	my	lord	abbot	to	seek	protection	of	Duke	William	,
如何	我	曾是	发送	前进	经过	我的	主	方丈	到	寻找	保护	的	公爵	威廉	,

我奉院长之命前去寻求威廉公爵的庇护，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'fel] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] . -

and	of	what	befell	me	by	the	way	of	the	pirates	.	54
和	的	什么	发生	我	经过	这	方式	的	这	海盗	.	-

以及我在海盗行径中遭遇的一切。54

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi] [aɪl] , [ænd; ənd] [haʊ] ['saɪmən] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Of	our	battle	on	the	rocks	of	Jersey	Isle	,	and	how	Simon	gave	up	his	life	,
的	我们的	战斗	在	这	岩石	的	球衣	小岛	,	和	如何	西蒙	给予	向上	他的	生活	,

关于我们在泽西岛岩石上的战斗，以及西蒙如何献出生命，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] ['kæptɪv] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] . -

and	how	I	was	taken	captive	and	brought	back	.	61
和	如何	我	曾是	已采取	俘虏	和	带来	后退	.	-

以及我如何被俘虏并带回来。61

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [lə] [grænd] ['særəsɪn] ,

How	I	was	brought	before	Le	Grand	Sarrasin	,
如何	我	曾是	带来	前	乐	盛大	沙拉辛	,

我是如何被带到勒格朗萨拉桑面前的，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsns] — [haʊ] [aɪ] [sɔː] ['fɑːli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

and	of	his	magnificence	—	How	I	saw	Folly	in	his	chamber	,
和	的	他的	壮丽	—	如何	我	锯	蠢事	在	他的	房间	,

以及他的辉煌——我如何在他的房间里看到愚昧，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['kævərn] ['ʌndər] [ɜːrθ] . -

and	was	lodged	in	a	cavern	under	earth	.	65
和	曾是	已提交	在	一个	洞穴	在下面	地球	.	-

它被安置在地下的一个洞穴中。65

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [lə] [grænd] ['særəsɪn] ,

By	what	means	I	was	delivered	from	Le	Grand	Sarrasin	,
经过	什么	方法	我	曾是	发表	从	乐	盛大	沙拉辛	,

我是如何从勒格朗萨拉辛获救的？

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] ['ʃeltər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - . -

and	how	I	found	shelter	with	the	priest	of	St	.	Apolline's	.	72
和	如何	我	成立	庇护所	和	这	牧师	的	英石	.	-	.	-

以及我如何在圣阿波利纳教堂的神父那里找到庇护。72

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ʌv; əv][maɪ] ['sekənd] ['setɪŋ] - [fɔːrθ] [fɔːr; fər] ['nɔːrməndi] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [gaɪz] [aɪ] [tʊk] ['pæsɪdʒ] .

Of	my	second	setting	-	forth	for	Normandy	,	and	in	what	guise	I	took	passage	.
的	我的	第二	环境	-	前进	为了	诺曼底	,	和	在	什么	伪装	我	采取	通道	.

-

80

-

关于我第二次前往诺曼底，以及我当时的装束。80

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[haʊ] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ] , [ænd; ənd] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

How	I	arrived	at	St	.	Malo	,	and	,	proceeding	to	the	Abbey	of	St	.
如何	我	到达的	在	英石	.	马洛	,	和	,	进行中	到	这	修道院	的	英石	.

['maɪk(ə)l] [diː] [tuːmbəleɪn] ,

Michael	de	Tombelaine	,
迈克尔	德	汤贝莱恩	,

我如何抵达圣马洛，以及随后前往圣米歇尔·德·托姆贝莱纳修道院，

[faʊnd] [frendz] [tuː; tə] [set] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [roʊd] . -

found	friends	to	set	me	on	my	road	.	85
成立	朋友们	到	放	我	在	我的	路	.	-

找到了能帮助我走上正轨的朋友。85

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[haʊ] , ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['letərz] [tuː; tə] [duːk] ['wɪljəm] [baɪ][ðə; ði] ['æbəts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd]

How	,	being	given	letters	to	Duke	William	by	the	Abbots	of	St	.	Michael	and
如何	,	存在	给定	信件	到	公爵	威廉	经过	这	修道院长	的	英石	.	迈克尔	和

[ʌv; əv][bek] ,

of	Bec	,
的	贝克	,

如何从圣米迦勒修道院院长和贝克修道院院长那里获得写给威廉公爵的信件?

[aɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'fel] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [weɪ] . -

I	set	out	for	Coulances	,	and	of	what	befell	me	on	my	way	.	93
我	放	出去	为了	-	,	和	的	什么	发生	我	在	我的	方式	.	-

我启程前往库朗斯，以及我沿途所遭遇的一切。93

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[haʊ] [aɪ] [sɔː] [æn; ən]['iːv(ə)l] [feɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['keɪsmənt] ,

How	I	saw	an	evil	face	at	a	casement	,
如何	我	锯	一个	邪恶的	脸	在	一个	窗扇	,

我如何在窗台上看到一张邪恶的脸

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] [aɪ] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] —

and	how	at	my	uncle's	house	of	St	.	Sauveur	I	heard	tell	of	my	father	—
和	如何	在	我的	叔叔的	房子	的	英石	.	救世主	我	听到	告诉	的	我的	父亲	—

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hæpt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [və'lɑːnj] . -

And	of	what	happed	on	our	getting	forth	for	Valognes	.	99
和	的	什么	发生了	在	我们的	获得	前进	为了	瓦洛涅斯	.	-

我在圣索沃尔叔叔家听到了关于我父亲的故事——以及我们前往瓦洛涅途中发生的事情。99

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[haʊ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] ['wɪljəm] , - - , [ʌv; əv][ɔːl]

How	,	at	length	I	was	brought	before	William	,	Conquestor	Invictissimus	,	of	all
如何	,	在	长度	我	曾是	带来	前	威廉	,	-	-	,	的	全部

['soʊldʒərz][ðə; ði] ['gretɪst] ,

soldiers	the	greatest	,
士兵	这	最	,

最后，我被带到了威廉面前，他是征服者，是所有士兵中最伟大的。

[ænd; ənd][moʊst][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ʌv; əv][djuːks] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

and	most	invincible	of	dukes	—	Of	the	manner	he	received	my	mission	,
和	最多	无敌	的	公爵们	—	的	这	方式	他	已收到	我的	使命	,

以及最无敌的公爵——关于他接受我使命的方式，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sæmsən] - . -

and	of	the	expedition	of	Samson	d'Anville	.	106
和	的	这	远征	的	参孙	-	.	-

以及萨姆森·德安维尔的远征。106

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] ,

Of	the	journey	of	our	ships	to	relieve	the	Brethren	of	the	Vale	,
的	这	旅行	的	我们的	船舶	到	缓解	这	弟兄们	的	这	谷	,

关于我们船只前往解救山谷兄弟会的航程，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [fɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʊəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]

and	how	we	fought	a	great	battle	with	the	Moors	outside	the	Bay	of
和	如何	我们	战斗	一个	伟大的	战斗	和	这	沼泽地	外部	这	湾	的

- . -

L'Ancresse	.	113
-	.	-

以及我们如何在朗克雷斯湾外与摩尔人进行了一场大战。113

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [veɪl] ['kæs(ə)l] . -

The	story	of	the	relief	of	Vale	Castle	.	122
这	故事	的	这	宽慰	的	谷	城堡	.	-

瓦尔城堡解围的故事。122

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[haʊ] [wiː; wi] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [əˈtæk] [lə] [ʃæˈtoʊ] [diːˈju] [grænd] [ˈsærəsɪn] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔːrmənz] -
How we set forth to attack Le Château du Grand Sarrasin — Of the Normans '
如何 我们 放 前进 到 攻击 乐 城堡 杜 盛大 沙拉辛 — 的 这 诺曼人 -
[ˈvælər] ,
valour ,
勇气 ,

我们如何着手攻打大萨拉辛城堡——诺曼人的英勇事迹

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [foʊz] . -
and of the flight of our foes . 128
和 的 这 航班 的 我们的 敌人 . -

以及我方敌人的溃逃。128

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːr] [ˈslɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [glen] [ʌv; əv] [muˈlæn] [hjuːˈɛt] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Of the sore slaughter in the glen of Moulin Huet , and on the shore ,
的 这 疮 屠宰 在 这 格伦 的 磨坊 于埃特 , 和 在 这 支撑 ,

穆兰胡埃特山谷和海岸边发生的惨烈屠杀，

[ænd; ənd] [haʊ] [lə] [grænd] [ˈsærəsɪn] [wʌz; wəz] [sleɪn] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] . -
and how Le Grand Sarrasin was slain , and of his secret . 135
和 如何 乐 盛大 沙拉辛 曾是 被杀 , 和 的 他的 秘密 . -

以及勒格朗·萨拉辛是如何被杀的，以及他的秘密。135

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[kənˈkluːʒ(ə)n] .
Conclusion .
结论 .

结论。

[haʊ] , [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈmætərz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] , [aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðər] . -
How , the above matters being finished , I was made known to my father . 143
如何 , 这 多于 事情 存在 完成的 , 我 曾是 制成 已知 到 我的 父亲 . -

上述事情处理完毕后，我便被告知了我的父亲。143

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [noʊts] .
HISTORICAL NOTES .
历史 笔记 .

历史注释。

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [noʊts] .
HISTORICAL NOTES .
历史 笔记 .

历史注释。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] . [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] - -
A . Archbishop Maugher 147
一个 . 大主教 - -

A. 莫格尔大主教 147

[biː] . [veɪl] ['æbi] -

B	.	Vale	Abbey	148
B	.	谷	修道院	-

B. 瓦尔修道院 148

[siː] . [veɪl] ['kæs(ə)l] -

C	.	Vale	Castle	148
C	.	谷	城堡	-

C. 瓦尔城堡 148

[diː] . ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [duːk] ['rɑːbərt] -

D	.	Visit	of	Duke	Robert	149
D	.	访问	的	公爵	罗伯特	-

D. 罗伯特公爵149年的来访

[iː] . [ðə; ði] [sɑːrəzɪnz] [ɪn] ['gɜːrnzi] -

E	.	The	Sarrazins	in	Guernsey	150
E	.	这	萨拉赞	在	格恩西岛	-

E. 格恩西岛的萨拉辛家族 150

[ef] . [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sæmsən] - -

F	.	The	Expedition	of	Samson	d'Anville	150
F	.	这	远征	的	参孙	-	-

F. 桑松·丹维尔远征 150

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] , ['naɪdʒəl][diː] ['bɛsɪn] ,

Of	how	I	,	Nigel	de	Bessin	,
的	如何	我	,	奈杰尔	德	贝辛	,

关于我，奈杰尔·德·贝辛，

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ɪn] ['gɜːrnzi] ['aɪlənd] ,

was	brought	up	by	the	monks	of	the	Vale	in	Guernsey	Island	,
曾是	带来	向上	经过	这	僧侣	的	这	谷	在	格恩西岛	岛	,

他由格恩西岛山谷的僧侣抚养长大。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ðə; ði] ['æbət] [geɪv] [ˌem 'iː] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tuː] [laɪvz; lɪvz] ,

and	how	on	a	certain	day	the	abbot	gave	me	choice	of	two	lives	,
和	如何	在	一个	肯定	天	这	方丈	给予	我	选择	的	二	生活	,

有一天，方丈给了我两种人生选择，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [tʃoʊz] .

and	which	I	chose	.
和	哪个	我	选择	.

而我选择了它。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['naɪdʒəl][diː] ['bɛsɪn] , [ʌv; əv] [gʊd] ['nɔːrmən] [stɑːk] ,

This	is	the	chronicle	of	me	,	Nigel	de	Bessin	,	of	good	Norman	stock	,
这	是	这	编年史	的	我	,	奈杰尔	德	贝辛	,	的	好的	诺曼	库存	,

这是我的传记，我叫奈杰尔·德·贝辛，出身于优秀的诺曼底血统。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][kə'det][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [huːz] ['eldər] [bræntʃ] [ɪz]['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ['setld]

being	a	cadet	of	the	great	house	,	whose	elder	branch	is	even	to	-	day	settled
存在	一个	学员	的	这	伟大的	房子	,	谁	长老	分支	是	甚至	到	-	天	定居

[æt; ət][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] ,

at	St	.	Sauveur	,
在	英石	.	救世主	,

作为这个显赫家族的旁支，其长支至今仍定居在圣索沃尔，

[ɪn][ðə; ði][kəjtɔŋˈtæŋ] .

in	the	Cotentin	.
在	这	科滕廷	.

在科唐坦群岛。

[ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] .

And	I	write	it	for	two	reasons	.
和	我	写	它	为了	二	原因	.

我写这篇文章有两个原因。

[fɜːrst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈgræn(t)ʃɪldrən] , [ˈdʒefri] , [gai] , [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] ,

First	,	for	the	sake	of	these	grandchildren	,	Geoffrey	,	Guy	,	and	William	,
第一的	,	为了	这	清酒	的	这些	孙辈	,	杰弗里	,	盖伊	,	和	威廉	,

首先，为了我的孙子杰弗里、盖伊和威廉，

[huː] [ˈgæðər] [raʊnd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [hɪr] [æt; ət] [ˈnuːtən] ,

who	gather	round	me	in	the	hall	here	at	Newton	,
WHO	收集	圆形的	我	在	这	大厅	这里	在	牛顿	,

聚集在我周围的各位，此刻正坐在牛顿大学的礼堂里，

[ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [greɪt] [diːdz] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] ,

asking	for	the	story	of	great	deeds	of	old	days	,
问	为了	这	故事	的	伟大的	契约	的	老的	天	,

询问古代伟大功绩的故事，

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ˈtæŋkrid][ænd; ənd] [duːk] [ˈrɔləu] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][aɪ] [lʌvd]

such	as	were	the	deeds	of	Tancred	and	Duke	Rollo	,	and	him	I	loved
这样的	作为	是	这	契约	的	坦克雷德	和	公爵	罗洛	,	和	他	我	喜爱

[ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər] — [lʌvd] ,

and	fought	for	—	loved	,
和	战斗	为了	—	喜爱	,

例如坦克雷德和罗洛公爵的事迹，以及我所爱并为之战斗的罗洛公爵——我深爱着他，

[ðoʊ] [stɜːrn][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ruːd] — [ˈwɪljəm] ,

though	stern	he	was	and	rude	—	William	,
尽管	船尾	他	曾是	和	粗鲁的	—	威廉	,

虽然他严厉而粗鲁——威廉，

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ˈkɑːŋkwest] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [fer] [relm] .

who	by	his	mighty	conquest	gave	us	our	place	in	this	fair	realm	.
WHO	经过	他的	强大的	征服	给予	我们	我们的	地方	在	这	公平的	领域	.

他凭借其强大的征服，为我们赢得了在这片美丽土地上的地位。

[ænd; ənd] [ˈsekənd] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] ,

And	second	,	since	the	winter	days	are	long	,
和	第二	,	自从	这	冬天	天	是	长的	,

其次，由于冬季白昼漫长，

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][noʊ] [mɔːr] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [ɔːr][tuː; tə] [faɪt] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

and	I	go	no	more	out	to	hunt	or	to	fight	as	of	old	,
和	我	去	不	更多的	出去	到	打猎	或者	到	斗争	作为	的	老的	,

我不再像以前那样外出狩猎或战斗了。

[tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈswiːtnəs] ,

to	recall	all	this	and	more	will	have	much	sweetness	,
到	记起	全部	这	和	更多的	将要	有	很多	甜味	,

回忆起这一切以及更多，都会感到无比甜蜜。

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [maɪ][oʊld] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] [ˈmeməriz] ,

and	delight	my	old	heart	with	gentle	memories	,
和	喜	我的	老的	心	和	温和的	回忆	,

用温柔的回忆抚慰我苍老的心

[laɪk] [ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv] ['lævəndər] [leɪd] [bɪ'twi:n] [roʊbz] [ɔ:r] ['neɪpəri] [ɪn] [ðə; ðɪ] [oʊk] [pres] ['jɑ:ndər] ,

like	the	smell	of	lavender	laid	between	robes	or	napery	in	the	oak	press	yonder	,
喜欢	这	闻	的	薰衣草	铺设	之间	长袍	或者	抹布	在	这	橡木	按	远处	,

就像那边橡木压榨机里，长袍或餐巾间散发出的薰衣草香气一样。

[æz; əz] [wʌn] [teɪks] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [stɔ:r] .

as	one	takes	this	or	that	from	the	store	.
作为	一	需要	这	或者	那	从	这	店铺	.

就像从商店里拿这个或那个一样。

[ænd; ənd] [fɜ:rst] , [haʊ] [keɪm] [aɪ] [tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [sʌtʃ] ['klɜ:rkli] [waɪz] ?

And	first	,	how	came	I	to	write	it	in	such	clerkly	wise	?
和	第一的	,	如何	来了	我	到	写	它	在	这样的	文员	明智的	?

首先，我怎么会用如此文雅的方式写下它呢?

[eɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rsaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ðɪ] [vi'kt] [di:] ['bɛsɪn] ,

Ay	,	that	was	through	the	foresight	of	my	uncle	,	the	Vicomte	de	Bessin	,
哎	,	那	曾是	通过	这	远见	的	我的	叔叔	,	这	子爵	德	贝辛	,

哎，这都多亏了我叔叔贝桑子爵的远见卓识。

[sɪns] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [ðen] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

since	I	knew	not	then	my	father	,	and	the	good	care	of	the	monks	of	the
自从	我	知道	不是	然后	我的	父亲	,	和	这	好的	关心	的	这	僧侣	的	这

[veɪl] ,

Vale	,
谷	,

由于当时我不认识我的父亲，而且得到了山谷里僧侣们的悉心照料，

[ænd; ənd] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [ə; eɪ] [raɪp] ['skɑ:lər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ,

and	chiefly	of	Brother	Bernard	,	a	ripe	scholar	and	a	good	,
和	主要	的	兄弟	伯纳德	,	一个	成熟	学者	和	一个	好的	,

尤其是伯纳德修士，他是一位博学多才的好人，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] ['prəugrest] [soʊ] [wel] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] ,

with	whom	I	progressed	so	well	in	learning	,
和	谁	我	进展	所以	出色地	在	学习	,

与他一起学习，我的进步非常显著。

[ðæt] [æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [pʊt] [ðɪs] - [hed] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kaʊl]

that	at	fifteen	I	was	more	like	to	have	put	this	grissled	head	under	a	cowl
那	在	十五	我	曾是	更多的	喜欢	到	有	放	这	-	头	在下面	一个	兜帽

[ðæn; ðən] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] [helm] .

than	under	a	soldier's	helm	.
比	在下面	一个	士兵的	舵	.

十五岁时，我这颗饱经风霜的脑袋更有可能被戴上兜帽，而不是被戴上士兵的头盔。

[ə; eɪ] [fer] [pleɪs] [wʌz; wəz] - [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['æbət] ['maɪk(ə)l] , [fɔ:ls] - , [ænd; ənd]

A	fair	place	was	L'Ancresse	in	the	days	of	Abbot	Michael	,	false	Maugher	,	and
一个	公平的	地方	曾是	-	在	这	天	的	方丈	迈克尔	,	错误的	-	,	和

[ðə; ðɪ] [grænd] ['særəsɪn] .

the	Grand	Sarrasin	.
这	盛大	沙拉辛	.

在阿博特·迈克尔、假莫格和大萨拉辛的时代，兰克雷斯是一个公平的地方。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] [ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['paɪəti] ,

And	a	good	school	of	manners	and	of	learning	of	books	and	piety	,
和	一个	好的	学校	的	礼仪	和	的	学习	的	图书	和	虔诚	,

还有一所良好的礼仪、书本知识和虔诚修养的学校。

[ðæt] [meɪ] [eɪd] [men] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɜ:rθli] [laɪf] , [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [veɪl] ['klɔɪstər] .

that	may	aid	men	in	their	earthly	life	,	was	the	Vale	Cloister	.
那	可能	援助	男人	在	他们的	尘世的	生活	,	曾是	这	谷	修道院	.

或许能帮助人们度过尘世生活的，便是山谷修道院。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] — [ðə; ðiˈ]['kwaɪət] , ['soʊbər] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [raʊnd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ænd; ənd]

I	see	it	now	—	the	quiet	,	sober	place	,	with	its	great	round	arches	,	and
我	看	它	现在	—	这	安静的	,	清醒	地方	,	和	它是	伟大的	圆形的	拱门	,	和

[ɪts] [siːts] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

its	seats	of	stone	,
它是	座位	的	石头	,

我现在看到了——那是一个安静、庄严的地方，有着巨大的圆形拱门和石凳。

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [kuːl] [ɪn] ['sʌmər] , ['bɪtər] [koʊld][ɪn] ['wɪntər] ,

pleasant	and	cool	in	summer	,	bitter	cold	in	winter	,
令人愉快的	和	凉爽的	在	夏天	,	苦的	寒冷的	在	冬天	,

夏季宜人凉爽，冬季严寒。

[wen] [ðə; ðiˈ] [wɪnd] [keɪm] [ɪn] [ʃɑːrp] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] ['iːstərn] [siː] ,

when	the	wind	came	in	sharp	from	the	Eastern	sea	,
什么时候	这	风	来了	在	锋利的	从	这	东	海	,

当东海刮起凛冽的寒风时，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ræpt] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːrweɪ] [fəːz] [əˈbaʊt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [æz; əz][wiː; wi][sæt] ,

so	that	we	wrapt	our	Norway	furs	about	us	,	and	shivered	as	we	sat	,
所以	那	我们	包裹	我们的	挪威	毛皮	关于	我们	,	和	瑟瑟发抖	作为	我们	卫星	,

于是我们裹上挪威皮毛，坐在那里瑟瑟发抖。

[tɪl] ['brʌðər] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [sed] , " [ʌp] , [lædz] ; [kætʃ] [huː] [kætʃ] [kæn; kən] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]

till	Brother	Bernard	said	,	"	Up	,	lads	;	catch	who	catch	can	up	to	the
直到	兄弟	伯纳德	说	,	"	向上	,	小伙子们	;	抓住	WHO	抓住	能	向上	到	这

['vaɪkɪŋz] [tuːm] !

Viking's	tomb	!
维京人的	墓	!

直到伯纳德兄弟说："起来，伙计们；谁能抓住谁，就追上去，直到维京人的坟墓！"

" [ɔːr] " [heɪst] [jiː; ji] [naʊ] , [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðiˈ] ['paiərits] [ɪn] [bɔːr'doʊ] [beɪ] ,

"	or	"	Haste	ye	now	,	and	run	to	meet	the	pirates	in	Bordeaux	Bay	,
"	或者	"	匆忙	是的	现在	,	和	跑步	到	见面	这	海盗	在	波尔多	湾	,

或者"你们快快去波尔多湾迎战海盗吧！"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃraɪv] , [er] [jiː; ji][duː][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] , [æz; əz]

and	bring	them	to	me	to	shrive	,	ere	ye	do	them	to	death	,	as
和	带来	他们	到	我	到	萎靡不振	,	埃雷	是的	做	他们	到	死亡	,	作为

['nɔːrmənz] [ʃʊd; ʃəd] !

Normans	should	!
诺曼人	应该	!

把他们带到我这里来忏悔，然后你们再像诺曼人那样把他们处死！

" [ðə; ðiˈ] [blʌd] [ræn] [friː] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [lɪmz] [gruː] [streɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

"	The	blood	ran	free	and	warm	then	,	and	the	limbs	grew	straight	and	strong
"	这	血	跑	自由的	和	温暖的	然后	,	和	这	四肢	生长	直的	和	强的

,

,

,

"那时血液流动顺畅而温暖，四肢变得笔直而强壮。"

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['mʌslz] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [laɪk] ['wɪpkɔːrd] ,

and	the	muscles	of	arms	and	legs	like	whipcord	,
和	这	肌肉	的	武器	和	腿	喜欢	鞭绳	,

手臂和腿部的肌肉就像鞭子一样，

[ænd; ənd] [braʊn] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ðiˈ] [braʊn] ['rɑːks] [ʌv; əv] - [beɪ] ,

and	brown	we	were	as	the	brown	rocks	of	L'Ancresse	Bay	,
和	棕色的	我们	是	作为	这	棕色的	岩石	的	-	湾	,

我们肤色黝黑，就像兰克雷斯湾的棕色岩石一样。

[æz; əz][wiː; wi] [pleɪd] [æt; ət][wɔːr][ɑːn] [ðoʊz] [sɔːlt] - [briːðd] [pleɪnz] — [gai] , - , - .

as	we	played	at	war	on	those	salt	-	breathed	plains	—	Guy	,	Rainauld	,	Gwalkelyn	.
作为	我们	玩	在	战争	在	那些	盐	-	呼吸	平原	—	盖伊	,	-	,	-	.

当我们在那片充满盐雾的平原上玩战争游戏时——盖伊、雷诺德、格沃克林。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [pæst] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] !

they	are	all	passed	to	their	account	!
他们	是	全部	通过了	到	他们的	帐户	!

所有款项都已转入他们的账户!

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [eɪks] [ɔːr] [peɪnz] [ʌv; əv] [bæk] [ɔːr] ['ʃoʊldər] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [miːn]

There	were	no	aches	or	pains	of	back	or	shoulder	;	there	were	no	mean
那里	是	不	疼痛	或者	疼痛	的	后退	或者	肩膀	;	那里	是	不	意思是

['dʒeləsiːz] ,

jealousies	,
嫉妒	,

没有背痛或肩痛；也没有卑鄙的嫉妒。

[noʊ] ['bɪtər] ['heɪtrɪd] , [noʊ] [dɪs'kɜːrtɪsiz] , [noʊ] [wɜːrdz] [ðæt] [suːt] [nɑːt][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [gʊd] [naɪts]

no	bitter	hatreds	,	no	discourtesies	,	no	words	that	suit	not	the	sons	of	good	knights
不	苦的	仇恨	,	不	失礼	,	不	字	那	套装	不是	这	儿子们	的	好的	骑士

[ɔːr][lɔːds] ,

or	lords	,
或者	领主们	,

没有刻薄的仇恨，没有无礼的言辞，没有有失骑士或领主子弟身份的言语。

[bʌt; bət] ['res(ə)l] [ɔːr] ['tʌs(ə)l] [ænd; ənd] [mɑːk] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd]['tʊrniˌtɜːrni] , [ænd; ənd] [reɪs] [baɪ][lænd][ɔːr]

but	wrestle	or	tussle	and	mock	battle	,	and	tourney	,	and	race	by	land	or
但	搏斗	或者	争执	和	嘲笑	战斗	,	和	锦标赛	,	和	种族	经过	土地	或者

['wɔːtər][ɪn] ['sʌmər] ,

water	in	summer	,
水	在	夏天	,

但夏季可以进行摔跤、搏斗、模拟战斗、比武以及陆地或水上比赛。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [gliːmd] [waɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][kɑːm] [weɪvz] [æz; əz][wiː; wi] [pleɪd] [laɪk] [jʌŋ]

when	our	bodies	gleamed	white	beneath	the	calm	waves	as	we	played	like	young
什么时候	我们的	身体	闪闪发光	白色的	下面	这	冷静的	波浪	作为	我们	玩	喜欢	年轻的

['dɑːlfɪnz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

dolphins	in	the	bay	.
海豚	在	这	湾	.

当我们在海湾里像小海豚一样嬉戏时，平静的波浪下，我们的身体闪着白光。

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] [wʊd] ['brʌðər] ['hjuːgəu][biː; bi] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz] [kaʊl] [θroʊn]

And	ever	and	anon	would	Brother	Hugo	be	amongst	us	,	his	cowl	thrown
和	曾经	和	匿名	会	兄弟	雨果	是	在	我们	,	他的	兜帽	抛掷

[bæk] ,

back	,
后退	,

雨果修士时常会出现在我们中间，敞着他的兜帽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] ['iːg(ə)l] [feɪs] ['fɜːroʊd] ['ɪntuː] ['merimənt] [æz; əz][hiː; hi][sped][ɑːn][sʌm; səm]

and	his	keen	eagle	face	furrowed	into	merriment	as	he	sped	on	some
和	他的	敏锐的	鹰	脸	沟壑	进入	欢乐	作为	他	加速	在	一些

['naɪtli] [pleɪ] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊblmən] ,

knightly	play	—	for	he	himself	was	a	nobleman	,
骑士精神	玩	—	为了	他	他自己	曾是	一个	贵族	,

他那锐利如鹰的脸上浮现出欢快的表情，仿佛在进行某种骑士游戏——因为他自己就是一位贵族。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] [neɪm] [leɪ] [hɪd] ['ʌndər] [ðæt] [lɔːŋ]

and	had	been	a	good	knight	,	and	a	famous	name	lay	hid	under	that	long
和	有	到过	一个	好的	骑士	,	和	一个	著名的	姓名	躺	隐藏	在下面	那	长的

[ˌbenɪ'dɪktɪn] [roʊb] .

Benedictine	robe	.
本笃会	长袍	.

他曾是一位优秀的骑士，在那件长长的本笃会长袍下，隐藏着一个响亮的名字。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

['wʌndrəs] ['piːsfəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [riəd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [raɪt] ['prɪnsli]

wondrous	peacefully	and	happily	had	I	been	reared	with	other	right	princely
奇妙的	和平地	和	快乐地	有	我	到过	饲养	和	其他	正确的	王子

[jʊθs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] ['lɪnɪɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [fer] [pleɪs] .

youths	and	some	of	humble	lineage	in	that	fair	place	.
青年	和	一些	的	谦逊的	血统	在	那	公平的	地方	.

如果我在那美丽的地方，与其他真正的王子青年和一些出身卑微的年轻人一起长大，那该是多么美好、平静和幸福啊。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [ʌn'hæpinəs] ['evər] [dɪ'stɜːrbd] [maɪ] ['dʒɔɪəs] ['spɪrɪt] .

And	but	one	unhappiness	ever	disturbed	my	joyous	spirit	.
和	但	一	不快乐	曾经	不安	我的	欢乐	精神	.

只有一件不愉快的事曾扰乱过我快乐的心情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [waɪl] [ɔːl][hæd; həd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ðæt] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,

It	was	that	while	all	had	fathers	and	mothers	that	loved	them	,
它	曾是	那	尽管	全部	有	父亲们	和	母亲们	那	喜爱	他们	,

尽管每个人都有爱他们的父母，

[ænd; ənd] [tʊk] [praɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,

and	took	pride	in	their	increase	in	learning	year	by	year	,
和	采取	自豪	在	他们的	增加	在	学习	年	经过	年	,

他们为自己每年学习成绩的提高感到自豪，

[ɔːr] [els] [hæd; həd] [dɪr] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['perənts] ,

or	else	had	dear	memories	of	those	that	were	their	parents	,
或者	别的	有	亲爱的	回忆	的	那些	那	是	他们的	父母	,

或者，他们对父母怀有美好的回忆。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [nɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] [seɪv] [ðer; ðər] [neɪm] ,

I	had	been	told	naught	of	my	parents	save	their	name	,
我	有	到过	讲述	零	的	我的	父母	节省	他们的	姓名	,

除了父母的名字，我对他们一无所知。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['bɪdn] [nɑːt][tuː; tə][æsk] ['fɜːrðər] .

and	asking	of	them	was	bidden	not	to	ask	further	.
和	问	的	他们	曾是	拜登	不是	到	问	更远	.

并命令他们不要再追问。

[ðɪs] [æt; ət] [taɪmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][maɪ] ['spɪrɪt] ,

This	at	times	was	a	grief	to	my	spirit	,
这	在	时代	曾是	一个	悲伤	到	我的	精神	,

这有时令我心痛不已。

[bʌt; bət][ə'mɪd][soʊ] ['meni] [dʒɔɪz][ˌaɪ 'tiː] [weid] [nɑːt][ɑːn][ˌem 'iː] ['hevɪli] .

but	amid	so	many	joys	it	weighed	not	on	me	heavily	.
但	之中	所以	许多	喜悦	它	称重	不是	在	我	重度	.

但在诸多喜悦之中，它并没有给我带来沉重的负担。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈsærəsɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] [ʌv; əv]

Now	it	was	before	the	coming	of	the	Grand	Sarrasin	and	his	troop	of
现在	它	曾是	前	这	未来	的	这	盛大	沙拉辛	和	他的	部队	的

[ðə; ði][waɪld][ɔːf] - [ˈskaʊərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [siː] ,

the	wild	off	-	scouring	of	every	sea	,
这	荒野	离开	-	洗涤	的	每一个	海	,

那是在大萨拉辛和他的野蛮掠夺者大军到来之前的事了，他们来自各个海域。

[ðæt] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪd] [lɔːrd][ænd; ənd]['skwaɪər] ,

that	settled	in	the	midst	of	the	isle	and	defied	lord	and	squire	,
那	定居	在	这	中间	的	这	小岛	和	违抗	主	和	乡绅	,

它定居在岛屿中央，无视领主和侍从的命令。

['æbət] [ænd; ənd]['praɪər] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ]['krɑːnɪk(ə)l][hæz; həz]

abbot	and	prior	—	it	was	before	those	days	with	which	my	chronicle	has
方丈	和	事先的	—	它	曾是	前	那些	天	和	哪个	我的	编年史	有

[moʊst][tuː; tə][duː] — [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

most	to	do	—	that	to	me	,
最多	到	做	—	那	到	我	,

修道院长和院长——我的编年史主要讲述的是在那之前的日子——对我而言，

['naɪdʒəl] , ['sɪtɪŋ] [ˈkɔniŋ] [æn; ən][oʊld] [bʊk] [ʌv; əv] ['naɪtli] [ɪkˈsplɔɪts] ,

Nigel	,	sitting	conning	an	old	book	of	knightly	exploits	,
奈杰尔	,	坐着	骗局	一个	老的	书	的	骑士精神	漏洞	,

奈杰尔坐在那里，翻阅着一本古老的骑士传奇故事书。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] ['brʌðər] [ˈhjuːgəu][let][ˌjuː ˈes] [riːd] [ɑːn] ['sʌmər] [deɪz] ,

which	for	a	reward	Brother	Hugo	let	us	read	on	summer	days	,
哪个	为了	一个	报酬	兄弟	雨果	让	我们	读	在	夏天	天	,

作为回报，雨果兄弟让我们在夏日里阅读这本书。

[keɪm] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [noʊ] [les] [ə; eɪ][wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['æbət] [hɪm'self] .

came	a	summons	to	go	and	see	no	less	a	one	than	the	abbot	himself	.
来了	一个	传票	到	去	和	看	不	较少的	一个	一	比	这	方丈	他自己	.

接到传唤，要去见的正是修道院院长本人。

[naʊ] , [ðə; ði] ['æbət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ʌv; əv]['hoʊli][ænd; ənd] ['bleɪmləs] [laɪf] ,

Now	,	the	abbot	was	a	great	man	of	holy	and	blameless	life	,
现在	,	这	方丈	曾是	一个	伟大的	男人	的	圣	和	无责	生活	,

这位院长是一位品行高尚、圣洁无瑕的伟人。

[ðæt] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] ,

that	sat	in	his	own	chamber	towards	the	west	,
那	卫星	在	他的	自己的	房间	向	这	西方	,

他坐在自己朝西的房间里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] ['træfɪk] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] ,

and	had	much	traffic	in	matters	of	State	and	Church	with	the	duke	,
和	有	很多	交通	在	事情	的	状态	和	教会	和	这	公爵	,

他与公爵在国家和教会事务上有很多交流，

[ænd; ənd] ['mesɪndʒəz] [went] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːn] , ['ruːən] ,

and	messengers	went	often	to	and	fro	from	him	to	Caen	,	Rouen	,
和	信使	去	经常	到	和	弗	从	他	到	卡昂	,	鲁昂	,

[ænd; ənd]['pærɪs] ,

and	Paris	,
和	巴黎	,

他经常派信使往返于卡昂、鲁昂和巴黎之间。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [jɪr] ,

and	in	that	year	,
和	在	那	年	,

那一年，

[ðə; ði] [jɪr] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [sɪns] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv] [men]

the	year	one	thousand	and	fifty	-	seventh	since	the	birth	of	the	Saviour	of	men
这	年	一	千	和	五十	-	第七	自从	这	出生	的	这	救主	的	男人

,

,

,

自人类救世主诞生以来，已过去一千零五十七年。

['evər] [ə'dɔːrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fʊt] , [fɔːr; fər] ['wɪljəm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

ever	adorable	and	blessed	,	there	was	much	afoot	,	for	William	,	with	the
曾经	可爱的	和	蒙福	,	那里	曾是	很多	步行	,	为了	威廉	,	和	这

[jʌŋ] [blʌd] [stɪl] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

young	blood	still	in	him	,
年轻的	血	仍然	在	他	,

威廉依然可爱又幸福，他身上还带着年轻的血液，未来有很多事情要发生。

['geɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] [tʃiːf] ['paʊər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

gaining	to	himself	by	force	of	will	chief	power	upon	the	mainland	,
获得	到	他自己	经过	力量	的	将要	首席	力量	之上	这	大陆	,

凭借强大的意志力，他获得了大陆上的最高权力。

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fælkən] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mɔːr] ['terəb(ə)l]

was	already	spreading	his	wings	like	a	young	falcon	for	another	more	terrible
曾是	已经	传播	他的	翅膀	喜欢	一个	年轻的	鹘	为了	其他	更多的	糟糕的

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

他像一只年轻的猎鹰一样展开双翼，准备进行另一次更加可怕的飞行。

[ænd; ənd] ['leɪtli] - , [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɪtɚəst] [foʊ] [ðoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

And	lately	Maugher	,	his	uncle	,	and	his	bitterest	foe	though	out	of	his
和	最近	-	,	他的	叔叔	,	和	他的	最苦涩的	敌人	尽管	出去	的	他的

[oʊn] ['haʊshoʊld] ,

own	household	,
自己的	家庭	,

最近，他的叔叔莫格尔，虽然不在自己家中，却是他最痛恨的敌人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['bænɪʃt] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm] ['ruːəŋ] , [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

he	had	banished	,	archbishop	though	he	was	,	from	Rouen	,	to	our
他	有	被放逐	,	大主教	尽管	他	曾是	,	从	鲁昂	,	到	我们的

[smɔːl] [aɪl] [ʌv; əv] ['gɜːrnzi] ,

small	Isle	of	Guernsey	,
小的	小岛	的	格恩西岛	,

他虽是鲁昂大主教，却被流放到我们这个小小的格恩西岛。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [skers] ['fʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ə; eɪ]

where	there	was	scarce	footing	for	the	tread	of	so	great	and	dark	a
在哪里	那里	曾是	稀少	立足点	为了	这	踏	的	所以	伟大的	和	黑暗的	一个

['skiːmər] [ɪn] [haɪ] ['mætərz] .

schemer	in	high	matters	.
阴谋家	在	高的	事情	.

在这样一个地方，像他这样一位在高层事务中阴险狡诈的阴谋家几乎没有立足之地。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [hæd; həd] [hɪm'self] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['ɛdwɚdz] [kɔːrt] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

And	already	the	Conqueror	had	himself	appeared	at	Edward's	Court	in	England	,
和	已经	这	征服者	有	他自己	出现	在	爱德华的	法庭	在	英格兰	,

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ðɪðər] .

and	prepared	his	way	thither	.
和	准备	他的	方式	那里	.

征服者威廉本人已经出现在英格兰爱德华的宫廷，并为前往那里做好了准备。

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [tɔːl][fɔːr; fər][maɪ] ['jɪrz] ,

I	was	near	sixteen	years	old	,	and	I	stood	tall	for	my	years	,
我	曾是	靠近	十六	年	老的	,	和	我	站立	高的	为了	我的	年	,

我当时快十六岁了，个子比同龄人高很多。

[sʌm; səm][faɪv] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][læd] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [meɪd] ,

some	five	foot	and	a	half	,	and	for	a	lad	I	was	well	made	,
一些	五	脚	和	一个	一半	,	和	为了	一个	小伙子	我	曾是	出色地	制成	,

我身高大约五英尺半，作为一个男孩，我的身材还算不错。

[ɪf] [jet] ['lækɪŋ] [maɪ] [fʊl] [streŋθ] [ænd; ənd][gɜːrθ] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] ,

if	yet	lacking	my	full	strength	and	girth	round	the	chest	,
如果	然而	缺乏	我的	满的	力量	和	周长	圆形的	这	胸部	,

即便我的力量和胸围尚未完全发育成熟，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz][ɪn] [tuː] ['jɪrz] [mɔːr] ['dʒefri] [maɪ] ['grænsʌn] [wɪl] [groʊ] [tuː; tə] , [ɪf] [gɑːd] [wɪl] .

such	a	lad	as	in	two	years	more	Geoffrey	my	grandson	will	grow	to	,	if	God	will	.
这样的	一个	小伙子	作为	在	二	年	更多的	杰弗里	我的	孙子	将要	生长	到	,	如果	上帝	将要	.

如果上帝保佑，再过两年，我的孙子杰弗里就会长成他那样的少年。

[fer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [bɜːrnt] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] ['pɔːrɪŋ]

Fair	I	should	have	been	if	I	were	not	burnt	black	with	the	hot	sun	pouring
公平的	我	应该	有	到过	如果	我	是	不是	烧焦的	黑色的	和	这	热的	太阳	浇注

[θruː] [ðə; ði][sɔːlt] [er] ,

through	the	salt	air	,
通过	这	盐	空气	,

如果不是被炙热的阳光和咸咸的空气晒得黝黑，我的皮肤本该很白皙。

[ænd; ənd][maɪ] [fer] [her] ['klʌstərd] [krɪsp][ænd; ənd] [niːt] [raʊnd] [maɪ] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [nek] .

and	my	fair	hair	clustered	crisp	and	neat	round	my	temples	and	neck	.
和	我的	公平的	头发	聚类	脆	和	整洁的	圆形的	我的	寺庙	和	脖子	.

我的金发整齐地簇拥在太阳穴和脖颈周围。

[soʊ] [stʊd] [aɪ] , [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [juːθ] ,

So	stood	I	,	no	doubt	a	fair	and	honourable	youth	,
所以	站立	我	,	不	怀疑	一个	公平的	和	光荣的	青年	,

于是我站在那里，毫无疑问，我是一位公正正直的青年。

[æt; ət][ðə; ði] ['entərɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəts] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] .

at	the	entering	in	of	the	abbot's	inner	chamber	.
在	这	进入	在	的	这	方丈的	内	房间	.

在进入方丈内室时。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːvən] [tʃer] [ə'mɪd][hɪz; ɪz][roʊlz][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [ænd; ənd]

And	the	abbot	,	sitting	in	his	carven	chair	amid	his	rolls	of	parchment	and
和	这	方丈	,	坐着	在	他的	卡文	椅子	之中	他的	卷	的	羊皮纸	和

['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

instruments	of	writing	,
仪器	的	写作	,

而方丈则坐在雕花椅子上，周围摆放着成卷的羊皮纸和书写工具。

[reɪzd] [ˌem 'iː] ['swɪftli] [æz; əz][aɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] .

raised	me	swiftly	as	I	stooped	to	kiss	his	hand	.
提高	我	迅速地	作为	我	弯腰	到	吻	他的	手	.

我弯腰亲吻他的手时，他迅速地把我拉了起来。

[dɑːrk] - [aɪd] , [hɔːk] - [noʊzd] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [nɑːt] [jet] [flekt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

Dark	-	eyed	,	hawk	-	nosed	,	with	black	hair	not	yet	flecked	with	snow	,
黑暗的	-	眼睛	,	鹰	-	鼻子	,	和	黑色的	头发	不是	然而	有斑点的	和	雪	,

黑眼睛，鹰钩鼻，黑发上还没有沾染雪点，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔː] [ænd; ənd] ['steɪtlɪnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]['dʒent(ə)l][ɔːr]

there	was	an	awe	and	stateliness	in	him	whether	he	spoke	to	gentle	or
那里	曾是	一个	敬畏	和	庄严	在	他	无论	他	辐	到	温和的	或者

[tuː; tə]['sɪmp(ə)l] .

to	simple	.
到	简单的	.

无论与温和的人交谈，还是与普通人交谈，他身上都散发着一种令人敬畏的庄严感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːrmən] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [fɪrd] [nʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

He	was	a	Norman	,	and	being	such	feared	none	,	and	had	his	will	,
他	曾是	一个	诺曼	,	和	存在	这样的	害怕	没有任何	,	和	有	他的	将要	,

他是个诺曼人，正因如此，他无所畏惧，并且我行我素。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [mɪkst] [ə; eɪ] [rer] ['dʒent(ə)lnəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ækts][ænd; ənd]

and	when	it	was	possible	mixed	a	rare	gentleness	with	his	acts	and
和	什么时候	它	曾是	可能的	混合	一个	稀有的	温柔	和	他的	行为	和

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

并且尽可能地在言行举止中流露出一种罕见的温柔。

" [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['hæpi] [hɪr] ?

"	Son	,	"	said	he	,	"	thou	hast	been	happy	here	?
"	儿子	,	"	说	他	,	"	你	哈斯特	到过	快乐的	这里	?

“孩子，”他说，“你在这里过得开心吗？”

" [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['ænsər] [ðə; ði] [truːθ]

"	The	keen	eyes	were	fixed	upon	me	,	and	I	could	not	but	answer	the	truth
"	这	敏锐的	眼睛	是	固定的	之上	我	,	和	我	可以	不是	但	回答	这	真相

,

,

,

“那些锐利的目光紧紧盯着我，我不得不如实回答。”

['iːv(ə)n][hæd; həd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][laɪ] .

even	had	I	wished	to	lie	.
甚至	有	我	希望	到	说谎	.

即使我想撒谎。

" [jes] , ['hoʊli] ['fɑːðər] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	Yes	,	holy	father	,	"	I	answered	.
"	是的	,	圣	父亲	,	"	我	回答	.

“是的，圣父，”我回答道。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [wʊdst] [steɪ] [hɪr] ['evər] ?

"	And	thou	wouldst	stay	here	ever	?
"	和	你	会	停留	这里	曾经	?

“你打算永远留在这里吗？”

" [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [səːtʃt] [maɪ] [soʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ]

"	The	eyes	were	still	upon	me	,	and	they	searched	my	soul	as	a	bright	flush
"	这	眼睛	是	仍然	之上	我	,	和	他们	搜索	我的	灵魂	作为	一个	明亮的	冲洗

,

,

,

“那些目光依然注视着我，它们像一道明亮的红晕，审视着我的灵魂。”

[aɪ] [nuː] , [roʊz][tuː; tə][maɪ] [tʃiːk] , [ænd; ənd][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] .

I	knew	,	rose	to	my	cheek	,	and	I	hesitated	how	to	answer	.
我	知道	,	玫瑰	到	我的	脸颊	,	和	我	犹豫了一下	如何	到	回答	.

我知道了，脸颊泛起红晕，我犹豫着该如何回答。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn] [daʊt] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

Then	suddenly	,	as	I	stood	in	doubt	,	they	seemed	to	change	,
然后	突然	,	作为	我	站立	在	怀疑	,	他们	似乎	到	改变	,

正当我犹豫不决时，他们突然似乎改变了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌnlaɪt] [gliːmd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [leɪ] [dɑːrk]

and	it	was	as	if	sunlight	gleamed	over	a	landscape	that	before	lay	dark
和	它	曾是	作为	如果	阳光	闪闪发光	超过	一个	景观	那	前	躺	黑暗的

[ænd; ənd][grɪm] ,

and	grim	,
和	严峻	,

仿佛阳光照耀在了原本阴暗凄凉的景色上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbət] [smaɪld] [ə'pɑːn][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv][ɔːl] [smaɪlz] .

for	the	abbot	smiled	upon	me	with	the	kindest	of	all	smiles	.
为了	这	方丈	微笑	之上	我	和	这	最善良的	的	全部	微笑	.

因为方丈对我露出了最和蔼的笑容。

" [ðaʊ] [fiːl] [noʊ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊl] , [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Thou	feelest	no	calling	to	the	cloister	and	the	cowl	,	the	book	and	the
"	你	感觉最	不	呼叫	到	这	修道院	和	这	兜帽	,	这	书	和	这

[pen] ,

pen	,
笔	,

“你感觉不到对修道院和僧袍、书籍和笔的召唤，

[ðə; ði] ['priːsthʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [prer] ? "

the	priesthood	,	and	the	life	of	prayer	?	"
这	圣职	,	和	这	生活	的	祷告	?	"

神职人员的身份和祈祷的生活?

" [ɑː] , [noʊ] , ['hoʊli] ['fɑːðər] .

"	Ah	,	no	,	holy	Father	.
"	啊	,	不	,	圣	父亲	.

“啊，不，圣父。”

" [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['boʊldli] , [ɪf] ['revərəntli] .

"	I	had	gained	my	tongue	,	and	spoke	boldly	,	if	reverently	.
"	我	有	获得	我的	舌头	,	和	辐	大胆地	,	如果	虔诚地	.

“我终于能开口说话了，说话既大胆又恭敬。”

" [bʊks] [ænd; ənd] [prer] [ɑːr; ər] [gʊd] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [jʌŋ] ,

"	Books	and	prayer	are	good	;	but	I	am	young	,
"	图书	和	祷告	是	好的	;	但	我	是	年轻的	,

“书籍和祈祷固然好；但我还年轻，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [greɪ] [wɔːlz] ,

and	there	is	a	world	beyond	these	grey	walls	,
和	那里	是	一个	世界	超过	这些	灰色的	墙壁	,

而在这灰色的墙壁之外，还有一个世界。

[ænd; ənd][maɪ] ['kɪnzmən] [faɪt] [ænd; ənd][duː] ['ræðər] [ðæn; ðən] [preɪ] [ɔːr] [riːd] . "

and	my	kinsmen	fight	and	do	rather	than	pray	or	read	.	"
和	我的	亲属	斗争	和	做	相当	比	祈祷	或者	读	.	"

我的族人宁愿战斗和劳作，也不愿祈祷或阅读。

" [ðə; ði] ['iːglət] [biːts] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [ɔːl'redi] , " [sed] [ðə; ði] ['æbət] , ['kaɪndli] ;

"	The	eaglet	beats	his	wings	against	his	cage	already	,	"	said	the	abbot	,	kindly	;
"	这	雏鹰	节拍	他的	翅膀	反对	他的	笼	已经	,	"	说	这	方丈	,	亲切地	;

“小鹰已经开始拍打笼子了，”方丈和蔼地说；

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈʃeɪpli] [bɜːrd] .

"	it	is	indeed	a	shapely	bird	.
"	它	是	的确	一个	优美	鸟	.

它确实是一只外形优美的鸟。

[ðaʊ] [ɑːrt] [raɪt] , [læd] .

Thou	art	right	,	lad	.
你	艺术	正确的	,	小伙子	.

你说得对，孩子。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

There	is	a	world	outside	,
那里	是	一个	世界	外部	,

外面还有一个世界，

[wer] [men] [straɪv] [ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd][duː] — [haʊ] [ˈblaɪndli][ænd; ənd] [haʊ] [ˈwaɪldli] [ðaʊ] [nəʊ]

where	men	strive	and	fight	and	do	—	how	blindly	and	how	wildly	thou	knowest
在哪里	男人	努力	和	斗争	和	做	—	如何	盲目地	和	如何	疯狂地	你	最了解

[nɑːt] .

not	.
不是	.

在那里，人们奋斗、战斗、做事——是多么盲目和疯狂，你却无从知晓。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɔːr][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] ,

But	the	battle	is	not	to	the	strong	or	the	race	to	the	swift	,
但	这	战斗	是	不是	到	这	强的	或者	这	种族	到	这	迅速	,

但战斗的胜利不在于强者，也不在于速度。

[ðoʊ] [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] .

though	so	it	seem	.
尽管	所以	它	似乎	.

看起来确实如此。

[goʊ] , [ðen] , [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ˈboʊldli][bʌt; bət] [ˈwerəli] , [ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsoʊldʒər]

Go	,	then	,	out	into	the	world	boldly	but	warily	,	and	be	thou	a	good	soldier
去	,	然后	,	出去	进入	这	世界	大胆地	但	谨慎地	,	和	是	你	一个	好的	士兵

,

,

,

所以，勇敢而谨慎地走向世界吧，做一名优秀的战士。

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈskɑːlər] .

as	thou	art	a	good	scholar	.
作为	你	艺术	一个	好的	学者	.

你是一位优秀的学者。

[ðaɪn] [ˈʌŋk(ə)l][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .

Thine	uncle	shall	know	of	these	words	between	us	.
瘦	叔叔	将	知道	的	这些	字	之间	我们	.

你叔叔会知道我们之间的这些话。

" [aɪ] [nelt] [əˈgen] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt]

"	I	knelt	again	and	kissed	his	hand	,	and	left	his	broad	and	pleasant
"	我	跪下	再次	和	亲吻	他的	手	,	和	左边	他的	广阔	和	令人愉快的

[ˈtʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

我再次跪下，亲吻了他的手，然后离开了他宽敞舒适的房间。

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [aɪ] [ˈstroʊld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [griːn] , [dɪm] [veɪg] [θɔːts] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ʌp] [swɪft] [ˈɪntuː][maɪ]

And	outside	I	strolled	upon	the	green	,	dim	vague	thoughts	surging	up	swift	into	my
和	外部	我	漫步	之上	这	绿色的	,	暗淡	模糊的	想法	滔滔	向上	迅速	进入	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

我漫步在绿茵茵的户外，朦胧而模糊的思绪迅速涌上心头。

[æz; əz][aɪ] [went] [straidɪŋ] [ɑːn] [ˈswɪftər] [ðæn; ðən][aɪ] [nuː] .

as	I	went	striding	on	swifter	than	I	knew	.
作为	我	去	大步走	在	更迅捷	比	我	知道	.

我迈着大步向前，速度比我想象的还要快。

[er] [lɔːŋ] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] [haɪ] - [paɪld] [ˈrɑːks] [ʌv; əv]

Ere	long	I	reached	the	extreme	limit	of	the	land	,	the	high	-	piled	rocks	of
埃雷	长的	我	达到	这	极端	限制	的	这	土地	,	这	高的	-	堆积	岩石	的

-

.

L'Ancresse	.
-	.

不久，我便到达了这片土地的尽头——兰克雷斯高耸的岩石堆。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [wer] - [leɪ] [flæt] [ænd; ənd] [waɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] ,

I	looked	out	upon	the	sea	to	where	Auremen	lay	flat	and	wide	against	the	sky	,
我	看起来	出去	之上	这	海	到	在哪里	-	躺	平坦的	和	宽的	反对	这	天空	,

我眺望大海，只见奥雷曼岛平躺着，宽阔地耸立在天空之下。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][dɪˈskraɪ][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ʃɔːz] [ænd; ənd][lɑː] [heɪg] [keɪp] [ˈstretʃɪŋ]

and	I	thought	I	could	descry	the	Norman	shores	and	La	Hague	Cape	stretching
和	我	想法	我	可以	描述	这	诺曼	海岸	和	拉	海牙	岬	伸展

[tɔːrdz] [ˌem ˈiː] ;

towards	me	;
向	我	;

我仿佛看到了诺曼底的海岸和拉阿格角向我延伸过来；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [noʊ] [hoʊm] [bʌt; bət][ðə; ði] [veɪl] [ˈklɔɪstər] ,

and	,	though	I	knew	no	home	but	the	Vale	Cloister	,
和	,	尽管	我	知道	不	家	但	这	谷	修道院	,

虽然我除了山谷修道院之外别无他处，

[əˈnʌðər] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hoʊm] [siːmd] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər] [ˈðɪðər] .

another	voice	of	home	seemed	calling	me	over	thither	.
其他	嗓音	的	家	似乎	呼叫	我	超过	那里	.

仿佛又有来自家乡的声音在召唤我过去。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] [ˈtrʌmpɪt] - [blæsts][wɜːr; wər] [ˈstreɪndʒli] [ˈmiŋgld] ;

A	voice	in	which	battlecries	and	trumpet	-	blasts	were	strangely	mingled	;
一个	嗓音	在	哪个	-	和	喇叭	-	爆炸	是	奇怪的	混合	;

一种声音，其中战吼和号角声奇异地混杂在一起；

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [men] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbænərz] [ænd; ənd]

and	I	seemed	to	see	men	fighting	and	striving	,	and	banners	and
和	我	似乎	到	看	男人	斗争	和	努力	,	和	横幅	和

['penən] ['flaɪɪŋ] ;

pennons	flying	;
旗帜	飞行	;

我仿佛看到人们在战斗、在奋斗，旗帜和彩旗在飘扬；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][maɪ] [soʊl] , ['bɪdɪŋ] [ˌem ˈiː][goʊ] [fɔːrθ] ,

and	a	voice	seemed	to	spring	up	from	my	soul	,	bidding	me	go	forth	,
和	一个	嗓音	似乎	到	春天	向上	从	我的	灵魂	,	投标	我	去	前进	,

仿佛有一个声音从我的灵魂深处发出，命令我前进。

[ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd] [straɪv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][geɪn] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt]

and	fight	and	strive	with	them	,	and	gain	something	—	I	knew	not	what
和	斗争	和	努力	和	他们	,	和	获得	某物	—	我	知道	不是	什么

.

:

.

与他们并肩作战，奋勇拼搏，最终获得一些东西——我不知道是什么。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðen] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] , [wʌt] [ðæt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['jɜːrnɪŋ] ,

I	knew	not	then	;	but	I	know	now	,	what	that	voice	was	,	that	yearning	,
我	知道	不是	然后	;	但	我	知道	现在	,	什么	那	嗓音	曾是	,	那	渴望	,

当时我并不明白；但我现在明白了，那是什么声音，那是什么渴望。

[ðæt] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] .

that	discontent	with	the	past	.
那	不满	和	这	过去的	.

对过去的不满。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɔːrmən] [blʌd] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [fɔːrs] , [ænd; ənd]['bæt(ə)l]

It	was	the	Norman	blood	rising	within	me	,	the	blood	of	force	,	and	battle
它	曾是	这	诺曼	血	上升	之内	我	,	这	血	的	力量	,	和	战斗

, [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] .

,	and	achievement	.
,	和	成就	.

那是我体内涌动的诺曼血脉，是力量、战斗和成就的血液。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es] ['nɔːrmənz] — [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['faɪər] , [wɪtʃ] [sendz] [ˌjuː 'es] [fɔːrθ]

Surely	there	is	something	in	us	Normans	—	a	hidden	fire	,	which	sends	us	forth
一定	那里	是	某物	在	我们	诺曼人	—	一个	隐	火	,	哪个	发送	我们	前进

[ænd; ənd]['ɑːnwərdz] ,

and	onwards	,
和	开始	,

我们诺曼人身上肯定有一种东西——一种隐藏的火焰，驱使我们不断前进。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [kleɪm] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] !

and	makes	us	claim	what	we	will	for	our	own	!
和	制作	我们	宣称	什么	我们	将要	为了	我们的	自己的	!

并让我们为自己争取我们想要的一切！

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wiː; wi][wɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	having	claimed	it	,	we	fight	for	it	,	and	fighting	we	win	it	.
和	拥有	声称	它	,	我们	斗争	为了	它	,	和	斗争	我们	赢	它	.

既然我们已经占领了它，我们就为之奋斗，而奋斗终将赢得它。

[soʊ][wɪð; wɪθ]['tæŋkrid][ʌv; əv] ['oʊtˌvɪl] , [soʊ][wɪð; wɪθ] [ruː] , [soʊ][wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] .

So	with	Tancred	of	Hauteville	,	so	with	Rou	,	so	with	William	.
所以	和	坦克雷德	的	上维尔	,	所以	和	rou	,	所以	和	威廉	.

坦克雷德·奥特维尔也是如此，鲁也是如此，威廉也是如此。

[wɪl] [ʌv; əv]['aɪərn] , [hɑːrt] [ʌv; əv]['faɪər] !

Will	of	iron	,	heart	of	fire	!
将要	的	铁	,	心	的	火	!

钢铁般的意志，炽热的心！

[ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ə; eɪ] ['nɔːrmən] .

A	grand	thing	it	is	to	be	born	a	Norman	.
一个	盛大	事物	它	是	到	是	出生	一个	诺曼	.

生为诺曼人是一件无比光荣的事。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ʌv; əv] [veɪl] ['kæs(ə)l] , [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] ['æbi] ,

Of	Vale	Castle	,	hard	by	the	Abbey	,
的	谷	城堡	,	难的	经过	这	修道院	,

瓦尔城堡，就在修道院旁边，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] - ,

and	how	I	was	sent	with	a	letter	to	Archbishop	Maugher	,
和	如何	我	曾是	发送	和	一个	信	到	大主教	-	,

以及我如何被派去给莫格大主教送信，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] ['særəsɪn] ['paiərits][æt; ət][wɜːrk] .

and	by	the	way	first	saw	the	Sarrasin	pirates	at	work	.
和	经过	这	方式	第一的	锯	这	沙拉辛	海盗	在	工作	.

顺便一提，我第一次亲眼目睹了萨拉辛海盗的活动。

[naʊ] , [men] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] .

Now	,	men	were	busy	in	the	Vale	.
现在	,	男人	是	忙碌的	在	这	谷	.

现在，男人们在山谷里忙碌着。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [sed] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [veɪl] ['kæs(ə)l] , [bɪlt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɔɪstər] ,

I	have	yet	said	no	word	of	Vale	Castle	,	built	a	mile	away	from	the	cloister	,
我	有	然而	说	不	单词	的	谷	城堡	,	建造	一个	英里	离开	从	这	修道院	,

我至今还没有提到瓦尔城堡，它建在距离修道院一英里远的地方。

[ʌv; əv] [hjuːn] [stoʊn] , ['gʊdli] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

of	hewn	stone	,	goodly	and	strong	.
的	凿	石头	,	很好	和	强的	.

用凿刻的石头制成，美观而坚固。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [left] [hɔːrn][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['sæmpsənz] ['hɑːrbər] ,

It	lay	upon	the	left	horn	of	St	.	Sampson's	Harbour	,
它	躺	之上	这	左边	喇叭	的	英石	.	参孙的	港口	,

它位于圣桑普森港的左角，

[nɪr] [wer] [ðæt] ['hoʊli][mæn] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,

near	where	that	holy	man	landed	with	the	good	news	of	God	in	days	of	old	,
靠近	在哪里	那	圣	男人	登陆	和	这	好的	消息	的	上帝	在	天	的	老的	,

在古代，那位圣人带着上帝的福音降落的地方附近，

[ænd; ənd][ɪts] [staʊt] ['bæstiənz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [rɑːk] ,

and	its	stout	bastions	rested	on	the	bare	rock	,
和	它是	肥硕	堡垒	休息	在	这	裸	岩石	,

它坚固的堡垒矗立在裸露的岩石上，

[ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz] [siːmd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'loʊ] , [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [staʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	its	walls	seemed	one	with	the	rock	below	,	so	thick	and	stout	they	were
和	它是	墙壁	似乎	一	和	这	岩石	以下	,	所以	厚的	和	肥硕	他们	是

,

,

,

它的墙壁厚实坚固，仿佛与下面的岩石融为一体。

[bɪlt] [æz; əz] ['nɔːrmənz] [ə'loʊn][kæn; kən] [bɪld] , [tuː; tə][læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['rɑːks] ,

built	as	Normans	alone	can	build	,	to	last	as	long	as	the	rocks	,
建造	作为	诺曼人	独自的	能	建造	,	到	最后的	作为	长的	作为	这	岩石	,

按照诺曼人特有的方式建造，使其与岩石一样坚固耐用。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] .

as	long	as	the	earth	.
作为	长的	作为	这	地球	.

只要地球存在。

[ænd; ənd][ɪn] [veɪl] ['kæs(ə)l][noʊ][lɔːrd][ɔːr]['bærən] [ruːld] .

And	in	Vale	Castle	no	lord	or	baron	ruled	.
和	在	谷	城堡	不	主	或者	男爵	裁决	.

而瓦尔城堡则没有领主或男爵统治。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['aʊtwərd] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] ['klɔɪstər] ,

It	was	the	Castle	and	outward	defence	of	the	Vale	Cloister	,
它	曾是	这	城堡	和	向外	防御	的	这	谷	修道院	,

它是山谷修道院的城堡和外围防御工事。

[ænd; ənd][ɪts][lɔːrd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] .

and	its	lord	was	the	Abbot	of	the	Vale	.
和	它是	主	曾是	这	方丈	的	这	谷	.

它的领主是山谷修道院院长。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ræmˌpɑːts][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] ([æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [er] [lɔːŋ]) ,

And	within	its	ramparts	there	was	room	(	as	we	found	ere	long	)	,
和	之内	它是	城墙	那里	曾是	房间	(	作为	我们	成立	埃雷	长的	)	,

城墙内还有空间（我们不久后就发现了这一点），

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['deɪndʒər][frʌm; frəm] ['paɪrət] [ɔːr] [streɪndʒ] [foʊz] ,

in	times	of	danger	from	pirate	or	strange	foes	,
在	时代	的	危险	从	海盗	或者	奇怪的	敌人	,

在面临海盗或陌生敌人的危险时，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['breðrən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [mɔːr]

for	all	the	brethren	and	children	of	the	Cloister	,	and	for	many	more
为了	全部	这	弟兄们	和	孩子们	的	这	修道院	,	和	为了	许多	更多的

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

为了修道院的所有修士和孩子们，以及其他许多人，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊər] ['faɪər] [spræŋ] ['ɪntuː][laɪf][ə'pɑːn][ðə; ði] ['biːkən] ,

so	that	when	the	watch	-	tower	fire	sprang	into	life	upon	the	beacon	,
所以	那	什么时候	这	手表	-	塔	火	弹簧	进入	生活	之上	这	信标	,

于是，当瞭望塔上的火苗在烽火台上燃起时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɑːrm] - [bel] [ræŋ] [aʊt][baɪ] [naɪt] [ɔːr][deɪ] ,

and	the	alarm	-	bell	rang	out	by	night	or	day	,
和	这	警报	-	钟	响铃	出去	经过	夜晚	或者	天	,

无论白天黑夜，警钟都会响起。

[ðə; ði][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪl] [keɪm] ['flɔkiŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['beɪbz] [ænd; ənd][ðer; ðər][moʊst] [praɪzd]

the	folk	of	the	dale	came	flocking	in	with	their	babes	and	their	most	prized
这	民间	的	这	戴尔	来了	集群	在	和	他们的	宝贝们	和	他们的	最多	珍贵的

[gʊdz] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['æbəts] [wɪŋ] .

goods	for	shelter	beneath	the	abbot's	wing	.
商品	为了	庇护所	下面	这	方丈的	翼	.

山谷里的人们带着他们的孩子和最珍贵的物品蜂拥而至，在修道院长的庇护下寻求庇护。

[veɪl] ['kæs(ə)l] [fɪrd] [noʊ] ['paɪrət] - [bænd] ,

Vale	Castle	feared	no	pirate	-	band	,
谷	城堡	害怕	不	海盗	-	乐队	,

瓦尔城堡不惧任何海盗团伙。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['preʃəs] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [bɪ'haɪnd]

and	in	a	short	space	all	our	most	precious	things	could	be	secured	behind
和	在	一个	短的	空间	全部	我们的	最多	宝贵的	事物	可以	是	安全	在后面

[ðoʊz] [wɔːlz] [snʌg] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪ'nʌf] ,

those	walls	snug	and	safe	enough	,
那些	墙壁	舒适	和	安全的	足够的	,

在有限的空间里，我们所有最珍贵的东西都可以被妥善地安置在这些墙壁后面，既舒适又安全。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [men] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə'lɑ:rm]['aʊər; ɑ:r] [pi:s] [stiəd] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ʃɪps]

until	the	evil	men	who	had	come	to	alarm	our	peace	steered	their	long	ships
直到	这	邪恶的	男人	WHO	有	来	到	警报	我们的	和平	转向	他们的	长的	船舶

[ə'weɪ] [ə'gen] ,

away	again	,
离开	再次	,

直到那些前来扰乱我们和平的邪恶之人再次驾着长船离去为止。

[sɔ:r] [dɪs'sætɪsfaɪd˛dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [aɪl] .

sore	dissatisfied	with	the	plunder	of	our	isle	.
疮	不满	和	这	掠夺	的	我们的	小岛	.

对我们岛屿遭受的掠夺感到非常不满。

[soʊ] [wel] ['gɑ:rdɪd] [wi:; wi][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][soʊ] [strɔ:ŋ] [wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r] [θri:] ['kɑ:slz] ,

So	well	guarded	we	were	,	and	so	strong	were	our	three	castles	,
所以	出色地	守卫	我们	是	,	和	所以	强的	是	我们的	三	城堡	,

我们的守卫非常严密，我们的三座城堡也十分坚固。

[wɪ'ðɪn] [hu:z] [wɔ:lz] [ɔ:l] [hu:] ['lɪstɪd] [kʊd; kəd][faɪnd] ['seɪfti] .

within	whose	walls	all	who	listed	could	find	safety	.
之内	谁	墙壁	全部	WHO	列出	可以	寻找	安全	.

所有被列入名单的人都可以在这堵墙内找到安全。

[æz; əz] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mʊr] ,

As	,	indeed	,	it	proved	in	the	attack	of	the	great	Moor	,
作为	,	的确	,	它	已证实	在	这	攻击	的	这	伟大的	泊	,

正如伟大的摩尔人进攻所证明的那样，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['krɑ:nɪk(ə)l] [wɪl] ['tʃi:fli] [tel] .

of	which	this	chronicle	will	chiefly	tell	.
的	哪个	这	编年史	将要	主要	告诉	.

而本书将主要讲述的正是这段历史。

[naʊ] , [ðə; ði]['kæs(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [sʌm; səm] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

Now	,	the	Castle	had	been	built	some	forty	years	before	,
现在	,	这	城堡	有	到过	建造	一些	四十	年	前	,

这座城堡大约在四十年前建成。

[baɪ] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['ʃɛəbuəg] [hɪm'self] , [du:k] ['rɑ:bɝts] [ˌendʒɪ'nɪr] .

by	none	other	than	the	great	Cherbourg	himself	,	Duke	Robert's	engineer	.
经过	没有任何	其他	比	这	伟大的	瑟堡	他自己	,	公爵	罗伯特的	工程师	.

正是由伟大的瑟堡本人，罗伯特公爵的工程师亲自操刀。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt] [du:k] ['rɑ:bərt] [wʌz; wəz] ['rɔɪəli] [ˌentər'teɪnd] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ] ['æbət]

For	it	chanced	that	Duke	Robert	was	royally	entertained	years	ago	by	Abbot
为了	它	偶然	那	公爵	罗伯特	曾是	皇家	娱乐	年	前	经过	方丈

- ,

Magloirios	,
-	,

多年前，罗伯特公爵恰巧受到了马格洛里奥斯修道院长的盛情款待。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [baɪ] [faʊl] ['weðər] [tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:] - [beɪ] , [hu:] , [ɑ:n][hɪz; ɪz]

when	he	was	forced	by	foul	weather	to	put	into	L'Ancresse	Bay	,	who	,	on	his
什么时候	他	曾是	强制	经过	犯规	天气	到	放	进入	-	湾	,	WHO	,	在	他的

[dɪ'pɑ:rtʃər] ,

departure	,
离开	,

由于恶劣天气，他被迫驶入兰克雷斯湾，在他离开时，

[left] [ˈʃɛəbuəg] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [skɪld] [men] [tuː; tə] [bɪld] [θriː] [ˈkɑːslz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈseɪfti]

left	Cherbourg	and	other	skilled	men	to	build	three	castles	for	their	safety
左边	瑟堡	和	其他	熟练	男人	到	建造	三	城堡	为了	他们的	安全

[əˈgenst] [ˈpaiərits] .

against	pirates	.
反对	海盗	.

为了保护自己免受海盗侵扰，瑟堡和其他一些技艺精湛的人建造了三座城堡。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [θruː] [duːk] [ˈrɑːbɝts] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæs(ə)l] [wʌz; wəz]

So	it	was	through	Duke	Robert's	stay	at	the	Vale	that	our	Castle	was
所以	它	曾是	通过	公爵	罗伯特的	停留	在	这	谷	那	我们的	城堡	曾是

[meɪd] [soʊ] [strɔːŋ] .

made	so	strong	.
制成	所以	强的	.

正是由于罗伯特公爵在山谷的居住，我们的城堡才变得如此坚固。

[ðʌs] [gɑːd] [brɔːt] [hɪr] , [æz; əz] [ˈevər] , [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)l] .

Thus	God	brought	here	,	as	ever	,	good	out	of	evil	.
因此	上帝	带来	这里	,	作为	曾经	,	好的	出去	的	邪恶的	.

因此，上帝一如既往地从邪恶中带来了善。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [leɪ] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [gʊd] [ˈsoʊldʒərz] , [huː] [kʊd; kəd] [mæn] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] .

And	among	the	lay	brothers	were	good	soldiers	,	who	could	man	the	Castle	.
和	之中	这	躺	兄弟	是	好的	士兵	,	WHO	可以	男人	这	城堡	.

在这些修士中，也有优秀的士兵，他们能够守卫城堡。

[ænd; ənd] [wʌns] , [ɪn] [ˈbaɪgɔːn] [deɪz] ,

And	once	,	in	bygone	days	,
和	一次	,	在	逝去的	天	,

很久以前，

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [naɪts] ([ɔːl] [ˈrestɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ˈeɪbrəˌhæmz] [ˈbʊzəm] ,

they	say	a	whole	company	of	knights	(	all	resting	now	in	Abraham's	bosom	,
他们	说	一个	所有的	公司	的	骑士	(	全部	休息	现在	在	亚伯拉罕的	怀	,

他们说，一整队骑士（现在都安息在亚伯拉罕的怀抱中），

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd]) [keɪm] [təˈgeðər] ,

and	their	bodies	in	the	Vale	churchyard	)	came	together	,
和	他们的	身体	在	这	谷	墓地	)	来了	一起	,

他们的遗体（葬于瓦尔教堂墓地）汇合在一起，

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [kwɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪts] [straɪf] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːsf(ə)l]

and	sought	to	be	made	quit	of	the	world	and	its	strife	in	our	peaceful
和	寻求	到	是	制成	辞职	的	这	世界	和	它是	冲突	在	我们的	和平

[ˈklɔɪstər] .

cloister	.
修道院	.

并希望在我们宁静的修道院中远离尘世纷争。

[ðiːz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈhaɪnd] ,

These	,	though	they	left	the	world	behind	,
这些	,	尽管	他们	左边	这	世界	在后面	,

虽然他们离开了这个世界，

[wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tiːtʃ] [fɔːr; fər] [ˈseɪftiːz] [seɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɔːrlaɪk] [ˈmætərz] [tuː; tə] [ðə; ði]

were	able	to	teach	for	safety's	sake	something	of	warlike	matters	to	the
是	有能力的	到	教	为了	安全	清酒	某物	的	好战	事情	到	这

[ˈbreðrən] ;

brethren	;
弟兄们	;

为了安全起见，能够教导弟兄们一些战争方面的事情；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [men] [ʌv; əv][wɔːr]

and	thus	it	chanced	that	our	brothers	were	ready	to	be	men	of	war
和	因此	它	偶然	那	我们的	兄弟	是	准备好	到	是	男人	的	战争

[wen] [piːs] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

when	peace	was	impossible	,
什么时候	和平	曾是	不可能的	,

因此，当和平不可能实现时，我们的兄弟们却恰好做好了成为战士的准备。

[ænd; ənd] [men] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [ˈraɪmɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] —

and	men	said	of	them	,	in	rhyming	fashion	—
和	男人	说	的	他们	,	在	押韵	时尚	—

人们用押韵的方式评价他们——

" [waɪt] [kaʊl] [ænd; ənd] [waɪt] [kloʊk] ,

"	White	cowl	and	white	cloak	,
"	白色的	兜帽	和	白色的	披风	,

白色兜帽和白色斗篷，

[tʃeɪn] - [meɪl] [ænd; ənd][hɑːrd] [stroʊk] .

Chain	-	mail	and	hard	stroke	.
链	-	邮件	和	难的	中风	.

锁子甲和重击。

" [naʊ] , [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [leɪt] [men] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ˈbɪzi] .

"	Now	,	about	this	Castle	of	late	men	had	been	more	than	ever	busy	.
"	现在	,	关于	这	城堡	的	晚的	男人	有	到过	更多的	比	曾经	忙碌的	.

“最近，围绕这座城堡的人们比以往任何时候都更加忙碌了。”

[ˈsʌndri] [ˈɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [biˈsidʒd] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈdedli] [ˈfæʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

Sundry	instruments	of	besieged	men	of	a	new	and	deadly	fashion	lay	in	the
杂项	仪器	的	被围困	男人	的	一个	新的	和	致命	时尚	躺	在	这

[ˈɑːrməri] ,

armoury	,
军械库	,

军械库里存放着各种各样新型的、致命的武器，是围城者使用的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət] [taɪmz] [baɪ] [ˈbrʌðər] [ˈhjuːgəu] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [baɪ][ðə; ði]

and	were	at	times	by	Brother	Hugo	brought	out	and	practised	by	the
和	是	在	时代	经过	兄弟	雨果	带来	出去	和	已实践	经过	这

[ˈbreðrən] [ðæt] [fɔːrmd] ,

brethren	that	formed	,
弟兄们	那	形成	,

有时，雨果弟兄会将这些内容带出来，由组成该教会的弟兄们进行实践。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [kɔːr] [dɑːrmz] .

as	he	said	,	his	corps	d'armes	.
作为	他	说	,	他的	兵团	武器	.

正如他所说，他的军团。

[ðen] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈsoʊldʒərz] [ɪnˈdiːd] , [nɑːt] [mʌŋks] [æt; ət][ɔːl] , [æz; əz] , [ˈkæsək] [ænd; ənd] [kaʊl]

Then	were	they	soldiers	indeed	,	not	monks	at	all	,	as	,	cassock	and	cowl
然后	是	他们	士兵	的确	,	不是	僧侣	在	全部	,	作为	,	袍	和	兜帽

[θroʊn] [əˈsaɪd] ,

thrown	aside	,
抛掷	旁边	,

那么他们的确是士兵，而不是僧侣，因为他们已经把长袍和兜帽扔在了一边。

[ðeɪ] [druː] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [ɔːr] [eɪmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] ['endʒɪnz] [ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv] [stoʊn]
they drew the bows , or aimed with their great engines the balls of stone
他们 画 这 弓 , 或者 旨在 和 他们的 伟大的 发动机 这 球 的 石头
[ænd; ənd]['aɪərn] .
and iron .
和 铁 .

他们拉开弓弦，或者用他们的大型机械瞄准石球和铁球。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['æbət] [sent] [ˌem 'iː][ɑːn] ['mætərz] [mɔːr] ['hevi] [ðæn; ðən][aɪ]
it was in those days that the abbot sent me on matters more heavy than I
它 曾是 在 那些 天 那 这 方丈 发送 我 在 事情 更多的 重的 比 我
[nuː] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] ['menʃ(ə)n] ,
knew to that archbishop of whom I have already made mention ,
知道 到 那 大主教 的 谁 我 有 已经 制成 提到 ,

正是在那时，院长派我去处理一些我当时并不了解的重大事务，去见那位我之前提到过的大主教。

[huː] , [hɪz; ɪz] [steɪt] [leɪd] [ə'saɪd] , [leɪ] [ɪn]['eksaɪl][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['hʌmb(ə)l][mæn] , [ðoʊ] [duːk]
who , his state laid aside , lay in exile as a poor humble man , though Duke
WHO , 他的 状态 铺设 旁边 , 躺 在 流亡 作为 一个 贫穷的 谦逊的 男人 , 尽管 公爵
['wɪljəmz] ['ʌŋk(ə)l] ,
William's uncle ,
威廉的 叔叔 ,

他抛弃了身份，流亡在外，沦为贫穷卑微之人，尽管他是威廉公爵的叔叔。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [moʊt] - [haʊs] , [baɪ] [neɪm] - , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][lænd] [ə'tætʃt] [bɪ'jɑːnd]
in a small moat - house , by name Blanchelande , with little land attached beyond
在 一个 小的 护城河 - 房子 , 经过 姓名 - , 和 小的 土地 随附的 超过
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] ,
the forest of St . Pierre ,
这 森林 的 英石 . 皮埃尔 ,

在一座名为布朗什兰德的小护城河小屋里，除了圣皮埃尔森林之外，几乎没有其他土地。

[ænd; ənd][hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][gɑːd] .
and hard by the bay of the Saints of God .
和 难的 经过 这 湾 的 这 圣徒队 的 上帝 .

紧邻上帝圣徒湾。

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [heɪst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] ,
Though I would fain haste to our meeting ,
尽管 我 会 欣然 匆忙 到 我们的 会议 ,

虽然我很想尽快与他见面，

[jet] [mʌst; məst][aɪ][fɜːrst] [tel] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekənd] [baɪ][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv]
yet must I first tell what manner of man he was reckoned by the folk of
然而 必须 我 第一的 告诉 什么 方式 的 男人 他 曾是 估计 经过 这 民间 的
['aʊər; ɑːr]['aɪlənd][ænd; ənd][baɪ] [ɑːr'selvz] .
our island and by ourselves .
我们的 岛 和 经过 我们自己 .

不过，我首先必须说明，我们岛上的居民和我们自己认为他是怎样的人。

['æbət] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [ɪk'spresli] [tʃɑːrdʒd] [ˌjuː 'es] , [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] ,
Abbot Michael had expressly charged us , on his first coming ,
方丈 迈克尔 有 明确地 带电 我们 , 在 他的 第一的 未来 ,

迈克尔院长第一次来访时，就明确地嘱咐我们：

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

we	should	believe	nothing	of	aught	we	heard	of	him	.
我们	应该	相信	没有什么	的	零	我们	听到	的	他	.

我们不应该相信任何关于他的传闻。

[jet] [teɪlz; 'teɪˌliz] [went] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [fɔːrs] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

Yet	tales	went	round	,	and	gathered	force	as	they	went	,
然而	故事	去	圆形的	,	和	聚集	力量	作为	他们	去	,

然而，谣言四起，越传越广，影响力也越来越大。

[ɪl] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [tʊk] [skænt] [taɪm] [tuː; tə]['træv(ə)l] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [lædz] , ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][maɪnd]

ill	tales	that	took	scant	time	to	travel	;	and	we	lads	,	innocent	of	mind
患病的	故事	那	采取	稀少	时间	到	旅行	;	和	我们	小伙子们	,	清白的	的	头脑

,

;

,

那些不祥的传闻很快就传开了；而我们这些懵懂无知的少年，

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [tɔːk] ,

were	full	of	shame	for	what	was	common	talk	,
是	满的	的	耻辱	为了	什么	曾是	常见的	讲话	,

他们为那些司空见惯的闲言碎语感到羞愧。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] ['sɪnər] .

and	we	were	ready	to	believe	that	here	was	no	common	sinner	.
和	我们	是	准备好	到	相信	那	这里	曾是	不	常见的	罪人	.

我们当时就想，这里没有一个普通的罪人。

[wiː; wi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [huːm] [men] ['dʒʌstli][bɜːrn][fɔːr; fər][sɪn] .

We	knew	there	were	witch	women	whom	men	justly	burn	for	sin	.
我们	知道	那里	是	巫婆	女性	谁	男人	公正地	烧伤	为了	罪	.

我们知道有些女人是女巫，男人理应将她们烧死，以惩罚她们的罪恶。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] - [men] [sed] [ə; eɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['iːv(ə)l]['evər] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

And	of	Archbishop	Maugher	men	said	a	spirit	of	evil	ever	went	with	him	,
和	的	大主教	-	男人	说	一个	精神	的	邪恶的	曾经	去	和	他	,

人们说，莫格尔大主教一直被邪灵缠身。

[ɔːr][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .

or	was	at	his	hand	.
或者	曾是	在	他的	手	.

或者就在他手下。

[naʊ] , [wen] ['æbət] ['maɪk(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɪsɪv] ['ɪntuː][maɪ][hænd] ,

Now	,	when	abbot	Michael	gave	me	the	missive	into	my	hand	,
现在	,	什么时候	方丈	迈克尔	给予	我	这	信函	进入	我的	手	,

这时，迈克尔院长把信交到了我手里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ;

there	was	a	look	in	his	face	that	seemed	to	ask	if	I	feared	the	journey	;
那里	曾是	一个	看	在	他的	脸	那	似乎	到	问	如果	我	害怕	这	旅行	;

他脸上带着一种似乎在问我是否害怕这段旅程的表情；

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['redɪli] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

but	I	took	it	readily	and	heartily	,	and	turned	to	go	.
但	我	采取	它	容易	和	衷心地	,	和	转向	到	去	.

但我欣然接受，转身离开。

" [steɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['æbət] , [æz; əz][aɪ] [went] .

"	Stay	,	"	said	the	abbot	,	as	I	went	.
"	停留	,	"	说	这	方丈	,	作为	我	去	.

“留下来，”方丈在我离开时说道。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][wɜːrd] [haʊ] [maɪ] [lɔːrd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [teɪks] [maɪ] ['letər] , [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [haʊ] [hiː; hi]
" Bring me word how my Lord Archbishop takes my letter , what he says , how he
" 带来 我 单词 如何 我的 主 大主教 需要 我的 信 , 什么 他 说道 , 如何 他
[lʊks] .
looks .
看起来 .

“请告诉我大主教大人如何看待我的信，他说了什么，他看起来怎么样。”

[brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] [wɜːrd] , [hɪz; ɪz] [liːst] [lʊk] .
Bring me his slightest word , his least look .
带来 我 他的 丝毫 单词 , 他的 至少 看 .

把他的哪怕一句话、哪怕一个眼神都带给我。

[ðaʊ] [ɑːrt] [kwɪk] [ænd; ənd] ['klevər] .
Thou art quick and clever .
你 艺术 快的 和 聪明的 .

你机敏聪颖。

[duː][maɪ] ['bɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] [ʃʊd; ʃəd] .
Do my bidding as a good lad should .
做 我的 投标 作为 一个 好的 小伙子 应该 .

像个好孩子一样听我的话。

[ðaʊ] [hæst] [nɔːt] [tuː; tə] [fɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] .
Thou hast naught to fear of such as he .
你 哈斯特 零 到 害怕 的 这样的 作为 他 .

你无需惧怕像他这样的人。

" [soʊ][aɪ] [went] [fɔːrθ] ['boʊldli] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
" So I went forth boldly , leaving the Vale behind me ,
" 所以 我 去 前进 大胆地 , 离开 这 谷 在后面 我 ,

于是我勇敢地向前走去，把山谷留在身后。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] ['entərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
and within an hour had entered among the trees that part it from the
和 之内 一个 小时 有 进入 之中 这 树木 那 部分 它 从 这
['fɔːrɪst] [lænd] .
forest land .
森林 土地 .

不到一个小时，他就进入了将这里与森林地带隔开的树林中。

[naʊ] ,
Now ,

现在，

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv]['trævə)l][aɪ] [riːtʃt] [ðæt] [haɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [wens] [θruː] [ðə; ði]
in due course of travel I reached that high point of the isle whence through the
在 到期的 课程 的 旅行 我 达到 那 高的 观点 的 这 小岛 何处 通过 这
[triːz] [wʌn][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [seɪv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
trees one can look down on all sides save the south ,
树木 一 能 看 向下 在 全部 侧面 节省 这 南 ,

在旅途中，我到达了岛上的最高点，从那里透过树木可以俯瞰四面八方，唯独看不到南方。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bluː] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] , [aɪ] [nuː] ,
and see the blue waves and the distant islands , and there lay , I knew ,
和 看 这 蓝色的 波浪 和 这 遥远 岛屿 , 和 那里 躺 , 我 知道 ,

看到蓝色的海浪和远处的岛屿，我知道，那里就在那里。

[ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [fɔːrt] ,
the earthworks of an ancient fort ,
这 土方工程 的 一个 古老的 堡 ,

古代堡垒的土方工程，

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [juːst] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] [ɪn] [deɪz] [lɔːŋ] [pæst] — [jeɪ] ,

that	the	first	tenants	of	the	isle	used	for	defence	in	days	long	past	—	yea	,
那	这	第一的	租户	的	这	小岛	用过的	为了	防御	在	天	长的	过去的	—	是的	,

那是岛上最早的居民在很久以前用于防御的地方——是的，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːl] [ʌv; əv] [stoʊn] ['səːkld] [ðə; ði] [speɪs] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	their	wall	of	stone	circled	the	space	this	way	and	that	,
和	他们的	墙	的	石头	圈起来	这	空间	这	方式	和	那	,

他们用石头砌成的墙环绕着这片空间，呈此起彼伏的弧形。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːflis] [wɔːlz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɪldɪŋ] — [ə; eɪ]['temp(ə)l][pər'hæps] — [stʊd] [nɪr] ,

and	the	roofless	walls	of	some	building	—	a	temple	perhaps	—	stood	near	,
和	这	无顶棚	墙壁	的	一些	建筑	—	一个	寺庙	也许	—	站立	靠近	,

附近耸立着一些没有屋顶的建筑墙体——也许是一座寺庙。

[wer'ɪn] [ðeɪ] ['wəːʃip] [ðə; ði] [fɔːls] [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɔːr][ðə; ði] [hɑːrθ] ; [hɪr] [ə'waɪl] [aɪ]

wherein	they	worshipped	the	false	god	of	the	sky	or	the	hearth	;	here	awhile	I
其中	他们	崇拜	这	错误的	上帝	的	这	天空	或者	这	炉	;	这里	一会儿	我

['restɪd] ,

rested	,
休息	,

他们在那里崇拜天空或炉灶的假神；我在这里休息了一会儿。

[ænd; ənd]['æftər] [breɪk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,

and	after	brake	again	into	the	path	,	and	made	for	the	Bay	of	the	Saints	,
和	后	制动	再次	进入	这	小路	,	和	制成	为了	这	湾	的	这	圣徒队	,

然后再次刹车回到路上，朝着圣徒湾驶去。

[wer] - [dwelt] .

where	Maugher	dwelt	.
在哪里	-	居住	.

莫格居住的地方。

[naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ə'pɑːn][maɪ][roʊd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪs(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [triːz]

Now	,	I	was	not	far	upon	my	road	when	I	heard	a	faint	whistle	through	the	trees
现在	,	我	曾是	不是	远的	之上	我的	路	什么时候	我	听到	一个	头晕的	哨	通过	这	树木

,

,

,

我刚走没多远，就听到树林里传来一声微弱的口哨声。

[ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld]['ruːɪnz][aɪ][hæd; həd] [left] , [nɑːt] ['empti] ,

and	,	running	back	a	few	yards	,	I	saw	the	old	ruins	I	had	left	,	not	empty	,
和	,	跑步	后退	一个	很少	码	,	我	锯	这	老的	废墟	我	有	左边	,	不是	空的	,

于是，我往回跑了几码，看到我离开时的那片古老废墟，那里并非空无一人。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] — [streɪndʒ] [saɪt] — ['tenənt] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [baɪ] [men]

as	I	had	left	them	,	but	—	strange	sight	—	tenanted	,	I	could	see	,	by	men
作为	我	有	左边	他们	,	但	—	奇怪的	视线	—	已出租	,	我	可以	看	,	经过	男人

, [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,

,	and	,	as	I	thought	,
,	和	,	作为	我	想法	,

就像我离开时一样，但是——奇怪的景象——我看到里面住着男人，而且，我想，

[men] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]['æspekt] .

men	of	evil	aspect	.
男人	的	邪恶的	方面	.

面目邪恶的人。

[naʊ] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌem 'iː] [wel] [ə'pɑːn][maɪ][roʊd] ,

Now	,	I	knew	that	they	had	seen	me	,	and	thought	me	well	upon	my	road	,
现在	,	我	知道	那	他们	有	已见	我	,	和	想法	我	出色地	之上	我的	路	,

我知道他们已经看到我了，并且认为我一路平安。

[soʊ][aɪ] [derd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [fɪrd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

so	I	dared	not	return	;	and	,	indeed	,	I	feared	in	my	heart	,
所以	我	敢于	不是	返回	;	和	,	的确	,	我	害怕	在	我的	心	,

所以我不敢回去；而且，我心里确实很害怕，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['paiərits] ,

for	I	had	little	doubt	they	were	pirates	,
为了	我	有	小的	怀疑	他们	是	海盗	,

因为我几乎毫不怀疑他们是海盗。

[ɪf] [nɑːt]['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][oʊld][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] .

if	not	spirits	of	the	men	of	old	of	whom	I	had	been	dreaming	.
如果	不是	烈酒	的	这	男人	的	老的	的	谁	我	有	到过	做梦	.

如果不是我梦中那些古人的亡灵的话。

['ðerfɔːr] [aɪ] [went] ['swɪftli] [ɑːn][maɪ] [pæθ] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [maɪl]

Therefore	I	went	swiftly	on	my	path	,	and	covered	quite	a	mile
所以	我	去	迅速地	在	我的	小路	,	和	涵盖	相当	一个	英里

于是我加快脚步，快步走完了一英里路程。

[er] [aɪ] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'gen] ,

ere	I	brake	into	the	forest	again	,
埃雷	我	制动	进入	这	森林	再次	,

在我再次闯入森林之前，

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['ruːɪnd] [fɔːrt] .

and	made	my	way	back	to	another	side	of	that	old	ruined	fort	.
和	制成	我的	方式	后退	到	其他	边	的	那	老的	毁坏	堡	.

然后我返回了那座古老废墟堡垒的另一侧。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [krept] [ʌp] ,

Now	,	as	I	crept	up	,
现在	,	作为	我	悄悄地爬	向上	,

现在，当我蹑手蹑脚地靠近时，

[aɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] — ['oʊnli] [tuː] [men] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst]

I	saw	little	that	was	strange	—	only	two	men	walking	to	and	fro	in	earnest
我	锯	小的	那	曾是	奇怪的	—	仅有的	二	男人	步行	到	和	弗	在	认真

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

我没看到什么奇怪的事情——只有两个男人来回走动，认真地交谈着。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [leɪ] — [fɔːr; fər] ['nɪrər] [aɪ] [dəːst] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] — [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr]

and	from	where	I	lay	—	for	nearer	I	durst	not	approach	—	I	could	hear
和	从	在哪里	我	躺	—	为了	更近	我	杜斯特	不是	方法	—	我	可以	听到

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] .

nothing	of	their	talk	.
没有什么	的	他们的	讲话	.

而我躺在那里——因为我不敢再靠近——我什么也听不到他们的谈话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [bɪld] , ['bɪrdɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][dɑːrk] ['swɔːrði]

They	were	men	of	light	and	supple	build	,	bearded	,	and	of	dark	swarthy
他们	是	男人	的	光	和	柔软	建造	,	留着胡子的	,	和	的	黑暗的	黝黑的

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

他们身材轻盈矫健，留着胡须，皮肤黝黑。

[æz; əz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [noʊ] ['ʃeltər] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dekɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

as	of	those	who	know	no	shelter	but	the	decking	of	a	ship	,
作为	的	那些	WHO	知道	不	庇护所	但	这	甲板	的	一个	船	,

就像那些除了船甲板之外别无栖身之所的人一样，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər]['seldəm]['æbsənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [ˌaɪ 'tiː][saɪd][baɪ][saɪd] ,

and	their	hands	were	seldom	absent	,	as	they	paced	it	side	by	side	,
和	他们的	双手	是	很少	缺席的	,	作为	他们	踱步	它	边	经过	边	,

他们并肩踱步，双手几乎从未离开过彼此。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪs] [ʌv; əv] ['dægəz] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [weists] .

from	the	hilts	of	the	brace	of	daggers	swinging	from	their	waists	.
从	这	剑柄	的	这	支撑	的	匕首	摇摆	从	他们的	腰部	.

从他们腰间挥舞的一对匕首的刀柄上。

[aɪ] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['paiərits] ,

I	guessed	that	they	were	pirates	,
我	猜对了	那	他们	是	海盗	,

我猜他们是海盗。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [fel] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][men] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — ['heitəz]

and	my	heart	fell	as	I	remembered	what	manner	of	men	they	were	—	haters
和	我的	心	跌倒	作为	我	记得	什么	方式	的	男人	他们	是	—	仇恨者

[ʌv; əv][ɔːl] — [ðer; ðər][gɑːd] ,

of	all	—	their	God	,
的	全部	—	他们的	上帝	,

一想到他们是怎样的人，我的心就沉了下去——他们憎恨所有人——包括他们的上帝。

[ðer; ðər] [kɪŋ] , [ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] — [ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn]

their	king	,	their	fellow	-	men	—	and	how	,	in	consequence	,	the	hand	of	man
他们的	国王	,	他们的	同伴	-	男人	—	和	如何	,	在	结果	,	这	手	的	男人

[wʌz; wəz] [ə'genst] [ðer; ðər][hænd] ,

was	against	their	hand	,
曾是	反对	他们的	手	,

他们的国王，他们的同胞——结果，人手与他们的手发生了冲突。

[æz; əz][ðer; ðər][hænd][wʌz; wəz] [ə'genst] ['mænz] .

as	their	hand	was	against	man's	.
作为	他们的	手	曾是	反对	男人的	.

因为他们的手与人类的手对着。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] [men][aɪ][hæd; həd] [siːn] ?

Where	were	the	other	men	I	had	seen	?
在哪里	是	这	其他	男人	我	有	已见	?

我之前看到的那些男人在哪里?

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [gest] [ðə; ði] [truːθ] ,

In	a	moment	I	guessed	the	truth	,
在	一个	片刻	我	猜对了	这	真相	,

我瞬间猜到了真相。

[fɔːr; fər][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [dʌl] [saʊnd] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['delvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] — [θʌd]

for	I	caught	the	dull	sound	of	digging	and	delving	in	the	earth	below	—	thud
为了	我	捕捉	这	乏味的	声音	的	挖掘	和	深入挖掘	在	这	地球	以下	—	砰的一声

, [θʌd] ,

,	thud	,
,	砰的一声	,

因为我听到了下面挖掘泥土的沉闷声音——咚，咚，

[θʌd] — [æz; əz][ʌv; əv] ['meni] [speɪdz] [ænd; ənd] ['pɪks] ,

thud	—	as	of	many	spades	and	picks	,
砰的一声	—	作为	的	许多	黑桃	和	精选	,

砰的一声——就像许多铁锹和镐子敲击的声音，

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðiˈ][ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [wɔːl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðiˈ] [ˈɜːrθwɜːrk] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ɜːrθ]

and	beyond	the	angle	of	the	wall	I	saw	the	earthwork	piled	with	new	earth
和	超过	这	角度	的	这	墙	我	锯	这	土方工程	堆积	和	新的	地球

[ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] .

in	many	places	.
在	许多	地方	.

透过墙角，我看到土方工程在许多地方都堆满了新土。

[soʊ][maɪ] [jʌŋ] [aɪz] [piəd] [ˈkjʊriəsli] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [aʊt] [θruː] [ðə; ðiˈ] [liːvz] ,

So	my	young	eyes	peered	curiously	and	cautiously	out	through	the	leaves	,
所以	我的	年轻的	眼睛	窥视	奇怪的是	和	谨慎地	出去	通过	这	树叶	,

于是，我稚嫩的眼睛好奇而谨慎地透过树叶向外望去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋz] [ˈstrʌgld] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [dɪgɪŋ] [went] [ɑːn] —

and	a	flood	of	feelings	struggled	in	my	heart	,	and	the	digging	went	on	—
和	一个	洪水	的	情怀	挣扎	在	我的	心	,	和	这	挖掘	去	在	—

[θʌd] , [θʌd] ,

thud	,	thud	,
砰的一声	,	砰的一声	,

一股复杂的情绪在我心中翻腾，挖掘仍在继续——咚咚，

[θʌd] — [bɪˈniːθ] [maɪ] [ˈveri] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [tuː] [streɪndʒ] [men] [trɑːd] [ˈevər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

thud	—	beneath	my	very	feet	,	and	the	two	strange	men	trod	ever	up	and	down
砰的一声	—	下面	我的	非常	脚	,	和	这	二	奇怪的	男人	践踏	曾经	向上	和	向下

,

,

,

咚咚——就在我脚下，那两个陌生男人不停地来回踱步。

[ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] [ɔːr] [ðæt] , [tuː; tə][tæp][ðə; ðiˈ] [wɔːl]

staying	at	times	upon	their	way	to	point	to	this	side	or	that	,	to	tap	the	wall
入住	在	时代	之上	他们的	方式	到	观点	到	这	边	或者	那	,	到	轻敲	这	墙

,

,

,

他们有时会在路上停下来，指着这边或那边，敲敲墙壁，

[ɔːr] [drɔː] [ˈfɪgjərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔːdz] [əˈmɪd][ðə; ðiˈ] [ˈfɔːlən] [ˈlifɪdʒ] .

or	draw	figures	with	their	swords	amid	the	fallen	leafage	.
或者	画	数据	和	他们的	剑	之中	这	倒下	叶子	.

或者在落叶中用剑描绘人物形象。

[aɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [graʊnd] ,

I	stood	a	long	time	fixed	to	the	ground	,
我	站立	一个	长的	时间	固定的	到	这	地面	,

我长时间站在那里，动弹不得，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [aɪ] [stoʊl] [ˈnɔɪzləsli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] , [wʌns][ɑːn][ðə; ðiˈ]

and	then	with	a	great	effort	I	stole	noiselessly	away	,	and	,	once	on	the
和	然后	和	一个	伟大的	努力	我	偷窃	无声	离开	,	和	,	一次	在	这

[ˈbiːtn] [træk] ,

beaten	track	,
被打败	追踪	,

然后我费了九牛二虎之力，悄无声息地溜走了，一回到了熟悉的道路上，

[aɪ] [ˈheɪstɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [moʊt] - [haʊs] .

I	hasted	on	to	the	moat	-	house	.
我	匆忙	在	到	这	护城河	-	房子	.

我赶紧朝护城河边的房子走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['biːtɪŋ] , [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] ,

With	a	heart	that	I	could	hear	beating	,	I	turned	my	back	on	the	bay	,
和	一个	心	那	我	可以	听到	殴打	,	我	转向	我的	后退	在	这	湾	,

我能听到自己的心脏跳动，我背对着海湾。

[ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːbrɪdʒ] , [kreivd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːrdər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] — [hæf]

and	,	crossing	the	little	drawbridge	,	craved	of	a	warder	at	the	gate	—	half
和	,	过境	这	小的	吊桥	,	渴望	的	一个	看守	在	这	门	—	一半

['fɪʃər] , [hæf] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ,

fisher	,	half	ecclesiastic	,
渔夫	,	一半	牧师	,

然后，穿过那座小吊桥，向门口的守卫求助——他一半是渔夫，一半是神职人员。

[ɪn][ə; eɪ] [freɪd] [frɑːk] [ænd; ənd] ['siːmənz] [ʃuːz] — [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] [ðə; ði]

in	a	frayed	frock	and	seamen's	shoes	—	an	audience	of	my	Lord	the
在	一个	磨损的	连衣裙	和	海员的	鞋	—	一个	观众	的	我的	主	这

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] ,

Archbishop	for	the	delivery	of	a	missive	from	the	Abbot	of	the	Vale	,
大主教	为了	这	送货	的	一个	信函	从	这	方丈	的	这	谷	,

他身穿破旧的连衣裙和水手鞋——觐见大主教大人，接受瓦尔修道院院长递交的一封信函。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ə'loʊn] .

that	must	be	delivered	into	his	hand	alone	.
那	必须	是	发表	进入	他的	手	独自的	.

那东西必须亲自送到他手中。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['diːmən] .

Of	my	Lord	Maugher	and	his	Familiar	Demon	.
的	我的	主	-	和	他的	熟悉的	恶魔	.

我的莫格大人和他的使魔。

[haʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['æbəts] ['letər] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɜːrtiəsli] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət]

How	he	received	the	abbot's	letter	,	and	how	I	was	courteously	entertained	at
如何	他	已收到	这	方丈的	信	,	和	如何	我	曾是	礼貌地	娱乐	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] - .

his	house	of	Blanchelande	.
他的	房子	的	-	.

他如何收到修道院长的信，以及我在他位于布兰奇兰德的家中如何受到热情款待。

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['ækses] .

And	my	lord	was	not	difficult	of	access	.
和	我的	主	曾是	不是	难的	的	使用权	.

而且，觐见我的主人并不难。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

He	sat	in	a	deep	chair	in	the	hall	,
他	卫星	在	一个	深的	椅子	在	这	大厅	,

他坐在大厅里的一张深椅子里，

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] [huːz] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [neɪm] [aɪ]

and	round	him	were	all	manner	of	strange	things	whose	shape	and	name	I
和	圆形的	他	是	全部	方式	的	奇怪的	事物	谁	形状	和	姓名	我

[nuː] [nɑːt] ,

knew	not	,
知道	不是	,

他周围环绕着各种各样奇怪的东西，它们的形状和名称我都不知道。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər] [seɪv] [oʊld][roʊlz][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [tuː; tə][bɪ'toʊkən][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃmənz]

but	little	was	there	save	old	rolls	of	parchment	to	betoken	a	Churchman's
但	小的	曾是	那里	节省	老的	卷	的	羊皮纸	到	预示	一个	丘奇曼

['dwelɪŋ] .

dwelling	.
住宅	.

但除了几卷旧羊皮纸外，几乎没有什么能证明这里曾是牧师的住所。

[ə; eɪ] [greɪt] ['teɪbl] [held] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['meni] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] ['ɜːrθnwer] ,

A	great	table	held	bottles	of	many	shapes	of	glass	and	earthenware	,
一个	伟大的	桌子	握住	瓶子	的	许多	形状	的	玻璃	和	陶器	,

一张大桌子上摆满了各种形状的玻璃瓶和陶瓶。

[ænd; ənd]['ɑːptɪk] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [tuːlz] [leɪ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] .

and	optic	glasses	and	tools	lay	intermingled	.
和	光学	眼镜	和	工具	躺	交织	.

光学眼镜和工具混杂在一起。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [braɪt] [stiːl] [ɑːn]['set(ə)l][ænd; ənd] [ʃelf] — [tʃeɪn] - [meɪl] , ['tɑːrdʒ]

I	caught	the	gleam	of	much	bright	steel	on	settle	and	shelf	—	chain	-	mail	,	targe
我	捕捉	这	闪耀	的	很多	明亮的	钢	在	定居	和	架子	—	链	-	邮件	,	目标

, ['dægər] , ['helmɪt] , [ænd; ənd] [sɔːrd] .

,	dagger	,	helmet	,	and	sword	.
,	匕首	,	头盔	,	和	剑	.

我瞥见长凳和架子上闪着耀眼的钢铁光芒——锁子甲、盾牌、匕首、头盔和剑。

[ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriərz] [kəm'pliːt] [ɪ'kwɪpmənt] , ['tuːnɪk][ænd; ənd][hoʊz][ʌv; əv][meɪl] , [ʃiːld] , [ænd; ənd]

A	great	warrior's	complete	equipment	,	tunic	and	hose	of	mail	,	shield	,	and
一个	伟大的	战士们	完全的	设备	,	束腰外衣	和	软管	的	邮件	,	盾	,	和

[helm] ,

helm	,
舵	,

一位伟大战士的全套装备：锁子甲上衣和长袜、盾牌和头盔。

[hʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['entərd] .

hung	before	me	as	I	entered	.
悬挂	前	我	作为	我	进入	.

我进去的时候，它就挂在我面前。

[θriː] [hjuːdʒ] [haʊndz] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [tʃæps] ['hæŋɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm][ðer; ðər][dʒɔːz] , [leɪ] [ə'baʊt]

Three	huge	hounds	,	with	heavy	chaps	hanging	loose	from	their	jaws	,	lay	about
三	巨大的	猎犬	,	和	重的	小伙子们	绞刑	松动的	从	他们的	下颚	,	躺	关于

[ðə; ði] [hɑːrθ] ,

the	hearth	,
这	炉	,

三只体型巨大的猎犬，嘴里挂着松松垮垮的厚重皮套，横卧在壁炉旁。

[bʌt; bət]['oʊnli]['noʊtɪd][maɪ] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['draʊzi] [geɪz] , [ðen] [drɑːpt] [bæk] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

but	only	noted	my	entrance	with	a	drowsy	gaze	,	then	dropped	back	upon	their
但	仅有的	著名的	我的	入口	和	一个	昏昏欲睡	目光	,	然后	掉落	后退	之上	他们的

[pɔːz] ;

paws	;
爪子	;

但它们只是用昏昏欲睡的眼神注意到我的到来，然后便又趴回爪子上；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ʌgli] ['kriːtʃər] , [laɪk] [æn; ən] [ɪl] - [ʃeɪpt] [tʃaɪld] ,

but	a	strange	ugly	creature	,	like	an	ill	-	shaped	child	,
但	一个	奇怪的	丑陋的	生物	,	喜欢	一个	患病的	-	形状	孩子	,

但却是一个奇怪丑陋的生物，就像一个畸形的孩子。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [vaɪl] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] [hɪm'self] ,

that	was	so	vile	to	look	on	that	I	thought	him	the	very	Devil	himself	,
那	曾是	所以	卑鄙的	到	看	在	那	我	想法	他	这	非常	魔鬼	他自己	,

那副模样实在太丑陋了，我当时觉得他简直就是魔鬼本人。

['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] [saɪd] , [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

crouching	on	the	table	by	the	archbishop's	side	,	set	up	a	chattering	and	a
蹲伏	在	这	桌子	经过	这	大主教的	边	,	放	向上	一个	喋喋不休	和	一个

['mʌtərɪŋ] ,

muttering	,
喃喃自语	,

他蹲在主教身旁的桌子上，开始窃窃私语、低声交谈。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] [laɪk] [ə; eɪ]['mæd͵mænz] ['miːnɪŋləs]

with	now	and	then	a	kind	of	mocking	laughter	like	a	madman's	meaningless
和	现在	和	然后	一个	种类	的	嘲讽	笑声	喜欢	一个	疯子的	无意义的

['merimənt] .

merriment	.
欢乐	.

时不时发出一种嘲讽的笑声，就像疯子毫无意义的欢笑。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [siːs] [ʌn'tɪl] [maɪ][lɔːrd] ['klaʊtɪd] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] ['ruːdli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪl] -

Nor	would	he	cease	until	my	lord	clouted	him	twice	or	thrice	rudely	on	his	ill	-
也不	会	他	停止	直到	我的	主	重击	他	两次	或者	三次	粗鲁地	在	他的	患病的	-

['feɪvərd] [kraʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [hɪst] ,

favoured	crown	with	a	"	Hist	,
受青睐	王冠	和	一个	"	历史	,

他也不肯罢休，直到我的主人用“Hist”狠狠地敲了他两三下他那难看的王冠。

['fɑːli] , [steɪ] [ðaɪ] ['dɛvəlz] ['klætər] .

folly	,	stay	thy	devil's	clatter	.
蠢事	,	停留	你的	魔鬼的	哒	.

愚蠢啊，住手吧，别再发出魔鬼般的喧嚣。

" [naʊ] , [ðɪs] [biːst] [͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [eɪps] [ðæt] [kɪŋ] ['sɑːləmən]

"	Now	,	this	beast	it	was	,	one	,	I	suppose	,	of	those	apes	that	King	Solomon
"	现在	,	这	兽	它	曾是	,	一	,	我	认为	,	的	那些	猿猴	那	国王	所罗门

['træfɪkt] [ɪn] ,

trafficked	in	,
贩运	在	,

“这头野兽，我猜想，是所罗门王贩卖的那些猿猴之一。”

[ðæt] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [frʌm; frəm] [hel] [haust] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd][ɪn]

that	gave	rise	to	the	saying	that	a	familiar	from	Hell	housed	with	my	lord	in
那	给予	上升	到	这	说	那	一个	熟悉的	从	地狱	房屋	和	我的	主	在

['gɜːrnzi] .

Guernsey	.
格恩西岛	.

由此便有了这样一种说法：地狱来的使魔住在我的主人在格恩西岛的家中。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld]['spɪrɪt] ,

But	being	of	a	bold	spirit	,
但	存在	的	一个	大胆的	精神	,

但他生性大胆，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] [jet] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪl] - [feɪm] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ,

and	expecting	even	worse	than	I	yet	saw	from	the	ill	-	fame	of	my	lord	,
和	期待	甚至	更糟	比	我	然而	锯	从	这	患病的	-	名声	的	我的	主	,

而且，我预料到，从我主人的恶名来看，情况还会更糟。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [mʌŋk] [ænd; ənd] [tʃɜːrl] , [aɪ] [stʊd] [fɜːrm] ,

and	the	tales	of	monk	and	churl	,	I	stood	firm	,
和	这	故事	的	僧	和	吝啬鬼	,	我	站立	公司	,

那些关于僧侣和平民的故事，我始终坚定不移。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːrtiərz] [er] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ðɪ] [ˈletər] [aɪ] [bɔːr] ,

and	with	something	of	a	courtier's	air	placed	in	his	hand	the	letter	I	bore	,
和	和	某物	的	一个	廷臣的	空气	放置	在	他的	手	这	信	我	钻孔	,

他带着几分朝臣的姿态，将我带来的信递到他手中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , " [ˈgriːtɪŋ] , [jʊr; jər] [greɪs] , [frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd][ðə; ðɪ] [ˈæbət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [veɪl]

with	a	simple	,	"	Greeting	,	your	grace	,	from	my	lord	the	Abbot	of	the	Vale
和	一个	简单的	,	"	问候	,	你的	优雅	,	从	我的	主	这	方丈	的	这	谷

;

;
;

简单地说：“殿下，我代表山谷修道院院长向您致以问候；

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˈletər] ,

"	and	as	I	gave	the	letter	,
"	和	作为	我	给予	这	信	,

当我递出那封信时，

[aɪ][set][maɪ] [geɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [skwer] [ænd; ənd] [streɪt] ,

I	set	my	gaze	on	him	for	the	first	time	square	and	straight	,
我	放	我的	目光	在	他	为了	这	第一的	时间	正方形	和	直的	,

我第一次目光直直地落在他身上，

[ænd; ənd] [met] [aɪz] [æz; əz] [kiːn] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz] [maɪn] [oʊn] .

and	met	eyes	as	keen	and	straight	as	mine	own	.
和	遇见	眼睛	作为	敏锐的	和	直的	作为	矿	自己的	.

我们相遇了，彼此的目光都和我一样锐利而坚定。

[naʊ] , [ðɪs] [sərˈpraɪzd] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈiːv(ə)l] [men] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [streɪt] [ˈɪntuː]

Now	,	this	surprised	me	,	for	I	had	heard	evil	men	could	not	look	straight	into
现在	,	这	惊讶	我	,	为了	我	有	听到	邪恶的	男人	可以	不是	看	直的	进入

[menz] [ˈfeɪsɪz] .

men's	faces	.
男士	面孔	.

这让我很惊讶，因为我听说邪恶的人不敢直视别人的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [haɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər] [ˈveri]

He	was	far	above	the	common	height	,	and	his	body	and	face	were	very
他	曾是	远的	多于	这	常见的	高度	,	和	他的	身体	和	脸	是	非常

[fæt] ;

fat	;
胖的	;

他身高远超常人，而且体型和脸型都很胖；

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːl] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

like	a	great	bull	of	the	stall	he	lay	in	his	chair	.
喜欢	一个	伟大的	公牛	的	这	摊位	他	躺	在	他的	椅子	.

他像一头待宰的公牛一样躺在椅子上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnoʊtɪd][hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [her] , [seɪv] [ə; eɪ]

His	face	was	full	and	red	,	and	I	noted	he	had	little	hair	,	save	a
他的	脸	曾是	满的	和	红色的	,	和	我	著名的	他	有	小的	头发	,	节省	一个

[mæs] ,

mass	,
大量的	,

他脸涨得通红，我注意到他头发很少，只有一小撮。

[hæf] [greɪ] , [hæf] [red] , [ðæt] [klʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [nek] .

half	grey	,	half	red	,	that	clung	about	his	ears	and	neck	.
一半	灰色的	,	一半	红色的	,	那	紧紧抓住	关于	他的	耳朵	和	脖子	.

一半灰，一半红，缠绕在他的耳朵和脖子上。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [si:] ['evɪdəns] , [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

Of	his	passions	I	was	soon	to	see	evidence	,	for	having	gazed	at	me	a	moment	,
的	他的	激情	我	曾是	很快	到	看	证据	,	为了	拥有	凝视	在	我	一个	片刻	,

我很快就看到了他热情的一面，因为他只看了我一眼。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] , [tɔ:r] [ə'weɪ] [ðə; ði] [si:l] , [ænd; ənd] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði][skroʊl] .

he	took	the	letter	from	my	hand	,	tore	away	the	seal	,	and	unrolled	the	scroll	:
他	采取	这	信	从	我的	手	,	撕裂	离开	这	海豹	,	和	展开	这	滚动	:

他从我手中接过信，撕开封印，展开了卷轴。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][aɪ] [sɔ:] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][skroʊl][roʊl][aʊt] ,

As	he	did	so	I	saw	another	little	scroll	roll	out	,
作为	他	做过	所以	我	锯	其他	小的	滚动	卷	出去	,

就在这时，我看到又一卷小卷轴展开了出来。

[wɪtʃ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [fi:t] .

which	fell	upon	the	ground	before	my	feet	.
哪个	跌倒	之上	这	地面	前	我的	脚	.

它掉落在我脚边的地上。

[ðen] [aɪ] [nelt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['laɪkwaɪz] .

Then	I	knelt	and	handed	this	to	him	likewise	.
然后	我	跪下	和	递交	这	到	他	同样地	.

然后我跪下来，也把这个递给了他。

[kæn; kən][aɪ] [er] [fər'get] [hɪz; ɪz] [lʊk] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

Can	I	ere	forget	his	look	as	he	took	it	from	me	,
能	我	埃雷	忘记	他的	看	作为	他	采取	它	从	我	,

我怎能忘记他从我手中接过东西时的眼神?

[ɔ:r] [rʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɪŋgərz] ?

or	wrung	it	rather	from	my	fingers	?
或者	拧干	它	相当	从	我的	手指	?

或者说，是从我指尖拧下来的?

" [wens] [hæst] [ðaʊ] [ðɪs] ?

"	Whence	hast	thou	this	?
"	何处	哈斯特	你	这	?

你从哪里得到这个?

[wens] [keɪm] [ˌaɪ 'ti:] ?

Whence	came	it	?
何处	来了	它	?

它从哪里来?

" [hi:; hi] [ʃri:kt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræbl] [ʌv; əv] [ɪl] [wɜ:rdz] ;

"	he	shrieked	,	with	a	rabble	of	ill	words	;
"	他	尖叫	,	和	一个	乌合之众	的	患病的	字	;

他尖叫着，夹杂着一连串恶毒的言语;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt]

and	for	a	moment	it	seemed	he	would	have	crushed	me	in	his	great
和	为了	一个	片刻	它	似乎	他	会	有	碎	我	在	他的	伟大的

['sɪnjuːi] [klentʃt] [hændz][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

sinewy	clenched	hands	as	I	stood	there	before	him	.
筋骨	紧握	双手	作为	我	站立	那里	前	他	.

那一刻，我感觉他好像要用他那双肌肉发达、紧握成拳的大手把我捏碎，当时我就站在他面前。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['skɑːrlət] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz]['oʊnli] [red] .

His	face	was	scarlet	that	before	was	only	red	.
他的	脸	曾是	猩红	那	前	曾是	仅有的	红色的	.

他的脸从之前的泛红变成了通红。

[greɪt] [blæk] [veɪnz] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

Great	black	veins	started	up	upon	his	forehead	,
伟大的	黑色的	静脉	开始	向上	之上	他的	前额	,

他额头上冒出了粗大的黑色血管，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['streɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	his	round	blue	eyes	were	straining	out	of	the	flesh	in	which	they	were
和	他的	圆形的	蓝色的	眼睛	是	紧张	出去	的	这	肉	在	哪个	他们	是

[ɪn'kloʊzd] .

enclosed	.
内	.

他那双圆圆的蓝眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来似的。

[aɪ] [stʊd] [fɜːrm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

I	stood	firm	before	him	,
我	站立	公司	前	他	,

我坚定地站在他面前，

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [skroʊl] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

and	humbly	showed	him	that	the	second	scroll	fell	out	of	the	first	.
和	谦卑地	显示	他	那	这	第二	滚动	跌倒	出去	的	这	第一的	.

然后谦卑地向他展示，第二卷书是从第一卷书中掉出来的。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Then	he	turned	suddenly	upon	his	heel	and	went	towards	the	window	,
然后	他	转向	突然	之上	他的	脚跟	和	去	向	这	窗户	,

然后他突然转身，朝窗户走去。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [beɪ] [bɪ'loʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [kɑːmd] [hɪm'self] ,

and	looking	forth	upon	the	bay	below	in	a	few	moments	calmed	himself	,
和	寻找	前进	之上	这	湾	以下	在	一个	很少	时刻	平静下来	他自己	,

他眺望着下方的海湾，片刻后平静了下来。

[riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][skroʊl] ,

read	what	was	writ	on	the	first	scroll	,
读	什么	曾是	写	在	这	第一的	滚动	,

阅读第一卷轴上写的内容。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɜːrn] [tɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	with	an	air	of	unconcern	tossed	them	to	a	corner	of	the	table	.
和	和	一个	空气	的	漠不关心	抛掷	他们	到	一个	角落	的	这	桌子	.

然后一副毫不在意的样子，把它们扔到了桌子的一角。

" [ðaʊ] [nəʊ] [nɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] , [læd] ? " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Thou	knowest	naught	of	these	papers	,	lad	?	"	he	said	at	length	.
"	你	最了解	零	的	这些	文件	,	小伙子	?	"	他	说	在	长度	.

“小子，你对这些文件一无所知吗？”他终于开口说道。

" [nɔːt] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [seɪv] [ðæt] [aɪ] [bɔːr] [ðem; ðəm] ['hɪðər] . "

"	Naught	,	my	lord	,	in	good	faith	,	save	that	I	bore	them	hither	.	"
"	零	,	我的	主	,	在	好的	信仰	,	节省	那	我	钻孔	他们	这里	.	"

“大人，说实话，除了我把他们带到这里之外，别无其他。”

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [wel] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	And	thou	didst	well	to	do	that	,	"	he	said	,
"	和	你	迪斯特	出色地	到	做	那	,	"	他	说	,

“你这样做是对的，”他说。

" [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðaʊ] ['sɔːɪst] [baɪ][maɪn]['æŋgər] .

"	for	here	is	a	matter	dangerous	to	me	,	as	thou	sawest	by	mine	anger	.
"	为了	这里	是	一个	事情	危险的	到	我	,	作为	你	锯木厂	经过	矿	愤怒	.

“因为这件事对我来说很危险，正如你从我的愤怒中看到的那样。”

[jʊr; jər] [gʊd] ['æbət] [hæθ] [dʌn] [wel] [tuː; tə][send][ˌem 'iː] [ðɪs] ['letər] [baɪ] [ðiː] .

Your	good	abbot	hath	done	well	to	send	me	this	letter	by	thee	.
你的	好的	方丈	有	完毕	出色地	到	发送	我	这	信	经过	你	.

你的好方丈让你把这封信转交给我，做得非常好。

" [aɪ] ['ænsər] [nɑːt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ,

"	I	answered	not	,	since	it	was	not	for	me	to	speak	,
"	我	回答	不是	,	自从	它	曾是	不是	为了	我	到	说话	,

我没有回答，因为我不该说话。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kreivd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sekənd][skroʊl][tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm]

and	yet	I	craved	to	know	what	could	be	in	the	second	scroll	to	move	him
和	然而	我	渴望	到	知道	什么	可以	是	在	这	第二	滚动	到	移动	他

[soʊ] .

so	.
所以	.

但我很想知道第二卷书里究竟有什么内容，能让他如此感动。

" [meɪ] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['greɪsɪz] ['griːtɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ?

"	May	I	return	with	your	grace's	greeting	or	other	message	to	my	lord	?
"	可能	我	返回	和	你的	格蕾丝	问候	或者	其他	信息	到	我的	主	?

“请问我能否转达您阁下的问候或其他信息给我的主？”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [eɪ] , [ænd; ənd][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ay	,	and	by	word	of	mouth	,	"	he	said	.
"	哎	,	和	经过	单词	的	嘴	,	"	他	说	.

“是的，而且是通过口口相传，”他说。

" [wiː; wi][eg'zaild][men] [wel] - [naɪ] [fər'get] [tuː; tə] [raɪt] , [nɔːr][hæv; həv] [mʌtʃ] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [tuːlz]

"	We	exiled	men	well	-	nigh	forget	to	write	,	nor	have	much	practice	in	the	tools
"	我们	放逐	男人	出色地	-	夜	忘记	到	写	,	也不	有	很多	实践	在	这	工具

[ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] .

of	the	clerk	.
的	这	职员	.

“我们这些流亡者几乎忘记了写作，也不怎么熟练使用文书工具。”

[tel] [ðə; ði] ['æbət] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] [θæŋks] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] ,

Tell	the	abbot	the	Archbishop	of	Rouen	thanks	him	for	his	courtesy	,
告诉	这	方丈	这	大主教	的	鲁昂	谢谢	他	为了	他的	礼貌	,

请转告修道院院长，鲁昂大主教感谢他的盛情款待。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['peɪpər] — [ðɪs] ['peɪpər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm][foʊ][ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] [ðæt]

and	that	this	paper	—	this	paper	was	written	by	some	foe	of	other	days	that
和	那	这	纸	—	这	纸	曾是	书面	经过	一些	敌人	的	其他	天	那

[tʃuːziz] [ðʌs] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['fɔːlən] .

chooses	thus	to	strike	the	fallen	.
选择	因此	到	罢工	这	倒下	.

而这篇文章——这篇文章是由过去的某个敌人写的，他选择用这种方式攻击倒下的敌人。

[kænst] [ðaʊ] ['kæri] [ðæt] .

Canst	thou	carry	that	.
罐	你	携带	那	.

你能搬得动吗?

" [aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] [laɪ][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][wɜːrdz]

"	I	said	I	could	,	but	I	thought	that	there	was	an	ill	lie	behind	his	words
"	我	说	我	可以	,	但	我	想法	那	那里	曾是	一个	患病的	说谎	在后面	他的	字

.

:

.

“我说我可以，但我认为他的话里藏着不可告人的谎言。”

" [hɪst] , [gʊd] [læd] , [wʌt] [ɪz][ðaɪ] [neɪm] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Hist	,	good	lad	,	what	is	thy	name	?	"	said	he	.
"	历史	,	好的	小伙子	,	什么	是	你的	姓名	?	"	说	他	.

“希斯，好孩子，你叫什么名字？”他问道。

" ['naɪdʒəl][diː] ['bɛsɪn] , ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [vi'kt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	Nigel	de	Bessin	,	nephew	of	the	Vicomte	of	St	.	Sauveur	,	"	I	answered	.
"	奈杰尔	德	贝辛	,	侄子	的	这	子爵	的	英石	.	救世主	,	"	我	回答	.

“奈杰尔·德·贝辛，圣索沃尔子爵的侄子，”我回答道。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kjʊriəsli] .

He	pondered	and	gazed	at	me	curiously	.
他	沉思	和	凝视	在	我	奇怪的是	.

他沉思片刻，好奇地打量着我。

" [eɪ] , [wel] [aɪ] [nuː] [ðaɪ] ['grændˌsaɪr] , [ðə; ði][oʊld] [vi'kt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Ay	,	well	I	knew	thy	grandsire	,	the	old	vicomte	,	"	said	he	.
"	哎	,	出色地	我	知道	你的	祖父	,	这	老的	子爵	,	"	说	他	.

“哎，我认识你的祖父，那位老子爵，”他说。

" [ænd; ənd] [ðaɪn] ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][hæd; həd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ['ʌðər] [gɪfts] [ðæn; ðən] [ʃraivɪŋ] .

"	And	thine	uncle	has	had	of	me	other	gifts	than	shriving	.
"	和	你的	叔叔	有	有	的	我	其他	礼物	比	忏悔	.

“而你叔叔从我这里得到的礼物，除了忏悔之外，还有其他东西。”

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

"	Now	it	came	into	my	heart	to	ask	him	of	my	father	,
"	现在	它	来了	进入	我的	心	到	问	他	的	我的	父亲	,

“这时我突然想到要问他关于我父亲的事，

[sɪns] [hiː; hi] [nuː] [maɪ]['grændˌsaɪr][ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ; [soʊ][aɪ] [sed] ['boʊldli] —

since	he	knew	my	grandsire	and	my	uncle	;	so	I	said	boldly	—
自从	他	知道	我的	祖父	和	我的	叔叔	;	所以	我	说	大胆地	—

因为他认识我的祖父和叔叔，所以我大胆地说——

" [ænd; ənd] [dɪdst] [ðaʊ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] ? "

"	And	didst	thou	know	my	father	?	"
"	和	迪斯特	你	知道	我的	父亲	?	"

你认识我父亲吗?

" [eɪ] , [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [tel] [ðiː]
" Ay , I knew him — I knew him , " said he ; " but what do they tell thee
" 哎 , 我 知道 他 — 我 知道 他 , " 说 他 ; " 但 什么 做 他们 告诉 你
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
of him ? "
的 他 ? "

“是的，我认识他——我认识他，”他说；“但是他们跟你讲过他的什么事呢？”

" ['nʌθɪŋ] , [ɪn] [suːθ] , [maɪ][lɔːrd] , " [aɪ] ['ænsər] ; " [ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː] [weɪt] [tɪl] [maɪ]['pjuːpəlɪdʒ][ɪz]
" Nothing , in sooth , my lord , " I answered ; " and bid me wait till my pupilage is
" 没有什么 , 在 舒缓 , 我的 主 , " 我 回答 ; " 和 出价 我 等待 直到 我的 瞳孔 是
['oʊvər] . "
over . "
超过 . "

“确实没什么，大人，”我回答说；“请让我等到学徒期满再说。”

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [tel] [ðiː] [nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [nəʊ] , [seɪv] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [gʊd]
" Then I may tell thee naught more than thou knowest , save that we were good
" 然后 我 可能 告诉 你 零 更多的 比 你 最了解 , 节省 那 我们 是 好的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“那么，除了我们曾经是好朋友之外，我什么也告诉不了你。”

[ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] ['berɪŋ] ['misivz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['æbət] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [laɪk] [ðaɪ] [saɪəz] .
Thou wilt not long be bearing missives for your abbot , if thou art like thy sires .
你 枯萎 不是 长的 是 轴承 信件 为了 你的 方丈 , 如果 你 艺术 喜欢 你的 种公牛 .

如果你像你的祖先一样，你不会长久地为你的院长送信。

[ðaʊ] [ɑːrt] [suːn] [fɔːr; fər] ['nɔːrməndi] ?
Thou art soon for Normandy ?
你 艺术 很快 为了 诺曼底 ?

你即将前往诺曼底吗?

" [aɪ] [wɪʃt] [nɑːt][tuː; tə][ʌn'foʊld][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [soʊ][aɪ] ['sɪmpli] [boʊd] ,
" I wished not to unfold my purpose to this man , so I simply bowed ,
" 我 希望 不是 到 展开 我的 目的 到 这 男人 , 所以 我 简单地 鞠躬 ,

“我不想向这个人透露我的意图，所以我只是鞠了一躬。”

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [duː] ['kɜːrtəsi] .
and prepared to go with due courtesy .
和 准备 到 去 和 到期的 礼貌 .

并准备以应有的礼貌前往。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [nelt] [ə'pɑːn][wʌn] [niː] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ['wʌndrəs]
Now , as I knelt upon one knee , he laid his hand upon my shoulder wondrous
现在 , 作为 我 跪下 之上 一 膝盖 , 他 铺设 他的 手 之上 我的 肩膀 奇妙的
['kaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,

当我单膝跪地时，他无比温柔地将手放在我的肩膀上。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ˌem 'iː] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
and raised me up by the arm ,
和 提高 我 向上 经过 这 手臂 ,

他抓住我的胳膊把我拉了起来，

[ænd; ənd][led][ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [soʊ]['dʒentli] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈmoʊmənt][aɪ][fərˈgɑːt] [ðæt] [aɪ]

and	led	me	to	a	seat	so	gently	that	for	the	moment	I	forgot	that	I
和	引领	我	到	一个	座位	所以	轻轻地	那	为了	这	片刻	我	忘了	那	我

[dɪsˈtrʌstid] [hɪm; ɪm] .

distrusted	him	.
不信任	他	.

他领我坐下时动作非常轻柔，以至于我一时忘记了我对他的不信任。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [sʌm; səm] [greɪt] [toʊmz] ,

Then	he	spoke	of	studies	,	and	brought	down	some	great	tomes	,
然后	他	辐	的	研究	,	和	带来	向下	一些	伟大的	巨著	,

然后他谈到了学问，并带来了一些厚重的书籍。

['eksələntli] [wel] [rɪt] [ænd; ənd] ['pɪktʃəd] [ɪn] [frentʃ] [skrɪpˈtɔːriə] ,

excellently	well	writ	and	pictured	in	French	scriptoria	,
非常出色	出色地	写	和	如图所示	在	法语	抄写室	,

文字优美，插图精美，出自法国书房。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [bɑːks] ,

and	turning	from	them	to	his	table	he	showed	me	a	wondrous	box	,
和	转弯	从	他们	到	他的	桌子	他	显示	我	一个	奇妙的	盒子	,

[wɪtʃ] ['lʊkɪŋ] [θruː] ,

which	looking	through	,
哪个	寻找	通过	,

他转身离开他们，走向他的桌子，向我展示了一个奇妙的盒子，透过盒子，

[æz; əz][aɪ][held][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

as	I	held	it	up	,
作为	我	握住	它	向上	,

当我把它举起来时，

[aɪ] [sɔː] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði][fɑːr][ɔːf] [beɪ] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][maɪn] [aɪz] ,

I	saw	as	it	were	the	far	off	bay	draw	near	to	mine	eyes	,
我	锯	作为	它	是	这	远的	离开	湾	画	靠近	到	矿	眼睛	,

我仿佛看到远处的海湾渐渐靠近我的视线。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [men] [wɔːk] [klɪr] [wer] [aɪ] [sɔː] [bʌt; bət] [ʃeɪps] [bɪˈfɔːr] .

so	that	I	could	see	men	walk	clear	where	I	saw	but	shapes	before	.
所以	那	我	可以	看	男人	走	清除	在哪里	我	锯	但	形状	前	.

这样我就能清楚地看到人们走过我以前看到过的地方，但那些地方只有模糊的轮廓。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] [aɪ] [wel] - [naɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][maɪ][hændz] .

And	with	surprise	I	well	-	nigh	dropped	it	from	my	hands	.
和	和	惊喜	我	出色地	-	夜	掉落	它	从	我的	双手	.

我惊讶得差点把它从手里掉下来。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,

He	took	it	from	me	,
他	采取	它	从	我	,

他从我这里拿走了它。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][aɪ][hæd; həd] [siːn] [wʌt] [nʌn] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪˈfɔːr] [bʌt; bət]

and	told	me	I	had	seen	what	none	had	seen	in	the	earth	before	but
和	讲述	我	我	有	已见	什么	没有任何	有	已见	在	这	地球	前	但

[hiː; hi][əˈloʊn] .

he	alone	.
他	独自的	.

他告诉我，我看到了地球上除了他以外，任何人都未曾见过的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

And	the	thought	entering	into	my	mind	that	here	was	something	more	than
和	这	想法	进入	进入	我的	头脑	那	这里	曾是	某物	更多的	比

['hjuːmən] ,

human	,
人类	,

我脑海中浮现出一个念头：这里存在着超越人类的存在。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd]

he	seemed	to	guess	it	,	and	said	with	a	smile	that	was	hard	and
他	似乎	到	猜测	它	,	和	说	和	一个	微笑	那	曾是	难的	和

[kiːn] —

keen	—
敏锐的	—

他似乎猜到了，脸上带着一丝冷峻而锐利的笑容说道——

" [nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['wɪzərdri] [ˌðer'ɪn] , [seɪv] [ðə; ði] ['wɪzərdri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] ,

"	Nor	is	there	wizardry	therein	,	save	the	wizardry	of	a	lonely	man	,
"	也不	是	那里	巫术	其中	,	节省	这	巫术	的	一个	孤独	男人	,

“其中并无任何魔法，除了一个孤独男人的魔法之外，别无其他。”

[ðæt] [di'vaiziz] [nuː] ['sɑːləs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] .

that	devises	new	solace	for	his	loneliness	.
那	装置	新的	慰藉	为了	他的	孤独	.

这为他的孤独找到了新的慰藉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大萨拉辛号的陷落：奈杰(The Fall of the Grand Sarrasin Being a)

" [ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti][wʌz; wəz] [er] [lɔːŋ] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [waɪn] , [wer'ʌv]
" A pasty was ere long set before us and a flask of wine , whereof
" 一个 糊状物 曾是 埃雷 长的 放 前 我们 和 一个 烧瓶 的 葡萄酒 , 其中
[wiː; wi][bəuθ] [pɑːr'tʊk] .
we both partook .
我们 两个都 参与 .

“不久，我们面前摆放着一块馅饼和一瓶酒，我们俩都吃了。”

" [seɪ] [nɑːt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['ruːəŋ] [sendz] [hɪz; ɪz] [gests] ['hʌŋgri] [ə'weɪ] .
" Say not , " said he , " that my lord of Rouen sends his guests hungry away .
" 说 不是 , " 说 他 , " 那 我的 主 的 鲁昂 发送 他的 客人 饥饿的 离开 .

“别说，”他说，“鲁昂的领主让他的客人饿着肚子离开。”

" [soʊ][wiː; wi] [eɪt] [tə'geðər] .
" So we ate together .
" 所以 我们 吃 一起 .

于是我们就一起吃了饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['iːtɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stiːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] , [hiː; hi]
And after eating , as the sun was already stealing down the western sky , he
和 后 吃 , 作为 这 太阳 曾是 已经 偷窃 向下 这 西 天空 , 他
[beɪd] [ˌem 'iː] [ˌfer'wel] ,
bade me farewell ,
巴德 我 告别 ,

吃过饭后，夕阳西下，他向我道别。

[ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ]['fɪŋgər] [æz; əz][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ,
and pressed a little ring upon my finger as I left him ,
和 按下 一个 小的 戒指 之上 我的 手指 作为 我 左边 他 ,

离开他时，他把一枚小戒指戴在了我的手指上。

['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen]
bidding me not forget to see him again
投标 我 不是 忘记 到 看 他 再次

他叮嘱我不要忘记再次见到他。

[er] [aɪ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔrz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][maɪ] [frend]
ere I left for the wars , and at any time he said he would stand my friend
埃雷 我 左边 为了 这 战争 , 和 在 任何 时间 他 说 他 会 站立 我的 朋友
,
,
,

在我奔赴战场之前，他曾多次表示他会永远支持我，我的朋友。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [er] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] ,
with a greater air of power , it struck me ,
和 一个 更大的 空气 的 力量 , 它 击 我 ,

它带着一种更强大的气势，让我感到震撼。

[ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [huː] [nuː] [noʊ] ['ʌðər] ['fjuːtʃər][ðæn; ðən] [mɔːr] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['eksaɪl] ,
than one could show who knew no other future than more long years of exile ,
比 一 可以 展示 WHO 知道 不 其他 未来 比 更多的 长的 年 的 流亡 ,

比那些除了漫长的流放岁月之外别无选择的人更能展现出这种可能性。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [lɪvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [aɪl] .

such	as	he	now	lived	in	our	small	isle	.
这样的	作为	他	现在	居住地	在	我们的	小的	小岛	.

比如他现在就住在我们这个小岛上。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [moʊt] - [haʊs] [ʌv; əv] - [tuː; tə]

as	I	turned	from	the	drawbridge	at	the	moat	-	house	of	Blanchelande	to
作为	我	转向	从	这	吊桥	在	这	护城河	-	房子	的	-	到

[goʊ] ['hoʊmwərdz] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ðæt] [aɪ] [gest] [wɜːr; wər]

go	homewards	the	remembrance	came	to	me	of	those	men	that	I	guessed	were
去	回家	这	纪念	来了	到	我	的	那些	男人	那	我	猜对了	是

['paiərits] [dɪgɪŋ] [ðer; ðər] ['stɔːrhaʊs] [ɪn] ['mʌðər] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

pirates	digging	their	storehouse	in	mother	earth	in	the	midst	of	the	wood	.
海盗	挖掘	他们的	库	在	母亲	地球	在	这	中间	的	这	木头	.

当我从布兰奇兰德护城河屋的吊桥转身回家时，我突然想起了那些我猜是海盗的人，他们在树林中央的泥土里挖着他们的仓库。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ] [fɪrd] [ðem; ðəm][nɑːt] ,

And	thinking	on	it	,	though	I	feared	them	not	,
和	思维	在	它	,	尽管	我	害怕	他们	不是	,

仔细想想，虽然我并不害怕他们，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [teɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [wei] .

I	had	no	taste	to	return	to	the	vale	that	way	.
我	有	不	品尝	到	返回	到	这	谷	那	方式	.

我实在没有心情再以那种方式回到山谷。

[soʊ] , [ɪn'sted] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ] ['rʌgɪd] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

So	,	instead	,	I	followed	the	path	rugged	and	uneven	as	it	was	,
所以	,	反而	,	我	随后	这	小路	崎岖	和	不均匀	作为	它	曾是	,

所以，我转而沿着这条崎岖不平的小路前行。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .

along	the	side	of	the	cliff	to	the	northward	.
沿着	这	边	的	这	悬崖	到	这	向北	.

沿着北侧的悬崖边。

[fɜːrst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][gɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [seɪnts] [aɪ] [went] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm]

First	along	the	gorge	of	the	Bay	of	Saints	I	went	by	the	side	of	the	stream
第一的	沿着	这	峡谷	的	这	湾	的	圣徒队	我	去	经过	这	边	的	这	溪流

[ðæt] [ræn] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] - ,

that	ran	singing	from	Blanchelande	,
那	跑	歌唱	从	-	,

首先，我沿着圣徒湾峡谷，走到从布兰奇兰德潺潺流淌的小溪边。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʌt] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] [ə'mɪd][ðə; ði] ['heðər] ,

and	then	I	cut	straight	up	the	cliff	amid	the	heather	,
和	然后	我	切	直的	向上	这	悬崖	之中	这	希瑟	,

然后我径直沿着石楠丛中的悬崖向上攀爬，

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ʌv; əv] [muː'læn] [hjuː'ɛt] , [wer] [æn; ən] ['ʌgli] [krɑːft] ,

and	so	came	into	sight	of	Moulin	Huet	,	where	an	ugly	craft	,
和	所以	来了	进入	视线	的	磨坊	于埃特	,	在哪里	一个	丑陋的	工艺	,

于是，他们看到了穆兰于埃，那里有一艘丑陋的船只。

[ðæt] [aɪ] [laɪkt] [nɑːt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] , [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] -

that	I	liked	not	the	sight	of	lay	at	anchor	,	right	under	the	nose	of	Jerbourg
那	我	喜欢	不是	这	视线	的	躺	在	锚	,	正确的	在下面	这	鼻子	的	-

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

我不喜欢看到它停泊在杰尔堡城堡正下方的景象。

[wer'ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['æbət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːr] [ʌv; əv] [men] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [veɪl] .

wherein	our	abbot	had	a	small	corps	of	men	,	even	as	at	the	Vale	.
其中	我们的	方丈	有	一个	小的	兵团	的	男人	,	甚至	作为	在	这	谷	.

当时，我们的院长拥有一小队人马，就像在山谷里一样。

[aɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] - [bluː] ['wɔːtər] ,

I	stood	a	moment	looking	down	on	her	riding	deep	in	the	sky	-	blue	water	,
我	站立	一个	片刻	寻找	向下	在	她	骑术	深的	在	这	天空	-	蓝色的	水	,

我站在那里，俯视着她划着马，深深地浸在湛蓝的海水中。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] [pʊt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [rəud]

and	presently	I	saw	a	boat	put	out	from	shore	with	men	on	board	that	rowed
和	目前	我	锯	一个	船	放	出去	从	支撑	和	男人	在	木板	那	划船

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

towards	her	.
向	她	.

随后我看到岸边放出一艘船，船上有人划着船向她驶去。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [sɔː] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

I	could	not	tell	if	they	were	the	same	I	saw	up	by	the	château	,
我	可以	不是	告诉	如果	他们	是	这	相同的	我	锯	向上	经过	这	城堡	,

我无法判断它们是否是我在城堡附近看到的那些人。

[bʌt; bət] [aɪ] [gest] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [klaɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrk] .

but	I	guessed	they	were	,	as	I	saw	them	climb	into	the	bark	.
但	我	猜对了	他们	是	,	作为	我	锯	他们	爬	进入	这	吠	.

但我猜它们是，因为我看到它们爬进了树皮里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] ,

And	then	I	journeyed	on	,
和	然后	我	旅程	在	,

然后我继续我的旅程，

['klɪŋɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪf] [ɔːr] [ðə; ði] [griːn] [stʌf] [ðæt] [gruː] [ˌðer'ɑːn] ,

clinging	here	and	there	to	the	cliff	or	the	green	stuff	that	grew	thereon	,
依恋	这里	和	那里	到	这	悬崖	或者	这	绿色的	东西	那	生长	其上	,

它们零星地依附在悬崖峭壁或生长在其上的绿色植物上，

[laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [kæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [pæst] - [beɪ] ,

like	a	very	cat	of	the	woods	,	past	Fermain	Bay	,
喜欢	一个	非常	猫	的	这	树林	,	过去的	-	湾	,

像一只非常狡猾的林中猫，穿过费尔曼湾，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə][pɔːrt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndɝd] ,

and	through	the	little	township	of	St	.	Pierre	Port	,	and	I	wondered	,
和	通过	这	小的	乡	的	英石	.	皮埃尔	港口	,	和	我	想知道	,

穿过圣皮埃尔港这个小镇，我不禁心想：

[sɪns] [ðə; ði] ['paɪrət] [bɑːrk] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,

since	the	pirate	bark	was	so	near	at	hand	,
自从	这	海盗	吠	曾是	所以	靠近	在	手	,

由于海盗船就在附近，

[ðæt] [nɔːt] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['dʒeti] .

that	naught	was	stirring	in	the	street	or	on	the	jetty	.
那	零	曾是	搅拌	在	这	街道	或者	在	这	码头	.

街上和码头上都静悄悄的。

[naʊ] , [ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə][pɔːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Now	,	St	.	Pierre	Port	was	a	pleasant	place	to	me	.
现在	,	英石	.	皮埃尔	港口	曾是	一个	令人愉快的	地方	到	我	.

圣皮埃尔港对我来说是个令人愉快的地方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [fɔːr; fər] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə][pɔːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər]

A	little	world	of	its	own	,	for	every	man	of	St	.	Pierre	Port	was	a	soldier
一个	小的	世界	的	它是	自己的	,	为了	每一个	男人	的	英石	.	皮埃尔	港口	曾是	一个	士兵

,

,

,

这是一个自成一体的小世界，因为圣皮埃尔港的每个男人都是一名士兵。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [drɔː] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [slæʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brɔːdsɔːrd] ,

and	could	draw	bow	and	slash	with	his	broadsword	,
和	可以	画	弓	和	削减	和	他的	阔剑	,

他既能拉弓射箭，又能挥舞阔剑。

[ænd; ənd]['paiərits] ['medld] [nɑːt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə][pɔːrt] ,

and	pirates	meddled	not	much	with	St	.	Pierre	Port	,
和	海盗	干预	不是	很多	和	英石	.	皮埃尔	港口	,

海盗们并没有过多干涉圣皮埃尔港。

[fɔːr; fər][ɪts][men][wɜːr; wər] [tʌf] [ænd; ənd][stɜːrn][ænd; ənd] [lʌvd] [ðer; ðər]['hoʊmz] [raɪt] [wel] .

for	its	men	were	tough	and	stern	and	loved	their	homes	right	well	.
为了	它是	男人	是	艰难的	和	船尾	和	喜爱	他们的	房屋	正确的	出色地	.

因为那里的男人们坚韧不拔、意志坚定，而且非常热爱自己的家园。

[aɪ] [steɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['tʃætər] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃərmən] [ɔːr] [priːst] [tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət]['heɪstɪd][ɑːn] ,

I	stayed	not	to	chatter	with	fishermen	or	priest	to	-	day	;	but	hasted	on	,
我	入住	不是	到	喋喋不休	和	渔民	或者	牧师	到	-	天	;	但	匆忙	在	,

今天我没有留下来和渔民或牧师闲聊，而是匆匆赶路。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['taʊər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['sæmpsən] [ə'roʊz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

and	at	length	the	little	tower	of	St	.	Sampson	arose	before	me	,
和	在	长度	这	小的	塔	的	英石	.	桑普森	出现	前	我	,

最后，圣桑普森的小塔出现在我眼前。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['æbəts] ['lɑːdʒɪŋ] .

and	ere	long	I	was	at	the	abbot's	lodging	.
和	埃雷	长的	我	曾是	在	这	方丈的	住宿	.

不久，我就到了方丈的住处。

[ðə; ði] ['æbət] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

The	abbot	paced	up	and	down	his	orchard	and	garden	of	flowers	.
这	方丈	踱步	向上	和	向下	他的	果园	和	花园	的	花朵	.

方丈在他的果园和花园里来回踱步。

" [ðaʊ] [ɑːrt] [leɪt] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Thou	art	late	,	my	son	,	"	said	he	.
"	你	艺术	晚的	,	我的	儿子	,	"	说	他	.

“孩子，你迟到了。”他说。

" [dɪd][maɪ][lɔːrd] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ? "

"	Did	my	lord	detain	you	?	"
"	做过	我的	主	扣留	你	?	"

“大人，你被我扣留了吗？”

" [maɪ][lɔːrd] , " [aɪ] [sed] , " [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [aɪ] [driːmd]

"	My	lord	,	"	I	said	,	"	was	very	kind	and	gentle	,	far	beyond	that	I	dreamed
"	我的	主	,	"	我	说	,	"	曾是	非常	种类	和	温和的	,	远的	超过	那	我	梦见

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“我的主人，”我说，“非常仁慈温和，远远超出了我的想象。”

[ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [kən'vɜːrs] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [deɪ] .

and	kept	me	with	good	entertainment	and	choice	converse	far	into	the	day	.
和	保留	我	和	好的	娱乐	和	选择	交谈	远的	进入	这	天	.

"

"
"

让我一整天都有很好的娱乐活动和谈话选择。

" [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [teɪst] ? " [sed] ['æbət] ['maɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	And	my	lord	was	pleasing	to	thy	taste	?	"	said	Abbot	Michael	,	with	a
"	和	我的	主	曾是	令人愉悦	到	你的	品尝	?	"	说	方丈	迈克尔	,	和	一个

[streɪndʒ] [smaɪl] ,

strange	smile	,
奇怪的	微笑	,

“那么，我的主人，您觉得合您口味吗？”迈克尔院长带着一丝怪异的微笑问道。

[nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðæt] [aɪ] [nuː] [nɑːt] .

not	like	his	own	,	that	I	knew	not	.
不是	喜欢	他的	自己的	,	那	我	知道	不是	.

不像他自己的，至少我不知道。

" [haʊ] [meɪ] [aɪ] , ['hoʊli] ['fɑːðər] , " ['ænsər] [aɪ] , " [spiːk] [ɔːt] [bʌt; bət] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	How	may	I	,	holy	Father	,	"	answered	I	,	"	speak	aught	but	well	of	him	,
"	如何	可能	我	,	圣	父亲	,	"	回答	我	,	"	说话	零	但	出色地	的	他	,

“圣父啊，”我回答说，“我怎能不称赞他呢？”

[huː] [dɪd][ˌem 'iː][noʊ] [ɪl] , [bʌt; bət] [gʊd] ['oʊnli] ?

who	did	me	no	ill	,	but	good	only	?
WHO	做过	我	不	患病的	,	但	好的	仅有的	?

谁没有伤害过我，只有帮助过我?

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [maɪ][lɔːrd] [speɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

And	,	indeed	,	my	lord	spake	to	me	out	of	his	store	of	knowledge	,
和	,	的确	,	我的	主	说	到	我	出去	的	他的	店铺	的	知识	,

的确，我的主人是根据他渊博的知识与我交谈的。

[æz; əz][tuː; tə][wʌn][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [jʌŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [laɪk] [hɪm'self] [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd]

as	to	one	not	ignorant	and	young	;	but	,	indeed	,	like	himself	in	age	and
作为	到	一	不是	无知	和	年轻的	;	但	,	的确	,	喜欢	他自己	在	年龄	和

[steɪt] .

state	.
状态	.

至于一个并非无知且年轻的人；而是与他年龄和地位相当的人。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [hiː; hi] [pliːzd] [ˌem 'iː][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] . "

And	yet	,	in	good	faith	,	he	pleased	me	not	at	first	.	"
和	然而	,	在	好的	信仰	,	他	高兴	我	不是	在	第一的	.	"

然而，说实话，他一开始并没有让我满意。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	And	how	was	that	?	"
"	和	如何	曾是	那	?	"

“那感觉怎么样？”

" [ðer; ðər] [siːmd] [ɪn'diːd] , ['fɑːðər] , ['sʌmwʌt] [ðæt] [aɪ] [dɪs'trʌstid] ,
" There seemed indeed , Father , somewhat that I distrusted ,
" 那里 似乎 的确 , 父亲 , 有些 那 我 不信任 ,

“父亲，确实，我似乎有些不信任你。”

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [skroʊl][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] . "
and then his passion at the opening of thy scroll was terrible to see . "
和 然后 他的 热情 在 这 开幕 的 你的 滚动 曾是 糟糕的 到 看 . "

然后，当他看到你书卷展开时，他的激动之情令人不寒而栗。

" [eɪ] , [wʌz; wəz][hiː; hi] [muːvd] ?
" Ay , was he moved ?
" 哎 , 曾是 他 已搬 ?

“哎，他感动了吗？”

[ænd; ənd] [wʌt] [sed] [hiː; hi] [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] ['ɪnər] [skroʊl] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['æbət] .
And what said he when he perceived that inner scroll ? " inquired the abbot .
和 什么 说 他 什么时候 他 感知 那 内 滚动 ? " 询问 这 方丈 .

“当他看到那卷内卷时，他说了什么？”方丈问道。

" [muːvd] , ['fɑːðər] !
" Moved , Father !
" 已搬 , 父亲 !

“感动了，父亲！”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['dedli] [diːd] .
I thought he might have done some deadly deed .
我 想法 他 可能 有 完毕 一些 致命 契据 .

我以为他可能做了什么致命的勾当。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːmd] [hɪm'self] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] . "
But he calmed himself at length . "

但他最终平静了下来。

" [ænd; ənd] [wʌt] [sent] [hiː; hi][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ? "
" And what sent he in return ? "
" 和 什么 发送 他 在 返回 ? "

“那他又送了什么回礼呢？”

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , " [aɪ] ['ænsər] ,
" Nothing in writing , " I answered ,
" 没有什么 在 写作 , " 我 回答 ,

“没有任何书面记录，”我回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [baɪ][maɪ] [maʊθ] — [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnər] [skroʊl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][foʊ]
" but this by my mouth — that the inner scroll was the writing of some foe
" 但 这 经过 我的 嘴 — 那 这 内 滚动 曾是 这 写作 的 一些 敌人
[ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ,
of other days ,
的 其他 天 ,

但我亲口说过——内页是以前某个敌人的著作。

[huː] [ðʌs] [straɪks] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɔːlən] [mæn] .
who thus strikes at a fallen man .
WHO 因此 罢工 在 一个 倒下 男人 .

于是他便攻击倒地的人。

" [ðə; ði] ['æbət] [mjuːzd] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ,
" The abbot mused in silence at this reply ,
" 这 方丈 沉思 在 沉默 在 这 回复 ,

方丈听到这番话，默默地沉思着。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪli] ['bɔːrdər] .

and	took	a	pace	or	two	beside	his	lily	border	.
和	采取	一个	步伐	或者	二	旁	他的	百合	边界	.

然后他沿着百合花坛走了一两步。

[ðen] [hiː; hi] [geɪzd] ['sɪriəsli] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [wɔːk] [baɪ] [hɪz; ɪz][saɪd] .

Then	he	gazed	seriously	at	me	for	a	moment	,	and	bade	me	walk	by	his	side	.
然后	他	凝视	严重地	在	我	为了	一个	片刻	,	和	巴德	我	走	经过	他的	边	.

然后他严肃地看了我一会儿，示意我走到他身边去。

" [ðaʊ] [hæst] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] , [sʌn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['skiːmərz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hædst] [bɪn] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,

"	Thou	hast	seen	to	-	day	,	son	,	one	of	the	world's	schemers	,	and	thou	hadst	been	,	as	was	natural	,
"	你	哈斯特	已见	到	-	天	,	儿子	,	一	的	这	世界的	阴谋家	,	和	你	哈斯特	到过	,	作为	曾是	自然的	,

“孩子，你今天见到了世上的阴谋家之一，而你，也像人之常情一样，

[diˈsiːvd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

deceived	by	him	.
受骗	经过	他	.

被他欺骗了。

[wɪð; wɪθ] [ɪl] [men] [fɜːrst] [imˈpreʃəns] [ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] [wʌnz] .

With	ill	men	first	impressions	are	the	true	ones	.
和	患病的	男人	第一的	印象	是	这	真的	一个	.

对于病人来说，第一印象才是真实的。

[ðaʊ] [hædst] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] ,

Thou	hadst	been	more	than	a	stripling	of	the	cloister	,
你	哈斯特	到过	更多的	比	一个	幼苗	的	这	修道院	,

你曾不仅仅是修道院里的一个毛头小子，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [tɔːt] [ðiː] ['oʊvər] [wel] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['jɪrz] , [hæd; həd][hiː; hi] ,

and	we	had	taught	thee	over	well	for	thy	years	,	had	he	,
和	我们	有	教授	你	超过	出色地	为了	你的	年	,	有	他	,

在他教导你的这些年里，我们难道没有好好教导你吗?

[huːz] ['paʊər] [hæz; həz][leɪn][ɪn] [sʌtʃ] [aːts] , [nɑːt] [meɪd] [ðiː] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] .

whose	power	has	lain	in	such	arts	,	not	made	thee	love	him	in	spite	of	thyself	.
谁	力量	有	莱恩	在	这样的	艺术	,	不是	制成	你	爱	他	在	尽管如此	的	你自己	.

他的力量源于这样的技巧，却没能让你违背自己的意愿爱上他。

[sʌn] , [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] - [laɪz] [hɪr] [ɪn]['eksaɪl] ? "

Son	,	dost	thou	know	why	this	Maugher	lies	here	in	exile	?	"
儿子	,	朋友	你	知道	为什么	这	-	谎言	这里	在	流亡	?	"

孩子，你知道莫格尔为何流亡于此吗?

" [eɪ] , ['fɑːðər] , [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [laɪk] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ʌv; əv][oʊld] , [huː] [sed] , - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [hæv; həv][hɜːr; hər] :

"	Ay	,	Father	,	was	he	not	like	St	.	John	of	old	,	who	said	,	'	Thou	shalt	not	have	her	:
"	哎	,	父亲	,	曾是	他	不是	喜欢	英石	.	约翰	的	老的	,	WHO	说	,	-	你	应	不是	有	她	:

“是啊，父亲，他岂不像古代的圣约翰一样，说过：‘你不可拥有她。’”

- [tuː; tə] [kɪŋ] ['herəd] ? " ['ænsər] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ['æptli] .

'	to	King	Herod	?	"	answered	I	,	as	I	thought	aptly	.
-	到	国王	希律王	?	"	回答	我	,	作为	我	想法	恰当地	.

“给希律王？”我自认为回答得恰当。

" [ɪn'di:d] , [maɪ] [sʌn] , [ðeɪ] [sed] [soʊ] ,
" Indeed , my son , they said so ,
" 的确 , 我的 儿子 , 他们 说 所以 ,

“的确，我的儿子，他们是这样说的。”

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃ'bɪʃəps] [wɜ:rdz] [wen] [du:k] ['wɪljəm] ['wedɪd] [ə'genst] ['gɑ:dz]
and strong were the archbishop's words when Duke William wedded against God's
和 强的 是 这 大主教的 字 什么时候 公爵 威廉 已婚 反对 神的
[lɔ:] .
law .
法律 .

当威廉公爵违背上帝的律法结婚时，大主教的言辞十分严厉。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [lɜ:rn] ,
But thou wilt learn ,
但 你 枯萎 学习 ,

但你终会明白，

[ðæt] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['senʃəz] [ʌv; əv] ['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:ft] [laɪk] ['dægəz] [ænd; ənd] [naɪvz] [ɪn]
that words and censures of Holy Church are too oft like daggers and knives in
那 字 和 谴责 的 圣 教会 是 也 经常 喜欢 匕首 和 刀具 在
[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] [men] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs]
the hands of evil men in high places of the Church — and such was this
这 双手 的 邪恶的 男人 在 高的 地方 的 这 教会 — 和 这样的 曾是 这
['senʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] - .
censure of the marriage of Matilda in the hand of Maugher .
谴责 的 这 婚姻 的 玛蒂尔达 在 这 手 的 - .

圣教会的言辞和谴责常常像匕首和刀子一样落入教会高层恶人的手中——而莫格尔对玛蒂尔达婚姻的谴责正是如此。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] — [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] ['wɪðər] , [sʌn] ? "
He would have cut his way with it — dost thou know whither , son ? "
他 会 有 切 他的 方式 和 它 — 朋友 你 知道 往哪里去 , 儿子 ? "

他本可以劈开一条路——你知道那条路通往哪里吗，孩子?

" ['wɪðər] , ['fɑ:ðər] ? "
" Whither , Father ? "
" 往哪里去 , 父亲 ? "

“父亲，您将去哪里？”

" [maɪ] [sʌn] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['du:kdəm] [ɪt'self] , ['tʃɜ:rtʃmən] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
" My son , to the dukedom itself , Churchman though he was .
" 我的 儿子 , 到 这 公国 本身 , 牧师 尽管 他 曾是 .

“我的儿子，虽然是教会人士，却也继承了公爵的爵位。”

" [aɪ] ['lisnd] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [daʊt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃoʊn] [aʊt]
" I listened in astonishment , and an air of doubt must have shone out
" 我 听着 在 惊讶 , 和 一个 空气 的 怀疑 必须 有 闪耀 出去
[frʌm; frəm] [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] ,
from my innocent eyes ,
从 我的 清白的 眼睛 ,

“我听得十分惊讶，我那纯真的眼神中一定流露出一丝怀疑。”

[ðæt] ['nevər] [nu:] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɪ'ðɪn] .
that never knew to hide the thought within .
那 绝不 知道 到 隐藏 这 想法 之内 .

从来不知道如何隐藏内心的想法。

" [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [seɪ] ,
" Wouldst thou have proof of this that I say ,
" 会 你 有 证明 的 这 那 我 说 ,

“你能否拿出证据来证明我所说的？”

[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] [ðɪs] ['sɜ:rpənt][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['aɪlənd] - [græs] [baɪts][æt; ət][ðə; ði]

and	know	how	even	to	-	day	this	serpent	in	our	island	-	grass	bites	at	the
和	知道	如何	甚至	到	-	天	这	蛇	在	我们的	岛	-	草	咬	在	这

[hi:l] [ʌv; əv] ['prɪnsli] [ə'θɔ:rəti] ?

heel	of	princely	authority	?
脚跟	的	王子	权威	?

你知道吗，即使在今天，这条潜伏在我们岛屿草丛中的毒蛇仍在咬向君主的权威?

" [ðə; ði] ['æbət] [æskt] .

"	the	abbot	asked	.
"	这	方丈	问	.

方丈问道。

" [ɪn'di:d] , ['fɑ:ðər] , [aɪ] [wʊd] .

"	Indeed	,	Father	,	I	would	.
"	的确	,	父亲	,	我	会	.

“的确，父亲，我愿意。”

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][tu:; tə][ˌem 'i:][soʊ][fræŋk] ,

His	words	to	me	so	frank	,
他的	字	到	我	所以	坦率	,

他跟我说话非常坦率，

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [greɪt] [men] [soʊ][dʒʌst] — [hɪz; ɪz] — — " [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi]

his	description	of	great	men	so	just	—	his	—	—	"	I	was	about	to	be
他的	描述	的	伟大的	男人	所以	只是	—	他的	—	—	"	我	曾是	关于	到	是

['fɜ:rvənt] [ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][maɪ] [nu:] - [faʊnd] [frend] .

fervent	indeed	in	the	praise	of	my	new	-	found	friend	.
热切	的确	在	这	称赞	的	我的	新的	-	成立	朋友	.

他对伟人的描述如此公正——他的——”我当时真想热情洋溢地赞扬这位新朋友。

['æbət] ['maɪk(ə)l] [dru:] [ə; eɪ][skroʊl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz]

Abbot	Michael	drew	a	scroll	from	his	breast	,	and	held	it	before	my	eyes
方丈	迈克尔	画	一个	滚动	从	他的	胸部	,	和	握住	它	前	我的	眼睛

[wɪð; wɪθ][fɜ:rm] ['fɪŋgərz] ,

with	firm	fingers	,
和	公司	手指	,

迈克尔院长从胸前掏出一卷卷轴，用他那有力的手指将其举到我眼前。

['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪn'tentli] [ðə; ði] [waɪl] .

watching	me	intently	the	while	.
观看	我	专注地	这	尽管	.

他一直专注地看着我。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][skroʊl][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] - [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

It	was	like	the	scroll	I	had	taken	to	Blanchelande	within	the	other	.
它	曾是	喜欢	这	滚动	我	有	已采取	到	-	之内	这	其他	.

它就像我带到布兰奇兰德的卷轴一样，又像是另一个卷轴。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [skroʊl] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['kɑ:pi] ,

It	was	the	same	scroll	,	or	a	cunning	copy	,
它	曾是	这	相同的	滚动	,	或者	一个	狡猾	复制	,

要么是同一卷轴，要么是精心制作的赝品。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [leɪ] [tu:] [greɪt] ['heɪsti] [blɔts] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] ,

for	there	lay	two	great	hasty	blots	upon	it	in	one	corner	,
为了	那里	躺	二	伟大的	仓促	印迹	之上	它	在	一	角落	,

因为在它的一角有两处匆忙涂抹的大污渍，

[ænd; ənd][ɪts] ['sɪgnətʃər] [ræn][ʌp][ðə; ði][peɪdʒ][laɪk][ə; eɪ] ['lædər] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔ:l] .

and	its	signature	ran	up	the	page	like	a	ladder	against	a	wall	.
和	它是	签名	跑	向上	这	页	喜欢	一个	梯子	反对	一个	墙	.

它的签名沿着页面向上延伸，就像梯子沿着墙壁向上攀爬一样。

" [riːd] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Read here , and here , " said he ,
" 读 这里 , 和 这里 , " 说 他 ,

“看看这里，还有这里，”他说。

" [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][mæn] [wʊd] [ɪn'saɪt]['maɪldər][men][tuː; tə] [ʃed] [duːk]
" and understand how this cursed man would incite milder men to shed Duke
" 和 理解 如何 这 被诅咒的 男人 会 煽动 较温和 男人 到 棚 公爵
['wɪljəmz] [blʌd] !
William's blood !
威廉的 血 !

“并了解这个该死的男人是如何煽动温和的人去杀害威廉公爵的！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [fɔːrs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Of the coming of the Sarrasins in force , and of the building of their
的 这 未来 的 这 沙拉辛 在 力量 , 和 的 这 建筑 的 他们的
[ʃæ'toʊ] .
château .
城堡 .

萨拉辛人大举入侵，并建造了他们的城堡。

[ʌv; əv] ['brʌðər] ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] - [bel] [æt; ət]
Of Brother Hugo's confidence in God , and how I rang the alarm - bell at
的 兄弟 雨果的 信心 在 上帝 , 和 如何 我 响铃 这 警报 - 钟 在
[ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə][pɔːrt] .
St . Pierre Port .
英石 . 皮埃尔 港口 .

讲述了雨果修士对上帝的信心，以及我如何在圣皮埃尔港敲响警钟。

[θruː] [ðæt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]
Through that journey to Blanchelande - I was able to give the first warning to
通过 那 旅行 到 - 我 曾是 有能力的 到 给 这 第一的 警告 到
[ðə; ði] ['æbət] ,
the abbot ,
这 方丈 ,

在前往布兰奇兰德的途中，我得以向修道院院长发出第一次警告。

[ænd; ənd] ['brʌðər] ['hjuːgəu] , ['aʊər; ɑːr] [teɪt] - ,
and Brother Hugo , our tête d'armée ,
和 兄弟 雨果 , 我们的 头 - ,

还有雨果弟兄，我们的军队，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [nuː] ['paiərits][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] ,
of the presence of new pirates in the very midst of the isle ,
的 这 在场 的 新的 海盗 在 这 非常 中间 的 这 小岛 ,

岛屿中心地带出现了新的海盗，

[θruː] [ðə; ði] ['ʌgli] [saɪt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][maɪ] [wei] [baɪ] [wʌt] [men] [kɔːld] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
through the ugly sight I had seen on my way by what men called the château .
通过 这 丑陋的 视线 我 有 已见 在 我的 方式 经过 什么 男人 称为 这 城堡 .

透过我途中看到的丑陋景象，人们称那座城堡为.....

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɔːl] [lʊkt] [greɪv] [æt; ət][maɪ] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd]['hjuːgəu] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
And , indeed , all looked grave at my account , and Hugo shook his head ,
和 , 的确 , 全部 看起来 严重 在 我的 帐户 , 和 雨果 摇晃 他的 头 ,

果然，听完我的叙述，所有人都神色凝重，雨果摇了摇头。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd] ['mɑːrtn][ænd; ənd] ['ritʃəd] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

and	he	and	the	abbot	and	Martin	and	Richard	had	long	and
和	他	和	这	方丈	和	马丁	和	理查德	有	长的	和

['æŋkʃəs] [kən'vɜːrs] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

anxious	converse	in	the	Castle	,
焦虑的	交谈	在	这	城堡	,

他和修道院长、马丁以及理查德在城堡里进行了长时间而焦虑的交谈。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɪd][tuː; tə] [muːv] ['veri] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] [θɪŋz] [ðæt]

and	already	we	were	bid	to	move	very	many	of	our	holy	things	that
和	已经	我们	是	出价	到	移动	非常	许多	的	我们的	圣	事物	那

[bɪ'dekt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

bedecked	the	Church	,
装饰	这	教会	,

我们当时就被要求搬走许多装饰教堂的圣物。

[ɔːr][wɜːr; wər] [juːst] [ɪn]['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːl] ,

or	were	used	in	God's	service	,	within	the	Castle	wall	,
或者	是	用过的	在	神的	服务	,	之内	这	城堡	墙	,

或者在城堡墙内用于侍奉上帝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldərz] [hæd; həd][set] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ræmˌpɑːts] [lɔːŋ] [ʃedz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

and	the	builders	had	set	up	among	the	ramparts	long	sheds	of	wood	,
和	这	建筑商	有	放	向上	之中	这	城墙	长的	棚屋	的	木头	,

建造者们在城墙内搭建了长长的木制棚屋，

[wer'ɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [stɔːrd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][kɑːm] , [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]

wherein	began	to	be	stored	all	manner	of	com	,	brought	in	from	all	the
其中	开始	到	是	存储	全部	方式	的	com	,	带来	在	从	全部	这

['grænəriːz] [ə'raʊnd] .

granaries	around	.
粮仓	大约	.

其中开始储存各种各样的食物，这些食物是从周围所有的粮仓运来的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbət] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [maʊnt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz]

For	the	abbot	had	received	from	St	.	Michael's	Mount	and	other	places
为了	这	方丈	有	已收到	从	英石	.	迈克尔的	山	和	其他	地方

[ɑːn][ðə; ði] ['bretən] [koʊst] [moʊst] [pɔːr'tentəs] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	the	Breton	coast	most	portentous	accounts	of	a	gathering	together	of	the
在	这	布列塔尼	海岸	最多	不祥的	账户	的	一个	采集	一起	的	这

['paiərits][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [mɜ'ɔdʒ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

pirates	of	the	sea	and	marauders	of	the	land	,
海盗	的	这	海	和	乱兵	的	这	土地	,

因为修道院长从圣米迦勒山和布列塔尼海岸的其他地方收到了非常不祥的消息，说海上的海盗和陆地上的掠夺者正在集结。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['dɛvəlz] [bɑːnd][hæd; həd] [bɪn] ['fɔrdʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

and	that	some	devil's	bond	had	been	forged	between	them	,
和	那	一些	魔鬼的	纽带	有	到过	锻造	之间	他们	,

他们之间似乎缔结了某种魔鬼般的契约。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst] ['derɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['viləns] [ʌv; əv] ['evri] [reɪs] [ænd; ənd]

and	that	the	wildest	and	most	daring	of	these	villains	of	every	race	and
和	那	这	最狂野的	和	最多	大胆	的	这些	反派	的	每一个	种族	和

[lænd][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [æz; əz][ðer; ðər] [tʃiːf] ['kæptɪn] [wʌn] [huːm] [ðeɪ] [neɪmd] " [ðə; ði][grænd]

land	had	elected	as	their	chief	captain	one	whom	they	named	"	the	Grand
土地	有	当选	作为	他们的	首席	队长	一	谁	他们	命名	"	这	盛大

['særəsɪn] ,

Sarrasin	,
沙拉辛	,

各个种族和地区的这些恶棍中最狂野、最大胆的，选举了一位被他们称为“大萨拉辛”的人作为他们的首领。

" [wʌn][bɔːrn][ʌv; əv] [ðæt] [blæk] [reɪs] , [ðə; ði] ['dɛdliːəst] ['enəmi] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] .

"	one	born	of	that	black	race	,	the	deadliest	enemy	of	Christendom	.
"	一	出生	的	那	黑色的	种族	,	这	最致命的	敌人	的	基督教世界	.

“一个出生于黑人种族的人，基督教世界最致命的敌人。”

['ʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [lə] [grænd] ['dʒiːəfrɔɪ] " [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst]

Others	called	him	"	Le	Grand	Geoffroy	"	as	though	they	would	save	him	at	least
其他的	称为	他	"	乐	盛大	杰弗里	"	作为	尽管	他们	会	节省	他	在	至少

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [stæmp][ʌv; əv]['peinim] [bɜːrθ] ;

from	the	black	stamp	of	Paynim	birth	;
从	这	黑色的	邮票	的	支付	出生	;

其他人称他为“伟大的杰弗里”，仿佛这样就能让他免于背负出身卑微的耻辱；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][ðə; ði][grænd] ['særəsɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][grænd] ['særəsɪn]

but	for	us	he	was	ever	the	Grand	Sarrasin	,	and	still	the	Grand	Sarrasin
但	为了	我们	他	曾是	曾经	这	盛大	沙拉辛	,	和	仍然	这	盛大	沙拉辛

,

,

,

但对我们而言，他永远都是伟大的萨拉辛，现在依然是伟大的萨拉辛。

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ] ['evri] [tʌŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['klɔɪstər] [ænd; ənd]['aɪlənd] .

cursed	a	hundred	times	a	day	by	every	tongue	in	our	cloister	and	island	.
被诅咒的	一个	百	时代	一个	天	经过	每一个	舌头	在	我们的	修道院	和	岛	.

每天被我们修道院和岛上的每个人咒骂一百遍。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] ['brʌðər] ['hjuːgəu][ɑːn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][ænd; ənd] [nuː] , [ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

Now	,	as	I	saw	Brother	Hugo	on	the	ramparts	and	knew	,	though	full	of
现在	,	作为	我	锯	兄弟	雨果	在	这	城墙	和	知道	,	尽管	满的	的

['mætərz] [naʊ] ,

matters	now	,
事情	现在	,

现在，当我看到雨果兄弟站在城墙上时，我知道，尽管他现在事务繁忙，

[hiː; hi] [grʌdʒd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [lædz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [fʊl] [wel] ,

he	grudged	not	a	word	to	us	lads	whom	he	loved	full	well	,
他	心怀怨恨	不是	一个	单词	到	我们	小伙子们	谁	他	喜爱	满的	出色地	,

他对我们这些他深爱的孩子没有丝毫怨恨。

[aɪ] [speɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðʌs] —

I	spake	to	him	thus	—
我	说	到	他	因此	—

我这样对他说——

" [wʌt] [nuːz] [tuː; tə] - [deɪ] , ['brʌðər] , [ʌv; əv] - [lə] [grænd] ['særəsɪn] - ? " [aɪ] [speɪk] [hæf][ɪn][dʒest]

"	What	news	to	-	day	,	brother	,	of	'	Le	Grand	Sarrasin	'	?	"	I	spake	half	in	jest
"	什么	消息	到	-	天	,	兄弟	,	的	-	乐	盛大	沙拉辛	-	?	"	我	说	一半	在	笑话

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

“兄弟，今天《大萨拉辛》有什么消息吗？”我半开玩笑地说。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [er] [ðɪs] , [ðɪs] ['veri] ['brʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] [spɔːrt][ʌv; əv]['paiərits][ænd; ənd]

for	long	ere	this	,	this	very	brother	had	made	great	sport	of	pirates	and
为了	长的	埃雷	这	,	这	非常	兄弟	有	制成	伟大的	运动	的	海盗	和

[ðer; ðər][dɑːrk] [diːdz] ,

their	dark	deeds	,
他们的	黑暗的	契约	,

在此之前很久，这位兄弟就一直以海盗及其罪恶行径为乐。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , [er] [ðɪs] [neɪm] [aɪ] [speɪk] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]
and **especially** **,** **ere** **this** **name** **I** **spake** **had** **risen** **to** **such** **a** **sound** **of** **evil**
和 尤其 , 埃雷 这 姓名 我 说 有 升起 到 这样的 一个 声音 的 邪恶的
['oʊmən] ,
omen **,**
预兆 ,

尤其是，在我说出这个名字之前，它还没有发出如此不祥之兆的声音。

[hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .
had **he** **delighted** **to** **tease** **the** **children** **of** **the** **cloister** **therewith** **.**
有 他 高兴极了 到 逗 这 孩子们 的 这 修道院 由此 .

他是否乐于以此戏弄修道院里的孩子们呢?

[æz; əz][ɑːn][sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] [pæθ] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪspər] ,
As **on** **some** **dangerous** **path** **he** **would** **whisper** **,**
作为 在 一些 危险的 小路 他 会 耳语 ,

仿佛走在一条危险的道路上，他会低声说道：

" [goʊ][nɑːt] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [lə] [grænd] ['særəsɪn] ! " [ɔːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] ,
" **Go** **not** **that** **way** **for** **fear** **of** **Le** **Grand** **Sarrasin** **!** **"** **or** **out** **in** **the** **fishing** **-** **smack** **,**
" 去 不是 那 方式 为了 害怕 的 乐 盛大 沙拉辛 ! " 或者 出去 在 这 钓鱼 - 啪 ,

“别走那条路，小心勒格朗萨拉桑！”或者在渔船上，

[hiː; hi] [wʊd] [pɔɪnt] [tuː; tə][sʌm; səm]['koʊzi] , [fʊl] - ['bɔtəmd] ['treɪdɪŋ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [hɪst] , [lædz]
he **would** **point** **to** **some** **cosy** **,** **full** **-** **bottomed** **trading** **ship** **with** **a** **"** **Hist** **,** **lads**
他 会 观点 到 一些 舒适 , 满的 - 底部 贸易 船 和 一个 " 历史 , 小伙子们
,
,
,

他会指着一些舒适、船底完整的商船，说道：“伙计们，这是一艘历史悠久、宽敞舒适的商船。”

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒiːəfrɔɪ] [ðer; ðər][ə'stɜːrn] !
the **great** **Geoffroy** **there** **astern** **!**
这 伟大的 杰弗里 那里 倒车 !

伟大的杰弗里就在船尾!

" [bʌt; bət] [naʊ] ['brʌðər] ['hjuːgəu] [laɪkt] [nɑːt][ðə; ði][dʒest] ,
" **But** **now** **Brother** **Hugo** **liked** **not** **the** **jest** **,**
" 但 现在 兄弟 雨果 喜欢 不是 这 笑话 ,

“但是，雨果兄弟现在不喜欢这个玩笑了，

[bʌt; bət] [lʊkt] ['stɜːrnli] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [braʊz] .
but **looked** **sternly** **at** **me** **from** **beneath** **his** **great** **brows** **.**
但 看起来 严厉地 在 我 从 下面 他的 伟大的 眉毛 .

但他却从浓眉下严厉地看着我。

" [lə] [grænd] ['særəsɪn] ! " [sed] [hiː; hi] ,
" **Le** **Grand** **Sarrasin** **!** **"** **said** **he** **,**
" 乐 盛大 沙拉辛 ! " 说 他 ,

“大萨拉辛！”他说道，

" [ɪf] [soʊ] [ðaʊ] ['lʌvst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [foʊm] [ʌv; əv] [fɪlθ] [ɑːn] [ðiːz] ['nɔːrmən] ['siːz] ,
" **if** **so** **thou** **lovest** **to** **call** **the** **vilest** **foam** **of** **filth** **on** **these** **Norman** **seas** **,**
" 如果 所以 你 最爱 到 称呼 这 最卑鄙的 泡沫 的 污秽 在 这些 诺曼 海域 ,

“如果你喜欢把诺曼海中最污秽的泡沫称为……”

[ðɪs] [deɪ] [læst] [wiːk] [roʊd] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . [briː'uːk] [baɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌeɪ'tiːn] [ʃɪps] , [klaɪmd] ['ɪntuː]
this **day** **last** **week** **rode** **into** **St** **.** **Brieuc** **by** **night** **with** **eighteen** **ships** **,** **climbed** **into**
这 天 最后的 星期 骑 进入 英石 . 布里厄克 经过 夜晚 和 十八 船舶 , 攀登 进入
[ðə; ði][fɔːrt] ,
the **fort** **,**
这 堡 ,

上周一晚，我率领十八艘船夜袭圣布里厄，登上了堡垒。

[nʌn] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] , [slɪt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [ænd; ənd] ['wɔːrdər] ,

none	letting	him	,	slit	the	throat	of	a	sentinel	and	warder	,
没有任何	出租	他	,	缝隙	这	喉	的	一个	哨兵	和	看守	,

没人让他割断哨兵和守卫的喉咙，

[bɑːrd] [ðə; ði] ['gærɪsn] ['ɪntuː] [ɪts] [oʊn] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [pɔːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['pestɪləns]

barred	the	garrison	into	its	own	quarters	,	and	poured	like	a	midnight	pestilence
禁止	这	驻军	进入	它是自己的		四分之一	,	和	倾倒	喜欢	一个	午夜	瘟疫

[θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

through	the	streets	,
通过	这	街道	,

他们将驻军拒之门外，让他们待在自己的营房里，然后像午夜瘟疫般涌上街头。

['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peinim] [haʊndz] [ʌv; əv] ['slɔːtər] , [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , ['entər]

bidding	his	Paynim	hounds	of	slaughter	,	without	pity	and	without	fear	,	enter
投标	他的	支付	猎犬	的	屠宰	,	没有	遗憾	和	没有	害怕	,	进入

[wer] [ðeɪ] ['lɪstɪd] ,

where	they	listed	,
在哪里	他们	列出	,

他命令他的佩尼姆猎犬，毫不怜悯，毫不畏惧，进入他们预定的位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

and	that	they	did	.
和	那	他们	做过	.

他们确实做到了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [baɪ] [naɪt] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [briː'uːk] , [gʊd] [men] [ænd; ənd] [gʊd] [waɪvz] ,

And	there	by	night	in	St	.	Brieuc	,	good	men	and	good	wives	,
和	那里	经过	夜晚	在	英石	.	布里厄克	,	好的	男人	和	好的	妻子们	,

夜幕降临，在圣布里厄，善良的男男女女们……

[huː] ['nevər] [hɑːmd] [mæn] [ɔːr] [biːst] [wɜːr; wər] [naift] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪdz] [led]

who	never	harmed	man	or	beast	were	knifed	as	they	lay	,	the	young	maids	led
WHO	绝不	受到伤害	男人	或者	兽	是	刀伤	作为	他们	躺	,	这	年轻的	女佣	引领

['kæptɪv] ,

captive	,
俘虏	,

那些从未伤害过人畜的人被当场刺死，年轻的女仆们被掳走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbz] [flʌŋ] [laɪk] ['juːsləs] ['bægɪdʒ] [θruː] ['wɪndoʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌtər] ,

and	the	babes	flung	like	useless	baggage	through	windows	into	the	gutter	,
和	这	宝贝们	扔	喜欢	无用	行李	通过	视窗	进入	这	排水沟	,

那些婴儿像没用的行李一样被从窗户扔进排水沟里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [lə] [grænd] ['særəsɪn] !

and	that	is	the	last	I	have	heard	of	Le	Grand	Sarrasin	!
和	那	是	这	最后的	我	有	听到	的	乐	盛大	沙拉辛	!

那是我最后一次听到勒格兰萨拉辛的消息！

" [sed] ['brʌðər] ['hjuːgəu] , ['sædli] [ɪ'nʌf] .

"	said	Brother	Hugo	,	sadly	enough	.
"	说	兄弟	雨果	,	令人遗憾的是	足够的	.

“雨果兄弟悲伤地说。”

[aɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['saɪləntli] ,

I	stood	beside	him	silently	,
我	站立	旁	他	默默	,

我默默地站在他身边，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [terz] [bɜːrst] ['peɪnfəli] ['ʌndər] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðæt]

and	the	salt	tears	burst	painfully	under	my	eyelids	as	I	heard	the	fate	of	that
和	这	盐	眼泪	爆裂	痛苦地	在下面	我的	眼睑	作为	我	听到	这	命运	的	那

[pʊr] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bretən] [koʊst] .

poor	town	by	the	Breton	coast	.
贫穷的	镇	经过	这	布列塔尼	海岸	.

听到布列塔尼海岸那个可怜小镇的命运，我的眼睑下涌出了咸涩的泪水，痛苦地涌了出来。

" [eɪ] , [wiːp] , [læd] , [wiːp] !

"	Ay	,	weep	,	lad	,	weep	!
"	哎	,	哭泣	,	小伙子	,	哭泣	!

“哎，哭吧，孩子，哭吧！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ænd; ənd][gɑːd] [gɪv] [streŋθ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [terz] ,

"	And	God	give	strength	to	our	arms	to	show	him	better	than	tears	,
"	和	上帝	给	力量	到	我们的	武器	到	展示	他	更好的	比	眼泪	,

愿上帝赐予我们力量，让我们用比眼泪更好的方式向他表达爱意。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌm] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [ðɪs] [fiːnd] [ðæt] [fɪrz] [nɑːt][gɑːd][nɔːr][mæn] . "

if	he	come	our	way	,	this	fiend	that	fears	not	God	nor	man	.	"
如果	他	来	我们的	方式	,	这	恶魔	那	恐惧	不是	上帝	也不	男人	.	"

如果他胆敢来袭，这个既不敬畏上帝也不敬畏人的恶魔。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mʌŋks] , ['brʌðər] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [seɪf] ?

"	But	the	monks	,	brother	,	are	they	not	safe	?
"	但	这	僧侣	,	兄弟	,	是	他们	不是	安全的	?

“但是，兄弟，那些僧侣们难道不安全吗？”

[ðə; ði] [wɜːrst] ['paiərits] ['ɔːftˌtaɪmz] [fɪr] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['hoʊli] [men] [ænd; ənd]['hoʊli] ['pleɪsɪz] , " [aɪ] [ˌɪntər'poʊzd]

The	worst	pirates	ofttimes	fear	to	touch	holy	men	and	holy	places	,	"	I	interposed
这	最差	海盗	经常	害怕	到	触碰	圣	男人	和	圣	地方	,	"	我	插入

.

:
.

“最凶残的海盗往往也不敢触碰圣人和圣地，”我插话道。

" [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː][briːˈuːk] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] ['sædli] ,

"	The	monks	of	St	Brieuc	,	"	he	said	solemnly	and	sadly	,
"	这	僧侣	的	英石	布里厄克	,	"	他	说	庄严地	和	令人遗憾的是	,

“圣布里厄修道院的修士们，”他庄严而悲伤地说。

" ['hoʊli] [men] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [laɪ][koʊld][ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['dɔːmitriz] ,

"	holy	men	and	servants	of	the	poor	,	lie	cold	and	still	in	their	dormitories	,
"	圣	男人	和	仆人	的	这	贫穷的	,	说谎	寒冷的	和	仍然	在	他们的	宿舍	,

['brʌðər] [baɪ] ['brʌðər] ,

brother	by	brother	,
兄弟	经过	兄弟	,

“圣人和穷人的仆人，兄弟相继冰冷地静静地躺在他们的宿舍里，

[seɪnt] [baɪ] [seɪnt] .

saint	by	saint	.
圣	经过	圣	.

圣人逐一介绍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [lʊks] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siːz] [ðer; ðər]['feɪsɪz]['ægənaɪzd][ɪn] [deθ] ,

And	the	sun	looks	in	on	them	and	sees	their	faces	agonized	in	death	,
和	这	太阳	看起来	在	在	他们	和	看到	他们的	面孔	痛苦的	在	死亡	,

太阳照耀着他们，看到了他们临终时痛苦的面容。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [aɪz] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [woʊk] [ðem; ðəm][bʌt; bət]

and	the	blind	eyes	staring	with	horror	at	the	fate	that	woke	them	but
和	这	瞎的	眼睛	凝视	和	恐怖	在	这	命运	那	觉醒	他们	但

[fɔːr; fər] [deθ] .

for	death	.
为了	死亡	.

盲目的双眼惊恐地凝视着唤醒他们的命运，除了死亡。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðə; ði] - ['dɛvəlz] [fɪr] ['hoʊli] [men] [ænd; ənd] ['hoʊli] ['pleɪsɪz] .

In	such	wise	the	Sarrasin's	devils	fear	holy	men	and	holy	places	.
在	这样的	明智的	这	-	魔鬼	害怕	圣	男人	和	圣	地方	.

萨拉辛人的魔鬼就是这样惧怕圣人和圣地。

" [aɪ] [sɔː] ['brʌðər] ['hjuːgəu][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [dæʃ] [ðə; ði][drɑːps]

"	I	saw	Brother	Hugo	as	he	looked	far	out	to	sea	in	his	turn	dash	the	drops
"	我	锯	兄弟	雨果	作为	他	看起来	远的	出去	到	海	在	他的	转动	短跑	这	滴

[ʌv; əv][sɔːlt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

of	salt	from	his	eyes	,
的	盐	从	他的	眼睛	,

“我看到雨果修士眺望远方的大海，他甩了甩眼中的盐粒。”

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə]['mæstər][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] .

and	strive	to	master	his	sorrow	.
和	努力	到	掌握	他的	悲哀	.

并努力克服他的悲伤。

" [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kʌm] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ?

"	Should	they	come	our	way	?
"	应该	他们	来	我们的	方式	?

他们应该来我们这儿吗?

" [aɪ] [æskt] , [ɪn] ['bɪtər] ['kwestʃənɪŋ] .

"	I	asked	,	in	bitter	questioning	.
"	我	问	,	在	苦的	提问	.

我带着苦涩的语气问道。

" ['ʃʊrli] , [er] [lɔːŋ] !

"	Surely	,	ere	long	!
"	一定	,	埃雷	长的	!

“肯定不久之后！”

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'perd] .

"	he	answered	,	"	and	we	shall	be	prepared	.
"	他	回答	,	"	和	我们	将	是	准备	.

他回答说：“我们会做好准备。”

[aɪ] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] — [smaɪl] [nɑːt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

I	pray	to	God	,	and	—	smile	not	at	it	,
我	祈祷	到	上帝	,	和	—	微笑	不是	在	它	,

我向上帝祈祷，并且——不要对它微笑，

[læd] — [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl]

lad	—	some	sort	of	vision	in	a	dream	has	come	to	me	that	the	downfall
小伙子	—	一些	种类	的	想象	在	一个	梦	有	来	到	我	那	这	倒台

[ʌv; əv] - [ðə; ði][grænd] ['særəsɪn] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θruː] [ˌjuː 'es] ,

of	'	the	Grand	Sarrasin	'	shall	be	through	us	,
的	-	这	盛大	沙拉辛	-	将	是	通过	我们	,

孩子——我在梦中得到某种启示，‘大萨拉辛’的垮台将通过我们来实现。

['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd][pər'hæps] [θruː] [ˌem 'iː] .

brethren	of	the	Vale	,	and	perhaps	through	me	.
弟兄们	的	这	谷	,	和	也许	通过	我	.

山谷的兄弟们，或许也通过我。

" [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['hoʊli] [lʊk] ['floʊtɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] [ænd; ənd] [lʊkt]
" A kind of holy look floated into his face as he said this and looked
" 一个 种类 的 圣 看 漂浮 进入 他的 脸 作为 他 说 这 和 看起来
['si:wərd] ;
seaward ;
向海 ;

“说着这话，他脸上浮现出一种神圣的神情，目光投向大海；

[æn; ən] ['ʌpwərd] [lʊk] [æz; əz][ʌv; əv] ['serəfs] [kloʊz] [tu:; tə][gɑ:d] , [nɑ:t] ['serəfs] [freɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,
an upward look as of seraphs close to God , not seraphs frail and delicate ,
一个 向上 看 作为 的 炽天使 关闭 到 上帝 , 不是 炽天使 脆弱 和 精美的 ,

如同接近上帝的炽天使般仰望天空，而不是脆弱娇弱的炽天使。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌsti] [streŋθ] [ænd; ənd] ['gʊdli] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][wɔ:r] , [sʌtʃ] [æz; əz] [went] [fɔ:rθ]
but full of lusty strength and goodly spirit of war , such as went forth
但 满的 的 好色的 力量 和 很好 精神 的 战争 , 这样的 作为 去 前进
[wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] ,
with Michael ,
和 迈克尔 ,

但却充满了旺盛的精力和英勇的战斗精神，就像跟随米迦勒出征的那些人一样。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔ:r][ɪn] ['hev(ə)n] .
when there was war in Heaven .
什么时候 那里 曾是 战争 在 天堂 .

天庭发生战争的时候。

" [bi:; bi] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] ['kɜ:rɪdʒ] !
" Be strong , and of good courage !
" 是 强的 , 和 的 好的 勇气 !

“要坚强，要有勇气！”

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ·d] [tu:; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] , ['pɔ:zɪŋ] [ə'waɪl] , [stroʊd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
" he murmured to himself ; and , pausing awhile , strode with me across the
" 他 低声说道 到 他自己 ; 和 , 暂停 一会儿 , 大步走 和 我 穿过 这
[fɔ:rt] ,
fort ,
堡 ,

他喃喃自语；然后停顿了一会儿，和我一起大步穿过堡垒。

['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'i:] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [freʃ] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdli]
showing me this or that , that was fresh provided for safety , and the goodly
显示 我 这 或者 那 , 那 曾是 新鲜的 假如 为了 安全 , 和 这 很好
['stɔrz] [ʌv; əv] [fu:d] ,
stores of food ,
商店 的 食物 ,

他们给我展示了这个或那个，这些都是为了安全起见而准备的新鲜物品，还有充足的食物储备。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtʃmən] ['i:v(ə)n] [naʊ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['taʊərz] ,
and the watchmen even now out on the towers ,
和 这 守望者 甚至 现在 出去 在 这 塔楼 ,

守望者们现在仍然在塔楼上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'lɑ:mz] [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] .
and the alarms all ready to call in the defenceless .
和 这 警报 全部 准备好 到 称呼 在 这 毫无防备 .

警报已拉响，随时准备将手无寸铁的人召集起来。

[ɪn'di:d] [ɔ:l][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðæt][ə; eɪ][greɪt] ['kæptɪn][kʊd; kəd][dɪ'vaɪz][fɔ:r; fər]['seɪfti][ɪn][taɪm][ʌv; əv]

Indeed	**all**	**was**	**there**	**that**	**a**	**great**	**captain**	**could**	**devise**	**for**	**safety**	**in**	**time**	**of**
的确	全部	曾是	那里	那	一个	伟大的	队长	可以	设计	为了	安全	在	时间	的

['bɔ:rdər] ['wɔ:rfer] .

border	**warfare**	**.**
边界	战争	.

事实上，一位伟大的统帅在边境战争时期所能设计的一切安全措施都已具备。

" [ðaʊ] [nəʊ] , " [hi:; hi][sed]['prez(ə)ntli] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , " [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

"	**Thou**	**knowest**	**,**	**"**	**he**	**said**	**presently**	**,**	**pointing**	**towards**	**the**	**château**	**,**	**"**	**that**	**it**	**is**
"	你	最了解	,	"	他	说	目前	,	指向	向	这	城堡	,	"	那	它	是

[fər'bɪd][tu:; tə]['træv(ə)l] ['ðɪðər] .

forbid	**to**	**travel**	**thither**	**.**
禁止	到	旅行	那里	.

“你知道，”他指着城堡说道，“去那里是被禁止的。”

['naɪdʒəl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['veri]['kæs(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bɪldɪŋ] ,

Nigel	**,**	**it**	**is**	**a**	**very**	**castle**	**they**	**are**	**building**	**,**
奈杰尔	,	它	是	一个	非常	城堡	他们	是	建筑	,

奈杰尔，他们正在建造的是一座非常漂亮的城堡。

[ænd; ənd][bɪ'saɪd][ˌaɪ 'ti:][ðɪs] ['fɔ:rtrəs][ʌv; əv]['aʊərz][ɪz] [wi:k] [ænd; ənd][smɔ:l] . "

and	**beside**	**it**	**this**	**fortress**	**of**	**ours**	**is**	**weak**	**and**	**small**	**.**	**"**
和	旁	它	这	堡垒	的	我们的	是	虚弱的	和	小的	.	"

相比之下，我们这座堡垒显得脆弱而渺小。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ðen] , " [aɪ] [sed] , " ['meɪbi] [ə; eɪ] [straɪf] [ʌv; əv]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ]['kæs(ə)l] , " [sed] [aɪ] .

"	**It**	**will**	**be**	**then**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**maybe**	**a**	**strife**	**of**	**castle**	**with**	**castle**	**,**	**"**	**said**	**I**	**.**
"	它	将要	是	然后	,	"	我	说	,	"	或许	一个	冲突	的	城堡	和	城堡	,	"	说	我	.

“到那时，”我说，“也许会是城堡之间的冲突，”我说。

" [eɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðæt] [er] [lɔ:ŋ] . "

"	**Ay**	**,**	**so**	**it**	**will**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**that**	**ere**	**long**	**.**	**"**
"	哎	,	所以	它	将要	,	"	他	说	,	"	和	那	埃雷	长的	.	"

“是啊，肯定会这样，”他说，“而且很快就会这样。”

" [ðen] , ['brʌðər] ['hju:gəu] , [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] ['nɔ:rməndi] [tu:; tə] [teɪst] ['bæt(ə)l] ['ʌndər]

"	**Then**	**,**	**Brother**	**Hugo**	**,**	**I**	**need**	**not**	**voyage**	**to**	**Normandy**	**to**	**taste**	**battle**	**under**
"	然后	,	兄弟	雨果	,	我	需要	不是	航程	到	诺曼底	到	品尝	战斗	在下面

[du:k] ['wɪljəm] . "

Duke	**William**	**.**	**"**
公爵	威廉	.	"

“那么，雨果兄弟，我就不必远赴诺曼底，在威廉公爵麾下体验战斗了。”

" [ðə; ði]['bæt(ə)l] , " [sed] ['hju:gəu] , " [wɪl] [bi:; bi][hɑ:t] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:r] [ði:z] ['veri] [wɔ:lz] .

"	**The**	**battle**	**,**	**"**	**said**	**Hugo**	**,**	**"**	**will**	**be**	**hot**	**enough**	**before**	**these**	**very**	**walls**	**.**
"	这	战斗	,	"	说	雨果	,	"	将要	是	热的	足够的	前	这些	非常	墙壁	.

“战斗，”雨果说，“就在这堵墙前，就会非常激烈。”

['ðerfɔ:r] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi][maɪ]['eskwaɪə][ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [teɪst] [blʌd] ['ʌndər] [maɪ] [kə'mænd] .

Therefore	**thou**	**shalt**	**be**	**my**	**esquire**	**and**	**learn**	**to**	**taste**	**blood**	**under**	**my**	**command**	**.**
所以	你	应	是	我的	绅士	和	学习	到	品尝	血	在下面	我的	命令	.

因此，你将成为我的侍从，并在我的命令下学会品尝鲜血。

" [ɪn'di:d] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['haɪər] [dɪ'zaɪər][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sed] .

"	**Indeed**	**I**	**had**	**no**	**higher**	**desire**	**than**	**this**	**,**	**and**	**so**	**I**	**said**	**.**
"	的确	我	有	不	更高	欲望	比	这	,	和	所以	我	说	.

“我当时确实没有比这更高的愿望了，所以我说。”

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['meni] [deɪz] ['æftər] [ði:z] [wɜ:rdz] , [wʌn] [ˌæftər'nu:n] [ə'baʊt] ['i:vnsɔ:ŋ] ,

Now	**,**	**it**	**was**	**not**	**many**	**days**	**after**	**these**	**words**	**,**	**one**	**afternoon**	**about**	**evensong**	**,**
现在	,	它	曾是	不是	许多	天	后	这些	字	,	一	下午	关于	晚祷	,

就在这些话说完没几天后，一天下午，大约在晚祷时分，

[ə; eɪ] ['sʌmənz] [keɪm] [tuː; tə]['hjuːgəu][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [æt; ət] [veɪl] ['kæs(ə)l] .

a	summons	came	to	Hugo	from	the	watchman	on	the	wall	at	Vale	Castle	.
一个	传票	来了	到	雨果	从	这	守望者	在	这	墙	在	谷	城堡	.

雨果收到了来自瓦尔城堡城墙上守卫的传唤令。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	called	me	to	go	with	him	.
他	称为	我	到	去	和	他	.

他打电话让我跟他一起去。

[wiː; wi] ['swɪftli] [riːtʃt] [ðə; ði]['ræmpɑːrt] , [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['sɪmpli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

We	swiftly	reached	the	rampart	,	the	watchman	saying	nothing	,	simply	pointed	to
我们	迅速地	达到	这	壁垒	,	这	守望者	说	没有什么	,	简单地	尖	到

[ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

the	northward	,
这	向北	,

我们迅速到达城墙，守卫一言不发，只是指向北方。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [fliːt] [ʌv; əv] [ʃɪps] — ['paɪrət] [ʃɪps] , [wiː; wi] [felt] [ʃʊr] — ['berɪŋ]

and	then	we	saw	a	very	fleet	of	ships	—	pirate	ships	,	we	felt	sure	—	bearing
和	然后	我们	锯	一个	非常	舰队	的	船舶	—	海盗	船舶	,	我们	毛毡	当然	—	轴承

['stedəli] [tɔːrdz] [grænd]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

steadily	towards	Grand	Havre	.
稳步	向	盛大	勒阿弗尔	.

然后我们看到一支庞大的船队——我们确信是海盗船——正朝着大勒阿弗尔方向驶去。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [siːmd] [lɔːŋgər][ænd; ənd]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ræn][fɑːr] [ə'hed] .

And	one	that	seemed	longer	and	heavier	than	the	rest	ran	far	ahead	.
和	一	那	似乎	更长	和	较重	比	这	休息	跑	远的	前方	.

其中一只看起来比其他的更长更重，远远地跑在了前面。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['æŋkərɪdʒ] [ɪn] [muˈlæn] [hjuːˈɛt] , " [sed] ['hjuːgəu] ,

"	They	are	making	for	their	anchorage	in	Moulin	Huet	,	"	said	Hugo	,
"	他们	是	制作	为了	他们的	安克雷奇	在	磨坊	于埃特	,	"	说	雨果	,

“他们正驶向穆兰于埃的锚地，”雨果说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['aɪləndərz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [ðɪs] [naɪt] .

"	and	it	were	well	for	our	islanders	to	be	prepared	this	night	.
"	和	它	是	出色地	为了	我们的	岛民	到	是	准备	这	夜晚	.

“我们岛民今晚最好做好准备。”

[laɪt] [ðə; ði] ['biːkən] , ['ɑːnɪst] ['b\\:trənd] , [let] [ˌaɪ 'tiː] ['kæri] [ɪts] [braɪt] [wɜːrd][frʌm; frəm] [veɪl] [tuː; tə] ['aɪvi]

Light	the	beacon	,	honest	Bertrand	,	let	it	carry	its	bright	word	from	Vale	to	Ivy
光	这	信标	,	诚实的	伯特兰	,	让	它	携带	它是	明亮的	单词	从	谷	到	常春藤

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

点燃灯塔吧，诚实的伯特兰，让它把光明的讯息从山谷传到常春藤城堡。

[frʌm; frəm] ['aɪvi] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə] , [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə][tuː; tə] - , [ðoʊ] [ðeɪ] [laɪ]

from	Ivy	to	St	.	Pierre	,	from	St	.	Pierre	to	Jerbourg	,	though	they	lie
从	常春藤	到	英石	.	皮埃尔	,	从	英石	.	皮埃尔	到	-	,	尽管	他们	说谎

[æt; ət] ['æŋkər] [bɪ'loʊ] ,

at	anchor	below	,
在	锚	以下	,

从艾维到圣皮埃尔，从圣皮埃尔到杰尔堡，尽管它们停泊在下面，

[tuː; tə] - [ænd; ənd][fɑːr] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [sʌn] ,

to	Torteval	and	far	Lihou	,	and	thou	,	son	,
到	-	和	远的	礼侯	,	和	你	,	儿子	,

致托特瓦尔和遥远的利胡，还有你，儿子，

[ʃælt] [teɪk] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][men] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] .

shalt	**take**	**a**	**kindly**	**message**	**to**	**the**	**men**	**of**	**St**	**.**	**Pierre**	**.**
应	拿	一个	亲切地	信息	到	这	男人	的	英石	.	皮埃尔	.

务必向圣皮埃尔的男人们带去友好的讯息。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ðɪ] [braɪt] [fleɪm] [bɜːrst] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['ræmpɑːrt] ['taʊər] ,

"	**In**	**a**	**few**	**moments**	**the**	**bright**	**flame**	**burst**	**out**	**on**	**the**	**rampart**	**tower**	**,**
"	在	一个	很少	时刻	这	明亮的	火焰	爆裂	出去	在	这	壁垒	塔	,

片刻之后，城墙塔楼上燃起了熊熊烈火。

[laɪk] [ə; eɪ] [red] [tʌŋ] [ʌv; əv]['faɪər] ['telɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['dedli] ['mesɪdʒ] .

like	**a**	**red**	**tongue**	**of**	**fire**	**telling**	**forth**	**a**	**deadly**	**message**	**.**
喜欢	一个	红色的	舌头	的	火	讲述	前进	一个	致命	信息	.

如同火舌般灼热，传递着致命的信息。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	**lo**	**!**
和	洛	!

瞧!

[aɪ] [sɔː] , [æz; əz][aɪ] [went] , ['ʌðər] [tʌŋz] [liːp] [fɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [koʊst] [frʌm; frəm] ['taʊər] [ænd; ənd]

I	**saw**	**,**	**as**	**I**	**went**	**,**	**other**	**tongues**	**leap**	**forth**	**along**	**the**	**coast**	**from**	**tower**	**and**
我	锯	,	作为	我	去	,	其他	舌头	飞跃	前进	沿着	这	海岸	从	塔	和

['kæs(ə)l] ,

castle	**,**
城堡	,

我一路走来，看到沿海的塔楼和城堡里传出其他语言的声音。

[ɔːl] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['daɪrfəl] [gliː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːrd] " [wɔːr] .

all	**singing**	**out**	**in**	**direful**	**glee**	**the**	**same**	**word**	**"**	**War**	**.**
全部	歌唱	出去	在	雒	高兴	这	相同的	单词	"	战争	.

所有人都带着可怕的喜悦高声唱着同一个词："战争"。

" [ænd; ənd] [wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [aɪ][ræn][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][bɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ]

"	**And**	**once**	**within**	**the**	**market**	**-**	**place**	**I**	**ran**	**as**	**I**	**was**	**bid**	**to**	**the**	**Church**
"	和	一次	之内	这	市场	-	地方	我	跑	作为	我	曾是	出价	到	这	教会

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] ,

of	**St**	**.**	**Pierre**	**,**
的	英石	.	皮埃尔	,

"到了集市广场，我就按照指示跑向圣皮埃尔教堂。"

[ænd; ənd] [greɪt] [mæn][aɪ] [felt] [maɪ'self] ,

and	**great**	**man**	**I**	**felt**	**myself**	**,**
和	伟大的	男人	我	毛毡	我	,

我感觉自己是一个伟大的人。

[æz; əz][aɪ] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bel] - [roʊp] [ɪn][maɪ][hænd] .

as	**I**	**pushed**	**open**	**the**	**church**	**door**	**and**	**took**	**the**	**bell**	**-**	**rope**	**in**	**my**	**hand**	**.**
作为	我	推动	打开	这	教会	门	和	采取	这	钟	-	绳索	在	我的	手	.

我推开教堂大门，手里拿着钟绳。

" [dɪŋ] - [dɑːŋ] !

"	**Ding**	**-**	**dong**	**!**
"	丁	-	董	!

"叮咚!

" [ræŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ][ə'lɑːrm] [bel] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['taʊər] ['heɪsti] [ænd; ənd] [kwɪk] ,

"	**rang**	**out**	**the**	**alarm**	**bell**	**from**	**the**	**tower**	**hasty**	**and**	**quick**	**,**
"	响铃	出去	这	警报	钟	从	这	塔	仓促	和	快的	,

"塔楼上迅速响起了警钟。"

[ænd; ənd] [er] ['twenti] [pulz] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] , [ðə; ði] ['taunzmən] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'raʊnd] ,
and **ere** **twenty** **pulls** **at** **the** **rope** **,** **the** **townsmen** **were** **all** **around** **,**
和 埃雷 二十 拉 在 这 绳索 , 这 镇民 是 全部 大约 ,

不到二十下绳子，镇上的人就都围了过来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,
and **I** **was** **drawn** **into** **the** **market** **-** **place** **,**
和 我 曾是 绘制 进入 这 市场 - 地方 ,

于是我被卷入了市场之中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] ['diˈiˈes] [vɑːʃɪz] [aɪ] [sæŋ] [aʊt] ['lʌstɪli] —
and **there** **at** **the** **head** **of** **the** **Rue** **des** **Vaches** **I** **sang** **out** **lustily** **—**
和 那里 在 这 头 的 这 后悔 德斯 瓦切斯 我 唱 出去 热情地 —

于是，在牛街的尽头，我放声高歌——

" [gʊd] [men] , [gʊd] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː][piː)'ɛə] , [meɪk] [fæst][jʊr; jər] [dɪ'fensɪz] ,
" **Good** **men** **,** **good** **citizens** **and** **sons** **of** **St** **Pierre** **,** **make** **fast** **your** **defences** **,**
" 好的 男人 , 好的 公民 和 儿子们 的 英石 皮埃尔 , 制作 快速地 你的 防御 ,

“好男儿们，好公民们，圣皮埃尔的儿女们，抓紧构筑你们的防御工事吧！”

[ænd; ənd][mæn][jʊr; jər] [wɔːlz] [ðɪs] [naɪt] ; [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [lə] [grænd] ['særəsɪn] [ɪz] ['æŋkər] [ɪn]
and **man** **your** **walls** **this** **night** **;** **the** **fleet** **of** **Le** **Grand** **Sarrasin** **is** **anchored** **in**
和 男人 你的 墙壁 这 夜晚 ; 这 舰队 的 乐 盛大 沙拉辛 是 锚定 在
[muˈlæn] [hjuːˈɛt] .
Moulin **Huet** **.**
磨坊 于埃特 .

今晚守卫好你们的城墙；大萨拉辛号的舰队已停泊在穆兰于埃。

" ['tʃæptər] [viː] .
" **CHAPTER** **V** **.**
" 章 V .

第五章

[ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'fel] [ðə; ði] ['æbəts] ['enˌvɔɪz] [tuː; tə] [duːk] ['wɪljəm] , ['aʊər; ɑːr] [liːdʒ] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [mɔːr]
Of **what** **befell** **the** **abbot's** **envoys** **to** **Duke** **William** **,** **our** **liege** **lord** **,** **and** **more**
的 什么 发生 这 方丈的 使节 到 公爵 威廉 , 我们的 列日 主 , 和 更多的
[pər'tɪkjələrli] ['brʌðər] ['rɑːlf] ,
particularly **Brother** **Ralf** **,**
特别 兄弟 拉尔夫 ,

关于修道院院长派往我们君主威廉公爵处的使者，特别是拉尔夫修士所遭遇的事件，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hemd] [ɪn][baɪ]['aʊər; ɑːr] [foʊz] .
and **how** **we** **were** **hemmed** **in** **by** **our** **foes** **.**
和 如何 我们 是 包边 在 经过 我们的 敌人 .

以及我们是如何被敌人包围的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits][ə'pɑːn][ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə] [ðæt] [naɪt] ,
There **was** **no** **attack** **of** **the** **pirates** **upon** **St** **.** **Pierre** **that** **night** **,**
那里 曾是 不 攻击 的 这 海盗 之上 英石 . 皮埃尔 那 夜晚 ,

当晚圣皮埃尔并未遭到海盗袭击。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'sɔːlt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːslz] [ɔːr] ['klɔɪstər] .
and **no** **assault** **on** **our** **castles** **or** **cloister** **.**
和 不 突击 在 我们的 城堡 或者 修道院 .

并且不允许对我们的城堡或修道院发动攻击。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɔːlz] , ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
And **those** **who** **had** **taken** **refuge** **within** **our** **walls** **,** **ladies** **and** **children**
和 那些 WHO 有 已采取 避难所 之内 我们的 墙壁 , 女士们 和 孩子们
[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
for **the** **most** **part** **,**
为了 这 最多 部分 ,

那些在我们城墙内避难的人，大多是妇女和儿童，

[huːz] [lɔːds][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['wɔrz] , [speɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ['hævɪŋ]

whose	lords	were	at	the	wars	,	spake	as	though	they	would	return	home	having
谁	领主们	是	在	这	战争	,	说	作为	尽管	他们	会	返回	家	拥有

[nɔːt] [tuː; tə] [fɪr] .

nought	to	fear	.
零	到	害怕	.

那些领主们都在前线作战的人，却说着好像他们会平安归来，无所畏惧。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['æbət] [dɪd] [prɪ'vent] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri] ['nɪrəst] ['lɪvɪŋ] [soʊlz] .

But	this	our	abbot	did	prevent	,	except	the	very	nearest	living	souls	.
但	这	我们的	方丈	做过	防止	,	除了	这	非常	最近的	活的	灵魂	.

但我们的方丈阻止了这一切，除了最亲近的活人。

['ʌðər] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [æz; əz] [deɪm] ['mɔd] [diː] - ,

Others	from	afar	,	as	Dame	Maude	de	Torteval	,
其他的	从	远方	,	作为	贵妇人	莫德	德	-	,

还有一些来自远方的人，比如莫德·德·托特瓦尔夫人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [mə'riː] [diː][lɑː] [meɪhi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi]

and	the	Lady	Marie	de	la	Mahie	with	those	that	they	brought	with	them	he
和	这	女士	玛丽	德	拉	玛希	和	那些	那	他们	带来	和	他们	他

['stɜːrnli] [beɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər] [seɪf] ['heɪv(ə)n] .

sternly	bade	to	stay	in	their	safe	haven	.
严厉地	巴德	到	停留	在	他们的	安全的	避风港	.

他严厉地命令玛丽·德·拉·马伊夫人和她带来的人留在他们的安全港湾里。

[naʊ] , [ðə; ði]['paiərits] [tʌtʃt] [nɔːr] [hɑːmd] [nɔːt] [ɪn] ['gɜːrnzi] [θruː] [ðoʊz] [fɜːrst] [deɪz] ,

Now	,	the	pirates	touched	nor	harmed	naught	in	Guernsey	through	those	first	days	,
现在	,	这	海盗	感动	也不	受到伤害	零	在	格恩西岛	通过	那些	第一的	天	,

在最初的几天里，海盗们并没有对格恩西岛造成任何伤害或破坏。

[seɪv] [sʌm; səm] [fjuː] [biːsts] [ðeɪ] [dreɪv] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ʃæ'toʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] ['bæstiənz] [ə'mɪdst]

save	some	few	beasts	they	drave	up	to	their	château	with	its	high	bastions	amidst
节省	一些	很少	野兽	他们	德雷夫	向上	到	他们的	城堡	和	它是	高的	堡垒	在……之中

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

他们只赶着几头牲畜来到树林中，守卫在高耸的堡垒前的城堡里。

[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] ['flægstæf] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [flæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [kɜːrv] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪkl]

and	its	great	flagstaff	bearing	a	green	flag	with	a	white	curve	like	a	sickle
和	它是	伟大的	旗杆	轴承	一个	绿色的	旗帜	和	一个	白色的	曲线	喜欢	一个	镰刀

[muːn] ['brɔidəd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

moon	broidered	on	it	.
月亮	刺绣	在	它	.

以及它高大的旗杆，旗杆上挂着一面绿旗，旗面上绣着一个像镰刀一样的白色弯月。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [muˈlæn] [hjuːˈɛt][hæd; həd] ['tʃiːfli] [kʌm] [tuː; tə]

And	it	would	seem	that	the	fleet	that	lay	in	Moulin	Huet	had	chiefly	come	to
和	它	会	似乎	那	这	舰队	那	躺	在	磨坊	于埃特	有	主要	来	到

[ˌdɪsɪn'kʌmbər] [ɪt'self] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [gʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fəːniʃiŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

disencumber	itself	of	all	manner	of	goods	for	the	furnishing	and	defence	of
解除束缚	本身	的	全部	方式	的	商品	为了	这	家具	和	防御	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [ʌp] ['jɑːndər] .

the	castle	up	yonder	.
这	城堡	向上	远处	.

看来停泊在穆兰于埃的舰队主要是为了卸下各种货物，用于装备和防御远处的城堡。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [fɔːr] [deɪz] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [rʌf] - ['bɪrdɪd] [men] [ɪn] [lɔːŋ] ['siːmənz] [buːts] ['tɔɪld]

For	some	four	days	the	train	of	rough	-	bearded	men	in	long	seamen's	boots	toiled
为了	一些	四	天	这	火车	的	粗糙的	-	留着胡子的	男人	在	长的	海员的	靴子	辛勤劳作

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][frʌm; frəm] [beɪ] [tuː; tə]['kæs(ə)l] ,

to	and	fro	from	bay	to	castle	,
到	和	弗	从	湾	到	城堡	,

大约四天时间里，这群留着粗糙胡须、穿着长筒水手靴的男人们在海湾和城堡之间来回奔波。

[frʌm; frəm]['kæs(ə)l][tuː; tə] [beɪ] , [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [æs] , ['wægən] [ænd; ənd][kɑːrt] ,

from	castle	to	bay	,	with	horse	and	ass	,	waggon	and	cart	,
从	城堡	到	湾	,	和	马	和	屁股	,	车皮	和	大车	,

从城堡到海湾，用马和驴，马车和四轮车，

[tɪl] [men] [sed] [ɔːl] [ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv] ['brɪtəni] [ænd; ənd] [speɪn] ,

till	men	said	all	the	spoil	of	Brittany	and	Spain	,
直到	男人	说	全部	这	剧透	的	布列塔尼	和	西班牙	,

直到人们说布列塔尼和西班牙的所有战利品都归他们所有。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['mʊrɪʃ] [lændz][wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['kævərnz]

with	all	manner	of	treasures	of	Moorish	lands	were	stored	in	the	deep	caverns
和	全部	方式	的	宝藏	的	摩尔式	土地	是	存储	在	这	深的	洞穴

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

under	the	château	.
在下面	这	城堡	.

城堡下方的深洞里储存着摩尔人的各种珍宝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [sɪns] [lə] [grænd] ['særəsɪn] [wʊd] [biː; bi][lɔːrd][ʌv; əv] ['gɜːrnzi]

And	it	was	even	said	that	since	Le	Grand	Sarrasin	would	be	lord	of	Guernsey
和	它	曾是	甚至	说	那	自从	乐	盛大	沙拉辛	会	是	主	的	格恩西岛

,

,

,

甚至有人说，既然勒格朗·萨拉辛将成为格恩西岛的领主，

[hiː; hi] [wʊd] [triːt] [wel] [ænd; ənd]['dʒʌstli][ðem; ðəm] [ðæt] [dwelt] [ˌðer'ɪn] ,

he	would	treat	well	and	justly	them	that	dwelt	therein	,
他	会	对待	出色地	和	公正地	他们	那	居住	其中	,

他会善待并公正对待居住在那里的人们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [tʌtʃt] [nɑːt][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [smaɪt] [nɑːt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

and	that	if	the	islanders	touched	not	him	he	would	smite	not	them	,	and
和	那	如果	这	岛民	感动	不是	他	他	会	惩击	不是	他们	,	和

[soʊ] [fɔːrθ] .

so	forth	.
所以	前进	.

如果岛民不碰他，他就不会打他们，等等。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] [nuː] ['aʊər; ɑːr] ['æbət] [wʌz; wəz][noʊ][mæn][tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	we	of	the	cloister	knew	our	abbot	was	no	man	to	close	his	eyes	,
但	我们	的	这	修道院	知道	我们的	方丈	曾是	不	男人	到	关闭	他的	眼睛	,

但我们这些修道院里的人都知道，我们的院长绝不会闭上眼睛。

[wen] [ɪl] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

when	ill	was	afoot	around	him	,
什么时候	患病的	曾是	步行	大约	他	,

当他身边弥漫着疾病气息时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['paɪrət] - [swɔːrm] [hæd; həd] [nʌn] ['ʌðər] [hænd] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [koʊm]

and	that	though	the	pirate	-	swarm	had	none	other	hand	thrust	into	their	comb
和	那	尽管	这	海盗	-	蜂群	有	没有任何	其他	手	推力	进入	他们的	梳子

,

,

,

尽管海盗群没有将其他手伸进它们的梳子里，

[hɪz; ɪz] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [goʊ] [ðer; ðər] , [ɔːr] [send] ['ʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['maɪtiːɝ] .

his	at	least	would	go	there	,	or	send	others	that	were	mightier	.
他的	在	至少	会	去	那里	,	或者	发送	其他的	那	是	更强大的	.

他至少会亲自前往那里，或者派遣更强大的战士。

[ænd; ənd] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə] ['nɔːrməndi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [wiːk] [baɪ] [wiːk] , [bʌt; bət] [nʌn]

And	messengers	to	Normandy	had	been	sent	week	by	week	,	but	none
和	信使	到	诺曼底	有	到过	发送	星期	经过	星期	,	但	没有任何

[hæd; həd] [ʌv; əv] [leɪt] [rɪ'tɜːrnd] .

had	of	late	returned	.
有	的	晚的	返回	.

每周都有使者前往诺曼底，但最近却没有人回来。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [gruː] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mʊrɪʃ]

Day	by	day	our	hearts	grew	more	anxious	as	we	saw	the	number	of	Moorish
天	经过	天	我们的	心	生长	更多的	焦虑的	作为	我们	锯	这	数字	的	摩尔式

[ʃɪps] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːtərz] ,

ships	in	our	waters	,
船舶	在	我们的	水	,

随着我们水域中摩尔人船只数量的增加，我们的心情也日益焦虑。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['letərz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðoʊz]

and	we	began	to	fear	that	they	and	their	letters	had	fallen	into	those
和	我们	开始	到	害怕	那	他们	和	他们的	信件	有	倒下	进入	那些

['iːv(ə)l] [hændz] .

evil	hands	.
邪恶的	双手	.

我们开始担心他们和他们的信件落入了那些邪恶之手。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] .

And	then	our	worst	fears	were	realized	.
和	然后	我们的	最差	恐惧	是	已实现	.

然后，我们最担心的事还是发生了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [geɪt] ,

It	was	late	one	evening	,	I	stood	at	the	cloister	gate	,
它	曾是	晚的	一	晚上	,	我	站立	在	这	修道院	门	,

一天傍晚，夜已深，我站在修道院的大门前。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə]

and	on	the	white	road	that	led	to	the	château	I	saw	a	figure	I	seemed	to
和	在	这	白色的	路	那	引领	到	这	城堡	我	锯	一个	数字	我	似乎	到

[noʊ] ;

know	;
知道	;

在通往城堡的白色道路上，我看到了一个我似乎认识的人影；

[bʌt; bət] [kaɪnd] ['hevəns] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [aɪ]

but	kind	heavens	,	what	a	figure	I
但	种类	天	,	什么	一个	数字	我

我的天哪，这真是个了不起的人物！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['brʌðər] ['rɑːlf] [ɪn'diːd] !

It	was	good	Brother	Ralf	indeed	!
它	曾是	好的	兄弟	拉尔夫	的确	!

拉尔夫哥哥，你做得真棒！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪt] [skəːts][wɜːr; wər][slɪt][ɪn][rægz] , [hɪz; ɪz] ['æŋklz] ['bliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɔːr] ['wuːndz] ;

But	his	white	skirts	were	slit	in	rags	,	his	ankles	bleeding	with	sore	wounds	;
但	他的	白色的	裙子	是	缝隙	在	破布	,	他的	脚踝	出血	和	疮	伤口	;

但他的白色裙子破烂不堪，脚踝上满是鲜血淋漓的伤口；

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['tɔtəd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [ænd; ənd] , ['hɔːrər] !

he	stooped	and	tottered	as	he	walked	,	and	,	horror	!
他	弯腰	和	摇摇晃晃	作为	他	步行	,	和	,	恐怖	!

他走路时佝偻着背，摇摇晃晃，天哪！

[ðæt] ['wɪmənz] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd][duː] [sʌtʃ] [diːdz] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [hækt] [ænd; ənd] [hjuːn]

that	women's	sons	should	do	such	deeds	,	his	ears	had	been	hacked	and	hewn
那	女性的	儿子们	应该	做	这样的	契约	,	他的	耳朵	有	到过	被黑客攻击	和	凿

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

妇女的儿子竟然会做出这种事，他的耳朵被砍掉了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] ['blʌdi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [wer'ɑːn] [ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [sed] —

and	his	head	hung	bloody	on	his	breast	whereon	a	strip	of	parchment	said	—
和	他的	头	悬挂	血腥	在	他的	胸部	其中	一个	条	的	羊皮纸	说	—

他的头颅血淋淋地垂在胸前，胸前贴着一张羊皮纸，上面写着——

[ðə; ði] ['envɔɪ] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] [tuː; tə] ['wɪljəm] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['dʒiːəfrɔɪ] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] .

The	envoy	of	Michael	to	William	returns	from	Geoffroy	to	Michael	.
这	使者	的	迈克尔	到	威廉	返回	从	杰弗里	到	迈克尔	.

迈克尔派往威廉的使者从杰弗里那里返回迈克尔处。

[mɔːr] [sʌtʃ] [wɪl] ['fɑːloʊ] ,

More	such	will	follow	,
更多的	这样的	将要	跟随	,

后续还会有更多类似事件发生。

[ænd; ənd] ['dʒiːəfrɔɪ] [hɪm'self] [er] [lɔːŋ] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][duː]['ʌntəˌ'ʌntu] ['maɪk(ə)l] ['laɪkwaɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	Geoffroy	himself	ere	long	cometh	to	do	unto	Michael	likewise	for	his
和	杰弗里	他自己	埃雷	长的	到来	到	做	到	迈克尔	同样地	为了	他的

['kəːtisiz] .

courtesies	.
礼貌	.

不久之后，杰弗里本人也会以同样的方式回报迈克尔的恩情。

[sɑː'ljuː] .

Salut	.
萨鲁特	.

你好。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrər] [aɪ] ['sʌmənd] [ʌp][ðə; ði] ['brʌðərz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['truːpt] [aʊt][frʌm; frəm]

In	a	horror	I	summoned	up	the	brothers	,	as	they	trooped	out	from
在	一个	恐怖	我	被召唤	向上	这	兄弟	,	作为	他们	成群结队	出去	从

['kɑːmplɪn; 'kɑːmplaɪn] - [prer] ,

compline	-	prayer	,
晚祷	-	祷告	,

我惊恐万分地把刚做完晚祷的兄弟们叫了过来，

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['staʊtɪst] [bɔːr] ['rɑːlf]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fektəri] .

and	two	of	the	stoutest	bore	Ralf	gently	to	the	refectory	.
和	二	的	这	最粗壮的	钻孔	拉尔夫	轻轻地	到	这	食堂	.

其中两个最壮硕的人轻轻地把拉尔夫抬到了餐厅。

[ðer; ðər] , [drʌgz] [ænd; ənd] [gʊd] [ker] [brɔːt] [ðə; ði] [laɪf] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

There	,	drugs	and	good	care	brought	the	life	back	to	his	eyes	,
那里	,	药物	和	好的	关心	带来	这	生活	后退	到	他的	眼睛	,

在那里，药物和良好的护理让他的双眼重现光彩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðoʊ] [hæf] [ɪn] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [foʊz] .

and	he	smiled	on	us	as	though	half	in	fear	that	we	were	foes	.
和	他	微笑	在	我们	作为	尽管	一半	在	害怕	那	我们	是	敌人	.

他面带微笑地看着我们，仿佛既害怕又觉得我们是敌人。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [spiːk] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [speɪk] [nɑːt] .

We	would	have	had	him	speak	;	but	he	spake	not	.
我们	会	有	有	他	说话	;	但	他	说	不是	.

我们本想让他发言，但他没有开口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbət] [keɪm] , [kɑːm] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] [jet] ,

And	the	abbot	came	,	calm	and	unmoved	yet	,
和	这	方丈	来了	,	冷静的	和	不动	然而	,

方丈来了，神态平静，面无表情。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['glɪtər] [ʌv; əv] [kiːn] [laɪt] [kept] ['glænsɪŋ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

but	a	glitter	of	keen	light	kept	glancing	lightning	-	like	from	his	eyes	,
但	一个	闪光	的	敏锐的	光	保留	瞥了一眼	闪电	-	喜欢	从	他的	眼睛	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,

and	he	said	,
和	他	说	,

但他的眼中不时闪过一道道锐利的光芒，如同闪电一般，他说道：

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['set(ə)l] [wer'ɑːn] [hiː; hi] [leɪ] —

as	he	stood	by	the	settle	whereon	he	lay	—
作为	他	站立	经过	这	定居	其中	他	躺	—

他站在他躺着的长凳旁——

" [spiːk] , [dɪr] [sʌn] — [spiːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['breðrən] .

"	Speak	,	dear	son	—	speak	to	us	thy	brethren	.
"	说话	,	亲爱的	儿子	—	说话	到	我们	你的	弟兄们	.

“说吧，亲爱的儿子——跟我们这些你的兄弟们说说吧。”

" ['rɑːlf] ['strʌgld] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hænd] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] ['bæbəld] [wɪ'ðaʊt]

"	Ralf	struggled	,	and	raised	his	heavy	hand	,	and	but	babbled	without
"	拉尔夫	挣扎	,	和	提高	他的	重的	手	,	和	但	胡言乱语	没有

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

拉尔夫挣扎着，举起沉重的手，却胡言乱语，毫无意义。

[ə; eɪ] [kwɪk] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['kʌlər] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æbəts] [feɪs] .

A	quick	burst	of	colour	rushed	into	the	abbot's	face	.
一个	快的	爆裂	的	颜色	匆忙	进入	这	方丈的	脸	.

方丈的脸上瞬间闪过一抹鲜艳的色彩。

[kɑːm] , ['steɪtli] , [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [bleɪz] [ʌv; əv] ['æŋgər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [wiː; wi]

Calm	,	stately	,	still	,	with	a	very	blaze	of	anger	hidden	in	his	eyes	,	that	we
冷静的	,	庄严	,	仍然	,	和	一个	非常	火焰	的	愤怒	隐	在	他的	眼睛	,	那	我们

['trembld] [ə'gen] ,

trembled	again	,
颤抖	再次	,

他神态平静、庄重、不动声色，但眼中却隐藏着熊熊怒火，吓得我们再次颤抖起来。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [red] [gloʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

he	stood	with	that	red	glow	in	his	cheeks	.
他	站立	和	那	红色的	辉光	在	他的	脸颊	.

他站在那里，双颊泛着红晕。

" [hiː; hi] [spiːks] [nɑːt] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [dɪ'strɔːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	speaks	not	—	for	he	is	distraught	,	"	he	said	.
"	他	说话	不是	—	为了	他	是	心烦意乱	,	"	他	说	.

“他一句话也说不出来——因为他心烦意乱，”他说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][gɑːd][duː][tuː; tə][men] [ðæt] [rɑːb][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nəublist] [gɪft] — [ðə; ði]

"	What	shall	God	do	to	men	that	rob	their	brothers	of	His	noblest	gift	—	the
"	什么	将	上帝	做	到	男人	那	抢	他们的	兄弟	的	他的	最高贵	礼物	—	这

[gɪft] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ?

gift	of	reason	?
礼物	的	原因	?

“上帝将如何惩罚那些剥夺兄弟们最崇高礼物——理性礼物的人呢？”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [prer] , [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪpli] [hænd][ænd; ənd]

"	For	a	moment	he	stood	in	prayer	,	and	then	raised	his	shapely	hand	and
"	为了	一个	片刻	他	站立	在	祷告	,	和	然后	提高	他的	优美	手	和

['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] [θraɪs] ,

blessed	him	thrice	,
蒙福	他	三次	,

他站着祈祷了一会儿，然后举起他那只修长的手，为他祝福了三次。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪd][ˌjuː 'es] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - [haʊs] , [wer] ['sɪstər] [nəːst] [hɪm; ɪm]

and	then	bid	us	bear	him	to	the	sick	-	house	,	where	sisters	nursed	him
和	然后	出价	我们	熊	他	到	这	生病的	-	房子	,	在哪里	姐妹	护理	他

['tendərli] [tuː; tə][laɪf] ,

tenderly	to	life	,
温柔地	到	生活	,

然后吩咐我们把他抬到医务室，在那里，护士们悉心照料他，使他活了过来。

[ænd; ənd] [wʌn] [hɪm; ɪm] [bæk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] — [bʌt; bət] ['nevər] [ðə; ði] [gɪft] ,

and	won	him	back	much	of	strength	and	health	—	but	never	the	gift	,
和	韩元	他	后退	很多	的	力量	和	健康	—	但	绝不	这	礼物	,

他重新获得了大部分的力量和健康，但始终没能得到那份礼物。

[ðə; ði] ['æbət] [kɔːld] ['gɑːdz]['nəublist] [gɪft] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðæt] [fɔːr; fər]['evər][bɪ'haɪnd][ɪn]

the	abbot	called	God's	noblest	gift	—	for	he	had	left	that	for	ever	behind	in
这	方丈	称为	神的	最高贵	礼物	—	为了	他	有	左边	那	为了	曾经	在后面	在

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

the	château	on	the	hill	.
这	城堡	在	这	爬坡道	.

修道院院长称之为上帝最崇高的礼物——因为他已将它永远留在了山顶的城堡里。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðɪs] ['brʌðər] ['rɑːlf][hæd; həd][set] [aʊt] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['treɪdɚz] [bɑːrk] [ðæt] [seɪld] [fɔːr; fər]

this	Brother	Ralf	had	set	out	three	weeks	before	in	a	trader's	bark	that	sailed	for
这	兄弟	拉尔夫	有	放	出去	三	周	前	在	一个	交易员的	吠	那	航行	为了

['grænvɪl] ['hɑːrbər] [ɪn] ['nɔːrməndi] .

Granville	Harbour	in	Normandy	.
格兰维尔	港口	在	诺曼底	.

这位拉尔夫兄弟三周前乘坐一艘商船前往诺曼底的格兰维尔港。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [moʊst]['ɜːrdʒənt] ['misivz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['æbət] [tuː; tə] [duːk]

And	he	had	borne	most	urgent	missives	from	our	abbot	to	Duke
和	他	有	出生	最多	紧迫的	信件	从	我们的	方丈	到	公爵

['wɪljəm] .

William	.
威廉	.

他还带来了我们修道院院长给威廉公爵的最紧急信件。

[ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [rɪt] [haʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪlt] ,

In	them	was	writ	how	that	a	castle	of	ill	-	fame	was	already	built	,
在	他们	曾是	写	如何	那	一个	城堡	的	患病的	-	名声	曾是	已经	建造	,

书中记载着，一座罪恶之城已经建成。

[ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [foʊ] [hɪm'self] , [ðæt] [soʊ] ['hærid] [ˌes 'tiː] . [briː'uːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]

in	them	that	the	arch	-	foe	himself	,	that	so	harried	St	.	Brieuc	with	a	very
在	他们	那	这	拱	-	敌人	他自己	,	那	所以	疲惫不堪	英石	.	布里厄克	和	一个	非常

[fliːt] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,

fleet	of	ships	,
舰队	的	船舶	,

其中就包括那个曾率领庞大舰队骚扰圣布里厄的宿敌本人，

['iːðər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ʃæ'toʊ] .

either	lay	in	the	harbour	,	or	in	the	new	château	.
任何一个	躺	在	这	港口	,	或者	在	这	新的	城堡	.

要么躺在港口里，要么躺在新城堡里。

[bʌt; bət] [ðʌs] [θriː] [θɪŋz] [wiː; wi] [nuː] .

But	thus	three	things	we	knew	.
但	因此	三	事物	我们	知道	.

但我们由此知道了三件事。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ðæt] [æz; əz] [jet] [duːk] ['wɪljəm] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

that	as	yet	Duke	William	had	had	no	word	of	the	evil	presumption	of
那	作为	然而	公爵	威廉	有	有	不	单词	的	这	邪恶的	假定	的

[ðɪs] [faʊl] ['setlər] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] ,

this	foul	settler	in	the	isle	,
这	犯规	定居者	在	这	小岛	,

当时，威廉公爵还不知道这个卑鄙的定居者在岛上的邪恶行径。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ðerfɔːr] [send] [nʌn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] ,

and	could	therefore	send	none	to	destroy	him	,
和	可以	所以	发送	没有任何	到	破坏	他	,

因此无法派人去消灭他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [nɔːt] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz]

and	that	therefore	we	had	for	the	time	naught	but	our	own	hands
和	那	所以	我们	有	为了	这	时间	零	但	我们的	自己的	双手

[ænd; ənd] [wɔːlz] [tuː; tə] ['sʌkər] [ˌjuː 'es] .

and	walls	to	succour	us	.
和	墙壁	到	救助	我们	.

因此，当时我们除了自己的双手和墙壁之外，别无他法来保护自己。

[ænd; ənd][nekst] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] ,

And	next	,	we	understood	,
和	下一个	,	我们	理解	,

接下来，我们明白了，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [bɪ'twiːn] [lə] [grænd] ['dʒiːəfrɔɪ] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [wɔːr] [ðæt] [nʌn]

that	there	was	indeed	between	Le	Grand	Geoffroy	and	ourselves	war	that	none
那	那里	曾是	的确	之间	乐	盛大	杰弗里	和	我们自己	战争	那	没有任何

[kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [prer] [ɔːr] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [men] [ɔːr][tuː; tə][gɑːd] .

could	stay	with	prayer	or	supplication	to	men	or	to	God	.
可以	停留	和	祷告	或者	恳求	到	男人	或者	到	上帝	.

勒格朗·杰弗鲁瓦和我们之间确实存在战争，以至于没有人能够向人或上帝祈祷或恳求。

[fɔːr; fər] [ˌwerˈæz] [hiː; hi] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] ,

For	whereas	he	knew	we	had	sent	to	the	duke	,
为了	然而	他	知道	我们	有	发送	到	这	公爵	,

因为他知道我们已经派人去见公爵了，

[ðə; ði] ['stɜːnəst] ['swiːpər] [frʌm; frəm][lænd][ɔːr] [siː] [ʌv; əv] ['rɑːbər] [ænd; ənd] [məˈrɔːdər] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

the	sternest	sweeper	from	land	or	sea	of	robber	and	marauder	,	to	deliver
这	最严厉的	清扫器	从	土地	或者	海	的	强盗	和	掠夺者	,	到	递送

[ˌjuː 'es] — [soʊ][wiː; wi] [nuː] ,

us	—	so	we	knew	,
我们	—	所以	我们	知道	,

我们知道，最严厉的清剿者将从陆地或海上驱逐强盗和掠夺者，来拯救我们。

[æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv]['rɑːlf] ,

as	we	thought	of	Ralf	,
作为	我们	想法	的	拉尔夫	,

当我们想到拉尔夫时，

[ðæt] [laɪf][ænd; ənd] ['laɪfs] [dʒɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['niːðər] ['swiːtnəs] [nɔːr] [ɪn'dʊrəns] , [ɪf]

that	life	and	life's	joy	would	have	for	us	neither	sweetness	nor	endurance	,	if
那	生活	和	生活的	喜悦	会	有	为了	我们	两者都不	甜味	也不	耐力	,	如果

[hiː; hi] [went] [friː] ,

he	went	free	,
他	去	自由的	,

如果他获得自由，那么对我们来说，生命和生命的快乐将既无甜蜜也无持久。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] .

who	had	been	to	our	brother	without	mercy	and	without	pity	.
WHO	有	到过	到	我们的	兄弟	没有	怜悯	和	没有	遗憾	.

他曾毫不留情、毫不怜悯地对待我们的兄弟。

[ænd; ənd] , ['læstli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['ʒɛfriz] [mʊəz] [wɜːr; wər] [jet] [mɔːr] ['dedli] [ðæn; ðən]

And	,	lastly	,	it	was	clear	that	Geoffroy's	Moors	were	yet	more	deadly	than
和	,	最后	,	它	曾是	清除	那	杰弗罗伊的	沼泽地	是	然而	更多的	致命	比

[wiː; wi] [θɔːt] ,

we	thought	,
我们	想法	,

最后，很明显，杰弗里的荒原比我们想象的还要危险。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['nuːmərəs] .

and	more	numerous	.
和	更多的	很多的	.

而且数量更多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] , [wiː; wi] ['dredɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɔːf] ['evri] [pɔɪnt] , [æt; ət][ɔːl] [fɔːr]

They	were	stationed	,	we	dreaded	to	believe	,	off	every	point	,	at	all	four
他们	是	驻	,	我们	令人恐惧的	到	相信	,	离开	每一个	观点	,	在	全部	四

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

我们不敢相信，他们竟然在每个点位、四个区域都部署了兵力。

[ðeɪ] [rɪŋd] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [siː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hʌlks] .

They	ringed	the	Norman	Sea	with	their	cursed	hulks	.
他们	环状	这	诺曼	海	和	他们的	被诅咒的	绿巨人	.

他们用那些被诅咒的残骸环绕着诺曼海。

[ðeɪ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['fɔrts] - [twɪkst][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['wɪljəm] .

They	lay	like	a	moving	line	of	forts	'	twixt	us	and	William	.
他们	躺	喜欢	一个	移动	线	的	堡垒	-	中间	我们	和	威廉	.

它们像一排移动的堡垒一样横亘在我们和威廉之间。

[aɪ] [lɔŋd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðæt] [ɪn'sɜːrkl] [laɪn] [ænd; ənd] [riːtʃ] [duːk] ['wɪljəm] ;

I	longed	in	my	heart	to	break	through	that	encircling	line	and	reach	Duke	William	;
我	渴望	在	我的	心	到	休息	通过	那	包围	线	和	抵达	公爵	威廉	;

我内心渴望突破那道包围圈，见到威廉公爵；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][goʊ] ?

but	how	could	I	go	?
但	如何	可以	我	去	?

但我怎么能去呢?

[ðə; ði] [ə'tæk] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [kʌm] , [ðə; ði] ['breðrən] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [roʊbz]

The	attack	might	at	any	hour	come	,	the	brethren	were	armed	beneath	their	robes
这	攻击	可能	在	任何	小时	来	,	这	弟兄们	是	武装	下面	他们的	长袍

,

,

,

袭击随时可能发生，修士们长袍下都藏着武器。

[ɔːl] ['gʊdli] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

all	goodly	things	were	already	stored	in	the	Castle	,
全部	很好	事物	是	已经	存储	在	这	城堡	,

城堡里早已储存了所有美好的事物。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [pæs] ['ðɪðər] [wen] [kə'mɑːndid] .

and	we	were	ready	to	pass	thither	when	commanded	.
和	我们	是	准备好	到	经过	那里	什么时候	命令	.

我们随时准备在接到命令后通过那里。

['hjuːgəu][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wɔtʃmən] [ɑːn][ðə; ði] ['siːwərd] [wɔːl] ,

Hugo	had	his	watchmen	on	the	seaward	wall	,
雨果	有	他的	守望者	在	这	向海	墙	,

雨果在面向大海的城墙上安排了守卫。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'roʊld] [ɪn]['mɑːrʃ(ə)l] [waɪz] [ɔːl][ðə; ði] [leɪ] ['breðrən] , ['meni] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd]

and	had	enrolled	in	martial	wise	all	the	lay	brethren	,	many	gentlemen	,	and
和	有	已注册	在	武术	明智的	全部	这	躺	弟兄们	,	许多	先生们	,	和

['sʌndri] [staʊt] ['həːdmən] ,

sundry	stout	herdmen	,
杂项	肥硕	牧民	,

他还让所有世俗修士、许多绅士和一些身强力壮的牧羊人参加了武术训练。

['ʃepərdz] , [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

shepherds	,	and	merchants	of	the	island	.
牧羊人	,	和	商人	的	这	岛	.

岛上的牧羊人和商人。

[nʌn] [slept] , [ðoʊ] [sʌm; səm] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ; [tuː] [deɪz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə'tæk] ,

None	slept	,	though	some	lay	down	to	sleep	;	two	days	passed	without	attack	,
没有任何	睡着了	,	尽管	一些	躺	向下	到	睡觉	;	二	天	通过了	没有	攻击	,

虽然有些人躺下休息，但没有人睡觉；两天过去了，没有发生袭击。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] ['twenti] [ʃɪps] [swiːp]

but	at	the	dawning	of	the	third	day	we	saw	some	twenty	ships	sweep
但	在	这	黎明	的	这	第三	天	我们	锯	一些	二十	船舶	扫

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] ['nɔːrθwərd] ,

from	St	.	Martin's	northward	,
从	英石	.	马丁的	向北	,

但到了第三天黎明时分，我们看到大约二十艘船从圣马丁岛向北驶来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][wɪnd] [pərˈmɪtɪd] , [drɔː] [ˈnɪrər] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][kloʊz][æz; əz] [ðeɪ]

and	as	the	wind	permitted	,	draw	nearer	,	until	they	were	as	close	as	they
和	作为	这	风	允许	,	画	更近	,	直到	他们	是	作为	关闭	作为	他们

[derd] [kʌm] ,

dared	come	,
敢于	来	,

随着风向的改变，他们逐渐靠近，直到他们敢于靠近到的极限。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['boʊts] ['treɪlɪŋ] [ə'stɜːrn][ʌv; əv] ['evri] [ʃɪp] .

and	we	saw	the	boats	trailing	astern	of	every	ship	.
和	我们	锯	这	船	尾随	倒车	的	每一个	船	.

我们看到每艘船的船尾都拖着小艇。

[ðen] [wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [bəuθ][ɑːn][lænd][ænd; ənd][baɪ] [siː] .

Then	we	knew	we	were	surrounded	both	on	land	and	by	sea	.
然后	我们	知道	我们	是	包围	两个都	在	土地	和	经过	海	.

那时我们才知道，我们既被陆地包围，也被海洋包围了。

[jet] [ðæt] [ʃɪr] [klɪf] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [maʊnt] ,

Yet	that	sheer	cliff	was	hard	to	mount	,
然而	那	透明	悬崖	曾是	难的	到	山	,

然而，那陡峭的悬崖很难攀登。

['rʌnɪŋ] [streɪt] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɔːl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [siː] .

running	straight	up	to	our	wall	from	the	very	sea	.
跑步	直的	向上	到	我们的	墙	从	这	非常	海	.

从海边直奔我们的墙。

[soʊ][ɪn][gɑːd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɔːlz] [wiː; wi][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [stɪl] ,

So	in	God	and	our	own	walls	we	had	confidence	still	,
所以	在	上帝	和	我们的	自己的	墙壁	我们	有	信心	仍然	,

所以，我们对上帝和我们自己的家园仍然充满信心。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prerz] [ʌv; əv] [men] [ɪn]['deɪndʒər] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['æbi] ['kwaɪər] .

and	the	prayers	of	men	in	danger	went	up	from	the	Abbey	choir	.
和	这	祈祷	的	男人	在	危险	去	向上	从	这	修道院	唱诗班	.

身处险境的人们的祈祷声从威斯敏斯特教堂唱诗班传来。

[noʊ] [prerz] [wɜːr; wər] [sed] [ɪn] [ðoʊz] [wɔːlz] , ['æftər] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər] ['evər] .

No	prayers	were	said	in	those	walls	,	after	that	day	for	ever	.
不	祈祷	是	说	在	那些	墙壁	,	后	那	天	为了	曾经	.

从那天起，那堵墙内再也没有人祈祷过。

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər] , [tʃɜːrtʃ] , ['klɔɪstər] , [hɔːl] , [rɪ'fektəri] , ['gest͵haʊs] [ænd; ənd] ['æbəts] ['dwelɪŋ]

The	day	after	,	church	,	cloister	,	hall	,	refectory	,	guesthouse	and	abbot's	dwelling
这	天	后	,	教会	,	修道院	,	大厅	,	食堂	,	招待所	和	方丈的	住宅

[wɜːr; wər] ['fleɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

were	flaming	up	to	heaven	,
是	炽盛	向上	到	天堂	,

第二天，教堂、修道院、大厅、餐厅、客房和方丈的住所都燃起了熊熊大火，直冲云霄。

[ɔːr] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ə'mɪd][ðer; ðər] ['fɔːlən] [ruːfs] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

or	charred	and	ruined	amid	their	fallen	roofs	and	stones	.
或者	烧焦的	和	毁坏	之中	他们的	倒下	屋顶	和	石头	.

或者被烧毁，残垣断壁散落在倒塌的屋顶和石头之间。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] ['klɔɪstər] [tuː; tə]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Of	our	passing	from	cloister	to	castle	,	and	of	the	burning	of	the
的	我们的	通过	从	修道院	到	城堡	,	和	的	这	燃烧	的	这

[veɪl] ['æbi] .

Vale	Abbey	.
谷	修道院	.

从修道院到城堡的转变，以及瓦尔修道院的焚毁。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [siːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['hjuːgəu] .

Of	their	siege	of	the	castle	,	and	the	exploits	of	Brother	Hugo	.
的	他们的	围城	的	这	城堡	,	和	这	漏洞	的	兄弟	雨果	.

关于他们围攻城堡以及雨果修士的英勇事迹。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [lɔːdz] ,

Now	,	on	the	next	day	it	was	close	upon	the	hour	of	Lauds	,
现在	,	在	这	下一个	天	它	曾是	关闭	之上	这	小时	的	赞扬	,

第二天，到了晨祷时间，教堂就关门了。

[wen] [ðə; ði] [skaʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] [set] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['brʌʃwʊd]

when	the	scouts	that	were	set	in	sight	of	the	château	among	the	thick	brushwood
什么时候	这	侦察兵	那	是	放	在	视线	的	这	城堡	之中	这	厚的	灌木丛

[ænd; ənd] [gɔːrs] ,

and	gorse	,
和	金雀花	,

当埋伏在茂密灌木丛和金雀花丛中、能够看到城堡的侦察兵们……

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [mʊəz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɑːn][ðer; ðər]

came	with	great	haste	and	told	us	that	the	Moors	were	even	now	on	their
来了	和	伟大的	匆忙	和	讲述	我们	那	这	沼泽地	是	甚至	现在	在	他们的

[weɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

way	to	us	,
方式	到	我们	,

他们匆匆赶来，告诉我们摩尔人现在正朝我们这边赶来。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [prerz] .

hoping	to	catch	us	unsuspecting	at	our	prayers	.
希望	到	抓住	我们	毫无戒心的	在	我们的	祈祷	.

希望趁我们祈祷时偷袭我们。

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['brʌðər] ['hjuːgəu][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

Now	we	had	our	orders	of	Brother	Hugo	in	such	a	case	,
现在	我们	有	我们的	订单	的	兄弟	雨果	在	这样的	一个	案件	,

现在我们有了雨果兄弟在这种情况下的指示。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sɪmpli] [dɪd] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl'redi] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,

and	we	simply	did	what	we	had	done	already	at	his	bidding	,
和	我们	简单地	做过	什么	我们	有	完毕	已经	在	他的	投标	,

我们只是按照他的吩咐，重复了之前做过的事情。

['meni] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɪn][æn; ən]['aʊər] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

many	times	for	practice	of	safety	in	an	hour	of	danger	.
许多	时代	为了	实践	的	安全	在	一个	小时	的	危险	.

多次进行危险情况下的安全演练。

[fɜːrst][ðə; ði] [greɪt] ['hevi] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊlts]

First	the	great	heavy	doors	of	the	monastery	were	closed	,	and	the	bolts
第一的	这	伟大的	重的	门	的	这	修道院	是	关闭	,	和	这	螺栓

[drɔːn] ,

drawn	,
绘制	,

首先，修道院厚重的大门被关上，门闩也被拉开。

[ænd; ənd][ðə; ði][baːz][ʌv; əv]['aɪərn] [swʌŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] .

and	the	bars	of	iron	swung	into	place	to	stay	their	passage	.
和	这	酒吧	的	铁	摇摆	进入	地方	到	停留	他们的	通道	.

铁栏杆落到位，阻止了他们的前进。

[ðen] [wiː; wi] ['swɪftli] ['gæðərd] [ʌp] [wət'evər] [stɪl] [wʌz; wəz] [left] [ðæt] [wʌz; wəz] ['preʃəs] [ɔːr]['juːsf(ə)l] —

Then	we	swiftly	gathered	up	whatever	still	was	left	that	was	precious	or	useful	—
然后	我们	迅速地	聚集	向上	任何	仍然	曾是	左边	那	曾是	宝贵的	或者	有用	—

[bʊks] , ['vɛstmɛnts] , ['relɪks] ,

books	,	vestments	,	relics	,
图书	,	圣职	,	遗物	,

然后我们迅速收集了所有剩下的珍贵或有用的东西——书籍、法衣、圣物，

[ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːl'redi] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel]

and	sacred	vessels	had	gone	already	—	and	by	the	ringing	of	a	little	bell
和	神圣	船只	有	已消失	已经	—	和	经过	这	铃声	的	一个	小的	钟

['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] [haust] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] [ɪn'diːd]

gathering	together	all	that	were	now	housed	with	us	—	a	goodly	company	indeed
采集	一起	全部	那	是	现在	房屋	和	我们	—	一个	很好	公司	的确

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] — [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd]

it	was	of	old	and	young	—	with	all	due	confidence	of	heart	and
它	曾是	的	老的	和	年轻的	—	和	全部到期的		信心	的	心	和

[maɪnd][wiː; wi] [prə'siːdid] [ɪn] [lɔːŋ] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

mind	we	proceeded	in	long	line	to	the	Church	,
头脑	我们	继续	在	长的	线	到	这	教会	,

圣器已经送走——随着一声小铃铛的响起，所有和我们在一起的人都聚集到了一起——这真是一个老少咸宜的好团体——我们怀着十足的信心，排着长队走向教堂。

[wɪtʃ] [leɪ] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , ['fɔːmiŋ] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [θɪk] [wɔːlz] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [dɪ'fens]

which	lay	from	east	to	west	,	forming	with	high	thick	walls	the	northern	defence
哪个	躺	从	东方	到	西方	,	成型	和	高的	厚的	墙壁	这	北方	防御

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['klɔɪstər] .

of	our	cloister	.
的	我们的	修道院	.

它从东向西延伸，形成高而厚的城墙，构成我们修道院北侧的防御工事。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ʌp][ðə; ði]['kwaɪər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	as	we	passed	two	and	two	up	the	choir	that	morning	,
和	作为	我们	通过了	二	和	二	向上	这	唱诗班	那	早晨	,

那天早上，我们一行人依次走上唱诗班，

[ðə; ði] [mʌŋks] [reɪzd] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [vɔɪs] [ðer; ðər] [læst] [ˌmɪzə'reəri][ɪn] [ðæt] ['hoʊli]

the	monks	raised	with	slow	and	solemn	voice	their	last	Miserere	in	that	holy
这	僧侣	提高	和	慢的	和	庄严	嗓音	他们的	最后的	求主垂怜	在	那	圣

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

僧侣们在那圣地用缓慢而庄严的声音唱起了他们最后的《求主垂怜经》。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] .

the	home	of	many	of	them	from	their	boyhood	.
这	家	的	许多	的	他们	从	他们的	童年	.

这是他们许多人从小到大的家。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][æt; ət][ɪts] [prerz] , [æz; əz][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [hoʊst] [druː] [nɪr]

But	what	did	the	convent	at	its	prayers	,	as	the	Moorish	host	drew	near
但	什么	做过	这	修道院	在	它是	祈祷	,	作为	这	摩尔式	主持人	画	靠近

?

?
?

但当摩尔军队逼近时，修道院在祈祷中作何反应呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] [er] [lɔːŋ] .

This	was	made	clear	ere	long	.
这	曾是	制成	清除	埃雷	长的	.

这一点很快就明确了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] , [wiː; wi] [lædz] , [wʌt] [nɛə] [hæd; həd] [met] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [bɪ'fɔːr] ,

For	we	were	to	see	,	we	lads	,	what	ne'er	had	met	our	eyes	before	,
为了	我们	是	到	看	,	我们	小伙子们	,	什么	从未	有	遇见	我们的	眼睛	前	,

因为我们这些小伙子们将会看到我们以前从未见过的景象，

[ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ] ['oʊpən][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ,

the	very	earth	open	to	save	us	,
这	非常	地球	打开	到	节省	我们	,

大地敞开拯救我们，

[ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ][noʊ]['mɪrək(ə)l] [seɪv] ['mænz] [skɪl] ['gɪv(ə)n][baɪ][gɑːd][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [waɪz] [ænd; ənd]

and	this	by	no	miracle	save	man's	skill	given	by	God	to	devise	wise	and
和	这	经过	不	奇迹	节省	男人的	技能	给定	经过	上帝	到	设计	明智的	和

['kʌnɪŋ] [ʃɪfts] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn]['perəl] .

cunning	shifts	for	those	in	peril	.
狡猾	轮班	为了	那些	在	危险	.

这并非奇迹，而是上帝赋予人类的智慧，使身处险境的人们能够想出明智而巧妙的办法。

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[ðə; ði] ['æbət] [stʊd] , [ɪn]['mɪdɪoʊ]['kɔɹaɪ] , ['noʊb(ə)l][ænd; ənd][kɑːm] ,

the	abbot	stood	,	in	medio	chori	,	noble	and	calm	,
这	方丈	站立	,	在	中等	乔里	,	高贵	和	冷静的	,

方丈立于中庭，姿态高贵而沉稳。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [streɪnz] [ʌv; əv][ˌmɪzə'reəri] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

and	the	sad	strains	of	Miserere	rolled	down	the	aisle	.
和	这	伤心	菌株	的	求主垂怜	滚动	向下	这	走道	.

哀婉的《求主垂怜经》的旋律沿着过道缓缓流淌。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ] [stuːl] [ʌv; əv] [oʊk] [ðæt] ['restɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [prer] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

He	stood	by	a	stool	of	oak	that	rested	there	for	prayer	withal	,
他	站立	经过	一个	凳子	的	橡木	那	休息	那里	为了	祷告	此外	,

他站在一张橡木凳旁，那凳子是专门用来祈祷的。

[ænd; ənd]['evər][soʊ] ['laɪtli] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bræs] ,

and	ever	so	lightly	touched	a	little	point	of	brass	,
和	曾经	所以	轻轻	感动	一个	小的	观点	的	黄铜	,

轻轻地触碰了一下黄铜上的小尖头，

[ðæt] [leɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .

that	lay	but	a	speck	in	the	midst	of	the	stone	floor	.
那	躺	但	一个	斑点	在	这	中间	的	这	石头	地面	.

那东西只不过是石板地面上的一个小点而已。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɪd] [ʃuːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [stoʊn] [sæŋk] ['sloʊli]

And	as	he	pressed	with	his	kid	shoe	a	moment	,	the	stone	sank	slowly
和	作为	他	按下	和	他的	孩子	鞋	一个	片刻	,	这	石头	沉没	缓慢地

[sʌm; səm] [tuː] ['fæðəmz] ,

some	two	fathoms	,
一些	二	英寻	,

他用童鞋用力按压了一会儿，石头缓缓下沉了大约两英寻。

['liːvɪŋ] [dɪs'kləuzd] [ə; eɪ] ['sterweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɑːrtʃt] [ˌoʊvər'hed] [wɪð; wɪθ] [brɪks] ,

leaving	disclosed	a	stairway	,	and	a	passage	arched	overhead	with	bricks	,
离开	披露	一个	楼梯	,	和	一个	通道	拱形	开销	和	砖块	,

离开后，可以看到楼梯，以及上方砖砌成的拱形通道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [er] [ˌðer'ɪn] , [ðæt] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] , [rɪ'freʃt] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .

with	a	cool	and	pleasant	air	therein	,	that	,	rushing	up	,	refreshed	our	souls	.
和	一个	凉爽的	和	令人愉快的	空气	其中	,	那	,	匆忙	向上	,	焕然一新	我们的	灵魂	.

其中空气凉爽宜人，迎面而来，令人神清气爽。

[ðen] [wiː; wi] [pæst] ['daʊnwərdz] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɪk] ['pæsɪdʒ] ,

Then	we	passed	downwards	,	old	and	young	,	and	so	along	the	brick	passage	,
然后	我们	通过了	向下	,	老的	和	年轻的	,	和	所以	沿着	这	砖	通道	,

[ðæt] [ræn] [streɪt] ['iːstwərd] ,

that	ran	straight	eastward	,
那	跑	直的	向东	,

然后我们老老少少地向下走，沿着那条笔直向东延伸的砖砌通道走去。

[æz; əz][aɪ] [gest] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪl] ['kæs(ə)l] .

as	I	guessed	to	the	Vale	Castle	.
作为	我	猜对了	到	这	谷	城堡	.

正如我所料，那是瓦尔城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [steɪd] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [pæst] [θruː] .

And	the	abbot	stayed	till	we	had	all	passed	through	.
和	这	方丈	入住	直到	我们	有	全部	通过了	通过	.

方丈一直待到我们所有人都通过后才离开。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] , [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [roʊz] [ə'gen] [tuː; tə][ɪts] [raɪt] ['lev(ə)l] ,

Then	,	as	he	pressed	upon	the	stone	,	it	slowly	rose	again	to	its	right	level	,
然后	,	作为	他	按下	之上	这	石头	,	它	缓慢地	玫瑰	再次	到	它是	正确的	等级	,

然后，当他用力按压石头时，石头缓缓升回了原来的高度。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] [laɪk] ['mænər] [kɔːz] ['sʌndri] ['ʌðər] [stoʊnz] [tuː; tə][drɑːp]

and	looking	round	I	saw	him	in	like	manner	cause	sundry	other	stones	to	drop
和	寻找	圆形的	我	锯	他	在	喜欢	方式	原因	杂项	其他	石头	到	降低

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

behind	him	as	he	came	.
在后面	他	作为	他	来了	.

我环顾四周，看到他走过来时，也用同样的方式使身后的其他石头掉落下来。

[ðen] ['letɪŋ] [luːs] [ə; eɪ][træp] — [loʊ] !

Then	letting	loose	a	trap	—	lo	!
然后	出租	松动的	一个	陷阱	—	洛	!

然后放出陷阱——瞧！

[ə; eɪ] ['veri] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['grænɪt] [blɑːks] [keɪm] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'haɪnd][juː 'es]

a	very	shower	of	granite	blocks	came	falling	down	closing	the	path	behind	us
一个	非常	淋浴	的	花岗岩	积木	来了	坠落	向下	结束	这	小路	在后面	我们

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [hiːps] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] ['ʃəuldəz] .

with	great	heaps	high	as	a	man's	shoulders	.
和	伟大的	堆积如山	高的	作为	一个	男人的	肩膀	.

一阵巨大的花岗岩石块如雨般落下，堵住了我们身后的道路，堆积如山的石块高达人的肩膀。

[soʊ] , ['hɑːrtnɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪri] [wɜːrdz] [æz; əz][wiː; wi] [went] ,

So	,	heartening	one	another	with	cheery	words	as	we	went	,
所以	,	令人鼓舞	一	其他	和	欢快的	字	作为	我们	去	,

于是，我们一路互相鼓励，说着欢快的话语。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [led] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [kiːp] — [ænd; ənd][soʊ]

we	passed	through	a	little	chamber	that	led	straight	through	the	Keep	—	and	so
我们	通过了	通过	一个	小的	房间	那	引领	直的	通过	这	保持	—	和	所以

[wiː; wi][wɜːr; wər][met][baɪ]['hjuːgəu][ænd; ənd]['bəːnəd; bə'nɑːd] ,

we	were	met	by	Hugo	and	Bernard	,
我们	是	遇见	经过	雨果	和	伯纳德	,

我们穿过一个小房间，这个房间直接通往城堡中心——于是我们就遇到了雨果和伯纳德。

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [pleɪs] , [æz; əz][wʌz; wəz] [miːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['perələs]

and	dispersed	each	to	his	right	place	,	as	was	meet	in	such	a	perilous
和	分散的	每个	到	他的	正确的	地方	,	作为	曾是	见面	在	这样的	一个	危险的

[taɪm] .

time	.
时间	.

在这样危难的时刻，他们被分散到各自应在的地方。

[naʊ] , [baɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['hjuːgəu] , [aɪ] [stʊd] [nɪr] [ænd; ənd] ['sʌkər] [hɪm; ɪm] ,

Now	,	by	favour	of	Brother	Hugo	,	I	stood	near	and	succoured	him	,
现在	,	经过	偏爱	的	兄弟	雨果	,	我	站立	靠近	和	救助	他	,

现在，我受雨果兄弟的恩惠，站在他身边帮助他。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn][maɪ] ['stɔːrmi] [laɪf][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ɪn]

and	though	in	my	stormy	life	I	have	had	fighting	and	besieging	in
和	尽管	在	我的	暴风雨	生活	我	有	有	斗争	和	围攻	在

['nɔːrməndi] , ['brɪtəni] ,

Normandy	,	Brittany	,
诺曼底	,	布列塔尼	,

虽然在我坎坷的一生中，我曾在诺曼底、布列塔尼经历过战斗和围攻，

[tuː'ren] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

Touraine	,	and	here	in	England	,
图兰	,	和	这里	在	英格兰	,

图赖讷，以及在英国这里，

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] ['praʊəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [streŋθ] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ɪn] ['brʌðər] ['hjuːgəu] .

never	have	I	seen	such	prowess	and	such	strength	as	I	saw	in	Brother	Hugo	.
绝不	有	我	已见	这样的	能力	和	这样的	力量	作为	我	锯	在	兄弟	雨果	.

我从未见过像雨果兄弟那样杰出的才能和力量。

[ðʌs] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

Thus	,	by	his	favour	,
因此	,	经过	他的	偏爱	,

因此，因他的恩惠，

[aɪ][wʌz; wəz] [er] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ['bæstʃən] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

I	was	ere	long	on	the	south	bastion	that	overlooked	the	gate	of	the	Castle	.
我	曾是	埃雷	长的	在	这	南	堡垒	那	被忽视的	这	门	的	这	城堡	.

不久，我就来到了俯瞰城堡大门的南侧堡垒上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [geɪt] [baɪ] - [dɪ'zaɪn] ,

There	was	but	one	gate	by	Cherbourg's	design	,
那里	曾是	但	一	门	经过	-	设计	,

瑟堡设计的城门只有一个，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [jet] , [wʌt] [niːd] [ʌv; əv]

and	that	a	small	one	for	so	great	a	place	,	and	yet	,	what	need	of
和	那	一个	小的	一	为了	所以	伟大的	一个	地方	,	和	然而	,	什么	需要	的

['greɪtər] ?

greater	?
更大的	?

对于如此伟大的地方来说，那只是一座小小的房子，然而，又何必需要更大的房子呢?

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [hoʊl] ['ʃʊrli] [ðæt] [ə; eɪ]['ræts] [hoʊm] [hæθ] [ðə; ði] ['iziə] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ræt] ,

The	larger	hole	surely	that	a	rat's	home	hath	the	easier	to	find	the	rat	,
这	更大的	洞	一定	那	一个	老鼠的	家	有	这	更轻松	到	寻找	这	鼠	,

老鼠窝的洞越大，就越容易找到老鼠。

[ænd; ənd] ['ræbɪtɪŋ] [wɜːr; wər] ['iziə] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ə; eɪ][jɑːrd][ɪn]['sɜːrkɪt] .

and	rabbiting	were	easier	were	the	burrow	a	yard	in	circuit	.
和	兔子	是	更轻松	是	这	洞穴	一个	院子	在	电路	.

如果兔子的洞穴在一码范围内，那么捕兔就容易多了。

[soʊ] ['ʃɛəbuəg] [bɪlt] [veɪl] [geɪt] [nɑːt][fɔːr; fər] [steɪt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][juːz] , [tuː; tə] [pæs] [men] [θruː] ,

So	Cherbourg	built	Vale	gate	not	for	state	but	for	use	,	to	pass	men	through	,
所以	瑟堡	建造	谷	门	不是	为了	状态	但	为了	使用	,	到	经过	男人	通过	,

因此，瑟堡建造瓦尔门并非为了国家利益，而是为了方便人员通行。

[nɑːt][foʊz] [bʌt; bət] [frendz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klæmpt] [wɪð; wɪθ] [wel] - ['hæmərd] ['aɪərn] ,

not	foes	but	friends	,	and	it	was	clamped	with	well	-	hammered	iron	,
不是	敌人	但	朋友们	,	和	它	曾是	夹紧	和	出色地	-	锤击	铁	,

不是敌人而是朋友，而且是用锤打得很结实的铁钳夹住的。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['pɑːndərəs] [baːz][ænd; ənd][boʊlts] .

and	secured	by	ponderous	bars	and	bolts	.
和	安全	经过	沉重的	酒吧	和	螺栓	.

并用沉重的钢筋和螺栓固定。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ræmpɑːrt][wiː; wi] [lʊkt] ['saʊθwərd] ,

From	the	rampart	we	looked	southward	,
从	这	壁垒	我们	看起来	向南	,

我们从城墙上向南眺望，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['klɔɪstər] [geɪts] [ðə; ði] [blæk] [swɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['særəsɪn] .

and	saw	away	by	the	cloister	gates	the	black	swarm	of	the	Sarrasin	.
和	锯	离开	经过	这	修道院	大门	这	黑色的	蜂群	的	这	沙拉辛	.

然后，他用锯子将萨拉辛的黑色蜂群从修道院大门旁赶走。

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

We	saw	them	nearer	by	-	and	-	by	.
我们	锯	他们	更近	经过	-	和	-	经过	.

过了一会儿，我们又看到了他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] ,

But	now	they	stood	before	the	gate	,
但	现在	他们	站立	前	这	门	,

但现在他们站在了城门前，

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hoʊld] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

and	seemed	as	they	would	hold	parley	with	those	that	they	thought	to	be
和	似乎	作为	他们	会	抓住	谈判	和	那些	那	他们	想法	到	是

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

他们似乎打算与他们认为在场的人进行谈判。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] [nɔːt] , [ænd; ənd] [sɔː] [nɔːt] [θruː] [træp][ɔːr] ['greɪtɪŋ] .

But	they	heard	naught	,	and	saw	naught	through	trap	or	grating	.
但	他们	听到	零	,	和	锯	零	通过	陷阱	或者	格栅	.

但他们什么也没听到，透过陷阱或栅栏什么也没看到。

[ðen] [mʌst; məst] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['breðrən] [wɜːr; wər][ɪn] ['haɪdɪŋ] ,

Then	must	they	have	thought	the	brethren	were	in	hiding	,
然后	必须	他们	有	想法	这	弟兄们	是	在	隐藏	,

那么他们一定认为弟兄们都躲藏起来了。

[ɔːr] ['meɪbi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [miːt] [deθ] [æt; ət] [prer] ,

or	maybe	stayed	in	the	church	to	meet	death	at	prayer	,
或者	或许	入住	在	这	教会	到	见面	死亡	在	祷告	,

或许他会留在教堂里，在祈祷中安然离世。

[æz; əz] [gʊd] [mʌŋks] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][duː] [er] [ðɪs] ,

as	good	monks	have	chosen	to	do	ere	this	,
作为	好的	僧侣	有	选定	到	做	埃雷	这	,

正如那些善良的僧侣们在此之前所选择的那样，

[pri'fəːiŋ] [soʊ][wɪð; wɪθ][kɑːm] [hoʊp] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][gɑːd][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['juːsləs] ['strʌg(ə)l] ,

preferring	so	with	calm	hope	to	pass	to	God	than	in	a	useless	struggle	,
偏好	所以	和	冷静的	希望	到	经过	到	上帝	比	在	一个	无用	斗争	,

宁愿平静地怀着希望归于神，也不愿徒劳地挣扎。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [freɪmd] [ðem; ðəm][nɑːt] .

for	which	He	framed	them	not	.
为了	哪个	他	框	他们	不是	.

祂并没有因此陷害他们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] [wʌz; wəz] ['ruːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊl] [weɪt] ,

For	a	young	tree	was	rooted	up	,	and	with	its	full	weight	,
为了	一个	年轻的	树	曾是	根	向上	,	和	和	它是	满的	重量	,

一棵幼树被连根拔起，连同它的全部重量，

[ræmd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [neɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] .

rammed	by	a	troop	of	knaves	against	the	gate	.
撞倒	经过	一个	部队	的	无赖	反对	这	门	.

被一群恶棍撞向大门。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [nɑːt][wʌns] , [nɔːr] [twaɪs] , [nɔːr] [θraɪs] [ɪn'diːd] ,

And	though	it	stood	the	charge	not	once	,	nor	twice	,	nor	thrice	indeed	,
和	尽管	它	站立	这	收费	不是	一次	,	也不	两次	,	也不	三次	的确	,

虽然它经受住了考验，一次也没有两次，甚至三次都没有。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv] ['meni] [men] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

at	length	with	the	rush	and	weight	of	many	men	behind	it	,
在	长度	和	这	匆忙	和	重量	的	许多	男人	在后面	它	,

最终，在众多男子的簇拥和重压下，

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wiː; wi]

it	charged	with	such	a	force	that	the	great	gate	fell	with	a	sound	that	we
它	带电	和	这样的	一个	力量	那	这	伟大的	门	跌倒	和	一个	声音	那	我们

[kʊd; kəd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

could	hear	in	the	still	morning	,
可以	听到	在	这	仍然	早晨	,

它以如此巨大的力量冲向大门，发出了一声巨响，即使在寂静的清晨我们也能听到。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [swɔːmz] [wɜːr; wər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	a	moment	the	barbarous	swarms	were	over	it	,
和	在	一个	片刻	这	野蛮	蜂群	是	超过	它	,

转眼间，野蛮的蜂群就涌了上来。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər] [wɪl] [ɪn] ['klɔɪstər] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] .

and	ready	to	work	their	will	in	cloister	and	house	of	prayer	.
和	准备好	到	工作	他们的	将要	在	修道院	和	房子	的	祷告	.

并准备在修道院和祈祷室中实现他们的意志。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][set][ðer; ðər]

It	was	a	sore	moment	,	and	one	to	make	the	strongest	set	their
它	曾是	一个	疮	片刻	,	和	一	到	制作	这	最强	放	他们的

[tiːθ] [hɑːrd] [tə'geðər] ,

teeth	hard	together	,
牙齿	难的	一起	,

那是一个令人痛苦的时刻，即使是最坚强的人也会咬紧牙关。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɜːrl][ʌv; əv] [smoʊk] [riːð] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

when	we	saw	through	the	trees	a	little	curl	of	smoke	wreathe	itself	up	in	the
什么时候	我们	锯	通过	这	树木	一个	小的	卷曲	的	抽烟	盘绕	本身	向上	在	这

[kɑːm] [er] ,

calm	air	,
冷静的	空气	,

透过树梢，我们看到一缕轻烟在平静的空气中袅袅升起。

[ænd; ənd] [ðen] [smoʊk] [mɔːr] [dens] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [dens] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

and	then	smoke	more	dense	,	and	still	more	dense	to	follow	,
和	然后	抽烟	更多的	稠密	,	和	仍然	更多的	稠密	到	跟随	,

然后烟雾变得更浓，紧接着又是更浓的烟雾。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [braɪt] [red] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]

and	then	the	bright	red	tongues	of	flame	leaping	and	dancing	as	though	in
和	然后	这	明亮的	红色的	舌头	的	火焰	跳跃	和	跳舞	作为	尽管	在

[ʌn'greɪtfl] [gliː] [ɔː(r)] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [men] [huː] [dɪd][noʊ][hɑːrm] ,

ungrateful	glee	o'er	the	ruin	of	the	home	of	men	who	did	no	harm	,
忘恩负义	高兴	超过	这	废墟	的	这	家	的	男人	WHO	做过	不	伤害	,

然后，鲜红的火焰跃动跳跃，仿佛在忘恩负义地欢庆着那些无辜者家园的毁灭。

[bʌt; bət]['oʊnli] [gʊd] .

but	only	good	.
但	仅有的	好的	.

但只有好。

" [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] , [læd] , " [sed] ['hjuːgəu] , [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

"	They	will	soon	be	here	,	lad	,	"	said	Hugo	,	beside	me	on	the	wall	.
"	他们	将要	很快	是	这里	,	小伙子	,	"	说	雨果	,	旁	我	在	这	墙	.

“他们很快就会到了，孩子，”雨果在我身旁的墙上说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , - ['sɜːrsəm] ['kɔrdə] . - "

"	Let	us	say	,	'	Sursum	corda	.	'	"
"	让	我们	说	,	-	上层	科尔达	.	-	"

“让我们说，‘Sursum corda’。”

" [eɪ] , - [æd]['doʊmɪnəm] , - " [aɪ] ['ænsər] ['breɪvli] .

"	Ay	,	'	ad	Dominum	,	'	"	I	answered	bravely	.
"	哎	,	-	广告	多米努姆	,	-	"	我	回答	勇敢地	.

“嗯，‘ad Dominum’”我勇敢地回答。

[naʊ] , [ðiːz] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [saɪn] [ænd; ənd] ['kaʊntərsaɪn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hoʊli][wɔːr] [ðæt] [deɪ] .

Now	,	these	were	our	sign	and	countersign	for	our	holy	war	that	day	.
现在	,	这些	是	我们的	符号	和	会签	为了	我们的	圣	战争	那	天	.

这就是我们当天圣战的暗号和反号。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ['bæstʃən] [ðæt] [ðə; ði] [mʊəz] [wɜːr; wər]

And	just	then	word	came	from	the	north	-	east	bastion	that	the	Moors	were
和	只是	然后	单词	来了	从	这	北	-	东方	堡垒	那	这	沼泽地	是

[ɔːl'redi] [ɪn][ðer; ðər]['boʊts] ,

already	in	their	boats	,
已经	在	他们的	船	,

就在这时，东北堡垒传来消息，摩尔人已经乘船出发了。

[ænd; ənd] ['roʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['lædər] [ænd; ənd][roʊp][ɑːn] [bɔːrd] ,

and	rowing	to	the	Castle	,	with	ladder	and	rope	on	board	,
和	划船	到	这	城堡	,	和	梯子	和	绳索	在	木板	,

然后划船前往城堡，船上带着梯子和绳索。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['hʌndrəd] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪvz] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

a	round	hundred	or	so	of	the	knaves	,	hoping	to	catch	us	asleep	in	the	rear	,
一个	圆形的	百	或者	所以	的	这	无赖	,	希望	到	抓住	我们	睡着了	在	这	后部	,

大约一百来个恶棍，希望趁我们睡着时偷袭我们。

[waɪl] [wiː; wi] [met] [ðə; ði][foʊ] [ɪn] [frʌnt] ,

while	we	met	the	foe	in	front	,
尽管	我们	遇见	这	敌人	在	正面	,

当我们正面遭遇敌人时，

[ænd; ənd]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [wiː; wi][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['plenti]

and	order	was	given	that	at	once	we	be	prepared	to	discharge	plenty
和	命令	曾是	给定	那	在	一次	我们	是	准备	到	释放	很多

[ʌv; əv] [stoʊnz] ,

of	stones	,
的	石头	,

于是下令，我们立刻准备好投放大量的石头。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃuːt] ['aʊər; ɑːr][ig'naitid][dɑːrts] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] .

and	to	shoot	our	ignited	darts	down	on	them	from	the	height	.
和	到	射击	我们的	点燃	飞镖	向下	在	他们	从	这	高度	.

然后从高处向下发射点燃的飞镖攻击他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ][ɪn] [frʌnt] , [soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːwərd] [wɔːl]

There	was	no	sign	yet	of	the	foe	in	front	,	so	we	went	to	the	seaward	wall
那里	曾是	不	符号	然而	的	这	敌人	在	正面	,	所以	我们	去	到	这	向海	墙

,

,

,

前方尚未发现敌军踪迹，于是我们向海边的城墙走去。

['wɪðər] [ðə; ði]['boʊts] [druː] [nɪr] .

whither	the	boats	drew	near	.
往哪里去	这	船	画	靠近	.

船只向附近驶去。

[naʊ] , ['hjuːgəu] [hɪm'self] [sent] [fɔːrθ] [ðə; ði][fɜːrst] [stoʊnz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [jet] [tuː] [fɑːr] ,

Now	,	Hugo	himself	sent	forth	the	first	stones	,	but	the	boats	were	yet	too	far	,
现在	,	雨果	他自己	发送	前进	这	第一的	石头	,	但	这	船	是	然而	也	远的	,

现在，雨果亲自投下了第一块石头，但船只还远在天边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːlz] [bʌt; bət] [strʌk] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][spɜːrt] [ʌp] ['fauntinz]

and	the	balls	but	struck	the	waves	,	and	made	them	spurt	up	fountains
和	这	球	但	击	这	波浪	,	和	制成	他们	喷	向上	喷泉

[ʌv; əv] [foʊm] .

of	foam	.
的	泡沫	.

球击中海浪，激起阵阵泡沫。

[jet] [ðə; ði] [roʊgz] [siːmd] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [skerd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [soʊ] ['redi] [wɪð; wɪθ]

Yet	the	rogues	seemed	surprised	and	scared	at	our	being	so	ready	with
然而	这	流氓	似乎	惊讶	和	害怕的	在	我们的	存在	所以	准备好	和

[dɪ'fens] ,

defence	,
防御	,

然而，这些歹徒似乎对我们如此充分的防御准备感到惊讶和害怕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]

and	they	stayed	a	moment
和	他们	入住	一个	片刻

他们停留了一会儿。

[er] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːrməri] .

ere	they	came	within	range	of	our	armoury	.
埃雷	他们	来了	之内	范围	的	我们的	军械库	.

在他们进入我军火库射程之前。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [kə'mænd] [ðeɪ] [ɔːl] [rəud] [streɪt] ['fɔːrwərd] .

Then	at	a	signal	of	command	they	all	rowed	straight	forward	.
然后	在	一个	信号	的	命令	他们	全部	划船	直的	向前	.

然后，随着一声令下，他们全都向前划去。

[ðeɪ] [hoʊpt] [aʊt][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [sʌm; səm] [wʊd] [get] [θruː] .

They	hoped	out	of	so	many	some	would	get	through	.
他们	希望	出去	的	所以	许多	一些	会	得到	通过	.

他们希望这么多人中能有一些人通过。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[ə; eɪ] ['veri] [heɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['rɑːki] ['frægmənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['faɪəri]

A	very	hail	of	stones	and	rocky	fragments	,	and	a	very	shower	of	fiery
一个	非常	冰雹	的	石头	和	岩石	片段	,	和	一个	非常	淋浴	的	火热

['ærəus] ,

arrows	,
箭头	,

一阵如雨点般落下的石块和碎石，以及一阵如雨点般落下的燃烧箭矢。

[iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] ['dedli] ['kɑːmɪt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɔːlz] !

each	one	a	deadly	comet	as	it	falls	!
每个	一	一个	致命	彗星	作为	它	瀑布	!

每一颗都像一颗致命的彗星，坠落时势不可挡！

[ðeɪ] [dɪ'send] [ɑːn][ðə; ði] [swɪft] - [rəud] ['boʊts] .

They	descend	on	the	swift	-	rowed	boats	.
他们	下降	在	这	迅速	-	划船	船	.

他们向快速划行的船只袭来。

[ðeɪ] [fɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi][ɑːn][mæn][ɔːr] [θwɔːrt] .

They	fall	as	they	will	without	mercy	on	man	or	thwart	.
他们	落下	作为	他们	将要	没有	怜悯	在	男人	或者	阻挠	.

它们会随心所欲地坠落，对人类毫不留情，也不会阻挠任何人。

[ðə; ði]['dɛvəlz] [ʃriːk] [aʊt][ænd; ənd][drɑːp][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [raɪð] ['hɔːrəbli] [wen] [ðeɪ]

The	devils	shriek	out	and	drop	their	oars	,	and	writhe	horribly	when	they
这	魔鬼	尖叫	出去	和	降低	他们的	桨	,	和	翻腾	糟糕透了	什么时候	他们

[ɑːr; ər][hɪt] .

are	hit	.
是	打	.

魔鬼们发出尖叫，丢掉船桨，被击中时痛苦地扭动着身体。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][boʊld][hændz] [swiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][krɑːft] .

And	some	with	bold	hands	sweep	them	out	of	their	craft	.
和	一些	和	大胆的	双手	扫	他们	出去	的	他们的	工艺	.

而一些胆大妄为的人则将他们从自己的行业中驱逐出去。

[ɪn] [wʌn] [boʊt] [sʌm; səm] [θriː] ['faɪər] - [dɑːrts] [fel] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [roʊgz] ['strʌgld] [ə'mʌŋ]

In	one	boat	some	three	fire	-	darts	fell	,	and	while	the	rogues	struggled	among
在	一	船	一些	三	火	-	飞镖	跌倒	,	和	尽管	这	流氓	挣扎	之中

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['bɜːrnɪŋ] ,

themselves	to	escape	burning	,
他们自己	到	逃脱	燃烧	,

其中一艘船上落下了三支燃烧箭，当那些恶棍为了躲避烈焰而互相争斗时，

[ə; eɪ] [wɜːrs] [θɪŋ] ['hæpənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [draɪ] [wʊd] [wɪ'ðɪn] [spræŋ] ['ɪntuː] [fleɪm] ,

a	worse	thing	happened	,	for	the	dry	wood	within	sprang	into	flame	,
一个	更糟	事物	发生	,	为了	这	干燥	木头	之内	弹簧	进入	火焰	,

更糟糕的事情发生了，里面的干柴突然着火了。

[ænd; ənd] [noʊ] ['daʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [aʊt] ,

and	no	dowsing	of	the	water	could	put	the	fire	out	,
和	不	寻水术	的	这	水	可以	放	这	火	出去	,

即使用水浇灭也无法扑灭大火。

[tɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [rʌʃt] [ɪn] [ænd; ənd] ['swɔmpt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

till	the	waves	rushed	in	and	swamped	her	in	a	moment	,
直到	这	波浪	匆忙	在	和	淹没	她	在	一个	片刻	,

直到海浪涌来，瞬间将她淹没。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ten] [soʊlz] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	the	crew	of	some	ten	souls	were	struggling	in	the	water	.
和	这	全体人员	的	一些	十	灵魂	是	挣扎	在	这	水	.

船上大约十名船员在水中挣扎。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ˌəuvə'bəːdənd] ,

None	of	the	rest	essayed	to	save	them	;	they	were	already	overburdened	,
没有任何	的	这	休息	尝试	到	节省	他们	;	他们	是	已经	负担过重	,

其他人都没有尝试去救他们；他们已经不堪重负。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['dæmɪdʒ] .

and	had	their	own	work	to	escape	damage	.
和	有	他们的	自己的	工作	到	逃脱	损害	.

他们各自想方设法避免受到伤害。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] , [ɔːr] ['weðər] , ['lændɪŋ] [hɑːrd] [baɪ] , [ðeɪ] [sweld] [ðə; ði] [meɪn]

I	know	not	whether	they	retired	,	or	whether	,	landing	hard	by	,	they	swelled	the	main
我	知道	不是	无论	他们	退休	,	或者	无论	,	降落	难的	经过	,	他们	肿胀	这	主要的

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

我不知道他们是撤退了，还是在猛烈登陆后加入了主力进攻。

[wɪtʃ] [æz; əz] [aɪ] [raɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .

which	as	I	write	had	already	begun	.
哪个	作为	我	写	有	已经	开始	.

在我写这篇文章的时候，这一切已经开始了。

[fɔːr; fər] ['hjuːgəu] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] ['mænɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːlz] ,

For	Hugo	had	left	me	to	speed	the	manage	of	the	balls	,
为了	雨果	有	左边	我	到	速度	这	管理	的	这	球	,

因为雨果让我加快球的管理速度，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə'gen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] [saɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

and	when	he	called	me	again	I	saw	a	new	sight	in	front	of	the	great
和	什么时候	他	称为	我	再次	我	锯	一个	新的	视线	在	正面	的	这	伟大的

[ˌsaʊθ'westərn] ['bæstʃən] .

southwestern	bastion	.
西南	堡垒	.

当他再次呼唤我时，我看到了西南大堡垒前的新景象。

[ðə; ði] [mʊəz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn] [fɔːrs] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l] [kruː] , ['iːv(ə)l] [ɪ'kwɪpt] ,

The	Moors	were	gathered	in	force	indeed	,	and	an	evil	crew	,	evil	equipped	,
这	沼泽地	是	聚集	在	力量	的确	,	和	一个	邪恶的	全体人员	,	邪恶的	配备	,

摩尔人确实集结了大军，而且是一群装备精良、作恶多端的家伙。

[ænd; ənd][ɪn]['iːv(ə)l]['ɔːrdər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	in	evil	order	they	were	.
和	在	邪恶的	命令	他们	是	.

而且他们是按邪恶的顺序排列的。

[iːtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒen(ə)rəl][æz; əz][wiː; wi][fɜːrst] [vjuːd] [ðem; ðəm] ,

Each	within	a	little	his	own	general	as	we	first	viewed	them	,
每个	之内	一个	小的	他的	自己的	一般的	作为	我们	第一的	已查看	他们	,

我们最初看到他们时，他们每个人都有自己独特的风格。

[iːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['envɔɪ] [tuː; tə] [ʃuːt] [fɔːrθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [faʊl] [ænd; ənd] ['blæsfəməs]

each	his	own	envoy	to	shoot	forth	to	us	on	the	walls	foul	and	blasphemous
每个	他的	自己的	使者	到	射击	前进	到	我们	在	这	墙壁	犯规	和	亵渎神明

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

他们各自派遣自己的使者，在墙上向我们喷洒污秽亵渎的言语。

[ðæt] [ʃeɪmd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪr] : " [kʌm] [fɔːrθ] , [jiː; ji] [faʊl] [ræts][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] ;

that	shamed	us	to	hear	:	"	Come	forth	,	ye	foul	rats	of	the	cloister	;
那	羞愧	我们	到	听到	:	"	来	前进	,	是的	犯规	老鼠	的	这	修道院	;

我们听到这番话感到羞耻："出来吧，修道院里的肮脏老鼠们；

[kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] ['spɪtɪd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . "

come	and	be	spitted	here	on	the	ground	.	"
来	和	是	吐了出来	这里	在	这	地面	.	"

过来，被人朝地上吐口水吧。

" [spɪr] [ɔːr]['faɪər] , ['griːsi] [mʌŋks] , [wɪtʃ] [tʃuːz] [jiː; ji] ,

"	Spear	or	fire	,	greasy	monks	,	which	choose	ye	,
"	矛	或者	火	,	腻	僧侣	,	哪个	选择	是的	,

"长矛还是烈火，油腻的僧侣们，你们选择哪一个？"

[ɔːr][ə; eɪ][spɪt][tuː; tə][roʊst][jʊr; jər][fæt] ['kɑːkəs] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] . "

or	a	spit	to	roast	your	fat	carcases	by	the	flame	.	"
或者	一个	吐	到	烤	你的	胖的	尸体	经过	这	火焰	.	"

或者用烤肉叉在火上烤你肥硕的尸体。

" [gʊd] ['maɪk(ə)l] , [send] [ˌjuː 'es] , ['prɪðiː] , [ðaɪn] ['envɔɪ] ['hɪðər] ;

"	Good	Michael	,	send	us	,	prithee	,	thine	envoy	hither	;
"	好的	迈克尔	,	发送	我们	,	普里西	,	你的	使者	这里	;

"好迈克尔，请派你的使者来这里吧；

[siː] [ˌjuː 'es] [dek] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fer] [træps][fɔːr; fər] [ðaɪn] [ˌentər'teɪnmənt]

see	us	deck	him	with	fair	traps	for	thine	entertainment
看	我们	甲板	他	和	公平的	陷阱	为了	你的	娱乐

看看我们如何用各种巧妙的陷阱把他困住，供你娱乐。

" [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðeɪ] [ræntid] [ænd; ənd] ['reɪld] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [nɔːt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn]

"	In	such	wise	they	ranted	and	railed	before	us	,	but	naught	was	said	in
"	在	这样的	明智的	他们	咆哮	和	有轨电车	前	我们	,	但	零	曾是	说	在

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

"就这样，他们在我们面前咆哮怒吼，但我们却什么也没回答。"

[nɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] ['daʊtləs] [hoʊpt] ,

nor	**,**	**as**	**they**	**doubtless**	**hoped**	**,**
也不	,	作为	他们	毫无疑问	希望	,

然而，正如他们无疑希望的那样，

[dɪd] [ðeɪ] [drɔː] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fæstnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] .

did	**they**	**draw**	**us**	**to**	**think**	**of**	**leaving**	**our**	**fastness**	**for**	**the**	**open**	**.**
做过	他们	画	我们	到	思考	的	离开	我们的	快速	为了	这	打开	.

他们是否诱使我们考虑离开我们坚固的家园，走向广阔的世界?

[noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] .

No	**word**	**was**	**spoken**	**.**
不	单词	曾是	说	.

两人一句话也没说。

[noʊ] ['æroʊ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

No	**arrow**	**was**	**shot**	**.**
不	箭	曾是	射击	.

没有射出箭矢。

[nɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːl] [θroʊn] [jet] .

Nor	**was**	**a**	**ball**	**thrown**	**yet**	**.**
也不	曾是	一个	球	抛掷	然而	.

球还没被扔出去呢。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlənz] !

But	**the**	**number**	**of**	**the**	**villains**	**!**
但	这	数字	的	这	反派	!

但是反派的数量!

['stretʃɪŋ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] , [wel] - [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɔɪstər] ,

Stretching	**back**	**across**	**the**	**common**	**,**	**well**	**-**	**nigh**	**to**	**the**	**cloister**	**,**
伸展	后退	穿过	这	常见的	,	出色地	-	夜	到	这	修道院	,

一直延伸到公共区域，几乎到了修道院回廊附近，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['iːv(ə)n] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

and	**seeming**	**even**	**still**	**to**	**be**	**pouring**	**down**	**from**	**the**	**woods**	**.**
和	似乎	甚至	仍然	到	是	浇注	向下	从	这	树林	.

似乎仍然有水从树林里倾泻而下。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	**me**	**!**
啊	我	!

啊，我!

[wʌt] [ə; eɪ] [blæk] [hel] [ʌv; əv][sɪn] [leɪ] - [niːθ] [ðoʊz] ['feɪsɪz] , [laɪk][æn; ən] ['ʌgli] , ['stɔːrmi] [siː] [bɪ'loʊ]

What	**a**	**black**	**hell**	**of**	**sin**	**lay**	**'**	**neath**	**those**	**faces**	**,**	**like**	**an**	**ugly**	**,**	**stormy**	**sea**	**below**
什么	一个	黑色的	地狱	的	罪	躺	-	下方	那些	面孔	,	喜欢	一个	丑陋的	,	暴风雨	海	以下

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

那些面孔之下，隐藏着多么黑暗的罪恶地狱，就像我们脚下丑陋汹涌的大海一样。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːtli] [ʌv; əv][lɔːst] [soʊlz] [ʌv; əv] ['evri] [reɪs] .

and	**what**	**a**	**motley**	**of**	**lost**	**souls**	**of**	**every**	**race**	**.**
和	什么	一个	杂乱无章	的	丢失的	灵魂	的	每一个	种族	.

形形色色的迷失灵魂，来自各个种族。

[dɑːrk] [mʊəz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] ['plenti] , [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [dres] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [meɪl] ;

Dark	**Moors**	**were**	**there**	**in**	**plenty**	**,**	**with**	**rich**	**dress**	**and**	**shining**	**mail**	**;**
黑暗的	沼泽地	是	那里	在	很多	,	和	富有的	裙子	和	灼灼	邮件	;

到处都是身着华丽服饰和闪亮锁子的黑衣人;

[blæk] ['æfrɪkənz] [wɪð; wɪθ] ['blʌbər] [lɪps] [ænd; ənd] [mæts] [ʌv; əv] ['fəːzi] [her] ;

black	Africans	with	blubber	lips	and	mats	of	furzy	hair	;
黑色的	非洲人	和	大声哭	嘴唇	和	垫子	的	毛茸茸的	头发	;

嘴唇肥厚、头发蓬乱的黑人；

[sliːk] [dʒuːz] ['slɪðərɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [gruːps] , [ɪn'saitɪŋ] [tuː; tə] ['dɛvəlz] [wɜːrk] ;

sleek	Jews	slithering	in	and	out	the	groups	,	inciting	to	devil's	work	;
光滑	犹太人	滑行	在	和	出去	这	团体	,	煽动	到	魔鬼的	工作	;

狡猾的犹太人潜入和潜出人群，煽动人们从事魔鬼的活动；

['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['nəublz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [fræns] [ɔːr] [ɛ'spænjə] ,

figures	of	nobles	and	gentlemen	of	France	or	Espagne	,
数据	的	贵族	和	先生们	的	法国	或者	西班牙	,

法国或西班牙贵族和绅士的人物形象，

[dis'ɔnəd] [ænd; ənd] ['mɜːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊɪst] [skʌm] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] ; [greɪt] ['sæksn] [tʃɜːrlz] [ænd; ənd] [deɪnz] ,

dishonoured	and	merged	in	the	depth	of	the	lowest	scum	there	present	;	great	Saxon	churls	and	Danes	,
蒙羞	和	合并	在	这	深度	的	这	最低	浮渣	那里	展示	;	伟大的	撒克逊	粗人	和	丹麦人	,

蒙受耻辱，沦为最卑劣的渣滓；伟大的撒克逊粗汉和丹麦人，

['stændɪŋ] [stɜːrn] [ænd; ənd] ['rezəluːt] , [bʌt; bət] ['bɑːrbərəs] , [æz; əz] ['laɪənz] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] ['dʒækəlz] [ænd; ənd] [wʊlvz] !

standing	stern	and	resolute	,	but	barbarous	,	as	lions	in	the	ranks	of	jackals	and	wolves	!
常设	船尾	和	坚决	,	但	野蛮	,	作为	狮子	在	这	排名	的	豺狼	和	狼	!

威严而坚定，却又野蛮，如同狮子置身于豺狼群之中！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ʌv; əv] [lə] [grænd] ['særəsɪn] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'nuːd] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [veɪl] ['kæs(ə)l] .

Of	Le	Grand	Sarrasin	,	and	of	the	renewed	attack	upon	Vale	Castle	.
的	乐	盛大	沙拉辛	,	和	的	这	更新	攻击	之上	谷	城堡	.

勒格兰萨拉辛，以及对瓦尔城堡的再次进攻。

[ʌv; əv] [maɪ] [fɜːrst] [diːdz] [ʌv; əv] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [mʊəz] [wɜːr; wər] ['biːtn] [bæk] .

Of	my	first	deeds	of	arms	,	and	how	the	Moors	were	beaten	back	.
的	我的	第一的	契约	的	武器	,	和	如何	这	沼泽地	是	被打败	后退	.

讲述我最初的战斗经历，以及摩尔人是如何被击退的。

[wʌt] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wiː; wi] [gest] [nɑːt] , [tɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [hɔːrs] [keɪm] ['kæntərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] ,

What	they	waited	for	we	guessed	not	,	till	a	great	black	horse	came	cantering	over	the	plain	,
什么	他们	等待	为了	我们	猜对了	不是	,	直到	一个	伟大的	黑色的	马	来了	慢跑	超过	这	清楚的	,

我们猜不到他们在等什么，直到一匹高大的黑马飞奔过平原。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪspər] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] : " [ðə; ði] [grænd] ['særəsɪn] [hɪm'self] !

and	a	whisper	went	through	the	ramparts	:	"	The	Grand	Sarrasin	himself	!
和	一个	耳语	去	通过	这	城墙	:	"	这	盛大	沙拉辛	他自己	!

城墙上传来一阵低语：“萨拉辛大帝本人！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

"	And	he	it	was	.
"	和	他	它	曾是	.

而他确实是。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['vaɪzər] [daʊn] .

He	had	his	visor	down	.
他	有	他的	遮阳板	向下	.

他把面罩拉了下来。

[fɔːr; fər] [nʌn] , [soʊ][men] [sed] , [hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

For	none	,	so	men	said	,	had	ever	seen	his	face	;
为了	没有任何	,	所以	男人	说	,	有	曾经	已见	他的	脸	;

人们说，没有人见过他的脸；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːd] [ʌv; əv]['ærəbi] , [wer'ɑːn] [hiː; hi][sæt] ,

and	with	excellent	management	of	the	steed	of	Araby	,	whereon	he	sat	,
和	和	出色的	管理	的	这	骏马	的	阿拉比	,	其中	他	卫星	,

他骑着阿拉比，对这匹骏马驾驭自如。

[druː] [ʌp] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ræŋk][ʌv; əv] ['vɪlənz] [ðæt] [hiː; hi][led] .

drew	up	straight	in	front	of	the	long	rank	of	villains	that	he	led	.
画	向上	直的	在	正面	的	这	长的	秩	的	反派	那	他	引领	.

他径直走到他率领的那列长长的恶棍队伍前面。

[ə; eɪ] [greɪt] ['fɪgjər] [hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [bʌt; bət] [swɪft] [ænd; ənd] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

A	great	figure	he	sat	on	his	horse	,	but	swift	and	ready	in	his	movements	,
一个	伟大的	数字	他	卫星	在	他的	马	,	但	迅速	和	准备好	在	他的	移动	,

他骑在马上，身形高大，但动作却敏捷迅速。

[ðoʊ] [staʊt] [ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['naɪtli] , [æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn]

though	stout	and	heavy	,	and	exceedingly	knightly	,	as	he	rested	with	one
尽管	肥硕	和	重的	,	和	非常	骑士精神	,	作为	他	休息	和	一

[hænd][ɑːn][ðə; ði] ['biːsts] [hɔːntʃ] .

hand	on	the	beast's	haunch	.
手	在	这	野兽的	臀部	.

虽然身形魁梧魁梧，却又极具骑士风范，他一只手搭在野兽的后腿上。

[ðə; ði][ræŋks][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ɪn][dɪs'ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] ['siːst] .

The	ranks	were	no	more	in	disorder	,	and	the	sounds	ceased	.
这	排名	是	不	更多的	在	紊乱	,	和	这	声音	停止	.

队伍不再混乱，喧闹声也消失了。

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [stʊd] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['dedli] .

Side	by	side	they	stood	,	erect	and	deadly	.
边	经过	边	他们	站立	,	直立	和	致命	.

它们并排而立，笔直而致命。

[iːtʃ] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Each	eye	on	him	.
每个	眼睛	在	他	.

所有人的目光都集中在他身上。

[iːtʃ] [hed] ['stedi] .

Each	head	steady	.
每个	头	稳定的	.

每个头部都很稳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪsəplɪnd] [hoʊst] .

It	was	a	disciplined	host	.
它	曾是	一个	纪律严明的	主持人	.

主人很有纪律。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] [hiː; hi] [ruːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

It	was	a	band	of	music	that	he	ruled	with	the	sweep	of	his	hand	.
它	曾是	一个	乐队	的	音乐	那	他	裁决	和	这	扫	的	他的	手	.

他挥挥手就能掌控一支乐队。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ðə; ði] ['paiərits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['siːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æt; ət] [wʌn] .

We	understood	how	the	pirates	of	the	Norman	seas	were	all	at	one	.
我们	理解	如何	这	海盗	的	这	诺曼	海域	是	全部	在	一	.

我们明白了诺曼海的海盗们是如何沆瀣一气的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] ['mæstər] , [ænd; ənd] [nuː] [nɔːt] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

They	had	found	their	master	,	and	knew	naught	but	his	will	.
他们	有	成立	他们的	掌握	,	和	知道	零	但	他的	将要	.

他们找到了他们的主人，除了他的意志之外，一无所知。

[suːn] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [breɪk] ['ɪntuː] [θriː] , [ænd; ənd] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ˌjuː 'es] [æt; ət]

Soon	we	saw	the	army	break	into	three	,	and	come	forth	to	assault	us	at
很快	我们	锯	这	军队	休息	进入	三	,	和	来	前进	到	突击	我们	在

['dɪfrənt] [pɔɪnts] .

different	points	.
不同的	积分	.

很快，我们看到敌军分成三队，从不同的方向向我们发起攻击。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərn] ['bæstʃən] , [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] , [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [tel] .

Of	the	southeastern	bastion	,	where	I	was	stationed	,	I	can	only	tell	.
的	这	东南部	堡垒	,	在哪里	我	曾是	驻	,	我	能	仅有的	告诉	.

关于我驻扎的东南要塞，我只能说说而已。

[wʌt] ['hæpənd] ['ʌðə(h)weə] [aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [baɪ] ['hɪrseɪ] .

What	happened	otherwhere	I	only	know	by	hearsay	.
什么	发生	其他地方	我	仅有的	知道	经过	传闻	.

至于其他地方发生了什么，我只是道听途说。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['fɔːrti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [wʌn]

There	we	had	some	forty	of	our	complement	of	men	to	relieve	one
那里	我们	有	一些	四十	的	我们的	补充	的	男人	到	缓解	一

[ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

another	with	the	stones	,
其他	和	这	石头	,

在那里，我们约有四十名士兵轮流搬石头。

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ðer; ðər] ['ærəus] , [ænd; ənd] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brɔːdsɔːrd]

and	shoot	their	arrows	,	and	be	prepared	for	service	with	the	broadsword
和	射击	他们的	箭头	,	和	是	准备	为了	服务	和	这	阔剑

[ʃʊd; ʃəd] [niːd] [kʌm] .

should	need	come	.
应该	需要	来	.

射出他们的箭矢，并做好必要时使用阔剑作战的准备。

[ænd; ənd] [greɪt] [prɔːŋz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['veri] ['swɪftli] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði] ['lædərz] ,

And	great	prongs	we	had	very	swiftly	to	dislodge	the	ladders	,
和	伟大的	叉状物	我们	有	非常	迅速地	到	松动	这	梯子	,

我们迅速用巨大的叉子将梯子撬开。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [sɔːr] ['efərt] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [sɪ'ment] - [twɪkst] [stoʊn]

which	with	sore	effort	they	strove	to	thrust	into	the	thick	cement	'	twixt	stone
哪个	和	疮	努力	他们	努力	到	推力	进入	这	厚的	水泥	-	中间	石头

[ænd; ənd] [stoʊn] .

and	stone	.
和	石头	.

他们费尽九牛二虎之力，才将它插入石头和石头之间厚厚的水泥里。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wen] [ðə; ði] ['lædər] [held] ,

And	once	or	twice	when	the	ladder	held	,
和	一次	或者	两次	什么时候	这	梯子	握住	,

有一两次，当梯子撑不住的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɪk] [wɜːrk] ['pɔːrɪŋ] [hɑːt] [pɪtʃ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

there	was	quick	work	pouring	hot	pitch	on	their	heads	.
那里	曾是	快的	工作	浇注	热的	沥青	在	他们的	头部	.

他们迅速将滚烫的沥青浇在他们的头上。

['aʊər] [baɪ] ['aʊər] [ðeɪ] [stroʊv] [ɑːn] , ['kerɪŋ] [nɑːt][fɔːr; fər] [dɪ'fiːt] , [fɔːr; fər] [wen] [men] [fel] ['wuːndɪd]

Hour	by	hour	they	strove	on	,	caring	not	for	defeat	,	for	when	men	fell	wounded
小时	经过	小时	他们	努力	在	,	关怀	不是	为了	击败	,	为了	什么时候	男人	跌倒	受伤

[ænd; ənd][hɜːrt] ,

and	hurt	,
和	伤害	,

他们一小时又一小时地奋战，不计失败，因为当有人受伤倒下时，

['ʌðər] [mɔːr] [laɪk] ['devə)l] - [kæts] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][pɑːrt]

others	more	like	devil	-	cats	took	their	place	;	but	we	thought	,	for	our	part
其他的	更多的	喜欢	魔鬼	-	猫	采取	他们的	地方	;	但	我们	想法	,	为了	我们的	部分

, [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['slækər] ,

,	the	attack	was	slacker	,
,	这	攻击	曾是	懒汉	,

其他一些更像魔鬼猫的家伙取而代之；但我们认为，就我们而言，这次攻击力度有所减弱。

[wen] ['sʌd(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ræmpɑːrt] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['stiːpə] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

when	sudden	,	from	the	northern	rampart	,	that	was	steeper	than	the	rest	,
什么时候	突然	,	从	这	北方	壁垒	,	那	曾是	更陡峭	比	这	休息	,

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [les] [dɪ'fendɪd] ,

and	therefore	less	defended	,
和	所以	较少的	辩护	,

突然间，从北面的城墙上，由于北面的城墙比其他城墙更陡峭，因此防御也更薄弱，

[ræŋ] ['dedli] , ['hɑːrtˌrendɪŋ] [ʃriːks] [ænd; ənd] ['klæmər] [fɔːr; fər][eɪd] ,

rang	deadly	,	heartrending	shrieks	and	clamour	for	aid	,
响铃	致命	,	令人心碎	尖叫	和	叫嚣	为了	援助	,

响起了凄厉的尖叫声和呼救声，令人心碎。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [poʊst][ðə; ði] [mʊəz] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] "

and	we	knew	that	at	that	post	the	Moors	had	gained	a	footing	,	and	"
和	我们	知道	那	在	那	邮政	这	沼泽地	有	获得	一个	立足点	,	和	"

[heɪst] [jiː; ji] ,

Haste	ye	,
匆忙	是的	,

我们知道摩尔人已经在那处据点站稳了脚跟，“快点，

[left] [ræŋk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['brʌðər] ['hjuːgəu] ; " [juː; jʊ] , ['bɜːrtrəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ə'leɪn] ,

left	rank	with	me	,	"	said	Brother	Hugo	;	"	you	,	Bertram	,	and	you	,	Alain	,
左边	秩	和	我	,	"	说	兄弟	雨果	;	"	你	,	伯特伦	,	和	你	,	阿兰	,

“和我一起离开队伍的，”雨果修士说，“你，伯特伦，还有你，阿兰，

[kiːp] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'fens] [hɪr] .

keep	up	the	defence	here	.
保持	向上	这	防御	这里	.

继续防守。

" [soʊ][baɪ] ['brʌðər] ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz][saɪd][aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ræmpɑːrt] , [ænd; ənd] [sɔː]

"	So	by	Brother	Hugo's	side	I	rushed	to	the	northern	rampart	,	and	saw
"	所以	经过	兄弟	雨果的	边	我	匆忙	到	这	北方	壁垒	,	和	锯

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

于是，我跟在雨果兄弟身边，冲到北边的城墙上，看见了他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [bleɪd] ['swiːpɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [diːl] [deθ] [ə'mɪd] [ðæt]

with	his	bright	blade	sweeping	like	lightning	through	the	air	,	deal	death	amid	that
和	他的	明亮的	刀刃	扫荡	喜欢	闪电	通过	这	空气	,	交易	死亡	之中	那

['særəsɪn] [kraʊd] ,

Sarrasin	crowd	,
沙拉辛	人群	,

他挥舞着锋利的刀刃，如同闪电般划破空气，在萨拉辛人群中带来死亡。

[ðæt] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [stoʊnz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [wel] - [naɪ]

that	in	face	of	pitch	and	stones	had	worked	their	way	up	the	well	-	nigh
那	在	脸	的	沥青	和	石头	有	工作	他们的	方式	向上	这	出色地	-	夜

['ʌpraɪt] [wɔːl] .

upright	wall	.
直立	墙	.

面对沥青和石头，人们已经沿着近乎垂直的墙壁向上攀爬。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][sʌm; səm] ['twenti] [ɑːn][ðə; ði]['ræmpɑːrt] , [ænd; ənd]

There	were	with	us	at	that	moment	some	twenty	on	the	rampart	,	and
那里	是	和	我们	在	那	片刻	一些	二十	在	这	壁垒	,	和

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪ'nʌf] ,

this	was	well	-	nigh	enough	,
这	曾是	出色地	-	夜	足够的	,

当时城墙上大约有二十个人和我们在一起，这已经足够了。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [sər'praɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .

had	there	been	no	surprise	in	the	attack	.
有	那里	到过	不	惊喜	在	这	攻击	.

如果这次袭击没有出其不意的话。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [kʌm] [ʌp] ['sloʊli] , [ænd; ənd][wʌn] , [dɪs'kʌmfɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

For	the	Sarrasins	could	but	come	up	slowly	,	and	one	,	discomfited	at	the
为了	这	沙拉辛	可以	但	来	向上	缓慢地	,	和	一	,	不安	在	这

['sʌmɪt] ,

summit	,
首脑	,

萨拉辛人只能缓慢地向上攀登，其中一人在山顶感到不适。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大萨拉辛号的陷落：奈杰(The Fall of the Grand Sarrasin Being a)

[wʊd] [roʊl] [bæk] [ænd; ənd] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['meni] [ðæt] [wɜːr; wər] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm]

would	roll	back	and	carry	with	him	many	that	were	clambering	up	below	him
会	卷	后退	和	携带	和	他	许多	那	是	攀爬	向上	以下	他

.

:

.

他会向后滚动，并带走许多正在下方攀爬的人。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['ræmpɑːrt] , [ɔːr][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sprɪŋ] .

But	already	some	thirty	were	on	the	rampart	,	or	in	preparation	to	spring	.
但	已经	一些	三十	是	在	这	壁垒	,	或者	在	准备	到	春天	.

但当时已经有大约三十人站在城墙上，或者准备跳下去。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fraɪt] [ænd; ənd] [fled] , [hæd; həd][nɑːt]['hjuːgəu] , [wɪð; wɪθ]

And	our	men	had	been	affrighted	and	fled	,	had	not	Hugo	,	with
和	我们的	男人	有	到过	惊恐	和	逃亡	,	有	不是	雨果	,	和

[hɪz; ɪz] " [ruː] ! [ruː] !

his	"	Rou	!	Rou	!
他的	"	rou	!	rou	!

如果不是雨果用他的"Rou！Rou！"喊着，我们的人早就吓得逃跑了。

" [laʊd] [ˌʌp'reɪzd] , [riː'laitid] [ðer; ðər] ['feɪlɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] .

"	loud	upraised	,	relighted	their	failing	courage	.
"	大声	抬起	,	重新点燃	他们的	失败	勇气	.

"大声呐喊，重新点燃了他们逐渐衰弱的勇气。"

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [huː] [wʊd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] ['breɪvli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] ['fɪrləs] ,

And	,	indeed	,	who	would	not	follow	bravely	such	a	one	,	in	such	peril	fearless	,
和	,	的确	,	WHO	会	不是	跟随	勇敢地	这样的	一个	一	,	在	这样的	危险	无畏	,

的确，谁不会勇敢地追随这样一位无畏的英雄，身处如此危险之中呢?

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['tæklɪŋ] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [foʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	himself	tackling	already	a	knot	of	five	or	six	of	the	foe	with	his
和	他自己	擒抱	已经	一个	结	的	五	或者	六	的	这	敌人	和	他的

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] [sɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [neɪmd] " ['rəuləənd] " ?

invincible	sword	that	was	named	"	Roland	"	?
无敌	剑	那	曾是	命名	"	罗兰	"	?

他自己则挥舞着名为"罗兰"的无敌宝剑，同时对付五六个敌人?

[ðə; ði] [waɪt] [bleɪd] [swept] [daʊn] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [swɪft] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː]

The	white	blade	swept	down	sharp	and	swift	,	and	in	a	moment	two	Sarrasins
这	白色的	刀刃	扫荡	向下	锋利的	和	迅速	,	和	在	一个	片刻	二	沙拉辛

[leɪ] ['helpləs] ,

lay	helpless	,
躺	无助	,

白色的刀刃锋利而迅猛地劈了下来，瞬间，两名萨拉辛人便倒在了地上，动弹不得。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] ['ɑːnset] .

for	they	were	surprised	by	the	swift	onset	.
为了	他们	是	惊讶	经过	这	迅速	发病	.

因为他们对这突如其来的袭击感到措手不及。

[ʌp] [ðə; ði] [bleɪd] [roʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [met] ['redi] ['pæri] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tɔ:l] ,

Up	the	blade	rose	again	,	and	met	ready	parry	and	defence	from	a	tall	,
向上	这	刀刃	玫瑰	再次	,	和	遇见	准备好	招架	和	防御	从	一个	高的	,

['sɪnju:i] ['feloʊ] ,

sinewy	fellow	,
筋骨	同伴	,

刀刃再次高高举起，却遭到一名身材高大、肌肉结实的男子的格挡和防御。

[ðæt] [bɔ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [noʊ'bɪlətɪ] .

that	bore	in	his	address	the	signs	of	nobility	.
那	钻孔	在	他的	地址	这	标志	的	贵族	.

他的言谈举止中带有贵族的气质。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['tʌs(ə)l] - [twɪkst] [ðə; ði] [tweɪn] , [sɔ:rd] [ə'genst] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['redi]

And	then	began	a	sharp	tussle	'	twixt	the	twain	,	sword	against	sword	with	ready
和	然后	开始	一个	锋利的	争执	-	中间	这	马克·吐温	,	剑	反对	剑	和	准备好

[gɑ:rd] [ʌv; əv] [ʃi:ld] ,

guard	of	shield	,
警卫	的	盾	,

然后，双方展开了激烈的搏斗，刀剑相向，盾牌严阵以待。

[ðæt] [aɪ] [sɔ:] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [pə'zest] [ˌem 'i:] — [ðə; ði] ['fi:vər] [ʌv; əv]

that	I	saw	not	,	for	a	passion	that	I	knew	not	possessed	me	—	the	fever	of
那	我	锯	不是	,	为了	一个	热情	那	我	知道	不是	拥有	我	—	这	发烧	的

[wɔ:r] ,

war	,
战争	,

我当时并未察觉，因为我被一种我并不知晓的激情所支配——战争的热潮。

[ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] ,

a	sad	thing	,
一个	伤心	事物	,

一件令人难过的事。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [glæd] [θɪŋ] [jet] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʌθ; dəθ] [swi:p] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['ju:θs] [hɑ:rt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst]

but	a	glad	thing	yet	when	it	doth	sweep	into	a	youth's	heart	in	his	first
但	一个	高兴的	事物	然而	什么时候	它	确实	扫	进入	一个	青年的	心	在	他的	第一的

[ə'seɪ] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] .

assay	of	arms	.
检测	的	武器	.

但当它在年轻人第一次尝试战斗时，席卷他的内心，这仍然是一件令人高兴的事。

[ðɪs] [nu:] [θɪŋ] [ɪn] [ˌem 'i:] , ['reɪdʒɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] ,

This	new	thing	in	me	,	raging	like	a	fire	,
这	新的	事物	在	我	,	愤怒	喜欢	一个	火	,

我体内这股新生的气息，如同烈火般熊熊燃烧，

[bɔ:r] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bɑ:r] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tu:] [ðæt] [rʌʃt] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [ræn] [daʊn]

bore	me	to	bar	the	way	of	two	that	rushed	to	clear	the	path	that	ran	down
钻孔	我	到	酒吧	这	方式	的	二	那	匆忙	到	清除	这	小路	那	跑	向下

[bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [lɔ:n] [wɪ'ðɪn] ,

beside	me	to	the	open	lawn	within	,
旁	我	到	这	打开	草地	之内	,

无聊地挡住了两个人的去路，他们正急忙清理我身旁通往开阔草坪的小路。

[ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['ɑ:nset] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [gʊd]

and	so	to	shun	the	onset	of	our	men	who	were	driving	back	with	good
和	所以	到	回避	这	发病	的	我们的	男人	WHO	是	驾驶	后退	和	好的

[sək'ses] [ɔ:l'redi] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ækt] [tu:; tə] [sprɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔ:l] .

success	already	those	that	were	in	act	to	spring	over	the	wall	.
成功	已经	那些	那	是	在	行为	到	春天	超过	这	墙	.

因此，为了阻止我方士兵的进攻，我已经成功地击退了那些正准备翻越城墙的人。

- [genst] [wʌn][aɪ] [strʌk] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [disˈpaizɪŋ] [maɪ] [stroʊk] , [ɔːr][bʌt; bət][hæf] [ˈsiːɪŋ] - [niːθ]
' Gainst one I struck , and he , despising my stroke , or but half seeing ' neath
- 对抗 一 我 击 , 和 他 , 鄙视 我的 中风 , 或者 但 一半 看到 - 下方
[ðə; ði] [ˈsterweɪ] ,
the stairway ,
这 楼梯 ,

“我击打其中一人，他轻蔑我的攻击，或者只是半睁着眼看着楼梯下面，

[ˈpæriːd] [bʌt; bət] [ˈkerləsli] , [ænd; ənd][maɪ] [bleɪd] [slɪpt] [θruː] , [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]
parried but carelessly , and my blade slipped through , and wounded his sword
招架 但 粗心大意 , 和 我的 刀刃 滑倒了 通过 , 和 受伤 他的 剑
- [ɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [rɪst] ,
- arm at the wrist ,
- 手臂 在 这 手腕 ,

我格挡了，但动作不够果断，我的剑滑了过去，伤到了他的持剑手臂的手腕。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [slæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [drɑːpt] [ˈklætɝɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvɪŋ] - [stoʊnz] .
that it fell slack , and the blade dropped clattering on the paving - stones .
那 它 跌倒 松弛 , 和 这 刀刃 掉落 咔嗒咔嗒 在 这 铺路 - 石头 .

它松开了，刀刃哐当一声掉在了石板路上。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [neɪv] [pɪnd] [ˌem ˈiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbæstʃən] ,
Then the other knave pinned me against the bastion ,
然后 这 其他 恶棍 已置顶 我 反对 这 堡垒 ,

然后另一个恶棍把我按在了堡垒上。

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər] [faɪv] [gʊd] [ˈmɪnɪts] [stʌk] [æt; ət] [sɔːrd] - [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and I for five good minutes stuck at sword - play with him ,
和 我 为了 五 好的 分钟 卡住 在 剑 - 玩 和 他 ,

我和他进行了足足五分钟的剑术对练，

[hiː; hi] [ˈwæksɪŋ] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] [mɔːr] [waɪld][ænd; ənd] [fɪrs] ,
he waxing each moment more wild and fierce ,
他 打蜡 每个 片刻 更多的 荒野 和 凶猛的 ,

他每时每刻都变得更加狂野凶猛，

[aɪ] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈembər] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [ɪn][ækt][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ʌv; əv]
I striving to remember and show forth in act all that I had learned of
我 努力 到 记住 和 展示 前进 在 行为 全部 那 我 有 学习 的
[dɪˈfens] .
defence .
防御 .

我努力记住并运用我所学到的所有防御知识。

" [pleɪ] [nɑːt][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] , [ˈgɪlbɝt] , " [kwoʊθ][wʌn][bɪˈhaɪnd] , " [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [briːð]
" Play not longer with the lad , Guilbert , " quoth one behind , " or he will breathe
" 玩 不是 更长 和 这 小伙子 , 吉尔伯特 , " 引用 一 在后面 , " 或者 他 将要 呼吸
[ðiː] .
thee .
你 .

“吉尔伯特，别再跟那孩子玩了，”后面有人说道，“否则他会杀了你的。”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [kraɪ] [ʃeɪm] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wækst] [mɔːr] [ˈdredf(ə)l] [fɪrs] ,
" And at this cry shame stung him , and he waxed more dreadful fierce ,
" 和 在 这 哭 耻辱 被蜇了 他 , 和 他 打蜡 更多的 可怕 凶猛的 ,

“听到这声叫喊，他感到羞耻，变得更加凶狠可怕。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] " [kiːp] [kuːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [wel] !
and I within me seemed to hear a voice say " Keep cool , and all is well !
和 我 之内 我 似乎 到 听到 一个 嗓音 说 " 保持 凉爽的 , 和 全部 是 出色地 !

我内心似乎听到一个声音说：“保持冷静，一切都会好起来的！”

" [soʊ] , ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [reɪdʒd] [ðə; ði] [mɔːr] [kuːl] [wʌz; wəz] [aɪ] ,

"	So	,	wonderful	to	tell	,	the	more	he	raged	the	more	cool	was	I	,
"	所以	,	精彩的	到	告诉	,	这	更多的	他	愤怒	这	更多的	凉爽的	曾是	我	,

“所以，说来也奇怪，他越发暴怒，我就越冷静。”

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [θrʌst] [ænd; ənd] ['pæri] ,

and	little	strange	was	it	that	he	,	sweeping	the	air	with	wild	thrust	and	parry	,
和	小的	奇怪的	曾是	它	那	他	,	扫荡	这	空气	和	荒野	推力	和	招架	,

他挥舞着拳头，在空中疯狂地出拳和格挡，这也就不足为奇了。

[met] [er] [lɔːŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [kliːn] [stroʊk] [ʌv; əv] [maɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [aɪ] ,

met	ere	long	in	his	heart	the	clean	stroke	of	my	sword	,	and	I	,
遇见	埃雷	长的	在	他的	心	这	干净的	中风	的	我的	剑	,	和	我	,

没过多久，我的剑锋便干净利落地击中了他的心脏，而我，

['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] [ə'pɔːld] [æz; əz] [aɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['riːkɪŋ] [fɔːrθ] ,

quivering	and	half	appalled	as	I	drew	it	reeking	forth	,
颤抖	和	一半	震惊	作为	我	画	它	臭气熏天	前进	,

我颤抖着，又带着一丝惊恐，把它拉了出来，它散发着刺鼻的气味。

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [gɑːrd] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [roʊg] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

was	forced	in	a	moment	to	be	on	guard	again	,	for	another	rogue	was	at	me	.
曾是	强制	在	一个	片刻	到	是	在	警卫	再次	,	为了	其他	流氓	曾是	在	我	.

突然间，我不得不再次提高警惕，因为又一个歹徒向我袭来。

[jet] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] ['glædnəs] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪlən] [roʊl] ['məʊnɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] ,

Yet	,	with	a	wild	gladness	,	I	saw	the	villain	roll	moaning	at	my	feet	,
然而	,	和	一个	荒野	欢乐	,	我	锯	这	恶棍	卷	呻吟	在	我的	脚	,

然而，我却欣喜若狂地看到，那个恶棍痛苦地翻滚在我脚下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [roʊg] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'vɑːlvd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [tuː] — [maɪ'self] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [staʊt] ['fɑːrmər] ,

and	the	new	rogue	found	himself	involved	at	once	in	a	battle	with	two	—	myself	and	a	stout	farmer	,
和	这	新的	流氓	成立	他自己	涉及	在	一次	在	一个	战斗	和	二	—	我	和	一个	肥硕	农民	,

于是，这个新来的恶棍立刻发现自己卷入了一场与两个人的战斗——我和一个身材魁梧的农夫。

[huː] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['deɪndʒər] , [hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn] [tuː; tə] [maɪ] [dɪ'fens] .

who	,	seeing	me	in	danger	,	had	rushed	in	to	my	defence	.
WHO	,	看到	我	在	危险	,	有	匆忙	在	到	我的	防御	.

他看到我身处险境，立即冲上前去保护我。

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [streŋθ] , [biːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [sɔːr] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [skɑːr] ['miːnwaɪl] ,

He	,	with	sheer	strength	,	beat	down	his	sword	,	and	sore	wounded	him	,	catching	himself	a	scar	meanwhile	,
他	,	和	透明	力量	,	打	向下	他的	剑	,	和	疮	受伤	他	,	捕捉	他自己	一个	瘢痕	同时	,

他凭借蛮力击落了对方的剑，将他重伤，自己也因此留下了伤疤。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [glæns] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [went] .

and	so	I	had	time	to	glance	and	see	how	the	battle	went	.
和	所以	我	有	时间	到	瞥一眼	和	看	如何	这	战斗	去	.

于是我有时间瞥了一眼战况。

[stɪl] [ˈhjuːgəu] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɔːdzmən] ,

Still	Hugo	stood	like	a	king	of	swordsmen	,
仍然	雨果	站立	喜欢	一个	国王	的	剑士	,

雨果依然像剑术之王般屹立不倒。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈmʌstərɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [hæd; həd]

and	around	him	lay	those	that	he	or	others	mustering	to	his	defence	had
和	大约	他	躺	那些	那	他	或者	其他的	集结	到	他的	防御	有

[sleɪn] — [sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ðæt] [siːmd]

slain	—	some	five	or	six	—	and	now	he	was	engaged	with	one	that	seemed
被杀	—	一些	五	或者	六	—	和	现在	他	曾是	已订婚的	和	一	那	似乎

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstɔːrmɪŋ] [ˈpɑːrti] — [æz; əz] [aɪ] [bɪˈliːv] ,

the	captain	of	that	storming	party	—	as	I	believe	,
这	队长	的	那	暴风雨	派对	—	作为	我	相信	,

他周围躺着他或前来保卫他的其他人杀死的五六个人——现在他正与其中一人交战，那人似乎是那支突击队的队长——据我所知。

[æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] , [koʊld] [ænd; ənd] [ˈrezəluːt] , [ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] .

an	Englishman	,	cold	and	resolute	,	and	thereby	the	more	dangerous	.
一个	英国人	,	寒冷的	和	坚决	,	和	从而	这	更多的	危险的	.

一个英国人，冷酷而果断，因此也更加危险。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈdredɪd] , [fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː] [ˈhjuːgəu] [groʊ] [ˈwɪldər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stroʊk] ,

And	I	dreaded	,	for	I	saw	Hugo	grow	wilder	in	his	stroke	,
和	我	令人恐惧的	,	为了	我	锯	雨果	生长	更狂野	在	他的	中风	,

我感到恐惧，因为我看到雨果的笔触变得越来越狂野。

[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [ˈwikər] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈpraʊəs] .

and	moreover	weaker	and	weary	withal	with	his	great	prowess	.
和	而且	较弱	和	厌倦	此外	和	他的	伟大的	能力	.

而且，尽管他武艺高强，却也变得虚弱疲惫。

[ænd; ənd] [aɪ] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] [wʌt] [aɪ] [ˈdredɪd] — [ðæt] [ðə; ði]

And	I	seemed	almost	to	see	with	my	eyes	what	I	dreaded	—	that	the
和	我	似乎	几乎	到	看	和	我的	眼睛	什么	我	令人恐惧的	—	那	这

[ˈɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtaɪər] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

Englishman	should	tire	him	out	,
英国人	应该	胎	他	出去	,

我仿佛亲眼看到了我最害怕的事情——英国人会让他筋疲力尽。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wʊd] ; [soʊ] , [ˈkerləs] [ʌv; əv] [ruːl] ,

and	then	take	him	where	he	would	;	so	,	careless	of	rule	,
和	然后	拿	他	在哪里	他	会	;	所以	,	粗心	的	规则	,

然后带他去他想去的地方；因此，不顾规则，

[aɪ] [ræn] [ænd; ənd] [strʌk] [fɔːrθ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ,

I	ran	and	struck	forth	at	him	on	the	left	,
我	跑	和	击	前进	在	他	在	这	左边	,

我跑过去，从左侧向他发起攻击，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [kept] [ˌjuː ˈes] [bəuθ] [ɪn] [pleɪ] .

and	for	a	moment	he	kept	us	both	in	play	.
和	为了	一个	片刻	他	保留	我们	两个都	在	玩	.

他一度让我们两个都参与了游戏。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhjuːgəu] , [ˈgæðərɪŋ] [hɪmˈself] [naʊ] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [stroʊk] , [strʌk] [hɪm; ɪm]

And	then	Hugo	,	gathering	himself	now	as	for	a	final	stroke	,	struck	him
和	然后	雨果	,	采集	他自己	现在	作为	为了	一个	最终的	中风	,	击	他

[bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈtuːnɪk] ,

below	the	tunic	,
以下	这	束腰外衣	,

然后，雨果仿佛准备给予他最后一击，猛击了他的外衣下摆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [fel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sleɪn] [ɔːr] [ˈwuːndɪd] .

and	he	too	fell	among	the	slain	or	wounded	.
和	他	也	跌倒	之中	这	被杀	或者	受伤	.

他也倒在了死伤者之中。

[ðen] [wiː; wi] [lʊkt] [raʊnd] .

Then	we	looked	round	.
然后	我们	看起来	圆形的	.

然后我们环顾四周。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ˈweɪli] [ænd; ənd] [ˈbreɪvli] , [læd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	was	done	warily	and	bravely	,	lad	,	"	he	said	.
"	它	曾是	完毕	谨慎地	和	勇敢地	,	小伙子	,	"	他	说	.

“小伙子，你做得既谨慎又勇敢，”他说。

" [ˈmeɪbi] [ðaɪn] [ɑːrm] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .

"	Maybe	thine	arm	saved	my	life	.
"	或许	你的	手臂	已保存	我的	生活	.

或许你的手臂救了我的命。

[bʌt; bət] [siː] !

But	see	!
但	看	!

但是你看！

[noʊ] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [liːp] [ˈaʊər; ɑːr] [wɔːl] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [fjuː] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [sleɪ] . "

No	longer	they	leap	our	wall	,	and	but	few	are	left	to	slay	.	"
不	更长	他们	飞跃	我们的	墙	,	和	但	很少	是	左边	到	杀戮	.	"

他们不再能翻越我们的城墙，剩下的敌人也寥寥无几了。

" [siː] , [siː] !

"	See	,	see	!
"	看	,	看	!

“看，看！”

" [aɪ] [kraɪd] [ɪn] [ˌegzʌlˈteɪʃn] , " [ðeɪ] [rʌʃ] [bæk] !

"	I	cried	in	exultation	,	"	they	rush	back	!
"	我	哭	在	大喜	,	"	他们	匆忙	后退	!

我欣喜若狂地喊道：“他们冲回来了！”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

We	have	them	now	in	the	rear	.
我们	有	他们	现在	在	这	后部	.

我们现在把它们放在后面了。

" [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] [feɪθ] ,

"	And	so	we	had	in	faith	,
"	和	所以	我们	有	在	信仰	,

于是，我们凭着信心，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [skænt] [ˈdʌz(ə)n] [ðæt] [wɜːr; wər] [jet] [ʌnˈhɑːrmd] [wɜːr; wər] [ˈiːzi] [preɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] ,

for	the	scant	dozen	that	were	yet	unharmed	were	easy	prey	as	they	fled	,
为了	这	稀少	打	那	是	然而	毫发无损	是	简单的	猎物	作为	他们	逃亡	,

剩下的十几个毫发无损的人在逃跑时很容易成为猎物。

[ˈtʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ðer; ðər] [boʊnz] [æz; əz] [ðeɪ] [drɑːpt] , [ɔːr] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ber] [tʃæns]

choosing	to	risk	their	bones	as	they	dropped	,	or	clung	with	a	bare	chance
选择	到	风险	他们的	骨头	作为	他们	掉落	,	或者	紧紧抓住	和	一个	裸	机会

[ʌv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

有的选择冒着骨折的风险坠落，有的则拼命挣扎，只求一线生机。

[tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][juː 'es] ;

to	be	cut	to	pieces	by	us	;
到	是	切	到	件	经过	我们	;

将被我们切成碎片；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [lə] [grænd] ['særəsɪn] [hæd; həd] [kɔːld] [ɔːf][ðə; ði] [ə'tæk] [æt; ət] [ðæt]

for	it	was	clear	that	Le	Grand	Sarrasin	had	called	off	the	attack	at	that
为了	它	曾是	清除	那	乐	盛大	沙拉辛	有	称为	离开	这	攻击	在	那

['kwɔːrtər] .

quarter	.
四分之一	.

因为很明显，勒格朗萨拉辛已经取消了对该地区的进攻。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [gɑːt][ɔːf] [skɑːt] - [friː] ; [bʌt; bət] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,

Two	or	three	got	off	scot	-	free	;	but	,	thank	Heaven	,
二	或者	三	得到	离开	苏格兰人	-	自由的	;	但	,	感谢	天堂	,

两三个人逍遥法外；但谢天谢地，

[ðiːz] [geɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][juː 'es][æz; əz] [mʌŋk] - ['dɛvəlz][ænd; ənd] [wɪtʃ] - [men] ,

these	gave	such	an	account	of	us	as	monk	-	devils	and	witch	-	men	,
这些	给予	这样的	一个	帐户	的	我们	作为	僧	-	魔鬼	和	巫婆	-	男人	,

这些人把我们描述成僧侣魔鬼和巫师，

[ðæt] [ɔːl] [hoʊp] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][baɪ] [stɔːrm] — [baɪ] [deɪ] [æt; ət] [liːst] .

that	all	hope	was	given	up	of	taking	us	by	storm	—	by	day	at	least	.
那	全部	希望	曾是	给定	向上	的	采取	我们	经过	风暴	—	经过	天	在	至少	.

至少在白天，他们已经放弃了以突袭的方式征服我们的希望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] .

It	was	now	towards	evening	.
它	曾是	现在	向	晚上	.

当时已接近傍晚。

[noʊ] ['betər] [sək'ses] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] ['særəsɪn] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .

No	better	success	had	been	won	by	the	Sarrasin	at	any	point	in	the	attack	.
不	更好的	成功	有	到过	韩元	经过	这	沙拉辛	在	任何	观点	在	这	攻击	.

萨拉辛队在进攻的任何阶段都没有取得过比这更大的成功。

[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [swiːp] [hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

It	but	remained	for	him	to	sweep	his	forces	back	again	to	the	château	.
它	但	剩余	为了	他	到	扫	他的	力量	后退	再次	到	这	城堡	.

但他接下来要做的，就是率领军队再次返回城堡。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [lept] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][tɜːrn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [lænd] .

Our	hearts	leapt	up	to	see	them	turn	their	faces	towards	the	forest	-	land	.
我们的	心	跳跃	向上	到	看	他们	转动	他们的	面孔	向	这	森林	-	土地	.

看到他们把脸转向森林，我们的心都雀跃起来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] ,

And	before	long	,	with	a	flag	of	truce	,
和	前	长的	,	和	一个	旗帜	的	休战	,

不久之后，随着休战旗帜的升起，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

they	were	collecting	the	wounded	and	the	bodies	of	the	dead	.
他们	是	收集	这	受伤	和	这	身体	的	这	死的	.

他们正在收集伤员和死者遗体。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] ['pɑːrti][wiː; wi]['hændɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɔːr] , [ɪf] ['lɪvɪŋ] [stɪl] ,

Those	of	the	storming	party	we	handed	down	the	wall	,	or	,	if	living	still	,
那些	的	这	暴风雨	派对	我们	递交	向下	这	墙	,	或者	,	如果	活的	仍然	,

那些冲锋陷阵的人，我们把他们从城墙上带了下来，或者，如果他们还活着的话，

[led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

led	them	through	the	gate	.
引领	他们	通过	这	门	.

带领他们穿过大门。

[naʊ] [wiː; wi] ['rekənd] [ðæt] [ðə; ði] [mʊəz] [ðæt] [deɪ] , [baɪ] [siː] , ['ærəʊ] , [stoʊn] , [ænd; ənd] [bɔːl] ,

Now	we	reckoned	that	the	Moors	that	day	,	by	sea	,	arrow	,	stone	,	and	ball	,
现在	我们	估计	那	这	沼泽地	那	天	,	经过	海	,	箭	,	石头	,	和	球	,

[ænd; ənd][ɪn] ['stɔːrmɪŋ] ,

and	in	storming	,
和	在	暴风雨	,

现在我们估计，那天摩尔人通过海战、箭雨、石战和炮击，

[hæd; həd] [lɔːst] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ,

had	lost	at	least	a	hundred	men	,
有	丢失的	在	至少	一个	百	男人	,

至少损失了一百人，

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [naɪn] [men] [kɪld] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] .

while	our	loss	was	only	nine	men	killed	and	twenty	-	six	in	hospital	.
尽管	我们的	损失	曾是	仅有的	九	男人	被杀	和	二十	-	六	在	医院	.

而我方只有九名士兵死亡，二十六人住院。

[soʊ]['noʊbli][ænd; ənd] [wel] [wiː; wi] [feɪst] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] ['faɪtɪŋ] .

So	nobly	and	well	we	faced	that	day	of	my	first	fighting	.
所以	高贵地	和	出色地	我们	面对	那	天	的	我的	第一的	斗争	.

在那我第一次战斗的那天，我们以如此高尚而沉着的态度面对挑战。

" [naʊ] , [lʊk] [juː; jʊ] , " [sed] ['hjuːgəu] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['stɔːrmɪŋ] , [ən'les] [ðeɪ]

"	Now	,	look	you	,	"	said	Hugo	,	"	we	shall	have	no	more	storming	,	unless	they
"	现在	,	看	你	,	"	说	雨果	,	"	我们	将	有	不	更多的	暴风雨	,	除非	他们

[faɪnd] ['greɪtər] ['fɔːrsɪz] . "

find	greater	forces	.	"
寻找	更大的	力量	.	"

“现在，你们听着，”雨果说，“除非他们找到更强大的力量，否则我们不会再有强攻了。”

" [wʌt] [ðen] ? " [sed] [aɪ] .

"	What	then	?	"	said	I	.
"	什么	然后	?	"	说	我	.

“那怎么办？”我问道。

" [nekst] [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [laɪk] ['brʌðər] [moʊl] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər]

"	Next	will	they	come	like	Brother	Mole	,	"	he	said	,	"	with	his	long	tunnel	under
"	下一个	将要	他们	来	喜欢	兄弟	痣	,	"	他	说	,	"	和	他的	长的	隧道	在下面

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

“接下来他们会像鼹鼠兄弟一样，”他说，“挖一条长长的地下隧道。”

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[ɪf] [ðæt] [feɪl] — [æz; əz][gɑːd][grænt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] — [ðeɪ] [wɪl] [trʌst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃʊrɝ] [eɪd] - [diː] - [kæmp]

if	that	fail	—	as	God	grant	it	may	—	they	will	trust	to	a	surer	aide	-	de	-	camp
如果	那	失败	—	作为	上帝	授予	它	可能	—	他们	将要	相信	到	一个	确定	助手	-	德	-	营

[ðæt] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði][moʊst] .

that	I	fear	the	most	.
那	我	害怕	这	最多	.

如果失败了——但愿上帝保佑——他们将会信任一个更可靠的副官，而这正是我最担心的。

[hɪz; ɪz] [step] [ɪz] [hɜːrd] [ɔːl'redi] — "
His step is heard already — "
他的 步 是 听到 已经 — "

他的脚步声已经传开了——

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [hiː; hi] — [ðɪs] [frend] [huː] [wɪl] [eɪd] [ðem; ðəm] [best] ? "
" And who is he — this friend who will aid them best ? "
" 和 WHO 是 他 — 这 朋友 WHO 将要 援助 他们 最好的 ? "

“那么，这位能最大程度帮助他们的朋友是谁呢？”

" [hʌʃ] ! ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] , ['naɪdʒəl] , [ə'brɔːd] [tuː; tə] [dɪs'hɑːrtn] ['eni] ;
" Hush ! Whisper it not , Nigel , abroad to dishearten any ;
" 嘘 ! 耳语 它 不是 , 奈杰尔 , 国外 到 令人沮丧 任何 ;

“嘘！奈杰尔，别到处散播谣言，以免打击别人的积极性；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [θriː] [wiːks] - [prə'vɪʒnz] [hɪr] [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] [maʊðz] ,
but we have but three weeks ' provisions here for so many mouths ,
但 我们 有 但 三 周 - 条款 这里 为了 所以 许多 嘴 ,

但是我们这里只有够这么多人吃三周的口粮，

[ɔːr] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] , [ɪf] [wiː; wi] [biː; bi] ['weri] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] . "
or a month's at the most , if we be wary in giving rations . "
或者 一个 月份 在 这 最多 , 如果 我们 是 警惕 在 给予 口粮 . "

或者最多一个月，如果我们谨慎发放口粮的话。

" [ðen] [ðer; ðər] [frend] [ɪz] — — "
" Then their friend is — — "
" 然后 他们的 朋友 是 — — "

“那么他们的朋友是——”

" ['fæmɪn] ! " [sed] ['hjuːgəu] , ['grɪmli] .
" Famine ! " said Hugo , grimly .
" 饥荒 ! " 说 雨果 , 阴沉地 .

“饥荒！”雨果阴沉地说。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːrθ] [baɪ] [maɪ] [lɔːrd] ['æbət] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [duːk] ['wɪljəm] ,
How I was sent forth by my lord abbot to seek the protection of Duke William ,
如何 我 曾是 发送 前进 经过 我的 主 方丈 到 寻找 这 保护 的 公爵 威廉 ,

我奉院长之命前去寻求威廉公爵的庇护，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'fel] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paiərits] .
and of what befell me by the way of the pirates .
和 的 什么 发生 我 经过 这 方式 的 这 海盗 .

以及我在遭遇海盗的过程中所经历的一切。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['restləs] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [veɪl] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [bʌt; bət] [rʌf] ['kwɔːrtərz] ,
That night there was restless sleeping in Vale Castle and but rough quarters ,
那 夜晚 那里 曾是 不安 睡眠 在 谷 城堡 和 但 粗糙的 四分之一 ,

那晚，瓦尔城堡里一片寂静，人们辗转难眠，住处也十分简陋。

[bʌt; bət] [noʊ] [ə'sɔːlt] [nɔːr] [ə'lɑːrm] .
but no assault nor alarm .
但 不 突击 也不 警报 .

但并未发生袭击或惊慌事件。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] " [nɑːn]['nəʊbɪz] " [ænd; ənd] " [tiː] ['diːˌʊm] " [tuː; tə] [buːt]

Next	morning	there	was	singing	of	"	Non	nobis	"	and	"	Te	Deum	"	to	boot
下一个	早晨	那里	曾是	歌唱	的	"	非	我们	"	和	"	特	赞美神	"	到	启动

[baɪ][ðə; ði] ['breðrən] [ə'sembld] [ɪn]['mɑːrʃ(ə)l] ['kɑːnkleɪv] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [lɔːn] .

by	the	brethren	assembled	in	martial	conclave	on	the	open	lawn	.
经过	这	弟兄们	组装	在	武术	秘密会议	在	这	打开	草地	.

第二天早上，聚集在露天草坪上举行军事集会的兄弟们唱起了《Non nobis》和《Te Deum》。

[ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ɪts] ['bjuːti] ['perɪʃt] ; [bʌt; bət] [sed] ['æbət] ['maɪk(ə)l] —

Their	church	was	destroyed	and	its	beauty	perished	;	but	said	Abbot	Michael	—
他们的	教会	曾是	损毁	和	它是	美丽	遇难	;	但	说	方丈	迈克尔	—

他们的教堂被毁，昔日的辉煌也随之消逝；但院长迈克尔说道——

" [loʊ] , ['breðrən] , [hɪr] [biː; bi][jʊr; jər]['kwaɪər] [ðiːz] [deɪz] , [hɪr] [jʊr; jər] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] .

"	Lo	,	brethren	,	here	be	your	choir	these	days	,	here	your	House	of	God	.
"	洛	,	弟兄们	,	这里	是	你的	唱诗班	这些	天	,	这里	你的	房子	的	上帝	.

“看哪，弟兄们，这就是你们的唱诗班，这就是你们的上帝殿堂。”

[siː] , [ɪts] [piləs] [ɑːr; ər][ðə; ði][lɔː(r)dz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪr] [noʊ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [hænd] ; [siː] ,

See	,	its	pillars	are	the	Lord's	,	and	they	fear	no	sacrilegious	hand	;	see	,
看	,	它是	柱子	是	这	主场	,	和	他们	害怕	不	亵渎神明	手	;	看	,

看哪，它的柱子是属于主的，它们不惧怕亵渎之手；看哪，

[ɪts] [ɑːrtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [ruːf] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [skaɪ] ,

its	arch	is	the	heaven	,	and	its	roof	the	sunlit	sky	,
它是	拱	是	这	天堂	,	和	它是	屋顶	这	阳光照射	天空	,

它的拱形是天空，它的屋顶是阳光普照的天空。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['mjuːzɪk][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃænt] [hɪr] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [gɑːd] [hæθ]

and	for	music	to	our	chant	hear	the	lapping	of	the	waves	that	God	hath
和	为了	音乐	到	我们的	呗	听到	这	交叠	的	这	波浪	那	上帝	有

[set][ɪn][ðer; ðər][bed] [bɪ'loʊ] .

set	in	their	bed	below	.
放	在	他们的	床	以下	.

聆听上帝在他们下方的床上设置的波浪拍打的声音，为我们的吟唱伴奏。

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz] , [dɪd][hiː; hi] [rɪ'stɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt]

"	So	,	with	comforting	words	,	did	he	restore	our	courage	,	as	we	thought
"	所以	,	和	令人感到安慰	字	,	做过	他	恢复	我们的	勇气	,	作为	我们	想法

['sædli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['klɔɪstər] ,

sadly	of	the	ruined	cloister	,
令人遗憾的是	的	这	毁坏	修道院	,

“所以，当我们悲伤地想到那座被毁的修道院时，他用安慰的话语重燃了我们的勇气。”

[huːz] [smoʊk] [jet] [went] [ʌp] ['pɪtɪfəli] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

whose	smoke	yet	went	up	pitifully	to	the	sky	.
谁	抽烟	然而	去	向上	可怜地	到	这	天空	.

它的烟雾可怜地升腾到天空。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðiːz] ['sɑːləm] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ]['hjuːgəu][tuː; tə][ðə; ði]

And	shortly	after	these	solemn	offices	I	was	taken	by	Hugo	to	the
和	不久	后	这些	庄严	办公室	我	曾是	已采取	经过	雨果	到	这

['æbəts] ['prez(ə)ns] ,

abbot's	presence	,
方丈的	在场	,

仪式结束后不久，雨果带我去见了修道院院长。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] ['siːwərd] [wɔːl] .

in	the	little	chamber	he	had	on	the	seaward	wall	.
在	这	小的	房间	他	有	在	这	向海	墙	.

在他靠海的墙上的小房间里。

['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['kerwɔːrn] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Very	strange	and	careworn	he	was	.
非常	奇怪的	和	忧心忡忡	他	曾是	.

他这个人很古怪，也很忧郁。

" [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] , ['griːtɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] ['dɪgnəti] ,

"	Son	,	"	he	said	,	greeting	me	with	a	sweet	dignity	,
"	儿子	,	"	他	说	,	问候	我	和	一个	甜的	尊严	,

“儿子，”他用一种温和而庄重的语气向我打招呼。

" [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wel] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ðaʊ] [hæst] ['tʃoʊzn] ,

"	thou	hast	done	well	already	in	the	profession	thou	hast	chosen	,
"	你	哈斯特	完毕	出色地	已经	在	这	职业	你	哈斯特	选定	,

“你在你所选择的职业领域已经做得相当不错了，

[æz; əz][aɪ] [hɪr] [baɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

as	I	hear	by	good	report	of	all	,
作为	我	听到	经过	好的	报告	的	全部	,

据我所听到的良好反馈，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [soʊ] [kʌmz] [aʊt] [ɪn] [ðiː] [ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [reɪs] .

and	indeed	so	comes	out	in	thee	the	prowess	of	a	noble	race	.
和	的确	所以	来	出去	在	你	这	能力	的	一个	高贵	种族	.

的确，你身上展现出了高贵种族的卓越才能。

[ðaʊ] [siːst] [wʌt] [streɪts] [ðə; ði] ['breðrən] [ɑːr; ər][ɪn][baɪ] [ðɪs] [blɑː'keɪd] [ænd; ənd] [siːdʒ] ?

Thou	seest	what	straits	the	brethren	are	in	by	this	blockade	and	siege	?
你	西斯特	什么	海峡	这	弟兄们	是	在	经过	这	封锁	和	围城	?

你看到了弟兄们因这封锁和围困而处境多么艰难吗?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['siːwərd] [ænd; ənd] ['lændwərd] .

"	He	pointed	seaward	and	landward	.
"	他	尖	向海	和	陆向	.

他分别指向大海和陆地。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [help] [kʌm] [nɑːt] ,

"	And	that	,	should	help	come	not	,
"	和	那	,	应该	帮助	来	不是	,

“而那应该有助于避免……”

[ə; eɪ] ['dɛdliːɚ] ['enəmi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['særəsɪn] [hɪm'self] [wɪl] [straɪv] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [ðə; ði] ['fæmɪn]

a	deadlier	enemy	than	the	Sarrasin	himself	will	strive	with	us	—	the	famine
一个	更致命	敌人	比	这	沙拉辛	他自己	将要	努力	和	我们	—	这	饥荒

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] .

with	the	sword	.
和	这	剑	.

比萨拉辛人更致命的敌人将与我们对抗——那就是刀剑下的饥荒。

[ðaʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] ?

Thou	knowest	all	this	?
你	最了解	全部	这	?

你知道这一切吗?

" [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [speɪk] , [aɪ] [gest] [waɪ] [hiː; hi] [speɪk] [ðʌs] , [ænd; ənd][soʊ] [raɪt] ['boʊldli][aɪ]

"	Now	,	as	he	spake	,	I	guessed	why	he	spake	thus	,	and	so	right	boldly	I
"	现在	,	作为	他	说	,	我	猜对了	为什么	他	说	因此	,	和	所以	正确的	大胆地	我

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

“现在，当他说话的时候，我猜到了他为什么这样说，于是我大胆地回答道：”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] —

with	a	straight	look	in	his	eyes	—
和	一个	直的	看	在	他的	眼睛	—

他目光直视前方——

" [eɪ] , [maɪ][lɔːrd] , [raɪt] [wel] [aɪ] [noʊ] .

"	Ay	,	my	lord	,	right	well	I	know	.
"	哎	,	我的	主	,	正确的	出色地	我	知道	.

“是的，大人，我知道。”

[send] [ˌem ˈiː] , [ðerfɔːr] , [naʊ] , [ˈwɪðər] [ðaʊ] [ˈθɪŋkɪst] [wel] , [fɔːr; fər] [ˈsʌkər] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv]

Send	me	,	therefore	,	now	,	whither	thou	thinkest	well	,	for	succour	in	this	day	of
发送	我	,	所以	,	现在	,	往哪里去	你	思考	出色地	,	为了	救助	在	这	天	的

[ɪkˈstremәti] !

extremity	!
末端	!

因此，请你现在就派我去你认为合适的地方，去寻求在这危难之际的援助！

" [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈbraɪtnd] [æt; ət][maɪ][wɜːrdz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ˈhjuːgəu] [lʊkt] [ˈglædli][æt; ət]

"	His	eye	brightened	at	my	words	,	and	he	and	Hugo	looked	gladly	at
"	他的	眼睛	明亮	在	我的	字	,	和	他	和	雨果	看起来	乐意	在

[wʌn] [əˈnʌðər] ,

one	another	,
一	其他	,

听到我的话，他的眼睛亮了起来，他和雨果欣喜地对视了一眼。

[ænd; ənd][ˈhjuːgəu] [sed] , [wɪð; wɪθ] [loʊ] [vɔɪs] , [ˈpraʊdli] —

and	Hugo	said	,	with	low	voice	,	proudly	—
和	雨果	说	,	和	低的	嗓音	,	自豪地	—

雨果低声骄傲地说——

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [ˈæbət] , [hæθ] [ˈtʃoʊzn] [ðiː] , [maɪ][ˈeskwaɪə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [ˈmɪʃ(ə)n]

"	Our	Father	,	the	abbot	,	hath	chosen	thee	,	my	esquire	,	and	a	proud	mission
"	我们的	父亲	,	这	方丈	,	有	选定	你	,	我的	绅士	,	和	一个	自豪的	使命

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

“我的父亲，也就是院长，已经选中了你，我的侍从，这是一项光荣的使命。”

[ˈbiːɪŋ] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv] [ðaɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [truːθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

being	assured	of	thy	strength	and	truth	of	heart	,
存在	保证	的	你的	力量	和	真相	的	心	,

确信你内心的力量和真诚，

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɑːvrɪn] [lɔːrd][ðə; ði] [duːk] ,

to	be	his	messenger	to	our	sovereign	lord	the	duke	,
到	是	他的	信使	到	我们的	主权	主	这	公爵	,

担任他向我们的君主公爵传达信息的使者，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['biːdzmən] [hɪr] ,

and	to	inform	him	of	the	dangers	of	his	faithful	bedesmen	here	,
和	到	通知	他	的	这	危险	的	他的	忠实	床夫	这里	,

并告知他此地忠诚的仆从们所面临的危险，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [foʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	of	the	arrogance	of	their	foes	and	his	own	.
和	的	这	傲慢	的	他们的	敌人	和	他的	自己的	.

以及敌人的傲慢和他自己的傲慢。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðaʊ] [wɪlt] [stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['naɪtli] ['entərpraɪz] . "

To	-	night	thou	wilt	start	on	a	noble	and	knightly	enterprise	.	"
到	-	夜晚	你	枯萎	开始	在	一个	高贵	和	骑士精神	企业	.	"

今晚你将踏上一项崇高而英勇的征程。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [maɪ][sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['æbət] , " [ə; eɪ] [pæθ] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

"	It	is	,	my	son	,	"	said	the	abbot	,	"	a	path	full	of	danger	.
"	它	是	,	我的	儿子	,	"	说	这	方丈	,	"	一个	小路	满的	的	危险	.

“孩子，”方丈说，“这是一条充满危险的道路。”

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [seθ] , [æn; ən] ['entərpraɪz] [bəuθ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['naɪtli] ,

But	also	,	as	our	brother	saith	,	an	enterprise	both	noble	and	knightly	,
但	还	,	作为	我们的	兄弟	赛斯说	,	一个	企业	两个都	高贵	和	骑士精神	,

但正如我们兄弟所说，这也是一项既高尚又英勇的事业。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ʌv; əv][gɑːd] ,

for	the	saving	of	these	men	of	God	,
为了	这	保存	的	这些	男人	的	上帝	,

为了拯救这些神的仆人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ʃeltərd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][foʊld] , [nɑːt][ə'loʊn][frʌm; frəm] [deθ] ,

and	the	feeble	ones	that	are	sheltered	in	our	fold	,	not	alone	from	death	,
和	这	微弱	一个	那	是	避难所	在	我们的	折叠	,	不是	独自的	从	死亡	,

还有那些在我们庇护下的弱小者，他们不仅免于死亡，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ruːd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [peɪn] .

but	from	rude	insult	and	sharp	pain	.
但	从	粗鲁的	侮辱	和	锋利的	疼痛	.

但却是来自粗鲁的侮辱和剧烈的疼痛。

" [aɪ][toʊld][maɪ][lɔːrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	told	my	lord	that	I	was	indeed	willing	to	accept	it	,
"	我	讲述	我的	主	那	我	曾是	的确	愿意的	到	接受	它	,

“我告诉大人，我确实愿意接受。”

[ðoʊ] [aɪ] [lʌvd] [laɪf] [fʊl] ['dɪrli] .

though	I	loved	life	full	dearly	.
尽管	我	喜爱	生活	满的	亲爱的	.

虽然我非常热爱生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

And	he	,
和	他	,

而他，

[ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv][maɪ] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðæt] [naɪt] [wɜːr; wər][ɪn] ['brʌðər]

assuring	me	that	all	matters	of	my	setting	forth	that	night	were	in	Brother
保证	我	那	全部	事情	的	我的	环境	前进	那	夜晚	是	在	兄弟

['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz][hændz] ,

Hugo's	hands	,
雨果的	双手	,

他向我保证，当晚我出发的一切事宜都由雨果兄弟负责。

[bent] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ðæt] ['trembld] [ðə; ði] [waɪl] , [ɑːn][maɪ] [jʌŋ]

bent	over	me	,	and	pressing	his	hands	,	that	trembled	the	while	,	on	my	young
弯曲	超过	我	,	和	紧迫	他的	双手	,	那	颤抖	这	尽管	,	在	我的	年轻的

[hed] ,

head	,
头	,

他俯身靠近我，颤抖着双手按在我的幼小头颅上。

[kə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['gɑːdz] [ker] .

committed	me	to	God's	care	.
坚定的	我	到	神的	关心	.

我将自己托付给了上帝。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [fɔːrθ] [kɑːm][ænd; ənd] ['stedi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hoʊli][wɜːrdz] [jet] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd]

And	I	went	forth	calm	and	steady	with	his	holy	words	yet	in	my	ears	and
和	我	去	前进	冷静的	和	稳定的	和	他的	圣	字	然而	在	我的	耳朵	和

[ə; eɪ] [greɪt] ['glɔːri][ʌv; əv] ['glædnəs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

a	great	glory	of	gladness	in	my	heart	,
一个	伟大的	荣耀	的	欢乐	在	我的	心	,

于是我平静而坚定地向前走去，耳边还回响着他神圣的话语，心中充满了极大的喜悦。

[ðæt] [aɪ] , [stɪl] [ə; eɪ] [læd] , [wʌz; wəz] [ðʌs] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] [wɜːrk] .

that	I	,	still	a	lad	,	was	thus	chosen	for	a	knight's	work	.
那	我	,	仍然	一个	小伙子	,	曾是	因此	选定	为了	一个	骑士的	工作	.

我，当时还是个毛头小子，就这样被选中去执行骑士的任务。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][set] [aʊt] , ['hjuːgəu][toʊld][ˌem 'iː] ,

I	was	to	set	out	,	Hugo	told	me	,
我	曾是	到	放	出去	,	雨果	讲述	我	,

“我得出发了，”雨果告诉我。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊv] [neɪmd] [bɔːr'doʊ] [beɪ] [ðæt] [leɪ] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

at	nightfall	from	a	little	cove	named	Bordeaux	Bay	that	lay	hard	by	the	Castle	.
在	黄昏	从	一个	小的	海湾	命名	波尔多	湾	那	躺	难的	经过	这	城堡	.

夜幕降临时，从紧邻城堡的波尔多湾这个小海湾望去。

[oʊld]['saɪmən] [rə'nuːf] , [ə; eɪ] ['weri] ['paɪlət][ə'mɪd][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv]

Old	Simon	Renouf	,	a	wary	pilot	amid	the	dangerous	rocks	and	shallows	of
老的	西蒙	雷诺夫	,	一个	警惕	飞行员	之中	这	危险的	岩石	和	浅滩	的

['aʊər; ɑːr] ['siːz] ,

our	seas	,
我们的	海域	,

老西蒙·雷诺夫，一位在危险的礁石和浅滩间谨慎航行的领航员，

[wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ʌðər] , [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['kɑːmræd] ,

was	,	with	one	other	,	to	be	my	comrade	,
曾是	,	和	一	其他	,	到	是	我的	同志	,

原本，还有另一个人，将成为我的战友。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][klæd][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃər] [foʊk][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

and	I	was	to	be	clad	in	the	rough	dress	of	the	fisher	folk	in	case	of
和	我	曾是	到	是	覆膜	在	这	粗糙的	裙子	的	这	渔夫	民间	在	案件	的

['kæptʃər] .

capture	.
捕获	.

如果被俘，我要穿上渔民的粗布衣服。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi] ,

We	were	that	night	to	make	for	the	Isle	of	Jersey	,
我们	是	那	夜晚	到	制作	为了	这	小岛	的	球衣	,

当晚我们的目的地是泽西岛。

[ænd; ənd] ['kræftɪli] [tuː; tə][laɪ][hɪd][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

and	craftily	to	lie	hid	in	a	quiet	opening	in	the	rocks	for	the	day	,
和	巧妙地	到	说谎	隐藏	在	一个	安静的	开幕	在	这	岩石	为了	这	天	,

然后巧妙地躲藏在岩石间一个安静的缝隙里一整天。

[ænd; ənd] [ðen] [nekst] [deɪ] , [ɪf] [ðə; ði][wɪnd][wɜːr; wər] [gʊd] ,

and	then	next	day	,	if	the	wind	were	good	,
和	然后	下一个	天	,	如果	这	风	是	好的	,

第二天，如果风向合适，

[tuː; tə][seɪl][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['grænvɪl] [ɪn] ['nɔːrməndi] .

to	sail	to	the	port	of	Granville	in	Normandy	.
到	帆	到	这	港口	的	格兰维尔	在	诺曼底	.

乘船前往诺曼底的格朗维尔港。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [noʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ðə; ði]

Now , it was arranged I was to bear no written message to my lord the

现在 , 它 曾是 安排 我 曾是 到 熊 不 书面 信息 到 我的 主 这

[duːk] ,

duke ,

公爵 ,

现在，约定好了我不能给公爵大人带任何书面信息。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][goʊld] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bæg] [əˈbaʊt] [maɪ] [nek] ,

only a ring of gold hung in a little bag about my neck ,

仅有的 一个 戒指 的 金子 悬挂 在 一个 小的 包 关于 我的 脖子 ,

我的脖子上只挂着一个小袋子，里面装着一枚金戒指。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæbət] [sed] [wʊd] [stænd][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈbetər] [sted] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəm] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [pæst]

that our abbot said would stand me in better stead with William , recalling past

那 我们的 方丈 说 会 站立 我 在 更好的 坚定 和 威廉 , 回忆 过去的

[ˈsɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈduːtiz] ,

services and duties ,

服务 和 职责 ,

院长说，回顾我过去为威廉所做的贡献和职责，会对我与威廉的关系更有利。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] , [wɜːr; wər][aɪ][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][ˈpaiərits] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈhɑːrmləs]

and would be thought , were I taken by the pirates , but some harmless

和 会 是 想法 , 是 我 已采取 经过 这 海盗 , 但 一些 无害

[ˈrelɪk][ɔːr][ˈvæljuːd] [ˈerluːm] .

relic or valued heirloom .

遗迹 或者 有价值的 传家宝 .

如果我被海盗抓走，他们会以为我拿走了一些无害的文物或珍贵的传家宝。

[naʊ] , [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈletər] " [ə; eɪ] ,

Now , the ring had on it but the letter " A ,

现在 , 这 戒指 有 在 它 但 这 信 " 一个 ,

现在，戒指上只有字母“A”，

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːtoʊ] [ɪnˈskraɪbd] [əˈraʊnd] " [ˈlɔɪəl] [dəˈvwɑː] .

" and the motto inscribed around " Loyal devoir .

" 和 这 座右铭 铭文 大约 " 忠诚 责任 .

周围刻着格言“忠诚的责任”。

" [ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [ˈnaɪtfɔːl] [wiː; wi] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,

" And so at nightfall we went forth from the back side of the Castle ,

" 和 所以 在 黄昏 我们 去 前进 从 这 后退 边 的 这 城堡 ,

于是，夜幕降临时，我们从城堡的后方走了出去。

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈrʌgɪd] [pæθ] [ðæt] [led][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

down the steep and rugged path that led at length to the shore of

向下 这 陡 和 崎岖 小路 那 引领 在 长度 到 这 支撑 的

[bɔːrˈdoʊ] [beɪ] ,

Bordeaux Bay ,

波尔多 湾 ,

沿着陡峭崎岖的小路一路向下，最终到达波尔多湾岸边。

[ˈbrʌðər] [ˈhjuːgəu] , [æz; əz][wiː; wi] [went] ,

Brother Hugo , as we went ,

兄弟 雨果 , 作为 我们 去 ,

雨果兄弟，我们边走边说：

[ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [gʊd] [ˈkaʊns(ə)l][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [bɪˈheɪvjər] [bɪˈfɔːr] [duːk] [ˈwɪljəm] ,

giving me words of good counsel as to my behaviour before Duke William ,

给予 我 字 的 好的 法律顾问 作为 到 我的 行为 前 公爵 威廉 ,

他给了我很多关于我在威廉公爵面前的行为举止方面的宝贵建议。

[im'presɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʌv; əv] [ðiːz] [neɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] [feɪm] [æz; əz] [duːk] ,

impressing	on	him	the	insult	of	these	knaves	to	his	high	fame	as	duke	,
令人印象深刻	在	他	这	侮辱	的	这些	无赖	到	他的	高的	名声	作为	公爵	,

让他深刻体会到这些无赖对他作为公爵的崇高声誉的侮辱。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪl] [tʌŋ] [ɪf] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]

and	how	I	should	keep	a	still	tongue	if	I	fell	into	the	hands	of	the	Grand
和	如何	我	应该	保持	一个	仍然	舌头	如果	我	跌倒	进入	这	双手	的	这	盛大

['særəsɪn] .

Sarrasin	.
沙拉辛	.

如果我落入大萨拉辛手中，我该如何保持沉默。

[wiː; wi] [faʊnd] ['saɪmən] [rə'nuːf] [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks][diː][lɑː] [mer] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðer; ðər] [smɔːl]

We	found	Simon	Renouf	and	Jacques	de	la	Mare	waiting	for	us	in	their	small
我们	成立	西蒙	雷诺夫	和	雅克	德	拉	母马	等待	为了	我们	在	他们的	小的

['fɪʃɪŋ] - [smæk] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [soʊ] [wel] ,

fishing	-	smack	which	I	knew	so	well	,
钓鱼	-	啪	哪个	我	知道	所以	出色地	,

我们在西蒙·雷诺夫和雅克·德·拉·马尔的小渔船上找到了我们，我对那艘渔船非常熟悉。

['hævɪŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [læd] , [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [lʌvd]

having	so	often	sailed	with	them	as	boy	and	lad	,	and	well	they	loved
拥有	所以	经常	航行	和	他们	作为	男生	和	小伙子	,	和	出色地	他们	喜爱

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我小时候经常和他们一起航海，他们也很喜欢我。

[æz; əz][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɚz] [ʌv; əv] [grænd] ['hɑːvrə; 'hɑːvə][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['sæmpsən] .

as	did	all	the	fishers	of	Grande	Havre	and	St	.	Sampson	.
作为	做过	全部	这	渔民	的	格兰德	勒阿弗尔	和	英石	.	桑普森	.

就像大哈弗尔和圣桑普森的所有渔民一样。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ʒɑːk,dʒeiks] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪlər] , [oʊld]['saɪmən] [beɪd] [ˌem 'iː]['hænd(ə)l][ðə; ði][seɪl] ,

But	now	,	as	Jacques	took	the	tiller	,	old	Simon	bade	me	handle	the	sail	,
但	现在	,	作为	雅克	采取	这	耕耘机	,	老的	西蒙	巴德	我	处理	这	帆	,

但现在，当雅克掌舵时，老西蒙吩咐我去掌帆。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] [rɔː] [hænd] ['lɜːrnɪŋ] ['siːmənz]

as	though	I	were	indeed	that	which	I	appeared	,	a	raw	hand	learning	seaman's
作为	尽管	我	是	的确	那	哪个	我	出现	,	一个	生的	手	学习	海员的

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

仿佛我真的就是我所表现出来的那样，一只正在学习航海技艺的稚嫩小手。

[raɪt] ['mænfəli] [aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ][tæsk] ,

Right	manfully	I	took	up	my	task	,
正确的	勇敢地	我	采取	向上	我的	任务	,

我毅然决然地承担起我的任务，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][dɑːrk][seɪl][ræn][ʌp][ðə; ði][mæst] ,

and	in	a	moment	the	dark	sail	ran	up	the	mast	,
和	在	一个	片刻	这	黑暗的	帆	跑	向上	这	桅杆	,

片刻之后，黑色的帆沿着桅杆向上飘扬。

['saɪmən] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ʒɑ:k,dʒeiks] ['kʌnɪŋli] ['gaɪdɪŋ]

Simon	undid	the	fastening	and	pushed	off	,	and	with	Jacques	cunningly	guiding
西蒙	撤销	这	紧固	和	推动	离开	,	和	和	雅克	狡猾地	指导

[ˌju: 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

us	from	the	rocks	,
我们	从	这	岩石	,

西蒙解开扣子，用力推开船，雅克则巧妙地引导我们从岩石上下来。

[ðə; ði] [boʊt] [stoʊl] ['nɔɪzləsli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪ] ,

the	boat	stole	noiselessly	from	the	bay	,
这	船	偷窃	无声	从	这	湾	,

小船悄无声息地驶离了海湾。

['koʊstɪŋ] ['nɔ:rθwərd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [speɪs] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [ʃɪps] [ðæt] [stɪl]

coasting	northward	for	a	space	to	get	away	from	the	Moorish	ships	that	still
滑行	向北	为了	一个	空间	到	得到	离开	从	这	摩尔式	船舶	那	仍然

[leɪ] [ˌaʊt'saɪd] ,

lay	outside	,
躺	外部	,

向北滑行，寻找远离停泊在外面摩尔人船只的空间。

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

['eɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪm] [waɪt] [mɪst] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɪl]

aided	by	a	dim	white	mist	that	lay	upon	the	face	of	the	waters	and	a	chill
协助	经过	一个	暗淡	白色的	薄雾	那	躺	之上	这	脸	的	这	水	和	一个	寒意

[naɪt] - [bri:z] ,

night	-	breeze	,
夜晚	-	微风	,

在笼罩着水面的淡淡白雾和凉爽夜风的共同作用下，

[wi:; wi] [bɔ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [hə:m] [ænd; ənd] ,

we	bore	away	to	the	south	of	Herm	and	Jethou	,
我们	钻孔	离开	到	这	南	的	赫尔墨斯	和	杰图	,

我们向赫姆岛和杰图岛以南驶去，

[hu:z] ['krægi] [saɪdz] [lu:md] [blæk] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [æz; əz] [wi:; wi] [seɪld] [baɪ] .

whose	craggy	sides	loomed	black	and	terrible	as	we	sailed	by	.
谁	崎岖不平	侧面	迫近	黑色的	和	糟糕的	作为	我们	航行	经过	.

当我们乘船经过时，它嶙峋的山体显得漆黑而可怕。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [wɪnd] [fel] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [leɪ] [wel] - [naɪ] [bɪ'kɑ:md] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n] [keɪm]

Presently	the	wind	fell	,	and	we	lay	well	-	nigh	becalmed	,	and	the	moon	came
目前	这	风	跌倒	,	和	我们	躺	出色地	-	夜	平静	,	和	这	月亮	来了

[aʊt] ,

out	,
出去	,

不久，风停了，我们几乎没怎么出海，月亮也出来了。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [naʊ] [ðə; ði] [haɪ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [sɑ:rk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sti:p] [saɪd] [ʌv; əv]

and	we	could	see	now	the	high	walls	of	Sark	and	the	steep	side	of
和	我们	可以	看	现在	这	高的	墙壁	的	萨克岛	和	这	陡	边	的

-

Brecquou	,
-	,

现在我们可以看到萨克岛高耸的城墙和布雷克岛陡峭的山坡。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] ['ðɪðər] .

and	slowly	we	approached	thither	.
和	缓慢地	我们	接近	那里	.

于是我们慢慢地向那里靠近。

[soʊ][wiː; wi][ræn] [streɪt] [tuː; tə]['dʒɜːrzi] .

So	we	ran	straight	to	Jersey	.
所以	我们	跑	直的	到	球衣	.

于是我们直接去了泽西岛。

[ðə; ði] [muːn] [set] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

The	moon	set	presently	,	and	we	made	little	way	,
这	月亮	放	目前	,	和	我们	制成	小的	方式	,

月亮渐渐落下，我们几乎没有前进。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [dɑːn] [wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] ,

and	with	the	light	of	breaking	dawn	we	entered	a	small	creek	,
和	和	这	光	的	打破	黎明	我们	进入	一个	小的	溪	,

黎明破晓之际，我们进入了一条小溪。

[wer'ɪn] [ðə; ði]['wɔːtər] [leɪ] [kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] .

wherein	the	water	lay	calm	and	still	.
其中	这	水	躺	冷静的	和	仍然	.

水面平静如镜。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ɪn] ['seɪfti] [wiː; wi] ['klæmbəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

When	the	boat	was	in	safety	we	clambered	upon	the	rocks	,
什么时候	这	船	曾是	在	安全	我们	攀爬	之上	这	岩石	,

船安全靠岸后，我们爬上了岩石。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['saɪmən] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['striːmɪŋ]

and	among	them	Simon	showed	a	little	cave	overhung	with	green	streaming
和	之中	他们	西蒙	显示	一个	小的	洞穴	悬垂	和	绿色的	流媒体

[plænts] [ðæt] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,

plants	that	indeed	was	a	pleasant	place	,
植物	那	的确	曾是	一个	令人愉快的	地方	,

其中西蒙还带人看了一个小洞穴，洞穴上方长满了绿色的垂吊植物，那确实是一个令人愉悦的地方。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [siː] - [plænts] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,

with	all	manner	of	coloured	sea	-	plants	clinging	to	the	wall	,
和	全部	方式	的	有色	海	-	植物	依恋	到	这	墙	,

墙上附着着各种各样色彩斑斓的海生植物，

[ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [pleɪd] [ə'pɑːn] .

that	the	light	as	it	entered	played	upon	.
那	这	光	作为	它	进入	玩	之上	.

光线照射进来时，会在上面投下斑驳的光影。

[hɪr] [wiː; wi] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [stɔːr] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['boʊts] ['lɑːkər] ,

Here	we	ate	of	the	good	store	that	lay	in	the	boat's	locker	,
这里	我们	吃	的	这	好的	店铺	那	躺	在	这	船的	储物柜	,

我们在这里享用了船上储物柜里储备的美味佳肴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rer] [drɑːft] [ʌv; əv] [waɪn] [wɑːʃt] [daʊn] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ['aʊər; ɑːr]

and	a	rare	draught	of	wine	washed	down	the	food	and	refreshed	our
和	一个	稀有的	草稿	的	葡萄酒	洗过	向下	这	食物	和	焕然一新	我们的

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

一杯难得的葡萄酒佐餐，也让我们精神焕发。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪmən] [beɪd] [ˌem 'iː][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] ,

and	**then**	**Simon**	**bade**	**me**	**lie**	**down**	**and**	**rest**	**,**
和	然后	西蒙	巴德	我	说谎	向下	和	休息	,

然后西蒙让我躺下休息。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [siː] ['glɪs(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ɪts]

and	**as**	**the**	**sun**	**began**	**to**	**climb**	**up**	**and**	**make**	**all**	**the**	**sea**	**glisten**	**along**	**its**
和	作为	这	太阳	开始	到	爬	向上	和	制作	全部	这	海	闪亮	沿着	它是

[krest] ,

crest	**,**
波峰	,

当太阳开始缓缓升起，照耀着海面，波光粼粼，

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] , [ænd; ənd] [ə'weɪkt] [nɑːt] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [fɑːr] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði]

I	**lay**	**down**	**and**	**slept**	**,**	**and**	**awaked**	**not**	**till**	**he**	**had**	**climbed**	**far**	**up**	**into**	**the**
我	躺	向下	和	睡着了	,	和	醒来	不是	直到	他	有	攀登	远的	向上	进入	这

[skaɪ] .

sky	**.**
天空	.

我躺下睡着了，直到他爬到高高的天空才醒来。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [oʊld] ['saɪmən] [rə'nuːf] [stɪl] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [keɪv] - [maʊθ] ,

But	**when**	**I**	**awoke**	**old**	**Simon**	**Renouf**	**still**	**sat**	**by**	**the**	**cave**	**-**	**mouth**	**,**
但	什么时候	我	醒来	老的	西蒙	雷诺夫	仍然	卫星	经过	这	洞穴	-	嘴	,

但我醒来时，老西蒙·雷诺夫仍然坐在洞口旁。

[geɪzɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['luːmɪŋ] [braʊz] ,

gazing	**out**	**to**	**sea**	**from**	**under**	**his**	**looming**	**brows**	**,**
凝视	出去	到	海	从	在下面	他的	迫在眉睫	眉毛	,

他从高耸的眉毛下凝视着大海，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['iːg(ə)l] [baɪ] [ɪts] ['ɪriˌeri] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ]

and	**I**	**thought**	**he**	**sat**	**there**	**like**	**some**	**great**	**eagle**	**by**	**its**	**eyrie**	**keeping**	**watch**
和	我	想法	他	卫星	那里	喜欢	一些	伟大的	鹰	经过	它是	鹰巢	保持	手表

['oʊvər] [ɪts] [jʌŋ] .

over	**its**	**young**	**.**
超过	它是	年轻的	.

我当时觉得他就像一只雄鹰，坐在巢穴旁守护着自己的幼鹰。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [æn; ən] ['iːg(ə)l] [sɔːrɪŋ] [haɪ] [ɪn] [fɪ'deləti] , [ænd; ənd] [maɪ]

And	**such**	**indeed**	**he**	**was**	**,**	**an**	**eagle**	**soaring**	**high**	**in**	**fidelity**	**,**	**and**	**my**
和	这样的	的确	他	曾是	,	一个	鹰	翱翔	高的	在	忠诚	,	和	我的

['gɑːrdiən] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] ,

guardian	**to**	**the**	**death**	**,**
监护人	到	这	死亡	,

他确实如此，像一只忠诚翱翔的雄鹰，至死不渝地守护着我。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] .

as	**in**	**the**	**end**	**it**	**appeared**	**.**
作为	在	这	结尾	它	出现	.

就像最终结果那样。

[naʊ] , [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [druː] [nɪr] , ['saɪmən] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] [ðæt]

Now	**,**	**as**	**evening**	**drew**	**near**	**,**	**Simon**	**showed**	**us**	**that**	**with**	**an**	**early**	**start**	**that**
现在	,	作为	晚上	画	靠近	,	西蒙	显示	我们	那	和	一个	早期的	开始	那

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

夜幕降临之际，西蒙向我们展示了，如果当晚早早开始，

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['weðər] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [leɪ] , [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [koʊst] [er]

with	good	weather	as	the	wind	lay	,	we	would	make	the	Norman	coast	ere
和	好的	天气	作为	这	风	躺	,	我们	会	制作	这	诺曼	海岸	埃雷

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

如果天气晴朗，风向合适，我们早上就能到达诺曼海岸。

[ænd; ənd] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [tuː; tə][pɔːrt] ['grænvɪl] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

and	creep	along	as	we	might	to	Port	Granville	by	daylight	.
和	潜行者	沿着	作为	我们	可能	到	港口	格兰维尔	经过	日光	.

我们只能蹑手蹑脚地，趁着天亮慢慢地前往格兰维尔港。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['rɑːks] ,

that	night	we	had	but	just	shot	out	of	our	hermitage	amid	the	rocks	,
那	夜晚	我们	有	但	只是	射击	出去	的	我们的	隐居处	之中	这	岩石	,

那天晚上，我们刚从岩石间的隐居处冲了出来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [greɪt] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['perələs] ['pæsɪdʒ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [wen] ,

and	were	giving	great	heed	to	the	perilous	passage	withal	,	when	,
和	是	给予	伟大的	注意	到	这	危险的	通道	此外	,	什么时候	,

他们正密切关注着这段危险的航程，这时，

[æz; əz][wiː; wi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃelv] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

as	we	rounded	a	sudden	shelve	of	rock	,
作为	我们	圆润	一个	突然	搁置	的	岩石	,

当我们绕过一块突如其来的岩石平台时，

[wiː; wi] [met] ['ɔːlmoʊst] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .

we	met	almost	face	to	face	a	great	ship	that	was	making	across	our	course	.
我们	遇见	几乎	脸	到	脸	一个	伟大的	船	那	曾是	制作	穿过	我们的	课程	.

我们几乎是面对面地遇到了一艘横穿我们航线的巨轮。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʊd] [hæp; hɑːp] ,

And	I	feared	that	the	worst	would	hap	,
和	我	害怕	那	这	最差	会	哈普	,

我担心最糟糕的情况会发生，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɪld] [æz; əz][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [lə] [grænd] ['særəsɪn] .

for	she	was	of	the	same	build	as	the	fleet	of	Le	Grand	Sarrasin	.
为了	她	曾是	的	这	相同的	建造	作为	这	舰队	的	乐	盛大	沙拉辛	.

因为她的构造与勒格朗萨拉辛号的舰队相同。

[dɪd] [ðeɪ] [siː] [juː 'es] ['laɪɪŋ] [ɪn] [naʊ] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [rɑːk] ?

Did	they	see	us	lying	in	now	close	by	the	rock	?
做过	他们	看	我们	说谎	在	现在	关闭	经过	这	岩石	?

他们看到我们躺在岩石附近了吗?

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] .

We	could	not	tell	for	a	moment	,	but	then	there	was	no	doubt	.
我们	可以	不是	告诉	为了	一个	片刻	,	但	然后	那里	曾是	不	怀疑	.

我们起初无法判断，但随后便毫无疑问了。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['bɪdɪŋ] [juː 'es] [kʌm] [ə'saɪd] .

A	shout	rang	out	,	and	a	voice	bidding	us	come	aside	.
一个	喊	响铃	出去	,	和	一个	嗓音	投标	我们	来	旁边	.

一声喊叫响起，一个声音命令我们走到一边。

[wʌt] [kʊd; kəd] [men] [soʊ] ['bɪdn] [duː] ?

What	could	men	so	bidden	do	?
什么	可以	男人	所以	拜登	做	?

被如此蛊惑的人能做什么呢?

[tuː; tə] [seɪl] [fɔːrθ] [wɜːr; wər] ['hoʊpləs] .

To	sail	forth	were	hopeless	.
到	帆	前进	是	绝望	.

出海航行毫无希望。

[ðɪs] [greɪt] [krɑːft] [wʊd] [ˌoʊvər'hɔːl] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

This	great	craft	would	overhaul	us	of	an	instant	.
这	伟大的	工艺	会	大修	我们	的	一个	立即的	.

这艘伟大的飞船将瞬间彻底改变我们。

[tuː; tə] [koʊst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] ['perələs] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [end] [ɪn] ['kæptʃər] .

To	coast	along	the	shore	were	perilous	and	must	end	in	capture	.
到	海岸	沿着	这	支撑	是	危险的	和	必须	结尾	在	捕获	.

沿海岸线航行十分危险，最终必将落入俘虏之手。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['saɪmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kriːk] [ə'gen] .

For	a	moment	Simon	hesitated	,	and	then	ran	our	boat	into	the	creek	again	.
为了	一个	片刻	西蒙	犹豫了一下	,	和	然后	跑	我们的	船	进入	这	溪	再次	.

西蒙犹豫了一会儿，然后又把我们的船开进了小溪里。

" [siː] , [lædz] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɪr] [wiː; wi] [mʌst; məst] [stænd] .

"	See	,	lads	,	"	he	said	,	"	here	we	must	stand	.
"	看	,	小伙子们	,	"	他	说	,	"	这里	我们	必须	站立	.

“伙计们，看，”他说，“我们必须站在这里。”

[ðə; ði] [lænd] [ɪz] [mɔːr] ['frendli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

The	land	is	more	friendly	than	the	water	.
这	土地	是	更多的	友好的	比	这	水	.

陆地比水域更友好。

[jet] [aɪ] [hæv; həv] [preɪd] [ɔːft] [tuː; tə] [daɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] , [wen] [maɪ] [taɪm] [keɪm] .

Yet	I	have	prayed	oft	to	die	on	the	sea	,	when	my	time	came	.
然而	我	有	祈祷	经常	到	死	在	这	海	,	什么时候	我的	时间	来了	.

然而，我曾多次祈祷，当我的生命走到尽头时，能够葬身大海。

" [wiː; wi] [klaɪmd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

"	We	climbed	on	to	the	rocks	,
"	我们	攀登	在	到	这	岩石	,

我们爬上了岩石，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['kʌtləs] [ə'piːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪf] [sʌtʃ] [æz; əz] ['siːmən] [juːz] ,

and	he	handed	us	a	cutlass	apiece	and	a	knife	such	as	seamen	use	,
和	他	递交	我们	一个	弯刀	一块	和	一个	刀	这样的	作为	海员	使用	,

他递给我们每人一把弯刀和一把水手用的刀。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skwer] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

and	he	pointed	to	a	square	ledge	of	rock	,
和	他	尖	到	一个	正方形	壁架	的	岩石	,

他指着一块方形的岩石边缘，

[ðæt] [bʌt; bət] [wʌn] [kʊd; kəd] ['entər] [ə'pɑːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

that	but	one	could	enter	upon	at	a	time	,
那	但	一	可以	进入	之上	在	一个	时间	,

但可以一次进入一次。

[sɪns] [ə; eɪ] [θɪk] ['dʒægɪd] [wɔːl] [prə'tektɪd] [hæf] [ðə; ði] [frʌnt] .

since	a	thick	jagged	wall	protected	half	the	front	.
自从	一个	厚的	锯齿状	墙	受保护	一半	这	正面	.

因为前面一半都被厚厚的锯齿状墙壁保护着。

" [steɪ] , ['saɪmən] , " [sed] [aɪ] , " [ɑːrt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['paɪrət] ? "

"	Stay	,	Simon	,	"	said	I	,	"	art	sure	she	is	a	pirate	?	"
"	停留	,	西蒙	,	"	说	我	,	"	艺术	当然	她	是	一个	海盗	?	"

“西蒙，你留下来，”我说，“你确定她是海盗吗？”

" [eɪ] , [læd] , [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] ; " [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['paɪrət] [soʊ] [heilz] ['piːsəbl] ['fɪʃər] [krɑːft] "

"	Ay	,	lad	,	sure	,	"	he	said	;	"	none	but	a	pirate	so	hails	peaceable	fisher	craft	"
"	哎	,	小伙子	,	当然	,	"	他	说	;	"	没有任何	但	一个	海盗	所以	冰雹	和平的	渔夫	工艺	"

“哎呀，小伙子，当然，”他说；“只有海盗才会这样向和平的渔船打招呼。”

" ['saɪmən] , " [aɪ] [sed] , " [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] ?

"	Simon	,	"	I	said	,	"	why	not	give	in	?
"	西蒙	,	"	我	说	,	"	为什么	不是	给	在	?

“西蒙，”我说，“为什么不屈服呢？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] [daɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

Why	should	you	and	the	lad	die	for	me	?
为什么	应该	你	和	这	小伙子	死	为了	我	?

你和那孩子为什么要为我而死?

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [hænd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,

"	The	old	man	laid	his	rugged	hand	upon	me	,
"	这	老的	男人	铺设	他的	崎岖	手	之上	我	,

老人将他粗糙的手放在我身上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [laɪt] [hɪz; ɪz] [red] [bɪrd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

and	the	sun	lit up	with	a	rich	light	his	red	beard	as	he	spoke	.
和	这	太阳	点燃向上	和	一个	富有的	光	他的	红色的	胡须	作为	他	辐	.

说话间，阳光灿烂地照耀着他红色的胡须。

" [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] ['breðrən] [tɔːt] [ðiː] [ə; eɪ] [wɜːrd] [kɔːld] - ['duːti] , - [læd] ?

"	Have	not	the	Brethren	taught	thee	a	word	called	'	Duty	,	'	lad	?
"	有	不是	这	弟兄们	教授	你	一个	单词	称为	-	责任	,	-	小伙子	?

“弟兄们难道没有教过你一个叫做‘责任’的词吗，孩子？”

" [hiː; hi] ['sloʊli] [sed] , " [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

"	he	slowly	said	,	"	a	word	for	me	,
"	他	缓慢地	说	,	"	一个	单词	为了	我	,

他缓缓说道：“请你对我说句话。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə; eɪ] [pʊr] ['fɪʃərmən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [ə'pɔsəlz] ,

that	was	born	a	poor	fisherman	in	the	calling	of	the	Lord's	Apostles	,
那	曾是	出生	一个	贫穷的	渔夫	在	这	呼叫	的	这	主场	使徒们	,

他生来就是个贫穷的渔夫，却蒙召成为主的使徒。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðiː] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] . "

as	well	as	for	thee	born	of	a	great	house	.	"
作为	出色地	作为	为了	你	出生	的	一个	伟大的	房子	.	"

也包括你，出身名门的人。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] ['duːti] [ðʌs] [tuː; tə] [duː] ?

"	Then	it	is	thy	duty	thus	to	do	?
"	然后	它	是	你的	责任	因此	到	做	?

那么，这样做就是你的职责吗?

" [aɪ] [sed] , [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [nɔːt] [kʊd; kəd] [muːv] [hɪm; ɪm] ,

"	I	said	,	perceiving	that	naught	could	move	him	,
"	我	说	,	感知	那	零	可以	移动	他	,

我见他百般不为所动，便说道：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [streɪn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] .

and	that	indeed	a	noble	strain	within	him	forbade	him	to	be	moved	.
和	那	的确	一个	高贵	拉紧	之内	他	禁止	他	到	是	已搬	.

他内心深处确实有一种高尚的品质，使他无法动摇。

" [eɪ] , [læd] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [meɪ] [wi:; wi] [ɔ:l] , [ðaʊ] , [ʒɑ:k,dʒeiks] , [ænd; ənd][aɪ] , [oʊld] [ðoʊ] [aɪ][bi:; bi] ,

"	Ay	,	lad	,	"	said	he	,	"	and	may	we	all	,	thou	,	Jacques	,	and	I	,	old	though	I	be	,
"	哎	,	小伙子	,	"	说	他	,	"	和	可能	我们	全部	,	你	,	雅克	,	和	我	,	老的	尽管	我	是	,

“是的，孩子，”他说，“愿我们所有人，你，雅克，还有我，尽管我已年迈，都能如此。”

[du:]['aʊər; ɑ:r]['du:ti] [raɪt] [wel] [ðɪs] [mɔ:rn] !

do	our	duty	right	well	this	morn	!
做	我们的	责任	正确的	出色地	这	早晨	!

今天早上我们要尽职尽责！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['bæt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks] [ʌv; əv]['dʒɜ:rzi] [aɪl] , [ænd; ənd] [haʊ] ['saɪmən] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Of	our	battle	on	the	rocks	of	Jersey	Isle	,	and	how	Simon	gave	up	his	life	,
的	我们的	战斗	在	这	岩石	的	球衣	小岛	,	和	如何	西蒙	给予	向上	他的	生活	,

关于我们在泽西岛岩石上的战斗，以及西蒙如何献出生命，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] ['kæptɪv] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] .

and	how	I	was	taken	captive	and	brought	back	.
和	如何	我	曾是	已采取	俘虏	和	带来	后退	.

以及我如何被俘虏并带回来。

[ðə; ði]['paiərits][hæd; həd][pʊt] [ɔ:f][ɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] - ['boʊts] ,

The	pirates	had	put	off	in	two	long	-	boats	,
这	海盗	有	放	离开	在	二	长的	-	船	,

海盗们乘着两艘长艇出发了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ['entərd] [ðə; ði] [kri:k] ,

and	in	a	short	space	of	time	entered	the	creek	,
和	在	一个	短的	空间	的	时间	进入	这	溪	,

很快，它们就进入了小溪里。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [tu:; tə] [ʃɔ:r] — [ɪf] [ʃɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] ,

and	climbed	across	our	boat	to	shore	—	if	shore	it	could	be	called	,
和	攀登	穿过	我们的	船	到	支撑	—	如果	支撑	它	可以	是	称为	,

然后爬过我们的船，到达岸边——如果那也能称之为岸边的话。

[wer] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [stʊd] ['broʊkən]['ɪntu:] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ru:d] [ʃeɪps] ,

where	the	rocks	stood	broken	into	such	strange	and	rude	shapes	,
在哪里	这	岩石	站立	破碎的	进入	这样的	奇怪的	和	粗鲁的	形状	,

那里，岩石破碎成各种奇形怪状的形状。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ə'mɪd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] .

and	where	the	footing	amid	them	was	so	rough	.
和	在哪里	这	立足点	之中	他们	曾是	所以	粗糙的	.

而且他们之间的地面非常崎岖不平。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['erənd] ,

I	had	no	doubt	of	their	errand	,
我	有	不	怀疑	的	他们的	差事	,

我毫不怀疑他们的任务。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌgli] ['neɪkɪd] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]

for	each	man	had	a	great	ugly	naked	weapon	in	his	hand	,	such	as	we
为了	每个	男人	有	一个	伟大的	丑陋的	裸	武器	在	他的	手	,	这样的	作为	我们

[bɔːr] [ɑːr'selvz] ,

bore	ourselves	,
钻孔	我们自己	,

每个人手里都拿着一件又大又丑的裸露武器，就像我们自己所厌恶的那样。

['oʊnli]['hevɪərðən'er] .

only	heavier	.
仅有的	较重	.

只是更重一些。

[ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [ðeɪ] ['klæmbəd] , [ænd; ənd] [suːn] [spaɪd] [ju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fæstnəs] .

Up	the	cliff	they	clambered	,	and	soon	spied	us	in	our	fastness	.
向上	这	悬崖	他们	攀爬	,	和	很快	间谍	我们	在	我们的	快速	.

他们爬上悬崖，很快就发现了我们藏身的堡垒。

" [kʌm] [aʊt] , [jiː; ji] [spaɪz] , " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ; " [kʌm] [aʊt] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ræts] ,

"	Come	out	,	ye	spies	,	"	they	shouted	;	"	come	out	,	cursed	rats	,
"	来	出去	,	是的	间谍	,	"	他们	喊叫	;	"	来	出去	,	被诅咒的	老鼠	,

“出来吧，你们这些间谍！”他们喊道；“出来吧，该死的鼠辈！”

[ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [sleɪ] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][stænd] .

or	we	will	come	and	slay	you	where	you	stand	.
或者	我们	将要	来	和	杀戮	你	在哪里	你	站立	.

否则我们将直接上前将你斩杀。

" ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [pæntid] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sed] [nɔːt] .

"	Our	hearts	panted	to	answer	,	but	we	said	naught	.
"	我们的	心	喘息	到	回答	,	但	我们	说	零	.

“我们的心渴望回答，但我们什么也没说。”

[ðen] [ðeɪ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [toʊn] , [ænd; ənd] [tuː] [ə'proʊtʃɪŋ] [mɔːr] ['sɪvəli] ,

Then	they	in	a	moment	changed	their	tone	,	and	two	approaching	more	civilly	,
然后	他们	在	一个	片刻	已更改	他们的	语气	,	和	二	接近	更多的	文明地	,

然后他们突然改变了语气，其中两人态度变得更加礼貌。

[spoʊk] [wɪð; wɪθ][juː 'es]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fæst] [pleɪs] .

spoke	with	us	almost	at	the	entry	of	our	fast	place	.
辐	和	我们	几乎	在	这	入口	的	我们的	快速地	地方	.

几乎在我们快餐店门口就和我们聊了起来。

[fer] [wɜːrdz] [ðeɪ] [juːst] ,

Fair	words	they	used	,
公平的	字	他们	用过的	,

他们用词恰当，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪmpɔːrt][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['stɔːlwərt]

saying	that	their	captain	had	business	of	great	import	with	certain	stalwart
说	那	他们的	队长	有	商业	的	伟大的	进口	和	肯定	坚定的

['siːmən] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi] [ðæt] [deɪ] ,

seamen	of	Jersey	that	day	,
海员	的	球衣	那	天	,

他们说，他们的船长当天要和泽西岛的一些身强力壮的水手们谈一件非常重要的事。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [juː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'bɔːrd] [ðer; ðər] [ʃɪp] .

and	begged	us	for	our	own	advantage	to	come	down	aboard	their	ship	.
和	乞求	我们	为了	我们的	自己的	优势	到	来	向下	船上	他们的	船	.

他们为了自己的利益恳求我们登上他们的船。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['kæptɪn] ? " ['kjʊriəsli] [æskt] [rə'nuːf] .

"	And	who	is	your	captain	?	"	curiously	asked	Renouf	.
"	和	WHO	是	你的	队长	?	"	奇怪的是	问	雷诺夫	.

“你们的队长是谁？”雷诺夫好奇地问道。

[ðə; ði] [roʊg] [dɪ'sembəld] [nɑːt] .

The	rogue	dissembled	not	.
这	流氓	拆卸	不是	.

这个恶棍并没有掩饰。

" ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [ɪz] [lə] [grænd] ['dʒiːəfrɔɪ] , [lɔːrd] [ʌv; əv] ['gɜːrnzi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , ['mæmuːd, mɑː'muːd][lə]['terəb(ə)l] ,

"	Our	captain	is	Le	Grand	Geoffroy	,	Lord	of	Guernsey	,	and	his	aide	-	de	-	camp	,	Mahmud	le	Terrible	,
"	我们的	队长	是	乐	盛大	杰弗里	,	主	的	格恩西岛	,	和	他的	助手	-	德	-	营	,	马哈茂德	勒	糟糕的	,

“我们的队长是格恩西岛领主勒格朗·杰弗里，他的副官是马哈茂德·勒·特里布尔，

[ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['jɑːndər] [krɑːft] . "

is	even	now	on	board	of	yonder	craft	.	"
是	甚至	现在	在	木板	的	远处	工艺	.	"

现在他甚至还在那艘船上呢。

" [ðen] , [hɑːrk][juː; jʊ] , ['særəsɪn] [dɔːg] ! " [sed] ['saɪmən] .

"	Then	,	hark	you	,	Sarrasin	dog	!	"	said	Simon	.
"	然后	,	听着	你	,	沙拉辛	狗	!	"	说	西蒙	.

“那么，听着，萨拉辛狗！”西蒙说道。

" ['suːnər] [wɪl] [wiː; wi] [θriː] [daɪ][ɑːn] [ðɪs] [rɑːk] [æz; əz] [gʊd] [men] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] ,

"	Sooner	will	we	three	die	on	this	rock	as	good	men	and	true	to	the	law	of	God	and	man	,
"	俄克拉荷马	将要	我们	三	死	在	这	岩石	作为	好的	男人	和	真的	到	这	法律	的	上帝	和	男人	,

“我们三人很快就会死在这块石头上，作为好人，忠于上帝和人类的律法。”

[ðæn; ðən][hæv; həv] ['pɑːrli] ['fɜːrðər] [ɪn] ['enɪwaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [men] [ʌv; əv] [blʌd] .

than	have	parley	further	in	anywise	with	you	and	your	men	of	blood	.
比	有	谈判	更远	在	总之	和	你	和	你的	男人	的	血	.

比起与你和你那些嗜血的部下进行任何进一步的谈判，我更不愿意与你们进行任何形式的谈判。

" ['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l] ['vɪzɪtər] [sɔː] [ðæt] [fer] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][tuː; tə] [seɪv] ['faɪtɪŋ] ,

"	Our	civil	visitors	saw	that	fair	words	were	of	no	avail	to	save	fighting	,
"	我们的	民用	访客	锯	那	公平的	字	是	的	不	可用	到	节省	斗争	,

“我们的文职人员看到，空洞的言辞无助于挽救战争。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['tʃætər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

and	so	they	ran	back	to	their	fellows	,	and	with	a	few	minutes	'	chatter	among	themselves	,
和	所以	他们	跑	后退	到	他们的	伙伴们	,	和	和	一个	很少	分钟	-	喋喋不休	之中	他们自己	,

于是他们跑回同伴身边，彼此交谈了几分钟后，

[hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [klaɪmd] [ʌp] [ə'mɪd][ðə; ði] ['rɑːks] , [tuː; tə][drɑːp][ɑːn][juː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] [gest] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

half	of	them	climbed	up	amid	the	rocks	,	to	drop	on	us	,	as	we	guessed	from	above	,
一半	的	他们	攀登	向上	之中	这	岩石	,	到	降低	在	我们	,	作为	我们	猜对了	从	多于	,

他们中有一半人爬上岩石缝隙，准备跳下来袭击我们，正如我们从上面猜到的那样。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] ['fʊthoʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] ,

where	they	might	find	foothold	among	the	crevices	,
在哪里	他们	可能	寻找	立足点	之中	这	缝隙	,

它们或许能在缝隙中找到立足之地，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['æspekt][ræn][ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['sɪŋg(ə)l][laɪn] ,

and	the	others	with	determined	aspect	ran	up	to	us	in	single	line	,
和	这	其他的	和	决定	方面	跑	向上	到	我们	在	单身的	线	,

其他人则神情坚定地排成一列向我们跑来，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ledʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][roʊd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['strɔːŋhoʊld] .

taking	the	narrow	ledge	for	their	road	to	our	stronghold	.
采取	这	狭窄的	壁架	为了	他们的	路	到	我们的	据点	.

他们沿着狭窄的岩脊向我们的要塞进发。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [freɪ] .

Then	began	the	fray	.
然后	开始	这	磨损	.

然后冲突爆发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrd] ['mætər] [fɔːr; fər][ʒɑːk,dʒeiks][diː][lɑː] [mer] [ænd; ənd][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [steɪ]

It	was	no	hard	matter	for	Jacques	de	la	Mare	and	me	at	first	to	stay
它	曾是	不	难的	事情	为了	雅克	德	拉	母马	和	我	在	第一的	到	停留

[ðer; ðər] [ə'tæk] ,

their	attack	,
他们的	攻击	,

起初，雅克·德·拉·梅尔和我并不难抵挡他们的进攻。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [strʌk] [er] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [pæs] [ˌjuː 'es] ,

for	the	first	comer	and	the	next	,	struck	ere	they	strove	to	pass	us	,
为了	这	第一的	角	和	这	下一个	,	击	埃雷	他们	努力	到	经过	我们	,

对于第一个和第二个来者，在他们试图超越我们之前就被击倒了。

[fel] [daʊn] ['helpləs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] .

fell	down	helpless	among	the	rocks	below	.
跌倒	向下	无助	之中	这	岩石	以下	.

无助地跌落到下面的岩石缝隙中。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] , ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['kwɪkli] , [kloʊzd][wɪð; wɪθ][ʒɑːk,dʒeiks] , [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk]

But	the	third	,	running	in	quickly	,	closed	with	Jacques	,	and	forcing	him	back
但	这	第三	,	跑步	在	迅速地	,	关闭	和	雅克	,	和	强制	他	后退

,

,

,

但第三名球员迅速追上雅克，将他逼退。

[left] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

left	room	for	another	to	close	with	me	,
左边	房间	为了	其他	到	关闭	和	我	,

留出了空间让另一个人跟我一起合影，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [wʊd] [biː; bi]

and	by	this	a	shout	above	our	heads	warned	us	that	the	rest	would	be
和	经过	这	一个	喊	多于	我们的	头部	警告	我们	那	这	休息	会	是

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

upon	us	as	it	were	from	the	sky	.
之上	我们	作为	它	是	从	这	天空	.

于是，我们头顶传来一声呐喊，警告我们其余的人将如同从天而降般向我们袭来。

[aɪ] ['dɪmli] [sɔː] [ʒɑːk,dʒeiks] [lɔkt] [ɑːrm][tuː; tə][ɑːrm][ænd; ənd] [brest] [tuː; tə] [brest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪlən] ,

I	dimly	saw	Jacques	locked	arm	to	arm	and	breast	to	breast	with	a	villain	,
我	依稀	锯	雅克	已锁定	手臂	到	手臂	和	胸部	到	胸部	和	一个	恶棍	,

我隐约看到雅克和一个恶棍手挽着手、胸贴着胸地纠缠在一起。

[hɪz; ɪz] ['i:kwəl] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['stætʃər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [si:n] ['reslər] [ɪn]

his	equal	in	strength	and	stature	;	and	then	,	as	I	had	seen	wrestlers	in
他的	平等的	在	力量	和	身材	;	和	然后	,	作为	我	有	已见	摔跤手	在

['pi:sf(ə)l] [taɪmz] ,

peaceful	times	,
和平	时代	,

力量和身材与他相当；而且，正如我在和平时期所见，摔跤手们

[soʊ] [i:tʃ] [naʊ] [ɑ:n] [ðæt] ['næroʊ] [spɑ:t] , ['græspɪŋ] ['kʌtləs] [ðə; ði] [waɪl] ,

so	each	now	on	that	narrow	spot	,	grasping	cutlasses	the	while	,
所以	每个	现在	在	那	狭窄的	点	,	抓握	弯刀	这	尽管	,

所以现在每个人都站在那个狭窄的地方，手里都握着弯刀，

[stroʊv] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [feɪnt] [ænd; ənd] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri]

strove	with	all	manner	of	feint	and	twist	and	turn	to	throw	his	adversary
努力	和	全部	方式	的	佯攻	和	捻	和	转动	到	扔	他的	对手

.

:
.

他使出各种佯攻、扭转和转身动作，试图击败对手。

[kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

Close	to	the	side	they	were	,
关闭	到	这	边	他们	是	,

他们就在旁边，

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [θɪk'set] ['paɪrət] [swɪŋ] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'krɔ:s] [ʒɑ:k,dʒeiks] - [bæk] .

when	I	saw	the	thickset	pirate	swing	as	easy	as	a	child	across	Jacques	'	back	.
什么时候	我	锯	这	粗壮	海盗	摇摆	作为	简单的	作为	一个	孩子	穿过	雅克	-	后退	.

当我看到那个身材魁梧的海盗像个孩子一样轻松地荡过雅克的背时。

[ðə; ði] [tu:] [klʌŋ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	two	clung	together	for	a	moment	.
这	二	紧紧抓住	一起	为了	一个	片刻	.

两人紧紧相拥了一会儿。

[ʒɑ:k,dʒeiks] ['strʌgld] [tu:; tə] [get] [lu:s] .

Jacques	struggled	to	get	loose	.
雅克	挣扎	到	得到	松动的	.

雅克挣扎着想要挣脱束缚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlən] [klʌŋ] [tu:] [wel] .

But	the	villain	clung	too	well	.
但	这	恶棍	紧紧抓住	也	出色地	.

但反派抓住不放。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] [tə'geðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [wel] [bɪ'loʊ] .

And	so	they	both	fell	together	into	the	deep	well	below	.
和	所以	他们	两个都	跌倒	一起	进入	这	深的	出色地	以下	.

于是，他们俩一起掉进了下面的深井里。

[krɜ:] [di:][lɑ:][mɔ:rt][ðə; ði] ['aɪləndərz] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

Creux	de	la	Mort	the	islanders	call	it	to	this	day	.
克鲁克斯	德	拉	莫特	这	岛民	称呼	它	到	这	天	.

岛民们至今仍称它为“死亡之十字路口”。

[aɪ] [sɔ:t] ['ræðər] [wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [pleɪ] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪn][maɪ] [pæθ] ,

I	sought	rather	with	sword	play	to	strike	the	villain	in	my	path	,
我	寻求	相当	和	剑	玩	到	罢工	这	恶棍	在	我的	小路	,

我更倾向于用剑术来击败挡在我面前的恶人。

[ænd; ənd][oʊld]['saɪmən][baɪ][maɪ][saɪd] [sɔ:] [su:n] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu:; tə] [straɪk] [ɪn] ,

and	old	Simon	by	my	side	saw	soon	his	place	to	strike	in	,
和	老的	西蒙	经过	我的	边	锯	很快	他的	地方	到	罢工	在	,

我身边的老西蒙很快也找到了自己出击的机会。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dedli] [stroʊk] .

and	gave	him	a	deadly	stroke	.
和	给予	他	一个	致命	中风	.

并导致他中风身亡。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [roʊgz] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

But	as	he	did	so	the	first	two	rogues	dropped	from	above	,
但	作为	他	做过	所以	这	第一的	二	流氓	掉落	从	多于	,

但就在这时，头两个恶棍从上方掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [wɪð; wɪθ][ɪts][fɑ:r] ['aʊtlʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] ,

and	the	little	narrow	ledge	of	rock	,	with	its	far	outlook	over	the	waves	,
和	这	小的	狭窄的	壁架	的	岩石	,	和	它是	远的	前景	超过	这	波浪	,

还有那狭窄的小岩石平台，从那里可以远眺波涛汹涌的大海。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] [sɜ:rf] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] [stɪl] [gʌlz] ['si:tɪd]

and	pleasant	vision	of	white	surf	running	over	the	rocks	,	and	still	gulls	seated
和	令人愉快的	想象	的	白色的	冲浪	跑步	超过	这	岩石	,	和	仍然	海鸥	坐着

[ˌðer'ɑ:n] ,

thereon	,
其上	,

还有一幅令人愉悦的景象：白色的浪花拍打着岩石，海鸥静静地栖息在上面。

[wʌz; wəz] [su:n] [laɪk] [hel] [ɪt'self] , [fʊl] [ʌv; əv][dɑ:rk][ænd; ənd]['i:v(ə)l]['feɪsɪz] .

was	soon	like	hell	itself	,	full	of	dark	and	evil	faces	.
曾是	很快	喜欢	地狱	本身	,	满的	的	黑暗的	和	邪恶的	面孔	.

很快，这里就像地狱一样，到处都是阴暗邪恶的面孔。

[naʊ] ['saɪmən][wʌz; wəz] [ə'tækt] [æt; ət] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] , [æz; əz][hi:; hi] ['stʌmbld] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]

Now	Simon	was	attacked	at	back	and	front	,	as	he	stumbled	back	over	the
现在	西蒙	曾是	遭到攻击	在	后退	和	正面	,	作为	他	踉跄	后退	超过	这

['bɑ:dɪz] ;

bodies	;
身体	;

西蒙跌跌撞撞地从尸体堆上退下来时，前后都遭到了攻击；

[ə; eɪ] [greɪt] [naɪf] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bæk] , ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [ə; eɪ] [roʊg] [bɪ'fɔ:r]

a	great	knife	was	thrust	into	his	back	,	even	as	he	faced	a	rogue	before
一个	伟大的	刀	曾是	推力	进入	他的	后退	,	甚至	作为	他	面对	一个	流氓	前

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

就在他面对着一个恶棍的时候，一把大刀刺进了他的后背。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld] ['feɪθf(ə)l] [soʊl] [fɔ:l] ['fɔ:rwərd] ,

and	I	saw	the	old	faithful	soul	fall	forward	,
和	我	锯	这	老的	忠实	灵魂	落下	向前	,

我看到那颗忠诚的老灵魂向前倒下，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['stægər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ʌp] , [er] [hi:; hi] [fel] ,

and	making	a	kind	of	stagger	with	his	arms	up	,	ere	he	fell	,
和	制作	一个	种类	的	错开	和	他的	武器	向上	,	埃雷	他	跌倒	,

他举起双臂，踉跄了一下，然后倒下了。

[drɑ:p]['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] [bɪ'loʊ] .

drop	into	the	pool	below	.
降低	进入	这	水池	以下	.

跳入下面的水池中。

[soʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prer] , [hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd]['noʊbli] ,

So	,	according	to	his	prayer	,	he	died	in	the	sea	,	and	nobly	,
所以	,	根据	到	他的	祷告	,	他	死亡	在	这	海	,	和	高贵地	,

所以，按照他的祈祷，他死在了海里，而且死得光荣。

[æz; əz] ['eni] [naɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [feɪm] , [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə] [deθ] .

as	any	knight	of	great	fame	,	was	true	to	death	.
作为	任何	骑士	的	伟大的	名声	,	曾是	真的	到	死亡	.

如同任何一位声名显赫的骑士一样，至死忠贞不渝。

[naʊ] , [wʌt] [ʌv; əv][maɪ'self] .

Now	,	what	of	myself	.
现在	,	什么	的	我	.

那么，我呢?

[ðə; ði] ['vɪlənz] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['meni] [taɪmz] .

The	villains	would	not	kill	me	,	though	this	they	could	have	done	many	times	.
这	反派	会	不是	杀	我	,	尽管	这	他们	可以	有	完毕	许多	时代	.

虽然恶人有很多次机会可以杀了我，但他们最终没有杀我。

[jet] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən][aɪ] [fɔːt] ['fɪrsli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] ,

Yet	like	a	young	lion	I	fought	fiercely	with	my	back	against	the	rock	,
然而	喜欢	一个	年轻的	狮子	我	战斗	激烈地	和	我的	后退	反对	这	岩石	,

然而，我像一头年轻的狮子，背靠着岩石，奋力反抗。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['meni] [aɪ] [slæʃt] [ænd; ənd] [kʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['wepən] , [tɪl] ,

and	I	know	not	how	many	I	slashed	and	cut	with	my	weapon	,	till	,
和	我	知道	不是	如何	许多	我	削减	和	切	和	我的	武器	,	直到	,

我不知道我用武器砍杀了多少人，直到.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [stroʊk] , [wʌn] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [æt; ət]

with	a	swift	stroke	,	one	struck	it	out	of	my	hand	,	and	I	seemed	at
和	一个	迅速	中风	,	一	击	它	出去	的	我的	手	,	和	我	似乎	在

[ðer; ðər] ['mɜːrsi] .

their	mercy	.
他们的	怜悯	.

其中一人迅速将其从我手中夺走，我似乎只能任由他们摆布。

[bʌt; bət][maɪ] [greɪt] [naɪf] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][hænd][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

But	my	great	knife	was	in	my	hand	in	its	place	,
但	我的	伟大的	刀	曾是	在	我的	手	在	它是	地方	,

但我手中却握着我的大刀，取而代之的是.....

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] ['heɪsnd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [men] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [læst] [ə'kaʊnt] .

and	with	that	I	hastened	another	of	these	evil	men	to	his	last	account	.
和	和	那	我	加快	其他	的	这些	邪恶的	男人	到	他的	最后的	帐户	.

就这样，我又让另一个恶人走向了生命的尽头。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] , ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] , ['pɪnjənd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [stʊd]

And	then	two	,	rushing	at	me	from	either	side	,	pinioned	me	as	I	stood
和	然后	二	,	匆忙	在	我	从	任何一个	边	,	钉住	我	作为	我	站立

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] ,

with	a	rope	,
和	一个	绳索	,

然后，两个人从两侧向我冲来，用绳子把我捆了起来，当时我正站在那里。

[ænd; ənd][aɪ] , ['siːɪŋ] [noʊ][hoʊp][ɪn] ['strʌglɪŋ] [lɔːŋgər] , [laɪk][ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] ,

and	I	,	seeing	no	hope	in	struggling	longer	,	like	a	naughty	child	,
和	我	,	看到	不	希望	在	挣扎	更长	,	喜欢	一个	淘气	孩子	,

而我，眼见继续挣扎毫无希望，就像个顽皮的孩子，

[let] [maɪ'self] [biː; bi] [led] [ɔːr] ['kærid] [tuː; tə] [ðer; ðər] [boʊt] , [ænd; ənd] [soʊ] ['teɪkən] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [dɑːrk]

let	myself	be	led	or	carried	to	their	boat	,	and	so	taken	on	board	the	dark
让	我	是	引领	或者	携带	到	他们的	船	,	和	所以	已采取	在	木板	这	黑暗的

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

任由他们领着或抬着我到他们的船上，就这样，我被带上了那艘漆黑的船。

['wɪðər] [ðeɪ] [bɔːr] [ˌem 'iː] .

whither	they	bore	me	.
往哪里去	他们	钻孔	我	.

它们让我感到厌倦。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɑːn] [bɔːrd] [ðeɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

And	once	on	board	they	took	little	heed	of	me	.
和	一次	在	木板	他们	采取	小的	注意	的	我	.

上船后，他们对我几乎不予理睬。

['oʊnli] [ðeɪ] [baʊnd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] [wɪð; wɪθ] [kɔːrdz] [ðæt] [kʌt] [maɪ] ['æŋklz] ,

Only	they	bound	me	more	securely	with	cords	that	cut	my	ankles	,
仅有的	他们	边界	我	更多的	安全地	和	绳索	那	切	我的	脚踝	,

只是他们用绳子把我绑得更牢，绳子勒得我的脚踝都疼了。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [krɑːft] [ə'mɪd] [sʌm; səm] ['bægɪdʒ] .

and	threw	me	in	a	corner	of	their	craft	amid	some	baggage	.
和	扔	我	在	一个	角落	的	他们的	工艺	之中	一些	行李	.

然后把我扔到他们飞船的一个角落里，和一些行李放在一起。

[wʌn] [ðæt] [aɪ] [dʒʌdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mæmuːd, mɑː'muːd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn] [ˌem 'iː]

One	that	I	judged	to	be	Mahmud	the	Terrible	came	and	gazed	on	me
一	那	我	评判	到	是	马哈茂德	这	糟糕的	来了	和	凝视	在	我

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɑːrk] [smaɪl] ,

with	a	dark	smile	,
和	一个	黑暗的	微笑	,

我判断是马哈茂德一世（恐怖的马哈茂德）的人走了过来，带着阴冷的笑容盯着我。

[bʌt; bət] [sed] [noʊ] [wɜːrd] .

but	said	no	word	.
但	说	不	单词	.

但他一句话也没说。

[naʊ] , ['æftər] [tuː] ['aʊərz] [ɔːr] [mɔːr] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɪlər] ,

Now	,	after	two	hours	or	more	,	I	heard	a	voice	say	from	the	tiller	,
现在	,	后	二	小时	或者	更多的	,	我	听到	一个	嗓音	说	从	这	耕耘机	,

两个多小时后，我听到舵柄那边传来一个声音：

" [streɪt] [fɔːr; fər] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [pɔɪnt] !

"	Straight	for	St	.	Martin's	Point	!
"	直的	为了	英石	.	马丁的	观点	!

“直奔圣马丁角！”

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['hɑːrbər] .

"	and	in	a	short	time	we	came	to	anchor	in	a	certain	harbour	.
"	和	在	一个	短的	时间	我们	来了	到	锚	在	一个	肯定	港口	.

“不久之后，我们就在一个港口抛锚停泊了。”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃʊrəti] , [fɔːr; fər] [maɪn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blaɪndɪd] ,

I	know	not	of	a	surety	,	for	mine	eyes	were	blinded	,
我	知道	不是	的	一个	保证	,	为了	矿	眼睛	是	失明	,

我无法确定，因为我双目失明。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [muˈlæn] [hjuːˈɛt] .

but	I	guess	it	was	Moulin	Huet	.
但	我	猜测	它	曾是	磨坊	于埃特	.

但我猜那是Moulin Huet。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ʌnˈbaʊnd] , [set] [əˈpɑːn][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] .

And	presently	I	was	partly	unbound	,	set	upon	my	feet	,	and	made	to	walk	.
和	目前	我	曾是	部分	无界	,	放	之上	我的	脚	,	和	制成	到	走	.

随后，我被部分解开束缚，站了起来，开始行走。

[soʊ] , [ˈblaɪndfoʊldɪd][ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [aɪ] [ˈentərd] [əˈgen] [ðæt] [dɪr] [ˈaɪlənd] ,

So	,	blindfolded	and	miserable	,	I	entered	again	that	dear	island	,
所以	,	蒙眼	和	悲惨的	,	我	进入	再次	那	亲爱的	岛	,

于是，我蒙着双眼，痛苦不堪地再次踏入了那座我挚爱的岛屿。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [fɔːr; fər] [ˈnɔːrməndi] [bʌt; bət] [tuː] [naɪts] [bɪˈfɔːr] .

that	I	had	left	for	Normandy	but	two	nights	before	.
那	我	有	左边	为了	诺曼底	但	二	夜晚	前	.

我两天前就出发前往诺曼底了。

[ˈtʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [lə] [grænd] [ˈsærəsɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mægˈnɪfɪsns] .

How	I	was	brought	before	Le	Grand	Sarrasin	,	and	of	his	magnificence	.
如何	我	曾是	带来	前	乐	盛大	沙拉辛	,	和	的	他的	壮丽	.

我如何被带到勒格兰德萨拉辛面前，以及他的威严。

[haʊ] [aɪ] [sɔː] [ˈfɑːli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkævərn] [ˈʌndər] [ɜːrθ] .

How	I	saw	Folly	in	his	chamber	,	and	was	lodged	in	a	cavern	under	earth	.
如何	我	锯	蠢事	在	他的	房间	,	和	曾是	已提交	在	一个	洞穴	在下面	地球	.

我如何在他的房间里看到愚昧，以及他如何被困在地下的洞穴中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʌp] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɪl] ,

It	is	long	years	ago	since	I	was	borne	up	the	Castle	Hill	,
它	是	长的	年	前	自从	我	曾是	出生	向上	这	城堡	爬坡道	,

自从我被抱上城堡山以来，已经是很多年前的事了。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] ,

the	prisoner	of	the	Moors	,
这	囚犯	的	这	沼泽地	,

摩尔人的俘虏

[bʌt; bət][aɪ][stænd][nɑːt][əˈpɑːn] ['eni] [haɪ] [hɪl] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [wɪˈðaʊt]

but	I	stand	not	upon	any	high	hill	even	to	-	day	to	look	down	without
但	我	站立	不是	之上	任何	高的	爬坡道	甚至	到	-	天	到	看	向下	没有

[rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [aɪ] [felt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

remembering	how	I	felt	on	that	day	,
记住	如何	我	毛毡	在	那	天	,

但即使到了今天，我站在任何高山上俯瞰大地时，都会不由自主地想起那天我的感受。

[wen] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] ,

when	the	bandage	was	torn	from	my	eyes	,	and	I	looked	round	,
什么时候	这	绷带	曾是	撕裂	从	我的	眼睛	,	和	我	看起来	圆形的	,

当眼上的绷带被撕掉，我环顾四周时，

['dæzld] [æt; ət][fɜːrst][baɪ][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

dazzled	at	first	by	the	daylight	.
眼花缭乱	在	第一的	经过	这	日光	.

起初被日光晃得睁不开眼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ˌem ˈiː] , [ɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

But	there	was	that	in	me	,	in	that	I	was	young	,
但	那里	曾是	那	在	我	,	在	那	我	曾是	年轻的	,

但我身上也有这种特质，因为我当时还年轻。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][maɪ] [ˈbɔɪhʊd] [bɪn] [tɔːt] [truː] [feɪθ] [ɪn] [ˈhevə(n)] ,

and	had	all	my	boyhood	been	taught	true	faith	in	Heaven	,
和	有	全部	我的	童年	到过	教授	真的	信仰	在	天堂	,

如果我整个童年都被教导要真正信仰天堂，

[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [pəˈsweidid] [ˌem ˈiː] [ðæt] [kʌm] [wʌt] [maɪt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]

which	even	now	rose	up	and	persuaded	me	that	come	what	might	a	man	could
哪个	甚至	现在	玫瑰	向上	和	被说服	我	那	来	什么	可能	一个	男人	可以

[ber] [ˌaɪ ˈtiː] ,

bear	it	,
熊	它	,

即便在此刻，这种想法依然涌上心头，并说服我无论发生什么，一个人都能承受得住。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]['iːv(ə)l][mæn][kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [miːnz] [fɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['mænz] [lɪps] [ðæt]

and	that	no	evil	man	could	by	any	means	force	out	of	a	true	man's	lips	that
和	那	不	邪恶的	男人	可以	经过	任何	方法	力量	出去	的	一个	真的	男人的	嘴唇	那

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [nɑːt] [seɪ] .

which	he	would	fain	not	say	.
哪个	他	会	欣然	不是	说	.

任何邪恶之人都无法强迫一个正直之人说出他不愿说的话。

[bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [roʊz] [ə; eɪ] [braɪt] [pəˈvɪliən] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] ,

Before	me	rose	a	bright	pavilion	of	green	and	gold	,
前	我	玫瑰	一个	明亮的	亭	的	绿色的	和	金子	,

在我眼前升起一座绿金相间的明亮亭阁，

[ænd; ənd] [tuː] [greɪt] ['sentriz] [ɪn] [rɪtʃ] ['reɪmənt] [wɪð; wɪθ] [paiks] [stʊd] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	two	great	sentries	in	rich	raiment	with	pikes	stood	either	side	of	the
和	二	伟大的	哨兵	在	富有的	服饰	和	长矛	站立	任何一个	边	的	这

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

两名身着华丽服饰、手持长矛的壮硕哨兵分列入口两侧。

['letɪŋ] [nʌn] [pæs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['kaʊntərsaɪn] .

letting	none	pass	without	a	countersign	.
出租	没有任何	经过	没有	一个	会签	.

没有反打手势，任何人不得通过。

[ðen] [æz; əz][maɪ]['kæptər] [druː] [ˌem ˈiː] ['ruːdli] ['ɑːnwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['entrəns] , [aɪ] [gest] ,

Then	as	my	captor	drew	me	rudely	onwards	towards	the	entrance	,	I	guessed	,
然后	作为	我的	俘虏者	画	我	粗鲁地	开始	向	这	入口	,	我	猜对了	,

然后，当我的俘虏粗暴地拖着我走向入口时，我猜想，

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentriz] [er] [wiː; wi] ['entərd] ,

as	they	stood	speaking	with	the	sentries	ere	we	entered	,
作为	他们	站立	请讲	和	这	哨兵	埃雷	我们	进入	,

在我们进入之前，他们正站在那里和哨兵们说话。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ʌv; əv] [lə] [grænd] ['særəsɪn] .

that	this	was	the	Pavilion	of	Le	Grand	Sarrasin	.
那	这	曾是	这	亭	的	乐	盛大	沙拉辛	.

这里是勒格朗萨拉辛的展馆。

[wiː; wi] ['entərd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['æntitʃeɪmbər] , [spred] [wɪð; wɪθ]['kɑːrpəts]

We	entered	,	and	found	ourselves	in	a	rich	antechamber	,	spread	with	carpets
我们	进入	,	和	成立	我们自己	在	一个	富有的	前厅	,	传播	和	地毯

[ʌv; əv] ['tɜːrki] ,

of	Turkey	,
的	火鸡	,

我们走了进去，发现自己置身于一个富丽堂皇的前厅，厅内铺着土耳其地毯。

[wer'ɑːn] [men] [ɪn] ['glɑːsi] [kloʊk] [trɑːd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [kən'vɜːrs] [ɔːr] [leɪ] [æt; ət] [iːz] .

whereon	men	in	glossy	cloaks	trod	to	and	fro	in	converse	or	lay	at	ease	.
其中	男人	在	光滑	斗篷	践踏	到	和	弗	在	交谈	或者	躺	在	舒适	.

上面有身穿光亮斗篷的男人们来回走动交谈或悠闲地躺着。

[ə; eɪ] [fer] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [bluː] [sɪlk] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'krɔːs] [æn; ən] ['ɪnər] ['entrəns] ,

A	fair	curtain	of	blue	silk	was	drawn	across	an	inner	entrance	,
一个	公平的	窗帘	的	蓝色的	丝绸	曾是	绘制	穿过	一个	内	入口	,

一道漂亮的蓝色丝绸帷幔拉在内门上方。

['gɑːrdɪd] [baɪ] [tuː] ['niːgroʊ] [lædz] [ɪn]['skɑːrlət] .

guarded	by	two	negro	lads	in	scarlet	.
守卫	经过	二	黑人	小伙子们	在	猩红	.

由两名身穿猩红色制服的黑人小伙子看守。

[ə'waɪl] [wiː; wi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][peɪdʒ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

Awhile	we	waited	,	but	at	length	a	page	came	through	the	curtain	,
一会儿	我们	等待	,	但	在	长度	一个	页	来了	通过	这	窗帘	,

我们等了一会儿，终于有一个侍童从帘子后面走了进来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [oʊ'biːs(ə)ns][tuː; tə]['mæmuːd, mɑː'muːd] [kɔːld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

and	with	a	low	obeisance	to	Mahmud	called	us	to	follow	him	,
和	和	一个	低的	服从	到	马哈茂德	称为	我们	到	跟随	他	,

他卑躬屈膝地向马哈茂德喊话，让我们跟随他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sekənd] ['tʃeɪmbər] , [wer'ɪn] [wʌz; wəz][noʊ] ['deɪlaɪt] ,

and	we	went	into	a	second	chamber	,	wherein	was	no	daylight	,
和	我们	去	进入	一个	第二	房间	,	其中	曾是	不	日光	,

我们进入了第二个房间，里面没有一丝光线。

[bʌt; bət]['oʊnli] [greɪt] ['laɪtɪd] [læmps][ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ðæt] [swʌŋ] ['meləŋkɑːli] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

but	only	great	lighted	lamps	of	silver	,	that	swung	melancholy	in	the	gloom	.
但	仅有的	伟大的	照明	灯	的	银	,	那	摇摆	忧郁	在	这	愁云	.

但只有几盏巨大的银色油灯，在昏暗中忧郁地摇曳着。

[æz; əz] [maɪn] [aɪz] [juːst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,

As	mine	eyes	used	themselves	to	the	dim	light	,
作为	矿	眼睛	用过的	他们自己	到	这	暗淡	光	,

我的眼睛逐渐适应了昏暗的光线，

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['dʒɛfriːz] ['prez(ə)ns] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [aɪ] , [pʊr] ['naɪdʒəl] , [stʊd] [ɪn] ,

I	saw	it	was	indeed	Geoffrey's	presence	chamber	that	I	,	poor	Nigel	,	stood	in	,
我	锯	它	曾是	的确	杰弗里的	在场	房间	那	我	,	贫穷的	奈杰尔	,	站立	在	,

我发现，我，可怜的奈杰尔，竟然就站在杰弗里的觐见室里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [foʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['klɔɪstər] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

with	the	great	foe	of	our	cloister	seated	before	me	.
和	这	伟大的	敌人	的	我们的	修道院	坐着	前	我	.

我们修道院的大敌就坐在我面前。

[staʊt] [ænd; ənd] [θɪk] - [set] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'reɪbiən] [stiːd] , [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Stout	**and**	**thick**	**-**	**set**	**as**	**I**	**saw**	**him**	**on**	**his**	**Arabian**	**steed**	**,**	**he**	**sat**	**in**	**his**
肥硕	和	厚的	-	放	作为	我	锯	他	在	他的	阿拉伯	骏马	,	他	卫星	在	他的

['goʊldən] [tʃer] ,

golden	**chair**	**,**
金的	椅子	,

我看到他骑着阿拉伯骏马，身材魁梧魁梧，坐在他的金椅上。

[klæd] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

clad	**in**	**black**	**velvet**	**,**	**with**	**buttons**	**of**	**glittering**	**jewels**	**.**
覆膜	在	黑色的	天鹅绒	,	和	按钮	的	闪闪发光	珠宝	.

身着黑色天鹅绒长袍，饰以闪闪发光的宝石纽扣。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [loʊ] !

I	**looked**	**up**	**through**	**the**	**dim**	**light**	**to**	**see**	**his**	**face**	**,**	**but**	**lo**	**!**
我	看起来	向上	通过	这	暗淡	光	到	看	他的	脸	,	但	洛	!

我透过昏暗的灯光抬头想看清他的脸，但是，天哪！

[aɪ] [sɔː] [nɔːt] ,

I	**saw**	**naught**	**,**
我	锯	零	,

我什么也没看见。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [veɪl] [ʌv; əv] [blæk] [gɔːz] [wʌz; wəz] [stretʃt] [raʊnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [goʊld] [kæp]

for	**a**	**little**	**veil**	**of**	**black**	**gauze**	**was**	**stretched**	**round**	**from**	**a**	**small**	**gold**	**cap**
为了	一个	小的	面纱	的	黑色的	纱布	曾是	拉伸	圆形的	从	一个	小的	金子	帽

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

upon	**his**	**head**	**.**
之上	他的	头	.

因为他头上戴着一顶金色的小帽子，帽子上垂着一层薄薄的黑色纱布。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɜːrənt] [tɔːk] [ðæt] [noʊ] [mæn] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [lə]

And	**I**	**remembered**	**how**	**it**	**was**	**current**	**talk**	**that**	**no**	**man**	**had**	**ever**	**seen**	**Le**
和	我	记得	如何	它	曾是	当前的	讲话	那	不	男人	有	曾经	已见	乐

[grænd] ['ʒɛfriz] [feɪs] [ɪn] [wɔːr] [ɔːr] [piːs] ,

Grand	**Geoffroy's**	**face**	**in**	**war**	**or**	**peace**	**,**
盛大	杰弗罗伊的	脸	在	战争	或者	和平	,

我还记得当时人们都在谈论，无论在战争时期还是和平时期，从来没有人见过勒格朗·杰弗鲁瓦的真容。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['mɪstəri] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [gɔːz] ,

and	**that**	**a**	**terrible**	**mystery**	**lay**	**beneath**	**this**	**veil**	**of**	**gauze**	**,**
和	那	一个	糟糕的	神秘	躺	下面	这	面纱	的	纱布	,

而在这层薄纱之下，隐藏着一个可怕的秘密。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [men] .

through	**which**	**he**	**gazed**	**on**	**his**	**men**	**.**
通过	哪个	他	凝视	在	他的	男人	.

他透过那扇门凝视着他的部下。

[ə'pɑːn] [maɪ] ['entrəns] , [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [wʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

Upon	**my**	**entrance**	**,**	**he**	**stooped**	**and**	**spoke**	**to**	**one**	**at**	**his**	**side**	**,**
之上	我的	入口	,	他	弯腰	和	辐	到	一	在	他的	边	,

我进来时，他弯下腰，和身边的一个人说了几句话。

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʌmɪŋ]

who	**it**	**seemed**	**was**	**to**	**act**	**as**	**interpreter**	**between**	**us**	**;**	**and**	**he**	**coming**
WHO	它	似乎	曾是	到	行为	作为	翻译	之间	我们	;	和	他	未来

['fɔːrwərd] [beɪd] ['mæmuːd, mɑː'muːd] [spiːk] ,

forward	**bade**	**Mahmud**	**speak**	**,**
向前	巴德	马哈茂德	说话	,

他似乎是来做我们之间的翻译的；他走上前，示意马哈茂德说话，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] ,

which	he	did	in	a	strange	tongue	,
哪个	他	做过	在	一个	奇怪的	舌头	,

他用一种陌生的语言做了这件事。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'kaʊntɪŋ] [maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æt; ət] ['dʒɜːrzi] .

pointing	to	me	at	times	as	though	recounting	my	efforts	to	resist	at	Jersey	.
指向	到	我	在	时代	作为	尽管	重新计算	我的	努力	到	抵抗	在	球衣	.

有时他会指着我，仿佛在讲述我在泽西岛的抵抗经历。

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['siːsɪŋ] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ['prez(ə)ntli] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [tel] [maɪ] [neɪm] ,

Upon	his	ceasing	,	the	interpreter	presently	approached	,	and	bade	me	tell	my	name	,
之上	他的	停止	,	这	翻译	目前	接近	,	和	巴德	我	告诉	我的	姓名	,

他停下脚步后，翻译随即走过来，让我说出我的名字。

[ænd; ənd] ['wɪðər] [aɪ] [went] [ɪn] [ðæt] [boʊt] , [ænd; ənd] [wʌt] [maɪ] ['bɪznəs] .

and	whither	I	went	in	that	boat	,	and	what	my	business	.
和	往哪里去	我	去	在	那	船	,	和	什么	我的	商业	.

我乘那条船去了哪里，以及我的任务是什么。

[naʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] ,

Now	,	I	was	determined	to	answer	nothing	,
现在	,	我	曾是	决定	到	回答	没有什么	,

现在，我决定什么都不回答。

[lest] [ɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] , [soʊ] [aɪ] [sed] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

lest	ill	be	done	to	the	good	cause	of	my	friends	,	so	I	said	not	a	word	.
免得	患病的	是	完毕	到	这	好的	原因	的	我的	朋友们	,	所以	我	说	不是	一个	单词	.

恐怕我的朋友们的善举会因此受害，所以我一句话也没说。

[ðen] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['særəsɪn] , ['mæmuːd, mɑː'muːd] [sed] —

Then	at	a	word	from	the	Sarrasin	,	Mahmud	said	—
然后	在	一个	单词	从	这	沙拉辛	,	马哈茂德	说	—

随后，马哈茂德听从萨拉辛人的指示，说道——

" ['saɪləns] [ə'veɪls] [nɑːt] , ['naɪdʒəl] [ʌv; əv] [veɪl] ['æbi] ; [wiː; wi] [noʊ] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['bɪznəs] ,

"	Silence	avails	not	,	Nigel	of	Vale	Abbey	;	we	know	thee	and	thy	business	,
"	沉默	可用性	不是	,	奈杰尔	的	谷	修道院	;	我们	知道	你	和	你的	商业	,

“沉默无济于事，瓦尔修道院的奈杰尔；我们知道你和你的所作所为，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] !

and	have	power	to	know	more	!
和	有	力量	到	知道	更多的	!

并且有能力了解更多！

" [æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [fər'gɑːt] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['hɑːtli] — " [maɪ] [neɪm] [ðaʊ] [nəʊ] ,

"	At	this	I	forgot	caution	,	and	replied	hotly	—	"	My	name	thou	knowest	,
"	在	这	我	忘了	警告	,	和	回复	热	—	"	我的	姓名	你	最了解	,

“这时我忘却了谨慎，激动地回答道——‘你知道我的名字，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [niːd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ;

and	it	is	not	a	name	that	a	man	need	be	ashamed	of	;
和	它	是	不是	一个	姓名	那	一个	男人	需要	是	羞愧	的	;

这并非一个男人应该感到羞耻的名字；

[mɔːr] [ʃælt] [ðaʊ] [feɪl] [tuː; tə] [lɜːrn] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðaɪ] [krɑːft] .

more	shalt	thou	fail	to	learn	,	for	all	thy	craft	.
更多的	应	你	失败	到	学习	,	为了	全部	你的	工艺	.

即使你技艺精湛，你仍将无法学到更多。

" [ðɪs] [aɪ] [hə:ld] ['mædli] [æt; ət] [lə] [grænd] ['dʒi:əfrɔɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stɜ:rd] [nɑ:t] .

"	This	I	hurled	madly	at	Le	Grand	Geoffroy	on	his	throne	,	but	he	stirred	not	.
"	这	我	投掷	疯狂地	在	乐	盛大	杰弗里	在	他的	王座	,	但	他	搅拌	不是	.

“我疯狂地把这东西扔向坐在王座上的勒格朗·杰弗里，但他纹丝不动。”

" [ðaʊ] [wɪlt] [tel] [ˌju: 'es] , " [prə'si:did] [ðə; ði] [blæk] - ['bɪrdɪd] ['rʌfiən] , " [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][bi:; bi]

"	Thou	wilt	tell	us	,	"	proceeded	the	black	-	bearded	ruffian	,	"	how	many	there	be
"	你	枯萎	告诉	我们	,	"	继续	这	黑色的	-	留着胡子的	痞子	,	"	如何	许多	那里	是

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [veɪl] ,

shut	up	in	Vale	,
关闭	向上	在	谷	,

“你得告诉我们，”黑胡子恶棍继续说道，“山谷里关押了多少人。”

[wʌt] [ðaʊ] [nəʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [t'reʒərɪz] , [wʌt] [stɔ:r] [ʌv; əv] [fu:d] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

what	thou	knowest	of	their	treasuries	,	what	store	of	food	they	have	,
什么	你	最了解	的	他们的	国库	,	什么	店铺	的	食物	他们	有	,

你对他们的国库了解多少？他们储备了多少粮食？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sentənəlz] [æt; ət] ['naɪtfɔ:l] .

and	the	disposition	of	their	sentinels	at	nightfall	.
和	这	处置	的	他们的	哨兵	在	黄昏	.

以及夜幕降临时哨兵的部署情况。

" [maɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪz] [ʌv; əv] ['æŋgri] [skɔ:rn] .

"	My	answer	was	a	gaze	of	angry	scorn	.
"	我的	回答	曾是	一个	目光	的	生气的	轻蔑	.

我的回答是充满愤怒和轻蔑的目光。

[ðə; ði][grænd] ['særəsɪn] [bent] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən]

The	Grand	Sarrasin	bent	down	to	the	interpreter	,	and	when	he	had	spoken
这	盛大	沙拉辛	弯曲	向下	到	这	翻译	,	和	什么时候	他	有	说

,

,

,

萨拉辛大帝弯下腰，对翻译说道：

[hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['herəld] , [ænd; ənd] [speɪk] [ðʌs] —

he	came	forward	like	a	herald	,	and	spake	thus	—
他	来了	向前	喜欢	一个	先驱	,	和	说	因此	—

他像个使者一样走上前来，说道——

" [ðaɪ] [lɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv] [ði:z] [ailz] , [wʊd] [hæv; həv] [ði:] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvz]

"	Thy	lord	,	and	the	lord	of	these	isles	,	would	have	thee	know	that	he	loves
"	你的	主	,	和	这	主	的	这些	岛屿	,	会	有	你	知道	那	他	爱

[ðaɪ] ['kɜ:rɪdʒ] ,

thy	courage	,
你的	勇气	,

“你的主人，也是这些岛屿的主人，想让你知道他很欣赏你的勇气。”

['naɪdʒəl][di:] ['bɛsɪn] , [bʌt; bət] [fɪrz] [fɔ:r; fər][ðaɪ] ['fɑ:li] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

Nigel	de	Bessin	,	but	fears	for	thy	folly	in	this	matter	.
奈杰尔	德	贝辛	,	但	恐惧	为了	你的	蠢事	在	这	事情	.

奈杰尔·德·贝辛，但担心你在这件事上的愚蠢行为。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ði:] ['ænsər] [tu:; tə][ɔ:l] ['kwestʃənz] [æskt] [ði:] ,

He	would	have	thee	answer	to	all	questions	asked	thee	,
他	会	有	你	回答	到	全部	问题	问	你	,

他要你回答所有提出的问题，

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [gʊd] ['si:z(ə)n] ['entər] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

and	so	in	good	season	enter	his	service	as	a	brave	man	.
和	所以	在	好的	季节	进入	他的	服务	作为	一个	勇敢的	男人	.

于是，时机成熟，他作为一名勇敢的战士加入了军队。

" [aɪ] [smaɪld] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['mɑːnstər] .
" I smiled defiance at the cunning monster .
" 我 微笑 蔑视 在 这 狡猾 怪物 .

我向狡猾的怪物露出了挑衅的微笑。

" [jeɪ] ! [jeɪ] !
" Yea ! yea !
" 是的 ! 是的 !

“耶！耶！”

" [aɪ] [sed] , " [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] ['ʌðər] [wəʊz] [ðə; ði] [woʊ] [ʌv; əv]
" I said , " thou wouldst have me add to my other woes the woe of
" 我 说 , " 你 会 有 我 添加 到 我的 其他 烦恼 这 悲哀 的
['tretʃəri] !
treachery !
背信弃义 !

我说：“你竟想让我除了其他苦难之外，再添背叛的苦难！”

['dʒiːəfrɔɪ] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] , [noʊ] [ðaʊ] [maɪ] [frendz] - ['mætərz] [ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn] [maɪ] [oʊn]
Geoffroy , if that be thy name , know thou my friends ' matters are safe in my own
杰弗里 , 如果 那 是 你的 姓名 , 知道 你 我的 朋友们 - 事情 是 安全的 在 我的 自己的
['kiːpɪŋ] .
keeping .
保持 .

杰弗里，如果那是你的名字，请放心，我朋友们的事情在我这里绝对安全。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['særəsɪn] [bent] [ænd; ənd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] ['mæmuːd, mɑː'muːd] ,
" Again the Sarrasin bent and conversed with Mahmud ,
" 再次 这 沙拉辛 弯曲 和 交谈 和 马哈茂德 ,

“萨拉辛人又弯下腰，与马哈茂德交谈起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæg] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔbd] [frʌm; frəm] [maɪ] [nek] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
and the little bag they had robbed from my neck was taken to him ,
和 这 小的 包 他们 有 被抢劫 从 我的 脖子 曾是 已采取 到 他 ,

他们从我脖子上抢走的小袋子被拿给了他。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] ['hændəld] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ˌðer'ɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts]
the which he opened , and curiously handled the ring that lay therein , with its
这 哪个 他 打开 , 和 奇怪的是 处理 这 戒指 那 躺 其中 , 和 它是
['mɑːtoʊ] ,
motto ,
座右铭 ,

他打开盒子，好奇地把玩着里面的戒指，戒指上刻着铭文：

" ['lɔɪəl] [də'vwɑː] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letər] " [ə; eɪ] .
" Loyal devoir , " and the letter " A .
" 忠诚 责任 , " 和 这 信 " 一个 .

“忠诚的责任”，以及字母“A。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ə'gen] [keɪm] [fɔːrθ] ,
" Presently the interpreter again came forth ,
" 目前 这 翻译 再次 来了 前进 ,

这时，翻译又走了过来。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɔː(r)dz] [neɪm] [rɪ'muːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ,
and bade them in his lord's name remove me to safe keeping ,
和 巴德 他们 在 他的 领主的 姓名 消除 我 到 安全的 保持 ,

他奉他主人的名义吩咐他们将我转移到安全的地方。

[æz; əz] ['ʌðər] ['mætərz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [hɪm; ɪm] .
as other matters were at hand to occupy him .
作为 其他 事情 是 在 手 到 占据 他 .

因为他还有其他事情要处理。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [steɪt] , [wiː; wi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][aɪ]

Then	,	with	all	due	state	,	we	passed	out	of	the	chamber	on	one	side	,	and	I
然后	,	和	全部到期的	状态	,	我们	通过了	出去	的	这	房间	在	一	边	,	和	我	

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

然后，我们按礼节从房间一侧走出，而我当时是……

[baɪ][ə; eɪ] [streɪt] ['pæsɪdʒ] ,

by	a	straight	passage	,
经过	一个	直的	通道	,

通过一条笔直的通道，

[led] ['daʊnwərd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['veri] ['kævərnz] ['ʌndər] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paiərits][hæd; həd][dʌg][fɔːr; fər]

led	downward	to	those	very	caverns	under	earth	which	the	pirates	had	dug	for
引领	向下	到	那些	非常	洞穴	在下面	地球	哪个	这	海盗	有	挖	为了

[ðer; ðər] [t'reʒərɪz] .

their	treasuries	.
他们的	国库	.

向下延伸至海盗们挖掘的地下宝库洞穴。

[naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [aʊt] , [aɪ] [sɔː] ['lʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [θrɔːŋ] ['entər][ðə; ði] - ['prez(ə)ns]

Now	,	as	we	passed	out	,	I	saw	others	in	a	throng	enter	the	Sarrasin's	presence
现在	,	作为	我们	通过了	出去	,	我	锯	其他的	在	一个	人群	进入	这	-	在场

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

当我们昏过去的时候，我看到一大群人涌进了萨拉辛的觐见厅。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [skers] [siː] [ðem; ðəm] ['klɪrli] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [lept] ,

but	I	could	scarce	see	them	clearly	,	and	beside	this	throng	of	visitors	leapt	,
但	我	可以	稀少	看	他们	清楚地	,	和	旁	这	人群	的	访客	跳跃	,

[aɪ] [θɔːt] ,

I	thought	,
我	想法	,

但我几乎看不清他们，而且就在这群游客旁边跳来跳去，我想：

[ðæt] ['veri] ['ɪmpɪʃ] ['ʌgli] ['dev(ə)l] , [ðə; ði] [eɪp] [ðæt] [men] [kɔːld] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv]

that	very	impish	ugly	devil	,	the	ape	that	men	called	the	familiar	of	the	Lord	of
那	非常	顽皮的	丑陋的	魔鬼	,	这	猿	那	男人	称为	这	熟悉的	的	这	主	的

['ruːən] ,

Rouen	,
鲁昂	,

那个极其顽劣丑陋的恶魔，那只被人们称为鲁昂领主使魔的猿猴，

[ðæt] [hiː; hi] [neɪmd] ['fɑːli] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][set] [aɪz] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]

that	he	named	Folly	,	the	which	I	had	set	eyes	on	at	the	house	at
那	他	命名	蠢事	,	这	哪个	我	有	放	眼睛	在	在	这	房子	在

	-	.

Blanchelande	.
	.

他给它取名为“愚行”，我在布兰奇兰德的房子里见过它。

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ræn] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [moʊ] [ænd; ənd] ['grɪməs] ,

Yea	,	it	ran	chattering	with	many	a	mow	and	grimace	,
是的	,	它	跑	喋喋不休	和	许多	一个	刈	和	鬼脸	,

是的，它跑起来时发出很多嘶嘶声和怪异的表情。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [nɑːt] [ðoʊz] [ðæt] ['entərd] ,

and	though	I	saw	not	those	that	entered	,
和	尽管	我	锯	不是	那些	那	进入	,

虽然我没有看见那些进去的人，

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] [hæd; həd] [friː] ['entri] [tuː; tə] [lə] [grænd] ['særəsɪn]

I	was	well	assured	that	my	Lord	of	Rouen	had	free	entry	to	Le	Grand	Sarrasin
我	曾是	出色地	保证	那	我的	主	的	鲁昂	有	自由的	入口	到	乐	盛大	沙拉辛

,

,

,

我确信我的鲁昂领主可以免费进入勒格朗萨拉桑酒店。

[fʊl] [lɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ʌn'hoʊli] ['fɔːtʃənz] ; [neɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns]

full	lot	in	his	friendship	and	unholy	fortunes	;	nay	,	as	it	struck	me	at	once
满的	很多	在	他的	友谊	和	不圣洁的	财富	;	不	,	作为	它	击	我	在	一次

,

,

,

他的友谊和不义之财让我深陷其中；不，我立刻意识到，

[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['mʊrɪʃ] ['devə)l]['iːvə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['æbət] , [huːm] [hiː; hi] [naʊ]

was	working	through	this	Moorish	devil	evil	to	our	abbot	,	whom	he	now
曾是	在职的	通过	这	摩尔式	魔鬼	邪恶的	到	我们的	方丈	,	谁	他	现在

[heitid] ,

hated	,
憎恨	,

他通过这个摩尔恶魔般的邪恶力量来对付我们的院长，他现在恨透了院长。

[ænd; ənd]['deɪndʒər][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

and	danger	to	a	greater	than	he	.
和	危险	到	一个	更大的	比	他	.

对他而言，危险远大于他。

[naʊ] , [ðiːz] [θɔːts] [ræn] [θruː] [maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] [sɔː] ['fɑːli] , [ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] [eɪp] ,

Now	,	these	thoughts	ran	through	my	mind	when	I	saw	Folly	,	the	archbishop's	ape	,
现在	,	这些	想法	跑	通过	我的	头脑	什么时候	我	锯	蠢事	,	这	大主教的	猿	,

现在，当我看到大主教的猿猴弗利时，这些想法涌上心头。

[soʊ] ['laɪvli] [ɪn][ðə; ði] - ['prez(ə)ns] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'siːdɪŋli] ['dredɪd] [ðɪs] ['iːvə)l]

so	lively	in	the	Sarrasin's	presence	chamber	,	and	I	exceedingly	dreaded	this	evil
所以	热闹	在	这	-	在场	房间	,	和	我	非常	令人恐惧的	这	邪恶的

['juːniən][ʌv; əv]['iːvə)l] [men] ,

union	of	evil	men	,
联盟	的	邪恶的	男人	,

萨拉辛的觐见厅里热闹非凡，我极其惧怕这群恶人的邪恶联盟。

[jet] [rɪ'membər] [aɪ][maɪ] " [kwɛr] - ,

yet	remembered	I	my	"	Quare	fremuerunt	,
然而	记得	我	我的	"	广场	-	,

但我记得我的“Quare fremuerunt,

" [ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] [feɪθ] [ðæt] [wʌn] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][mæn] [wʊd] [seɪv] [ˌem 'iː]

"	and	had	good	faith	that	One	more	powerful	than	man	would	save	me
"	和	有	好的	信仰	那	一	更多的	强大的	比	男人	会	节省	我

[ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [frendz] [ðə; ði] ['breðrən] [frʌm; frəm] [fɔːls] - [ænd; ənd]['kruːəl] ['dʒiːəfrɔɪ] .

and	my	good	friends	the	Brethren	from	false	Maugher	and	cruel	Geoffroy	.
和	我的	好的	朋友们	这	弟兄们	从	错误的	-	和	残忍的	杰弗里	.

“并且深信有一位比人类更强大的存在会拯救我和我的好朋友弟兄们脱离虚伪的莫格和残暴的杰弗里。”

[tuː; tə][ə; eɪ][sæd] ['dʌndʒən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][aɪ][led] , [ɪk'siːdɪŋ] [dɑːrk] ,

To	a	sad	dungeon	beneath	the	ground	was	I	led	,	exceeding	dark	,
到	一个	伤心	地牢	下面	这	地面	曾是	我	引领	,	超过	黑暗的	,

我被带到了一个阴森黑暗的地下地牢，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] ['entərd] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [slɪt][ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [ruːf] ;

for	the	only	light	entered	through	a	narrow	slit	in	the	rocky	roof	;
为了	这	仅有的	光	进入	通过	一个	狭窄的	缝隙	在	这	岩石	屋顶	;

唯一的光线是从岩石屋顶上的一条狭窄缝隙射入的;

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [wɜːr; wər] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [rʌf] , [hæf] ['kævərn]

and	I	saw	that	the	walls	and	roof	were	rugged	and	rough	,	half	cavern
和	我	锯	那	这	墙壁	和	屋顶	是	崎岖	和	粗糙的	,	一半	洞穴

[ænd; ənd][hæf] [sel] .

and	half	cell	.
和	一半	细胞	.

我看到墙壁和屋顶崎岖不平，一半像洞穴，一半像牢房。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[sæd]['moʊmənt] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θrʌst] [ˌðer'ɪn] ,

sad	moment	indeed	it	was	when	I	was	thrust	therein	,
伤心	片刻	的确	它	曾是	什么时候	我	曾是	推力	其中	,

被卷入其中的那一刻，的确令人悲伤。

[wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrmz] [baʊnd] [tuː; tə][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][maɪ] ['wuːndz] [stɪl] [ʌn'drɛst] ,

with	my	arms	bound	to	my	back	and	my	wounds	still	undrest	,
和	我的	武器	边界	到	我的	后退	和	我的	伤口	仍然	动荡	,

我的双臂被绑在背后，伤口依然疼痛难忍。

[maɪ]['bɑːdi] [stɪf] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] ['dɪzi] [ænd; ənd] ['hevi] ['æftər][soʊ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

my	body	stiff	and	full	of	pain	,	and	my	head	dizzy	and	heavy	after	so	great	excitement	.
我的	身体	僵硬的	和	满的	的	疼痛	,	和	我的	头	晕眩的	和	重的	后	所以	伟大的	激动	.

极度兴奋之后，我浑身僵硬疼痛，头晕目眩，沉重不堪。

['helpləsli] [ɪ'nʌf] [aɪ] [krɔːld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːlz] ,

Helplessly	enough	I	crawled	around	the	rocky	walls	,
无助地	足够的	我	爬行	大约	这	岩石	墙壁	,

我无助地沿着岩壁爬行，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bæriər] [ðæt] [siːmd] [freɪmd] [ʌv; əv] [wʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['entri] .

and	found	a	barrier	that	seemed	framed	of	wood	across	the	entry	.
和	成立	一个	障碍	那	似乎	框	的	木头	穿过	这	入口	.

入口处似乎有一道木框屏障。

[aɪ] [felt] ,

I	felt	,
我	毛毡	,

我感觉，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪt] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn] [ðæt] [ræn] [θruː] [hoʊlz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] .

and	found	that	it	hung	like	a	great	gate	on	a	bar	of	iron	that	ran	through	holes	cut	in	the	solid	rock	.
和	成立	那	它	悬挂	喜欢	一个	伟大的	门	在	一个	酒吧	的	铁	那	跑	通过	孔	切	在	这	坚硬的	岩石	.

结果发现它像一扇巨大的门一样悬挂在一根穿过坚硬岩石上开出的孔洞的铁杆上。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] [dɪ'sper] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næroʊ] [slɪp] [ə'bʌv] .

I	looked	in	despair	up	to	the	narrow	slip	above	.
我	看起来	在	绝望	向上	到	这	狭窄的	滑	多于	.

我绝望地抬头望向上方狭窄的滑道。

[ɪn] ['ægəni] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [aɪ] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [θruː] [maɪ'self] [æz; əz] [aɪ] [maɪt] [ə'genst]

In	agony	of	spirit	I	even	for	a	short	space	threw	myself	as	I	might	against
在	痛苦	的	精神	我	甚至	为了	一个	短的	空间	扔	我	作为	我	可能	反对

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

精神极度痛苦，我甚至短暂地用尽全力撞向大门。

[ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] .

against	the	rock	.
反对	这	岩石	.

靠在岩石上。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd] [aɪ] [krɔːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]

At	length	I	knew	it	was	hopeless	,	and	I	crawled	to	a	heap	of
在	长度	我	知道	它	曾是	绝望	,	和	我	爬行	到	一个	堆	的

['plʌndəd] [gʊdz] ,

plundered	goods	,
掠夺	商品	,

最终我知道一切都无望了，于是我爬到一堆掠夺来的财物旁。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn] [ðem; ðəm] ['pæsɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .

and	lay	on	them	passive	for	a	season	.
和	躺	在	他们	被动的	为了	一个	季节	.

然后让他们被动地躺上一段时间。

[pər'tʃæns] [aɪ] [slept] , [ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [fər'gɑːt] [maɪ] ['trʌblz] , [bʌt; bət] [nɑːt]

Perchance	I	slept	,	and	at	least	a	little	space	forgot	my	troubles	,	but	not
或许	我	睡着了	,	和	在	至少	一个	小的	空间	忘了	我的	麻烦	,	但	不是

['hevɪli] ,

heavily	,
重度	,

或许我睡着了，至少有一小会儿能暂时忘却烦恼，但并不彻底。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɔːld] [ˌem 'iː] ,

for	a	very	gentle	moving	of	the	door	appalled	me	,
为了	一个	非常	温和的	移动	的	这	门	震惊	我	,

轻轻地挪动门让我感到震惊。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] [ɑːn] [maɪ] [fiːt] .

and	in	a	moment	I	was	half	on	my	feet	.
和	在	一个	片刻	我	曾是	一半	在	我的	脚	.

片刻之后，我便半站稳了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə'lɑːrm] ,

There	was	no	need	for	such	alarm	,
那里	曾是	不	需要	为了	这样的	警报	,

完全没有必要如此恐慌。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ðæt] ['entərd] [keɪm] ['sɔːftli] [ɪn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] .

for	he	that	entered	came	softly	in	and	whispered	that	he	was	a	friend	.
为了	他	那	进入	来了	轻轻	在	和	低声说道	那	他	曾是	一个	朋友	.

因为进来的人轻声细语地说，他是朋友。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [θɔːt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪl] [ʌv; əv] [maɪ] [foʊz] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] ,

A	moment	I	thought	here	was	a	wile	of	my	foes	to	catch	me	,
一个	片刻	我	想法	这里	曾是	一个	诡计	的	我的	敌人	到	抓住	我	,

我当时以为这是敌人设下的陷阱，要抓住我。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrnli] [æt; ət][maɪ] ['vɪzɪtər] ,

but	I	looked	long	and	sternly	at	my	visitor	,
但	我	看起来	长的	和	严厉地	在	我的	游客	,

但我长时间、严厉地打量着我的来访者，

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrk] [dɪ'siːt] .

and	decided	he	had	not	come	to	work	deceit	.
和	决定	他	有	不是	来	到	工作	欺骗	.

他认定自己来上班不是为了欺骗。

[ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['naɪtli] ['æspekt] , ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , [fræŋk][ɪn]

A	man	he	was	of	noble	and	knightly	aspect	,	easy	in	his	bearing	,	frank	in
一个	男人	他	曾是	的	高贵	和	骑士精神	方面	,	简单的	在	他的	轴承	,	坦率	在

[hɪz; ɪz] [geɪz] ,

his	gaze	,
他的	目光	,

他是一位气质高贵、风度翩翩的骑士，举止优雅，目光坦诚。

[ɪk'siːdɪŋ] ['hænsəm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] .

exceeding	handsome	,	so	far	as	by	the	dim	light	I	could	judge	.
超过	英俊的	,	所以	远的	作为	经过	这	暗淡	光	我	可以	法官	.

就我昏暗的光线判断，他非常英俊。

[hiː; hi] [keɪm] [kloʊz][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['sɔːftli] .

He	came	close	and	stood	by	me	,	and	spoke	softly	.
他	来了	关闭	和	站立	经过	我	,	和	辐	轻轻	.

他走近我，站在我身边，轻声说道。

" [hʌʃ] , [læd] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɪr] [ˌem 'iː][nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ] [kʌm] ['hɪðər] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] !

"	Hush	,	lad	,	"	he	said	,	"	fear	me	not	,	for	I	come	hither	as	a	friend	!
"	嘘	,	小伙子	,	"	他	说	,	"	害怕	我	不是	,	为了	我	来	这里	作为	一个	朋友	!

“嘘，孩子，”他说，“别怕我，我是来当朋友的！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [deθ] ,

And	if	thou	art	to	be	saved	from	torture	and	death	,
和	如果	你	艺术	到	是	已保存	从	酷刑	和	死亡	,

如果你想免于酷刑和死亡，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [trʌst] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [seɪnt] [trʌsts] [hɪz; ɪz][gɑːd] .

thou	must	trust	me	as	the	saint	trusts	his	God	.
你	必须	相信	我	作为	这	圣	信托	他的	上帝	.

你必须像圣徒信赖上帝那样信赖我。

[wɪlt] [ðaʊ] [duː] [ðɪs] ?

Wilt	thou	do	this	?
枯萎	你	做	这	?

你愿意这样做吗?

" [aɪ] ['mɝːmɝd] [bɪ'niːθ] [maɪ] [breθ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [hɪm; ɪm] ,

"	I	murmured	beneath	my	breath	that	I	did	not	doubt	him	,
"	我	低声说道	下面	我的	气息	那	我	做过	不是	怀疑	他	,

我低声喃喃自语，说我对他毫不怀疑。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][gɑːd][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] .

and	bade	him	for	the	sake	of	God	not	to	delay	.
和	巴德	他	为了	这	清酒	的	上帝	不是	到	延迟	.

并嘱咐他看在上帝的份上不要耽搁。

" [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['naɪdʒəl][diː] ['bɛsɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðiː] [ɔːl'redi]

" Thou dost not know me , Nigel de Bessin , " he said , " but I know thee already

" 你 朋友 不是 知道 我 , 奈杰尔 德 贝辛 , " 他 说 , " 但 我 知道 你 已经

,

,

,

“你不认识我，奈杰尔·德·贝辛，”他说，“但我已经认识你了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'nʌðər] [stʊd] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] ['jɑːndər] ['æntitʃeɪmbər] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðaɪ]

and with many another stood this day in yonder antechamber and heard thy

和 和 许多 其他 站立 这 天 在 远处 前厅 和 听到 你的

[wɜːrdz] [tuː; tə] ['dʒiːəfrɔɪ] .

words to Geoffroy .

字 到 杰弗里 .

今天，还有许多其他人站在那边的前厅里，听你对杰弗里说的话。

[naʊ] , [ðoʊz] [wɜːrdz] [aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] ,

Now , those words I loved to hear ,

现在 , 那些 字 我 喜爱 到 听到 ,

我最喜欢听到的就是这些话。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ðiː] , [ðə; ði][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː]

and I have been in a struggle since I heard thee , the one part of me

和 我 有 到过 在 一个 斗争 自从 我 听到 你 , 这 一 部分 的 我

['seɪɪŋ] ,

saying ,

说 ,

自从我听到你的声音，我就一直内心挣扎，我内心深处有一个声音在说：

- [seɪv] [ðɪs] [læd] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] ['kaʊnsəlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][let] [ðiː] [daɪ] .

' Save this lad , ' and the other part counselling me to let thee die .

- 节省 这 小伙子 , - 和 这 其他 部分 咨询 我 到 让 你 死 .

“救救这个孩子，”另一部分则劝我让你去死。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [seɪv] [ðiː] . "

But I am here to save thee . "

但 我 是 这里 到 节省 你 . "

但我来救你了。

" [jeɪ] ! [jeɪ] !

" Yea ! yea !

" 是的 ! 是的 !

“耶！耶！”

" [aɪ] [broʊk] [ɪn] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ? "

" I broke in ; " but how may it be done ? "

" 我 打破 在 ; " 但 如何 可能 它 是 完毕 ? "

“我闯了进去；但是该怎么做呢？”

" [trʌst] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊɚz] [speɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ]

" Trust me , " he said , " and in an hour's space , for it is even now

" 相信 我 , " 他 说 , " 和 在 一个 小时 空间 , 为了 它 是 甚至 现在

['iːvnɪŋ] ,

evening ,

晚上 ,

“相信我，”他说，“一个小时后，因为现在已经是晚上了，

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [rest] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sentənəlz] [ɑːr; ər] [slæk] [ʌv; əv] [wɑːtʃ] .

the château will be at rest , and our sentinels are slack of watch .

这 城堡 将要 是 在 休息 , 和 我们的 哨兵 是 松弛 的 手表 .

城堡将处于休眠状态，我们的哨兵也将放松警惕。

['miːnwaɪl] , [rɪ'freʃ] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [prɪ'per] ['iːv(ə)n] [naʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ðaɪ]

Meanwhile	,	refresh	thyself	,	and	prepare	even	now	for	what	may	be	thy
同时	,	刷新	你自己	,	和	准备	甚至	现在	为了	什么	可能	是	你的

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['bæt(ə)l] .

hardest	battle	.
最难	战斗	.

与此同时，你要好好休整，为即将到来的最艰难的战斗做好准备。

" [hiː; hi][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['iːtəbəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flæsk][ʌv; əv] [waɪn] ,

"	He	laid	before	me	some	eatables	and	a	little	flask	of	wine	,
"	他	铺设	前	我	一些	食物	和	一个	小的	烧瓶	的	葡萄酒	,

“他给我准备了一些食物和一小瓶酒，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːnjərd] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrd][frʌm; frəm][maɪ][ɑːrmz] ,

and	with	a	slash	of	his	poniard	cut	the	cord	from	my	arms	,
和	和	一个	削减	的	他的	匕首	切	这	绳索	从	我的	武器	,

他挥动匕首，割断了我手臂上的绳索。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [hʌŋ] [kræmpt] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] , [soʊ] [taɪt] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [baʊnd] .

which	for	long	hung	cramped	and	aching	,	so	tight	had	they	been	bound	.
哪个	为了	长的	悬挂	狭窄	和	疼痛	,	所以	紧的	有	他们	到过	边界	.

长时间悬挂着，感到痉挛和疼痛，因为它们被绑得太紧了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['vænɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] , [ænd; ənd] [hoʊp] [ə'gen] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

With	that	he	vanished	out	of	the	cell	,	and	hope	again	sprang	up	in	my	heart	,
和	那	他	消失了	出去	的	这	细胞	,	和	希望	再次	弹簧	向上	在	我的	心	,

说完，他便消失在牢房里，我的心中再次燃起了希望。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [eɪd][ɪn][maɪ] [wəʊz] ,

and	I	thanked	Heaven	for	sending	me	such	aid	in	my	woes	,
和	我	谢谢	天堂	为了	发送	我	这样的	援助	在	我的	烦恼	,

我感谢上天在我困境中赐予我这样的帮助。

['iːv(ə)n] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

even	here	in	the	womb	of	the	earth	.
甚至	这里	在	这	子宫	的	这	地球	.

即使是在这片大地孕育的子宫里。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [lə] [grænd] ['særəsɪn] ,

By	what	means	I	was	delivered	from	Le	Grand	Sarrasin	,
经过	什么	方法	我	曾是	发表	从	乐	盛大	沙拉辛	,

我是如何从勒格朗萨拉辛获救的?

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] ['ʃeltər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - .

and	how	I	found	shelter	with	the	priest	of	St	.	Apolline's	.
和	如何	我	成立	庇护所	和	这	牧师	的	英石	.	-	.

以及我如何在圣阿波林教堂的神父那里找到庇护。

[ðə; ði] [sel] [hæd; həd] [bɪn] [dɑːrk] [bɪ'fɔːr] .

The	cell	had	been	dark	before	.
这	细胞	有	到过	黑暗的	前	.

牢房之前一直是黑暗的。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈiːtn] [maɪ] [ˈfrɛndz] [ˈgʊdli] [ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv]

Now	it	was	black	as	night	,	and	having	eaten	my	friend's	goodly	parcel	of
现在	它	曾是	黑色的	作为	夜晚	,	和	拥有	吃	我的	朋友们	很好	包裹	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

现在天色漆黑一片，我吃完了朋友精心准备的那份食物。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈfreʃt] , [ænd; ənd] [ˈiːgərli] [əˈweitid] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .

I	was	refreshed	,	and	eagerly	awaited	his	return	.
我	曾是	焕然一新	,	和	急切地	等待中	他的	返回	.

我精神焕发，热切期盼他的归来。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [ˈroʊlɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [ɑːn][ɪts] [hɪndʒ] ,

Presently	he	was	with	me	,	and	softly	rolling	the	great	door	on	its	hinge	,
目前	他	曾是	和	我	,	和	轻轻	滚动	这	伟大的	门	在	它是	合页	,

这时他来到我身边，轻轻地转动着那扇大门。

[let] [ˌem ˈiː] [ˈswɪftli] [θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈɜːrθi] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [led] [ˈʌpwərd] .

let	me	swiftly	through	into	the	long	earthy	passage	that	led	upward	.
让	我	迅速地	通过	进入	这	长的	泥土	通道	那	引领	向上	.

让我迅速穿过那条通往上方的漫长泥土通道。

[wiː; wi] [ˈtrævəst] [ˈmeni] [jaːdz] ,

We	traversed	many	yards	,
我们	穿越	许多	码	,

我们走过了许多院子，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˈtreʒərz] [aɪ] [sɔː] [hiːpt] [ˈheɪstɪli] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ɔːr][ɑːn] [ðæt] ,

and	I	know	not	what	treasures	I	saw	heaped	hastily	on	this	side	or	on	that	,
和	我	知道	不是	什么	宝藏	我	锯	堆积如山	草草	在	这	边	或者	在	那	,

我不知道我看到这边或那边匆匆堆放着哪些珍宝，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][end] , [wer] [ðə; ði] [pæθ] [pæst] [fɔːrθ] ,

and	I	saw	at	the	end	,	where	the	path	passed	forth	,
和	我	锯	在	这	结尾	,	在哪里	这	小路	通过了	前进	,

我看见尽头，小路延伸出去的地方，

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .

the	form	of	the	sentinel	at	his	post	.
这	形式	的	这	哨兵	在	他的	邮政	.

哨兵坚守岗位的姿态。

[naʊ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][hoʊp] [leɪ] [ɪn] [wʌt] [ðæt] ['moʊmənt] ['tʃænst] .

Now	all	our	hope	lay	in	what	that	moment	chanced	.
现在	全部	我们的	希望	躺	在	什么	那	片刻	偶然	.

现在我们所有的希望都寄托在那一刻的偶然事件上了。

[hiː; hi] [lɔld] ['iːzəli] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] , [geɪzɪŋ] [fɔːrθ] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ['driːmɪli] , ['ɪntuː][ðə; ði]

He	lolled	easily	against	the	rock	,	gazing	forth	,	as	I	thought	dreamily	,	into	the
他	懒散地	容易地	反对	这	岩石	,	凝视	前进	,	作为	我	想法	梦幻般地	,	进入	这

['oʊpən] .

open	.
打开	.

他懒洋洋地靠在岩石上，目光投向前方，我心想，他正神情恍惚地望着远方。

[maɪ] [kəm'pænjən] [druː] [ˌem ˈiː] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [peɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

My	companion	drew	me	along	on	tiptoe	till	we	were	even	a	pace	behind	him	.
我的	伴侣	画	我	沿着	在	脚尖	直到	我们	是	甚至	一个	步伐	在后面	他	.

我的同伴踮着脚尖拉着我走，直到我们跟在他身后一步。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [briːð] .

We	were	so	close	that	I	think	I	heard	him	breathe	.
我们	是	所以	关闭	那	我	思考	我	听到	他	呼吸	.

我们靠得那么近，我好像都听到了他的呼吸声。

[ðen] ['ræpɪdli] [ðə; ði][mæn] [felt] [ə; eɪ][skɑːrf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['waɪəri] ['fɪŋgərz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Then	rapidly	the	man	felt	a	scarf	round	his	mouth	and	wiry	fingers	at	his
然后	快速	这	男人	毛毡	一个	围巾	圆形的	他的	嘴	和	细长的	手指	在	他的

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

随后，那人迅速感到嘴上被捂住，喉咙被几根粗糙的手指掐住。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [saʊnd] .

so	that	he	could	make	no	sound	.
所以	那	他	可以	制作	不	声音	.

这样他就不会发出任何声音。

" [straɪk] , ['naɪdʒəl] ! " [sed] [maɪ] ['kɑːmræd] .

"	Strike	,	Nigel	!	"	said	my	comrade	.
"	罢工	,	奈杰尔	!	"	说	我的	同志	.

“奈杰尔，上啊！”我的战友说道。

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] !

"	There	is	little	time	for	mercy	!
"	那里	是	小的	时间	为了	怜悯	!

“没有多少时间可以怜悯了！”

" [soʊ][aɪ] [druː] [maɪ] [kəm'pænjənz] ['dægər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] ,

"	So	I	drew	my	companion's	dagger	from	his	waist	and	used	it	swiftly	,
"	所以	我	画	我的	同伴的	匕首	从	他的	腰部	和	用过的	它	迅速地	,

于是我从同伴腰间拔出匕首，迅速刺了出去。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [sɔːr] [ə'genst] [maɪ] ['neɪtʃər] [ðʌs] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][baɪ]

though	it	went	sore	against	my	nature	thus	to	strike	a	sentinel	at	his	post	by
尽管	它	去	疮	反对	我的	自然	因此	到	罢工	一个	哨兵	在	他的	邮政	经过

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

虽然我本性使然，但出其不意地袭击哨兵的做法实在令人不忍。

[hiː; hi] [fel] ['hevɪli] ['bækwərd] .

He	fell	heavily	backward	.
他	跌倒	重度	落后	.

他重重地向后倒去。

[aɪ] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['dægər] ,

I	drew	forth	the	dagger	,
我	画	前进	这	匕首	,

我拔出了匕首，

[ænd; ənd][wiː; wi][ræn] ['swɪftli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

and	we	ran	swiftly	for	the	cover	of	the	side	of	a	building	.
和	我们	跑	迅速地	为了	这	覆盖	的	这	边	的	一个	建筑	.

我们迅速跑到一栋建筑物的侧面躲避。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wiː; wi] [krept] ['werəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] ,

Along	the	wall	we	crept	warily	and	without	sound	,
沿着	这	墙	我们	悄悄地爬	谨慎地	和	没有	声音	,

我们沿着墙悄无声息地蹑手蹑脚地走着。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [maɪ] [dɪ'lɪvərə] [swɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [ðæt] [hʌŋ]

and	the	next	moment	I	saw	my	deliverer	swing	himself	upon	a	bough	that	hung
和	这	下一个	片刻	我	锯	我的	送货员	摇摆	他自己	之上	一个	买	那	悬挂

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

within	his	reach	.
之内	他的	抵达	.

下一刻，我看到我的救星荡到他够得着的一根树枝上。

[ɪn][hɪz; ɪz][treɪn] [aɪ] ['fɑːloʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] ['wʌndrəs] ['kræftɪli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [naʊ] [æt; ət]

In	his	train	I	followed	,	as	he	caught	wondrous	craftily	in	the	darkness	now	at
在	他的	火车	我	随后	,	作为	他	捕捉	奇妙的	巧妙地	在	这	黑暗	现在	在

[ðɪs] [bræntʃ] ,

this	branch	,
这	分支	,

我跟在他的队伍后面，他巧妙地在黑暗中抓住了这个岔路口。

[naʊ] [æt; ət] [ðæt] ,

now	at	that	,
现在	在	那	,

说到这儿，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [pæst] [laɪk] [æn; ən] [eɪp] [ɔːr] ['skwɜːrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [frʌm; frəm]

and	more	than	once	passed	like	an	ape	or	squirrel	of	the	woodland	from
和	更多的	比	一次	通过了	喜欢	一个	猿	或者	松鼠	的	这	林地	从

[triː] [tuː; tə] [triː] .

tree	to	tree	.
树	到	树	.

它不止一次像林中的猿猴或松鼠一样从一棵树飞到另一棵树。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːl] [luːm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

At	last	I	looked	down	and	saw	the	wall	loom	from	below	,
在	最后的	我	看起来	向下	和	锯	这	墙	织布机	从	以下	,

最后我低头一看，从下面看到了织布机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bræntʃ] [wer'ɑːn] [aɪ] [klʌŋ] [spred] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

and	the	branch	whereon	I	clung	spread	across	the	wall	into	the	open	.
和	这	分支	其中	我	紧紧抓住	传播	穿过	这	墙	进入	这	打开	.

我攀附的那根树枝横跨墙壁，伸向空地。

[ðer; ðər][wiː; wi] [drɑːpt] [daʊn] [raɪt] ['nɪmbli] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [fʊl] [ten] [fiːt] ,

There	we	dropped	down	right	nimbly	as	I	remember	a	full	ten	feet	,
那里	我们	掉落	向下	正确的	敏捷地	作为	我	记住	一个	满的	十	脚	,

我记得我们当时轻快地跳了下去，足足有十英尺高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bræntʃ] [swʌŋ] [bæk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hændz] ['nɔɪzləsli] ,

and	the	branch	swung	back	from	our	hands	noiselessly	,
和	这	分支	摇摆	后退	从	我们的	双手	无声	,

树枝无声地从我们手中甩了回来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [wiː; wi] [pæst] ['swɪftli] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ['ʌndər]

and	without	sound	we	passed	swiftly	on	hands	and	knees	for	a	space	under
和	没有	声音	我们	通过了	迅速地	在	双手	和	膝盖	为了	一个	空间	在下面

[ðə; ði] [nɪr] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['brʌʃwʊd] .

the	near	shelter	of	the	forest	brushwood	.
这	靠近	庇护所	的	这	森林	灌木丛	.

我们悄无声息地手脚并用地迅速爬到森林灌木丛下的一处隐蔽处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大萨拉辛号的陷落：奈杰(The Fall of the Grand Sarrasin Being a)

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [raʊnd] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [wɪ'ðɪn] ,

Nothing	was	said	till	we	were	a	round	two	hundred	yards	within	,
没有什么	曾是	说	直到	我们	是	一个	圆形的	二	百	码	之内	,

直到我们距离目标大约两百码时，才有人开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [frend] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['rɪzn] .

and	then	my	friend	pointed	to	a	little	path	,	for	the	moon	was	risen	.
和	然后	我的	朋友	尖	到	一个	小的	小路	,	为了	这	月亮	曾是	升起	.

然后我的朋友指着一条小路，因为月亮已经升起来了。

" ['jɑ:ndər] , [dɪr] [læd] , " [hi:; hi] [sed] , " [laɪz] [ðaɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [veɪl] ,

"	Yonder	,	dear	lad	,	"	he	said	,	"	lies	thy	way	to	the	Vale	,
"	远处	,	亲爱的	小伙子	,	"	他	说	,	"	谎言	你的	方式	到	这	谷	,

“那边，亲爱的孩子，”他说，“就是通往山谷的路。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	I	must	now	be	for	a	space	a	dead	man	in	the	woods	,
和	我	必须	现在	是	为了	一个	空间	一个	死的	男人	在	这	树林	,

而我现在一定成了森林里的一具死尸。

['aʊtkæst] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] . "

outcast	even	of	the	pirates	.	"
被排斥者	甚至	的	这	海盗	.	"

甚至连海盗都排斥他们。

" [neɪ] , [frend] , " [sed] [aɪ] ,

"	Nay	,	friend	,	"	said	I	,
"	不	,	朋友	,	"	说	我	,

“不，朋友，”我说。

" [aɪ][goʊ][nɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [veɪl] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

"	I	go	not	back	to	the	Vale	till	I	come	with	force	to	release	them	from
"	我	去	不是	后退	到	这	谷	直到	我	来	和	力量	到	发布	他们	从

[ðer; ðər] [wəʊz] . "

their	woes	.	"
他们的	烦恼	.	"

“除非我带着武力回来，把他们从苦难中解救出来，否则我不会回到山谷。”

" [wʌt] ! " [sed] [hi:; hi] .

"	What	!	"	said	he	.
"	什么	!	"	说	他	.

“什么！”他说道。

" [ðaʊ] [stɪl] [ɑ:rt]['maɪndɪd][tu:; tə] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['nɔ:rməndi] ?

"	Thou	still	art	minded	to	journey	to	Normandy	?
"	你	仍然	艺术	有思想	到	旅行	到	诺曼底	?

你仍然打算前往诺曼底吗?

[oʊ] , [dɪr] [ænd; ənd] ['naɪtli] [læd] ! "

Oh	,	dear	and	knightly	lad	!	"
哦	,	亲爱的	和	骑士精神	小伙子	!	"

哦，亲爱的骑士小伙子!

" [jeɪ] , " [aɪ] [sed] , " ['ðɪðər] [mʌst; məst][laɪ][maɪ][roʊd] ,

"	Yea	,	"	I	said	,	"	thither	must	lie	my	road	,
"	是的	,	"	我	说	,	"	那里	必须	说谎	我的	路	,

“是的，”我说，“我的路一定在那里。”

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə][help][ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ] [weɪ] ,

and	I	pray	thee	to	help	me	on	my	way	,
和	我	祈祷	你	到	帮助	我	在	我的	方式	,

我祈求你帮助我前行。

[fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [fɪr] [tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː] ['dʒɛfriːz] [dʒɔːz] [əˈgen] ;

for	indeed	I	fear	to	fall	into	Geoffrey's	jaws	again	;
为了	的确	我	害怕	到	落下	进入	杰弗里的	下颚	再次	;

因为我实在害怕再次落入杰弗里的魔爪;

[ænd; ənd] [naʊ] [θriː] [deɪz] [ɑːr; ər][lɔːst] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː] ['nɪrər] [tuː; tə] ['wɪljəm] . "

and	now	three	days	are	lost	that	should	have	brought	me	nearer	to	William	.	"
和	现在	三	天	是	丢失的	那	应该	有	带来	我	更近	到	威廉	.	"

现在，原本应该让我和威廉更亲近的三天就这样白白浪费了。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪnˈdiːd] [ðaɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðaʊ] [kudst] [nɑːt] [wɪl] ['betər] ,

"	If	it	be	indeed	thy	will	,	"	he	said	,	"	and	indeed	thou	couldst	not	will	better	,
"	如果	它	是	的确	你的	将要	,	"	他	说	,	"	和	的确	你	可以	不是	将要	更好的	,

“如果这真是你的意愿，”他说，“而你确实不可能有更好的意愿了，

[sɪns] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] , ['jɑːndər]['kæs(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] ['meni] [wiːks] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['særəsɪn] ,

since	,	as	the	case	is	,	yonder	castle	could	not	many	weeks	withstand	the	Sarrasin	,
自从	,	作为	这	案件	是	,	远处	城堡	可以	不是	许多	周	经受	这	沙拉辛	,

既然事实如此，那座城堡也抵挡不住萨拉辛河的侵蚀，最多也就几个星期吧。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] [frend] ,

thou	must	come	with	me	,	and	on	the	road	to	my	good	friend	,
你	必须	来	和	我	,	和	在	这	路	到	我的	好的	朋友	,

你必须跟我一起去，去见我的好朋友。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər] ['seɪfti] , [aɪ] [wɪl] ['pɑːndər]['oʊvər] [ðɪs] ['mætər] , [ænd; ənd]['kɑːnsərt][ə; eɪ]

to	whom	I	journey	for	safety	,	I	will	ponder	over	this	matter	,	and	concert	a
到	谁	我	旅行	为了	安全	,	我	将要	思考	超过	这	事情	,	和	音乐会	一个

[skiːm] ,

scheme	,
方案	,

我前往寻求庇护的对象那里，我会仔细考虑此事，并商议对策。

[werˈbaɪ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðaɪ] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

whereby	the	wish	of	thy	heart	may	be	carried	out	.
由此	这	希望	的	你的	心	可能	是	携带	出去	.

如此，你心中的愿望便可实现。

['miːnwaɪl] , [trʌst] [ˌem ˈiː] , [gʊd] [tʃaɪld] , [æz; əz][soʊ][fɑːr] [ðaʊ] [hæst]['noʊbli] [dʌn] . "

Meanwhile	,	trust	me	,	good	child	,	as	so	far	thou	hast	nobly	done	.	"
同时	,	相信	我	,	好的	孩子	,	作为	所以	远的	你	哈斯特	高贵地	完毕	.	"

与此同时，相信我，好孩子，就像你迄今为止所做的那样高尚。

" [wʌn] [θɪŋ] , [gʊd] [frend] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][wiː; wi] [swʌŋ] [əˈlɔːŋ] ['saʊθwərd] , " [wʌt] [ɪz] [ðaɪ]

"	One	thing	,	good	friend	,	"	I	said	,	as	we	swung	along	southward	,	"	what	is	thy
"	一	事物	,	好的	朋友	,	"	我	说	,	作为	我们	摇摆	沿着	向南	,	"	什么	是	你的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

“好朋友，有一件事，”我们一路向南行驶时，我说，“你叫什么名字？”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [huːm] [aɪ] [meɪ] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] .

that	I	may	know	whom	I	may	thank	for	this	wonderful	deliverance	.
那	我	可能	知道	谁	我	可能	感谢	为了	这	精彩的	解救	.

好让我知道该感谢谁赐予我这美好的解脱。

" [maɪ] ['kɑːmræd] [læft] ['streɪndʒli] [æt; ət][maɪ][wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['heɪstɪli] —

"	My	comrade	laughed	strangely	at	my	words	,	and	answered	hastily	—
"	我的	同志	笑了	奇怪的	在	我的	字	,	和	回答	草草	—

我的同志听了我的话，发出一种奇怪的笑声，然后匆匆回答道——

" [fɔːr; fər] [neɪmz] , [læd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊvər] - ['redi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ]

"	For	names	,	lad	,	we	are	not	over	-	ready	with	them	in	the	château
"	为了	姓名	,	小伙子	,	我们	是	不是	超过	-	准备好	和	他们	在	这	城堡

['jɑːndər] .

yonder	.
远处	.

“小伙子，至于名字，我们那边城堡里的人可没那么多。”

['ɔːftˌtaɪmz] [ðer; ðər] [saʊnd] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] , ['brɪŋɪθ] [mɔːr] [peɪn]

Ofttimes	their	sound	,	compared	with	their	ring	in	other	days	,	bringeth	more	pain
经常	他们的	声音	,	比较的	和	他们的	戒指	在	其他	天	,	带来	更多的	疼痛

[ðæn; ðən][dʒɔɪ] .

than	joy	.
比	喜悦	.

与往常的铃声相比，它们的声音常常带来的痛苦多于快乐。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , ['di'i'es][bwɑː] , [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['wʊdlənd] .

You	may	call	me	,	if	thou	wilt	,	Des	Bois	,	for	indeed	I	love	the	woodland	.
你	可能	称呼	我	,	如果	你	枯萎	,	德斯	布伊斯	,	为了	的确	我	爱	这	林地	.

如果你愿意，你可以叫我德布瓦，因为我确实热爱这片林地。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θæŋks] , [læd] , [θæŋk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ænd; ənd] ['trʌstfl] [lʊk] ,

And	for	thanks	,	lad	,	thank	me	with	a	kind	word	and	trustful	look	,
和	为了	谢谢	,	小伙子	,	感谢	我	和	一个	种类	单词	和	值得信赖的	看	,

孩子，如果要表示感谢，请用一句友善的话语和信任的眼神来感谢我。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi] ['niːdfl] ['evər] [fɔːr; fər] [maɪn] ['ɑːnər] .

and	a	good	stroke	of	the	sword	,	if	that	be	needful	ever	for	mine	honour	.
和	一个	好的	中风	的	这	剑	,	如果	那	是	需要	曾经	为了	矿	荣誉	.

如果为了维护我的荣誉，有必要的话，我会狠狠地挥剑一击。

" [soʊ][wiː; wi] [stroʊd] [ɑːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [meɪd] ['sɪlvəri] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ə'mɪd]

"	So	we	strode	on	,	and	as	the	moonlight	made	silvery	passages	amid
"	所以	我们	大步走	在	,	和	作为	这	月光	制成	银色	段落	之中

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

于是我们继续前行，月光在树间洒下银色的光影，

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] [θɔːt] ,

I	watched	him	as	he	knitted	his	brows	in	thought	,
我	观看	他	作为	他	针织	他的	眉毛	在	想法	,

我看着他，他皱着眉头，陷入沉思。

['weðər] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] [ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] [nuː] [nɑːt] .

whether	on	my	account	or	his	own	I	knew	not	.
无论	在	我的	帐户	或者	他的	自己的	我	知道	不是	.

我不知道是因为我的原因还是他自己的原因。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] ['naɪtli] ['spɪrɪt] ,

I	thought	I	saw	in	him	all	that	I	dreamed	of	knightly	spirit	,
我	想法	我	锯	在	他	全部	那	我	梦见	的	骑士精神	精神	,

我以为我从他身上看到了我梦寐以求的骑士精神。

[ænd; ənd][aɪ] [gest] [ðæt] [ɪn]['di'i'es][bwɑː] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [wʌn] [laɪk] ['brʌðər] ['hjuːgəu] ,

and	I	guessed	that	in	Des	Bois	lay	hidden	one	like	Brother	Hugo	,
和	我	猜对了	那	在	德斯	布伊斯	躺	隐	一	喜欢	兄弟	雨果	,

我猜想，在德布瓦镇里，藏着一个像雨果兄弟一样的人。

[huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [mæskt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] , ['pɔːltri]

who	for	some	reason	masked	a	great	and	noble	name	in	this	poor	,	paltry
WHO	为了	一些	原因	戴面具	一个	伟大的	和	高贵	姓名	在	这	贫穷的	,	微不足道

[dɪs'gaɪz] .

disguise	.
伪装	.

不知何故，他用这卑微的伪装掩盖了一个伟大而高贵的名字。

[eɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] [ðæt] [nɑːt] [lɔːŋ] ['restɪd] ['sɪriəs] .

Ay	,	but	it	was	a	visage	that	not	long	rested	serious	.
哎	,	但	它	曾是	一个	面容	那	不是	长的	休息	严肃的	.

是啊，但那是一张久未恢复平静的严肃脸。

[ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] ['oʊvər] [ɪts] ['fɜːrəʊz] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

A	smile	broke	over	its	furrows	,	making	it	like	a	field	that	smiled	in	the	sunlight	,
一个	微笑	打破	超过	它是	沟壑	,	制作	它	喜欢	一个	场地	那	微笑	在	这	阳光	,

阳光洒在田野的沟壑上，仿佛一片微笑，照耀着它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [raɪt] ['geɪli] [ɪn][maɪ] [ɪr] —

and	he	said	right	gaily	in	my	ear	—
和	他	说	正确的	兴高采烈地	在	我的	耳朵	—

他兴高采烈地在我耳边说——

" [eɪ] , [gʊd] [læd] , [wiː; wi] [wɪl] [wiːv] [ðiː] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] ['nɔːrməndi] [bəuθ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

"	Ay	,	good	lad	,	we	will	weave	thee	a	rope	to	Normandy	both	strong	and
"	哎	,	好的	小伙子	,	我们	将要	编织	你	一个	绳索	到	诺曼底	两个都	强的	和

['sʌt(ə)l] ,

subtle	,
微妙的	,

“哎，好小伙子，我们会为你编织一条通往诺曼底的既结实又巧妙的绳索。”

[ænd; ənd] ['wɪti] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] [ɪts] ['tekstʃər] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] ['jɑːndər] ;

and	witty	withal	,	and	thou	shalt	hear	its	texture	when	we	arrive	yonder	;
和	机智	此外	,	和	你	应	听到	它是	质地	什么时候	我们	到达	远处	;

而且它还很诙谐，等我们到了那里，你就会听到它的旋律了；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [werz] [ɑːn] , [wiː; wi][mʌst; məst][raɪd]['fæstər] , [ɔːr][trɑːt] [ɑːr'selvz] , [sɪns]

but	as	the	night	wears	on	,	we	must	ride	faster	,	or	trot	ourselves	,	since
但	作为	这	夜晚	穿着	在	,	我们	必须	骑	快点	,	或者	小跑	我们自己	,	自从

[stiːd] [ɑːr; ər] ['lækɪŋ] ,

steed	are	lacking	,
骏马	是	缺乏	,

但随着夜色渐深，我们必须加快步伐，或者小跑前进，因为我们缺少马匹。

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [luːz] [taɪm] .

so	let	us	not	lose	time	.
所以	让	我们	不是	失去	时间	.

所以我们不能浪费时间。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] [rʌn] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] .

"	With	that	indeed	he	broke	into	a	nimble	run	,	and	I	followed	.
"	和	那	的确	他	打破	进入	一个	灵活	跑步	,	和	我	随后	.

“说完，他便轻快地跑了起来，我也跟着跑了起来。”

[ænd; ənd] [er] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [wʌz; wəz] [pæst] ,

And	ere	half	a	mile	was	passed	,
和	埃雷	一半	一个	英里	曾是	通过了	,

不到半英里，

[wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [hɑːrd][baɪ]['koʊboʊ]

we	were	out	of	the	forest	and	by	the	shore	of	the	sea	,	hard	by	Cobo
我们	是	出去	的	这	森林	和	经过	这	支撑	的	这	海	,	难的	经过	科博

[beɪ] ,

Bay	,
湾	,

我们走出了森林，来到了海边，就在科博湾附近。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [stɪl] [kloʊz][tuː; tə]['kʌvər] ,

and	keeping	still	close	to	cover	,
和	保持	仍然	关闭	到	覆盖	,

保持静止，靠近掩体。

[lest]['deɪndʒər][ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['paiərits][hæd; həd][ðer; ðər]['sentənəlz][ɪn] [hʌt] [ɪn] ['evri]

lest	danger	should	arise	—	for	the	pirates	had	their	sentinels	in	huts	in	every
免得	危险	应该	出现	—	为了	这	海盗	有	他们的	哨兵	在	小屋	在	每一个

[smɔːl] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] — [wiː; wi] [er] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][baɪ][lɑː] - [beɪ] ,

small	harbour	of	the	isle	—	we	ere	long	were	by	La	Perelle	Bay	,
小的	港口	的	这	小岛	—	我们	埃雷	长的	是	经过	拉	-	湾	,

为了避免危险——因为海盗在岛上每个小港口的茅屋里都安排了哨兵——我们在拉佩雷尔湾附近待了很久。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɑːn] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

and	I	could	see	on	Lihou	the	dim	outline	of	the	monastery	.
和	我	可以	看	在	礼侯	这	暗淡	大纲	的	这	修道院	.

在利侯山上，我隐约看到了修道院的轮廓。

[suːn] ['diˈi'es][bwɑː] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

Soon	Des	Bois	turned	sharply	to	the	left	,
很快	德斯	布伊斯	转向	尖锐地	到	这	左边	,

德布瓦很快向左急转弯，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ə; eɪ][trɪm] [wʊd] [ðæt][ræn][ʌp]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	we	were	soon	in	a	trim	wood	that	ran	up	almost	from	the	shore	.
和	我们	是	很快	在	一个	修剪	木头	那	跑	向上	几乎	从	这	支撑	.

我们很快就进入了一片修剪整齐的树林，这片树林几乎从岸边一直延伸到山顶。

[ðə; ði][blaɪnd] , [θɪk] [wɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [leɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr][pæθ] ,

The	blind	,	thick	wall	of	a	small	building	lay	in	our	path	,
这	瞎的	,	厚的	墙	的	一个	小的	建筑	躺	在	我们的	小路	,

一堵矮小建筑厚重的墙壁挡住了我们的去路。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts][saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][loʊ] - [ruːft] [hʌt][ʌv; əv] [dɔːb] [ænd; ənd] ['wɑːtl] .

and	by	its	side	a	little	low	-	roofed	hut	of	daub	and	wattle	.
和	经过	它是	边	一个	小的	低的	-	有顶棚	小屋	的	涂抹	和	金合欢	.

旁边还有一间用泥土和柳条搭建的低矮小屋。

" [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [ˌes 'tiː] . [ə'pɔlain] !

"	The	chapel	of	good	St	.	Apolline	!
"	这	教堂	的	好的	英石	.	阿波林	!

“圣阿波利内小教堂！”

" [aɪ] [sed] [ɪn] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [wel] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] [baɪ][ðə; ði][koʊst] ,

"	I	said	in	surprise	,	for	I	knew	well	that	little	shrine	by	the	coast	,
"	我	说	在	惊喜	,	为了	我	知道	出色地	那	小的	神社	经过	这	海岸	,

“我惊讶地说，因为我非常熟悉海边的那座小神龛。”

[wer] [ðə; ði] ['fɪʃər] - ['piːp(ə)l] [meɪd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] [gʊd] ['weðər] [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn][ðer; ðər]

where	the	fisher	-	people	made	supplication	for	good	weather	and	success	in	their
在哪里	这	渔夫	-	人们	制成	恳求	为了	好的	天气	和	成功	在	他们的

[krɑːft] ,

craft	,
工艺	,

渔民们在那里祈求风调雨顺、渔获丰收。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [pʊr] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hoʊli] ['seɪnts] ['ɑːnər] .

and	hung	up	their	poor	offerings	for	the	holy	saint's	honour	.
和	悬挂	向上	他们的	贫穷的	供品	为了	这	圣	圣徒	荣誉	.

并将他们微薄的供品悬挂起来，以示对圣人的敬意。

" [eɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] ['diˈi'es] [bwɑː] .

"	Ay	,	that	it	is	,	"	said	Des	Bois	.
"	哎	,	那	它	是	,	"	说	德斯	布伊斯	.

“是啊，正是如此，”德布瓦说道。

" [naʊ] [wɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪts] ['gɑːrdiən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒəlz] .

"	Now	will	we	find	its	guardian	at	his	vigils	.
"	现在	将要	我们	寻找	它是	监护人	在	他的	守夜	.

“现在我们将在他的守夜仪式上找到它的守护者。”

" [hiː; hi] [oʊpt] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊli] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [wiː; wi]

"	He	oped	with	ease	the	latch	of	the	lowly	door	of	the	hut	,	and	we
"	他	专栏文章	和	舒适	这	闩锁	的	这	卑微的	门	的	这	小屋	,	和	我们

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

他轻而易举地打开了小屋那扇简陋门的门闩，我们发现，

[ɪn'diːd] , [noʊ] [seɪnt] [æt; ət] ['mætnz] [ɔːr] [praɪm] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [ə'pɔlain] ,

indeed	,	no	saint	at	matins	or	prime	,	but	only	the	priest	of	St	.	Apolline	,
的确	,	不	圣	在	晨祷	或者	主要的	,	但	仅有的	这	牧师	的	英石	.	阿波林	,

确实，晨祷或午祷时没有圣人，只有圣阿波利纳教堂的神父。

[kɜːrld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wʊd] ['set(ə)l] [ɪn] ['ɑːnɪst] ['slʌmbər] , [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] ['lʌstɪli] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

curled	on	his	wood	settle	in	honest	slumber	,	and	snoring	lustily	withal	.
卷曲	在	他的	木头	定居	在	诚实的	睡眠	,	和	打鼾	热情地	此外	.

他蜷缩在木头上，安然入睡，鼾声如雷。

['diˈi'es] [bwɑː] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meri] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [twiːkt] [hɪm; ɪm]

Des	Bois	gazed	at	him	with	a	merry	smile	,	and	presently	tweaked	him
德斯	布伊斯	凝视	在	他	和	一个	欢乐	微笑	,	和	目前	调整	他

['merəli] [baɪ] [ðə; ði] [ɪr] ,

merrily	by	the	ear	,
兴高采烈地	经过	这	耳朵	,

德布瓦带着愉悦的笑容凝视着他，随后愉快地捏了捏他的耳朵。

['kraɪɪŋ] [aʊt] —

crying	out	—
哭泣	出去	—

大声喊叫——

" [ʌp] , [gʊd] [hɔːg] ! [ʌp] , ['griskin] - [neɪv] ! [ʌp] , ['lʌbər] !

"	Up	,	good	hog	!	up	,	griskin	-	knave	!	up	,	lubber	!
"	向上	,	好的	猪	!	向上	,	格里斯金	-	恶棍	!	向上	,	笨蛋	!

“起来，好猪！起来，笨蛋！起来，傻瓜！”

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [miːt] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] [men] . "

and	provide	meet	entertainment	for	honest	men	.	"
和	提供	见面	娱乐	为了	诚实的	男人	.	"

并为诚实的男人们提供令人满意的娱乐。

" ['rɑːlf] ! ['rɑːlf] ! " [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] [priːst] [ɪn] [ə'lɑːrm] , [æz; əz] [hiː; hi] [lept] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pʊr] [kaʊtʃ] .

"	Ralf	!	Ralf	!	"	sang	out	the	priest	in	alarm	,	as	he	leapt	from	his	poor	couch	.
"	拉尔夫	!	拉尔夫	!	"	唱	出去	这	牧师	在	警报	,	作为	他	跳跃	从	他的	贫穷的	长椅	.

“拉尔夫！拉尔夫！”牧师惊恐地喊道，同时从简陋的沙发上跳了起来。

" [wʌt] [meɪk] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] [naɪt] ? "

"	**What**	**make**	**you**	**here**	**at**	**this**	**hour**	**of**	**night**	**?**	**"**
"	什么	制作	你	这里	在	这	小时	的	夜晚	?	"

“你大半夜来这里做什么？”

" ['ɔːf(ə)n][hæst] [ðaʊ] , " ['ænsər] ['di'i'es][bwɑː] ,

"	**Often**	**hast**	**thou**	**,**	**"**	**answered**	**Des**	**Bois**	**,**
"	经常	哈斯特	你	,	"	回答	德斯	布伊斯	,

“你经常这样做，”德布瓦回答道。

" [wɪð; wɪθ][seɪdʒ] [rɪ'pruːf] [bɪd][ˌem 'iː][tɜːrn][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊbər][laɪf] ,

"	**with**	**sage**	**reproof**	**bid**	**me**	**turn**	**to**	**an**	**honest**	**and**	**a**	**sober**	**life**	**,**
"	和	圣人	责备	出价	我	转动	到	一个	诚实的	和	一个	清醒	生活	,

“请以睿智的训诫引导我走向诚实、清醒的生活，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊli] [seɪnts] .

and	**now**	**I**	**have**	**turned**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**holy**	**saints**	**.**
和	现在	我	有	转向	到	这	边	的	这	圣	圣徒	.

现在我已经转而站在了圣徒的一边。

[loʊ] !

Lo	**!**
洛	!

瞧！

[aɪ][hæv; həv] [kʌt] [maɪ] [roʊps] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [friː] [ə'gen] .

I	**have**	**cut**	**my**	**ropes**	**this**	**night**	**,**	**and**	**am**	**free**	**again**	**.**
我	有	切	我的	绳索	这	夜晚	,	和	是	自由的	再次	.

今夜我斩断了束缚我的绳索，重获自由。

[friː] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [haɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,

Free	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**if**	**thou**	**wilt**	**hide**	**me**	**for**	**a**	**season**	**,**
自由的	,	那	是	到	说	,	如果	你	枯萎	隐藏	我	为了	一个	季节	,

也就是说，如果你愿意暂时庇护我，我就自由。

[ænd; ənd][duː] [ðaɪ] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔːr; fər]['naɪdʒəl] [hɪr] , [huː] [ɪn'diːd] [hæθ] [seɪvd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [hɪm; ɪm] .

and	**do**	**thy**	**good**	**offices**	**for**	**Nigel**	**here**	**,**	**who**	**indeed**	**hath**	**saved**	**me**	**,**	**as**	**I**	**him**	**.**
和	做	你的	好的	办公室	为了	奈杰尔	这里	,	WHO	的确	有	已保存	我	,	作为	我	他	.

请你为奈杰尔做些好事，他确实救了我，我也救了他。

" [ðə; ðɪ] [gʊd] [priːst] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wept] ,

"	**The**	**good**	**priest**	**grasped**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**I**	**thought**	**he**	**wept**	**,**
"	这	好的	牧师	抓住	他的	手	,	和	我	想法	他	哭泣	,

“那位善良的神父紧紧握住他的手，我以为他哭了。”

[æz; əz] [ðoʊ] ['di'i'es][bwɑː] - [wɜːrdz] [kən'veid] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

as	**though**	**Des**	**Bois**	**'**	**words**	**conveyed**	**more**	**than**	**I**	**could**	**understand**	**.**
作为	尽管	德斯	布伊斯	-	字	传递	更多的	比	我	可以	理解	.

仿佛德布瓦的话语蕴含着我无法理解的深意。

[ðə; ðɪ] [tuː] [men] [druː] [ə'saɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɪriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

The	**two**	**men**	**drew**	**aside**	**together**	**and**	**whispered**	**seriously**	**for**	**a**	**time**	**.**
这	二	男人	画	旁边	一起	和	低声说道	严重地	为了	一个	时间	.

两人并肩走到一边，低声严肃地交谈了一会儿。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['siːst] , [tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][maɪ]

But	I	was	glad	,	before	they	ceased	,	to	wash	away	the	blood	from	my
但	我	曾是	高兴的	,	前	他们	停止	,	到	洗	离开	这	血	从	我的

['wuːndz] ,

wounds	,
伤口	,

但我很高兴，趁着他们还没停下来，我赶紧洗掉了伤口上的血迹。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [swet] [ʌv; əv][maɪ] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

and	all	the	dust	and	sweat	of	my	capture	and	escape	.
和	全部	这	灰尘	和	汗	的	我的	捕获	和	逃脱	.

还有我被捕和逃脱过程中沾染的所有尘土和汗水。

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , [aɪ] [felt] [wel] - [naɪ] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] ;

And	after	much	washing	in	the	brook	,	I	felt	well	-	nigh	a	new	man	;
和	后	很多	洗涤	在	这	溪	,	我	毛毡	出色地	-	夜	一个	新的	男人	;

在小溪里洗了好一会儿之后，我感觉自己焕然一新；

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['priːsts] [rʌf] [bɔːrd] ,

and	sitting	down	at	the	priest's	rough	board	,
和	坐着	向下	在	这	牧师的	粗糙的	木板	,

然后坐在牧师的草稿板前，

[wiː; wi][nekst] [rɪ'freʃt] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [stɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd] .

we	next	refreshed	ourselves	with	such	store	as	the	good	man	had	.
我们	下一个	焕然一新	我们自己	和	这样的	店铺	作为	这	好的	男人	有	.

接下来，我们用这位好心人留下的存货补充了能量。

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['iːtn] , ['diˈi'es][bwɑː] , [huːz] [neɪm] [aɪ] [naʊ] [nuː] [wʌz; wəz]['rɑːlf] ,

And	after	we	had	eaten	,	Des	Bois	,	whose	name	I	now	knew	was	Ralf	,
和	后	我们	有	吃	,	德斯	布伊斯	,	谁	姓名	我	现在	知道	曾是	拉尔夫	,

饭后，德布瓦，我这才知道他的名字叫拉尔夫，

[bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][plæn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] ['seɪfli]

began	to	explain	the	plan	by	means	of	which	I	was	still	to	journey	safely
开始	到	解释	这	计划	经过	方法	的	哪个	我	曾是	仍然	到	旅行	安全

[tuː; tə] ['nɔːrməndi] .

to	Normandy	.
到	诺曼底	.

开始解释我将如何安全前往诺曼底的计划。

" [hɑːrk][juː; jʊ] , [gʊd] ['naɪdʒəl] , " [sed] ['rɑːlf] .

"	Hark	you	,	good	Nigel	,	"	said	Ralf	.
"	听着	你	,	好的	奈杰尔	,	"	说	拉尔夫	.

“听着，好奈杰尔，”拉尔夫说道。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [rer] ['laɪknəs] [bɪ'twɪkst] [juː; jʊ][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ðɪs] [dɪr]

"	I	have	discovered	a	rare	likeness	betwixt	you	and	our	Father	,	this	dear
"	我	有	发现	一个	稀有的	相似	中间	你	和	我们的	父亲	,	这	亲爱的

['ɔgəstin] .

Augustine	.
奥古斯丁	.

“我发现你和我们的父亲，这位亲爱的奥古斯丁，有着罕见的相似之处。”

[ɪn'diːd] , ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [taɪm] , [jiː; ji] [maɪt] [biː; bi] ['brʌðərz] [ʌv; əv][wʌn][bɜːrθ] .

Indeed	,	saving	for	the	marks	of	time	,	ye	might	be	brothers	of	one	birth	.
的确	,	保存	为了	这	标记	的	时间	,	是的	可能	是	兄弟	的	一	出生	.

事实上，撇开时间的痕迹不谈，你们或许是同胞兄弟。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][kæst] [ə'weɪ] [prɑːdɪgli] [sʌtʃ] [rer] [eɪd]['gɪv(ə)n][baɪ] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [tuː; tə]

it	likes	me	not	to	cast	away	prodigally	such	rare	aid	given	by	Mother	Nature	to
它	点赞	我	不是	到	投掷	离开	挥霍无度	这样的	稀有的	援助	给定	经过	母亲	自然	到

['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪnz] .

our	designs	.
我们的	设计	.

它希望我不要挥霍掉大自然赐予我们设计的这种难得的帮助。

[soʊ] , [lʊk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['nɔːrməndi] [æz; əz] ['fɑːðər] ['ɔgəstin] , [priːst] [ʌv; əv]

So	,	look	you	,	you	shall	journey	to	Normandy	as	Father	Augustine	,	priest	of
所以	,	看	你	,	你	将	旅行	到	诺曼底	作为	父亲	奥古斯丁	,	牧师	的

[ˌes 'tiː] . - [ɪn] ['gɜːrnzi] ,

St	.	Apolline's	in	Guernsey	,
英石	.	-	在	格恩西岛	,

所以，听着，你将以格恩西岛圣阿波林教堂神父奥古斯丁的身份前往诺曼底。

[waɪl] ['fɑːðər] ['ɔgəstin] [ænd; ənd][aɪ] , [dɪr] [joʊk] - ['fɛloʊz] [ʌv; əv][oʊld] , [ʃæl; ʃəl] [bɪ'teɪk] [ɑːr'selvz] ,

while	Father	Augustine	and	I	,	dear	yoke	-	fellows	of	old	,	shall	betake	ourselves	,
尽管	父亲	奥古斯丁	和	我	,	亲爱的	轭	-	伙伴们	的	老的	,	将	带	我们自己	,

[æz; əz][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ,

as	once	or	twice	before	,
作为	一次	或者	两次	前	,

而我和奥古斯丁神父，这对昔日的亲密伙伴，将像以前一两次那样再次携手同行。

[tuː; tə][ðə; ði] ['neðər] - [wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] .

to	the	nether	-	world	for	a	season	.
到	这	下	-	世界	为了	一个	季节	.

去冥界待一段时间。

" ['fɑːðər] ['ɔgəstin] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] , [æz; əz][aɪ] [æskt] ['heɪstɪli] —

"	Father	Augustine	smiled	his	assent	to	the	scheme	,	as	I	asked	hastily	—
"	父亲	奥古斯丁	微笑	他的	同意	到	这	方案	,	作为	我	问	草草	—

当我急忙询问时，奥古斯丁神父微笑着表示同意——

" [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][soʊ] , [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [neɪvz] ['jɑːndər] [let] [ˌem 'iː] [pæs] ?

"	But	,	even	so	,	how	will	the	knaves	yonder	let	me	pass	?
"	但	,	甚至	所以	,	如何	将要	这	无赖	远处	让	我	经过	?

“即便如此，那边的恶棍们又怎会让我过去呢？”

" ['rɑːlf] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [eɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [mə'lest] [ðiː] .

"	Ralf	smiled	as	he	replied	,	"	Ay	,	they	will	not	molest	thee	.
"	拉尔夫	微笑	作为	他	回复	,	"	哎	,	他们	将要	不是	骚扰	你	.

拉尔夫笑着回答说：“是的，他们不会骚扰你的。”

['ɔgəstin] [hæθ] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['werəli] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [men] [kaʊnt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [frend] ,

Augustine	hath	a	gift	of	walking	warily	,	so	that	all	men	count	him	their	friend	,
奥古斯丁	有	一个	礼物	的	步行	谨慎地	,	所以	那	全部	男人	数数	他	他们的	朋友	,

奥古斯丁为人处事谨慎，因此人人都视他为朋友。

[ænd; ənd] , ['ɜːrnɪst] [mæn] , [hiː; hi] [hæθ] [fʊl] [ɔːft][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [dɪ'zaɪnz] ,

and	,	earnest	man	,	he	hath	full	oft	his	own	good	designs	,
和	,	认真	男人	,	他	有	满的	经常	他的	自己的	好的	设计	,

而且，认真的人常常怀揣着自己的美好愿望，

[ðæt] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] .

that	carry	him	to	and	fro	across	the	seas	.
那	携带	他	到	和	弗	穿过	这	海域	.

载着他往返于各大洋之间。

[ðaʊ] [hæst][bʌt; bət][tuː; tə] [straɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][smɑːrt] [step] ['boʊldli][baɪ][jɑːn] [ʃæ'toʊ] [geɪt] ,

Thou	hast	but	to	stride	with	his	smart	step	boldly	by	yon	château	gate	,
你	哈斯特	但	到	步幅	和	他的	聪明的	步	大胆地	经过	远	城堡	门	,

你只需迈着他那轻快的步伐，大胆地走过那座城堡大门，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][piː)ˈɛə][pɔːrt] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [fərˈbɪd] [ðaɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɑːn] [ˈeni] [ˈves(ə)l] [ðæt]

and	so	to	Pierre	Port	,	and	none	will	forbid	thy	passage	on	any	vessel	that
和	所以	到	皮埃尔	港口	,	和	没有任何	将要	禁止	你的	通道	在	任何	血管	那

[ðaʊ] [pliːz] ,

thou	pleasest	,
你	请	,

于是前往皮埃尔港，没有人会阻止你乘坐你喜欢的任何船只。

[ɪf] [ðaʊ] [bʌt; bət] [gɪv] [gʊd] [wɜːrd][tuː; tə][ɔːl] [ðaʊ] [miːt] , [mʊr] [ænd; ənd] [ˈaɪləndər] [əˈlaɪk] ,

if	thou	but	give	good	word	to	all	thou	meetest	,	Moor	and	islander	alike	,
如果	你	但	给	好的	单词	到	全部	你	见面	,	泊	和	岛民	同样	,

如果你对所有遇到的人，无论是摩尔人还是岛民，都说好话，

[gʊd] [mæn][ænd; ənd] [gʊd] [deɪm] .

good	man	and	good	dame	.
好的	男人	和	好的	贵妇人	.

好男人和好女人。

[pæt] , [tuː] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəsnts] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈtɜːrnl] [ˈblesɪŋ] .

Pat	,	too	,	the	little	innocents	on	the	head	with	a	paternal	blessing	.
拍	,	也	,	这	小的	无辜者	在	这	头	和	一个	父系	祝福	.

轻轻拍拍头上的小天使，给予他们慈父般的祝福。

[ˈænsər] [nɑːt] [seɪv] [ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈhɑːrti] [dʒest] .

Answer	not	save	in	words	of	hearty	jest	.
回答	不是	节省	在	字	的	爽朗	笑话	.

不要用玩笑式的言语回答。

[kiːp] [ə; eɪ] [frʌnt] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] [ænd; ənd] [friː] , [ðoʊ] [ðaɪ] [hɑːrt] [ræp][hɑːrd] [əˈgenst] [ðaɪ] [tʃest] -

Keep	a	front	unconcerned	and	free	,	though	thy	heart	rap	hard	against	thy	chest	-
保持	一个	正面	漠不关心	和	自由的	,	尽管	你的	心	说唱	难的	反对	你的	胸部	-

[boʊnz] , [ænd; ənd] ,

bones	,	and	,
骨头	,	和	,

即使你的心脏剧烈地撞击着胸骨，也要保持一副若无其事、轻松自在的样子，

[ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈsenaɪt] [ɔːr] [tweɪn] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] ,

in	good	faith	,	within	a	sennight	or	twain	thou	wilt	be	back	in	the	isle	,
在	好的	信仰	,	之内	一个	森奈特	或者马克·吐温		你	枯萎	是	后退	在	这	小岛	,

如你所愿，不出一个半夜，你就会回到岛上。

[wɪð; wɪθ] [duːk] [ˈwɪljəm] [æt; ət] [ðaɪ] [teɪl] . "

with	Duke	William	at	thy	tail	.	"
和	公爵	威廉	在	你的	尾巴	.	"

威廉公爵紧随其后。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər] [ðiː] , [gʊd] [læd] , " [sed] [ˈɔgəstin] ,

"	And	it	is	well	for	thee	,	good	lad	,	"	said	Augustine	,
"	和	它	是	出色地	为了	你	,	好的	小伙子	,	"	说	奥古斯丁	,

“好孩子，你一切都好，”奥古斯丁说。

" [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [ˈbetər] [ˈsuːtɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [roʊg] [tuː; tə] [ˈfɪgjər] [ˈhɑːrmləsli] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst]

"	that	thou	art	better	suited	than	this	rogue	to	figure	harmlessly	as	a	priest
"	那	你	艺术	更好的	适合	比	这	流氓	到	数字	无害地	作为	一个	牧师

[ðæt] [men] [trʌst] .

that	men	trust	.
那	男人	相信	.

“你比这个恶棍更适合扮演一个无害的、受人信赖的牧师。”

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [eɪd] [ðiː] [mʌtʃ] [ɪn] ['kæriɪŋ] [θruː] [ðɪs] [skiːm] [ðæt] [ðaʊ] [wɑːst] [bred]

But	surely	it	will	aid	thee	much	in	carrying	through	this	scheme	that	thou	wast	bred
但	一定	它	将要	援助	你	很多	在	携带	通过	这	方案	那	你	浪费	繁殖

[ə'mɪd] [mʌŋks] ,

amid	monks	,
之中	僧侣	,

但你从小在僧侣中长大，这肯定会对你实施这个计划大有帮助。

[ænd; ənd] [t'ʃɜːtʃmən] , [ænd; ənd][ɑːrt] [juːst] [tuː; tə][ðer; ðər] [weɪz] [ʌv; əv][ækt][ænd; ənd] [spiːtʃ] .

and	churchmen	,	and	art	used	to	their	ways	of	act	and	speech	.
和	教会人士	,	和	艺术	用过的	到	他们的	方式	的	行为	和	演讲	.

还有教会人士，以及习惯了他们行为和言谈方式的艺术。

[jeɪ] , [læd] ,

Yea	,	lad	,
是的	,	小伙子	,

是的，小伙子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld][step][ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] ['mænər] [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi]['seɪfər] [bɪ'niːθ] [maɪ] [kloʊk] [ɪn]

with	a	bold	step	and	an	easy	manner	thou	wilt	be	safer	beneath	my	cloak	in
和	一个	大胆的	步	和	一个	简单的	方式	你	枯萎	是	更安全	下面	我的	披风	在

[ðə; ði]['oʊpən][ðæn; ðən] [ɪf] [baɪ] ['siːkrət] [pæðz] [ðaʊ] - ['nevər] [soʊ] ['werəli] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði]

the	open	than	if	by	secret	paths	thou	essayedst	never	so	warily	to	cheat	the
这	打开	比	如果	经过	秘密	路径	你	-	绝不	所以	谨慎地	到	欺骗	这

- ['sentənəlz] .

Sarrasin's	sentinels	.
-	哨兵	.

你若迈着大胆的步伐，以轻松的姿态，在我的斗篷下公开行走，会比你小心翼翼地走秘密小路，试图欺骗萨拉辛的哨兵要安全得多。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][bʌt; bət] [θæŋk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jiːld] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ɔːl] [dɪ'spætʃ] ['ɪntuː]

"	What	could	I	do	but	thank	them	,	and	yield	myself	with	all	despatch	into
"	什么	可以	我	做	但	感谢	他们	,	和	屈服	我	和	全部	调度	进入

[ðer; ðər][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

我还能做什么呢？除了感谢他们，我只能尽快将自己交到他们手中。

[tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['reɪzər][ænd; ənd] [peɪnt] , [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [daɪ] ,

to	be	turned	by	means	of	razor	and	paint	,	of	cunning	dye	,
到	是	转向	经过	方法	的	剃刀	和	画	,	的	狡猾	染料	,

用剃刀和颜料，巧妙地染色，

[stɪl] ['nɪrər] [laɪk] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ə'pɔlain] ?

still	nearer	like	the	priest	of	St	.	Apolline	?
仍然	更近	喜欢	这	牧师	的	英石	.	阿波林	?

更像圣阿波利内教堂的神父那样近吗?

[ɪn][ðə; ði][end] , [æz; əz][aɪ] [druː] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðɚz] [kaʊl] [ə'raʊnd] [maɪ] [peɪt] ,

In	the	end	,	as	I	drew	the	good	father's	cowl	around	my	pate	,
在	这	结尾	,	作为	我	画	这	好的	父亲的	兜帽	大约	我的	肉酱	,

最后，当我把慈父的头巾套在头顶上时，

[ænd; ənd] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['kerləs] [straɪd] [ænd; ənd] ['iːzi] [geɪt] ,

and	essayed	to	imitate	his	careless	stride	and	easy	gait	,
和	尝试	到	模拟	他的	粗心	步幅	和	简单的	步态	,

于是他试图模仿他漫不经心的步伐和轻松的步态。

[ðeɪ] [bəuθ] [swɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] [hɪm'self] ,

they	both	swore	that	the	good	saint	himself	,
他们	两个都	发誓	那	这	好的	圣	他自己	,

他们都发誓，那位善良的圣人本人，

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [ʃraɪn] ,

were	he	to	escape	from	the	skies	and	visit	his	earthly	shrine	,
是	他	到	逃脱	从	这	天空	和	访问	他的	尘世的	神社	,

如果他能从天上逃脱，前往人间的圣地，

[wʊd] [biː; bi][hɑːrd][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [priːst] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

would	be	hard	put	to	it	to	know	which	was	his	own	priest	and	which
会	是	难的	放	到	它	到	知道	哪个	曾是	他的	自己的	牧师	和	哪个

[ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] .

the	counterfeit	.
这	伪造	.

他很难分辨哪个是自己的神父，哪个是假的。

[bʌt; bət] [er] [ðɪs] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

But	ere	this	the	sun	was	up	,
但	埃雷	这	这	太阳	曾是	向上	,

但在此之前，太阳已经升起来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [bɪ'loʊ] .

and	there	were	sounds	of	fishermen	already	moving	in	the	bay	below	.
和	那里	是	声音	的	渔民	已经	移动	在	这	湾	以下	.

还能听到下方海湾里渔民们忙碌的声音。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

We	knew	that	by	this	time	our	escape	must	be	discovered	,
我们	知道	那	经过	这	时间	我们的	逃脱	必须	是	发现	,

我们知道，到那时我们的逃跑计划肯定已经被发现了。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] ['kaʊns(ə)l][maɪ] [frendz] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] — [æt; ət] [liːst] ,

and	so	with	hurried	counsel	my	friends	betook	themselves	away	—	at	least	,
和	所以	和	慌忙	法律顾问	我的	朋友们	贝托克	他们自己	离开	—	在	至少	,

于是，我的朋友们匆匆商议后便离开了——至少，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][wʌn]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [laɪk] [driːmz] ,

they	were	with	me	at	one	moment	,	and	then	of	a	sudden	,	like	dreams	,
他们	是	和	我	在	一	片刻	,	和	然后	的	一个	突然	,	喜欢	梦境	,

他们曾一度与我同在，然后突然间，就像梦境一样，消失了。

[wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə][maɪ] [saɪt] .

were	lost	to	my	sight	.
是	丢失的	到	我的	视线	.

消失在我的视线中。

[ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪs'gaɪz] ,

And	I	,	as	it	were	to	try	the	strength	of	my	disguise	,
和	我	,	作为	它	是	到	尝试	这	力量	的	我的	伪装	,

而我，仿佛是为了试探我的伪装是否牢固，

[went] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃər] - ['piːp(ə)l] .

went	down	for	a	short	space	among	the	huts	of	the	fisher	-	people	.
去	向下	为了	一个	短的	空间	之中	这	小屋	的	这	渔夫	-	人们	.

在渔民的茅屋间待了一会儿。

[ðer; ðər] ['gʊdmən] [ænd; ənd] ['gʊdˌwaɪf] [ə'laɪk] [geɪv] [ˌem 'iː] ['frendli] ['griːtɪŋ] ,

There	goodman	and	goodwife	alike	gave	me	friendly	greeting	,
那里	古德曼	和	贤妻	同样	给予	我	友好的	问候	,

那里的男主人和女主人都热情地向我问好。

[ænd; ənd][aɪ] ['tʃɪrəli] [toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sper] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌn] ['senaɪt] , [ɪf] [ðæt]

and	I	cheerily	told	them	they	must	spare	me	for	one	sennight	,	if	that
和	我	兴高采烈地	讲述	他们	他们	必须	空闲的	我	为了	一	森奈特	, 如果		那

[maɪt] [biː; bi] ;

might	be	;
可能	是	;

我兴高采烈地告诉他们，如果可以的话，请饶了我一个星期；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [steɪd] ['fɜːrðər] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ]

whereupon	the	children	,	running	up	,	stayed	further	question	,	and	in	a	moment	I
于是	这	孩子们	,	跑步	向上	,	入住	更远	问题	,	和	在	一个	片刻	我

, [ɪn][maɪ] [lɔːŋ] ,

,	in	my	long	,
,	在	我的	长的	,

于是孩子们跑了过来，停下来继续追问，过了一会儿，我，在我漫长的……

['soʊbər] [kloʊk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] - [hɔːrs] , [ɔːr][ə; eɪ]['kreɪzi] [bʊl] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,

sober	cloak	,	was	a	war	-	horse	,	or	a	crazy	bull	at	the	least	,
清醒	披风	,	曾是	一个	战争	-	马	,	或者	一个	疯狂的	公牛	在	这	至少	,

清醒的斗篷，要么是匹战马，要么至少是一头疯牛。

[ðæt] [went] ['ræmpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [bluː] - [aɪd] ['ʃɪvəlri] , ['kæriɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'fraɪt] , [bʌt; bət] ['ræðər]

that	went	ramping	among	their	blue	-	eyed	chivalry	,	carrying	little	affright	,	but	rather
那	去	斜坡	之中	他们的	蓝色的	-	眼睛	骑士精神	,	携带	小的	恐惧	,	但	相当

['ɜːrnɪŋ] [piːlz] [ʌv; əv] ['meri] ['læftər] .

earning	peals	of	merry	laughter	.
收入	果皮	的	欢乐	笑声	.

这番话在他们这些蓝眼睛的骑士中传开，并没有引起什么恐慌，反而引来一阵阵欢快的笑声。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ʌv; əv][maɪ] ['sekənd] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] ['nɔːrməndi] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [gaɪz] [aɪ] [tʊk] ['pæsɪdʒ] .

Of	my	second	setting	forth	for	Normandy	,	and	in	what	guise	I	took	passage	.
的	我的	第二	环境	前进	为了	诺曼底	,	和	在	什么	伪装	我	采取	通道	.

关于我第二次前往诺曼底，以及我当时的装扮。

[aɪ][nekst] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə][pɔːrt] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ]

I	next	prepared	to	start	on	my	journey	to	St	.	Pierre	Port	;	and	,	before	I
我	下一个	准备	到	开始	在	我的	旅行	到	英石	.	皮埃尔	港口	;	和	,	前	我

[went] ,

went	,
去	,

接下来，我准备启程前往圣皮埃尔港；出发前，

[aɪ] ['tæriːd] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ruːd] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] [ə'pɔlain] ,

I	tarried	for	awhile	in	the	rude	chapel	of	St	Apolline	,
我	滞留	为了	一会儿	在	这	粗鲁的	教堂	的	英石	阿波林	,

我在简陋的圣阿波利内小教堂里逗留了一会儿。

[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd] [ðoʊz] [gʊd] [men] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːrt]

to	say	a	prayer	for	myself	and	those	good	men	whom	it	was	in	my	heart
到	说	一个	祷告	为了	我	和	那些	好的	男人	谁	它	曾是	在	我的	心

[tuː; tə] ['sʌkər] .

to	succour	.
到	救助	.

为我自己和那些我真心想要帮助的好人们祈祷。

[bʌt; bət] , [maɪ] [prerz] ['endɪd] , [aɪ][mʌst; məst] [fer] [fɔːrθ] .

But	,	my	prayers	ended	,	I	must	fare	forth	.
但	,	我的	祈祷	结束	,	我	必须	票价	前进	.

但是，我的祈祷结束了，我必须继续前行。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['heɪsti] [steps]

even	as	I	turned	to	leave	the	chapel	,	I	heard	the	sound	of	hasty	steps
甚至	作为	我	转向	到	离开	这	教堂	,	我	听到	这	声音	的	仓促	步骤

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ,

and	voices	,
和	声音	,

就在我转身离开教堂的时候，我听到了急促的脚步声和说话声。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , ['sɪŋɪŋ] [aʊt] —

and	already	three	of	the	pirates	were	in	the	yard	,	singing	out	—
和	已经	三	的	这	海盗	是	在	这	院子	,	歌唱	出去	—

三个海盗已经在院子里唱歌了——

" [kʌm] [fɔːrθ] , ['mæstər] [priːst] , [ænd; ənd] [help] [juː 'es][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['kwɑːri] !

"	Come	forth	,	master	priest	,	and	help	us	find	our	quarry	!
"	来	前进	,	掌握	牧师	,	和	帮助	我们	寻找	我们的	采石场	!

“大祭司，请出来帮助我们找到猎物！”

" [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ræpt] [æz; əz][aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd]

"	How	my	heart	rapped	as	I	made	myself	seen	of	them	at	the	gate	,	and
"	如何	我的	心	说唱	作为	我	制成	我	已见	的	他们	在	这	门	,	和

,

,

,

“当我出现在门口，让他们看到我时，我的心怦怦直跳，而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [feɪs] , [fetʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['meri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] —

with	a	gay	face	,	fetched	out	a	merry	inquiry	—
和	一个	同性恋	脸	,	已获取	出去	一个	欢乐	询问	—

他面带笑容，兴高采烈地询问——

" [wʌt] [siːk] [juː; jʊ] , ['ɜːrli] [bɜːrdz] , [soʊ] [suːn] [ə'fiːld] ?

"	What	seek	you	,	early	birds	,	so	soon	afield	?
"	什么	寻找	你	,	早期的	鸟类	,	所以	很快	田野	?

“早起的鸟儿们，你们为何如此早早地奔赴野外？”

" ['nevər] [feɪs] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] ['ʃʊrli] [soʊ] [bɪ'laɪd] [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðɪn] ; [fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] ,

"	Never	face	and	attitude	surely	so	belied	the	man	within	;	for	,	indeed	,
"	绝不	脸	和	态度	一定	所以	谎言	这	男人	之内	;	为了	,	的确	,

“外表和态度绝不会如此彻底地掩盖内心的真实面目；因为，的确，

[aɪ] ['daʊtɪd] [ɪf] [maɪ] [legz] [wʊd] [ber] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [hɑːrt] , [æz; əz][aɪ] [spoʊk] ,

I	doubted	if	my	legs	would	bear	me	,	and	my	poor	heart	,	as	I	spoke	,
我	怀疑	如果	我的	腿	会	熊	我	,	和	我的	贫穷的	心	,	作为	我	辐	,

我说话的时候，怀疑我的双腿是否还能支撑我的重量，我的心脏也跟着颤抖。

[went] [ræp] , [ræp] !

went	rap	,	rap	!
去	说唱	,	说唱	!

开始说唱，说唱!

" [naʊ] , [hæst] [ðaʊ] [siːn] [tuː] ['rʌnəˌweɪz] [baɪ] [ðaɪ] [geɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['mæstər] [priːst] — [wʌn] [ə; eɪ]

" Now , hast thou seen two runaways by thy gate this morning , master priest — one a

" 现在 , 哈斯特 你 已见 二 逃亡者 经过 你的 门 这 早晨 , 掌握 牧师 — 一 一个

['stɔːlwərt] ,

stalwart ,

坚定的 ,

“大祭司，你今天早上有没有在你的门前看到两个逃犯？其中一个是强壮的，

['deɪndʒərəs] ['feloʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['miːzli] , ['mʌŋkɪʃ] [læd] ?

dangerous fellow , the other a measly , monkish lad ?

危险的 同伴 , 这 其他 一个 微不足道的 , 僧侣般的 小伙子 ?

一个是危险人物，另一个是卑微的、像和尚一样的少年?

[ænd; ənd] , ['prɪðiː] , [siː] [ðaʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

And , prithee , see thou speak the truth .

和 , 普里西 , 看 你 说话 这 真相 .

求求你，一定要说真话。

" [aɪ] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] ['laɪtli] [nʌn] [hæd; həd] [pæst] [seɪv] [ðə; ði] ['fɪʃɚz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['boʊts] ,

" I assured them lightly none had passed save the fishers to their boats ,

" 我 保证 他们 轻轻 没有任何 有 通过了 节省 这 渔民 到 他们的 船 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] ,

and they seemed satisfied ,

和 他们 似乎 使满意 ,

我轻松地向他们保证，除了渔民上船之外，没有人经过，他们似乎很满意。

[tɪl] [wʌn] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

till one , looking more keenly than the rest , came near to me , and , with

直到 一 , 寻找 更多的 敏锐地 比 这 休息 , 来了 靠近 到 我 , 和 , 和

[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['dʒestʃər] ,

a suspicious gesture ,

一个 可疑的 手势 ,

直到其中一个人，比其他人看得更仔细地走近我，并带着怀疑的手势，

[kraɪd] [aʊt] —

cried out —

哭 出去 —

大声喊叫——

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [nɑːt] [gɑːt] [ðem; ðəm] ['hɪd(ə)n] [ʌp] [ðaɪ] [waɪd] [sliːv] , [gʊd] ['priːstliŋ] ?

" And thou hast not got them hidden up thy wide sleeve , good priestling ?

" 和 你 哈斯特 不是 得到 他们 隐 向上 你的 宽的 袖子 , 好的 祭司 ?

“难道你没有把它们藏在你的宽大袖子里吗，善良的牧师？”

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] [ðaɪ] ['pɑːrsənɪdʒ] .

Come , we will search with a good will thy parsonage .

来 , 我们 将要 搜索 和 一个 好的 将要 你的 牧师住宅 .

来吧，我们将怀着善意搜寻你的牧师住宅。

" [maɪ] [hɑːrt] [lept] [ə'gen] .

" My heart leapt again .

" 我的 心 跳跃 再次 .

我的心又怦怦直跳。

[bʌt; bət] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] ['saʊndɪd] ['kerləs] —

But I managed to ring out a laugh that sounded careless —

但 我 管理 到 戒指 出去 一个 笑 那 听起来 粗心 —

但我还是发出了一声听起来漫不经心的笑声——

" [oʊ] [jes] , " [sed] [aɪ] , " ['dʒent(ə)lmən] [gə'lɔːr] ,

" Oh yes , " said I , " gentlemen galore ,

" 哦 是的 , " 说 我 , " 先生们 数不胜数 ,

“哦，是的，”我说，“绅士多德。”

[ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['biədlis] [mʌŋks] [laɪ] [stækt] [ɪn][maɪ] [pʊr] [haʊs] ['jɑːndər] .

and	heaps	of	little	beardless	monks	lie	stacked	in	my	poor	house	yonder	.
和	堆积如山	的	小的	无胡须	僧侣	说谎	堆叠	在	我的	贫穷的	房子	远处	.

而我那破房子里，堆积如山的无须小和尚则躺在那里。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] , [gʊd] [sɜːr] , [ænd; ənd] [liːv] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Bring	them	forth	,	good	sir	,	and	leave	more	room	for	me	.
带来	他们	前进	,	好的	先生	,	和	离开	更多的	房间	为了	我	.

先生，请把他们带出来，给我留点地方。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] ,

"	He	led	the	way	to	search	,	but	the	others	seemed	unwilling	,
"	他	引领	这	方式	到	搜索	,	但	这	其他的	似乎	不情愿	,

他带头搜寻，但其他人似乎并不情愿。

['hævɪŋ] [gʊd] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['kaʊntəˌfɪtid] ,

having	good	trust	in	him	that	I	counterfeited	,
拥有	好的	相信	在	他	那	我	假冒的	,

我曾对他抱有极大的信任，以至于我背信弃义。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [maɪt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

and	all	that	might	afford	a	hiding	-	place	in	the	hut	was	opened	and	turned
和	全部	那	可能	买得起	一个	隐藏	-	地方	在	这	小屋	曾是	打开	和	转向

[ə'baʊt] — [neɪ] ,

about	—	nay	,
关于	—	不	,

小屋里所有可能提供藏身之处的东西都被打开并翻了过来——不，

[ðə; ði] ['veri] ['hoʊli] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [æz; əz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [wɔːlz]

the	very	holy	rest	of	the	chapel	was	disturbed	as	search	was	made	,	walls
这	非常	圣	休息	的	这	教堂	曾是	不安	作为	搜索	曾是	制成	,	墙壁

[ænd; ənd] ['weɪnskət] [ræpt] ,

and	wainscot	rapped	,
和	护墙板	说唱	,

教堂内极其神圣的其余部分在搜查过程中遭到扰乱，墙壁和护墙板都被敲打过。

['kʌbədz] [fɔːrst] , [ænd; ənd] [stoʊnz] [praɪzd] [ʌp] ,

cupboards	forced	,	and	stones	prised	up	,
橱柜	强制	,	和	石头	珍贵的	向上	,

橱柜被撬开，石头被撬起，

[ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [stʊd] [æt; ət] [iːz] ['piːlɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [keɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	while	I	stood	at	ease	peeling	a	light	cane	that	I	had	cut	from	the
这	尽管	我	站立	在	舒适	剥落	一个	光	甘蔗	那	我	有	切	从	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

我悠闲地站在那里，剥着一根我用木头削成的轻便手杖。

" [naʊ] , [gʊd] ['brʌðərz] , " [sed] [aɪ] , ['laɪtli] ,

"	Now	,	good	brothers	,	"	said	I	,	lightly	,
"	现在	,	好的	兄弟	,	"	说	我	,	轻轻	,

“好了，好兄弟们，”我轻松地说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

as	they	stood	at	fault	in	the	midst	of	the	chapel	,
作为	他们	站立	在	过错	在	这	中间	的	这	教堂	,

当他们站在教堂中央，犯下错误时，

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [kən'siːlər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] ['prɑːpərti] [ɔːr] ['pɝːsənz]
" are you satisfied I am no concealer of other men's property or persons
" 是 你 使满意 我 是 不 遮瑕膏 的 其他 男士 财产 或者 人
[ˌhɪrə'baʊt] ? "
hereabout ? "
附近 ? "

“你确信我没有窝藏他人的财产或人身吗？”

" [jeɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [pres] [ɑːn] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Yea , we will press on , " said one of them .
" 是的 , 我们 将要 按 在 , " 说 一 的 他们 .

“是的，我们会继续前进，”其中一人说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] [laɪk] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːks]
" They have taken to the caves like enough , and we shall have a week's
" 他们 有 已采取 到 这 洞穴 喜欢 足够的 , 和 我们 将 有 一个 本周
- ['ræbɪtɪŋ] . - "
' rabbiting . ' "
- 兔子 . - "

“他们似乎很喜欢待在山洞里，我们将有一周的时间‘猎兔’。”

" [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [mɔːrn] , " [sed] [aɪ] ,
" Then I wish you good morn , " said I ,
" 然后 我 希望 你 好的 早晨 , " 说 我 ,

“那么，祝你早安，”我说。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ɪn][jʊr; jər] [ziːl] [mʌtʃ] [oʊld] [stʌf] [ʌv; əv][maɪn]
" with a word of thanks for turning out in your zeal much old stuff of mine
" 和 一个 单词 的 谢谢 为了 转弯 出去 在 你的 热情 很多 老的 东西 的 矿
[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][lɔːst][ænd; ənd] [gɔːn] .
that I thought was lost and gone .
那 我 想法 曾是 丢失的 和 已消失 .

“谨此感谢你，你以你的热情帮我找到了许多我以为已经丢失的旧东西。”

" [glæd][wʌz; wəz][aɪ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [θriː] [gests] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['ɑːpəzɪt] .
" Glad was I indeed to see my three guests break into the forest opposite .
" 高兴的 曾是 我 的确 到 看 我的 三 客人 休息 进入 这 森林 对面的 .

“我很高兴看到我的三个客人闯入了对面的森林。”

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [stɑːf] [fɔːr; fər][maɪ] ['lʌgɪdʒ] ,
So , with a thick staff for my luggage ,
所以 , 和 一个 厚的 职员 为了 我的 行李 ,

所以，我用一根粗杆子来拉行李。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [streɪt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə][pɔːrt] , [sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] .
I took the path that led straight to St . Pierre Port , six miles away .
我 采取 这 小路 那 引领 直的 到 英石 . 皮埃尔 港口 , 六 英里 离开 .

我选择了一条直通六英里外圣皮埃尔港的小路。

[wɪ'ðaʊt] [let][ɔːr] ['hɪndrəns] [aɪ] [pæst] [ɑːn] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ðə; ði] ['iːzi] [geɪt][ʌv; əv]
Without let or hindrance I passed on , imitating as I could the easy gait of
没有 让 或者 障碍 我 通过了 在 , 模仿 作为 我 可以 这 简单的 步态 的
['fɑːðər] ['ɔgəstɪn] ,
Father Augustine ,
父亲 奥古斯丁 ,

我畅通无阻地继续前行，尽可能地模仿奥古斯丁神父轻松的步伐。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [griːt] [ɔːl][aɪ][met] , [ʌv; əv][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
and taking care to greet all I met , of all conditions ,
和 采取 关心 到 迎接 全部 我 遇见 , 的 全部 状况 ,

并且注意向我遇到的所有人，无论对方身份如何，都热情问候。

[huː] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ðæt] [ˈɔːtəm] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

who	were	about	on	their	business	that	autumn	morning	,
WHO	是	关于	在	他们的	商业	那	秋天	早晨	,

那是一个秋日的早晨，他们都在忙着自己的事情。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dʒests][ɔːr] [ˈmeri] [ˈspiːtʃɪz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] .

with	such	jests	or	merry	speeches	as	I	could	muster	.
和	这样的	笑话	或者	欢乐	演讲	作为	我	可以	鼓起	.

我尽我所能，讲了些笑话或发表了些轻松愉快的讲话。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːlˈredi] [ðæt] [lə] [grænd] [ˈsærəsɪn] , [seɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈenməti] [tuː; tə] [ˈæbət]

Now	,	I	have	said	already	that	Le	Grand	Sarrasin	,	save	for	his	enmity	to	Abbot
现在	,	我	有	说	已经	那	乐	盛大	沙拉辛	,	节省	为了	他的	敌意	到	方丈

[ˈmaɪk(ə)l] ,

Michael	,
迈克尔	,

我已经说过，除了与米歇尔修道院长的敌对之外，勒格朗萨拉桑

[hæd; həd][æz; əz] [jet] [ʃoʊd] [noʊ] [ʌnˈfrendli] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['aɪləndərz] ,

had	as	yet	showed	no	unfriendly	disposition	to	our	islanders	,
有	作为	然而	显示	不	不友好	处置	到	我们的	岛民	,

此前并未对我们的岛民表现出任何不友好的态度。

[ɪkˈsept] [wer] [ðeɪ] [ˈθwɔːrtɪd] [ɔːr] [ˈmɑːrd] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] .

except	where	they	thwarted	or	marred	his	designs	.
除了	在哪里	他们	受挫	或者	受损	他的	设计	.

除非他们阻挠或破坏了他的计划。

['ðerfɔːr] [noʊ] [ɪl] [hæd; həd] [hæpt] [tuː; tə][ˌes ˈtiː][piː)ˈɛə][pɔːrt] , [ɪts] ['fɪʃɪŋ] , [ɔːr][ɪts] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv]

Therefore	no	ill	had	happed	to	St	Pierre	Port	,	its	fishing	,	or	its	carriage	of
所以	不	患病的	有	发生了	到	英石	皮埃尔	港口	,	它是	钓鱼	,	或者	它是	运输	的

['nesəseri] [θɪŋz] ,

necessary	things	,
必要的	事物	,

因此，圣皮埃尔港、其渔业以及必需品的运输都没有发生任何不幸。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] .

or	of	persons	.
或者	的	人	.

或指人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðæt] ['hiːðn] ['fɔːrtrəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['taʊərɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [maɪlz] [əˈweɪ]

And	though	that	heathen	fortress	could	be	seen	towering	up	there	miles	away
和	尽管	那	异教徒	堡垒	可以	是	已见	参天	向上	那里	英里	离开

[əˈpɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

upon	the	hill	,
之上	这	爬坡道	,

虽然可以远在几英里外的山顶上看到那座异教徒的堡垒，

[ðə; ði] [gʊd] ['bəːgəz] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [piː)ˈɛə] , ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['deɪli] ['bɪznəs] [nɑːt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,

the	good	burghers	of	St	.	Pierre	,	finding	their	daily	business	not	interrupted	,
这	好的	市民	的	英石	.	皮埃尔	,	寻找	他们的	日常的	商业	不是	中断	,

圣皮埃尔的善良市民们发现他们的日常活动并未受到干扰。

[meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['griːvəns] [ʌv; əv] [lə] [grænd] - ['prez(ə)ns] .

made	but	little	grievance	of	Le	Grand	Sarrasin's	presence	.
制成	但	小的	不满	的	乐	盛大	-	在场	.

勒格朗萨拉辛的出现并没有引起太多不满。

['weri] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ðeɪ] ['dʒɒgd] [æn; ən] ['iːzi] [weɪ] .

Wary	of	running	into	trouble	,	they	jogged	an	easy	way	.
警惕	的	跑步	进入	麻烦	,	他们	慢跑	一个	简单的	方式	.

为了避免遇到麻烦，他们选择了一条平坦的小路慢跑。

[ðer; ðər] ['boʊts] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

Their	boats	came	in	and	out	.
他们的	船	来了	在	和	出去	.

他们的船只进出港口。

[ðer; ðər] [beɪlz] [wɜːr; wər] ['lændɪd] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːkt] .

Their	bales	were	landed	and	embarked	.
他们的	捆包	是	登陆	和	启航	.

他们的货物包已经卸货并装船。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɔːnt][tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [steɪts]

I	have	heard	that	it	was	their	wont	to	hush	the	voices	in	their	states
我	有	听到	那	它	曾是	他们的	惯于	到	嘘	这	声音	在	他们的	各州

['kaʊns(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['kreɪvɪŋ] ['sʌkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] ,

council	that	were	for	craving	succour	of	the	duke	,
理事会	那	是	为了	渴望	救助	的	这	公爵	,

我听说，他们惯于压制国务委员会中那些请求公爵援助的声音。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʌn]['ruːlər] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪpt] [nɑːt][ðer; ðər] [bæks] [tuː] [hɑːrd] , [æz; əz]['iːkwəl]

regarding	one	ruler	,	so	long	as	he	whipped	not	their	backs	too	hard	,	as	equal
关于	一	统治者	,	所以	长的	作为	他	鞭打	不是	他们的	背部	也	难的	,	作为	平等的

[tuː; tə] [ə'nʌðər] .

to	another	.
到	其他	.

对于一位统治者，只要他鞭打他们的背不太重，就和其他统治者一样平等。

[soʊ][aɪ] [went] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə][æz; əz]['ɪntuː][noʊ] [biˈsidʒd] [taʊn] ,

So	I	went	into	St	.	Pierre	as	into	no	besieged	town	,
所以	我	去	进入	英石	.	皮埃尔	作为	进入	不	被围困	镇	,

于是我进入了圣皮埃尔，感觉就像进入了一座未被围困的城镇。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [ʌv; əv] ['eni] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði]

and	without	hindrance	of	any	made	my	way	through	the	winding	streets	to	the
和	没有	障碍	的	任何	制成	我的	方式	通过	这	绕线	街道	到	这

['hɑːrbər] ,

harbour	,
港口	,

我一路畅通无阻地穿过蜿蜒的街道，来到了港口。

[wer] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['nɔːrməndi] .

where	I	hoped	to	hear	of	passage	to	Normandy	.
在哪里	我	希望	到	听到	的	通道	到	诺曼底	.

我希望在那里听到前往诺曼底的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][wʌn] [lə] - , [ðæt] [wʊd] [ə'sɪst] [ˌem 'iː]

And	the	good	father	had	told	me	of	one	Le	Patourel	,	that	would	assist	me
和	这	好的	父亲	有	讲述	我	的	一	乐	-	,	那	会	协助	我

[tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] .

to	embark	.
到	启程	.

那位善良的父亲曾告诉我，有一个名叫勒帕图雷尔的人可以帮助我启程。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][nɑːt] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

This	was	a	man	not	too	well	known	to	him	,
这	曾是	一个	男人	不是	也	出色地	已知	到	他	,

这个人他并不太熟悉。

[fɔːr; fər] [tuː] [kloʊz] [əˈkweɪntəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɜːr; wər] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

for	too	close	acquaintance	in	this	case	were	dangerous	to	me	,
为了	也	关闭	熟人	在	这	案件	是	危险的	到	我	,

在这种情况下，过于亲近对我来说是危险的。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈdaʊtləs] [ˈredi] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [priːst] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

but	one	doubtless	ready	to	serve	the	priest	if	need	be	.
但	一	毫无疑问	准备好	到	服务	这	牧师	如果	需要	是	.

但毫无疑问，如果需要，他随时准备为牧师效力。

[soʊ][aɪ] [sɔːt] [aʊt] [ðɪs] [lə] - , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈtreɪdər] ,

So	I	sought	out	this	Le	Patourel	,	as	it	appeared	an	honest	trader	,
所以	我	寻求	出去	这	乐	-	,	作为	它	出现	一个	诚实的	商	,

所以我找到了这家 Le Patourel，因为它看起来是个诚实的商家。

[huː] [tʊk] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [siːmd] .

who	took	me	without	doubt	for	that	I	seemed	.
WHO	采取	我	没有	怀疑	为了	那	我	似乎	.

他们毫不怀疑地接受了我，因为我的外表就是如此。

[tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈleɪdɪŋ] ,

To	my	joy	I	found	that	a	vessel	,	but	just	finished	lading	,
到	我的	喜悦	我	成立	那	一个	血管	,	但	只是	完成的	装载	,

令我欣喜的是，我找到了一艘船，但刚刚完成装载。

[wʊd] [stɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [fɔːr; fər][ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːloʊ] ,

would	start	in	a	short	space	for	St	.	Malo	,
会	开始	在	一个	短的	空间	为了	英石	.	马洛	,

圣马洛的起步空间将很短。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['sɪlvər] ['piːsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	the	skipper	was	willing	for	certain	silver	pieces	to	take	me	for	his
和	这	船长	曾是	愿意的	为了	肯定	银	件	到	拿	我	为了	他的

['pæsɪndʒər] .

passenger	.
乘客	.

船长愿意收一些银子让我做他的乘客。

[ðiːz] [aɪ] [peɪd] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [pɜːrs] ['diˈi'es][bwɑː][hæd; həd] [prest] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,

These	I	paid	down	out	of	a	sufficient	purse	Des	Bois	had	pressed	upon	me	,
这些	我	有薪酬的	向下	出去	的	一个	充足的	钱包	德斯	布伊斯	有	按下	之上	我	,

这些钱是我用德布瓦强加给我的一笔充足的钱支付的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [hɑːrt] ['tæriːd] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] .

and	with	a	light	and	joyous	heart	tarried	on	the	quay	.
和	和	一个	光	和	欢乐	心	滞留	在	这	码头	.

于是，她怀着轻松愉快的心情，在码头上逗留了一会儿。

['ðɪðər] [keɪm] [baɪ] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [blʌf] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə]

Thither	came	by	presently	a	bluff	priest	of	the	town	church	that	was	like	to
那里	来了	经过	目前	一个	虚张声势	牧师	的	这	镇	教会	那	曾是	喜欢	到

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][fɔːl] .

give	me	a	fall	.
给	我	一个	落下	.

这时，镇上教堂来了一位脾气暴躁的牧师，差点把我打倒在地。

" [wʌt] , [ˈɔgəstin] !

"	What	,	Augustine	!
"	什么	,	奥古斯丁	!

“什么，奥古斯丁！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði]['dʒeti] [hɜːrd] .

"	he	shouted	,	so	that	all	on	the	jetty	heard	.
"	他	喊叫	,	所以	那	全部	在	这	码头	听到	.

他大声喊叫，码头上所有人都听到了。

" ['wɪðər] [ɑːrt] [ðaʊ] ['dʒɜːrniɪŋ] ? "

"	Whither	art	thou	journeying	?	"
"	往哪里去	艺术	你	旅程	?	"

你要去往何方?

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] [nɪr] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	And	that	thou	wilt	come	near	I	will	tell	thee	,	"	I	replied	,
"	和	那	你	枯萎	来	靠近	我	将要	告诉	你	,	"	我	回复	,

“我会告诉你，你若要靠近，”我回答说。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][hɪz; ɪz] [neɪm] .

not	knowing	for	the	world	his	name	.
不是	会心	为了	这	世界	他的	姓名	.

他的名字无人知晓。

" ['wɪðər] [ɑːrt] [ðaʊ] [baʊnd] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Whither	art	thou	bound	?	"	said	he	.
"	往哪里去	艺术	你	边界	?	"	说	他	.

“你要去往何方？”他问道。

" [tuː; tə] [kuː'tɑːns] , " [sed] [aɪ] . " [maɪ][lɔːrd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] . "

"	To	Coutances	,	"	said	I	.	"	My	lord	archbishop	,	you	remember	.	"
"	到	库唐斯	,	"	说	我	.	"	我的	主	大主教	,	你	记住	.	"

“致库唐斯，”我说。“大主教大人，您还记得吗？”

" [maɪ][lɔːrd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	My	lord	archbishop	,	"	said	he	,
"	我的	主	大主教	,	"	说	他	,

“大主教大人，”他说。

" [ðaʊ] [ʃʊdst] [noʊ] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [kuː'tɑːns] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] .

"	thou	shouldst	know	is	far	from	Coutances	at	this	season	—	for	his	health	.
"	你	应该	知道	是	远的	从	库唐斯	在	这	季节	—	为了	他的	健康	.

“你应该知道，他现在离库唐斯很远——为了他的健康。”

" [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] ,

"	Here	I	was	troubled	,
"	这里	我	曾是	麻烦	,

“我当时很烦恼，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][toʊld] ['meni] [ðæt] [maɪ][lɔːrd][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bɪznəs]

for	I	had	told	many	that	my	lord	had	sent	for	me	on	a	certain	business
为了	我	有	讲述	许多	那	我的	主	有	发送	为了	我	在	一个	肯定	商业

.

:

.

因为我曾告诉过许多人，我的主人召我来处理一件事情。

" [ɑː] , [jes] , " [sed] [aɪ][ɪn] [heɪst] ,

"	Ah	,	yes	,	"	said	I	in	haste	,
"	啊	,	是的	,	"	说	我	在	匆忙	,

“啊，是的，”我急忙说道。

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [maɪ][lɔːrd] [left] ['letərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ə'loʊn] [kæn; kən] [fetʃ] .

"	before	he	went	my	lord	left	letters	for	me	that	I	alone	can	fetch	.
"	前	他	去	我的	主	左边	信件	为了	我	那	我	独自的	能	拿来	.

“老爷临走前给我留下了几封信，只有我能去取。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'bɔːrd] . "

But	I	must	go	aboard	.	"
但	我	必须	去	船上	.	"

但我必须登船。

" [steɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə; eɪ]['moʊmənt] !

"	Stay	,	"	said	he	,	"	a	moment	!
"	停留	,	"	说	他	,	"	一个	片刻	!

“请稍等片刻，”他说！

[wʌt] [dɪdst] [ðaʊ] [ɪn] [ðæt] ['mætər] [ʌv; əv][sɜːr]['hjuːbə(ː)t] ?

What	didst	thou	in	that	matter	of	Sir	Hubert	?
什么	迪斯特	你	在	那	事情	的	先生	休伯特	?

关于休伯特爵士的事，你做了什么?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][laɪk] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [hɪr] [ɪn][ˌes 'tiː][piː)'ɛə] .

There	is	a	like	case	of	conscience	here	in	St	Pierre	.
那里	是	一个	喜欢	案件	的	良心	这里	在	英石	皮埃尔	.

在圣皮埃尔，也存在类似的良心问题。

" [aɪ] ['hɜːrɪdli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [soʊ] [naɪs]

"	I	hurriedly	told	him	that	it	was	not	proper	for	me	to	disclose	so	nice
"	我	匆匆	讲述	他	那	它	曾是	不是	恰当的	为了	我	到	透露	所以	好的

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

a	case	of	conscience	,
一个	案件	的	良心	,

我赶紧告诉他，我不该透露这么好的良心案件。

['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [dɪr] [frend] [hɪm'self] .

even	to	my	dear	friend	himself	.
甚至	到	我的	亲爱的	朋友	他自己	.

甚至对我亲爱的朋友本人也是如此。

[hwer'æt] [hiː; hi] [lʊkt] ['streɪndʒli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [suːn] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Whereat	he	looked	strangely	at	me	,	I	thought	,	and	soon	went	on	his	way	,
哪里	他	看起来	奇怪的	在	我	,	我	想法	,	和	很快	去	在	他的	方式	,

他用一种奇怪的眼神看着我，我心想，然后他很快就继续往前走了。

['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['ʃɔːrtli] [ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['nɔːrməndi] .

wishing	me	shortly	a	good	voyage	to	Normandy	.
祝	我	不久	一个	好的	航程	到	诺曼底	.

祝我即将启程前往诺曼底的旅程一切顺利。

[baɪ] [θriː] [əˈklɔk, əu-][wiː; wi] [seɪld] [ə'weɪ] .

By	three	o'clock	we	sailed	away	.
经过	三	点钟	我们	航行	离开	.

三点钟我们启航了。

[ænd; ənd][glæd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] ['haɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [groʊ] [dɪm]

And	glad	I	was	to	see	this	second	time	the	highland	of	the	isle	grow	dim
和	高兴的	我	曾是	到	看	这	第二	时间	这	高地	的	这	小岛	生长	暗淡

[ænd; ənd] [feɪnt] [æz; əz][wiː; wi] [sped] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

and	faint	as	we	sped	away	with	the	wind	behind	us	.
和	头晕的	作为	我们	加速	离开	和	这	风	在后面	我们	.

第二次看到岛屿高地在我们顺风飞驰而去时渐渐变得模糊不清，我感到无比欣慰。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[haʊ] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ] , [ænd; ənd] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

How	I	arrived	at	St	.	Malo	,	and	,	proceeding	to	the	Abbey	of	St	.
如何	我	到达的	在	英石	.	马洛	,	和	,	进行中	到	这	修道院	的	英石	.

['maɪk(ə)l] [diː] [tuːmbəleɪn] ,

Michael	de	Tombelaine	,
迈克尔	德	汤贝莱恩	,

我如何抵达圣马洛，以及随后前往圣米歇尔·德·托姆贝莱纳修道院，

[faʊnd] [frendz] [tuː; tə][set][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ][roʊd] .

found	friends	to	set	me	on	my	road	.
成立	朋友们	到	放	我	在	我的	路	.

找到了能帮助我走上正轨的朋友。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [ðæt] [nɔːt] [dɪ'leɪd] [wiː; wi][ræn][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ] ,

With	a	straight	course	that	naught	delayed	we	ran	to	St	.	Malo	,
和	一个	直的	课程	那	零	延迟	我们	跑	到	英石	.	马洛	,

我们一路笔直，没有丝毫耽搁，直奔圣马洛。

[ðæt] ['eɪnʃənt] [taʊn] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [maʊnt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['maɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['mʌðər] - [haʊs] [ʌv; əv]

that	ancient	town	hard	by	the	holy	Mount	of	St	Michael	,	the	mother	-	house	of
那	古老的	镇	难的	经过	这	圣	山	的	英石	迈克尔	,	这	母亲	-	房子	的

['aʊər; ɑːr] [veɪl] ['æbi] ,

our	Vale	Abbey	,
我们的	谷	修道院	,

那座古老的城镇紧邻圣米迦勒山，也就是我们瓦尔修道院的母院。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [gʊd] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɪkli] [ðens] [biː; bi] [sped] [ə'pɑːn][maɪ] [wei] .

where	I	had	good	hope	that	I	should	quickly	thence	be	sped	upon	my	way	.
在哪里	我	有	好的	希望	那	我	应该	迅速地	因此	是	加速	之上	我的	方式	.

我当时满怀希望，觉得很快就能继续我的旅程。

[soʊ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][pɔːrt] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌfer'wel] ,

So	when	we	had	come	to	port	,	bidding	the	captain	farewell	,
所以	什么时候	我们	有	来	到	港口	,	投标	这	队长	告别	,

所以当我们抵达港口，向船长告别时，

[aɪ] ['tʃɑːrtərd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] [wer] , [æz; əz] [men] [seɪ] ,

I	chartered	a	good	horse	to	reach	the	holy	place	where	,	as	men	say	,
我	特许	一个	好的	马	到	抵达	这	圣	地方	在哪里	,	作为	男人	说	,

我租了一匹好马前往圣地，正如人们所说，

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['maɪk(ə)l] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][bɪd][ˌes 'tiː] . ['ɔbɚt] [bɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [breɪv] [haʊs]

the	blessed	Michael	came	down	to	bid	St	.	Aubert	build	him	a	brave	house
这	蒙福	迈克尔	来了	向下	到	出价	英石	.	奥贝尔	建造	他	一个	勇敢的	房子

[ɑːn] [ðæt] ['loʊnli] [rɑːk] .

on	that	lonely	rock	.
在	那	孤独	岩石	.

圣米迦勒降临人间，嘱咐圣奥贝尔在那座孤寂的岩石上为他建造一座坚固的房屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['vespərz] [wen] [aɪ] [ə'teɪnd] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] ,

It	was	the	hour	of	vespers	when	I	attained	the	hostel	of	the	mount	,
它	曾是	这	小时	的	晚祷	什么时候	我	已达到	这	旅馆	的	这	山	,

我到达山上的旅舍时，正值晚祷时间。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɑːt][bɪ'haɪnd]

but	I	had	been	aware	the	last	few	miles	of	the	sound	of	a	trot	behind
但	我	有	到过	意识到的	这	最后的	很少	英里	的	这	声音	的	一个	小跑	在后面

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但在最后几英里，我一直都能听到身后传来小跑的声音。

[huːz] [peɪs] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] [laɪk] [maɪn] [oʊn] .

whose	pace	was	marvellous	like	mine	own	.
谁	步伐	曾是	奇妙	喜欢	矿	自己的	.

他的步伐和我一样轻快。

[ɪf] [aɪ] [steɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði]['raɪdər][bɪ'haɪnd] ['laɪkwaɪz] [steɪd] ; [ɪf] [aɪ] [went] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ,

If	I	stayed	a	moment	,	the	rider	behind	likewise	stayed	;	if	I	went	at	a	gallop	,
如果	我	入住	一个	片刻	,	这	骑士	在后面	同样地	入住	;	如果	我	去	在	一个	驰骋	,

如果我稍作停留，后面的骑手也会跟着停留；如果我策马疾驰而去，

[hiː; hi] ['gæləpt] ['ɔːlsoʊ] .

he	galloped	also	.
他	疾驰	还	.

他也策马奔腾。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][kən'sɜːrn][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['keɪtɪf] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]

It	gave	me	some	concern	to	be	followed	by	a	caitiff	,	watching	for	my
它	给予	我	一些	忧虑	到	是	随后	经过	一个	破产管理人	,	观看	为了	我的

[pɜːrs] ,

purse	,
钱包	,

有个收债员跟着我，盯着我的钱包，这让我有些担心。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃiːθ] - [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] .

as	I	had	only	a	sheath	-	knife	with	which	to	defend	myself	.
作为	我	有	仅有的	一个	鞘	-	刀	和	哪个	到	保卫	我	.

因为我只有一把鞘刀可以用来防身。

[haʊ'evər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['æbi] [laɪts] [gliːm] ['kaɪndli] [θruː] [ɪts] ['næroʊ] ['wɪndoʊz] , [aɪ]['ɝːdʒd][maɪ]

However	,	seeing	the	abbey	lights	gleam	kindly	through	its	narrow	windows	,	I	urged	my
然而	,	看到	这	修道院	灯	闪耀	亲切地	通过	它是	狭窄的	视窗	,	我	敦促	我的

[biːst] [ɑːn] ,

beast	on	,
兽	在	,

然而，看到修道院的灯光透过狭窄的窗户柔和地照耀着，我催促我的牲畜继续前进。

[ðoʊ] [ɪn] [suːθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪri] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['klætərd] [æt; ət][læst]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

though	in	sooth	she	was	weary	;	and	as	I	clattered	at	last	into	the	yard	,
尽管	在	舒缓	她	曾是	厌倦	;	和	作为	我	咔嗒咔嗒地	在	最后的	进入	这	院子	,

虽然她确实很疲惫；当我终于拖着脚步走进院子时，

[sɔː] , [æz; əz][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [baɪ][ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [maɪ] ['fɑːloʊər] [wɔːk] [hɪz; ɪz] [stiːd]

saw	,	as	I	waited	for	a	space	by	the	gateway	,	my	follower	walk	his	steed
锯	,	作为	我	等待	为了	一个	空间	经过	这	网关	,	我的	追随者	走	他的	骏马

['kwaɪətli][baɪ] ,

quietly	by	,
悄悄	经过	,

当我在门口等待空位时，我看到我的随从牵着他的马静静地走过。

['pɪrɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

peering	the	while	as	he	passed	.
窥视	这	尽管	作为	他	通过了	.

他经过时，我一边看着他一边往下看。

[naʊ] , [aɪ] [stroʊv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌz; wəz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][geɪn] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['æbət]

Now	,	I	strove	as	soon	as	was	convenient	to	gain	audience	of	my	lord	abbot
现在	,	我	努力	作为	很快	作为	曾是	方便的	到	获得	观众	的	我的	主	方丈

.

.
.

现在，我一有机会就努力觐见我的院长大人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['sekjələr] [priːst] , [sʌtʃ] [æz; əz]

And	this	was	not	easy	at	that	time	for	a	simple	secular	priest	,	such	as
和	这	曾是	不是	简单的	在	那	时间	为了	一个	简单的	世俗	牧师	,	这样的	作为

[aɪ] [ə'pɪrd] ,

I	appeared	,
我	出现	,

对于当时像我这样一位普通的世俗神父来说，这并非易事。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər] [straɪf] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [kən'tempt] - [twɪkst] [mʌŋk] [ænd; ənd] ['pærɪʃ]

for	there	was	ever	strife	and	common	contempt	'	twixt	monk	and	parish
为了	那里	曾是	曾经	冲突	和	常见的	鄙视	-	中间	僧	和	教区

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

因为僧侣和教区牧师之间总是充满纷争和互相蔑视，

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

even	as	it	is	to	-	day	.
甚至	作为	它	是	到	-	天	.

即使到了今天也是如此。

" ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['fɑːðər] — [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['senəʃl] ,

"	Audience	of	the	holy	father	—	and	to	-	night	?	"	repeated	the	seneschal	,
"	观众	的	这	圣	父亲	—	和	到	-	夜晚	?	"	重复	这	管家	,

[wɪð; wɪθ] [praʊd] [dɪs'deɪn] .

with	proud	disdain	.
和	自豪的	蔑视	.

“觐见教宗——而且是今晚？”管家带着骄傲的轻蔑重复道。

" [gʊd] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['æbət] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [naɪt] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ;

"	Good	son	,	it	is	impossible	,	the	abbot	is	engaged	with	knight	and	bishop	;
"	好的	儿子	,	它	是	不可能的	,	这	方丈	是	已订婚的	和	骑士	和	主教	;

“好孩子，这不可能，修道院长正与骑士和主教有染；

[kiːp] [ðaʊ] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] [tɪl] [ðaʊ] [kænst] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [reɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [raɪdz] [fɔːrθ] [tuː; tə] -

keep	thou	thy	little	matters	till	thou	canst	catch	his	rein	,	as	he	rides	forth	to	-
保持	你	你的	小的	事情	直到	你	罐	抓住	他的	缰绳	,	作为	他	骑行	前进	到	-

['mɔːroʊ] . "

morrow	.	"
明天	.	"

你先把那些小事搁置一边，等到明天他骑马出发时，你才能抓住他的缰绳。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['lɪt(ə)l] ['mætər] , [gʊd] ['brʌðər] , " [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

"	It	is	no	little	matter	,	good	brother	,	"	I	pleaded	,
"	它	是	不	小的	事情	,	好的	兄弟	,	"	我	恳求	,

“这不是小事，好哥哥，”我恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] ['meni] ['hoʊli] [men] . "

"	It	is	of	life	and	death	to	many	holy	men	.	"
"	它	是	的	生活	和	死亡	到	许多	圣	男人	.	"

“这对许多圣人来说，关乎生死。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , " [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] ,

"	If	it	concerned	a	kingdom	,	"	returned	he	,
"	如果	它	担心的	一个	王国	,	"	返回	他	,

“如果这关系到一个王国，”他回答说，

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][send] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði]['æbət] [naʊ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mætərz] [ʌv; əv][ðaɪ]
" I could not send thee to the abbot now — with the little matters of thy
" 我 可以 不是 发送 你 到 这 方丈 现在 — 和 这 小的 事情 的 你的
['pærɪʃ] [tuː; tə] [pleɪg] [hɪm; ɪm][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
parish to plague him withal ,
教区 到 瘟疫 他 此外 ,

“我现在不能派你去见院长——你教区里那些琐事会让他很烦恼的。”

" [ðə; ði] ['feloʊ] ['mʌtəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" the fellow muttered under his breath .
" 这 同伴 低声说道 在下面 他的 气息 .

“那家伙低声嘟囔着。”

[æz; əz][wiː; wi] [di'beitid] [ðʌs] , [ə; eɪ][moʊst] ['revərənd] [mʌŋk] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,
As we debated thus , a most reverend monk passed through the corridor ,
作为 我们 辩论 因此 , 一个 最多 牧师 僧 通过了 通过 这 走廊 ,

我们正争论不休时，一位德高望重的僧人从走廊经过。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['lɔːfti][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][er] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['swiːtnəs] ,
of a strangely lofty and noble air and of a winning sweetness ,
的 一个 奇怪的 高远 和 高贵 空气 和 的 一个 获胜 甜味 ,

带着一种奇特的高贵气质和令人愉悦的甜美感，

[huː] [steɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [maɪ] ['evɪdənt] [dɪ'stres] .
who stayed his journey as he saw my evident distress .
WHO 入住 他的 旅行 作为 他 锯 我的 明显 痛苦 .

他看到我明显痛苦的样子，便停下了脚步。

" [wʌt] [eɪlz] [ðiː] , [oʊ][maɪ][sʌn] ? " [sed] [hiː; hi] .
" What ails thee , O my son ? " said he .
" 什么 疾病 你 , 哦 我的 儿子 ? " 说 他 .

“我的孩子，你有什么不舒服？”他问道。

" [aɪ] [ber] [greɪv] [ænd; ənd][sæd] [nuːz] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['æbət] , " [aɪ] [sed] ,
" I bear grave and sad news to my lord abbot , " I said ,
" 我 熊 严重 和 伤心 消息 到 我的 主 方丈 , " 我 说 ,

“我向院长大人带来一个严重而悲伤的消息，”我说。

" [ænd; ənd] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . "
" and news that he should know without delay . "
" 和 消息 那 他 应该 知道 没有 延迟 . "

“以及他应该立即知道的消息。”

" [wʌt] [ɪz] [ðaɪ] [neɪm] ?
" What is thy name ?
" 什么 是 你的 姓名 ?

你的名字是什么？

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [səːtʃt] [ˌem 'iː]['kaɪndli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" he said , and searched me kindly with his eyes .
" 他 说 , 和 搜索 我 亲切地 和 他的 眼睛 .

“他说，并用慈祥的目光打量着我。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][laɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ] [sed] ['sɪmpli] , " ['naɪdʒəl] ,
I could not lie to him , so I said simply , " Nigel ,
我 可以 不是 说谎 到 他 , 所以 我 说 简单地 , " 奈杰尔 ,

我无法对他撒谎，所以我简单地说：“奈杰尔，

" [æz; əz][aɪ] [wʊd] [feɪn] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
" as I would fain say no more .
" 作为 我 会 欣然 说 不 更多的 .

“我真不想再多说了。”

" [ðen] , [gʊd] ['fɑːðər] ['naɪdʒəl] , " [sed] [hiː; hi] , ['siːɪŋ] [maɪ] [rɪ'lʌktəns] ,
" Then , good Father Nigel , " said he , seeing my reluctance ,
" 然后 , 好的 父亲 奈杰尔 , " 说 他 , 看到 我的 不情愿 ,

"那么，善良的奈杰尔神父，"他见我犹豫不决，便说道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['wɪspər] [ɪn][maɪ][lɔː(r)dz] [ɪr] ,
" I will go whisper in my lord's ear ,
" 我 将要 去 耳语 在 我的 领主的 耳朵 ,

"我要去悄悄告诉我的主人，

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['klɪrli] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['bɪznəs] . "
if thou wilt tell me more clearly of thy business . "
如果 你 枯萎 告诉 我 更多的 清楚地 的 你的 商业 . "

如果你能更清楚地告诉我你的事务就好了。

" [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] ['æbət] ['maɪk(ə)l] , [hɪz; ɪz] [gʊd] ['brʌðər] ,
" Tell him , " said I , " that Abbot Michael , his good brother ,
" 告诉 他 , " 说 我 , " 那 方丈 迈克尔 , 他的 好的 兄弟 ,

"告诉他，"我说，"他的好兄弟迈克尔院长，

[hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sæd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] [veɪl] ['æbi] . "
has sent me with sad news of the miseries of Vale Abbey . "
有 发送 我 和 伤心 消息 的 这 苦难 的 谷 修道院 . "

他派人来给我带来了瓦尔修道院的悲惨消息。

" [soʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] , ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['sterweɪ] ,
" So , my son , " said the monk , gently , and disappeared through the stairway ,
" 所以 , 我的 儿子 , " 说 这 僧 , 轻轻地 , 和 消失 通过 这 楼梯 ,
[wens] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] ,
whence he presently returned ,
何处 他 目前 返回 ,

"那么，我的孩子，"僧人温和地说，然后消失在楼梯间，过了一会儿又回来了。

[ænd; ənd] [led] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and led me with him .
和 引领 我 和 他 .

他带着我一起走。

[hiː; hi] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fer] ['tʃeɪmbər] , [wer'ɪn] [sæt] ['meni] [greɪt] [lɔːds] [ə'raʊnd] [maɪ]
He led me to a certain fair chamber , wherein sat many great lords around my
他 引领 我 到 一个 肯定 公平的 房间 , 其中 卫星 许多 伟大的 领主们 大约 我的
[lɔːrd] ['æbət] .
lord abbot .
主 方丈 .

他领我来到一间漂亮的房间，里面坐着许多显赫的贵族，围绕着我的院长。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] , [brɔːt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ʌv; əv] [bek] ? " [sed] [wʌn] ,
" Who is this , brought by our brother of Bec ? " said one ,
" WHO 是 这 , 带来 经过 我们的 兄弟 的 贝克 ? " 说 一 ,

"这位是谁？是贝克的兄弟带来的吗？"其中一人问道。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðæt] [greɪt] ['skɑːlər] , ['lænfræŋk] , [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][bek] .
as I entered by the side of that great scholar , Lanfranc , the Abbot of Bec .
作为 我 进入 经过 这 边 的 那 伟大的 学者 , 兰弗兰克 , 这 方丈 的 贝克 .

当我跟在那位伟大的学者兰弗朗克，贝克修道院院长一起进入时。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['æbət] , [æn; ən][ɪ'tæliən]['ɔːlsoʊ] , " [ɪz][æn; ən] ['envɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]
" This , " said the abbot , an Italian also , " is an envoy from the isle of
" 这 , " 说 这 方丈 , 一个 意大利语 还 , " 是 一个 使者 从 这 小岛 的
['gɜːrnzi] ,
Guernsey ,
格恩西岛 ,

"这位，"同样是意大利人的修道院长说道，"是来自格恩西岛的使者。"

[huː] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ['jɑːndər] , ['berɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [teɪl] [wɪð; wɪθ]

who	comes	with	greeting	from	our	brother	yonder	,	bearing	a	sad	tale	with
WHO	来	和	问候	从	我们的	兄弟	远处	,	轴承	一个	伤心	故事	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他带着远方兄弟的问候而来，却也带来了一个悲伤的故事。

[ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] .

or	I	am	mistaken	.
或者	我	是	错误	.

或者我弄错了。

" [aɪ] [nelt] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] - ['brɔɪdəd] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	I	knelt	to	my	lord	,	as	he	sat	in	his	rich	-	broidered	cloak	,	with	his
"	我	跪下	到	我的	主	,	作为	他	卫星	在	他的	富有的	-	刺绣	披风	,	和	他的

[plʌmp] [legz] [krɔːs] - ['gɑːrtərd] ,

plump	legs	cross	-	gartered	,
丰满	腿	叉	-	吊袜带	,

“我跪在我的主人面前，他身穿华丽的刺绣斗篷，双腿交叠，系着吊袜带，端坐着。”

[æz; əz] [biˈfits] [greɪt] ['nəublz] , [ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , ['bɛgd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [spiːk] [ɑːn] .

as	befits	great	nobles	,	and	,	kissing	his	hand	,	begged	that	I	might	speak	on	.
作为	适合	伟大的	贵族	,	和	,	接吻	他的	手	,	乞求	那	我	可能	说话	在	.

如同伟大的贵族一般，他亲吻了自己的手，恳求我继续发言。

" [neɪ] ; [fɜːrst] , [sɜːr] [priːst] , " [hiː; hi] [sed] , " [tel] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðaɪ] ['stɔːri] . "

"	Nay	;	first	,	sir	priest	,	"	he	said	,	"	tell	us	thy	name	,	and	then	thy	story	.	"
"	不	;	第一的	,	先生	牧师	,	"	他	说	,	"	告诉	我们	你的	姓名	,	和	然后	你的	故事	.	"

“不，先请神父先生，”他说，“告诉我们你的名字，然后再讲述你的故事。”

" [ɪn'diːd] , ['fɑːðər] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [siːm] ; [noʊ] [priːst] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

"	Indeed	,	father	,	"	I	replied	,	"	I	am	not	that	I	seem	;	no	priest	am	I	,
"	的确	,	父亲	,	"	我	回复	,	"	我	是	不是	那	我	似乎	;	不	牧师	是	我	,

“的确如此，神父，”我回答说，“我并非表面看起来那样；我并非神父。”

[ðoʊ] [bred] [ɪn] [veɪl] ['klɔɪstər] [ɪn] ['gɜːrnzi] . "

though	bred	in	Vale	cloister	in	Guernsey	.	"
尽管	繁殖	在	谷	修道院	在	格恩西岛	.	"

虽然是在格恩西岛的瓦尔修道院长大的。

" [ðen] [haʊ] ['deərɪst] [ðaʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['hɑːtli] , " [tuː; tə] [kʌm] ['hɪðər] [ɪn] [ðɪs] ['hæbɪt] ? "

"	Then	how	darest	thou	,	"	said	he	,	hotly	,	"	to	come	hither	in	this	habit	?	"
"	然后	如何	敢于	你	,	"	说	他	,	热	,	"	到	来	这里	在	这	习惯	?	"

“那你怎敢，”他怒气冲冲地说，“穿着这身衣服来到这里？”

" [ɪf] [ðaʊ] [bʌt; bət] [njuː] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['perɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] ,

"	If	thou	but	knewest	the	greatness	of	the	perils	of	our	brethren	,
"	如果	你	但	已知	这	伟大	的	这	危险	的	我们的	弟兄们	,

“如果你知道我们兄弟们所面临的巨大危险，

[haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪr] ['biːɪŋ] ['məːdəd] [baɪ] ['sævɪdʒ] [men] , [ðaʊ] [wʊdst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] .

how	they	are	near	being	murdered	by	savage	men	,	thou	wouldst	forgive	me	,	father	.
如何	他们	是	靠近	存在	被谋杀	经过	野蛮的	男人	,	你	会	原谅	我	,	父亲	.

他们即将被野蛮人杀害，父亲，请您原谅我。

[bʌt; bət][aɪ] [ber] [ə; eɪ] [neɪm] [nʌn] [niːd] [fɪr] [tuː; tə] [oʊn] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['naɪdʒəl][diː] ['bɛsɪn] ,

But	I	bear	a	name	none	need	fear	to	own	—	I	am	Nigel	de	Bessin	,
但	我	熊	一个	姓名	没有任何	需要	害怕	到	自己的	—	我	是	奈杰尔	德	贝辛	,

但我拥有一个任何人都不必害怕拥有的名字——我就是奈杰尔·德·贝辛。

[ænd; ənd] [maɪn] ['ʌŋk(ə)l] [ɪts] [vi'kt] , [wʊd] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [wɜːr; wər] [hiː; hi] [hɪr] — — "

and	mine	uncle	its	vicomte	,	would	vouch	for	me	,	were	he	here	—	—	"
和	矿	叔叔	它是	子爵	,	会	担保	为了	我	,	是	他	这里	—	—	"

我的叔叔，也就是子爵，如果他在这里，一定会为我作证的——”

" [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz] ,

"	As	indeed	he	is	,
"	作为	的确	他	是	,

“他确实如此，

" [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ɪn]['skɑːrlət] [kloʊk] [sæt][baɪ][maɪ][lɔː(r)dz]

"	put	in	a	pleasant	voice	of	a	gentleman	that	in	scarlet	cloak	sat	by	my	lord's
"	放	在	一个	令人愉快的	嗓音	的	一个	绅士	那	在	猩红	披风	卫星	经过	我的	领主的

[raɪt] [hænd] .

right	hand	.
正确的	手	.

“一位身穿猩红色斗篷的绅士，坐在我主人的右手边，用悦耳的声音说道。”

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] ['nefjuː] ? " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][aɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]

"	And	thou	art	my	nephew	?	"	said	he	,	as	I	moved	forward	to	do	him
"	和	你	艺术	我的	侄子	?	"	说	他	,	作为	我	已搬	向前	到	做	他

['kɜːrtəsi] .

courtesy	.
礼貌	.

“你是我的侄子吗？”他问道，我上前向他行礼。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [noʊn] [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [proʊ'siːd] ,

When	we	were	made	known	he	bade	me	proceed	,
什么时候	我们	是	制成	已知	他	巴德	我	继续	,

得知消息后，他示意我继续前进。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [wɪʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .

assuring	me	that	all	my	wishes	should	be	fulfilled	.
保证	我	那	全部	我的	愿望	应该	是	已完成	.

他向我保证，我的所有愿望都会得到满足。

" [maɪ][lɔːds] , " [sed] [aɪ] ,

"	My	lords	,	"	said	I	,
"	我的	领主们	,	"	说	我	,

“诸位大人，”我说，

" [ðə; ðɪ] [gʊd] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [veɪl] [ɪn] ['gɜːrnzi] [ɑːr; ər] [bi'sidʒd]

"	the	good	brothers	of	St	.	Michael	of	the	Vale	in	Guernsey	are	besieged
"	这	好的	兄弟	的	英石	.	迈克尔	的	这	谷	在	格恩西岛	是	被围困

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn] [ðɪs] [fɔːr] [wiːks] ,

and	shut	in	this	four	weeks	,
和	关闭	在	这	四	周	,

“格恩西岛圣米迦勒谷的善良修士们已被围困并封闭了四个星期。”

[neɪ] ,

nay	,
不	,

不，

['stɔrmd] [ænd; ənd] ['məːdəd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst]['pestələnt] ['vɪlən] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [hɔːrd]

stormed	and	murdered	by	a	most	pestilent	villain	and	an	innumerable	horde
暴风雨	和	被谋杀	经过	一个	最多	瘟疫	恶棍	和	一个	无数	部落

[ʌv; əv] ['mʊrɪʃ] ['dɛvəlz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['setld] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪl] .

of	Moorish	devils	that	are	settled	in	the	isle	.
的	摩尔式	魔鬼	那	是	定居	在	这	小岛	.

被一个极其邪恶的恶棍和无数定居在岛上的摩尔恶魔袭击并杀害。

[men] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [lə] [grænd] ['særəsɪn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [jiː; ji] [hæv; həv] ['daʊtləs] [hɜːrd] ,

Men	call	him	Le	Grand	Sarrasin	,	and	as	ye	have	doubtless	heard	,
男人	称呼	他	乐	盛大	沙拉辛	,	和	作为	是的	有	毫无疑问	听到	,

人们称他为“大萨拉辛”，想必你们也听说过，

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['keɪtɪf] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] , [ðæt] ['wɔrz] [ɑːn] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ɑːn] [men] , [ɑːn] [mʌŋks]

he	is	a	caitiff	without	mercy	,	that	wars	on	women	as	on	men	,	on	monks
他	是	一个	破产管理人	没有	怜悯	,	那	战争	在	女性	作为	在	男人	,	在	僧侣

[ænd; ənd] ['hʌzbəndmən] .

and	husbandmen	.
和	农夫	.

他是一个冷酷无情的恶棍，对妇女和对男人一样残暴，对僧侣和农夫一样残暴。

[ðɪs] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [kɔːlz] [hɪm'self] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['siːz] ,

This	is	he	that	calls	himself	the	Lord	of	the	Norman	seas	,
这	是	他	那	呼叫	他自己	这	主	的	这	诺曼	海域	,

这就是自称诺曼海之主的人，

[ɪn] [klɪr] ['tretʃəri] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ðə; ði] [duːk] ,

in	clear	treachery	to	our	lord	the	duke	,
在	清除	背信弃义	到	我们的	主	这	公爵	,

这是对我们公爵大人的公然背叛，

[ænd; ənd] [soʊ] ['kʌnɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['wɔtʃmən] [ænd; ənd] [spaɪz] [æt; ət] ['evri] ['hɑːrbər] ,

and	so	cunning	he	is	that	he	hath	watchmen	and	spies	at	every	harbour	,
和	所以	狡猾	他	是	那	他	有	守望者	和	间谍	在	每一个	港口	,

他诡计多端，在每个港口都安插了守卫和间谍。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [mɔːr] ['staʊtli] [er] [help] [kʌm] . "

that	he	may	establish	himself	more	stoutly	ere	help	come	.	"
那	他	可能	建立	他自己	更多的	坚定地	埃雷	帮助	来	.	"

这样他就能更稳固地立足，等待援军到来。

" [ænd; ənd] [dɪdst] [ðaʊ] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [hændz] ? " [sed] [maɪn] ['ʌŋk(ə)l] , ['pɔndərɪŋ] , [hed] [ə'pɑːn] [hænd] .

"	And	didst	thou	escape	his	hands	?	"	said	mine	uncle	,	pondering	,	head	upon	hand	.
"	和	迪斯特	你	逃脱	他的	双手	?	"	说	矿	叔叔	,	沉思	,	头	之上	手	.

“你逃脱了他的魔爪吗？”我的叔叔沉思着，一手托腮问道。

" [neɪ] ; [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

"	Nay	;	he	caught	me	and	shut	me	in	the	womb	of	the	earth	,
"	不	;	他	捕捉	我	和	关闭	我	在	这	子宫	的	这	地球	,

“不，他抓住了我，把我关进了大地的子宫里。”

[bʌt; bət] [baɪ] ['gɑːdz] [greɪs] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['mætərz] [nɑːt] .

but	by	God's	grace	I	escaped	him	—	but	this	matters	not	.
但	经过	神的	优雅	我	逃脱	他	—	但	这	事情	不是	.

但蒙上帝恩典，我逃脱了他的魔爪——但这无关紧要。

[gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [gʊd] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] ,

Give	me	your	good	aid	to	the	duke	,
给	我	你的	好的	援助	到	这	公爵	,

请你帮帮我，协助公爵。

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [heɪst] [aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊst] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['breðrən] . "

that	in	all	haste	I	may	return	with	a	great	host	to	save	the	brethren	.	"
那	在	全部	匆忙	我	可能	返回	和	一个	伟大的	主持人	到	节省	这	弟兄们	.	"

以便我能尽快率领大军返回，拯救我的弟兄们。

" [haʊ] [oʊld] [ɑːrt] [ðaʊ] , [maɪ] [sʌn] ? " [æskt] ['lænfræŋk] .

"	How	old	art	thou	,	my	son	?	"	asked	Lanfranc	.
"	如何	老的	艺术	你	,	我的	儿子	?	"	问	兰弗兰克	.

“孩子，你多大了？”兰弗朗克问道。

" ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] , " [sed] [aɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [maɪt] [smaɪl] [æt; ət]

"	**Father**	,	**but**	**sixteen**	**years**	,	"	**said**	**I**	,	**as**	**though**	**I**	**feared**	**they**	**might**	**smile**	**at**
"	父亲	,	但	十六	年	,	"	说	我	,	作为	尽管	我	害怕	他们	可能	微笑	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“父亲，可是还有十六年呢，”我说，仿佛害怕他们会对我微笑。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

"	**And**	**thou**	,	"	**said**	**he**	,	**in**	**admiration**	,
"	和	你	,	"	说	他	,	在	钦佩	,

“而你，”他赞叹道，

" [hæst] [kʌm] [θruː] [ðiːz] ['tɛrərz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [lʌv] .

"	**hast**	**come**	**through**	**these**	**terrors**	**in**	**such**	**a**	**spirit**	**of**	**courage**	,	**wisdom**	,	**and**	**love**	.
"	哈斯特	来	通过	这些	恐怖	在	这样的	一个	精神	的	勇气	,	智慧	,	和	爱	.

“以如此的勇气、智慧和爱心度过了这些恐怖事件。”

['verɪli] , [maɪ] [lɔːds] ,

Verily	,	**my**	**lords**	,
确实	,	我的	领主们	,

诸位大人，诚然，

[jiː; ji] [siː] [hɪr] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [gɑːd] [hæz; həz] [led] ['mɑːrvələsli] [ɑːn] [æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [wɜːrk] [ʌv; əv]

ye	**see**	**here**	**a**	**child**	**that**	**God**	**has**	**led**	**marvellously**	**on**	**an**	**undoubted**	**work**	**of**
是的	看	这里	一个	孩子	那	上帝	有	引领	奇妙地	在	一个	毫无疑问	工作	的

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

你们看到的是一个孩子，上帝奇妙地引导他做了一件毫无疑问的慈善工作。

" [waɪl] [ðer; ðər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪ] [lʌvd] [nɑːt] — [fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] ,

"	**While**	**their**	**eyes**	**rested**	**on**	**me**	**with**	**a**	**wonder**	**I**	**loved**	**not**	**—**	**for**	,	**indeed**	,
"	尽管	他们的	眼睛	休息	在	我	和	一个	想知道	我	喜爱	不是	—	为了	,	的确	,

“当他们的目光带着我所感受到的惊奇停留在我身上时，我并不喜欢这种惊奇——因为，的确，

[wʌt] [hæd; həd] [aɪ] [dʌn] [ə'bʌv] [wʌt] ['eni] ['naɪtli] [juː θ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvz] ?

what	**had**	**I**	**done**	**above**	**what**	**any**	**knightly**	**youth**	**should**	**do**	**for**	**those**	**he**	**loves**	**?**
什么	有	我	完毕	多于	什么	任何	骑士精神	青年	应该	做	为了	那些	他	爱	?

我所做的，难道不正是任何一个有骑士精神的年轻人应该为他所爱的人做的吗?

— [aɪ] [speɪk] [ɑːn] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [fjuː] [deɪz] - [fuːd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [veɪl] ,

—	**I**	**spake**	**on**	,	**telling**	**them**	**how**	**few**	**days**	'	**food**	**remained**	**at**	**Vale**	,
—	我	说	在	,	讲述	他们	如何	很少	天	-	食物	剩余	在	谷	,

我继续说道，告诉他们瓦尔城里剩下的食物只够维持几天了。

[ænd; ənd] [haʊ] [streɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɪn] ,

and	**how**	**strait**	**they**	**were**	**shut**	**in**	,
和	如何	海峡	他们	是	关闭	在	,

他们被困得多么狭窄啊!

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] [pæst] [ɑːn] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['swɪftli] .

and	**begging**	**them**	**to**	**see**	**that**	**I**	**passed**	**on**	**to**	**William**	**swiftly**	**.**
和	乞讨	他们	到	看	那	我	通过了	在	到	威廉	迅速地	.

并恳求他们看到我迅速地将我转世给了威廉。

" [ðə; ði] [duːk] [ɪz] [fɑːr] [nɔːrθ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['æbət] ,

"	**The**	**duke**	**is**	**far**	**north**	**now**	,	"	**said**	**the**	**abbot**	,
"	这	公爵	是	远的	北	现在	,	"	说	这	方丈	,

“公爵现在远在北方，”方丈说道。

" ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['luːmɪŋ] [frʌm; frəm] [fræns] .

"	gathering	strength	for	the	dangers	that	are	looming	from	France	.
"	采集	力量	为了	这	危险	那	是	迫在眉睫	从	法国	.

“积蓄力量，应对来自法国的迫近危险。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːr] [ɪl] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [hɪm; ɪm] .

It	is	a	sore	ill	time	to	beseech	him	.
它	是	一个	疮	患病的	时间	到	恳求	他	.

现在正是向他求助的艰难时刻。

[jet] ['mætərz] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] .

Yet	matters	will	not	wait	.
然而	事情	将要	不是	等待	.

然而，事情不会等待。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['streɪndʒli] , " [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [ðaɪn] [oʊn] [best] ['ædvəkeɪt] [wɪð; wɪθ]

In	this	case	,	"	he	said	strangely	,	"	thou	wilt	be	thine	own	best	advocate	with
在	这	案件	,	"	他	说	奇怪的	,	"	你	枯萎	是	你的	自己的	最好的	提倡	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“在这种情况下，”他奇怪地说，“你将是你自己在他面前最好的辩护人。”

[fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [lʌvz] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['naɪtli] [diːd] .

for	well	he	loves	a	brave	and	knightly	deed	.
为了	出色地	他	爱	一个	勇敢的	和	骑士精神	契据	.

因为他非常喜爱勇敢无畏的骑士精神。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] [fɪt] ['letərz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][wɪn] [ðiː] [ə; eɪ] ['redi] ['entrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

With	all	haste	fit	letters	shall	be	written	to	win	thee	a	ready	entrance	to	his
和	全部	匆忙	合身	信件	将	是	书面	到	赢	你	一个	准备好	入口	到	他的

['prez(ə)ns] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðaʊ] [mʌst; məst][wɪn] [ðaɪn] [oʊn] [weɪ] ,

presence	—	to	his	heart	thou	must	win	thine	own	way	,
在场	—	到	他的	心	你	必须	赢	你的	自己的	方式	,

务必尽快写好合适的信件，以便能顺利觐见他——至于如何赢得他的心，你必须靠自己的努力。

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

as	thou	hast	with	us	.	"
作为	你	哈斯特	和	我们	.	"

就像你对待我们一样。

" [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [ðen] , " [sed] ['lænfræŋk] , " [tuː] ['pɪtiəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	Teach	him	not	,	then	,	"	said	Lanfranc	,	"	too	piteously	of	the	sorrows	of	our
"	教	他	不是	,	然后	,	"	说	兰弗兰克	,	"	也	可怜地	的	这	悲伤	的	我们的

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

“那么，”兰弗朗克说，“就不要让他过分怜悯地体会我们兄弟们的悲惨遭遇了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌŋks] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['mætər] [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

for	a	few	monks	more	or	less	matter	not	to	him	,
为了	一个	很少	僧侣	更多的	或者	较少的	事情	不是	到	他	,

对他来说，几个僧侣多多少少无关紧要。

[bʌt; bət] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['særəsɪn] ,

but	represent	the	arrogance	of	this	Sarrasin	,
但	代表	这	傲慢	的	这	沙拉辛	,

但这正体现了萨拉辛人的傲慢。

[ænd; ənd] [haʊ] ['klɪrli] [hiː; hi] [kleɪmz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

and	how	clearly	he	claims	the	title	of	Lord	of	the	Seas	.
和	如何	清楚地	他	索赔	这	标题	的	主	的	这	海域	.

他如此明确地宣称自己是海洋之王。

[ðæt] [wɪl] [tʌtʃ] [best] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] . "
That will touch best our sovereign lord . "
那 将要 触碰 最好的 我们的 主权 主 . "

那将最能触动我们至高无上的君主。

" [ɪz][nɑːt][maɪ][lɔːrd] - [stɪl] [ɪn] ['gɜːrnzi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['æbət] , ['pɔndərɪŋ] .
" Is not my Lord Maugher still in Guernsey ? " asked the abbot , pondering .
" 是 不是 我的 主 - 仍然 在 格恩西岛 ? " 问 这 方丈 , 沉思 .

“莫格勋爵不是还在格恩西岛吗？”院长沉思着问道。

" [jeɪ] , [hiː; hi][ɪz] , " [aɪ] [sed] .
" Yea , he is , " I said .
" 是的 , 他 是 , " 我 说 .

“是的，他是，”我说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ækts][hiː; hi][ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ?
" And how acts he in this trouble ?
" 和 如何 行为 他 在 这 麻烦 ?

“那么，他在这场麻烦中是如何应对的呢？”

[ɪz][hiː; hi] [bi'sidʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breðrən] , [ɔːr][goʊz][hiː; hi] [friː] ? "
Is he besieged with the brethren , or goes he free ? "
是 他 被围困 和 这 弟兄们 , 或者 去 他 自由的 ? "

他是否与弟兄们一同被围困，还是能够获得自由?

" [maɪ][lɔːds] , " [sed] [aɪ] , " [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][led] ['kæptɪv] [θruː] [ðə; ði] - ['kæs(ə)l] ,
" My lords , " said I , " as I was led captive through the Sarrasin's castle ,
" 我的 领主们 , " 说 我 , " 作为 我 曾是 引领 俘虏 通过 这 - 城堡 ,

“诸位大人，”我说道，“当我被押送穿过萨拉辛人的城堡时，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)l] [biːst] [ðæt] [maɪ][lɔːrd] [kɔːlz] ['fɑːli] , [bʌt; bət] [men] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['diːmən] .
I saw the same evil beast that my lord calls Folly , but men his familiar demon .
我 锯 这 相同的 邪恶的 兽 那 我的 主 呼叫 蠢事 , 但 男人 他的 熟悉的 恶魔 .

我看到了我的主人称之为“愚行”的同一头邪恶野兽，但对人类来说，它却是他的使魔。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['dʒiːəfrɔɪ] ;
I saw it in the very presence of Geoffroy ;
我 锯 它 在 这 非常 在场 的 杰弗里 ;

我亲眼目睹了杰弗里当场目睹的；

['ðerfɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [men] [ɑːr; ər][hænd][ænd; ənd] [glʌv] [tə'geðər] . "
therefore I think these evil men are hand and glove together . "
所以 我 思考 这些 邪恶的 男人 是 手 和 手套 一起 . "

因此，我认为这些恶人是一伙的。

" [neɪ] — [wɪlt] [ðaʊ] [swer] [ðɪs] ? " [sed] ['lænfræŋk] .
" Nay — wilt thou swear this ? " said Lanfranc .
" 不 — 枯萎 你 发誓 这 ? " 说 兰弗兰克 .

“不——你愿意发誓吗？”兰弗朗克说道。

" [eɪ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [aɪ] [sed] .
" Ay , that I will , " I said .
" 哎 , 那 我 将要 , " 我 说 .

“好的，我会的。”我说。

" [ðen] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði] [duːk] , " [sed] ['lænfræŋk] , ['dɑːrkli] .
" Then this also must be made known the duke , " said Lanfranc , darkly .
" 然后 这 还 必须 是 制成 已知 这 公爵 , " 说 兰弗兰克 , 黑暗 .

“那么，这件事也必须告知公爵，”兰弗朗克阴沉地说。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['æbət] , " [rɪ'taɪər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪmbərlɪn] .
" Now , my dear son , " said the abbot , " retire to our chamberlain .
" 现在 , 我的 亲爱的 儿子 , " 说 这 方丈 , " 退休 到 我们的 管家 .

“现在，我亲爱的儿子，”院长说，“去见我们的侍从长吧。”

[kæst] [ɔːf] [ðiːz] [pʊr] [wiːdz] , [ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ðæt]

Cast	off	these	poor	weeds	,	and	take	from	him	aught	in	his	presses	that
投掷	离开	这些	贫穷的	杂草	,	和	拿	从	他	零	在	他的	出版社	那

[biˈfits] [ðaɪ] ['dɪgnəti] ,

befits	thy	dignity	,
适合	你的	尊严	,

抛弃这些寒酸的衣物，从他的榨油机里挑选一些配得上你身份的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] - ['nefjuː] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	then	return	to	us	,	that	we	may	see	our	vicomte's	nephew	in	his
和	然后	返回	到	我们	,	那	我们	可能	看	我们的	-	侄子	在	他的

['breɪvəri] .

bravery	.
勇敢	.

然后回来，让我们看看子爵的侄子是如何英勇作战的。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔːrtli] [baʊ; boʊ] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] .

"	With	a	courtly	bow	I	left	them	.
"	和	一个	宫廷式	弓	我	左边	他们	.

我恭敬地鞠了一躬，离开了他们。

[naʊ] , [ðə; ði] ['æbəts] ['tʃeɪmbərlɪn] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fer] [gʊd] [suːt] , [mɔːr] ['kɔːrtli] [ðæn; ðən] [aɪ]

Now	,	the	abbot's	chamberlain	found	me	a	fair	good	suit	,	more	courtly	than	I
现在	,	这	方丈的	管家	成立	我	一个	公平的	好的	套装	,	更多的	宫廷式	比	我

[hæd; həd] ['evər] [wɔːrn] ,

had	ever	worn	,
有	曾经	磨损	,

现在，修道院长的侍从长给我找到了一套相当不错的西装，比我以前穿过的任何一套都更显华贵。

[ænd; ənd] [aɪ] [skers] [nuː] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪtʃ] , [daɪd] [klɔːθ] .

and	I	scarce	knew	myself	in	the	glory	of	its	rich	,	dyed	cloth	.
和	我	稀少	知道	我	在	这	荣耀	的	它是富有的		,	染色	布	.

我几乎认不出自己，沉浸在它华丽的染色布料的光辉之中。

[fer] ['lɪnɪn] [nekst] [maɪ] [skɪn] , [fɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æbəts] [wer] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] ['tuːnɪk] ['brɔɪdəd]

Fair	linen	next	my	skin	,	fit	for	an	abbot's	wear	,	a	long	blue	tunic	broidered
公平的	亚麻布	下一个	我的	皮肤	,	合身	为了	一个	方丈的	穿	,	一个	长的	蓝色的	束腰外衣	刺绣

[wɪð; wɪθ] [goʊld] ,

with	gold	,
和	金子	,

贴身穿着的浅色亚麻布，像是修道院院长的装束，是一件绣着金线的蓝色长袍。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [trɪm] ['gɜːrdl] , [ə; eɪ] [grænd] ['sɜːrkoʊt] [ʌv; əv] ['dæməsk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪ] [red] [kloʊk]

and	a	trim	girdle	,	a	grand	surcoat	of	damask	,	and	a	gay	red	cloak
和	一个	修剪	腰带	,	一个	盛大	罩衫	的	绫	,	和	一个	同性恋红色的		披风

['oʊvər] [ɔːl] ,

over	all	,
超过	全部	,

还有一条修身的腰带，一件华丽的锦缎外衣，以及一件鲜艳的红色斗篷。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['emərəld] [broʊtʃ] [ɑːn] [maɪ] [raɪt] ['ʃoʊldər] .

with	an	emerald	brooch	on	my	right	shoulder	.
和	一个	翠	胸针	在	我的	正确的	肩膀	.

右肩上别着一枚祖母绿胸针。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪbən] [hæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['naɪdʒəl] [ðə; ði]

With	bright	stockings	and	a	little	ribboned	hat	I	was	no	longer	Nigel	the
和	明亮的	长筒袜	和	一个	小的	丝带	帽子	我	曾是	不	更长	奈杰尔	这

['skɑːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪl] ,

scholar	of	the	Vale	,
学者	的	这	谷	,

穿上鲜艳的长袜，戴上系着丝带的小帽子，我不再是山谷里的学者奈杰尔了。

[bʌt; bət]['naɪdʒəl][diː] ['bɛsɪn] , ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['kɔːrtli] ['soʊldʒər] .

but	Nigel	de	Bessin	,	gentleman	and	courtly	soldier	.
但	奈杰尔	德	贝辛	,	绅士	和	宫廷式	士兵	.

但奈杰尔·德·贝辛是一位绅士，也是一位举止优雅的军人。

[soʊ] [drest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [wɪð; wɪθ] [fuːd] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] ['tʃeɪmbər] ,

So	drest	and	refreshed	with	food	,	I	returned	to	my	lord's	chamber	,
所以	睡衣	和	焕然一新	和	食物	,	我	返回	到	我的	领主的	房间	,

于是，我衣着整洁、饱餐一顿后，回到了主人的寝宫。

[wer] [æt; ət] [maɪn] ['ʌŋkəlz] ['fʊtstuːl] [aɪ] [hɜːrd] [ðiːz] ['noʊb(ə)l][lɔːds][ænd; ənd] [t'ʃɜːtʃmən] [spiːk]

where	at	mine	uncle's	footstool	I	heard	these	noble	lords	and	churchmen	speak
在哪里	在	矿	叔叔的	脚凳	我	听到	这些	高贵	领主们	和	教会人士	说话

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'vents] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,

of	the	circle	of	events	from	England	to	Italy	,
的	这	圆圈	的	活动	从	英格兰	到	意大利	,

就在我叔叔的脚凳旁，我听到这些贵族老爷和教士们谈论着从英格兰到意大利的种种历史事件。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər][wɜːrdz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

and	through	all	their	words	the	one	great	name	of	William	seemed	to	be
和	通过	全部	他们的	字	这	一	伟大的	姓名	的	威廉	似乎	到	是

['prez(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'maɪz] .

present	as	the	centre	of	their	surmisings	.
展示	作为	这	中心	的	他们的	推测	.

在他们的所有谈话中，威廉这个伟大的名字似乎始终贯穿其中，成为他们推测的中心。

[soʊ] [diːp] [hæd; həd] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv]['rɔləu] [stæmpt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [deɪz] .

So	deep	had	this	son	of	Rollo	stamped	himself	in	the	life	of	those	rare	days	.
所以	深的	有	这	儿子	的	罗洛	盖章	他自己	在	这	生活	的	那些	稀有的	天	.

罗洛之子在那些珍贵的日子里留下了如此深刻的印记。

" [streɪndʒ] [nuːz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ðɪs] , " [sed] [wʌn] , " [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [ɪz] [ded] .

"	Strange	news	from	England	,	this	,	"	said	one	,	"	now	that	the	Atheling	is	dead	.
"	奇怪的	消息	从	英格兰	,	这	,	"	说	一	,	"	现在	那	这	诸侯	是	死的	.

“来自英格兰的奇怪消息，”其中一人说道，“现在埃瑟林死了。”

[wiː; wi][kæn; kən] [ges] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [huːm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [priːst] [wɪl] [laɪt] [ə'pɑːn] ,

We	can	guess	of	a	truth	whom	the	royal	priest	will	light	upon	,
我们	能	猜测	的	一个	真相	谁	这	皇家	牧师	将要	光	之上	,

我们可以猜测，皇家祭司将会发现真理的哪一位，

[æz; əz][hiː; hi] [grəuz] [nɪr] [hɪz; ɪz][end] . "

as	he	grows	near	his	end	.	"
作为	他	生长	靠近	他的	结尾	.	"

随着他生命的临近尾声。

" [hiː; hi] [lʌvz] [nɑːt] ['gɑːdwɪnz] [bruːd] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	He	loves	not	Godwin's	brood	,	"	said	another	.
"	他	爱	不是	戈德温的	幼虫	,	"	说	其他	.

“他不爱戈德温的孩子们，”另一个人说。

" [ðen] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ðæt] [set] ['henri] [ʌv; əv] [fræns] [ə'faɪr] [wɪl] [jet] [biː; bi] [truː] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] .

"	Then	the	prophecy	that	set	Henry	of	France	afire	will	yet	be	true	in	another	way	.
"	然后	这	预言	那	放	亨利	的	法国	着火	将要	然而	是	真的	在	其他	方式	.

“那么，当年让法国国王亨利怒不可遏的预言，将会以另一种方式应验。”

['wɪljəm] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ɪn] ['lʌndən] , [nɑːt][ɪn]['pærɪs] , " [sed] ['lænfræŋk] .

William	shall	reign	in	London	,	not	in	Paris	,	"	said	Lanfranc	.
威廉	将	在位	在	伦敦	,	不是	在	巴黎	,	"	说	兰弗兰克	.

兰弗朗克说：“威廉将在伦敦统治，而不是在巴黎。”

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [æt; ət] ['kæntərˌberi] , [gʊd] ['brʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['æbət] .
" And thou at Canterbury , good brother , " said the abbot .
" 和 你 在 坎特伯雷 , 好的 兄弟 , " 说 这 方丈 .

“那么，你呢，坎特伯雷的兄弟？”院长说道。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [er] ['meni] ['jɪrz] [ðɪs] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] .
And , indeed , ere many years this came to pass .
和 , 的确 , 埃雷 许多 年 这 来了 到 经过 .

而事实上，多年以后，这确实发生了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[haʊ] , ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['letərz] [tu:; tə] [du:k] ['wɪljəm] [baɪ][ðə; ði] ['æbəts] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd]
How , being given letters to Duke William by the Abbots of St . Michael and
如何 , 存在 给定 信件 到 公爵 威廉 经过 这 修道院长 的 英石 . 迈克尔 和
[ʌv; əv][bek] ,
of Bec ,
的 贝克 ,

如何从圣米迦勒修道院院长和贝克修道院院长那里获得写给威廉公爵的信件?

[aɪ][set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ku:'tɑ:ns] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'fel] [ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ] [wei] .
I set out for Coutances , and of what befell me on my way .
我 放 出去 为了 库唐斯 , 和 的 什么 发生 我 在 我的 方式 .

我启程前往库唐斯，以及我在途中遇到的事情。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [pen] , [gʊd] ['naɪdʒəl] , " [sed] [ðə; ði] ['æbət] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ;
" Sit down and take thy pen , good Nigel , " said the abbot next morning ;
" 坐 向下 和 拿 你的 笔 , 好的 奈杰尔 , " 说 这 方丈 下一个 早晨 ;

“坐下，拿起你的笔，好奈杰尔，”第二天早上，院长说道；

" [ðɪs] ['lænfræŋk][ʃæl; ʃəl] ['dɪkteɪt] [ði:] [ðaɪn] [ɪ'pɪsl] .
" this Lanfranc shall dictate thee thine epistle .
" 这 兰弗兰克 将 听写 你 你的 书信 .

“这位兰弗朗克将为你口述你的书信。”

" [aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['æbəts] ['raɪtɪŋ] - [hɔ:rn] , [ænd; ənd] [roʊt] ['sʌmwʌt] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] ,
" I sat down by the abbot's writing - horn , and wrote somewhat as follows ,
" 我 卫星 向下 经过 这 方丈的 写作 - 喇叭 , 和 写道 有些 作为 跟随 ,

我坐在方丈的号角旁，写下了如下文字：

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] [men] [pʊt][ðer; ðər] [waɪz] ['hedz] [tə'geðər] .
while the two great men put their wise heads together .
尽管 这 二 伟大的 男人 放 他们的 明智的 头部 一起 .

两位伟人聚在一起，集思广益。

['æftər] ['kʌstəmeri] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['letər] [ræn] —
After customary salutation , the letter ran —
后 习惯 问候 , 这 信 跑 —

信中先是惯常的问候语，然后是正文——

" [wi:; wi] [send] [ðə; ði] ['berər] [wɪð; wɪθ] [nu:z] [ʌv; əv] [greɪv] ['moʊmənt][tu:; tə] [ði:] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ru:l] .
" We send the bearer with news of grave moment to thee and thy rule .
" 我们 发送 这 持有人 和 消息 的 严重 片刻 到 你 和 你的 规则 .

“我们派使者向你和你的统治带来重大消息。”

[ə; eɪ] ['særəsɪn] ['paɪrət] ['i:v(ə)n] [naʊ] [lɔ:ds][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['gɜ:rnzi] , [ænd; ənd] [kɪlz] ['veri] ['meni] [ʌv; əv] [ðaɪ]

A	Sarrasin	pirate	even	now	lords	it	in	Guernsey	,	and	kills	very	many	of	thy
一个	沙拉辛	海盗	甚至	现在	领主们	它	在	格恩西岛	,	和	杀戮	非常	许多	的	你的

[li:dʒ] .

lieges	.
列王	.

即使在今天，一个萨拉森海盗仍然在格恩西岛称霸，并杀害了你的许多君主。

[mɔ:r'oʊvər] , [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [graʊz] ['deɪli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [haɪt] .

Moreover	,	his	force	grows	daily	to	a	greater	height	.
而且	,	他的	力量	生长	日常的	到	一个	更大的	高度	.

而且，他的势力与日俱增。

[ðer; ðər] [hæθ] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] - , [wʌns] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] .

There	hath	joined	him	Maugher	,	once	archbishop	.
那里	有	加入	他	-	,	一次	大主教	.

曾任大主教的莫格尔也加入了他的行列。

" [ðaʊ] [wɪlt] [noʊ] [haʊ] [best] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðaɪn] ['ɑ:nər] .

"	Thou	wilt	know	how	best	to	protect	thine	honour	.
"	你	枯萎	知道	如何	最好的	到	保护	你的	荣誉	.

“你将知道如何最好地捍卫你的荣誉。”

[ðə; ði] ['berər] [hæθ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [dʌn] ['wʌndrəs] ['ʃɪvlərəsli] [ɪn] [ðɪs] ['entərpraɪz] .

The	bearer	hath	for	his	years	done	wondrous	chivalrously	in	this	enterprise	.
这	持有人	有	为了	他的	年	完毕	奇妙的	骑士精神	在	这	企业	.

持证人多年来在这项事业中表现出了惊人的骑士精神。

[dɪ'leɪ] [nɑ:t] , [du:k] , [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

Delay	not	,	duke	,	to	hear	him	.
延迟	不是	,	公爵	,	到	听到	他	.

公爵，请立即听他讲话。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [aɪ] [bɔ:r] , [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['æbəts] .

"	Such	was	the	letter	that	I	bore	,	signed	with	the	names	of	the	two	abbots	.
"	这样的	曾是	这	信	那	我	钻孔	,	签名	和	这	姓名	的	这	二	修道院院长	.

“我所携带的信就是这样一封，上面有两位院长的签名。”

[naʊ] [aɪ][hæd; həd] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [lænfræŋks] ['kaʊntənəns] ,

Now	I	had	great	joy	in	having	the	great	Lanfranc's	countenance	,
现在	我	有	伟大的	喜悦	在	拥有	这	伟大的	兰弗兰克的	面容	,

现在我非常高兴能拥有伟大的兰弗朗克的容貌。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [men] [nu:] ['wɪljəm] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [sɪns] ,

for	all	men	knew	William	loved	him	,	since	,
为了	全部	男人	知道	威廉	喜爱	他	,	自从	,

因为所有人都知道威廉爱他，因为……

['æftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [dɪs'greɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [rɪ'bju:k] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] ['mærɪdʒ] , [hi:; hi] [met]

after	his	first	disgrace	for	his	sharp	rebuke	of	William's	marriage	,	he	met
后	他的	第一的	耻辱	为了	他的	锋利的	训斥	的	威廉的	婚姻	,	他	遇见

[hɪm; ɪm] ['fɪrləsli] ,

him	fearlessly	,
他	无畏地	,

在因严厉斥责威廉的婚姻而第一次蒙羞之后，他无所畏惧地与威廉见面了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ku:l] ['læftər] [ænd; ənd] [waɪz] [wɜ:rdz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [stɪl] ['kloʊzər]['ju:niən]

and	with	cool	laughter	and	wise	words	brought	him	into	still	closer	union
和	和	凉爽的	笑声	和	明智的	字	带来	他	进入	仍然	更近	联盟

[ðæn; ðən]['evər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .

than	ever	he	had	been	before	.
比	曾经	他	有	到过	前	.

带着淡淡的笑声和睿智的话语，他们之间的联系比以往任何时候都更加紧密了。

[soʊ][aɪ] [nuː] [maɪ] ['letər] [wʊd] [hæv; həv] [weɪt] .

So	I	knew	my	letter	would	have	weight	.
所以	我	知道	我的	信	会	有	重量	.

所以我知道我的信会有分量。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [tuː; tə] [kuː'tɑːns] , [nɪr] ['fɪfti]

Now	it	was	decided	I	was	to	ride	with	all	speed	to	Coutances	,	near	fifty
现在	它	曾是	决定	我	曾是	到	骑	和	全部	速度	到	库唐斯	,	靠近	五十

[maɪlz] [ə'weɪ] ,

miles	away	,
英里	离开	,

现在决定让我全速赶往近五十英里外的库唐斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'baʊt] ['wɪljəmz] ['werəbaʊts] .

and	there	to	inquire	more	certainly	about	William's	whereabouts	.
和	那里	到	查询	更多的	当然	关于	威廉的	下落	.

并前往那里更确切地打听威廉的下落。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [freʃ] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbəts] ['steɪb(ə)l] ,

My	uncle	chose	for	me	a	fresh	horse	from	the	abbot's	stable	,
我的	叔叔	选择	为了	我	一个	新鲜的	马	从	这	方丈的	稳定的	,

我叔叔从方丈的马厩里给我挑了一匹新马。

[ðæt] [hiː; hi] [swɔːr] [wʊd] [ber] [ˌem 'iː]['noʊbli] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['suːtəbli] [ɪ'kwɪpt] ,

that	he	swore	would	bear	me	nobly	,	and	seeing	me	suitably	equipped	,
那	他	发誓	会	熊	我	高贵地	,	和	看到	我	适当地	配备	,

他发誓会体面地带着我，并且看到我装备齐全，

[led] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] , [huː] ['blesɪd; blest][ˌem 'iː]

led	me	once	more	to	the	abbot	,	who	blessed	me
引领	我	一次	更多的	到	这	方丈	,	WHO	蒙福	我

他再次引领我去见方丈，方丈为我祝福。

[er] [aɪ] [went] [fɔːrθ] .

ere	I	went	forth	.
埃雷	我	去	前进	.

在我出发之前。

" [tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,

"	Child	,	"	said	he	,	having	given	me	his	blessing	,
"	孩子	,	"	说	他	,	拥有	给定	我	他的	祝福	,

“孩子，”他说道，并给了我祝福。

" [ðaʊ] [hæst][baɪ][ðaɪ] ['spɪrɪt] [meɪd] ['klɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊli] [haʊs] .

"	thou	hast	by	thy	spirit	made	clearer	to	me	the	legend	of	this	holy	house	.
"	你	哈斯特	经过	你的	精神	制成	更清晰	到	我	这	传奇	的	这	圣	房子	.

“你以你的精神，让我更清楚地了解了这座圣殿的传说。”

[ə; eɪ] [fer] [tʃaɪld] , [men] [seɪ] , [went] [wɪð; wɪθ] ['ɔbɜt] [ʌv; əv][oʊld][tuː; tə] [leɪ] [ðiːz] [faʊn'deɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]

A	fair	child	,	men	say	,	went	with	Aubert	of	old	to	lay	these	foundations	in	the
一个	公平的	孩子	,	男人	说	,	去	和	奥贝尔	的	老的	到	躺	这些	基础	在	这

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

人们说，一位美丽的少女曾跟随古代的奥贝尔在岩石上奠基。

[ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi][trɑːd] , — [ðæt] [tʃaɪld] [ʌv; əv]['oʊldən] [deɪz] ,

and	wherever	he	trod	,	—	that	child	of	olden	days	,
和	无论	他	践踏	,	—	那	孩子	的	古老的	天	,

无论他走到哪里，——那个古老的孩子，

— [ðə; ði][hɑːrd] [rɑːk] ['krʌmbld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['beɪsiːz][tuː; tə][biː; bi] [leɪd] .

—	the	hard	rock	crumbled	for	the	great	bases	to	be	laid	.
—	这	难的	岩石	崩溃了	为了	这	伟大的	基地	到	是	铺设	.

坚硬的岩石崩塌，为奠定伟大的基础铺平了道路。

[soʊ] , [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [tred] , [jʌŋ] [ðoʊ] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn] ['jɪrz] , [dʌθ; dəθ] ['dɪfɪkəlti] ['krʌmb(ə)l][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

So	,	beneath	thy	tread	,	young	though	thou	art	in	years	,	doth	difficulty	crumble	to	nothing	,
所以	,	下面	你的	踏	,	年轻的	尽管	你	艺术	在	年	,	确实	困难	崩溃	到	没有什么	,

所以，在你脚下，尽管你年纪尚轻，困难也会化为乌有。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] — [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] — [ðaʊ] [ɑːrt] [kɔːld] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wɪlt] [pər'fɔːrm] ! "

for	it	is	the	work	of	God	—	the	saving	of	our	brethren	—	thou	art	called	to	,	and	wilt	perform	!	"
为了	它	是	这	工作	的	上帝	—	这	保存	的	我们的	弟兄们	—	你	艺术	称为	到	,	和	枯萎	履行	!	"

因为拯救弟兄姐妹是上帝的工作，你蒙召要去做，也必将完成！

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , ['hoʊli]['fɑːðər] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	What	have	I	done	,	holy	father	,	"	I	replied	,
"	什么	有	我	完毕	,	圣	父亲	,	"	我	回复	,

“我究竟做了什么，圣父？”我回答道。

" [ðæt] ['eni] ['naɪtli] [juːθ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][duː] ?

"	that	any	knightly	youth	would	not	be	proud	to	do	?
"	那	任何	骑士精神	青年	会	不是	是	自豪的	到	做	?

“任何一位有骑士风范的青年都会以之为荣吗？”

" [wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][æt; ət] [kuː'tɑːns] ,

"	With	all	fit	instructions	as	to	where	I	was	to	go	at	Coutances	,
"	和	全部	合身	指示	作为	到	在哪里	我	曾是	到	去	在	库唐斯	,

“所有关于我在库唐斯要去哪里的指示都已给出，

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [ðæt] [wʊd] [ðer; ðər][send] [ˌem 'iː]['ɑːnwərdz][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] , [aɪ] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][maɪ] [stiːd] ,

and	the	priests	that	would	there	send	me	onwards	to	the	duke	,	I	jumped	upon	my	steed	,
和	这	神父	那	会	那里	发送	我	开始	到	这	公爵	,	我	跳了起来	之上	我的	骏马	,

那些负责送我去见公爵的牧师们，我跃上马背，

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [fer] [ə'reɪ] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,

and	in	all	fair	array	,	as	befitted	a	youth	of	high	rank	,
和	在	全部	公平的	大批	,	作为	合适的	一个	青年	的	高的	秩	,

仪容整洁，一副高贵青年应有的模样。

[ə'loʊn][aɪ] [left] [ˌes 'tiː] ['maɪk(ə)l] [diː] [tuːmbəleɪn] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] - [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

alone	I	left	St	Michael	de	Tombelaine	,	and	leaving	Pontorson	behind	me	,
独自的	我	左边	英石	迈克尔	德	汤贝莱恩	,	和	离开	-	在后面	我	,

我独自一人离开了圣米歇尔·德·托姆贝莱讷，把蓬托尔松留在了身后。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɑːn][maɪ] [left] , [riːtʃt] [ˌævrən'ʃeɪs] [baɪ] [nuːn] .

and	having	the	blue	water	all	the	way	on	my	left	,	reached	Avranches	by	noon	.
和	拥有	这	蓝色的	水	全部	这	方式	在	我的	左边	,	达到	阿夫朗什	经过	中午	.

一路向左都是碧蓝的海水，中午时分到达了阿夫朗什。

[naʊ] , [ðoʊ] [maɪ] [hɔːrs] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] ,

Now	,	though	my	horse	showed	signs	of	weariness	,
现在	,	尽管	我的	马	显示	标志	的	疲劳	,

虽然我的马已经显露出疲倦的迹象，

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [get] ['fɔːrwərd] [ə'nʌðər] [gʊd] [steɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] .

I	hoped	to	get	forward	another	good	stage	before	evening	.
我	希望	到	得到	向前	其他	好的	阶段	前	晚上	.

我希望在傍晚之前能再取得一个好的进展。

['ðerfɔːr] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] [aɪ] [prest] ['fɔːrwərd] ,

Therefore	after	a	short	rest	I	pressed	forward	,
所以	后	一个	短的	休息	我	按下	向前	,

因此，稍作休息后，我继续前进。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [tild] ,

and	I	soon	came	into	a	country	that	was	well	tilled	,
和	我	很快	来了	进入	一个	国家	那	曾是	出色地	平铺	,

我很快来到了一个耕地肥沃的国家，

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [hedʒz] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [leɪnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	the	land	was	divided	by	hedges	like	our	lanes	in	England	.
和	这	土地	曾是	分割	经过	对冲	喜欢	我们的	车道	在	英格兰	.

这片土地像英国的小路一样，被树篱分隔开来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [pliːzd] [ɪn'diːd] , [wen] [wel] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [ðiːz] ['desələt] [roʊdz] ,

I	was	ill	pleased	indeed	,	when	well	forward	on	these	desolate	roads	,
我	曾是	患病的	高兴	的确	,	什么时候	出色地	向前	在	这些	荒凉	道路	,

当我沿着这些荒凉的道路向前走得很远时，我感到非常不高兴。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [trɑːt][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][maɪ][roʊd][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] .

to	hear	the	same	trot	behind	me	that	I	heard	before	on	my	road	from	St	.
到	听到	这	相同的	小跑	在后面	我	那	我	听到	前	在	我的	路	从	英石	.

['mɑːloʊ] .

Malo	.
马洛	.

听到身后传来和之前从圣马洛来时一样的轻快脚步声。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [pres] [ɑːn][maɪ]['taɪərd] [stiːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæntər] ,

It	made	me	press	on	my	tired	steed	to	a	canter	,
它	制成	我	按	在	我的	疲劳的	骏马	到	一个	慢跑	,

它促使我催促疲惫的马儿快步走起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['kæntəd] [tuː] .

and	the	steed	behind	me	cantered	too	.
和	这	骏马	在后面	我	慢跑	也	.

我身后的那匹马也小跑起来。

[aɪ] [θɔːt] , " [aɪ] [wɪl] [steɪ] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [neɪv] [pæs] ,

I	thought	,	"	I	will	stay	,	and	let	the	knave	pass	,
我	想法	,	"	我	将要	停留	,	和	让	这	恶棍	经过	,

我心想："我还是留下来，让那恶棍过去吧。"

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [ðæt] ['fɑːloʊd] [steɪd] [æz; əz] [wel] .

"	but	as	I	stayed	in	the	way	,	the	horseman	that	followed	stayed	as	well	.
"	但	作为	我	入住	在	这	方式	,	这	骑手	那	随后	入住	作为	出色地	.

但我挡住了去路，后面的骑马人也跟着停了下来。

[wiː; wi][hæd; həd] ['rɪdn] [sʌm; səm] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [laɪk] [ðɪs] ,

We	had	ridden	some	hour	and	a	half	like	this	,
我们	有	骑	一些	小时	和	一个	一半	喜欢	这	,

我们这样骑了一个半小时左右，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][ræn][naʊ] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] [ðæt] [siːmd] [dɑːrk][ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [tuː; tə]

and	the	road	ran	now	through	a	wood	that	seemed	dark	and	cheerless	to
和	这	路	跑	现在	通过	一个	木头	那	似乎	黑暗的	和	冷冷清清	到

[ðə; ði] [saɪt] ,

the	sight	,
这	视线	,

道路现在穿过一片树林，看起来阴暗凄凉。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pres] [ɑːn] .

yet	I	was	forced	to	press	on	.
然而	我	曾是	强制	到	按	在	.

但我被迫继续前进。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['prəugrest] [fɑːr] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][loʊ] !

I	had	not	progressed	far	,	when	I	heard	a	whistle	behind	me	,	and	lo	!
我	有	不是	进展	远的	,	什么时候	我	听到	一个	哨	在后面	我	,	和	洛	!

我还没走多远，就听到身后传来一声哨响，瞧！

[aɪ] [sɔː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

I	saw	,	as	it	were	,
我	锯	,	作为	它	是	,

我仿佛看到了，

[ɪn] ['ænsər] [tuː] [greɪt] [naɪts] [kʌm] ['spɜːrɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ə'hed] .

in	answer	two	great	knights	come	spurring	towards	me	from	the	trees	ahead	.
在	回答	二	伟大的	骑士	来	刺激	向	我	从	这	树木	前方	.

作为回应，两名英勇的骑士从前方树林中策马向我奔来。

[ðen] [aɪ] [fɪrd] ['greɪtli] ,

Then	I	feared	greatly	,
然后	我	害怕	非常	,

那时我非常害怕，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l][træp][set][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [weɪ] ,

and	I	knew	there	was	an	evil	trap	set	to	catch	me	on	my	way	,
和	我	知道	那里	曾是	一个	邪恶的	陷阱	放	到	抓住	我	在	我的	方式	,

我知道有个邪恶的陷阱要困住我。

[ænd; ənd][aɪ] [graʊnd] [maɪ] [tiːθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪr] [siːmd] [freʃ] [dɪ'leɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][aɪ]

and	I	ground	my	teeth	to	think	that	here	seemed	fresh	delays	to	the	work	I
和	我	地面	我的	牙齿	到	思考	那	这里	似乎	新鲜的	延误	到	这	工作	我

[hæd; həd][ɪn][hænd] .

had	in	hand	.
有	在	手	.

想到我手头的工作似乎又要面临新的延误，我不禁咬牙切齿。

[ðə; ði] [θriː] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [swɔːdz] .

The	three	came	at	me	now	with	drawn	swords	.
这	三	来了	在	我	现在	和	绘制	剑	.

这三人拔出剑向我冲来。

[aɪ] [druː] [maɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːnjərd] , [sɪns] [aɪ] [nuː] [aɪ][mʌst; məst] [faɪt] .

I	drew	my	little	poniard	,	since	I	knew	I	must	fight	.
我	画	我的	小的	匕首	,	自从	我	知道	我	必须	斗争	.

我拔出我的小匕首，因为我知道我必须战斗。

" [jiːld] [ðaɪ'self] [ʌp] !

"	Yield	thyself	up	!
"	屈服	你自己	向上	!

投降吧！

" [sed] [wʌn] [greɪt] ['vɪlən] .
" said one great villain .
" 说 一 伟大的 恶棍 .

一位大恶棍说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] !
" It is useless to resist !
" 它 是 无用 到 抵抗 !

抵抗是无济于事的!

" [maɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [draɪv] [maɪ] [hɔːrs] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd]
" My answer was an attempt to drive my horse forward , but the frightened
" 我的 回答 曾是 一个 试图 到 驾驶 我的 马 向前 , 但 这 害怕
[bruːt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][maɪ] [ɜːrdʒɪŋ] .
brute refused my urging .
蛮力 拒绝 我的 敦促 .

“我的回应是试图驱赶我的马向前走，但这匹受惊的畜生拒绝了我的催促。”

[aɪ] [lʌndʒd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ][maɪ] [bleɪd] ,
I lunged at the first with my blade ,
我 猛扑 在 这 第一的 和 我的 刀刃 ,

我挥刀猛扑向第一个敌人，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hiː; hi] [dreɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .
but with a sweep of his own he drave it out of my hand .
但 和 一个 扫 的 他的 自己的 他 德雷夫 它 出去 的 我的 手 .

但他一挥手就把它从我手中夺走了。

" [haʊ] [naʊ] , [sɜːr][peɪdʒ] , " [sed] [hiː; hi] , " [mʌst; məst][wiː; wi] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['mænərz] ?
" How now , sir page , " said he , " must we teach you manners ?
" 如何 现在 , 先生 页 , " 说 他 , " 必须 我们 教 你 礼仪 ?

“那么，侍从先生，”他说，“我们该如何教你礼仪呢？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [naɪ] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [best] [ˌem 'iː] ,
" I was nigh weeping for shame that he should so best me ,
" 我 曾是 夜 哭泣 为了 耻辱 那 他 应该 所以 最好的 我 ,

“我羞愧得几乎要哭出来，他竟然能如此胜过我。”

[jet] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['wepən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [men] , [ænd; ənd][aɪ][bʌt; bət][ə; eɪ]
yet I had no other weapon , and they were three men , and I but a
然而 我 有 不 其他 武器 , 和 他们 是 三 男人 , 和 我 但 一个
[læd] .
lad .
小伙子 .

然而我没有其他武器，他们是三个男人，而我只是个孩子。

[ðeɪ] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [hɔːrs] ,
They dismounted , and pulled me from my horse ,
他们 下马 , 和 拉 我 从 我的 马 ,

他们下了马，把我从马上拉了下来。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niː] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn]
and holding me flat on the ground with his knee , one of them began
和 保持 我 平坦的 在 这 地面 和 他的 膝盖 , 一 的 他们 开始
[tuː; tə]['raɪf(ə)l][ˌem 'iː] .
to rifle me .
到 步枪 我 .

其中一人用膝盖将我压在地上，开始搜查我的身体。

" [ðə; ði] ['æbəts] ['letər] , " [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [geɪv] [tʌŋ] .
" The abbot's letter , " I thought , and in a moment I gave tongue .
" 这 方丈的 信 , " 我 想法 , 和 在 一个 片刻 我 给予 舌头 .

“是方丈的信，”我想，然后我立刻开口说话了。

" [lʊk] [juː; jʊ] , [gʊd] ['sɝːrz] , " [aɪ] [sed] , " [teɪk] [maɪ] ['mʌni] .
" Look you , good sirs , " I said , " take my money .
" 看 你 , 好的 先生们 , " 我 说 , " 拿 我的 钱 .

“听着，各位先生，”我说，“拿走我的钱吧。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][goʊ]['fɔːrwərd][ɑːn][maɪ][roʊd] . "
You are welcome to it , but let me go forward on my road . "
你 是 欢迎 到 它 , 但 让 我 去 向前 在 我的 路 . "

欢迎你这样做，但请让我继续走我的路。

" ['werfɔːr] [sʌtʃ] [heɪst] ? " [sed] [wʌn] .
" Wherefore such haste ? " said one .
" 因此 这样的 匆忙 ? " 说 一 .

“为何如此匆忙？”一人问道。

" [ðaɪ] ['mʌni] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɔːrəl] [hæk] ,
" Thy money we will take , and thy sorrel hack ,
" 你的 钱 我们 将要 拿 , 和 你的 酢浆草 黑客 ,

“我们会拿走你的钱，还有你的酸模草，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [stɪl] [ɑːn] [ðiː] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [jet] !
but there is a letter still on thee we require to be found yet !
但 那里 是 一个 信 仍然 在 你 我们 要求 到 是 成立 然而 !

但是你身上还有一封我们需要找到的信！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['haiweimən] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ðə; ði] -
" It was plain they were no highwaymen , but in some sort the Sarrasin's -
[men] ,
men ,
" 它 曾是 清楚的 他们 是 不 强盗 , 但 在 一些 种类 这 -
男人 ,

“很明显，他们不是强盗，而是萨拉辛人的手下，某种程度上来说，

['iːv(ə)n] [hɪr] [ɪn] ['nɔːrməndi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['terər] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
even here in Normandy , and a great terror took me of his power .
甚至 这里 在 诺曼底 , 和 一个 伟大的 恐怖 采取 我 的 他的 力量 .

即使在这里，在诺曼底，我也被他的力量深深震撼。

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['klʌtʃɪŋ] ['mædli] [maɪ]
In a frenzy I escaped from them a moment , and stood clutching madly my
在 一个 狂热 我 逃脱 从 他们 一个 片刻 , 和 站立 紧握 疯狂地 我的
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

我惊慌失措地挣脱了他们片刻，疯狂地捂着胸口站着。

[wer] [ðə; ði] ['letər] [leɪ] [hɪd] .
where the letter lay hid .
在哪里 这 信 躺 隐藏 .

信件藏在哪里。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tə'geðər] ,
They made a rush for me together ,
他们 制成 一个 匆忙 为了 我 一起 ,

他们一起冲向我，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['taɪgər][aɪ] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [skrætʃ] [ænd; ənd][baɪt][ænd; ənd] [kɪk] ,
and though like a young tiger I struggled with scratch and bite and kick ,
和 尽管 喜欢 一个 年轻的 老虎 我 挣扎 和 划痕 和 咬 和 踢 ,

虽然我像只小老虎一样，挣扎着想要抓、咬、踢，

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌem ˈiː] [daʊn] [əˈgen] .
they had me down again .
他们 有 我 向下 再次 .

他们又把我打败了。

" [əˈlæs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

" [aɪ] [θɔːt] , " [daɪ] [ðen] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] , [pʊr] [ˈbreðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] .
" I thought , " die then of famine , poor brethren of the Vale .
" 我 想法 , " 死 然后 的 饥荒 , 贫穷的 弟兄们 的 这 谷 .

“我想，‘那么，可怜的山谷兄弟们，就死于饥荒吧。’”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈtuːnɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]
" One of them thrust his hand under my riding - tunic , and had the
" 一 的 他们 推力 他的 手 在下面 我的 骑术 - 束腰外衣 , 和 有 这
[ˈpɑːrtʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [pɑːm] .
parchment in his very palm .
羊皮纸 在 他的 非常 棕榈 .

“其中一人将手伸到我的骑马服下，手掌里拿着那张羊皮纸。”

[ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
And all seemed over with me and my mission ,
和 全部 似乎 超过 和 我 和 我的 使命 ,

我和我的任务似乎都结束了。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] - [huːf] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃriːkt]
when suddenly I heard the sound of horses ' hoofs coming nearer , and I shrieked
什么时候 突然 我 听到 这 声音 的 马匹 - 蹄子 未来 更近 , 和 我 尖叫
[aʊt] " [help] !
out " Help !
出去 " 帮助 !

突然，我听到马蹄声越来越近，我尖叫道：“救命！”

" [maɪ] [ˈenəmi] [stʌft] [hɪz; ɪz][kæp][ˈɪntuː][maɪ] [θroʊt] [tuː; tə][stɑːp][maɪ] [kraɪz] .
" My enemy stuffed his cap into my throat to stop my cries .
" 我的 敌人 填充 他的 帽 进入 我的 喉 到 停止 我的 哭泣 .

“我的敌人把他的帽子塞进我的喉咙，阻止我哭喊。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ˈkloʊzər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləp] .
But they had been heard , and they came closer at a gallop .
但 他们 有 到过 听到 , 和 他们 来了 更近 在 一个 驰骋 .

但他们的呼喊声被听到了，于是他们策马疾驰而来。

" [mɔːr] [ˈvɪlənz] , " [aɪ] [θɔːt] , " [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈkæptʃər] .
" More villains , " I thought , " to make certain of my capture .
" 更多的 反派 , " 我 想法 , " 到 制作 肯定 的 我的 捕获 .

“又来了几个恶棍，”我想，“这样就能确保我被抓住了。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈvɪlənz] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [aʊt] [nekst] .
" But it was no villain's voice that rang out next .
" 但 它 曾是 不 反派的 嗓音 那 响铃 出去 下一个 .

但接下来响起的却不是恶人的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈʌŋkəlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .
It was my uncle's , and with him were men - at - arms .
它 曾是 我的 叔叔的 , 和 和 他 是 男人 - 在 - 武器 .

那是我叔叔的，他身边还有卫兵。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [maɪ] [ə'seɪlənts] [left][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ðer; ðər] ['sædlz]

And	as	he	shouted	my	assailants	left	me	,	and	,	jumping	into	their	saddles
和	作为	他	喊叫	我的	袭击者	左边	我	,	和	,	跳	进入	他们的	马鞍

, [fled]['ɪntuː][ðə; ðiː] [wʊd] .

,	fled	into	the	wood	.
,	逃亡	进入	这	木头	.

他大喊一声，袭击者们便离开了我，跳上马鞍，逃进了树林。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [friː] , [ænd; ənd][maɪ] ['letər] [seɪf] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [reɪzd] [ˌem 'iː][ʌp] ,

So	I	was	free	,	and	my	letter	safe	,	and	my	uncle	raised	me	up	,
所以	我	曾是	自由的	,	和	我的	信	安全的	,	和	我的	叔叔	提高	我	向上	,

于是我自由了，我的信也安全了，我的叔叔把我抚养长大。

[ænd; ənd][moʊst] ['tendərli] ['hændəld][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][maɪ]['ɪndʒəriz] .

and	most	tenderly	handled	me	to	find	my	injuries	.
和	最多	温柔地	处理	我	到	寻找	我的	受伤	.

他们非常温柔地帮我检查伤情。

" [kɜːrs] [ðə; ðiː][deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [sent] [ðiː] [fɔːrθ] [ə'loʊn] !

"	Curse	the	day	,	"	he	said	,	"	that	I	sent	thee	forth	alone	!
"	诅咒	这	天	,	"	他	说	,	"	那	我	发送	你	前进	独自的	!

“该死的一天，”他说，“我竟然让你独自一人出去！”

[haʊ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [sə'spekt] [ɪl] ! "

How	did	I	not	suspect	ill	!	"
如何	做过	我	不是	怀疑	患病的	!	"

我怎么就没察觉到呢！

" [bʌt; bət] [haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['aʊər] ?

"	But	how	camest	thou	in	such	good	hour	?
"	但	如何	卡梅斯特	你	在	这样的	好的	小时	?

“但你为何在如此良机到来？”

" [aɪ] [æskt] , [stɪl] ['tremblɪŋ] .

"	I	asked	,	still	trembling	.
"	我	问	,	仍然	发抖	.

我颤抖着问道。

" [maɪ] [hɑːrt] [smoʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [send] [ðiː] [ðʌs] [ə'loʊn] .

"	My	heart	smote	me	,	"	said	he	,	"	to	send	thee	thus	alone	.
"	我的	心	猛击	我	,	"	说	他	,	"	到	发送	你	因此	独自的	.

“我心如刀绞，”他说，“要这样让你独自一人离开。”

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['presɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪl] .

And	,	indeed	,	I	felt	a	presage	of	ill	.
和	,	的确	,	我	毛毡	一个	预示	的	患病的	.

的确，我预感到了不祥之兆。

[soʊ][aɪ][gɑːt][maɪ][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðaɪ] ['kɑːnvɔɪ][tuː; tə][ðə; ðiː]

So	I	got	my	men	-	at	-	arms	,	and	swore	that	I	would	be	thy	convoy	to	the
所以	我	得到	我的	男人	-	在	-	武器	,	和	发誓	那	我	会	是	你的	护航	到	这

[duːk] [hɪm'self] . "

duke	himself	.	"
公爵	他自己	.	"

于是我召集了我的卫兵，并发誓要护送你前往公爵那里。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [aɪ] , " [ðiːz] [wɜːr; wər][noʊ] ['haiweimən] . "

"	Uncle	,	"	said	I	,	"	these	were	no	highwaymen	.	"
"	叔叔	,	"	说	我	,	"	这些	是	不	强盗	.	"

“叔叔，”我说，“这些人不是强盗。”

" [wʌt] [ðen] , [læd] ? "
" What then , lad ? "
" 什么 然后 , 小伙子 ? "

“那接下来怎么办，小伙子？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbəts] ['letər] , [maɪ] ['pæspɔːrt] [tuː; tə] ['wɪljəm] , " [aɪ] [sed] .
" They were searching me for the abbot's letter , my passport to William , " I said .
" 他们 是 搜索 我 为了 这 方丈的 信 , 我的 护照 到 威廉 , " 我 说 .

“他们搜查我的住持的信，还有我去威廉的护照，”我说。

" [ðen] ['treɪtəz] [groʊ] [laɪk] ['mʌlˌberiːz] [daʊn] ['jɑːndər] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrv(ə)l] .
" Then traitors grow like mulberries down yonder , " he said , pointing back to the Marvel .
" 然后 叛徒 生长 喜欢 桑葚 向下 远处 , " 他 说 , 指向 后退 到 这 奇迹 .

“然后叛徒就像桑葚一样在那边疯长，”他指着“奇迹号”说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [preș] [ɑːn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [er] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ,
" But now , if we press on , we shall reach ere nightfall the house of a good knight ,
" 但 现在 , 如果 我们 按 在 , 我们 将 抵达 埃雷 黄昏 这 房子 的 一个 好的 骑士 ,

“但是现在，如果我们继续前进，我们将在天黑之前到达一位善良骑士的家。”

[wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][laɪ] [seɪf] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
where we shall lie safe till morning .
在哪里 我们 将 说谎 安全的 直到 早晨 .

我们将安然躺到天亮。

" [soʊ][wiː; wi] [trɔtid] ['fɔːrwərd] ,
" So we trotted forward ,
" 所以 我们 小跑 向前 ,

于是我们小跑着向前走去，

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['aʊərz] - [taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sjəː] [diː][lɑː] ['heɪ] ,
and in two hours ' time we were at the gateway of the castle of the Sieur de la Haye ,
和 在 二 小时 - 时间 我们 是 在 这 网关 的 这 城堡 的 这 先生 德 拉 海耶 ,

两个小时后，我们就到达了拉海城堡的大门前。

[huː] [rɪ'siːvd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [stiːdz] ;
who received my uncle with all courtesy , and refreshed us and our steeds ;
WHO 已收到 我的 叔叔 和 全部 礼貌 , 和 焕然一新 我们 和 我们的 马匹 ;

他以极大的礼貌接待了我的叔叔，并款待了我们和我们的马匹；

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [roʊd] [tuː; tə] [kuː'tɑːns] .
and next morning we rode to Coutances .
和 下一个 早晨 我们 骑 到 库唐斯 .

第二天早上我们骑马去了库唐斯。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[haʊ] [aɪ] [sɔː] [æn; ən]['iːv(ə)l] [feɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['keɪsmənt] , [ænd; ənd] [haʊ] ,

How	I	saw	an	evil	face	at	a	casement	,	and	how	,
如何	我	锯	一个	邪恶的	脸	在	一个	窗扇	,	和	如何	,

我如何在窗台上看到一张邪恶的脸，以及，

[æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] , [aɪ] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] .

at	my	uncle's	house	of	St	.	Sauveur	,	I	heard	tell	of	my	father	.
在	我的	叔叔的	房子	的	英石	.	救世主	,	我	听到	告诉	的	我的	父亲	.

在圣索沃尔的叔叔家，我听说了父亲的事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hæpt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [və'lɑːnj] .

And	of	what	happed	on	our	setting	forth	for	Valognes	.
和	的	什么	发生了	在	我们的	环境	前进	为了	瓦洛涅斯	.

以及我们前往瓦洛涅途中发生的事情。

[naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][roʊd]['ɪntuː] [kuː'tɑːns] [ðæt] [deɪ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'gen] ['fɪrf(ə)l] .

Now	,	as	we	rode	into	Coutances	that	day	,	I	saw	a	sight	that	made	me	again	fearful	.
现在	,	作为	我们	骑	进入	库唐斯	那	天	,	我	锯	一个	视线	那	制成	我	再次	可怕	.

那天我们骑马进入库唐斯时，我看到的一幕再次让我感到恐惧。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [fʊl] ['nærəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [liːnd] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] ,

The	street	was	full	narrow	,	and	the	houses	leaned	forward	from	either	side	,
这	街道	曾是	满的	狭窄的	,	和	这	房屋	倾斜	向前	从	任何一个	边	,

街道非常狭窄，两旁的房子都向前倾斜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大萨拉辛号的陷落：奈杰(The Fall of the Grand Sarrasin Being a)

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [bʌt; bət][skænt]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] ,

so	as	to	leave	but	scant	vision	of	the	blue	sky	above	,
所以	作为	到	离开	但	稀少	想象	的	这	蓝色的	天空	多于	,

因此只能隐约看到头顶的蓝天。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ɪn] [iːtʃ] ['stɔːri] .

and	there	were	plenty	of	windows	in	each	story	.
和	那里	是	很多	的	视窗	在	每个	故事	.

每层楼都有很多窗户。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ][roʊd][baɪ] , [aɪ][wʌz; wəz]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

Now	,	as	I	rode	by	,	I	was	level	with	the	first	story	of	the	houses	.
现在	,	作为	我	骑	经过	,	我	曾是	等级	和	这	第一的	故事	的	这	房屋	.

现在，当我骑车经过时，我的高度与房屋的一楼齐平。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'fɔːr] [wʌn] ['wɪndoʊ] , [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][held] ['kæptɪv] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]

And	,	suddenly	,	before	one	window	,	my	eyes	were	held	captive	,	and	I	could
和	,	突然	,	前	一	窗户	,	我的	眼睛	是	握住	俘虏	,	和	我	可以

[nɑːt][tɜːrn][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

not	turn	them	away	.
不是	转动	他们	离开	.

突然间，我的目光被一扇窗户吸引住了，无法移开。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['fɪʃɚz] ['tuːnɪk][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,

A	man	in	a	fisher's	tunic	was	gazing	out	on	us	,
一个	男人	在	一个	渔夫的	束腰外衣	曾是	凝视	出去	在	我们	,

一个身穿渔夫长袍的男人正凝视着我们。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][æsk][maɪ'self] [wer] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔːr] ,

and	I	had	not	even	to	ask	myself	where	I	had	seen	his	face	before	,
和	我	有	不是	甚至	到	问	我	在哪里	我	有	已见	他的	脸	前	,

我甚至都不用思考之前在哪里见过他的脸，

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

for	I	knew	that	it	was	Maugher	.
为了	我	知道	那	它	曾是	-	.

因为我知道那是莫格。

[maɪ] [aɪz] [fel] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['trembld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪt] .

My	eyes	fell	before	his	,	and	I	blushed	and	trembled	at	his	sight	.
我的	眼睛	跌倒	前	他的	,	和	我	脸红了	和	颤抖	在	他的	视线	.

我的目光与他的目光相遇，看到他，我脸红了，浑身颤抖。

" ['ʌŋk(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] !

"	Uncle	,	uncle	!
"	叔叔	,	叔叔	!

“叔叔，叔叔！”

[maɪ][lɔːrd] [vi'kt] !

my	lord	vicomte	!
我的	主	子爵	!

我的子爵大人！

" [aɪ] [sed] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pæst] , " [dʌst] [noʊ] [huː] [stʊd] [æt; ət][jɑːn] ['wɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ]

"	I	said	when	we	were	passed	,	"	dost	know	who	stood	at	yon	window	in	a
"	我	说	什么时候	我们	是	通过了	,	"	朋友	知道	WHO	站立	在	远	窗户	在	一个

['seɪlɚz] [dres] ? "

sailor's	dress	?	"
水手的	裙子	?	"

“我们经过时，我说：‘你知道是谁穿着水手服站在那个窗户边吗？’”

" [wʌt] [miːn] [ðaʊ] ? " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] .

"	What	meanest	thou	?	"	said	he	,	as	he	saw	me	tremble	.
"	什么	最卑鄙的	你	?	"	说	他	,	作为	他	锯	我	颤抖	.

“你这是什么意思？”他看到我颤抖，便问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [lɔːrd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ruːən] , [ðə; ði] - [ə'kɑːmplɪs] , " [aɪ] ['wɪspəd]

"	It	was	my	Lord	Archbishop	of	Rouen	,	the	Sarrasin's	accomplice	,	"	I	whispered
"	它	曾是	我的	主	大主教	的	鲁昂	,	这	-	同案犯	,	"	我	低声说道

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

in	his	ear	.
在	他的	耳朵	.

“那是我的鲁昂大主教阁下，萨拉辛的同伙，”我凑到他耳边低语道。

[wiː; wi] [reind] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] .

We	reined	in	our	horses	and	looked	back	,	but	the	man	was	gone	.
我们	勒住	在	我们的	马匹	和	看起来	后退	,	但	这	男人	曾是	已消失	.

我们勒住马缰，回头望去，却发现那人已经不见了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fænsi] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [viˈkt] ; " [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ðer; ðər] .

"	It	was	a	fancy	,	child	,	"	said	the	vicomte	;	"	there	was	no	man	there	.
"	它	曾是	一个	想要	,	孩子	,	"	说	这	子爵	;	"	那里	曾是	不	男人	那里	.

“孩子，那只是幻想，”子爵说，“那里根本没有人。”

" [aɪ] [sed] [nɔːt] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['fænsi] ,

"	I	said	naught	;	but	I	knew	it	was	no	fancy	,
"	我	说	零	;	但	我	知道	它	曾是	不	想要	,

我什么也没说；但我知道这并非异想天开。

[ænd; ənd][aɪ] [gest] [wens] [ðiːz] ['vilənz] [ðæt] ['leɪtli] [ə'tækt] [ˌem 'iː][gɑːt][ðer; ðər] [kə'mɪʃ(ə)n] .

and	I	guessed	whence	these	villains	that	lately	attacked	me	got	their	commission	.
和	我	猜对了	何处	这些	反派	那	最近	遭到攻击	我	得到	他们的	委员会	.

我猜想这些最近袭击我的恶棍是从哪里获得佣金的。

[naʊ] , [æt; ət] [kuːˈtɑːns] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænən] , [ðæt] [nuː] [ðə; ði] ['duːks] ['werəbaʊts] ,

Now	,	at	Coutances	we	learned	of	the	canon	,	that	knew	the	duke's	whereabouts	,
现在	,	在	库唐斯	我们	学习	的	这	正典	,	那	知道	这	公爵的	下落	,

在库唐斯，我们得知有一位教士知道公爵的下落。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [baːrˈflɜːr] , ['siːɪŋ] [bəuθ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪvi][ʌv; əv] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər]

that	he	was	near	Barfleur	,	seeing	both	to	his	navy	of	ships	in	the	harbour
那	他	曾是	靠近	巴夫勒	,	看到	两个都	到	他的	海军	的	船舶	在	这	港口

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他当时在巴夫勒尔附近，既照看停泊在那里的海军舰艇，也照看他的舰队。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ker] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['ɑːrtʃərz] [ɑːn][ðə; ði][lænd] .

and	having	care	also	to	the	exercise	of	archers	on	the	land	.
和	拥有	关心	还	到	这	锻炼	的	弓箭手	在	这	土地	.

并重视陆地上弓箭手的训练。

" [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['kænən] ,

"	As	I	think	,	"	said	the	canon	,
"	作为	我	思考	,	"	说	这	正典	,

“依我之见，”教士说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ][lɔːrd] [duːk] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] [ʌv; əv] [bɑːr'flɜːr] ,

"	you	will	find	my	lord	duke	either	in	the	shipyard	of	Barfleur	,
"	你	将要	寻找	我的	主	公爵	任何一个	在	这	船厂	的	巴夫勒	,

“您会在巴夫勒尔造船厂找到我的公爵大人，

[ɔːr][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃərz] [æt; ət] [və'lɑːnj] [hɑːrd][baɪ] .

or	the	shooting	-	ground	of	archers	at	Valognes	hard	by	.
或者	这	射击	-	地面	的	弓箭手	在	瓦洛涅斯	难的	经过	.

或者就在附近的瓦洛涅，那里是弓箭手的射击场。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [və'lɑːnj] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɪvər] - , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nekst][tuː; tə]

"	It	was	then	to	Valognes	,	beyond	the	river	Douve	,	that	we	were	next	to
"	它	曾是	然后	到	瓦洛涅斯	,	超过	这	河	-	,	那	我们	是	下一个	到

[raɪd] ,

ride	,
骑	,

“接下来，我们要骑马前往杜夫河对岸的瓦洛涅。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] [soʊ'vɜːr] ,

and	we	would	pass	on	the	way	my	uncle's	castle	of	St	Sauveur	,
和	我们	会	经过	在	这	方式	我的	叔叔的	城堡	的	英石	救世主	,

途中我们会经过我叔叔的圣索沃尔城堡，

[wer] [maɪn] ['ænsestərz] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛsɪn] .

where	mine	ancestors	had	been	settled	since	they	were	lords	of	the	Bessin	.
在哪里	矿	祖先	有	到过	定居	自从	他们	是	领主们	的	这	贝辛	.

我的祖先自成为贝辛河领主以来就一直定居在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [tuː; tə] [və'lɑːnj] [wʌz; wəz] [nɪr] ['fɪfti] [maɪlz] .

And	the	whole	distance	to	Valognes	was	near	fifty	miles	.
和	这	所有的	距离	到	瓦洛涅斯	曾是	靠近	五十	英里	.

到瓦洛涅的全程大约有五十英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [maɪn] ['ʌŋkəlz] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

It	was	then	mine	uncle's	wish	that	we	should	rest	again	at	his	house	,
它	曾是	然后	矿	叔叔的	希望	那	我们	应该	休息	再次	在	他的	房子	,

当时，我叔叔希望我们能再次在他家休息。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [duːk] ['wɪljəm] [wɪð; wɪθ] [duː] [steɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ; [ænd; ənd]

and	prepare	to	approach	Duke	William	with	due	state	on	the	morrow	;	and
和	准备	到	方法	公爵	威廉	和	到期的	状态	在	这	明天	;	和

[ðɪs] ,

this	,
这	,

并准备于明日以应有的礼节觐见威廉公爵；此外，

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] .

though	I	was	unwilling	to	delay	,	I	was	forced	to	agree	to	.
尽管	我	曾是	不情愿	到	延迟	,	我	曾是	强制	到	同意	到	.

虽然我不愿意拖延，但还是被迫同意了。

[soʊ] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] , [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [fer] ['kæs(ə)l] ,

So	before	evening	we	came	in	sight	of	St	.	Sauveur	,	a	high	and	fair	castle	,
所以	前	晚上	我们	来了	在	视线	的	英石	.	救世主	,	一个	高的	和	公平的	城堡	,

傍晚之前，我们看到了圣索沃尔城堡，那是一座高大而美丽的城堡。

[raʊnd] [huːz] [wɔːlz] [ðə; ði] - [meɪks] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] .

round	whose	walls	the	Douve	makes	a	circuit	.
圆形的	谁	墙壁	这	-	制作	一个	电路	.

杜夫绕着它的墙壁盘旋。

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [reɪzd] [ɑːn] [piləs] ['oʊvər][ðə; ði] [moʊt] [wiː; wi] [roʊd] ,

Across	a	bridge	raised	on	pillars	over	the	moat	we	rode	,
穿过	一个	桥	提高	在	柱子	超过	这	护城河	我们	骑	,

我们骑马穿过一座架在护城河上的桥，桥墩高出河岸。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] - ['oʊpən] [geɪt] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

and	through	the	wide	-	open	gate	we	came	into	the	courtyard	,
和	通过	这	宽的	-	打开	门	我们	来了	进入	这	庭院	,

我们穿过敞开的大门，进入了庭院。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] [vi'kt] [baɪ][maɪ] ['kʌznz] ,

where	there	was	great	greeting	of	my	lord	vicomte	by	my	cousins	,
在哪里	那里	曾是	伟大的	问候	的	我的	主	子爵	经过	我的	表兄弟姐妹	,

我的堂兄弟们对我的子爵大人表示了热烈的欢迎。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [wiːks] ['æbsənt] .

from	whom	he	had	been	some	weeks	absent	.
从	谁	他	有	到过	一些	周	缺席的	.

他已经失踪好几个星期了。

" [ænd; ənd] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə] [jʌŋ] [ə'leɪn] [ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz] [sʌnz] , " [ɪz]['naɪdʒəl] ,

"	And	here	,	"	said	he	,	to	young	Alain	and	Rainauld	,	his	sons	,	"	is	Nigel	,
"	和	这里	,	"	说	他	,	到	年轻的	阿兰	和	-	,	他的	儿子们	,	"	是	奈杰尔	,

[jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ,

your	cousin	,
你的	表哥	,

“这位是，”他对他的两个儿子，小阿兰和雷诺说，“这是你们的表弟奈杰尔。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] [ʌv; əv] ['gɜːrnzi] , [ðæt] [bɪdz] [fer] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['soʊldʒər] [stɪl] .

a	good	scholar	of	Guernsey	,	that	bids	fair	to	be	a	better	soldier	still	.
一个	好的	学者	的	格恩西岛	,	那	出价	公平的	到	是	一个	更好的	士兵	仍然	.

一位优秀的格恩西学者，很有可能成为一名更优秀的士兵。

" [soʊ][wɪð; wɪθ] [fer] [g'riːtɪŋz] [wʌz; wəz][aɪ][led][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdi][ðə; ði]

"	So	with	fair	greetings	was	I	led	in	to	the	chamber	of	my	lady	the
"	所以	和	公平的	问候	曾是	我	引领	在	到	这	房间	的	我的	女士	这

[vi'ktes] ,

vicomtesse	,
子爵夫人	,

于是，我受到了亲切的问候，被引到了子爵夫人的房间。

[wer] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [dɪ'mjʊr] ['dæmzəlz][ʃiː; ʃi] [plaɪ] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] .

where	with	plenty	demure	damsels	she	plied	her	needle	.
在哪里	和	很多	端庄	少女们	她	合拢	她	针	.

她在那里与许多端庄的少女一起缝制针线。

[mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [maɪ] ['stɔːri]

Much	surprised	was	she	to	see	me	,	and	heard	with	a	grave	face	my	story
很多	惊讶	曾是	她	到	看	我	,	和	听到	和	一个	严重	脸	我的	故事

.

:
.

她见到我非常惊讶，听完我的讲述后，神情严肃。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt][bʌt; bət] [ˌsɪks'tiːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ɑːrt] [ə'baʊt] [soʊ]['noʊb(ə)l][æn; ən]

"	And	thou	art	but	sixteen	,	"	she	said	,	"	and	art	about	so	noble	an
"	和	你	艺术	但	十六	,	"	她	说	,	"	和	艺术	关于	所以	高贵	一个

['entərpraɪz] ?

enterprise	?
企业	?

“你才十六岁，”她说，“就想做这么崇高的事业？”

[maɪ] [ə'leɪn] [hæz; həz] ['berli] [left] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnər] .

My	Alain	has	barely	left	his	governor	.
我的	阿兰	有	仅仅	左边	他的	州长	.

我的阿兰几乎没离开过他的州长。

[ɪn'di:d] , [ðaɪ] [gʊd] [mʌŋks] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['ʃɪvəlri] .

Indeed	,	thy	good	monks	know	how	to	teach	chivalry	.
的确	,	你的	好的	僧侣	知道	如何	到	教	骑士精神	.

的确，你们的善良僧侣们懂得如何教导骑士精神。

" [ðen] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] ['tæpəstri] [ðæt] , [stretʃt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [freɪm] ,

"	Then	I	asked	her	the	meaning	of	this	fair	tapestry	that	,	stretched	on	a	long	frame	,
"	然后	我	问	她	这	意义	的	这	公平的	挂毯	那	,	拉伸	在	一个	长的	框架	,

然后我问她，这幅绷在长框上的精美挂毯是什么意思，

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['meidnz] ['tɔɪld] [æt; ət] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [maɪ] [aɪz] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] ,

she	and	her	maidens	toiled	at	round	the	chamber	,	for	it	caught	my	eyes	as	showing	,
她	和	她	少女们	辛勤劳作	在	圆形的	这	房间	,	为了	它	捕捉	我的	眼睛	作为	显示	,

她和她的侍女们在房间里忙碌着，因为我的目光被它吸引住了，它显示出：

[aɪ] [θɔ:t] , [greɪt] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] .

I	thought	,	great	exploits	of	arms	.
我	想法	,	伟大的	漏洞	的	武器	.

我心想，这是伟大的军事壮举。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] [du:k] ['rɔləu] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɔ:t] [ðer; ðər] [ɪn] ['meni] ['kʌlərz] ,

And	she	told	me	that	it	was	the	exploits	of	Duke	Rollo	that	she	wrought	there	in	many	colours	,
和	她	讲述	我	那	它	曾是	这	漏洞	的	公爵	罗洛	那	她	锻	那里	在	许多	颜色	,

她告诉我，她用各种色彩描绘了罗洛公爵的丰功伟绩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [mə'tɪldə] [hɜ:r'self] , [hu:] [lʌvd] [sʌtʃ] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] , [hæd; həd] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænlz] .

and	that	the	Lady	Matilda	herself	,	who	loved	such	needlework	,	had	made	choice	of	the	panels	.
和	那	这	女士	玛蒂尔达	她自己	,	WHO	喜爱	这样的	针线活	,	有	制成	选择	的	这	面板	.

而且，喜爱这种刺绣的玛蒂尔达夫人亲自挑选了这些绣片。

[ɪn] [wʌn] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ʃɪps] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn] [fɑ:r] ['nɔ:rweɪ] ; [ɪn] [ə'nʌðər] ,

In	one	I	saw	the	ships	being	made	in	far	Norway	;	in	another	,
在	一	我	锯	这	船舶	存在	制成	在	远的	挪威	;	在	其他	,

其中一幅画里，我看到了在遥远的挪威建造的船只；另一幅画里，

[ɪn] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [roʊd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [si:] ; [ɪn] [ə'nʌðər] ,

in	a	goodly	company	they	rode	upon	the	sea	;	in	another	,
在	一个	很好	公司	他们	骑	之上	这	海	;	在	其他	,

他们与一群好伙伴一起乘船出海；在另一群人中，

['rɔləu] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [toʊld] [ʌv; əv] ['bætlz] ,

Rollo	ate	and	drank	with	his	fellows	;	and	some	pictures	told	of	battles	,
罗洛	吃	和	喝	和	他的	伙伴们	;	和	一些	图片	讲述	的	战斗	,

罗洛和他的同伴们一起吃喝玩乐；有些画作描绘了战斗场面。

[wer'ɪn] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][kloʊz] ['hɔ:bə:k] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ʃi:ldz] ,

wherein	I	saw	them	in	their	close	hauberks	and	narrow	shields	,
其中	我	锯	他们	在	他们的	关闭	锁子甲	和	狭窄的	盾牌	,

我看见他们身穿紧身锁子甲，手持窄盾。

['weɪvɪŋ] [swɔ:dz][ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ðer; ðər] ['dedli] [spiə] .

waving	swords	and	driving	their	deadly	spears	.
挥手	剑	和	驾驶	他们的	致命	长矛	.

他们挥舞着刀剑，刺出致命的长矛。

" [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['pɪktʃər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	And	in	every	picture	,	"	she	said	,
"	和	在	每一个	图片	,	"	她	说	,

“而且在每一张照片里，”她说。

" [aɪ] [lʌv] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][wʌn][laɪk][maɪ] [dɪr] [lɔ:rd][ɪn] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['naɪtli] ['pɜ:rs(ə)n] ,

"	I	love	to	work	in	one	like	my	dear	lord	in	figure	and	knightly	person	,
"	我	爱	到	工作	在	一	喜欢	我的	亲爱的	主	在	数字	和	骑士精神	人	,

“我喜欢扮演像我亲爱的主人那样的人，他身材魁梧，英姿飒爽。”

[ænd; ənd][tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['fæməli] [ə'bʌv] . "

and	to	work	the	name	of	this	great	family	above	.	"
和	到	工作	这	姓名	的	这	伟大的	家庭	多于	.	"

并以此名扬天下这个伟大家族。

" [eɪ] , [gʊd] [ænt] , " [kraɪd][aɪ] ;

"	Ay	,	good	aunt	,	"	cried	I	;
"	哎	,	好的	阿姨	,	"	哭	我	;

“哎呀，好姑妈，”我喊道；

" [ɪn] [su:θ] [ðaʊ] [ɑ:rt][laɪk][maɪ'self][ɪn][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔ:rmən] [reɪs] , [ðæt]['i:v(ə)n] [naʊ] ,

"	in	sooth	thou	art	like	myself	in	pride	of	the	Norman	race	,	that	even	now	,
"	在	舒缓	你	艺术	喜欢	我	在	自豪	的	这	诺曼	种族	,	那	甚至	现在	,

“事实上，你和我一样，都为诺曼人感到骄傲，即使到了今天，

[ɪn][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] ['wɪljəm] , [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ɪts] [fɔ:beəz] .

in	the	glory	of	William	,	is	worthy	of	its	forbears	.
在	这	荣耀	的	威廉	,	是	值得	的	它是	祖先	.

秉承威廉的荣光，不负先辈。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['kaɪndli][æz; əz][maɪn] [aɪz] ['spɑ:kld] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['naɪtli]

"	She	smiled	kindly	as	mine	eyes	sparkled	,	and	said	I	was	indeed	a	knightly
"	她	微笑	亲切地	作为	矿	眼睛	闪闪发光	,	和	说	我	曾是	的确	一个	骑士精神

[ju:θ] .

youth	.
青年	.

“她和蔼地笑着，我的眼睛闪闪发光，她说我确实是一位英勇的青年骑士。”

[ðen] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] [baɪ][ðə; ði] [vi'kt] , [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,

Then	,	as	we	were	left	alone	by	the	vicomte	,	she	dropped	her	voice	,
然后	,	作为	我们	是	左边	独自的	经过	这	子爵	,	她	掉落	她	嗓音	,

然后，当子爵离开，只剩下我们两个人时，她压低了声音。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][moʊst] ['tendərli] , [in'kwaiəd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] [maɪ] ['fɑ:ðər] .

and	gazing	at	me	most	tenderly	,	inquired	if	I	had	ever	seen	my	father	.
和	凝视	在	我	最多	温柔地	,	询问	如果	我	有	曾经	已见	我的	父亲	.

她用无比温柔的眼神看着我，问我是否见过我的父亲。

" [neɪ] , [dɪr] ['leɪdi] , " [sed] [aɪ] , ['sædli] [bʌt; bət] ['praʊdli] , " [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ,

"	Nay	,	dear	lady	,	"	said	I	,	sadly	but	proudly	,	"	I	know	not	,
"	不	,	亲爱的	女士	,	"	说	我	,	令人遗憾的是	但	自豪地	,	"	我	知道	不是	,

“不，亲爱的女士，”我悲伤但又自豪地说，“我不知道。”

[frʌm; frəm] [ɔːt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld][ˌem ˈiː][baɪ] ['eni] , ['weðər] [hiː; hi][biː; bi] [əˈlaɪv] [ɔːr] [ded] .

from	**aught**	**that**	**has**	**been**	**told**	**me**	**by**	**any**	**,**	**whether**	**he**	**be**	**alive**	**or**	**dead**	**.**
从	零	那	有	到过	讲述	我	经过	任何	,	无论	他	是	活	或者	死的	.

我从任何人（无论生死）那里听到的一切。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][maɪ][lɔːrd] - ['brʌðər] , [aɪ] [noʊ] [nɔːt] . "

Save	**that**	**he**	**is**	**my**	**lord**	**vicomte's**	**brother**	**,**	**I**	**know**	**naught**	**.**	**"**
节省	那	他	是	我的	主	-	兄弟	,	我	知道	零	.	"

除了知道他是子爵大人的兄弟之外，我一无所知。

" [pʊr] [læd] !

"	**Poor**	**lad**	**!**
"	贫穷的	小伙子	!

可怜的孩子!

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['tendərli] , " - [tɪz] [taɪm] [ðaʊ] [ʃʊdst] [noʊ] [mɔːr] .

"	**she**	**murmured**	**tenderly**	**,**	**"**	**'**	**tis**	**time**	**thou**	**shouldst**	**know**	**more**	**.**
"	她	低声说道	温柔地	,	"	-	的	时间	你	应该	知道	更多的	.

她温柔地低语道：“是时候让你了解更多了。”

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] .

Yet	**it**	**is**	**a**	**sad**	**story**	**.**
然而	它	是	一个	伤心	故事	.

然而，这却是一个悲伤的故事。

[noʊ] , [ðen] , [ðaɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'teɪmeɪbl] [juːθ] , [ðæt] [wʌz; wəz]

Know	**,**	**then**	**,**	**thy**	**father**	**was**	**a**	**wild**	**and**	**untameable**	**youth**	**,**	**that**	**was**
知道	,	然后	,	你的	父亲	曾是	一个	荒野	和	难以驯服的	青年	,	那	曾是

['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] [breɪv] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

courteous	**and**	**brave**	**withal**	**,**
有礼貌	和	勇敢的	此外	,

那么，你要知道，你的父亲年轻时桀骜不驯，但同时又彬彬有礼、勇敢无畏。

[bʌt; bət] [brʊkt] [nɑːt] ['gʌvərnmənt] [ˌoʊvər'mʌtʃ] .

but	**brooked**	**not**	**government**	**overmuch**	**.**
但	布鲁克德	不是	政府	过多	.

但他对政府的干预并不多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['meri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [lʌvd] [ə; eɪ][dʒest][æt; ət] [men] [ɪn]

He	**was**	**,**	**too**	**,**	**of**	**a**	**wondrous**	**merry**	**disposition**	**,**	**that**	**loved**	**a**	**jest**	**at**	**men**	**in**
他	曾是	,	也	,	的	一个	奇妙的	欢乐	处置	,	那	喜爱	一个	笑话	在	男人	在

[greɪt] ['pleɪsɪz] ,

great	**places**	**,**
伟大的	地方	,

他生性幽默风趣，喜欢戏弄身居要职的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt] [bɪ'lʌvɪd] .

and	**this**	**made**	**him**	**not**	**beloved**	**.**
和	这	制成	他	不是	心爱	.

这使他不受人爱戴。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [kə'mænd] [hiː; hi] [stoʊl] [ə'weɪ] [ðaɪ] ['mʌðər] ,

Against	**his**	**father's**	**command**	**he**	**stole**	**away**	**thy**	**mother**	**,**
反对	他的	父亲的	命令	他	偷窃	离开	你的	母亲	,

他违背父亲的命令，掳走了你的母亲。

[huː] ['perɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][reɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪnzmən] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

who	**perished**	**in**	**a**	**raid**	**of**	**her**	**kinsmen**	**upon**	**his**	**house**	**,**
WHO	遇难	在	一个	袭击	的	她	亲属	之上	他的	房子	,

她在亲戚袭击他家时丧生。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['vaɪələnt]

and	in	the	minority	of	the	duke	he	was	found	on	the	side	of	violent
和	在	这	少数民族	的	这	公爵	他	曾是	成立	在	这	边	的	暴力

[men] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

men	—	and	then	he	disappeared	.
男人	—	和	然后	他	消失	.

在公爵的少数派中，他被发现站在暴力分子一边——然后他就消失了。

[ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['beɪbi] ['ɪnəsns] [wɜːrt][ðə; ði]['oʊnli] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] ,

Thou	in	thy	baby	innocence	wert	the	only	charge	he	left	us	,
你	在	你的	婴儿	无辜	沃特	这	仅有的	收费	他	左边	我们	,

你，那个天真无邪的婴儿，是他留给我们唯一的责任。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [taɪmz] [wɜːr; wər] [fɪt] [ðaʊ] [wɜːrt] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl]

and	as	soon	as	times	were	fit	thou	wert	sent	to	the	Abbey	of	the	Vale
和	作为	很快	作为	时代	是	合身	你	沃特	发送	到	这	修道院	的	这	谷

,

,

,

时机成熟后，你被送往山谷修道院。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['mænərz] [ænd; ənd] [saʊnd] ['lɜːrnɪŋ] .

which	is	indeed	a	good	school	of	gentle	manners	and	sound	learning	.
哪个	是	的确	一个	好的	学校	的	温和的	礼仪	和	声音	学习	.

这的确是一所注重培养温文尔雅的礼仪和扎实学识的好学校。

" [aɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] ['sædli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [fɔːl] , [ænd; ənd][ɪts]

"	I	had	listened	sadly	enough	to	the	story	of	my	father's	fall	,	and	its
"	我	有	听着	令人遗憾的是	足够的	到	这	故事	的	我的	父亲的	落下	,	和	它是

[rɪ'saɪt(ə)l] [griːvd] [ˌem 'iː] .

recital	grieved	me	.
独奏会	伤心	我	.

“我悲伤地听着父亲坠落的故事，每次听到这个故事都感到难过。”

" [ænd; ənd][hæz; həz][maɪ][lɔːrd] [vi'kt] [siːn] [maɪ] ['fɑːðər] [sɪns] ?

"	And	has	my	lord	vicomte	seen	my	father	since	?
"	和	有	我的	主	子爵	已见	我的	父亲	自从	?

“子爵大人，您之后见过我父亲吗？”

[hæz; həz][hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

Has	he	inquired	of	me	?
有	他	询问	的	我	?

他问过我吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [neɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Nay	,	I	must	tell	thee	no	more	,	"	she	said	.
"	不	,	我	必须	告诉	你	不	更多的	,	"	她	说	.

“不，我不能再告诉你了，”她说。

" ['meɪbi] [aɪ][hæv; həv][toʊld] [ðiː] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] . "

"	Maybe	I	have	told	thee	too	much	already	.	"
"	或许	我	有	讲述	你	也	很多	已经	.	"

“也许我已经跟你说得太多了。”

" [æt; ət] [liːst] , [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , " [sed] [aɪ] .

"	At	least	,	tell	me	of	my	mother	,	"	said	I	.
"	在	至少	,	告诉	我	的	我的	母亲	,	"	说	我	.

“至少，告诉我一些关于我母亲的事吧，”我说。

" [pʊr] [tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðaʊ] [hæst] ['nevər] [noʊn] ['mʌðɝz] [lʌv] !
" Poor child , " said she , " thou hast never known mother's love !
" 贫穷的 孩子 , " 说 她 , " 你 哈斯特 绝不 已知 母亲的 爱 !

“可怜的孩子，”她说，“你从未感受过母爱！”

[ðaɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [moʊst] [fer] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪl]
Thy mother was most fair and gentle , and indeed thine eyes and smile
你的 母亲 曾是 最多 公平的 和 温和的 , 和 的确 你的 眼睛 和 微笑
[ɑːr; ər] [hɜːrz] . "
are hers . "
是 她的 . "

你的母亲容貌美丽温柔，你的眼睛和笑容确实遗传自她。

" [ʌv; əv] [wʌt] [reɪs] [keɪm] [ʃiː; ʃi] , ['leɪdi] ? "
" Of what race came she , lady ? "
" 的 什么 种族 来了 她 , 女士 ? "

“夫人，她是哪个种族的？”

" [tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sædli] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ðiː] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Child , " said she , sadly , " I will not tell thee that to - day .
" 孩子 , " 说 她 , 令人遗憾的是 , " 我 将要 不是 告诉 你 那 到 - 天 .

“孩子，”她悲伤地说，“今天我不会告诉你这件事。”

[noʊ] ['oʊnli] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublist] .
Know only her name was of the noblest .
知道 仅有的 她 姓名 曾是 的 这 最高贵 .

只知道她的名字是最尊贵的。

" [ðʌs] , [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vi'ktes] ,
" Thus , in the chamber of the vicomtesse ,
" 因此 , 在 这 房间 的 这 子爵夫人 ,

“因此，在子爵夫人的房间里，

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['wʌndɝd] ['oʊvər] [ɪn]
that afternoon I learned something of the secrets that I had wondered over in
那 下午 我 学习 某物 的 这 秘密 那 我 有 想知道 超过 在
[maɪ] ['bɔɪhʊd] .
my boyhood .
我的 童年 .

那天下午，我终于明白了我小时候一直好奇的那些秘密。

['sædli] [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [hænd] , [wen] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [noʊ] [mɔːr] ,
Sadly I kissed her hand , when I knew she would tell me no more ,
令人遗憾的是 我 亲吻 她 手 , 什么时候 我 知道 她 会 告诉 我 不 更多的 ,

悲伤的是，我知道她不会再告诉我更多了，于是我吻了她的手。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['kɜːrtiəsli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['tendər] [wɜːrdz] .
and thanked her courteously for her tender words .
和 谢谢 她 礼貌地 为了 她 投标 字 .

他礼貌地感谢了她的甜言蜜语。

" [ɪn'diːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['nʌmbər] [ðiː] [suːn] [ə'mʌŋ] [maɪn] [oʊn] [sʌnz] ,
" Indeed , " said she , " I long to number thee soon among mine own sons ,
" 的确 , " 说 她 , " 我 长的 到 数字 你 很快 之中 矿 自己的 儿子们 ,

“的确，”她说，“我渴望不久就能把你算作我的亲生儿子之一。”

[wen] [ðaʊ] [liːv] [ðə; ði] [mʌŋks] [ðaɪ] ['tuːtɝz] . "
when thou leavest the monks thy tutors . "
什么时候 你 叶子 这 僧侣 你的 导师 . "

当你离开你的导师——僧侣们时。”

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [aɪ] , [raɪt] ['gæləntli] , " [wɪl] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['ɑːnərz] [soʊ]

"	And	I	,	"	said	I	,	right	gallantly	,	"	will	strive	to	be	worthy	of	honours	so
"	和	我	,	"	说	我	,	正确的	英勇地	,	"	将要	努力	到	是	值得	的	荣誉	所以

[haɪ] ,

high	,
高的	,

“而我，”我英勇地说，“将努力不辜负如此高的荣誉。”

[ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [soʊ]['noʊb(ə)l] .

of	a	race	so	noble	.
的	一个	种族	所以	高贵	.

如此高贵的民族。

" [naʊ] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [roʊd] [fɔːrθ] ['geɪli] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [læst] [steɪdʒ] , [æz; əz][wiː; wi] [hoʊpt] ,

"	Now	,	next	morning	we	rode	forth	gaily	,	on	our	last	stage	,	as	we	hoped	,
"	现在	,	下一个	早晨	我们	骑	前进	兴高采烈地	,	在	我们的	最后的	阶段	,	作为	我们	希望	,

[tuː; tə] [və'lɑːnj] ,

to	Valognes	,
到	瓦洛涅斯	,

“第二天早上，我们兴高采烈地踏上了最后一程，正如我们所希望的那样，前往瓦洛涅。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [grumz] [ænd; ənd] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [roʊd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [sʌtʃ]

and	a	company	of	grooms	and	men	-	at	-	arms	rode	with	us	,	such
和	一个	公司	的	新郎	和	男人	-	在	-	武器	骑	和	我们	,	这样的

[æz; əz] [bɪ'siːmd] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [ræŋk] .

as	beseemed	my	uncle's	rank	.
作为	看起来	我的	叔叔的	秩	.

一队侍卫和侍卫与我们同行，这与我叔叔的身份地位相符。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [wiː; wi] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - ,

And	for	many	miles	we	rode	along	the	western	bank	of	the	river	Douve	,
和	为了	许多	英里	我们	骑	沿着	这	西	银行	的	这	河	-	,

我们沿着杜夫河西岸骑行了很长一段路，

[ðæt] [rʌnz] [baɪ][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['kæs(ə)l] ,

that	runs	by	my	uncle's	castle	,
那	跑步	经过	我的	叔叔的	城堡	,

那条路从我叔叔的城堡旁边经过，

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [striːm] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [bend] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

but	at	length	the	stream	took	a	great	bend	to	the	west	,
但	在	长度	这	溪流	采取	一个	伟大的	弯曲	到	这	西方	,

但最终，溪流向西拐了个大弯。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [twelv] [maɪlz] [ʌv; əv] [və'lɑːnj] .

and	we	had	to	cross	within	some	twelve	miles	of	Valognes	.
和	我们	有	到	叉	之内	一些	十二	英里	的	瓦洛涅斯	.

我们必须穿过距离瓦洛涅大约十二英里的地方。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['tɪmbər] [brɪdʒ] [ɑːn] [fɔːr] ['pɪrz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][roʊd][ræn] ;

Here	was	a	stout	timber	bridge	on	four	piers	,	over	which	our	road	ran	;
这里	曾是	一个	肥硕	木材	桥	在	四	码头	,	超过	哪个	我们的	路	跑	;

这里有一座坚固的木桥，桥墩有四个，我们的道路就从桥上经过；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [maɪ][lɔːrd] [steɪd] ,

and	it	was	on	the	west	side	of	the	bridge	that	my	lord	stayed	,
和	它	曾是	在	这	西方	边	的	这	桥	那	我的	主	入住	,

我的主人就住在桥的西边。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [tuː; tə] [send] [fɪt] ['mesindʒəz] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] [duːk] [tuː; tə] [tel]

it	being	a	convenient	place	to	send	fit	messengers	to	my	lord	duke	to	tell
它	存在	一个	方便的	地方	到	发送	合身	信使	到	我的	主	公爵	到	告诉

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] .

of	our	approach	.
的	我们的	方法	.

这里是派遣合适的信使去向公爵大人汇报我们计划的便利地点。

['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['kɔːrtli] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔː(r)dz] ['retənuː] — [baɪ] [neɪm] [diː] - — [wɪð; wɪθ]

Therefore	a	courtly	gentleman	of	my	lord's	retinue	—	by	name	De	Norrey	—	with
所以	一个	宫廷式	绅士	的	我的	领主的	随从	—	经过	姓名	德	-	—	和

[ə; eɪ] [gruːm] [wɜːr; wər] [sent] ['fɔːrwərd] [ɪn] [æd'væns] .

a	groom	were	sent	forward	in	advance	.
一个	新郎	是	发送	向前	在	进步	.

因此，我主的随从中一位举止优雅的绅士——名叫德·诺雷——带着一名马夫先行出发。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - [huːf] ['klætərd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [fɔːrθ] .

Their	horses	'	hoofs	clattered	on	the	wooden	way	as	they	sped	forth	.
他们的	马匹	-	蹄子	咔嗒咔嗒地	在	这	木制的	方式	作为	他们	加速	前进	.

他们策马疾驰，马蹄敲击着木板路。

[bʌt; bət][loʊ] !

But	lo	!
但	洛	!

但是，瞧!

[greɪt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['terər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sɔːr] [dɪ'zæstər] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm]

great	was	our	wonder	and	terror	to	see	a	sore	disaster	befall	them
伟大的	曾是	我们的	想知道	和	恐怖	到	看	一个	疮	灾难	降临	他们

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [striːm] .

there	in	the	midst	of	the	passage	over	the	stream	.
那里	在	这	中间	的	这	通道	超过	这	溪流	.

我们惊奇又恐惧地看到他们在渡河途中遭遇如此惨重的灾难。

[wiː; wi] [sɔː] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [roʊd] [gɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kliːn]

We	saw	suddenly	the	road	give	way	beneath	them	,	as	though	it	were	clean
我们	锯	突然	这	路	给	方式	下面	他们	,	作为	尽管	它	是	干净的

[sɔːn] [ə'sʌndər] ,

sawn	asunder	,
锯切	分离	,

我们突然看到他们脚下的路面塌陷了，就像被利落地锯断了一样。

[ænd; ənd][bəuθ] ['hɔːsmən] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][kæst] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːm] [bɪ'loʊ] .

and	both	horsemen	in	a	moment	cast	down	suddenly	into	the	stream	below	.
和	两个都	骑兵	在	一个	片刻	投掷	向下	突然	进入	这	溪流	以下	.

两个骑手瞬间跌入下方的小溪中。

[ðen] , [tuː] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːmz] ['fɔːlɪŋ] ,

Then	,	too	,	we	heard	a	loud	thunder	of	the	beams	falling	,
然后	,	也	,	我们	听到	一个	大声	雷	的	这	光束	坠落	,

随后，我们也听到了梁柱坠落的巨响。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['wʊdwɜːrk] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

and	there	was	a	great	mass	of	woodwork	in	the	river	,
和	那里	曾是	一个	伟大的	大量的	的	木工	在	这	河	,

河里堆着大量的木制品。

[ðæt] [dæmd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [flʌd] .

that	dammed	up	for	a	while	the	flood	.
那	被水坝	向上	为了	一个	尽管	这	洪水	.

堤坝暂时阻挡了洪水。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] - ['envɔɪ] , [wʌz; wəz][ə'læs] !

The	gentleman	,	the	vicomte's	envoy	,	was	alas	!
这	绅士	,	这	-	使者	,	曾是	唉	!

这位先生，子爵的使者，唉!

[kɪld] , [θroʊn] ['hedlɔːŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'genst] [ə; eɪ] [pɪr]

killed	,	thrown	headlong	by	his	horse	against	a	pier
被杀	,	抛掷	一头扎	经过	他的	马	反对	一个	码头

被马甩下马头撞在码头上身亡

[er]

ere
埃雷

埃雷

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər] .

he	struck	the	water	.
他	击	这	水	.

他击打水面。

[ðə; ði] [gruːm] [ðæt] [roʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['mɑːrvələsli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [sɔːr]

The	groom	that	rode	with	him	marvellously	escaped	death	,	but	was	sore
这	新郎	那	骑	和	他	奇妙地	逃脱	死亡	,	但	曾是	疮

['wuːndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔːl] .

wounded	by	his	fall	.
受伤	经过	他的	落下	.

与他同行的马夫奇迹般地死里逃生，但因摔落而受了重伤。

" [wʌt] ['vɪlən] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] ? " [kraɪd][ðə; ði] [vi'kt] , [ɪn][hɑːt]['æŋgər] .

"	What	villain	hath	done	this	?	"	cried	the	vicomte	,	in	hot	anger	.
"	什么	恶棍	有	完毕	这	?	"	哭	这	子爵	,	在	热的	愤怒	.

“究竟是哪个恶人干的？”子爵怒吼道。

" [wɪð; wɪθ][maɪ][men] [wɪl] [aɪ]['skaʊər][ðə; ði][lænd] [tɪl] [aɪ] [træk] [hɪm; ɪm] . "

"	With	my	men	will	I	scour	the	land	till	I	track	him	.	"
"	和	我的	男人	将要	我	冲刷	这	土地	直到	我	追踪	他	.	"

“我将率领我的部下搜遍这片土地，直到找到他的踪迹。”

" [ɑː] , [maɪ][lɔːrd] [vi'kt] , " [aɪ] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] - ,

"	Ah	,	my	lord	vicomte	,	"	I	said	,	"	this	is	the	work	of	Maugher	,
"	啊	,	我的	主	子爵	,	"	我	说	,	"	这	是	这	工作	的	-	,

“啊，子爵大人，”我说，“这是莫格尔的作品。”

[ðæt] [aɪ] [sɔː] ['ləːkiŋ] [ɪn] [kuː'tɑːns] .

that	I	saw	lurking	in	Coutances	.
那	我	锯	潜伏	在	库唐斯	.

我在库唐斯看到了潜伏在那里的它。

[ænd; ənd][aɪ] [griːv] [ðæt] [ðaɪ] [gʊd] [sjəː] [diː] - [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [daɪ][baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ðæt] [wʌz; wəz]

And	I	grieve	that	thy	good	Sieur	de	Norrey	should	thus	die	by	a	stroke	that	was
和	我	悲伤	那	你的	好的	先生	德	-	应该	因此	死	经过	一个	中风	那	曾是

[eɪmd] [æt; ət][ˌem 'iː] . "

aimed	at	me	.	"
旨在	在	我	.	"

我悲痛地得知，你善良的诺雷先生竟死于原本是冲着我来的枪击之中。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [ðɪs] ['venəməs] [mæn] ,

"	If	it	be	as	thou	sayest	,	"	said	my	uncle	,	"	this	venomous	man	,
"	如果	它	是	作为	你	萨耶斯特	,	"	说	我的	叔叔	,	"	这	有毒	男人	,

“如果真如你所说，”我叔叔说，“这个恶毒的男人，

['kɪnzmən] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [hɪm'self] , [ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər] ['trʌb(ə)l] [men] .

kinsman	**though**	**he**	**be**	**of**	**the**	**duke**	**himself**	**,**	**shall**	**no**	**longer**	**trouble**	**men**	**.**
亲属	尽管	他	是	的	这	公爵	他自己	,	将	不	更长	麻烦	男人	.

即便他是公爵的亲戚，也不会再给人们带来麻烦。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sædnəs] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][diː] - [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [bɔːrn]

"	**Then**	**,**	**with**	**all**	**sadness**	**,**	**the**	**body**	**of**	**De**	**Norrey**	**was**	**recovered**	**and**	**borne**
"	然后	,	和	全部	悲伤	,	这	身体	的	德	-	曾是	恢复	和	出生

[bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] [soʊ'vɜːr] ,

back	**to**	**St**	**Sauveur**	**,**
后退	到	英石	救世主	,

“随后，人们怀着无比悲痛的心情，将德诺雷的遗体运回了圣索沃尔。”

[ænd; ənd][wiː; wi] , ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	**we**	**,**	**riding**	**down**	**the**	**stream**	**a**	**mile**	**or**	**more**	**to**	**where**	**there**	**was**	**a**
和	我们	,	骑术	向下	这	溪流	一个	英里	或者	更多的	到	在哪里	那里	曾是	一个

[seɪf] [fɔːrd] ,

safe	**ford**	**,**
安全的	福特	,

于是我们沿着溪流顺流而下，走了一英里或更远，来到一个安全的浅滩。

[krɔːst] ['seɪfli] , [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] ['sɑːroʊfəli] [ænd; ənd]['werəli] , [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [nɪr]

crossed	**safely**	**,**	**and**	**riding**	**sorrowfully**	**and**	**warily**	**,**	**though**	**we**	**were**	**so**	**near**
交叉	安全	,	和	骑术	悲伤地	和	谨慎地	,	尽管	我们	是	所以	靠近

[tuː; tə][ðə; ði] ['duːks] ['prez(ə)ns] ,

to	**the**	**duke's**	**presence**	**,**
到	这	公爵的	在场	,

我们安全过河，虽然离公爵如此之近，却依然悲伤而谨慎地骑马而过。

[keɪm] ['prez(ə)ntli] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [və'lɑːnj] .

came	**presently**	**in**	**sight**	**of**	**Valognes**	**.**
来了	目前	在	视线	的	瓦洛涅斯	.

很快，瓦洛涅就出现在眼前了。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	**XVI**	**.**
章	十六	.

第十六章

[haʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] ['wɪljəm] , - - , [ʌv; əv][ɔːl]

How	**at**	**length**	**I**	**was**	**brought**	**before**	**William**	**,**	**Conquestor**	**Invictissimus**	**,**	**of**	**all**
如何	在	长度	我	曾是	带来	前	威廉	,	-	-	,	的	全部

['soʊldʒərz][ðə; ði] ['gretɪst] ,

soldiers	**the**	**greatest**	**,**
士兵	这	最	,

最后我被带到了威廉面前，他是征服者，是所有士兵中最伟大的。

[ænd; ənd][moʊst][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ʌv; əv][dju:ks] .

and	**most**	**invincible**	**of**	**dukes**	**.**
和	最多	无敌	的	公爵们	.

以及最无敌的公爵们。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sæmsən]

Of	**the**	**manner**	**he**	**received**	**my**	**mission**	**,**	**and**	**of**	**the**	**expedition**	**of**	**Samson**
的	这	方式	他	已收到	我的	使命	,	和	的	这	远征	的	参孙

- .

d'Anville	**.**
-	.

关于他接受我的使命的方式，以及桑松·丹维尔的远征。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋgləns] ,

And	now	,	children	of	my	house	here	in	England	,
和	现在	,	孩子们	的	我的	房子	这里	在	英格兰	,

现在，我在英国的孩子们，

[aɪ][bɪd][juː; jʊ][kɑːn] ['iːgərli] [wʌt] [aɪ] [raɪt] [ɪn] [ðiːz] [nekst] [liːvz] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [gɑːd] [wɪl] ,

I	bid	you	con	eagerly	what	I	write	in	these	next	leaves	,	for	,	if	God	will	,
我	出价	你	康	急切地	什么	我	写	在	这些	下一个	树叶	,	为了	,	如果	上帝	将要	,

我恳请你仔细阅读我接下来几页的内容，因为，如果上帝愿意的话，

[aɪ] [wɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [haʊ] [aɪ][fɜːrst] [met] , [ɪn] [ðæt] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði][kəjtɔŋ'tæŋ] ,

I	will	record	how	I	first	met	,	in	that	land	of	the	Cotentin	,
我	将要	记录	如何	我	第一的	遇见	,	在	那	土地	的	这	科滕廷	,

我将记录下我们在科唐坦半岛初次相遇的情景。

[hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][maɪ][stɑːr][ʌv; əv] ['glɔːri] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] ,

him	who	was	my	star	of	glory	while	he	lived	,
他	WHO	曾是	我的	星星	的	荣耀	尽管	他	居住地	,

他生前是我最耀眼的明星，

['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['gretɪst] [prɪns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ,

being	indeed	the	greatest	prince	of	our	day	,	and	,	as	I	think	,
存在	的确	这	最	王子	的	我们的	天	,	和	,	作为	我	思考	,

他确实是我们这个时代最伟大的君主，而且，我认为，

[æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['soʊldʒər][æz; əz] ['eni] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] .

as	great	a	soldier	as	any	that	ever	lived	of	our	race	or	of	any	other	.
作为	伟大的	一个	士兵	作为	任何	那	曾经	居住地	的	我们的	种族	或者	的	任何	其他	.

他是像我们种族乃至其他种族中任何一位伟大的战士一样伟大的战士。

[ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkərɪŋ] [ɑːrmz] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['heɪv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

And	,	following	his	conquering	arms	,	we	came	to	this	haven	in	our	own
和	,	下列的	他的	征服	武器	,	我们	来了	到	这	避风港	在	我们的	自己的

[fer] ['kʌntri] ,

fair	country	,
公平的	国家	,

于是，我们追随他的征服之臂，来到了我们美丽祖国的这片避难所。

[æz; əz][jiː; ji] [noʊ] .

as	ye	know	.
作为	是的	知道	.

如你们所知。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [iːz] [ˌoʊvər'kʌm] , [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] ['noʊb(ə)l] [meɪ] , [ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz]

My	uncle	had	with	great	ease	overcome	,	as	a	high	noble	may	,	all	obstacles
我的	叔叔	有	和	伟大的	舒适	克服	,	作为	一个	高的	高贵	可能	,	全部	障碍

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [pæθ] ;

in	our	path	;
在	我们的	小路	;

我的叔叔像一位高贵的贵族那样，轻松地克服了我们前进道路上的所有障碍；

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [ɔːl] [huː] ['kwestʃənd] , [ðæt] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn] ['bɪznəs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt]

and	assuring	all	who	questioned	,	that	indeed	we	came	on	business	that	could	not
和	保证	全部	WHO	被质问	,	那	的确	我们	来了	在	商业	那	可以	不是

[weɪt] ,

wait	,
等待	,

并向所有提出疑问的人保证，我们确实是带着刻不容缓的要事而来。

[hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [wer] [aɪ] [ə'loʊn] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [deɪz] ,

he	won	his	way	in	an	hour	where	I	alone	might	have	wasted	days	,
他	韩元	他的	方式	在	一个	小时	在哪里	我	独自的	可能	有	浪费	天	,

他只用了一个小时就取得了成功，而我一个人可能要浪费好几天才能做到。

[sʌtʃ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [steɪt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

such	walls	of	state	there	are	around	the	great	ones	of	the	earth	.
这样的	墙壁	的	状态	那里	是	大约	这	伟大的	一个	的	这	地球	.

地球上伟大的国家周围都存在着这样的国家壁垒。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][tuː; tə][wʌn] ,

But	with	a	smile	and	a	good	word	to	one	,
但	和	一个	微笑	和	一个	好的	单词	到	一	,

但只要面带微笑，说句话，

[ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [ˈɪmpɔːrt][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

a	meaning	whisper	of	secret	import	to	another	,
一个	意义	耳语	的	秘密	进口	到	其他	,

向他人低语，传递着意义深远的秘密信息。

[ə; eɪ] [haɪ] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [lʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːrd] ,

a	high	hand	and	a	proud	look	to	a	third	,
一个	高的	手	和	一个	自豪的	看	到	一个	第三	,

一只高高举起的手，骄傲地看着第三个人，

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ɔːl] [ˈbæriərz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ;

he	passed	through	all	barriers	with	me	at	his	heels	;
他	通过了	通过	全部	障碍	和	我	在	他的	高跟鞋	;

他一路披荆斩棘，我紧随其后；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi][wɜːr; wər][led][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [θruː] [ˈsʌndri] [geɪts] [ˈɪntuː]

and	at	length	we	were	led	by	a	high	noble	through	sundry	gates	into
和	在	长度	我们	是	引领	经过	一个	高的	高贵	通过	杂项	大门	进入

[ə; eɪ] [brɔːd] [ˈlev(ə)l] [miːd] ,

a	broad	level	mead	,
一个	广阔	等级	蜂蜜酒	,

最后，一位地位显赫的贵族带领我们穿过几道门，来到一片宽阔平坦的草地上。

[ɔːl] [griːn] [ænd; ənd] [kloʊz] - [ˈʃeɪvn] [baɪ][ðə; ði] [saɪð] , [wer] [ˈmeni] [ˈtɑːrgɪts] [stʊd] ,

all	green	and	close	-	shaven	by	the	scythe	,	where	many	targets	stood	,
全部	绿色的	和	关闭	-	剃光	经过	这	镰	,	在哪里	许多	目标	站立	,

一片翠绿，被镰刀收割得干干净净，那里曾站着许多靶子。

[ænd; ənd][əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [duːk] ['wɪljəm] [hɪmˈself] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði]

and	amid	a	bevy	of	noble	gentlemen	Duke	William	himself	saw	to	the
和	之中	一个	一群	的	高贵	先生们	公爵	威廉	他自己	锯	到	这

['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːrtʃərz] .

training	of	his	archers	.
训练	的	他的	弓箭手	.

在众多贵族绅士中，威廉公爵亲自负责训练他的弓箭手。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [θrɔːŋ] ,

Now	it	was	easy	,	even	in	that	noble	throng	,
现在	它	曾是	简单的	,	甚至	在	那	高贵	人群	,

现在，即使在那些高贵的人群中，这也很容易了。

[tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

to	see	who	was	the	duke	and	master	of	the	company	,
到	看	WHO	曾是	这	公爵	和	掌握	的	这	公司	,

看看谁是公司的公爵和主人，

[nɑːt][baɪ] [rɪtʃ] [əˈpærəl] [ɔːr] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] , [bʌt; bət][baɪ]['sɪmp(ə)l]['glɔːri][ʌv; əv] ['mænhʊd] .

not	by	rich	apparel	or	device	of	royalty	,	but	by	simple	glory	of	manhood	.
不是	经过	富有的	服饰	或者	设备	的	皇室	,	但	经过	简单的	荣耀	的	男子气概	.

不是靠华丽的服饰或皇室的装束，而是靠男子气概的朴素荣耀。

[hiː; hi] [stʊd] [wel] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ðer; ðər] , [ˈdʒent(ə)l][ɔːr][ˈsɪmp(ə)l] .

He	stood	well	above	the	tallest	there	,	gentle	or	simple	.
他	站立	出色地	多于	这	最高	那里	,	温和的	或者	简单的	.

他比那里最高的人，无论温和还是朴实的人，都高出一截。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [hɪd][hɪz; ɪz] [fer] [prəˈpɔːʃəns] ,

His	great	bulk	had	not	yet	hid	his	fair	proportions	,
他的	伟大的	大部分	有	不是	然而	隐藏	他的	公平的	比例	,

他魁梧的身躯尚未掩盖住他匀称的身材比例。

[ðoʊ] [ɪn][gɜːrθ][ænd; ənd] [weɪt] [hiː; hi] [aʊtˈstrɪpt] [ðə; ði][rest] .

though	in	girth	and	weight	he	outstripped	the	rest	.
尽管	在	周长	和	重量	他	超越	这	休息	.

虽然他的体型和体重都超过了其他人。

[ɑːn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [nek] [laɪk][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈkɑːləm] [hɪz; ɪz] [fʊl] [raʊnd] [hed] [ˈrestɪd] ,

On	a	strong	neck	like	a	broad	column	his	full	round	head	rested	,
在	一个	强的	脖子	喜欢	一个	广阔	柱子	他的	满的	圆形的	头	休息	,

他圆圆的脑袋枕在像粗壮的柱子一样的脖子上，

[ænd; ənd][frænŋk][ænd; ənd] [streɪt] [hɪz; ɪz][waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] [geɪzd] [fɔːrθ] [ɑːn][men] , [ˈmæstərfl]

and	frank	and	straight	his	wide	-	open	eyes	gazed	forth	on	men	,	masterful
和	坦率	和	直的	他的	宽的	-	打开	眼睛	凝视	前进	在	男人	,	精湛

[ænd; ənd] [praʊd] .

and	proud	.
和	自豪的	.

他目光坦率而直白，睁大的眼睛凝视着前方的人们，充满威严和骄傲。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hɪd][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] — [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][haɪd]

Here	was	a	man	that	hid	not	his	passion	or	his	feeling	—	one	that	could	hide
这里	曾是	一个	男人	那	隐藏	不是	他的	热情	或者	他的	感觉	—	一	那	可以	隐藏

[nɔːt] .

naught	.
零	.

这是一个从不掩饰自己的激情和情感的人——一个什么都藏不住的人。

[ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈveri] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈmæstəri] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [left] [ðer; ðər] [ɪmˈpres] [ɑːn] [ˈwɪljəmz]

Afterwards	the	very	force	of	mastery	and	passion	left	their	impress	on	William's
然后	这	非常	力量	的	精通	和	热情	左边	他们的	令人印象深刻	在	威廉的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

随后，那份精湛的技艺和澎湃的激情在威廉的脸上留下了深深的印记。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈglɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈɑːnər] [ænd; ənd]

but	when	I	first	saw	him	there	,	in	the	full	glory	of	a	man's	honour	and
但	什么时候	我	第一的	锯	他	那里	,	在	这	满的	荣耀	的	一个	男人的	荣誉	和

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

但当我第一次见到他时，他展现出男子汉的荣誉和力量的全部光辉，

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [bɔɪhʊdz] [ˈwɜːrʃɪp] , [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][men]

I	gave	him	my	boyhood's	worship	,	for	that	I	knew	he	was	a	king	of	men
我	给予	他	我的	童年	崇拜	,	为了	那	我	知道	他	曾是	一个	国王	的	男人

.

:
.

我从小就崇拜他，因为我知道他是人中之王。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːrtʃərz] , [ænd; ənd]['maɪndɪd][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] .

He	was	busy	with	his	archers	,	and	minded	not	our	approach	.
他	曾是	忙碌的	和	他的	弓箭手	,	和	有思想	不是	我们的	方法	.

他正忙着指挥弓箭手，并不在意我们的靠近。

" [blaɪnd][doʊlt] !

"	Blind	dolt	!
"	瞎的	笨蛋	!

“瞎子笨蛋！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flaɪt] [wʊd] [hɑːrm] [nʌn] !

"	Such	a	flight	would	harm	none	!
"	这样的	一个	航班	会	伤害	没有任何	!

“这样的飞行不会伤害任何人！”

[siː] [hɪr] !

See	here	!
看	这里	!

看这里！

" [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [baʊ; boʊ][hiː; hi] ['kærid] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] ,

"	He	drew	the	great	wooden	bow	he	carried	right	back	to	the	breast	,
"	他	画	这	伟大的	木制的	弓	他	携带	正确的	后退	到	这	胸部	,

他把随身携带的大木弓拉到胸前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊ] [sped] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kliːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [twæŋɪŋ] [kɔːrd] ,

and	the	arrow	sped	sharp	and	clean	from	the	twanging	cord	,
和	这	箭	加速	锋利的	和	干净的	从	这	拨弦	绳索	,

箭矢从拨动的琴弦上疾驰而出，锋利而干净利落。

[ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][mɑːrk][pleɪn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [fɔːrs] .

and	hit	the	mark	plain	in	the	middle	with	a	mighty	force	.
和	打	这	标记	清楚的	在	这	中间	和	一个	强大的	力量	.

用强大的力量正中靶心。

" [naʊ] — [hɑːrd][ænd; ənd] [streɪt] !

"	Now	—	hard	and	straight	!
"	现在	—	难的	和	直的	!

“现在——硬而直！”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːrtʃər] [ɛ'seɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [ə'gen] .

"	he	said	,	as	the	archer	essayed	his	shot	again	.
"	他	说	,	作为	这	射手	尝试	他的	射击	再次	.

“他说道，同时弓箭手再次尝试射箭。”

[ðen] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'proʊtʃ] , " [vi'kt] , [gʊd] ['mɔːroʊ] . "

Then	seeing	us	approach	,	"	Vicomte	,	good	morrow	.	"
然后	看到	我们	方法	,	"	子爵	,	好的	明天	.	"

然后看到我们走近，便说：“子爵，早上好。”

" [maɪ][lɔːrd] [duːk] , " [sed] [maɪn] ['ʌŋk(ə)l] , " [wɪð; wɪθ][peɪn][aɪ][dɪ'stɜːrb] [ðiː] ;

"	My	lord	duke	,	"	said	mine	uncle	,	"	with	pain	I	disturb	thee	;
"	我的	主	公爵	,	"	说	矿	叔叔	,	"	和	疼痛	我	打扰	你	;

“我的公爵大人，”我的叔叔说，“很抱歉打扰您；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [ə'griː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mætər] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] . "

but	thou	wilt	agree	that	our	matter	would	not	wait	.	"
但	你	枯萎	同意	那	我们的	事情	会	不是	等待	.	"

但你也会同意，我们的事情不能再拖延了。

" [ðen] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] , " [sed] [ˈwɪljəm] .

"	Then	tell	it	quickly	,	"	said	William	.
"	然后	告诉	它	迅速地	,	"	说	威廉	.

“那就快点说吧，”威廉说。

" [maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] [biː] [sendz] [fɔːrθ] [maɪ] [ˈnefjuː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈletər] , " [sed] [ðə; ði] [viˈkt] .

"	My	lord	of	Bee	sends	forth	my	nephew	with	this	letter	,	"	said	the	Vicomte	.
"	我的	主	的	蜜蜂	发送	前进	我的	侄子	和	这	信	,	"	说	这	子爵	.

“比伊勋爵派我的侄子送这封信来，”子爵说道。

" [ðen] [let][hɪm; ɪm][oʊp][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Then	let	him	ope	and	read	it	.
"	然后	让	他	开放	和	读	它	.

“那就让他打开看看吧。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ɔː] [aɪ] [riːd] [lænfræŋks] [seɪdʒ] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] .

"	With	a	great	awe	I	read	Lanfranc's	sage	words	to	the	duke	.
"	和	一个	伟大的	敬畏	我	读	兰弗兰克的	圣人	字	到	这	公爵	.

我怀着敬畏之心，将兰弗朗克的睿智之言读给了公爵听。

['kerləs] [ænd; ənd] ['muːdi] [hiː; hi] [stʊd] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] ['taɪtəlz] , [bʌt; bət][hiː; hi][let]

Careless	and	moody	he	stood	when	I	began	with	his	high	titles	,	but	he	let
粗心	和	情绪化	他	站立	什么时候	我	开始	和	他的	高的	标题	,	但	他	让

[ˌem ˈiː] [riːd] .

me	read	.
我	读	.

当我开始念诵他的高大头衔时，他显得漫不经心且情绪阴晴不定，但他还是让我读了下去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈwoʊk] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['særəsɪn] , [ænd; ənd][hɑːt]['æŋgər] [fɪld] [hɪz; ɪz] [feɪs]

But	he	awoke	as	he	heard	of	the	Sarrasin	,	and	hot	anger	filled	his	face
但	他	醒来	作为	他	听到	的	这	沙拉辛	,	和	热的	愤怒	已填	他的	脸

.

:
.

但他一听到萨拉辛人的消息就醒了过来，脸上顿时充满了怒火。

[aɪ] [riːd] [ɑːn] ['stedi] [ænd; ənd] [sloʊ] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

I	read	on	steady	and	slow	till	I	came	to	the	name	of	Maugher	,
我	读	在	稳定的	和	慢的	直到	我	来了	到	这	姓名	的	-	,

我稳步而缓慢地阅读，直到看到莫格这个名字。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [stɔːrm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	at	that	there	was	a	very	storm	in	his	eyes	.
和	在	那	那里	曾是	一个	非常	风暴	在	他的	眼睛	.

那一刻，他的眼中仿佛闪过一丝风暴。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['letər] ! " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [geɪzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn]

"	Give	me	the	letter	!	"	said	he	;	and	he	snatched	it	,	gazed	an	instant	on
"	给	我	这	信	!	"	说	他	;	和	他	抢夺	它	,	凝视	一个	立即的	在

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

“把信给我！”他说；然后他一把抢过信，盯着看了一眼。

[ænd; ənd] [graʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ˈɪntuː][ðə; ði][sɑːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪərn] [hiːl] .

and	ground	it	the	next	moment	into	the	sod	with	his	iron	heel	.
和	地面	它	这	下一个	片刻	进入	这	草皮	和	他的	铁	脚跟	.

然后，他用铁蹄将它狠狠地踩进了草皮里。

[hiː; hi][reɪdʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	raged	up	and	down	in	a	passion	,	heedless	of	us	and	of	his
他	愤怒	向上	和	向下	在	一个	热情	,	鲁莽	的	我们	和	的	他的

['ɑːrtʃərz] .

archers	.
弓箭手	.

他怒不可遏，上下踱步，全然不顾我们和他的弓箭手。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] .

Then	he	recovered	himself	.
然后	他	恢复	他自己	.

然后他恢复了过来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [mʊəz] ?

"	And	the	monks	are	shut	in	by	the	Moors	?
"	和	这	僧侣	是	关闭	在	经过	这	沼泽地	?

“僧侣们被摩尔人围困住了吗？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	he	said	to	me	.
"	他	说	到	我	.

他对我说。

" [maɪ][lɔːrd] [duːk] , " [aɪ] [sed] , " [ðeɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['gɜːrnzi] [ɑːr; ər] [nɪr]

"	My	lord	duke	,	"	I	said	,	"	they	and	all	thy	loyal	people	of	Guernsey	are	near
"	我的	主	公爵	,	"	我	说	,	"	他们	和	全部	你的	忠诚	人们	的	格恩西岛	是	靠近

['stɑːrvɪŋ] ,

starving	,
饥饿	,

“公爵大人，”我说，“他们和您在格恩西岛的所有忠诚子民都快要饿死了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [vaɪl] [mʊr] [kɔːlz] [hɪm'self] [lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['siːz] . "

and	this	vile	Moor	calls	himself	lord	and	master	of	the	Norman	seas	.	"
和	这	卑鄙的	泊	呼叫	他自己	主	和	掌握	的	这	诺曼	海域	.	"

这个卑鄙的摩尔人竟然自称是诺曼海的领主和主人。

" [dʌz] [hiː; hi] ? " [sed] ['wɪljəm] .

"	Does	he	?	"	said	William	.
"	做	他	?	"	说	威廉	.

“他真的会吗？”威廉问道。

" [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv] - . "

"	Tell	me	more	of	Maugher	.	"
"	告诉	我	更多的	的	-	.	"

“再跟我说说莫格的事吧。”

" [hiː; hi] [spiːdz] [ɑːn][ðə; ði] ['tretʃəri] .

"	He	speeds	on	the	treachery	.
"	他	速度	在	这	背信弃义	.

他加速进行背叛。

[hɪz; ɪz]['dɛvəlz][ɑːr; ər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] - ['kæs(ə)l] .

His	devils	are	seen	in	the	Sarrasin's	castle	.
他的	魔鬼	是	已见	在	这	-	城堡	.

人们在萨拉辛城堡里看到了他的恶魔。

[hiː; hi] [hæθ] [twaɪs] [sɔːt] [maɪ][laɪf][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðiː] .

He	hath	twice	sought	my	life	on	my	way	to	thee	.
他	有	两次	寻求	我的	生活	在	我的	方式	到	你	.

他曾两次试图夺走我的性命，阻止我前往你的住处。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['æbəts] [greɪs] ['tretʃərəs] ['letərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] ,

I	have	seen	by	our	abbot's	grace	treacherous	letters	of	his	to	King	Henry	,
我	有	已见	经过	我们的	方丈的	优雅	奸诈	信件	的	他的	到	国王	亨利	,

承蒙我们修道院院长恩准，我已看过他写给亨利国王的那些背信弃义的信件。

[ðæt] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [wɑːtˌwʌt][ʌv; əv] .

that	your	highness	wots	of	.
那	你的	高度	什么	的	.

殿下知道。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [kuː'tɑːns] [ɪn] [dɪs'gaɪz] . "

And	yesterday	I	saw	him	at	Coutances	in	disguise	.	"
和	昨天	我	锯	他	在	库唐斯	在	伪装	.	"

昨天我在库唐斯看到了他，他乔装打扮的。

" [æt; ət] [kuː'tɑːns] ? " [sed] [ðə; ði] [duːk] , [nɪr] [æz; əz][aɪ] [fɪrd] [ə'nʌðər] [blæst][ʌv; əv]['æŋgər] .

"	At	Coutances	?	"	said	the	duke	,	near	as	I	feared	another	blast	of	anger	.
"	在	库唐斯	?	"	说	这	公爵	,	靠近	作为	我	害怕	其他	爆炸	的	愤怒	.

“在库唐斯？”公爵问道，我担心他又会勃然大怒。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɜːrli][lɔːrd][hɑːrd][baɪ] , [ðæt] [aɪ] [gest] [suːn] , [nɑːt][frʌm; frəm]

And	then	,	turning	to	a	burly	lord	hard	by	,	that	I	guessed	soon	,	not	from
和	然后	,	转弯	到	一个	魁梧的	主	难的	经过	,	那	我	猜对了	很快	,	不是	从

[hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,

his	bearing	,
他的	轴承	,

然后，我转向旁边一位身材魁梧的领主，我很快就猜到他的身份，并非从他的举止上看的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [duːk] ['wɪljəmz] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] , ['oʊdoʊ][ʌv; əv]

but	from	Duke	William's	words	,	was	his	brother	and	councillor	,	Odo	of
但	从	公爵	威廉的	字	,	曾是	他的	兄弟	和	议员	,	奥多	的

[baiˈjʉː] , [hiː; hi] [sed] ,

Bayeux	,	he	said	,
巴约	,	他	说	,

但据威廉公爵所说，他的兄弟兼顾问是巴约的奥多。

" [hɪr] , [maɪ][lɔːrd] , [wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] ?

"	Here	,	my	lord	,	what	thinkest	thou	of	these	letters	?
"	这里	,	我的	主	,	什么	思考	你	的	这些	信件	?

“大人，您觉得这些信件怎么样？”

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [ðæt] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][tɜːrf] .

"	He	gave	him	to	read	the	parchment	that	I	picked	up	from	the	turf	.
"	他	给予	他	到	读	这	羊皮纸	那	我	挑选	向上	从	这	草皮	.

“他让我读我从草皮上捡到的羊皮纸。

['oʊdoʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] .

Odo	read	it	slowly	.
奥多	读	它	缓慢地	.

奥多慢慢地读着。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ðɪs] ['særəsɪn] [ɪz] ['grændɜ˞] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] . "

"	It	would	seem	,	"	said	he	,	"	that	this	Sarrasin	is	grander	than	we	thought	.	"
"	它	会	似乎	,	"	说	他	,	"	那	这	沙拉辛	是	更宏伟	比	我们	想法	.	"

“看来，”他说，“这座萨拉辛城堡比我们想象的还要宏伟。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][hiː; hi][ɪz] ['deɪndʒərəs] , " [sed] ['wɪljəm] .

"	At	this	juncture	he	is	dangerous	,	"	said	William	.
"	在	这	契机	他	是	危险的	,	"	说	威廉	.

“此时此刻，他很危险，”威廉说。

" - [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər] , " [sed] ['oʊdoʊ] .

"	Maugher	is	the	danger	,	"	said	Odo	.
"	-	是	这	危险	,	"	说	奥多	.

“莫格尔才是危险人物，”奥多说道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [straɪk] [æt; ət][wʌns] ? " [sed] ['wɪljəm] .

"	Shall	we	strike	at	once	?	"	said	William	.
"	将	我们	罢工	在	一次	?	"	说	威廉	.

“我们立刻发动攻击吗？”威廉说道。

" - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wiːks] [wɜːrk] , " [sed] ['oʊdoʊ] ,

"	-	Tis	but	a	week's	work	,	"	said	Odo	,
"	-	的	但	一个	本周	工作	,	"	说	奥多	,

“这只是一周的工作量，”奥多说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [baɪ][wʌn] [stroʊk] [juː; jʊ] [wɪl] [klɪr] [ðə; ði] ['siːz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

"	and	it	would	seem	by	one	stroke	you	will	clear	the	seas	for	years	.
"	和	它	会	似乎	经过	一	中风	你	将要	清除	这	海域	为了	年	.

“看来你只需一步就能清除未来数年的海洋污染。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['veri] [ɪg'zæktli] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ]

"	He	turned	to	me	and	inquired	very	exactly	all	that	I	knew	of	the	strength
"	他	转向	到	我	和	询问	非常	确切地	全部	那	我	知道	的	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

of	the	pirates	by	sea	and	land	,
的	这	海盗	经过	海	和	土地	,

“他转向我，非常详细地询问了我所了解的海盗在海陆两方面的实力。”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː'juː][grænd] ['særəsɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl]

of	the	building	and	position	of	the	Château	du	Grand	Sarrasin	,	of	the	Vale
的	这	建筑	和	位置	的	这	城堡	杜	盛大	沙拉辛	,	的	这	谷

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

大萨拉辛城堡（Château du Grand Sarrasin）的建筑和位置，以及瓦尔城堡（Vale Castle）

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['aɪləndərz] .

and	the	defence	of	it	by	the	monks	and	islanders	.
和	这	防御	的	它	经过	这	僧侣	和	岛民	.

以及僧侣和岛民的保卫战。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ([fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [kiːp] [bæk] ['iːv(ə)n][maɪ] [oʊn] ['duːɪŋz] , [soʊ] [pə'remptəri] [hiː; hi]

He	learned	(	for	how	could	I	keep	back	even	my	own	doings	,	so	peremptory	he
他	学习	(	为了	如何	可以	我	保持	后退	甚至	我的	自己的	行为	,	所以	蛮横	他

[wʌz; wəz] ?

was	?
曾是	?

他明白了（因为他如此专断，我怎么可能阻止自己的所作所为呢？）

) [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['kæptɪv] ,

)	of	my	being	taken	captive	,
)	的	我的	存在	已采取	俘虏	,

）我被俘虏的事，

[ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'skeɪp] ,

and	bursting	into	a	huge	laughter	at	the	tale	of	my	escape	,
和	爆发	进入	一个	巨大的	笑声	在	这	故事	的	我的	逃脱	,

听到我的逃跑故事，她哈哈大笑起来。

[swɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['feloʊ] [fɔːr; fər][maɪ] ['jɪrz] .

swore	I	was	a	wondrous	fellow	for	my	years	.
发誓	我	曾是	一个	奇妙的	同伴	为了	我的	年	.

我发誓，就我当时的年纪而言，我是一个了不起的人。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [nuː] ,

Then	,	as	he	had	a	map	in	his	mind	of	all	that	I	knew	,
然后	,	作为	他	有	一个	地图	在	他的	头脑	的	全部	那	我	知道	,

然后，因为他脑海中已经有了我所知道的一切的地图，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [viˈkt] —

he	turned	and	said	to	the	Vicomte	—
他	转向	和	说	到	这	子爵	—

他转过身对子爵说——

" - [tɪz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [ðɪs] [ðaɪ] [ˈnefjuː] .

"	-	Tis	a	brave	boy	,	this	thy	nephew	.
"	-	的	一个	勇敢的	男生	,	这	你的	侄子	.

“你侄子是个勇敢的孩子。”

[tel] [ˌem ˈiː] , [huːz] [sʌn] [ɪz][hiː; hi] ?

Tell	me	,	whose	son	is	he	?
告诉	我	,	谁	儿子	是	他	?

告诉我，他是谁的儿子?

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [viˈkt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkʌlərd] [ænd; ənd]

"	At	this	the	Vicomte	hesitated	a	moment	,	and	I	coloured	and
"	在	这	这	子爵	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	我	有色	和

[lʊkt] [daʊn] .

looked	down	.
看起来	向下	.

“这时子爵犹豫了一下，我脸色发青，低下了头。”

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [ʌv; əv][maɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] ,

"	He	is	the	son	,	"	he	said	at	length	,	"	of	my	younger	brother	,
"	他	是	这	儿子	,	"	他	说	在	长度	,	"	的	我的	年轻	兄弟	,

“他是我弟弟的儿子，”他最后说道，“

[huː] [ðɪs] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrekənd] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [naɪts] .

who	this	fourteen	years	has	been	reckoned	unworthy	of	his	place	among	knights	.
WHO	这	十四	年	有	到过	估计	不配	的	他的	地方	之中	骑士	.

十四年来，他一直被认为不配享有骑士的地位。

" [ðə; ði] [duːk] [lʊkt] [ɑːn][ˌem ˈiː] [əˈgen] , [ænd; ənd][aɪ] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

"	The	duke	looked	on	me	again	,	and	I	met	his	gaze	.
"	这	公爵	看起来	在	我	再次	,	和	我	遇见	他的	目光	.

公爵再次看向我，我迎上了他的目光。

" [siː] , [ðen] , [læd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ðaʊ] [rɪˈdiːm] [ðaɪ] [ˈfɑːðɚz] [gʊd] [neɪm] !

"	See	,	then	,	lad	,	"	said	he	,	"	that	thou	redeem	thy	father's	good	name	!
"	看	,	然后	,	小伙子	,	"	说	他	,	"	那	你	赎回	你的	父亲的	好的	姓名	!

“那么，孩子，”他说，“你要做的就是为父亲正名！”

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈhɪðər] .

And	now	for	thy	mission	hither	.
和	现在	为了	你的	使命	这里	.

现在，你来到这里执行任务吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪl] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːsk] [ʌp][tuː; tə] [ðaɪ] [dɪˈzaɪɚz] — [jeɪ] ,

It	is	my	will	to	do	all	that	thou	askest	up	to	thy	desires	—	yea	,
它	是	我的	将要	到	做	全部	那	你	最	向上	到	你的	欲望	—	是的	,

我愿满足你一切要求，直至你心愿达成——是的，

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðaɪ] [dɪˈzaɪɚz] .

and	beyond	thy	desires	.
和	超过	你的	欲望	.

甚至超越你的欲望。

[ðɪs] ['paɪrət] - [swɔ:rm] [hæv; həv] [mæst] [ðəm'selvz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [loʊ] !

This	pirate	-	swarm	have	massed	themselves	together	,	and	lo	!
这	海盗	-	蜂群	有	大量	他们自己	一起	,	和	洛	!

这群海盗聚集在一起，瞧!

[aɪ] [wɪl] ['sevər] [ðer; ðər] ['meni] ['hedz] [æt; ət] [wʌn] [bloʊ] ,

I	will	sever	their	many	heads	at	one	blow	,
我	将要	断绝	他们的	许多	头部	在	一	吹	,

我将一击斩下他们众多的头颅，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['raɪtli] [hu:] [ɪz] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] ['si:z]

and	they	shall	know	rightly	who	is	lord	and	master	of	the	Norman	seas
和	他们	将	知道	没错	WHO	是	主	和	掌握	的	这	诺曼	海域

[ænd; ənd] [ailz] .

and	isles	.
和	岛屿	.

他们必将清楚地知道谁才是诺曼海和岛屿的主人。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ɔ:l] [maɪ] [ʃɪps] — —

I	will	bring	all	my	ships	—	—
我	将要	带来	全部	我的	船舶	—	—

我将带来我所有的船只——

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] , [wen] ['oʊdoʊ] [plʌkt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] , ['wɪspərɪŋ]

"	He	was	proceeding	,	when	Odo	plucked	him	by	the	arm	,	and	,	whispering
"	他	曾是	进行中	,	什么时候	奥多	拨弦	他	经过	这	手臂	,	和	,	耳语

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

in	his	ear	,
在	他的	耳朵	,

“他正要继续往前走，奥多一把抓住他的胳膊，在他耳边低语道：

[æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] , [dɪ'sweɪdid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] .

as	I	thought	,	dissuaded	him	from	coming	in	person	.
作为	我	想法	,	劝阻	他	从	未来	在	人	.

正如我所料，我劝阻了他不要亲自前来。

[hi:; hi] [fraund] [ænd; ənd] [tʃeɪft] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] ['æftər] ['fɜ:rðər] [wɜ:rdz] ,

He	frowned	and	chafed	,	but	at	last	gave	way	,	and	after	further	words	,
他	皱眉	和	擦伤	,	但	在	最后的	给予	方式	,	和	后	更远	字	,

他皱着眉头，有些不悦，但最终还是让步了，又说了几句话之后，

[kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['hevi] [bɪld] , [jet] ['mʌskjələr] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,

called	to	him	a	little	man	of	wondrous	heavy	build	,	yet	muscular	withal	,
称为	到	他	一个	小的	男人	的	奇妙的	重的	建造	,	然而	肌肉发达的	此外	,

他叫来一个身材矮小但体格健壮、肌肉发达的男人。

[ðæt] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔ:ds] .

that	stood	among	the	greatest	of	his	lords	.
那	站立	之中	这	最	的	他的	领主们	.

他是他众多领主中最杰出的一位。

" ['hɪðər] , ['sæmsən] - , " [sed] [hi:; hi] ; " [hɪr] [ɪz] [breɪv] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ði:] ,

"	Hither	,	Samson	d'Anville	,	"	said	he	;	"	here	is	brave	work	for	thee	,
"	这里	,	参孙	-	,	"	说	他	;	"	这里	是	勇敢的	工作	为了	你	,

“萨姆森·丹维尔，过来，”他说，“这里有勇敢的任务等着你。”

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] ['teɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪn] [oʊn] .

that	I	was	near	taking	for	mine	own	.
那	我	曾是	靠近	采取	为了	矿	自己的	.

我差点就把它据为己有了。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]['ædmərəl][ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][send][wɪð; wɪθ][ɔːl]

Thou	shalt	be	admiral	and	captain	of	an	expedition	that	I	send	with	all
你	应	是	上将	和	队长	的	一个	远征	那	我	发送	和	全部

[spiːd] [tuː; tə] [swiːp] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːrs] [ðə; ði]['paiərits] [ðæt] [ɪn'fest]['aʊər; ɑːr]['nɔːrmən] ['siːz] .

speed	to	sweep	out	with	all	force	the	pirates	that	infest	our	Norman	seas	.
速度	到	扫	出去	和	全部	力量	这	海盗	那	虫害	我们的	诺曼	海域	.

你将担任海军上将和远征军的船长，我将以最快的速度派遣这支远征军，用尽全力扫荡那些盘踞在我们诺曼海域的海盗。

[ɪn] [greɪt] [praɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [ɪn] ['gɜːrnzi] [tuː; tə][dɪ'faɪ][maɪ] ['paʊər] .

In	great	pride	they	are	gathered	in	Guernsey	to	defy	my	power	.
在	伟大的	自豪	他们	是	聚集	在	格恩西岛	到	违抗	我的	力量	.

他们骄傲地聚集在格恩西岛，公然挑战我的权力。

[teɪk] [men] , [teɪk] [ʃɪps] , [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [niːd] , [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [nɑːt][ðaɪ] ['dʒɜːrni] ,

Take	men	,	take	ships	,	all	that	thou	wilt	need	,	and	delay	not	thy	journey	,
拿	男人	,	拿	船舶	,	全部	那	你	枯萎	需要	,	和	延迟	不是	你的	旅行	,

带上人手，带上船只，带上你所需的一切，不要耽搁你的旅程。

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['aɪləndərz] [ɑːr; ər][hɑːrd][set][wɪð; wɪθ] ['fæmɪn] .

for	certain	monks	and	islanders	are	hard	set	with	famine	.
为了	肯定	僧侣	和	岛民	是	难的	放	和	饥荒	.

某些僧侣和岛民对饥荒却无动于衷。

[siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

See	me	again	to	-	morrow	.
看	我	再次	到	-	明天	.

明天再见。

[viˈkt] , [gʊd] [juːθ] , [ˌfer'wel] .

Vicomte	,	good	youth	,	farewell	.
子爵	,	好的	青年	,	告别	.

子爵，好青年，再见。

" [soʊ] [duːk] ['wɪljəm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːrtʃərz] .

"	So	Duke	William	returned	to	his	archers	.
"	所以	公爵	威廉	返回	到	他的	弓箭手	.

于是，威廉公爵回到了他的弓箭手那里。

[wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][left] [ðə; ði] ['duːks] ['prez(ə)ns] ,

We	had	but	just	left	the	duke's	presence	,
我们	有	但	只是	左边	这	公爵的	在场	,

我们刚刚离开公爵的住处。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ˌes 'tiː] .

and	were	even	considering	whether	I	should	return	with	mine	uncle	to	St	.
和	是	甚至	考虑	无论	我	应该	返回	和	矿	叔叔	到	英石	.

[soʊ'vɜːr] [ɔːr] ['tæri] [ðer; ðər][æt; ət] [və'lɑːnj] ,

Sauveur	or	tarry	there	at	Valognes	,
救世主	或者	焦油	那里	在	瓦洛涅斯	,

我们甚至还在考虑我是应该和叔叔一起返回圣索沃尔，还是留在瓦洛涅。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] , [wen] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['sæmsən] - ,

if	I	could	find	a	lodging	,	when	none	other	than	Samson	d'Anville	,
如果	我	可以	寻找	一个	住宿	,	什么时候没有任何		其他	比	参孙	-	,

如果我能找到住处，而那人正是萨姆森·丹维尔，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [keɪm] ['æftər][ˌjuː 'es] ,

that	had	been	placed	in	command	of	the	expedition	,	came	after	us	,
那	有	到过	放置	在	命令	的	这	远征	,	来了	后	我们	,

负责指挥探险队的那个人，跟在我们后面来了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [gest] [ʌn'tɪl] ,

and	would	have	me	to	be	his	guest	until	,
和	会	有	我	到	是	他的	客人	直到	,

他会让我做他的客人，直到.....

[ɔ:l] [ˌprepə'reɪʃnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wi:ks] [taɪm] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [frʌm; frəm] [bɑ:r'flɜ:r] .

all	preparations	having	been	made	in	a	week's	time	,	we	should	sail	from	Barfleur	.
全部	准备工作	拥有	到过	制成	在	一个	本周	时间	,	我们	应该	帆	从	巴夫勒	.

一周之内所有准备工作就绪，我们将从巴夫勒尔启航。

" [kʌm] [naʊ] , ['lɪt(ə)l]['soʊldʒər] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:n] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [tru:]

"	Come	now	,	little	soldier	,	"	said	he	,	"	and	we	on	this	expedition	will	be	true
"	来	现在	,	小的	士兵	,	"	说	他	,	"	和	我们	在	这	远征	将要	是	真的

['brʌðərz] - [ɪn] - [ɑ:rmz] .

brothers	-	in	-	arms	.
兄弟	-	在	-	武器	.

“来吧，小士兵，”他说，“在这次远征中，我们将成为真正的并肩作战的兄弟。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [wu:nd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm]['ɪntu:] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ]['noʊtɪd] [ðæt] ,

"	With	that	he	wound	his	arm	into	mine	,	and	I	noted	that	,
"	和	那	他	伤口	他的	手臂	进入	矿	,	和	我	著名的	那	,

“说着，他挽住了我的胳膊，我注意到，

[ðoʊ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] " ['lɪt(ə)l]['soʊldʒər] , " [aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [hed] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən][hi:; hi] .

though	he	called	me	"	little	soldier	,	"	I	was	almost	a	head	taller	than	he	.
尽管	他	称为	我	"	小的	士兵	,	"	我	曾是	几乎	一个	头	更高	比	他	.

虽然他叫我“小士兵”，但我比他高出将近一个头。

[soʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ][dɪ'naɪəl] ,

So	at	his	bidding	,	for	he	would	take	no	denial	,
所以	在	他的	投标	,	为了	他	会	拿	不	拒绝	,

所以，在他的命令下，因为他绝不接受任何拒绝，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [ænd; ənd] ['revərənt] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [vi'kt] ,

I	took	a	hearty	and	reverent	leave	of	the	vicomte	,
我	采取	一个	爽朗	和	虔诚的	离开	的	这	子爵	,

我向子爵致以了衷而恭敬的告别。

[hu:] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] [ðæt] [wen] [ðɪs] ['mætər] [wɜ:r; wər]['oʊvər][hi:; hi] [wʊd] ['welkəm] [ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz]

who	assured	me	that	when	this	matter	were	over	he	would	welcome	me	in	his
WHO	保证	我	那	什么时候	这	事情	是	超过	他	会	欢迎	我	在	他的

['retənu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] [wɔ:r] ,

retinue	for	the	French	war	,
随从	为了	这	法语	战争	,

他向我保证，等这件事结束后，他会欢迎我加入他的随从，一同前往法国参战。

[ænd; ənd] [lɪŋkt] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm][wɪð; wɪθ]['sæmsən] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] .

and	linked	arm	-	in	-	arm	with	Samson	,	returned	to	the	camp	.
和	链接	手臂	-	在	-	手臂	和	参孙	,	返回	到	这	营	.

他挽着参孙的胳膊，回到了营地。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [mɔ:r] ['kloʊsli] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn] [ðɪs] - [wʌz; wəz] .

Now	I	had	time	to	see	more	closely	what	manner	of	man	this	d'Anville	was	.
现在	我	有	时间	到	看	更多的	密切	什么	方式	的	男人	这	-	曾是	.

现在我有时间更仔细地观察一下这个丹维尔究竟是个怎样的人。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [staʊt] ,

I	have	said	he	was	short	and	stout	,
我	有	说	他	曾是	短的	和	肥硕	,

我说过他身材矮胖，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sed] [ðæt][ɪn][soʊ][smɔːl][ə; eɪ] [freɪm] [wʌn]['seldəm] [sɔː] [sʌtʃ] [æk'tɪvəti]

but	I	should	have	said	that	in	so	small	a	frame	one	seldom	saw	such	activity
但	我	应该	有	说	那	在	所以	小的	一个	框架	一	很少	锯	这样的	活动

[ænd; ənd] [streŋθ] .

and	strength	.
和	力量	.

但我应该说，在如此娇小的身躯里，很少见到如此旺盛的精力和力量。

[laɪk] [sʌm; səm]['pɑːlərd] [oʊk] , [hiː; hi] [siːmd] [ɔːl] ['nɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪgər] .

Like	some	pollard	oak	,	he	seemed	all	knotted	with	muscle	and	vigour	.
喜欢	一些	波拉德	橡木	,	他	似乎	全部	打结的	和	肌肉	和	活力	.

他就像一棵被砍伐的橡树，浑身肌肉虬结，充满活力。

[hiː; hi] [went] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [ˌʌn'ʃeɪvn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'mɪd] [ðoʊz] ['nɔːrmən]

He	went	bearded	and	wore	his	hair	unshaven	,	and	thus	amid	those	Norman
他	去	留着胡子的	和	穿着	他的	头发	未刮胡子	,	和	因此	之中	那些	诺曼

[lɔːds] ,

lords	,
领主们	,

他蓄起了胡须，头发也不刮，就这样，在那些诺曼贵族中，

[ʃɔːrn] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] , [hiː; hi] [lʊkt] [waɪld][ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] .

shorn	back	and	front	,	he	looked	wild	and	unkempt	.
剪	后退	和	正面	,	他	看起来	荒野	和	蓬头垢面	.

他前后头发都剃光了，看起来野性十足，邋遢不堪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meri] ['iːzi] [smaɪl] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː]

But	the	merry	easy	smile	that	lived	in	his	black	eyes	was	enough	to	show	me
但	这	欢乐	简单的	微笑	那	居住地	在	他的	黑色的	眼睛	曾是	足够的	到	展示	我

[ðæt] ,

that	,
那	,

但他那双黑眼睛里透出的轻松愉悦的笑容足以让我明白这一点。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪn]['bæt(ə)l] ,

though	a	great	warrior	,	and	terrible	in	battle	,
尽管	一个	伟大的	战士	,	和	糟糕的	在	战斗	,

虽然他是一位伟大的战士，而且在战场上非常可怕，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [swiːt] ['kɑːmræd] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] .

he	would	be	a	sweet	comrade	in	time	of	peace	.
他	会	是	一个	甜的	同志	在	时间	的	和平	.

和平时期他会是一位和蔼可亲的同志。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sæmsən] - [ðæt] [soʊ] ['swɪftli] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv] ['dʒiːəfrɔɪ]

This	was	that	Samson	d'Anville	that	so	swiftly	broke	down	the	arrogance	of	Geoffroy
这	曾是	那	参孙	-	那	所以	迅速地	打破	向下	这	傲慢	的	杰弗里

,

,
,

正是这位萨姆森·德安维尔迅速击溃了杰弗里的傲慢。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l] [diːdz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ɪ'steɪt] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði]

and	for	this	and	other	noble	deeds	was	given	that	estate	hard	by	the
和	为了	这	和	其他	高贵	契约	曾是	给定	那	财产	难的	经过	这

[veɪl] ,

Vale	,
谷	,

为了表彰他的这项功绩以及其他高尚行为，他被赐予了山谷附近的那处庄园。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hoʊld] [jet] .

which	his	sons	hold	yet	.
哪个	他的	儿子们	抓住	然而	.

他的儿子们至今仍持有这些股份。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][maɪ] [ə'raɪvɪŋ] ,

And	so	it	came	to	pass	that	within	a	week	of	my	arriving	,
和	所以	它	来了	到	经过	那	之内	一个	星期	的	我的	抵达	,

于是，在我抵达后不到一周，事情就发生了：

[baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

by	great	good	luck	and	marvellous	dispatch	in	preparation	,
经过	伟大的	好的	运气	和	奇妙	派遣	在	准备	,

凭借极大的运气和出色的准备工作，

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [fɔːr; fər] ['gɜːrnzi] .

the	order	was	given	that	we	should	sail	for	Guernsey	.
这	命令	曾是	给定	那	我们	应该	帆	为了	格恩西岛	.

我们接到命令，要启程前往格恩西岛。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] ,

Of	the	journey	of	our	ships	to	relieve	the	Brethren	of	the	Vale	,
的	这	旅行	的	我们的	船舶	到	缓解	这	弟兄们	的	这	谷	,

关于我们船只前往解救山谷兄弟会的航程，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [fɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʊəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]

and	how	we	fought	a	great	battle	with	the	Moors	outside	the	Bay	of
和	如何	我们	战斗	一个	伟大的	战斗	和	这	沼泽地	外部	这	湾	的

-

L'Ancresse	.
-	.

以及我们如何在朗克雷斯湾外与摩尔人进行了一场大战。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , ['tʃɪldrən] ,

As	I	remember	,	children	,
作为	我	记住	,	孩子们	,

我记得，孩子们

['aʊər; ɑːr]['ɑːrməmənt] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [fer] [ʃoʊ] [æz; əz][wiː; wi] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd]

our	armament	made	an	exceeding	fair	show	as	we	sailed	with	a	fair	wind
我们的	武器	制成	一个	超过	公平的	展示	作为	我们	航行	和	一个	公平的	风

[aʊt] [ʌv; əv] [bɑːr'flɜːr] ['hɑːrbər] ,

out	of	Barfleur	Harbour	,
出去	的	巴夫勒	港口	,

当我们顺风驶出巴夫勒尔港时，我们的武器装备展现出了极其出色的威力。

[ænd; ənd] [greɪt] [dʒɔɪ][aɪ][hæd; həd] [ðæt] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [ə'tendid] [maɪ] ['embəsidʒ] [tuː; tə]

and	great	joy	I	had	that	such	good	fortune	had	attended	my	embassage	to
和	伟大的	喜悦	我	有	那	这样的	好的	财富	有	参加	我的	大使馆	到

['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['gʌvərnər] .

our	great	governor	.
我们的	伟大的	州长	.

我非常高兴，我的出使之旅能有如此好运，让我得以拜访我们伟大的总督。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ðoʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [nɑ:t][ɪg'zæktli]['æftər] [ði:z] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

And	indeed	,	though	I	remember	not	exactly	after	these	many	years	the	number	of
和	的确	,	尽管	我	记住	不是	确切地	后	这些	许多	年	这	数字	的

[ðə; ði] [ʃɪps] ,

the	ships	,
这	船舶	,

的确，虽然这么多年过去了，我已经记不清船只的具体数量了，

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [faɪv] [skɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [ʃɪp] [kloʊz][ɑ:n][faɪv] - [ænd; ənd]

I	think	there	were	at	least	five	score	,	and	in	each	ship	close	on	five	-	and
我	思考	那里	是	在	至少	五	分数	,	和	在	每个	船	关闭	在	五	-	和

- ['θɜ:rti] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ,

-	thirty	men	-	at	-	arms	,
-	三十	男人	-	在	-	武器	,

我认为至少有五十人，每艘船上大约有三十五名武装士兵。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['seɪləz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] .

besides	the	sailors	who	had	the	management	of	the	sailing	.
除了	这	水手们	WHO	有	这	管理	的	这	帆船	.

除了负责航行管理的船员之外。

[du:k] ['wɪljəm] , [wen] [ðʌs] [ə'raʊzd] , [dɪd][nɑ:t] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] .

Duke	William	,	when	thus	aroused	,	did	not	things	by	halves	.
公爵	威廉	,	什么时候	因此	被唤醒	,	做过	不是	事物	经过	一半	.

威廉公爵一旦被激怒，做事就不会半途而废。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] ['raʊndɪd] [pwæt; pwɑ:nt][di:] [bɑ:r'flɜ:r] ,

And	as	we	rounded	Pointe	de	Barfleur	,
和	作为	我们	圆润	足尖	德	巴夫勒	,

当我们绕过巴夫勒角时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] [keɪp] [di:][lɑ:] [heɪg] ['lu:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] ,

and	saw	on	the	one	side	Cape	de	la	Hague	looming	through	the	morning	air	,
和	锯	在	这	一	边	岬	德	拉	海牙	迫在眉睫	通过	这	早晨	空气	,

一边是海牙角，在晨曦中若隐若现。

['aʊər; ɑ:r] [fli:t] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [laɪn] ['fɔ:rwərd] ,

our	fleet	rode	in	a	fair	line	forward	,
我们的	舰队	骑	在	一个	公平的	线	向前	,

我们的舰队整齐地排成一列向前行进，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['semisɜ:rk(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['geɪli] [ɑ:n][ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [weɪvz] .

making	a	semicircle	as	they	sat	gaily	on	the	sparkling	waves	.
制作	一个	半圆	作为	他们	卫星	兴高采烈地	在	这	闪闪发光	波浪	.

他们欢快地坐在波光粼粼的海面上，围成一个半圆。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [hɔ:rn][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [baʊ; boʊ][wʌz; wəz]

And	in	the	ship	that	was	at	the	northern	horn	of	this	great	bow	was
和	在	这	船	那	曾是	在	这	北方	喇叭	的	这	伟大的	弓	曾是

['sæmsən] ,

Samson	,
参孙	,

在这艘巨弓北角的船上，坐落着参孙。

[ænd; ənd][aɪ][baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][ɪn] [ðɪs]

and	I	by	his	favour	with	him	,	and	the	man	on	the	look	-	out	in	this
和	我	经过	他的	偏爱	和	他	,	和	这	男人	在	这	看	-	出去	在	这

[greɪt] [ʃɪp] ,

great	ship	,
伟大的	船	,

而我，因着他的恩惠，以及这艘大船上的瞭望员，

[ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [lə] [seɪnt] [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] ,

that	was	called	Le	Saint	Michel	,
那	曾是	称为	乐	圣	米歇尔	,

那地方叫做圣米歇尔街，

[sɔː] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmærɪnəz] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [əˈhed] .

saw	more	clearly	than	any	other	of	the	mariners	of	what	lay	ahead	.
锯	更多的	清楚地	比	任何	其他	的	这	水手们	的	什么	躺	前方	.

比其他任何水手都更清楚地看到了前方的路。

[naʊ] , [lə] [seɪnt] [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [duːk] [ˈwɪljəm] [lʌvd] ,

Now	,	Le	Saint	Michel	was	the	ship	Duke	William	loved	,
现在	,	乐	圣	米歇尔	曾是	这	船	公爵	威廉	喜爱	,

“圣米歇尔号”是威廉公爵最喜爱的船。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bəuθ] [staʊt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈswɪftnəs]

and	indeed	it	was	both	stout	and	strong	,	and	made	for	swiftness
和	的确	它	曾是	两个都	肥硕	和	强的	,	和	制成	为了	速度

['ræðər] [ðæn; ðən] [greɪt] ['bɜːrðən] .

rather	than	great	burthen	.
相当	比	伟大的	负担	.

它确实既结实又坚固，而且速度很快，不会成为沉重的负担。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['glɔːriəsli] [daɪt] [wɪð; wɪθ]

And	being	the	favourite	ship	of	the	duke	,	it	was	gloriously	dight	with
和	存在	这	最喜欢的	船	的	这	公爵	,	它	曾是	辉煌地	灯光	和

[goʊld][ænd; ənd] ['kʌlər] ,

gold	and	colour	,
金子	和	颜色	,

作为公爵最喜爱的船只，它金碧辉煌，色彩斑斓。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [raɪt] ['noʊb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [glɪntid] [ɑːn][ɪts]['goʊldən] [veɪnz] ,

so	that	it	looked	right	noble	as	the	sun	glinted	on	its	golden	vanes	,
所以	那	它	看起来	正确的	高贵	作为	这	太阳	闪闪发光	在	它是	金的	叶片	,

阳光洒在金色的叶片上，显得格外高贵典雅。

[ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ɪts] [kloʊz] - ['woʊv(ə)n] [seɪlz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] , [werˈɑːn] [tuː]

and	lit	up	the	splendour	of	its	close	-	woven	sails	of	crimson	,	whereon	two
和	点燃向上		这	辉煌	的	它是	关闭	-	编织	帆	的	赤红	,	其中	二

['laɪənz][wɜːr; wər] ['kjʊriəsli] ['bleiznd] .

lions	were	curiously	blazoned	.
狮子	是	奇怪的是	纹章	.

灯光照亮了它那密织的深红色船帆，上面奇特地绘着两只狮子。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [praʊ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kliːvd] [ðə; ði] [weɪvz] , [sæt][ˌes ˈtiː] . ['maɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ]

And	before	upon	the	prow	,	as	it	cleaved	the	waves	,	sat	St	.	Michael	with
和	前	之上	这	船首	,	作为	它	劈裂	这	波浪	,	卫星	英石	.	迈克尔	和

[wɪŋz] [ˌaʊtˈspred] ,

wings	outspread	,
翅膀	扩张	,

在船头劈开波浪之时，圣米迦勒张开双翼端坐于其上。

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [gʌlz] [ðæt] ['sɜːkld] [əˈraʊnd] ['aʊər; ɑːr] [fliːt] ,

white	as	the	gulls	that	circled	around	our	fleet	,
白色的	作为	这	海鸥	那	圈起来	大约	我们的	舰队	,

像盘旋在我们舰队周围的海鸥一样洁白，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['berɪŋ] [ˌjuː 'es]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [hoʊp][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

as	though	he	were	indeed	bearing	us	forward	with	good	hope	upon	our
作为	尽管	他	是	的确	轴承	我们	向前	和	好的	希望	之上	我们的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

仿佛他真的在带着我们美好的希望继续前行。

" [lʊk] [juː; jʊ] ! " [sed] ['sæmsən] ,

"	Look	you	!	"	said	Samson	,
"	看	你	!	"	说	参孙	,

“瞧瞧你！”参孙说道。

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [lent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] ['gʌnl] ;

shading	his	eyes	with	his	hand	as	he	leant	with	his	arm	on	the	gunwale	;
阴影	他的	眼睛	和	他的	手	作为	他	倾斜	和	他的	手臂	在	这	舷缘	;

他用手遮住眼睛，手臂倚在船舷上；

" [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [træk] ['niːtli] [bɪ'twɪkst] - [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪg] ,

"	we	take	our	track	neatly	betwixt	Auremen	and	the	Hague	,
"	我们	拿	我们的	追踪	整齐地	中间	-	和	这	海牙	,

“我们的路线正好位于奥雷门和海牙之间，

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] [fer] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [tuː; tə] [rʌn] [kloʊz] [baɪ] ['jɑːndər]

and	in	so	fair	a	day	as	this	have	no	fear	to	run	close	by	yonder
和	在	所以	公平的	一个	天	作为	这	有	不	害怕	到	跑步	关闭	经过	远处

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] - ,

cursed	Casquettes	,
被诅咒的	-	,

在这样晴朗的日子里，不要害怕从那该死的卡斯凯特人身边跑过。

[wer] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [hæθ] [met] [ɪts] [duːm] .

where	many	a	good	ship	hath	met	its	doom	.
在哪里	许多	一个	好的	船	有	遇见	它是	厄运	.

许多好船都在那里遭遇了厄运。

[dʌst] [ðaʊ] [siː] [ðem; ðəm] [jet] ? "

Dost	thou	see	them	yet	?	"
多斯特	你	看	他们	然而	?	"

你看见他们了吗?

" [jeɪ] , " [aɪ] [sed] .

"	Yea	,	"	I	said	.
"	是的	,	"	我	说	.

“是的，”我说。

" [ðer; ðər] , [laɪk] [ə; eɪ] [rʌf] , ['dʒægɪd] [set] [ʌv; əv] [tiːθ] ,

"	There	,	like	a	rough	,	jagged	set	of	teeth	,
"	那里	,	喜欢	一个	粗糙的	,	锯齿状	放	的	牙齿	,

“那里，就像一排粗糙、参差不齐的牙齿，

[ðeɪ] [sprɪŋ] ['jɑːndər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːm] [weɪvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [træk] [ðeɪ] [meɪk] [wer] [ðaʊ]

they	spring	yonder	from	the	calm	waves	and	a	long	track	they	make	where	thou
他们	春天	远处	从	这	冷静的	波浪	和	一个	长的	追踪	他们	制作	在哪里	你

[siːst] [ðə; ði] [foʊm] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] . "

seest	the	foam	on	either	side	.	"
西斯特	这	泡沫	在	任何一个	边	.	"

它们从平静的波浪中跃出，划出一道长长的轨迹，你可以看到两岸的泡沫。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [men] , " [sed] ['sæmsən] , ['prez(ə)ntli] .

"	Then	we	will	have	no	risk	of	our	good	men	,	"	said	Samson	,	presently	.
"	然后	我们	将要	有	不	风险	的	我们的	好的	男人	,	"	说	参孙	,	目前	.

“这样我们就不会有失去优秀战士的风险了，”参孙说道。

" [pɔːrt] [helm] , [mæn] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [klɪr] [maɪl] [frʌm; frəm] ['jɑːndər] ['hʌŋgri] ['rɑːks] .
" Port helm , man , and keep a clear mile from yonder hungry rocks .
" 港口 舵 , 男人 , 和 保持 一个 清除 英里 从 远处 饥饿的 岩石 .

“掌舵向左舷，伙计，与那边饥饿的礁石保持一英里的安全距离。”

" [suːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst] [ʌv; əv] ['gɜːrnzi] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] ,
" Soon the north coast of Guernsey hove in sight ,
" 很快 这 北 海岸 的 格恩西岛 霍夫 在 视线 ,

“很快，格恩西岛的北海岸就出现在眼前了，

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [aɪ] [geɪzd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eni] ['paɪrət] [ʃɪps] [ðæt] [maɪt] [ɪn'tend] [tuː; tə]
and earnestly I gazed forth for signs of any pirate ships that might intend to
和 切实 我 凝视 前进 为了 标志 的 任何 海盗 船舶 那 可能 打算 到
[duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn][ðə; ði] [siː] .
do battle with us on the sea .
做 战斗 和 我们 在 这 海 .

我凝视着前方，寻找任何可能意图在海上与我们交战的海盗船的踪迹。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə] [lʊk] ,
And , indeed , it was well to look ,
和 , 的确 , 它 曾是 出色地 到 看 ,

的确，仔细观察是明智之举。

[fɔːr; fər] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd]['hɑːvrə; 'hɑːvə][æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [swept] [ə; eɪ] [greɪt]
for around from the Grand Havre as we approached swept a great
为了 大约 从 这 盛大 勒阿弗尔 作为 我们 接近 扫荡 一个 伟大的
[streɪt] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [loʊ] - [dekt] ,
straight column of their low - decked ,
直的 柱子 的 他们的 低的 - 甲板 ,

当我们接近大勒阿弗尔时，周围出现了一大片低矮的甲板船队，形成一道笔直的船队。

[liːn] , [swɪft] - ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] ['kɑːləm] ['laɪɪŋ] -
lean , swift - sailing vessels , and we seemed to see another such column lying -
倾斜 , 迅速 - 帆船 船只 , 和 我们 似乎 到 看 其他 这样的 柱子 说谎 -
[tuː; tə][bɪ'haɪnd] .
to behind .
到 在后面 .

轻快的帆船，我们似乎还看到另一队这样的船队横卧在后面。

" [siː] [juː; jʊ][ðem; ðəm] ?
" See you them ?
" 看 你 他们 ?

你看到他们了吗?

" [aɪ] ['heɪstɪli] [kraɪd] [tuː; tə] ['sæmsən] .
" I hastily cried to Samson .
" 我 草草 哭 到 参孙 .

我急忙向参孙哭诉。

" [eɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['bæt(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] .
" Ay , it means battle , " said he .
" 哎 , 它 方法 战斗 , " 说 他 .

“是的，这意味着战斗，”他说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gʊd] ['soʊldʒər] , [wel] [juːst] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [baɪ] [siː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][lænd] ,
But this good soldier , well used to fighting by sea , as well as by land ,
但 这 好的 士兵 , 出色地 用过的 到 斗争 经过 海 , 作为 出色地 作为 经过 土地 ,

但是这位优秀的士兵，既擅长海战也擅长陆战，

[wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] [æz; əz] [ku:l] [ænd; ənd] [ˌʌndɪs'meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][bʌt; bət] [went] [ə'baʊt]

was	even	now	as	cool	and	undismayed	as	though	he	but	went	about
曾是	甚至	现在	作为	凉爽的	和	毫不气馁	作为	尽管	他	但	去	关于

[hɪz; ɪz]['prɑ:pər][wɜ:rk] .

his	proper	work	.
他的	恰当的	工作	.

即使到了现在，他依然冷静沉着，仿佛只是在做他该做的事情。

['sæmsən] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [fju:] .

Samson	gave	his	orders	with	words	sharp	and	few	.
参孙	给予	他的	订单	和	字	锋利的	和	很少	.

参孙用简洁有力的话语下达了命令。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [mi:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

And	indeed	it	seemed	that	all	was	arranged	for	us	to	meet	such	a
和	的确	它	似乎	那	全部	曾是	安排	为了	我们	到	见面	这样的	一个

[dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][baɪ]['aʊər; ɑ:r][foʊz] .

defence	of	the	coast	by	our	foes	.
防御	的	这	海岸	经过	我们的	敌人	.

似乎一切都已安排妥当，让我们能够应对敌人对海岸的这种防御。

[fɔ:r; fər] , [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] , ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [ʃɪps] [seɪld] ['swɪftli] ['ɪntu:] [tu:] [laɪnz] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]

For	,	like	living	beings	,	our	great	ships	sailed	swiftly	into	two	lines	,	strong	and
为了	,	喜欢	活的	生物	,	我们的	伟大的	船舶	航行	迅速地	进入	二	线条	,	强的	和

['stedi] ,

steady	,
稳定的	,

就像生物一样，我们的大船迅速分成两列，强劲而稳定地航行。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['ves(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ræŋk] .

with	our	vessel	at	the	end	of	the	second	rank	.
和	我们的	血管	在	这	结尾	的	这	第二	秩	.

我们的船排在第二排的末尾。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'ɔ:rdər][ɔ:r][kən'fju:ʒ(ə)n] , [æz; əz][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [wɪl]

And	all	this	was	done	without	disorder	or	confusion	,	as	men	-	at	-	arms	will
和	全部	这	曾是	完毕	没有	紊乱	或者	困惑	,	作为	男人	-	在	-	武器	将要

[fɔ:rm] [skwer] [ɑ:n] [pə'reɪd] ,

form	square	on	parade	,
形式	正方形	在	游行	,

这一切都进行得井然有序，没有丝毫混乱，就像仪仗队列队行进一样。

[ænd; ənd] [stɪl] [wi:; wi] [roʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪl] ,

and	still	we	rode	on	the	while	,
和	仍然	我们	骑	在	这	尽管	,

我们继续骑行，

[ænd; ənd]['sæmsən] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['paiərits] - [fli:t] [ðæt] [leɪ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ɪn] [frʌnt]

and	Samson	stood	watching	the	pirates	'	fleet	that	lay	now	in	a	long	line	in	front
和	参孙	站立	观看	这	海盗	-	舰队	那	躺	现在	在	一个	长的	线	在	正面

[ʌv; əv] - [beɪ] [ə'weɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tæk] ,

of	L'Ancresse	Bay	awaiting	our	attack	,
的	-	湾	等待中	我们的	攻击	,

萨姆森站在那里，望着海盗的舰队，他们此刻已经排成一长队，停泊在兰克雷斯湾前，等待着我们的进攻。

[æz; əz][wʌz; wəz] [mi:t] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] .

as	was	meet	for	them	to	do	.
作为	曾是	见面	为了	他们	到	做	.

这是他们应该做的。

[ðə; ði] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] [naʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ,

The	wind	sprang	up	now	,	I	remember	,	from	the	east	,
这	风	弹簧	向上	现在	,	我	记住	,	从	这	东方	,

我记得，当时风从东边刮了起来。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] ['sæmsən] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [glæd] [toʊn] — —

and	I	heard	Samson	say	in	a	glad	tone	—	—
和	我	听到	参孙	说	在	一个	高兴的	语气	—	—

我听见参孙高兴地说——

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [briːz] !

"	Thank	Heaven	for	this	breeze	!
"	感谢	天堂	为了	这	微风	!

感谢老天赐予这阵微风！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] ['veri] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [frʌm; frəm] [gɑːd] . "

It	will	prove	the	very	messenger	of	victory	from	God	.	"
它	将要	证明	这	非常	信使	的	胜利	从	上帝	.	"

它将成为上帝派来的胜利使者。

" [eɪ] , [ɪn] [gʊd] [truːθ] , " [aɪ] [sed] .

"	Ay	,	in	good	truth	,	"	I	said	.
"	哎	,	在	好的	真相	,	"	我	说	.

“是的，的确如此，”我说。

" [siː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'tæk] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [drɪft] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] ['stedi] .

"	See	,	even	now	before	we	attack	them	,	they	drift	,	though	they	would	stay	steady	.
"	看	,	甚至	现在	前	我们	攻击	他们	,	他们	漂移	,	尽管	他们	会	停留	稳定的	.

“你看，即使在我们攻击它们之前，它们也会漂移，尽管它们本应保持稳定。”

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [wel] [pæst] [lez] - ,

"	We	were	now	well	past	Les	Casquettes	,
"	我们	是	现在	出色地	过去的	莱斯	-	,

“我们现在已经远远超过了莱斯卡斯凯特，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [klɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['rɑːki] ['hedlənd,'hedlænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

and	I	could	see	clear	the	great	rocky	headland	of	the	Guet	,
和	我	可以	看	清除	这	伟大的	岩石	海岬	的	这	-	,

我能清楚地看到盖特河巨大的岩石岬角，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd] ['dedli] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [nɑːt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ,

and	others	as	high	and	deadly	,	that	I	remember	not	the	names	of	,
和	其他的	作为	高的	和	致命	,	那	我	记住	不是	这	姓名	的	,

还有一些同样致命的毒药，但我记不起它们的名字了。

[luːm] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['paiərits] - [fliːt] .

loom	sharp	and	clear	behind	the	pirates	'	fleet	.
织布机	锋利的	和	清除	在后面	这	海盗	-	舰队	.

在海盗舰队后方，隐约可见一团清晰的身影。

[ðə; ði] [gʊd] [briːz] [bɔːr] [ˌjuː 'es] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ,

The	good	breeze	bore	us	on	,	and	it	was	evident	that	,
这	好的	微风	钻孔	我们	在	,	和	它	曾是	明显	那	,

微风轻拂，我们前行，显而易见，

[wɪ'ðaʊt] [feɪnt] [ɔːr] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪs] ['aʊər; ɑːr] [foʊz] ['ferli] ,

without	feint	or	device	of	any	kind	,	we	should	face	our	foes	fairly	,
没有	佯攻	或者	设备	的	任何	种类	,	我们	应该	脸	我们的	敌人	相当	,

我们应该不耍任何花招或诡计，公平地面对敌人。

[ænd; ənd][duː]['bæt(ə)l][hænd] - [tuː; tə] - [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paiərits] ['tʃiːfli] [baɪ] ['bɔːrdɪŋ] [ðer; ðər][krɑːft]

and	do	battle	hand	-	to	-	hand	with	the	pirates	chiefly	by	boarding	their	craft
和	做	战斗	手	-	到	-	手	和	这	海盗	主要	经过	登机	他们的	工艺

.

:

.

主要通过登上海盗船与他们进行肉搏战。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][æt; ət] [ðɪs] ,

And	I	was	glad	at	this	,
和	我	曾是	高兴的	在	这	,

我对此感到高兴。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [faɪt] [ɪf] ['wɪljəmz] [treɪnd] [men] -

for	I	had	no	fear	of	the	result	of	the	day's	fight	if	William's	trained	men	-
为了	我	有	不	害怕	的	这	结果	的	这	天	斗争	如果	威廉的	受过训练	男人	-

[æt; ət] - [ɑːrmz] ,

at	-	arms	,
在	-	武器	,

因为如果威廉训练有素的战士们能够取胜，我对当天战斗的结果毫不担心。

['sʌpəld] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bætlz] ,

suppled	by	a	hundred	battles	,
供应	经过	一个	百	战斗	,

历经百战，

[met] [ðer; ðər] [foʊz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [skwer] [fiːt] [ʌv; əv] [wʊd] .

met	their	foes	face	to	face	on	a	few	square	feet	of	wood	.
遇见	他们的	敌人	脸	到	脸	在	一个	很少	正方形	脚	的	木头	.

在几平方英尺的木板上，他们与敌人正面交锋。

[ðə; ði]['paiərits] , [ɪn][ðer; ðər][self] - [di'siːvɪŋ] ['fɑːli] , [ðæt] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [swɪft] [duːm] ,

The	pirates	,	in	their	self	-	deceiving	folly	,	that	led	them	to	a	swift	doom	,
这	海盗	,	在	他们的	自己	-	欺骗	蠢事	,	那	引领	他们	到	一个	迅速	厄运	,

海盗们自欺欺人的愚蠢行为，最终导致了他们迅速的灭亡。

[hæd; həd][ðə; ði] [laɪk] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['praʊəs] ,

had	the	like	thought	of	their	own	prowess	,
有	这	喜欢	想法	的	他们的	自己的	能力	,

他们也曾有过对自己能力的过分自信，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [niːd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][waɪld] ['faɪtɪŋ] ,

and	indeed	they	had	need	be	proud	of	their	wild	fighting	,
和	的确	他们	有	需要	是	自豪的	的	他们的	荒野	斗争	,

他们确实无需为自己的激烈战斗感到自豪。

['biːɪŋ] [men] [huː] [soʊ] [fɔːt] [æz; əz] ['kerɪŋ] [nɑːt][fɔːr; fər][laɪf][ɔːr] [ɪ'skeɪp] .

being	men	who	so	fought	as	caring	not	for	life	or	escape	.
存在	男人	WHO	所以	战斗	作为	关怀	不是	为了	生活	或者	逃脱	.

他们是那些为了战斗而不顾生命和逃生的人。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [ræŋk] [seɪld] ['swɪftli] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][foʊ] ,

The	ships	of	our	front	rank	sailed	swiftly	down	on	their	foe	,
这	船舶	的	我们的	正面	秩	航行	迅速地	向下	在	他们的	敌人	,

我方前线战舰迅速向敌军发起进攻，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kræʃt] ['hevɪli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['paɪrət] ['ves(ə)l] .

and	each	crashed	heavily	into	a	pirate	vessel	.
和	每个	崩溃了	重度	进入	一个	海盗	血管	.

它们各自重重地撞上了一艘海盗船。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laʊd] [kræk] [ʌv; əv] [wʊd] [ə'genst] [wʊd] , [ænd; ənd] ['ʃætərd] [praʊ] ,

And	with	the	loud	crack	of	wood	against	wood	,	and	shattered	prows	,
和	和	这	大声	裂缝	的	木头	反对	木头	,	和	破碎	船首	,

[ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [mɑːsts] ,

and	rocking	masts	,
和	摇滚	桅杆	,

伴随着木头碰撞的巨响，船头破碎，桅杆摇晃，

[ʌp'rəjz] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər][ðə; ði] ['hɪdiəs] [dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

uprose	over	the	clear	water	the	hideous	din	of	battle	.
玫瑰	超过	这	清除	水	这	可怕	din	的	战斗	.

清澈的水面上响起了可怕的战斗声。

[haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [ruː] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] " [djuː] [eɪd] , "

High	above	all	the	cry	of	"	Rou	,	"	and	the	shouting	"	Dieu	aide	,	"
高的	多于	全部	这	哭	的	"	rou	,	"	和	这	喊叫	"	上帝	助手	,	"

在所有“Rou”的呼喊声和“Dieu aide”的呼喊声之上，

" [gɑːd][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , "

"	God	and	St	.	Michael	,	"
"	上帝	和	英石	.	迈克尔	,	"

“上帝和圣米迦勒，”

" [duːk] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Duke	William	and	St	.	George	.
"	公爵	威廉	和	英石	.	乔治	.

“威廉公爵和圣乔治。”

" [ðen] [ðə; ði][waɪld][ˌdaɪə'bɑːlɪk][kraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊəz] [ɪn][ðer; ðər] [hɑːrʃ] ['ʌgli] [tʌŋ] , " [lə]

"	Then	the	wild	diabolic	cries	from	the	Moors	in	their	harsh	ugly	tongue	,	"	Le
"	然后	这	荒野	魔鬼般的	哭泣	从	这	沼泽地	在	他们的	残酷的	丑陋的	舌头	,	"	乐

[grænd] ['særəsɪn] ,

Grand	Sarrasin	,
盛大	沙拉辛	,

“然后，摩尔人用他们粗犷丑陋的语言发出狂野的、魔鬼般的叫喊声，“大萨拉辛，

" [ɔːr] " [lə] [grænd] ['dʒiːəfrɔɪ] , " ['ekəuiŋ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [ʌn'kuːθ] [wɔːr] - [kraɪz] .

"	or	"	Le	Grand	Geoffroy	,	"	echoing	among	their	uncouth	war	-	cries	.
"	或者	"	乐	盛大	杰弗里	,	"	回声	之中	他们的	粗野	战争	-	哭泣	.

“或者‘伟大的杰弗罗伊’，”在他们粗鲁的战吼声中回荡。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [wʌt] ['hæpənd] [ðæt] [fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ;

I	cannot	tell	what	happened	that	first	part	of	the	fight	;
我	不能	告诉	什么	发生	那	第一的	部分	的	这	斗争	;

我无法描述战斗第一阶段发生了什么；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [saɪt] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr][men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [maɪt] ,

but	I	saw	a	confused	sight	of	our	men	with	a	strong	rush	of	might	,
但	我	锯	一个	使困惑	视线	的	我们的	男人	和	一个	强的	匆忙	的	可能	,

但我看到我方士兵们一脸茫然，却又带着一股强大的气势。

[ðer; ðər] [braɪt] [swɔːdz] ['gliːmɪŋ] [ɔː(r)][ðer; ðər] ['hedz] , ['liːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ves(ə)l][ɔːr] [ðæt] ,

their	bright	swords	gleaming	o'er	their	heads	,	leaping	into	this	vessel	or	that	,
他们的	明亮的	剑	闪闪发光	超过	他们的	头部	,	跳跃	进入	这	血管	或者	那	,

他们头顶闪耀着明亮的宝剑，跃入这艘或那艘船上。

[ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnrʌʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mʊəz] , [ðæt] [met]

and	blazing	with	the	onrush	of	their	attack	upon	the	Moors	,	that	met
和	炽烈	和	这	匆忙	的	他们的	攻击	之上	这	沼泽地	,	那	遇见

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][mæd][fə'rɑːsəti] .

them	with	mad	ferocity	.
他们	和	疯狂的	恶	.

他们向摩尔人发起猛攻，摩尔人则以疯狂的凶猛予以回击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɑːn] [iːtʃ] [dek] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [nɑːt] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði]

There	was	a	scene	on	each	deck	in	which	I	could	distinguish	not	which	way	the
那里	曾是	一个	场景	在	每个	甲板	在	哪个	我	可以	区分	不是	哪个	方式	这

['mætər] [went] ,

matter	went	,
事情	去	,

每个甲板上都出现了这样一幕，我无法分辨事情的走向。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] - [kraɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] ['saʊndɪd] ['evər] [mɔːr] [traɪ'ʌmfənt] .

except	that	the	war	-	cries	of	our	men	sounded	ever	more	triumphant	.
除了	那	这	战争	-	哭泣	的	我们的	男人	听起来	曾经	更多的	凯	.

只是我方士兵的战斗呐喊声越来越响亮，越来越振奋人心。

[tuː] ['ves(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪs'eɪbld] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ðæt] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'weɪ]

Two	vessels	at	the	least	were	so	disabled	by	the	shock	that	they	drifted	away
二	船只	在	这	至少	是	所以	已禁用	经过	这	震惊	那	他们	漂移	离开

['saʊθwərd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒægɪd] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kruːz] [stɪl] [ɪn][ðem; ðəm] .

southward	on	the	jagged	rocks	with	their	crews	still	in	them	.
向南	在	这	锯齿状	岩石	和	他们的	船员	仍然	在	他们	.

至少有两艘船因冲击而严重受损，连人带船漂向南方，撞上嶙峋的礁石。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ðə; ði] [roʊgz] [ɪn][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [seɪvd] [ɔːr][lɔːst] .

I	know	not	whether	the	rogues	in	them	were	saved	or	lost	.
我	知道	不是	无论	这	流氓	在	他们	是	已保存	或者	丢失的	.

我不知道那些恶棍是得救了还是丧命了。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][lɑː] [bel] ['mæθɪld, mə'tɪld] , [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [hæd; həd] [gʊd] [sək'ses] ,

The	men	of	La	Belle	Mathilde	,	straight	in	front	of	us	,	had	good	success	,
这	男人	的	拉	美女	玛蒂尔德	,	直的	在	正面	的	我们	,	有	好的	成功	,

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] ,

for	already	,
为了	已经	,

就在我们正前方的"美丽玛蒂尔德"号的船员们取得了不错的成绩，因为已经……

[er] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd]

ere	we	came	into	action	,	they	had	cleared	the	deck	of	the	vessel	they	had
埃雷	我们	来了	进入	行动	,	他们	有	已清除	这	甲板	的	这	血管	他们	有

[ə'tækt] ,

attacked	,
遭到攻击	,

在我们采取行动之前，他们已经清空了被攻击船只的甲板。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [drɪft] [ə'weɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ɪts] ['neɪbər] ,

and	leaving	it	to	drift	away	were	about	to	run	down	its	neighbour	,
和	离开	它	到	漂移	离开	是	关于	到	跑步	向下	它是	邻居	,

任由它随波逐流，我们正准备撞上它的邻居。

['ɪntuː] [huːz] [saɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [klaɪmd] ,

into	whose	side	some	of	the	crew	had	climbed	,
进入	谁	边	一些	的	这	全体人员	有	攀登	,

部分船员爬到了对方阵营。

['hævɪŋ] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrmənz] .

having	leapt	into	the	water	from	the	battle	with	the	Normans	.
拥有	跳跃	进入	这	水	从	这	战斗	和	这	诺曼人	.

从与诺曼人的战斗中跳入水中。

[wiː; wi][kæst]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [laɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][laɪk] ['goʊɪŋ][ɑːn] ;

We	cast	our	eyes	along	the	fighting	-	line	and	saw	the	like	going	on	;
我们	投掷	我们的	眼睛	沿着	这	斗争	-	线	和	锯	这	喜欢	去	在	;

我们沿着战线望去，看到同样的事情正在发生；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ʌp] [ðer; ðər] ['sekənd] [laɪn] , [ɪn] [tuː] ['kɝːvz] , [iːst] [ænd; ənd] [west] , [tuː; tə] [ðer; ðər]

and	then	came	up	their	second	line	,	in	two	curves	,	east	and	west	,	to	their
和	然后	来了	向上	他们的	第二	线	,	在	二	曲线	,	东方	和	西方	,	到	他们的

[frendz] - [ə'sɪstəns] .

friends	'	assistance	.
朋友们	-	协助	.

然后，他们沿着第二条路线，以东西两个弧线向上行进，去帮助他们的朋友们。

[naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [raɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm] .

Now	,	this	was	our	signal	to	ride	forward	and	engage	them	.
现在	,	这	曾是	我们的	信号	到	骑	向前	和	从事	他们	.

这是我们向前冲去与他们交战的信号。

[soʊ] [wiː; wi] [swept] [raʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

So	we	swept	round	to	keep	them	off	on	either	side	,
所以	我们	扫荡	圆形的	到	保持	他们	离开	在	任何一个	边	,

所以我们绕到两边，把他们挡在外面。

[ænd; ənd] [er] [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] [ðer; ðər] [ræn] [ə; eɪ] [greɪt] ['tremb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	ere	I	knew	what	was	afoot	there	ran	a	great	tremble	through	the	ship	,
和	埃雷	我	知道	什么	曾是	步行	那里	跑	一个	伟大的	颤抖	通过	这	船	,

我还没弄明白发生了什么事，船身就剧烈颤抖起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kræk] [laɪk] ['θʌndər] [sent] [maɪ] [hɑːrt] ['ɪntuː] [maɪ] [maʊθ] ,

and	a	crack	like	thunder	sent	my	heart	into	my	mouth	,
和	一个	裂缝	喜欢	雷	发送	我的	心	进入	我的	嘴	,

一声雷鸣般的巨响吓得我心都提到了嗓子眼。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mʊəz] ['hækɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

and	in	a	moment	I	saw	the	Moors	hacking	eagerly	at	the	wrists	of	our
和	在	一个	片刻	我	锯	这	沼泽地	黑客攻击	急切地	在	这	手腕	的	我们的

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

片刻之后，我看到摩尔人急切地砍向我们士兵的手腕。

[ðæt] [klʌŋ] ['lʌstɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [krɑːft] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [lɑː] ['reɪn] - .

that	clung	lustily	to	the	rigging	of	their	craft	,	that	was	called	La	Reine	d'enfer	.
那	紧紧抓住	热情地	到	这	索具	的	他们的	工艺	,	那	曾是	称为	拉	雷纳	-	.

那只紧紧依附在他们船只索具上的鱼，被称为“地狱女王”。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [ræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌmpɪt] ,

With	a	shout	that	rang	like	a	great	trumpet	,
和	一个	喊	那	响铃	喜欢	一个	伟大的	喇叭	,

伴随着一声如同嘹亮号角般的呐喊，

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['sæmsən] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['gʌnl] .

our	little	Samson	had	his	foot	in	a	moment	on	the	gunwale	.
我们的	小的	参孙	有	他的	脚	在	一个	片刻	在	这	舷缘	.

我们的小萨姆森刚才把脚伸到了舷缘上。

" [stɪk] [ɑːn] [lædz] , [taɪt] !

"	Stick	on	lads	,	tight	!
"	戳	在	小伙子们	,	紧的	!

“伙计们，粘紧了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] ,

"	he	cried	,	as	with	half	a	score	of	whom	I	was	one	,
"	他	哭	,	作为	和	一半	一个	分数	的	谁	我	曾是	一	,

他喊道，就像和我一起的二十多人一样，

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['paɪrəts] [dek] .

he	landed	on	the	pirate's	deck	.
他	登陆	在	这	海盗的	甲板	.

他落在了海盗的甲板上。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌʃt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ,

Three	of	them	rushed	at	each	of	us	,
三	的	他们	匆忙	在	每个	的	我们	,

他们三个分别朝我们每个人冲过来，

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi][hæd; həd] [gʊd] ['hɔːbəːk] [ænd; ənd] [gʊd] [bleɪdz] , [fɔːr; fər] " [slæʃ]

and	well	it	was	we	had	good	hauberks	and	good	blades	,	for	"	slash
和	出色地	它	曾是	我们	有	好的	锁子甲	和	好的	刀片	,	为了	"	削减

,

,

,

而且我们当时确实有很好的锁子甲和锋利的刀刃，用来"砍杀"。

[slæʃ] " [keɪm] [daʊn] [ɑːn][juː 'es][ðə; ði] [stroʊks] [frʌm; frəm] ['iːðər] [hænd] .

slash	"	came	down	on	us	the	strokes	from	either	hand	.
削减	"	来了	向下	在	我们	这	笔画	从	任何一个	手	.

"劈砍"的利刃从我们身上落下，左右手各挥出一道道利刃。

[bʌt; bət] [swɪft] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [teɪl] [keɪm] [ə; eɪ] [skɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrmənz] ,

But	swift	in	our	tail	came	a	score	more	of	our	Normans	,
但	迅速	在	我们的	尾巴	来了	一个	分数	更多的	的	我们的	诺曼人	,

但紧随其后的是另外二十名诺曼人，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛdɪɪst] [ænd; ənd] ['staʊtɪst] [ʌv; əv] ['sæmsənz] [oʊn] [men] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

some	of	the	readiest	and	stoutest	of	Samson's	own	men	that	followed	his
一些	的	这	准备就绪	和	最粗壮的	的	参孙的	自己的	男人	那	随后	他的

['stændərd] ,

standard	,
标准	,

参孙麾下一些最精锐、最强壮的部下，追随他的旗帜。

[ænd; ənd] [laɪk] ['laɪənz] ['zeləs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] ['iːgəlz] ['kerf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	like	lions	zealous	for	his	honour	,	and	eagles	careful	for	his	life	,
和	喜欢	狮子	热心	为了	他的	荣誉	,	和	老鹰	小心	为了	他的	生活	,

如同狮子捍卫他的荣誉，如同雄鹰守护他的生命，

[ðeɪ] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['liːdɚz] [saɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] ['bestɪd] ,

they	fought	their	way	to	their	little	leader's	side	,	who	was	well	-	nigh	bested	,
他们	战斗	他们的	方式	到	他们的	小的	领导人的	边	,	WHO	曾是	出色地	-	夜	击败	,

他们奋力杀到他们的小领袖身边，而他的领袖几乎被打败了。

[kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [mɔːr] , [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'tækt]

contending	with	three	or	more	,	who	knew	his	place	and	station	and	attacked
争吵	和	三	或者	更多的	,	WHO	知道	他的	地方	和	车站	和	遭到攻击

[hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] .

him	at	all	points	.
他	在	全部	积分	.

他要面对三个或更多敌人，他们知道他的地位和实力，从各个方面攻击他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] ['pɑːrti] [swept] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][foʊz] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] ,

But	the	rush	of	the	boarding	party	swept	all	our	foes	before	us	,
但	这	匆忙	的	这	登机	派对	扫荡	全部	我们的	敌人	前	我们	,

但是，登船队的迅猛冲锋将所有敌人扫倒在地。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [naʊ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] ,

and	in	a	short	space	the	remnant	of	them	,	now	far	below	our	numbers	,
和	在	一个	短的	空间	这	剩	的	他们	,	现在	远的	以下	我们的	数字	,

而短短时间内，他们的残余势力，如今的数量远远低于我们，

[kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [mæs] .

collected	by	the	stern	of	the	ship	in	a	thick	mass	.
集	经过	这	船尾	的	这	船	在	一个	厚的	大量的	.

船尾聚集了一大片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] ['mætər] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðem; ðəm] , [θraɪs] [wiː; wi] [ɛ'seɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	no	light	matter	to	dislodge	them	,	thrice	we	essayed	it	,
它	曾是	不	光	事情	到	松动	他们	,	三次	我们	尝试	它	,

要把它们赶走可不是件容易的事，我们尝试了三次。

[ænd; ənd] [θraɪs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [bleɪdz] [wiː; wi] [rɪ'kɔɪld] .

and	thrice	from	their	sharp	blades	we	recoiled	.
和	三次	从	他们的	锋利的	刀片	我们	反冲	.

我们三次被他们锋利的刀刃刺中，不得不后退。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['ɑːnər] [ðiːz] [men] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [soʊ] ['hoʊpləsli] [ɪn]

And	,	indeed	,	I	could	not	but	honour	these	men	now	engaged	so	hopelessly	in
和	,	的确	,	我	可以	不是	但	荣誉	这些	男人	现在	已订婚的	所以	绝望地	在

[ðer; ðər][læst]['kɑːnflɪkt] ,

their	last	conflict	,
他们的	最后的	冲突	,

的确，我不得不向这些如今已绝望地投入最后一场战斗的战士们致敬。

[ænd; ənd]['nevər] ['kraɪɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər]['kwɔːrtər] — [neɪ] ,

and	never	crying	out	for	quarter	—	nay	,
和	绝不	哭泣	出去	为了	四分之一	—	不	,

而且从不乞求饶命——不，

['iːv(ə)n] ['strɪkən] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [stɪl] ['krɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][bent][ænd; ənd]['broʊkən] [sɔːrd] ,

even	stricken	down	on	the	deck	still	crawling	with	bent	and	broken	sword	,
甚至	受打击的	向下	在	这	甲板	仍然	爬行	和	弯曲	和	破碎的	剑	,

即使倒在甲板上，仍然匍匐在弯曲断裂的剑旁，

[tuː; tə] [slæʃ] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][æt; ət]['aʊər; ɑːr][hoʊz][ʌv; əv][meɪl] .

to	slash	once	more	at	us	,	if	it	were	but	at	our	hose	of	mail	.
到	削减	一次	更多的	在	我们	,	如果	它	是	但	在	我们的	软管	的	邮件	.

如果攻击的只是我们的邮件，那它就又要向我们挥舞利剑了。

[ɪn][ðə; ði][hɑːt] [freɪ] [wiː; wi] [rek] [nɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['muːrɪŋz] ,

In	the	hot	fray	we	recked	not	of	our	moorings	,
在	这	热的	磨损	我们	毁灭	不是	的	我们的	系泊	,

在激烈的混战中，我们并未忘记系泊处。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ɔːl'redi] [wiː; wi][hæd; həd][lɔːst][hoʊld][ʌv; əv] [lə] [seɪnt] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd]

and	we	saw	already	we	had	lost	hold	of	Le	Saint	Michel	and
和	我们	锯	已经	我们	有	丢失的	抓住	的	乐	圣	米歇尔	和

['drɪftɪd] [sʌm; səm] [ja:dz] [ə'stɜːrn] ,

drifted	some	yards	astern	,
漂移	一些	码	倒车	,

我们当时就发现我们已经跟丢了“圣米歇尔”号，向后漂移了几码。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][wiː; wi][wɜːr; wər] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

and	a	great	shock	of	the	ship	showed	us	we	were	broadside	on	with
和	一个	伟大的	震惊	的	这	船	显示	我们	我们	是	舷侧	在	和

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] ,

another	of	their	ships	,
其他	的	他们的	船舶	,

船身剧烈震动让我们意识到，我们正与他们的一艘船舷对峙。

[leɪglɑn] .

L'Aiglon	.
小鹰	.

小鹰。

[naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [sɔːr] ['deɪndʒər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['paiərits][ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] ['lætər] ,

Now	we	were	soon	involved	in	sore	danger	,	for	the	pirates	on	board	this	latter	,
现在	我们	是	很快	涉及	在	疮	危险	,	为了	这	海盗	在	木板	这	后者	,

现在我们很快就陷入了极大的危险之中，因为后者船上的海盗.....

[lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] - [ə'sɪstəns] ,

lost	no	time	in	coming	up	to	their	friends	'	assistance	,
丢失的	不	时间	在	未来	向上	到	他们的	朋友们	-	协助	,

他们立即上前帮助朋友。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [blæk] [kaɪts] [ðeɪ] [swept] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

and	like	a	crew	of	black	kites	they	swept	over	the	side	,
和	喜欢	一个	全体人员	的	黑色的	风筝	他们	扫荡	超过	这	边	,

它们像一群黑鸢一样掠过船舷，

[wɪð; wɪθ] [kɜːrvd] ['kʌtləs] ['brændɪʃt] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

with	curved	cutlasses	brandished	in	their	hands	.
和	弯曲	弯刀	挥舞	在	他们的	双手	.

他们手中挥舞着弯刀。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃænst] [hæd; həd][nɑːt][lɑː] ['blɑːnʃ] [nef] ['bɔːrdɪd] [ðer; ðər]

I	know	not	how	it	would	have	chanced	had	not	La	Blanche	Nef	boarded	their
我	知道	不是	如何	它	会	有	偶然	有	不是	拉	布兰奇	nef	登机	他们的

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

我不知道如果不是拉布兰奇·内夫登上了他们的船，事情会如何发展。

[ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [swept] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] .

and	attacking	them	in	the	rear	,	swept	through	them	to	our	relief	.
和	攻击	他们	在	这	后部	,	扫荡	通过	他们	到	我们的	宽慰	.

我们从后方攻击他们，横扫他们，解救了他们。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'tæks] ,

So	they	were	between	two	attacks	,
所以	他们	是	之间	二	攻击	,

所以他们当时正处于两次袭击之间。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər][left][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] ['dedli] [hænd] - [tuː; tə] -

and	enough	of	us	were	left	to	engage	in	our	last	deadly	hand	-	to	-
和	足够的	的	我们	是	左边	到	从事	在	我们的	最后的	致命	手	-	到	-

[hænd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paiərits][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .

hand	struggle	with	the	pirates	in	the	stern	.
手	斗争	和	这	海盗	在	这	船尾	.

我们当中还剩下足够多的人，与船尾的海盗展开了最后的殊死搏斗。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɔːrmən]['soʊldʒər] [ðæt] [led] [ðɪs] [læst] [ə'tæk] ,

I	followed	a	great	Norman	soldier	that	led	this	last	attack	,
我	随后	一个	伟大的	诺曼	士兵	那	引领	这	最后的	攻击	,

我跟随一位伟大的诺曼士兵，他率领了这次最后的进攻。

[ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnjuːi] [mʊr] [ðæt] [stroʊv] ['kʌnɪŋli] [tuː; tə][slæp][maɪ] [sɔːrd] [frʌm; frəm]

and	closing	with	a	sinewy	Moor	that	strove	cunningly	to	slap	my	sword	from
和	结束	和	一个	筋骨	泊	那	努力	狡猾地	到	拍击	我的	剑	从

[maɪ][græsp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌp'swip] ,

my	grasp	with	an	upsweep	,
我的	抓牢	和	一个	上扫	,

最后，一个身强力壮的摩尔人狡猾地试图用一记上挑将我的剑从我手中打掉。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [er] [lɔːŋ] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ə'mɪd][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpəri] [striːmz]

we	were	ere	long	rolling	on	the	deck	amid	the	dead	and	the	slippery	streams
我们	是	埃雷	长的	滚动	在	这	甲板	之中	这	死的	和	这	滑	溪流

[ʌv; əv] [blʌd] ,

of	blood	,
的	血	,

没过多久，我们就在甲板上翻滚，周围是死尸和滑腻的血流。

[iːtʃ] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [sɔːrd] - [hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ;

each	guarding	the	other's	sword	-	hand	from	his	breast	;
每个	守护	这	其他的	剑	-	手	从	他的	胸部	;

两人互相护住对方插在胸前的剑手；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [mʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['vɪlən] [ʌv; əv] [fʊl] ['mænz] [streŋθ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]

and	since	the	Moor	was	a	strong	villain	of	full	man's	strength	,	I	was	in
和	自从	这	泊	曾是	一个	强的	恶棍	的	满的	男人的	力量	,	我	曾是	在

['iːv(ə)l] [keɪs] .

evil	case	.
邪恶的	案件	.

由于摩尔人是一个力大无穷的恶棍，我陷入了极其危险的境地。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðʌs] ['straɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

For	with	me	,	thus	striving	on	the	deck	,
为了	和	我	,	因此	努力	在	这	甲板	,

与我一起，在甲板上奋力拼搏，

[ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['juːθfl] [streŋθ] [ə'veɪld] [ˌem 'iː] [nɔːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

the	swing	and	rush	of	my	youthful	strength	availed	me	naught	against	his
这	摇摆	和	匆忙	的	我的	青春	力量	已利用	我	零	反对	他的

['tempərd] ['mʌslz] ,

tempered	muscles	,
淬火	肌肉	,

我年轻力壮的挥拳猛击，在他结实的肌肉面前却毫无作用。

[ðæt] [siːmd] ['presɪŋ] [maɪ][ɑːrmz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][græsp][ʌv; əv]['aɪərn] .

that	seemed	pressing	my	arms	back	with	a	grasp	of	iron	.
那	似乎	紧迫	我的	武器	后退	和	一个	抓牢	的	铁	.

那感觉就像被铁钳般的手钳住，向后压着我的手臂。

[jeɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [koʊld] [stiːl] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz]['evər][ɪn][maɪ][laɪf] ,

Yea	,	I	was	as	near	cold	steel	in	my	heart	as	ever	in	my	life	,
是的	,	我	曾是	作为	靠近	寒冷的	钢	在	我的	心	作为	曾经	在	我的	生活	,

是的，我当时内心冷若冰霜，这种感觉是我一生中从未有过的。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [hɪz; ɪz][græsp] ['taɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [groʊ] [luːs] ,

when	suddenly	I	felt	his	grasp	tighten	and	then	grow	loose	,
什么时候	突然	我	毛毡	他的	抓牢	拧紧	和	然后	生长	松动的	,

突然间，我感到他的手抓得更紧了，然后又松开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bleɪd] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [bæk] , [keɪm] [aʊt]

and	a	sharp	blade	that	had	already	been	run	through	his	back	,	came	out
和	一个	锋利的	刀刃	那	有	已经	到过	跑步	通过	他的	后退	,	来了	出去

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brest] - [boʊn] ,

below	the	breast	-	bone	,
以下	这	胸部	-	骨	,

一把锋利的刀刃已经刺穿了他的背部，从胸骨下方穿出。

[ænd; ənd] [geɪv] [maɪ][ɑːrm][ə; eɪ] [greɪz] [ðæt] [druː] [blʌd] .

and	gave	my	arm	a	graze	that	drew	blood	.
和	给予	我的	手臂	一个	轻擦	那	画	血	.

他的手擦伤了我的手臂，流了血。

" [gɑːd] , [seɪv] [juː; jʊ] , [gʊd] [læd] ! " [ræŋ] [aʊt] ['sæmsənz] [vɔɪs] ,

"	God	,	save	you	,	good	lad	!	"	rang	out	Samson's	voice	,
"	上帝	,	节省	你	,	好的	小伙子	!	"	响铃	出去	参孙的	嗓音	,

“上帝保佑你，好孩子！”参孙的声音响起。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bæt(ə)l][tuː; tə]

and	I	knew	that	he	had	found	time	in	his	control	of	the	whole	battle	to
和	我	知道	那	他	有	成立	时间	在	他的	控制	的	这	所有的	战斗	到

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] ,

think	of	me	—	and	in	good	season	,
思考	的	我	—	和	在	好的	季节	,

我知道，在他掌控整场战斗的间隙，他还是抽出时间来想念我——而且时机也恰到好处。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [smɔːl] [daʊt] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [greɪzd] [maɪ][ɑːrm] ,

for	I	have	small	doubt	that	,	though	the	point	of	his	sword	grazed	my	arm	,
为了	我	有	小的	怀疑	那	,	尽管	这	观点	的	他的	剑	放牧	我的	手臂	,

因为我几乎毫不怀疑，虽然他的剑尖擦过了我的手臂，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

yet	it	saved	my	life	.
然而	它	已保存	我的	生活	.

但它却救了我的命。

[wen] [aɪ][ə'roʊz] [ʌp] ,

When	I	arose	up	,
什么时候	我	出现	向上	,

当我起身时，

[ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] [neɪmd] [leɪglɑn] [ænd; ənd][lɑː] ['reɪn] - [wɜːr; wər][bəuθ] [klɪrd] [ʌv; əv]

the	ships	that	were	named	L'Aiglon	and	La	Reine	d'enfer	were	both	cleared	of
这	船舶	那	是	命名	小鹰	和	拉	雷纳	-	是	两个都	已清除	的

[ðə; ði] [mʊəz] ,

the	Moors	,
这	沼泽地	,

名为“小鹰号”和“地狱女王号”的两艘船都被清除了摩尔人。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['ves(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

and	our	men	were	steering	the	shattered	vessel	as	well	as	could	be
和	我们的	男人	是	转向	这	破碎	血管	作为	出色地	作为	可以	是

[dʌn] [tɔːrdz] [lə] [seɪnt] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

done	towards	Le	Saint	Michel	,
完毕	向	乐	圣	米歇尔	,

我们的船员们正尽最大努力驾驶这艘破损的船只驶向圣米歇尔港。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['prez(ə)ntli] ['bɔːrdɪd] ,

which	we	presently	boarded	,
哪个	我们	目前	登机	,

我们刚刚登上了这艘船。

['letɪŋ] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ɪts] ['bɑːtəm] [rʌn] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [lɑː] - ,

letting	the	pirate	ship	with	a	hole	in	its	bottom	run	away	towards	La	Jaonneuse	,
出租	这	海盗	船	和	一个	洞	在	它是	底部	跑步	离开	向	拉	-	,

让那艘底部有个洞的海盗船逃向拉乔讷斯，

[ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ðæt] [broʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] .

a	rock	on	the	north	-	west	that	broke	her	up	.
一个	岩石	在	这	北	-	西方	那	打破	她	向上	.

西北方向的一块岩石将她撞碎了。

[naʊ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪn] [ðɪs] [ʃɑːrp] [siː] - ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wʌn] .

Now	I	saw	that	the	victory	in	this	sharp	sea	-	battle	was	already	won	.
现在	我	锯	那	这	胜利	在	这	锋利的	海	-	战斗	曾是	已经	韩元	.

现在我明白了，这场激烈的海战的胜利已经到手了。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left][ðə; ði]['sekənd][laɪn] , [ɔːr] [ðoʊz] ['ves(ə)lz] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ,

For	to	right	and	left	the	second	line	,	or	those	vessels	that	still	remained	,
为了	到	正确的	和	左边	这	第二	线	,	或者	那些	船只	那	仍然	剩余	,

[hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,

had	retired	,
有	退休	,

对于左右两侧的第二道防线，或者说那些仍然留下的船只来说，它们已经撤退了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['berɪŋ] [ə'weɪ] ['saʊθwərd] .

and	were	bearing	away	southward	.
和	是	轴承	离开	向南	.

他们正向南驶去。

[sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] ,

Some	five	or	six	of	the	first	line	,
一些	五	或者	六	的	这	第一的	线	,

第一行大约有五六个，

[ðæt] [wiː; wi] ['æftərwərdz] [ˌəʊvə'hɔːld] [hæd; həd] [rʌn] [ə'graʊnd] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [ɪn] - [beɪ] ;

that	we	afterwards	overhauled	had	run	aground	for	safety	in	L'Ancresse	Bay	;
那	我们	然后	大修	有	跑步	搁浅	为了	安全	在	-	湾	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənt] ,

and	the	remnant	,
和	这	剩	,

我们后来检修的那艘船为了安全起见在兰克雷斯湾搁浅了；而残骸，

[ə'baʊt] ['twenti] [ʃɪps] [ɪn][ɔːl] , ['drɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃætərd] [ænd; ənd]['broʊkən][mɑːsts][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ]

about	twenty	ships	in	all	,	drifted	with	shattered	and	broken	masts	and	rigging
关于	二十	船舶	在	全部	,	漂移	和	破碎	和	破碎的	桅杆	和	索具

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['rɑːks] ,

on	to	the	rocks	,
在	到	这	岩石	,

总共约有二十艘船，桅杆和索具破碎断裂，漂流到礁石上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [leɪ] ['faʊndəd] [ɔːl'redi] .

on	which	some	lay	foundered	already	.
在	哪个	一些	躺	沉没	已经	.

其中一些人已经因此而沉没。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] [aɪ] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə]['sæmsən] - —

So	it	was	with	a	cheery	voice	I	sang	out	to	Samson	d'Anville	—
所以	它	曾是	和	一个	欢快的	嗓音	我	唱	出去	到	参孙	-	—

于是，我用欢快的嗓音向萨姆森·丹维尔唱起了歌——

" [loʊ] ! [ðə; ði] [weɪ] [laɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [veɪl] .

"	Lo	!	the	way	lies	open	to	the	Vale	.
"	洛	!	这	方式	谎言	打开	到	这	谷	.

看哪！通往山谷的道路已经敞开。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪf] [ded] ['bɑːdɪz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ]

"	And	he	pointing	to	the	stiff	dead	bodies	floating	in	the	water	,	and	wiping
"	和	他	指向	到	这	僵硬的	死的	身体	漂浮的	在	这	水	,	和	擦拭

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [bleɪd] ['kerfəli] ,

his	sword	-	blade	carefully	,
他的	剑	-	刀刃	小心	,

“他指着漂浮在水中的僵硬尸体，小心翼翼地擦拭着剑刃，

[kraɪd] [bæk] —

cried	back	—
哭	后退	—

回过神来——

" [soʊ][daɪ] [ɔːl] ['paiərits] , [ænd; ənd] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['siːz] !
" So die all pirates , and enemies of the duke in the Norman Seas !
" 所以 死 全部 海盗 , 和 敌人 的 这 公爵 在 这 诺曼 海域 !

“诺曼海域的所有海盗和公爵的敌人，都该死！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
" CHAPTER XVIII .
" 章 十八 .

“第十八章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [veɪl] ['kæs(ə)l] .
The story of the relief of Vale Castle .
这 故事 的 这 宽慰 的 谷 城堡 .

瓦尔城堡解围的故事。

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bæt(ə)l] [bɪ'fɔːr] - [beɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ,
Now , by the ending of our battle before L'Ancresse Bay , the sun was setting ,
现在 , 经过 这 结束 的 我们的 战斗 前 - 湾 , 这 太阳 曾是 环境 ,

现在，当我们在兰克雷斯湾前的战斗结束时，太阳已经落山了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'tæk] [ɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [ˌdɪsem'bɑːkt] , ['sæmsən]
and for fear of some attack on us as we disembarked , Samson
和 为了 害怕 的 一些 攻击 在 我们 作为 我们 下船 , 参孙
- [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæt] ,
d'Anville thought it better that ,
- 想法 它 更好的 那 ,

由于担心下船时遭到袭击，萨姆森·丹维尔认为最好这样做：

[ðoʊ] [wel] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [veɪl] ['kæs(ə)l] , [ðæt] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [lɪt] ['biːkənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ə'pɑːn][ɪts]
though well in sight of Vale Castle , that already had lit beacons of joy upon its
尽管 出色地 在 视线 的 谷 城堡 , 那 已经 有 点燃 信标 的 喜悦 之上 它是
['taʊərz] ,
towers ,
塔楼 ,

虽然可以清楚地看到瓦尔城堡，城堡的塔楼上已经点亮了欢乐的灯塔，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [drɑːp] ['æŋkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] - [beɪ] .
we should drop anchor for the night in L'Ancresse Bay .
我们 应该 降低 锚 为了 这 夜晚 在 - 湾 .

我们应该在兰克雷斯湾抛锚过夜。

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd] ,
This we did ,
这 我们 做过 ,

我们做到了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [fliːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ]
and there was much business in our fleet in the repairing of the damage
和 那里 曾是 很多 商业 在 我们的 舰队 在 这 维修 的 这 损害
[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
of the fight .
的 这 斗争 .

我们的舰队有很多工作要做，那就是修复战斗造成的损伤。

[wen] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,
When the tale was made up ,
什么时候 这 故事 曾是 制成 向上 ,

故事编造出来的时候，

[bʌt; bət] ['fɔːrti] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['sɪksti] [mɔːr] [huː] [hæd; həd]

but	forty	men	-	at	-	arms	had	been	lost	with	some	sixty	more	who	had
但	四十	男人	-	在	-	武器	有	到过	丢失的	和	一些	六十	更多的	WHO	有

[sɔːr] ['dæmɪdʒ] ,

sore	damage	,
疮	损害	,

但有四十名士兵阵亡，另有约六十人身负重伤。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪs'eɪbld] [ðæt] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [floʊt]

and	two	of	our	ships	were	so	disabled	that	we	left	them	to	float
和	二	的	我们的	船舶	是	所以	已禁用	那	我们	左边	他们	到	漂浮

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

upon	the	rocks	.
之上	这	岩石	.

我们的两艘船严重受损，我们只好任由它们漂浮在礁石上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊ] , [wer] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

From	the	prow	,	where	I	lay	down	to	sleep	,
从	这	船首	,	在哪里	我	躺	向下	到	睡觉	,

从船头，我躺下睡觉的地方，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] ,

I	thought	of	the	joy	in	the	hearts	of	our	brethren	and	the	abbot	,
我	想法	的	这	喜悦	在	这	心	的	我们的	弟兄们	和	这	方丈	,

[ænd; ənd] " [oʊ] ,

and	"	Oh	,
和	"	哦	,

我想起了弟兄们和方丈心中的喜悦，然后说道：“哦，

['brʌðər] ['hjuːgəu] !

Brother	Hugo	!
兄弟	雨果	!

雨果兄弟！

" [aɪ] [θɔːt] , " [naʊ] , [baɪ]['gɑːdz] [greɪs] , [hæv; həv][aɪ] [wel] - [naɪ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði][tæsk] [ðaʊ] [geɪv]

"	I	thought	,	"	now	,	by	God's	grace	,	have	I	well	-	nigh	fulfilled	the	task	thou	gavest
"	我	想法	,	"	现在	,	经过	神的	优雅	,	有	我	出色地	-	夜	已完成	这	任务	你	给予

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

“我想，‘现在，靠着上帝的恩典，我已经基本完成了你交给我的任务；

" [ænd; ənd] [ðen] [sliːp] [druː] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] [taɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][ə'lɑːrm][ʌv; əv] [siː] [ɔːr] ['enəmi]

"	and	then	sleep	drew	my	eyelids	tight	,	and	with	no	alarm	of	sea	or	enemy
"	和	然后	睡觉	画	我的	眼睑	紧的	,	和	和	不	警报	的	海	或者	敌人

,

,

,

然后睡意袭来，我的眼皮紧紧闭上，既没有海浪的惊扰，也没有敌人的威胁。

[aɪ] [slept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	slept	until	the	morning	.
我	睡着了	直到	这	早晨	.

我睡到了天亮。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [ðə; ði] ['breɪtəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glæ'dɪst] [ʌv; əv] [maɪ]

the	day	that	followed	has	ever	been	the	brightest	and	the	gladdest	of	my
这	天	那	随后	有	曾经	到过	这	最亮的	和	这	最高兴	的	我的

['meməriz] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['troːdn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

memories	as	I	have	trodden	the	path	of	my	life	.
回忆	作为	我	有	践踏	这	小路	的	我的	生活	.

接下来的一天，是我人生旅途中最美好、最快乐的回忆。

[fɔːr; fər] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [baɪ] ['sæmsənz] [saɪd] [aɪ] ['entərd] [veɪl] [geɪt] [ɪn] ['veri] [suːθ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] [ʌv; əv]

For	on	that	day	by	Samson's	side	I	entered	Vale	gate	in	very	sooth	the	deliverer	of
为了	在	那	天	经过	参孙的	边	我	进入	谷	门	在	非常	舒缓	这	送货员	的

[maɪ] [frendz] .

my	friends	.
我的	朋友们	.

那一天，我与参孙一同进入谷门，他是我朋友的救星。

[aɪ] [rɪ'membər] [nɑːt] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðæt] ['gʊdli] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsem'bɑːkt] , [bʌt; bət] [wel] [aɪ]

I	remember	not	in	what	manner	that	goodly	army	was	disembarked	,	but	well	I
我	记住	不是	在	什么	方式	那	很好	军队	曾是	下船	,	但	出色地	我

[noʊ] ,

know	,
知道	,

我不记得那支英勇的军队是如何登陆的，但我知道，

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] , [maɪ] [hɑːrt] [bəːnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] .

through	the	long	space	it	took	,	my	heart	burned	to	be	away	.
通过	这	长的	空间	它	采取	,	我的	心	烧伤	到	是	离开	.

漫长的等待中，我的心渴望着离开。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [duː] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

But	all	was	done	in	the	due	order	of	war	,
但	全部	曾是	完毕	在	这	到期的	命令	的	战争	,

但这一切都是按照战争的既定程序进行的。

[fɔːr; fər] ['sæmsən] ['greɪtli] [fɪrd] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] ['rɑːki] ['speɪsɪz] [bɪ'twɪkst]

for	Samson	greatly	feared	an	ambush	of	the	Sarrasins	in	rocky	spaces	betwixt
为了	参孙	非常	害怕	一个	伏击	的	这	沙拉辛	在	岩石	空间	中间

[ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

us	and	the	Castle	.
我们	和	这	城堡	.

因为参孙非常担心撒拉逊人会在我们和城堡之间的岩石地带设下埋伏。

[ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæmp] , ['heɪstɪli] [θroʊn] [ʌp] [baɪ]

And	good	companies	of	men	were	left	in	a	little	camp	,	hastily	thrown	up	by
和	好的	公司	的	男人	是	左边	在	一个	小的	营	,	草草	抛掷	向上	经过

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

一些优秀的士兵被留在岸边匆匆搭建的小营地里。

[lest] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪshæp] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] .

lest	there	should	be	a	mishap	upon	our	march	.
免得	那里	应该	是	一个	意外	之上	我们的	行进	.

以免行军途中发生意外。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

But	at	length	the	men	-	at	-	arms	were	drawn	up	in	order	of	march	,
但	在	长度	这	男人	-	在	-	武器	是	绘制	向上	在	命令	的	行进	,

但最终，士兵们还是按行军顺序列队完毕。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [sent] ['fɔːrwərd] [geɪv] [wɜːrd] [ðæt] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['særəsɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɪn]

and	every	man	sent	forward	gave	word	that	no	sign	of	Sarrasin	could	be	seen	in
和	每一个	男人	发送	向前	给予	单词	那	不	符号	的	沙拉辛	可以	是	已见	在

[ðə; ði] [veɪl] .

the	Vale	.
这	谷	.

派出去的每一个人都报告说，在山谷里没有看到萨拉辛的踪迹。

[soʊ] , ['stedəli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] ['stændərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['laɪənz] [ʌn'rəʊld] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt]

So	,	steadily	,	with	the	great	standard	of	the	two	lions	unrolled	,	we	marched
所以	,	稳步	,	和	这	伟大的	标准	的	这	二	狮子	展开	,	我们	行军

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] ,

across	the	common	,
穿过	这	常见的	,

于是，我们稳步地展开双狮旗帜，穿过公共场地。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [veɪl] ['kæs(ə)l] , [ɑːn] [ɪts] [siːt] [ʌv; əv] [rɑːk] , ['taʊərd] [ʌp] [bɪ'fɔːr]

and	soon	the	great	mass	of	Vale	Castle	,	on	its	seat	of	rock	,	towered	up	before
和	很快	这	伟大的	大量的	的	谷	城堡	,	在	它是	座位	的	岩石	,	高耸	向上	前

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

很快，巍峨的瓦尔城堡矗立在岩石之上，在我们面前巍然耸立。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ræmpɑːrt] [wiː; wi] [sɔː] ['gæðərd] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɝz] , [laɪk] [seɪnts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

and	along	the	rampart	we	saw	gathered	the	defenders	,	like	saints	of	heaven	,
和	沿着	这	壁垒	我们	锯	聚集	这	后卫	,	喜欢	圣徒	的	天堂	,

我们看到守军聚集在城墙上，如同天上的圣徒一般。

['welkəmɪŋ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] .

welcoming	us	as	we	came	.
欢迎	我们	作为	我们	来了	.

欢迎我们的到来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [soʊ] [lɔːŋ] [pent] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [maɪndz] [ˌðer'ɪn] , [weɪvd] [ðer; ðər] [laɪt]

And	the	women	,	so	long	pent	up	with	anxious	minds	therein	,	waved	their	light
和	这	女性	,	所以	长的	五角星	向上	和	焦虑的	思想	其中	,	挥手	他们的	光

['kəːtʃifs] ,

kerchiefs	,
手帕	,

而那些长期以来焦虑不安的妇女们，挥舞着她们的薄手帕。

[ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər] ['veri] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [træmp] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn]

and	wept	for	very	joy	at	the	sound	of	the	soldier's	tramp	shaking	the	plain
和	哭泣	为了	非常	喜悦	在	这	声音	的	这	士兵的	流浪汉	摇晃	这	清楚的

.

:
.

听到士兵的脚步声震动平原，她喜极而泣。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] [set] ['sɪgnəl] ,

And	along	the	wall	,	as	at	a	set	signal	,
和	沿着	这	墙	,	作为	在	一个	放	信号	,

沿着墙壁，就像接到预设信号一样，

[wen] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [blæk] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['klɔɪstər] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ,

when	we	passed	the	black	ruin	of	the	old	cloister	and	church	,
什么时候	我们	通过了	这	黑色的	废墟	的	这	老的	修道院	和	教会	,

当我们经过那片黑色的古老修道院和教堂遗址时，

[ʌp'rəjz] [ðə; ði] [di:p] [saʊnd] [ʌv; əv][menz] ['sɪŋɪŋ] ,
uprose the deep sound of men's singing ,
玫瑰 这 深的 声音 的 男士 歌唱 ,

一阵低沉的男声响起，

[ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['gʊdli] [raʊnd] ['lætn] [tʌŋ] [roʊl][ɪts] ['hevi] ['keɪd(ə)ns] [ɔ:(r)]['aʊər; ɑ:r]
and we heard the goodly round Latin tongue roll its heavy cadence o'er our
和 我们 听到 这 很好 圆形的 拉丁 舌头 卷 它是 重的 节奏 超过 我们的
['hedz] — " [mæg'nifikæt]['ænɪmə] ['mi:] ['doʊmɪnəm] " — [eɪ] ,
heads — " Magnificat anima mea Dominum " — ay ,
头部 — " 尊主颂 动画 梅亚 多米努姆 " — 哎 ,

我们听到优美圆润的拉丁语在我们头顶滚动着沉重的节奏——“Magnificat anima mea Dominum”——哎，

[mæg'nifikæt][ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] , [æz; əz] ['gri:tɪŋ] [ðɪs] [dɪ'lɪvərəns] [rɔ:t] [baɪ][ðə; ði]
magnificat of praise and glory , as greeting this deliverance wrought by the
尊主颂 的 称赞 和 荣耀 , 作为 问候 这 解救 锻 经过 这
[moʊst]['hoʊli] [wʌn] ,
most Holy One ,
最多 圣 一 ,

赞美和荣耀的颂歌，以此迎接至圣者所成就的救赎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv] ['seɪtənz] ['paʊər] .
and the downfall of Satan's power .
和 这 倒台 的 撒旦的 力量 .

以及撒旦势力的衰落。

[ænd; ənd]['evər] , [wen] [ðeɪ] [sɪŋ] [ðæt] [hɪm] [ʌv; əv]['blesɪd; blest] ['meri] ,
And ever , when they sing that hymn of blessed Mary ,
和 曾经 , 什么时候 他们 唱歌 那 圣歌 的 蒙福 玛丽 ,

每当他们唱起那首赞美圣母玛利亚的圣歌时，

[aɪ] [si:m] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - [ma:tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [læd] [ɪn]
I seem again to be a - marching with all the triumph of a noble lad in
我 似乎 再次 到 是 一个 - 行军 和 全部 这 胜利 的 一个 高贵 小伙子 在
[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [greɪt] ['entərpraɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [græs] [ʌv; əv]
the successful doings of his first great enterprise over the wind - swept grass of
这 成功的 行为 的 他的 第一的 伟大的 企业 超过 这 风 - 扫荡 草 的
[ðə; ði] [veɪl] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] — [ma:tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rmi] ,
the Vale up to the Castle gate — marching with a great army ,
这 谷 向上 到 这 城堡 门 — 行军 和 一个 伟大的 军队 ,

我仿佛又回到了那个英勇的少年，带着第一次伟大征程圆满成功后的喜悦，走过山谷中被风吹拂的草地，一路凯旋而归，朝着城堡大门进发——与一支庞大的军队并肩作战。

[ðæt] [noʊz] [nɔ:t] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [gaɪl] , [fʊl] - ['stedfəst] [ænd; ənd] [fʊl] - ['feɪθf(ə)l] [θru:] [ɔ:l]
that knows naught of sin and guile , full - stedfast and full - faithful through all
那 知道 零 的 罪 和 诡计 , 满的 - 坚定不移 和 满的 - 忠实 通过 全部
[ɪts] ['sʌni] [ræŋks] .
its sunny ranks .
它是 阳光明媚 排名 .

它对罪恶和诡诈一无所知，在其所有阳光灿烂的队伍中，它坚定不移，忠诚无比。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [let][ɔ:r] ['hɪndrəns] , [wi:; wi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪt] ,
Then , without let or hindrance , we stood before the gate ,
然后 , 没有 让 或者 障碍 , 我们 站立 前 这 门 ,

然后，我们畅通无阻地站在了大门前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [boʊlts] [ʃɑːt] [bæk] , [ðə; ði] ['maɪti] [baːz] [klæŋd] [æz; əz] [ðeɪ]
and 和 **once** 一次 **more** 更多的 **the** 这 **great** 伟大的 **bolts** 螺栓 **shot** 射击 **back** 后退 **,** , **the** 这 **mighty** 强大的 **bars** 酒吧 **clanged** 叮当作响 **as** 作为 **they** 他们
[muːvd] ,
moved 已搬 **,** ,

于是，巨大的螺栓再次射出，粗壮的铁条在运动中发出叮当声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [geɪt] [swʌŋ] ['hevɪli] [ɑːn] [ɪts] ['mæsi] ['hɪndʒɪz] ,
and 和 **the** 这 **huge** 巨大的 **gate** 门 **swung** 摇摆 **heavily** 重度 **on** 在 **its** 它是 **massy** 大 **hinges** 铰链 **,** ,

巨大的大门在厚重的铰链上沉重地摆动着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] ['swiːpɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,
and 和 **the** 这 **advance** 进步 **guard** 警卫 **sweeping** 扫荡 **on** 在 **one** 一 **side** 边 **,** ,

先锋部队在一侧进行扫荡，

[left] [ðə; ði] [weɪ] [friː] [fɔːr; fər] ['sæmsən] [ænd; ənd] [maɪ'self] [tuː; tə] ['entər] .
left 左边 **the** 这 **way** 方式 **free** 自由的 **for** 为了 **Samson** 参孙 **and** 和 **myself** 我 **to** 到 **enter** 进入 **.** .

为我和参孙留出了进入的通道。

[kʊd; kəd] [aɪ] ['entər] [ɪn] [sʌtʃ] ['steɪtli] [waɪz] [wɪð; wɪθ] ['trʌmpɪt] - [bler] [ænd; ənd] [step] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] ['ɪntuː]
Could 可以 **I** 我 **enter** 进入 **in** 在 **such** 这样的 **stately** 庄严 **wise** 明智的 **with** 和 **trumpet** 喇叭 **-** - **blare** 喧嚣 **and** 和 **step** 步 **of** 的 **dignity** 尊严 **into** 进入
[ðæt] [pleɪs] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [ɔːr] ['seɪvjər] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] ?
that 那 **place** 地方 **on** 在 **that** 那 **day** 天 **as** 作为 **a** 一个 **young** 年轻的 **prince** 王子 **or** 或者 **saviour** 救主 **from** 从 **afar** 远方 **?** ?

我能否在那一天，以年轻王子或远道而来的救世主的身份，伴着嘹亮的号角声和庄严的步伐，进入那个地方?

[neɪ] , [hɪr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [aɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɑːn] [θruː] [ɔːl] [maɪ] ['bɔɪhʊd] ,
Nay 不 **,** , **here** 这里 **were** 是 **the** 这 **very** 非常 **stones** 石头 **I** 我 **had** 有 **played** 玩 **upon** 之上 **through** 通过 **all** 全部 **my** 我的 **boyhood** 童年 **,** ,

不，这正是我整个童年时期玩耍的石头。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [stʊd] [ðə; ði] [gʊd] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɜːrli] ['jɪrz] .
and 和 **around** 大约 **me** 我 **stood** 站立 **the** 这 **good** 好的 **nurses** 护士 **and** 和 **governors** 州长们 **of** 的 **my** 我的 **early** 早期的 **years** 年 **.** .

在我周围站着的，是我童年时期遇到的那些善良的护士和老师们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['entər] [ɪn] [ðɪs] [pɑːmp] .
It 它 **was** 曾是 **no** 不 **place** 地方 **for** 为了 **me** 我 **to** 到 **enter** 进入 **in** 在 **this** 这 **pomp** 盛大场面 **.** .

我不应该以这种盛大的姿态进入这里。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [mʌŋks] [ðə; ði] [men] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [soʊ]
Nor 也不 **were** 是 **these** 这些 **simple** 简单的 **monks** 僧侣 **the** 这 **men** 男人 **for** 为了 **me** 我 **to** 到 **come** 来 **back** 后退 **to** 到 **so** 所以
[ˌserə'moʊniəsli] .
ceremoniously 庄严地 **.** .

这些朴素的僧侣也不是我应该如此隆重地回去见的人。

[aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ] ['sæmsənz] [saɪd][ɪn][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

I	stood	for	a	moment	by	Samson's	side	in	hesitation	.
我	站立	为了	一个	片刻	经过	参孙的	边	在	犹豫	.

我犹豫地站在参孙身边片刻。

[ðen] , ['siːɪŋ] ['hjuːgəu][ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] , [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['sæmsən][ænd; ənd]

Then	,	seeing	Hugo	and	the	abbot	,	I	forgot	the	army	and	Samson	and
然后	,	看到	雨果	和	这	方丈	,	我	忘了	这	军队	和	参孙	和

[maɪ] [pleɪs] ,

my	place	,
我的	地方	,

然后，看到雨果和修道院长，我便忘记了军队、参孙和我的地方。

[ænd; ənd][ræn] [streɪt] ['fɔːrwərd] , [laɪk][ə; eɪ] [beɪb] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	ran	straight	forward	,	like	a	babe	to	his	mother	,
和	跑	直的	向前	,	喜欢	一个	宝贝	到	他的	母亲	,

他径直向前跑去，就像婴儿奔向母亲一样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd] [maɪn] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [ɑːrmz] ,

and	in	a	moment	had	mine	arms	around	the	neck	of	my	father	-	in	-	arms	,
和	在	一个	片刻	有	矿	武器	大约	这	脖子	的	我的	父亲	-	在	-	武器	,

片刻之后，我的双臂便环住了我战友的脖子。

['brʌðər] ['hjuːgəu][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] .

Brother	Hugo	of	the	Vale	.
兄弟	雨果	的	这	谷	.

山谷里的雨果兄弟。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [steɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʌn'klæspt] [maɪ][hændz] , [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə]

Then	,	when	he	stayed	me	,	and	unclasped	my	hands	,	that	were	like	to
然后	,	什么时候	他	入住	我	,	和	解开	我的	双手	,	那	是	喜欢	到

[tʃoʊk] [hɪm; ɪm] ,

choke	him	,
呛	他	,

然后，当他拦住我，松开我几乎要掐死他的双手时，

[soʊ] ['dʒɔɪəsli] [ðeɪ] [hʌgɪd] , [daʊn] [went] [aɪ][ɑːn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['æbət]

so	joyously	they	hugged	,	down	went	I	on	one	knee	and	kissed	the	hand	of	Abbot
所以	欣喜地	他们	拥抱	,	向下	去	我	在	一	膝盖	和	亲吻	这	手	的	方丈

['maɪk(ə)l] ,

Michael	,
迈克尔	,

他们欣喜地拥抱在一起，我单膝跪地，亲吻了迈克尔院长的手。

[ðæt] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

that	stood	by	his	side	.
那	站立	经过	他的	边	.

一直陪伴在他身边的人。

[hiː; hi] , ['kɜːrtiəsli] ['reɪzɪŋ] [ˌem 'iː] , [sed] ['sɪmpli] —

He	,	courteously	raising	me	,	said	simply	—
他	,	礼貌地	提高	我	,	说	简单地	—

他礼貌地扶起我，简单地说——

" [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wel] , [gʊd] [tʃaɪld] .

"	Thou	hast	done	well	,	good	child	.
"	你	哈斯特	完毕	出色地	,	好的	孩子	.

“你做得很好，好孩子。”

[ænd; ənd][glæd][ɑːr; ər][wiː; wi] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [wəʊz] [ɑːr; ər]['oʊvər] .

And	glad	are	we	that	our	woes	are	over	.
和	高兴的	是	我们	那	我们的	烦恼	是	超过	.

我们很高兴苦难终于结束了。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] ['jɑːndər] ['dʒent(ə)lmən] ?

But	who	is	yonder	gentleman	?
但	WHO	是	远处	绅士	?

那位先生是谁?

" [ðen] [aɪ] [led] [ʌp] ['sæmsən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [noʊn] ,

"	Then	I	led	up	Samson	to	him	,	and	made	them	known	,
"	然后	我	引领	向上	参孙	到	他	,	和	制成	他们	已知	,

然后我领着参孙去见他，并让他们知道，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fer] [siːn] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] ['sæmsən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] - [meɪl]

and	a	fair	scene	of	courtesy	it	was	to	see	Samson	in	his	chain	-	mail
和	一个	公平的	场景	的	礼貌	它	曾是	到	看	参孙	在	他的	链	-	邮件

[niːl] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['æbəts] [hænd] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rʌf] [pɑːm] .

kneel	and	take	the	abbot's	hand	so	thin	and	delicate	in	his	own	rough	palm	.
下跪	和	拿	这	方丈的	手	所以	薄的	和	精美的	在	他的	自己的	粗糙的	棕榈	.

看到身穿锁子甲的参孙跪下，用自己粗糙的手掌握住方丈纤细的手，真是一幅彬彬有礼的景象。

" [jiː; ji] [kʌm] [laɪk] ['eɪndʒəlz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ; " [fɔːr; fər] ,

"	Ye	come	like	angels	from	above	,	good	gentlemen	,	"	said	Michael	;	"	for	,
"	叶	来	喜欢	天使	从	多于	,	好的	先生们	,	"	说	迈克尔	;	"	为了	,

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sperɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] ,

with	all	sparing	and	restraint	,
和	全部	节省	和	克制	,

“你们就像天使从天而降，先生们，”迈克尔说；“因为，你们极其节制和克制，

['aʊər; ɑːr] [kruːz] [ɪz] [naʊ] [fʊl] [loʊ] , ['aʊər; ɑːr] [stɔːr] [kən'sʊmd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'mɪnɪʃt]

our	cruse	is	now	full	low	,	our	store	consumed	,	and	,	with	diminished
我们的	游轮	是	现在	满的	低的	,	我们的	店铺	消耗	,	和	,	和	减少

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

我们的船舱现在空空如也，我们的储藏室也已空空如也，而且我们的力量也已衰弱，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [smɔːl] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪ'bʌt] [ðə; ði] [nekst] [ə'tæk] . "

there	was	small	hope	to	rebut	the	next	attack	.	"
那里	曾是	小的	希望	到	驳斥	这	下一个	攻击	.	"

几乎没有希望击退下一次进攻。

" [noʊ] ['eɪndʒəlz] , ['hoʊli] ['fɑːðər] , " ['ænsər] ['sæmsən] , ['smaɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət] ['stɔːlwərt] ['fɛloʊz] [ɪn]

"	No	angels	,	holy	Father	,	"	answered	Samson	,	smiling	;	"	but	stalwart	fellows	in
"	不	天使	,	圣	父亲	,	"	回答	参孙	,	微笑	;	"	但	坚定的	伙伴们	在

['plenti] ,

plenty	,
很多	,

“没有天使，圣父，”参孙笑着回答，“但有很多身强力壮的家伙。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [stroʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪt] .

with	a	strong	stroke	and	a	high	spirit	.
和	一个	强的	中风	和	一个	高的	精神	.

笔力铿锵有力，精神抖擞。

['nɔːrmənz] , [ɪn] [briːf] , [ðæt] [noʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [θruː] [ə; eɪ] ['mætər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

Normans	,	in	brief	,	that	know	well	how	to	carry	through	a	matter	such	as	this	.
诺曼人	,	在	简短的	,	那	知道	出色地	如何	到	携带	通过	一个	事情	这样的	作为	这	.

简而言之，诺曼人非常了解如何处理这类事情。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɔːft] [hæv; həv] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [æn; ən] [ə'tæk] ? "

But	how	oft	have	they	attempted	an	attack	?	"
但	如何	经常	有	他们	尝试过	一个	攻击	?	"

但他们究竟发动过多少次袭击?

" ['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl][ʃæl; ʃəl][ɪn'fɔːrm] [ðiː] [best] , " [sed] [ðə; ði] ['æbət] , " [ðɪs] [gʊd] ['brʌðər] ,

"	Our	general	shall	inform	thee	best	,	"	said	the	abbot	,	"	this	good	brother	,
"	我们的	一般的	将	通知	你	最好的	,	"	说	这	方丈	,	"	这	好的	兄弟	,

“我们的将军会告诉你最好的消息，”院长说，“这位好兄弟，

[huːz] [klɪr] [hed] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['kɜːrɪdʒ] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː 'es][nɑːt][wʌns][nɔːr] [twaɪs] ; [ænd; ənd]

whose	clear	head	and	strong	courage	have	saved	us	not	once	nor	twice	;	and
谁	清除	头	和	强的	勇气	有	已保存	我们	不是	一次	也不	两次	;	和

, [ɪn'diːd] ,

,	indeed	,
,	的确	,

他清醒的头脑和坚强的勇气曾多次拯救我们；而且，确实如此。

[moʊst] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [tuː] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðaʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] .

most	good	it	is	that	two	such	men	as	thou	and	he	should	meet	.
最多	好的	它	是	那	二	这样的	男人	作为	你	和	他	应该	见面	.

你和他这样的人能够相遇，真是太好了。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [led] ['brʌðər] ['hjuːgəu][tuː; tə] ['sæmsən] ,

"	With	that	he	led	Brother	Hugo	to	Samson	,
"	和	那	他	引领	兄弟	雨果	到	参孙	,

“说完，他便领着雨果兄弟去找参孙。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [breɪv] ['wɒrɪrz] [dɪd] [ɪm'breɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] .

and	the	two	brave	warriors	did	embrace	with	all	due	show	of	courtesy	.
和	这	二	勇敢的	战士	做过	拥抱	和	全部到期的		展示	的	礼貌	.

两位勇敢的战士以应有的礼貌拥抱在一起。

" [θraɪs] , [naʊ] , [hæv; həv] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [stɔːrm] ['aʊər; ɑːr] [wɔːl] , " [sed] ['hjuːgəu] , " [ænd; ənd] ,

"	Thrice	,	now	,	have	they	engaged	to	storm	our	wall	,	"	said	Hugo	,	"	and	,
"	三次	,	现在	,	有	他们	已订婚的	到	风暴	我们的	墙	,	"	说	雨果	,	"	和	,

[waɪl] [streŋθ] [rɪ'meɪnd] ,

while	strength	remained	,
尽管	力量	剩余	,

“他们已经三次试图攻破我们的城墙了，”雨果说，“而且，只要他们还有力量，

[wiː; wi] [fɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [sɔːr] ['dæmɪdʒ] [sʌtʃ] [ə'tæks] .

we	feared	not	to	throw	back	to	their	sore	damage	such	attacks	.
我们	害怕	不是	到	扔	后退	到	他们的	疮	损害	这样的	攻击	.

我们不敢将此类攻击再次加重他们所遭受的痛苦伤害。

[bʌt; bət] [θriː] [naɪts] [bæk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ɪk'striːm; ek-] [keɪs] ,

But	three	nights	back	we	were	in	extremer	case	,
但	三	夜晚	后退	我们	是	在	极端	案件	,

但三天前我们的情况更加极端。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊgz] ['entərd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [maɪn] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ɪt'self] ,

for	the	rogues	entered	by	a	cunning	mine	the	citadel	itself	,
为了	这	流氓	进入	经过	一个	狡猾	矿	这	堡垒	本身	,

对于那些通过巧妙的陷阱进入城堡的恶棍来说，

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [swɪft] ['ækʃ(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [θruː] [ɪn] [fɔːrs] ,

and	but	for	swift	action	on	our	part	they	had	got	through	in	force	,
和	但	为了	迅速	行动	在	我们的	部分	他们	有	得到	通过	在	力量	,

若非我们迅速采取行动，他们早已大举入侵。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði] ['gærɪsn] .

and	overpowered	the	garrison	.
和	实力悬殊	这	驻军	.

并制服了守军。

[bʌt; bət] , [baɪ]['gɑːdz] ['feɪvər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['skʌf(ə)l]

But	,	by	God's	favour	,	we	were	aroused	in	time	,	and	with	a	great	scuffle
但	,	经过	神的	偏爱	,	我们	是	被唤醒	在	时间	,	和	和	一个	伟大的	扭打

[dreɪv] [ðem; ðəm] [bæk] ,

drave	them	back	,
德雷夫	他们	后退	,

但是，蒙上帝恩典，我们及时觉醒，经过一番激烈的搏斗，将他们击退了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [lɔːs] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [sluː] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] ,

and	with	small	loss	to	ourselves	slew	a	score	or	more	,
和	和	小的	损失	到	我们自己	一万	一个	分数	或者	更多的	,

我们自身损失甚微，却杀死了二十多人。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][mɔːrn] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [blɑːkt] [ðə; ði] [maɪn] ;

and	so	at	morn	destroyed	and	blocked	the	mine	;
和	所以	在	早晨	损毁	和	已屏蔽	这	矿	;

于是，第二天早上，他们摧毁并封锁了矿井；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [naɪt] [wiː; wi] [fɪrd] [ə; eɪ] [laɪk] [ə'tæk] ,

and	even	this	night	we	feared	a	like	attack	,
和	甚至	这	夜晚	我们	害怕	一个	喜欢	攻击	,

即使是今晚，我们也担心会遭到类似的袭击。

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [brɔːt] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːrmi][frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [duːk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [fɔːr; fər]

had	you	not	brought	this	great	army	from	my	lord	the	duke	to	destroy	for
有	你	不是	带来	这	伟大的	军队	从	我的	主	这	公爵	到	破坏	为了

['evər][ðə; ði] - ['ærəgəns] .

ever	the	Sarrasin's	arrogance	.
曾经	这	-	傲慢	.

难道你没有奉公爵之命，从大人那里调来这支强大的军队，彻底摧毁萨拉辛人的傲慢吗?

" [ðen] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrmz] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

"	Then	they	took	counsel	of	the	resources	of	their	arms	;	and	,	indeed	,
"	然后	他们	采取	法律顾问	的	这	资源	的	他们的	武器	;	和	,	的确	,

“然后他们商议利用他们的武力；而且，确实，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪləndərz] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [keɪm] ['flɔkɪŋ] ,

with	the	islanders	that	were	with	us	already	,	and	that	now	came	flocking	,
和	这	岛民	那	是	和	我们	已经	,	和	那	现在	来了	集群	,

加上原本就和我们在一起的岛民，以及现在蜂拥而至的岛民，

['biːɪŋ] [ə'fiəd] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ([æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ɪn] ['evri] [kɔːz]) ,

being	afeared	to	come	before	(	as	there	are	such	in	every	cause	)	,
存在	恐惧	到	来	前	(	作为	那里	是	这样的	在	每一个	原因	)	,

因害怕先于……出现（任何事业中都有这样的人），

[wiː; wi] ['mʌstəd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [hoʊst] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ðə; ði] ['særəsɪn]

we	mustered	an	exceeding	great	host	,	and	after	the	ravages	the	Sarrasin
我们	集结	一个	超过	伟大的	主持人	,	和	后	这	蹂躏	这	沙拉辛

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

我们集结了一支极其庞大的军队，在萨拉辛人肆虐之后，

[wiː; wi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [naʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [tɪl] [kɔːrn][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][baɪ] [siː] .

we	had	even	now	fear	of	famine	till	corn	could	come	in	by	sea	.
我们	有	甚至	现在	害怕	的	饥荒	直到	玉米	可以	来	在	经过	海	.

直到玉米能够通过海运运抵之前，我们仍然担心会发生饥荒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrmənz] , [sɪns] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] [streɪt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɔːl'redi] ,

And	the	Normans	,	since	the	Castle	was	too	strait	for	all	already	,
和	这	诺曼人	,	自从	这	城堡	曾是	也	海峡	为了	全部	已经	,

而诺曼人，因为城堡对所有人来说都太过狭窄了，

[leɪ] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [kæmp][baɪ][ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['sæmpsənz] [beɪ] ,

lay	encamped	in	a	fair	camp	by	the	waterside	by	St	.	Sampson's	Bay	,
躺	营地	在	一个	公平的	营	经过	这	水边	经过	英石	.	参孙的	湾	,

他们安营扎寨，位于圣桑普森湾水边一个漂亮的营地里。

[tɪl] [ðer; ðər] ['liːdər] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːr'deɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ə'tæk] .

till	their	leader	should	ordain	the	order	of	attack	.
直到	他们的	领导者	应该	授职	这	命令	的	攻击	.

直到他们的首领下达进攻命令。

[naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [veɪl] [ænd; ənd] [hɪl] ['kʌntri] ,

Now	all	was	changed	in	Vale	and	hill	country	,
现在	全部	曾是	已更改	在	谷	和	爬坡道	国家	,

如今，山谷和丘陵地带的一切都变了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mʊəz] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [rəumd] [æt; ət] [wɪl] ,

for	the	Moors	that	so	long	had	roamed	at	will	,
为了	这	沼泽地	那	所以	长的	有	漫游	在	将要	,

对于那些长期以来自由游荡的摩尔人来说，

['setɪŋ] [ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sentənəlz] [ɑːn] ['evri] ['hedlənd,'hedlænd][ænd; ənd]['nævɪgəb(ə)l]

setting	their	watches	and	their	sentinels	on	every	headland	and	navigable
环境	他们的	手表	和	他们的	哨兵	在	每一个	海岬	和	可导航

['ɪnlet] ,

inlet	,
进口	,

他们在每一处岬角和可通航的海湾都安排了守卫和哨兵。

[ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [raɪt] [ðə; ði] [liːdʒ] [lɔːds][ʌv; əv][ɔːl][frʌm; frəm] - [tuː; tə]

and	claiming	to	be	of	right	the	liege	lords	of	all	from	Blanchelande	to
和	声称	到	是	的	正确的	这	列日	领主们	的	全部	从	-	到

- ,

Torteval	,
-	,

并声称自己是布兰奇兰德到托特瓦尔所有地区的合法领主，

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] [veɪl] , [wɜːr; wər] [naʊ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [ʃæ'toʊ] ,

from	Torteval	to	Vale	,	were	now	shut	up	in	their	great	château	,
从	-	到	谷	,	是	现在	关闭	向上	在	他们的	伟大的	城堡	,

从托特瓦尔到瓦尔，他们现在都被困在了他们的大城堡里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fliːts] ['laɪɪŋ] [ɪn][grænd]['hɑːvrə; 'hɑːvə][ænd; ənd] [muː'læn] [hjuː'ɛt] [beɪ] .

and	their	fleets	lying	in	Grand	Havre	and	Moulin	Huet	Bay	.
和	他们的	舰队	说谎	在	盛大	勒阿弗尔	和	磨坊	于埃特	湾	.

他们的舰队停泊在大勒阿弗尔和穆兰于埃湾。

[noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'siːdʒərz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [bi'sidʒd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ɪf]

No	longer	able	to	be	besiegers	,	they	had	become	besieged	,	and	indeed	,	if
不	更长	有能力的	到	是	围攻者	,	他们	有	变得	被围困	,	和	的确	,	如果

[ðeɪ] [nuː] [ɔːl] ,

they	knew	all	,
他们	知道	全部	,

他们不再能够攻城略地，反而成了被围困者；而且，如果他们知道所有的事情，

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] [ɪk'striːm] [keɪs] .

were	already	in	extreme	case	.
是	已经	在	极端	案件	.

情况已经非常糟糕了。

[wiː; wi] [sɔː] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vaɪl] ['feɪsɪz][ɪn] [leɪn] [ɔːr] ['fɔːrɪst] - [pæθ] .

We	saw	none	of	their	vile	faces	in	lane	or	forest	-	path	.
我们	锯	没有任何	的	他们的	卑鄙的	面孔	在	车道	或者	森林	-	小路	.

我们在小路或林间小径上都没看到他们那副丑陋的面孔。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə][pɔːrt][wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swægərərz] ,

The	narrow	street	of	St	.	Pierre	Port	was	cleared	of	the	swaggerers	,
这	狭窄的	街道	的	英石	.	皮埃尔	港口	曾是	已清除	的	这	趾高气扬者	,

圣皮埃尔港狭窄的街道上，那些招摇过市的人已经不见了踪影。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['klæŋkɪŋ] ['met(ə)l][ænd; ənd] ['hedi] [brɔːlz] ;

with	their	clanking	metal	and	heady	brawls	;
和	他们的	叮当作响	金属	和	令人陶醉	斗殴	;

他们伴随着金属碰撞的叮当声和激烈的争吵；

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːrmənz] [leɪ] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['sæmpsənz] [ʃraɪn] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'tæk] ,

while	our	Normans	lay	by	St	.	Sampson's	shrine	waiting	the	order	to	attack	,
尽管	我们的	诺曼人	躺	经过	英石	.	参孙的	神社	等待	这	命令	到	攻击	,

当我们的诺曼人驻守在圣桑普森神龛旁等待进攻命令时，

[ðeɪ] [sæt]['kwaɪət][ænd; ənd] ['sʌlən] [ɪn][ðer; ðər][hoʊld] .

they	sat	quiet	and	sullen	in	their	hold	.
他们	卫星	安静的	和	忧郁	在	他们的	抓住	.

它们静静地、闷闷不乐地坐在那里。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sʌlən] [kɑːm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪr] .

And	in	this	sullen	calm	there	was	much	to	fear	.
和	在	这	忧郁	冷静的	那里	曾是	很多	到	害怕	.

在这片阴沉的平静中，隐藏着许多令人恐惧的东西。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[haʊ] [wiː; wi] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ə'tæk] [lə] [ʃæ'toʊ] [diː'ju][grænd] ['særəsɪn] .

How	we	set	forth	to	attack	Le	Château	du	Grand	Sarrasin	.
如何	我们	放	前进	到	攻击	乐	城堡	杜	盛大	沙拉辛	.

我们是如何着手进攻大萨拉辛城堡的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] - ['vælər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][foʊz] .

Of	the	Normans	'	valour	,	and	of	the	flight	of	our	foes	.
的	这	诺曼人	-	勇气	,	和	的	这	航班	的	我们的	敌人	.

诺曼人的英勇，以及我方敌人的溃逃。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] ['sæmsən][hæd; həd] ['ʌndər] [rɪ'vjuː] ['aʊər; ɑːr] ['aɪləndərz] , [ænd; ənd]

Now	,	for	the	next	two	days	Samson	had	under	review	our	islanders	,	and
现在	,	为了	这	下一个	二	天	参孙	有	在下面	审查	我们的	岛民	,	和

[ðə; ði] ['breðrən] ,

the	brethren	,
这	弟兄们	,

接下来的两天，参孙检阅了我们岛民和弟兄们。

[huː] [ɪn]['mɑːrʃ(ə)l] [ə'kuːtrəmənts] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [mɔːr'oʊvər] [ɔːl'redi] [baɪ] [gʊd] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd]

who	in	martial	accoutrements	,	and	restored	moreover	already	by	good	store	of	food
WHO	在	武术	配件	,	和	恢复	而且	已经	经过	好的	店铺	的	食物

,

,

,

他们身着全套军装，并且已经储备了充足的食物，得以恢复元气。

[wʊd] [feɪn] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mætər] [ʌv; əv]['ɛksəˌkjuːtɪŋ] ['hɛvənz] ['vendʒəns] [ɑːn] [lə] [grænd]

would	fain	take	part	in	the	great	matter	of	executing	Heaven's	vengeance	on	Le	Grand
会	欣然	拿	部分	在	这	伟大的	事情	的	执行	天	复仇	在	乐	盛大

['særəsɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] .

Sarrasin	and	his	troop	.
沙拉辛	和	他的	部队	.

非常乐意参与执行上天对勒格兰·萨拉辛及其军队的复仇这一伟大事业。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['redʒɪmənt] [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə][ðə; ði] [men] - [æt; ət] -

These	were	bound	together	in	a	second	regiment	auxiliary	to	the	men	-	at	-
这些	是	边界	一起	在	一个	第二	团	辅助的	到	这	男人	-	在	-

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

这些人员被编入第二团，作为正规军的辅助部队。

[ænd; ənd] [set] [baɪ] ['sæmsən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [diːp] ['wɪzdəm] ['ʌndər] ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

and	set	by	Samson	of	his	deep	wisdom	under	Hugo's	leading	.
和	放	经过	参孙	的	他的	深的	智慧	在下面	雨果的	领导	.

在雨果的指导下，由参孙以其深邃的智慧谱写了这首诗。

[naʊ] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['særəsɪn] [sæt] [stɪl] [ə'weɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'sɔːlt] ,

Now	,	all	this	time	the	Sarrasin	sat	still	awaiting	our	assault	,
现在	,	全部	这	时间	这	沙拉辛	卫星	仍然	等待中	我们的	突击	,

现在，萨拉辛号一直静静地待在那里，等待我们的进攻。

[laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] ['laɪən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪv] ,

like	a	sick	lion	in	his	cave	,
喜欢	一个	生病的	狮子	在	他的	洞穴	,

就像一头生病的狮子困在洞穴里一样，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [griːn] [flæg] [ɑːn] [ðə; ði] [poʊl]

and	the	only	sign	of	life	up	at	his	castle	was	the	green	flag	on	the	pole
和	这	仅有的	符号	的	生活	向上	在	他的	城堡	曾是	这	绿色的	旗帜	在	这	极

[ðæt] ['flʌtəd] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

that	fluttered	in	the	wind	.
那	飘动	在	这	风	.

城堡里唯一的生命迹象是旗杆上迎风飘扬的绿旗。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'tæk] .

And	on	the	third	day	all	was	in	preparation	for	the	attack	.
和	在	这	第三	天	全部	曾是	在	准备	为了	这	攻击	.

第三天，一切都在为进攻做准备。

[ænd; ənd] ['sæmsən] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nɔːrmənz] [wʊd] [ber] [ðə; ði]

And	Samson	had	it	in	mind	that	he	and	his	Normans	would	bear	the
和	参孙	有	它	在	头脑	那	他	和	他的	诺曼人	会	熊	这

[brʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,

brunt	of	the	assault	,
冲击	的	这	突击	,

而萨姆森心里想着，他和他的诺曼人将首当其冲地承受这场袭击。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [kən'tɪndʒənt] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [wen] ['entrəns]

and	have	our	contingent	in	reserve	to	fight	on	the	level	when	entrance
和	有	我们的	队伍	在	预订	到	斗争	在	这	等级	什么时候	入口

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

had	been	made	.
有	到过	制成	.

并有预备队随时准备在进入战场后继续战斗。

[naʊ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [tɔːrdz] [veɪl] , [bʌt; bət]

Now	he	determined	not	to	attack	the	Castle	on	the	side	towards	Vale	,	but
现在	他	决定	不是	到	攻击	这	城堡	在	这	边	向	谷	,	但

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ,

from	the	south	,
从	这	南	,

现在他决定不从靠近瓦尔的一侧进攻城堡，而是从南面进攻。

[wer] [ðə; ði] [haɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd]

where	the	height	was	not	great	,	and	there	was	good	cover	of	brushwood
在哪里	这	高度	曾是	不是	伟大的	,	和	那里	曾是	好的	覆盖	的	灌木丛

[tuː; tə] [haɪd] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] ,

to	hide	our	strength	,
到	隐藏	我们的	力量	,

在地势不高、灌木丛茂密的地方，我们可以很好地隐藏我们的兵力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [frʌm; frəm]['ærəus][ænd; ənd] [bɔːlz] .

and	to	protect	from	arrows	and	balls	.
和	到	保护	从	箭头	和	球	.

并能抵御箭矢和弹丸。

[wiː; wi] , [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] ['bɑːdi] , [wɜːr; wər][tuː; tə][laɪ]['kwaɪət][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [rʌn] ,

We	,	in	a	close	body	,	were	to	lie	quiet	to	the	east	within	a	run	,
我们	,	在	一个	关闭	身体	,	是	到	说谎	安静的	到	这	东方	之内	一个	跑步	,

我们紧密地列队，静静地躺在东边不远处，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [tuː; tə] ['entər] [ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [tuː; tə][duː]

and	we	were	told	to	await	his	signal	to	enter	in	the	breach	to	do
和	我们	是	讲述	到	等待	他的	信号	到	进入	在	这	违反	到	做

['aʊər; ɑːr] [ʃer] ,

our	share	,
我们的	分享	,

我们被告知要等待他的信号，然后冲入缺口，尽我们所能。

[ɔːr] , [ɪf] [niːd] [wɜːr; wər] , [tuː; tə] [swuːp] [ɑːn][ðə; ði] ['paɪrət] [swɔːmz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

or	,	if	need	were	,	to	swoop	on	the	pirate	swarms	unexpectedly	,
或者	,	如果	需要	是	,	到	俯冲	在	这	海盗	蜂群	不料	,

或者，如有必要，可以出其不意地突袭海盗群。

[ɪf] [ðeɪ] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪps] .

if	they	essayed	to	escape	to	their	ships	.
如果	他们	尝试	到	逃脱	到	他们的	船舶	.

如果他们试图逃回自己的船上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][baɪ]['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz][saɪd] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ʃɑːrp]

And	thus	once	more	I	found	myself	by	Hugo's	side	,	prepared	for	sharp
和	因此	一次	更多的	我	成立	我	经过	雨果的	边	,	准备	为了	锋利的

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

于是，我又一次站在了雨果身边，准备迎接激烈的战斗。

" [siː] , ['naɪdʒəl] , " ['wɪspəd] [hiː; hi] ,

"	See	,	Nigel	,	"	whispered	he	,
"	看	,	奈杰尔	,	"	低声说道	他	,

“你看，奈杰尔，”他低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['fjuːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

as	he	stood	fuming	and	craving	to	be	himself	in	the	thick	of	the	fighting
作为	他	站立	怒气冲冲	和	渴望	到	是	他自己	在	这	厚的	的	这	斗争

[ðæt] [suːn] [mʌst; məst] [tʃæns] .

that	soon	must	chance	.
那	很快	必须	机会	.

他站在那里，怒火中烧，渴望在即将到来的激烈战斗中做回自己。

" ['jɑːndər] [triː] [ʃuːts] [ʌp] [kliːn] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]['fænsi] ,

"	Yonder	tree	shoots	up	clean	and	straight	,	and	,	as	I	fancy	,
"	远处	树	芽	向上	干净的	和	直的	,	和	,	作为	我	想要	,

“那棵树笔直挺拔地向上生长，而且，依我看来，

[ðer; ðər][ɪz] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

there	is	clear	vision	downward	to	the	Castle	,
那里	是	清除	想象	向下	到	这	城堡	,

从这里可以清晰地看到城堡下方。

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] [drɑːp][ænd; ənd]['skæmpər] ['hɪðər] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] . "

and	an	easy	drop	and	scamper	hither	again	at	the	signal	.	"
和	一个	简单的	降低	和	疾走	这里	再次	在	这	信号	.	"

然后轻松地跳下去，听到信号就赶紧跑回来。

" [let] [juː 'es] [maʊnt] , " [aɪ] [sed] .

"	Let	us	mount	,	"	I	said	.
"	让	我们	山	,	"	我	说	.

“我们上车吧，”我说。

[soʊ] , ['kerləs] [ʌv; əv] [ruːlz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] , [laɪk] [tuː] [skuːl] - [lædz] [wiː; wi]

So	,	careless	of	rules	of	war	and	obedience	,	like	two	school	-	lads	we
所以	,	粗心	的	规则	的	战争	和	服从	,	喜欢	二	学校	-	小伙子们	我们

[swɔːmd] [ʌp][ðə; ði] [smuːð] [trʌŋk] ,

swarmed	up	the	smooth	trunk	,
蜂拥而至	向上	这	光滑的	树干	,

于是，我们全然不顾战争规则和服从命令，像两个懵懂的小学生一样，爬上了光滑的树干。

[ænd; ənd][sæt] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

and	sat	soon	in	the	joinings	of	the	branches	.
和	卫星	很快	在	这	连接	的	这	分支	.

很快，它们便栖息在树枝的交汇处。

[ðens] [kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [liːvz] [ə'laʊd] ,

Thence	could	we	see	,	so	far	as	leaves	allowed	,
因此	可以	我们	看	,	所以	远的	作为	树叶	允许	,

从那里，我们可以看到，在树叶遮蔽的范围内，

[ðə; ði] ['særəsɪn] [kæmp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

the	Sarrasin	camp	within	the	walls	of	the	château	.
这	沙拉辛	营	之内	这	墙壁	的	这	城堡	.

萨拉辛营地位于城堡的围墙内。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .

They	were	not	to	be	taken	by	surprise	.
他们	是	不是	到	是	已采取	经过	惊喜	.

他们对此并不感到意外。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ə'reɪ] — [fɑːr] ['greɪtər] , [aɪ] [θɔːt] ,

For	a	great	array	—	far	greater	,	I	thought	,
为了	一个	伟大的	大批	—	远的	更大的	,	我	想法	,

种类繁多——我想，远不止如此。

[ðæn; ðən] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪl] ['kæs(ə)l] — [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] , [ænd; ənd]

than	came	down	to	the	Vale	Castle	—	was	collected	on	the	green	,	and
比	来了	向下	到	这	谷	城堡	—	曾是	集	在	这	绿色的	,	和

['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['kʌmpəniz] ,

being	divided	into	companies	,
存在	分割	进入	公司	,

然后他们来到瓦尔城堡——聚集在草坪上，并被分成几个公司，

[hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [ɔːr] [traɪd] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bleɪdz] .

had	charge	of	the	engines	of	defence	,	or	tried	the	temper	of	their	blades	.
有	收费	的	这	发动机	的	防御	,	或者	尝试	这	脾气	的	他们的	刀片	.

负责防御机器，或考验刀刃的锋芒。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] ['redi] [tu:; tə][roʊl][stoʊnz] [ænd; ənd][hɑ:t] [pɪtʃ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]

And	I	saw	others	on	the	wall	ready	to	roll	stones	and	hot	pitch	upon	their
和	我	锯	其他的	在	这	墙	准备好	到	卷	石头	和	热的	沥青	之上	他们的

[ə'seɪlənts] ,

assailants	,
袭击者	,

我还看到城墙上其他人准备向攻击者滚石头和滚烫的沥青。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] ['kɑ:slz] .

as	is	the	manner	of	defending	castles	.
作为	是	这	方式	的	防守	城堡	.

这是守卫城堡的惯用伎俩。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [stɔ:kt] ['hevɪli] [ðə; ði][grænd] ['dʒi:əfrɔɪ] [hɪm'self] [ɪn] [fʊl] ['ɑ:rmər] .

And	amid	the	companies	stalked	heavily	the	Grand	Geoffroy	himself	in	full	armour	.
和	之中	这	公司	跟踪	重度	这	盛大	杰弗里	他自己	在	满的	盔甲	.

在众多公司中，身着全套盔甲的杰弗里大帝本人也严阵以待。

[kʊd; kəd] ['eni] [mis'teik] [ðæt] [greɪt] [fɔ:rm] ,

Could	any	mistake	that	great	form	,
可以	任何	错误	那	伟大的	形式	,

如此优美的身姿，怎能错失?

[ænd; ənd][nɑ:t] [fi:l] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'mɪd] [ðoʊz] [waɪld][men] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [neiʃəns] ,

and	not	feel	his	presence	amid	those	wild	men	of	so	many	nations	,
和	不是	感觉	他的	在场	之中	那些	荒野	男人	的	所以	许多	国家	,

在众多国家的野蛮人之中，却感受不到他的存在。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ə'loʊn][ju'naɪtɪd]['ɪntu:][wʌn] .

that	his	spirit	alone	united	into	one	.
那	他的	精神	独自的	团结的	进入	一	.

唯有他的灵魂与万物合一。

" ['haɪˌhoʊ] ! " [θɔ:t] [aɪ] . " [ɪl] [naɪt] [ðæt] [si:st] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] ;

"	Heigho	!	"	thought	I	.	"	Ill	knight	that	seest	without	being	seen	;
"	海戈	!	"	想法	我	.	"	患病的	骑士	那	西斯特	没有	存在	已见	;

“嘿哟！”我心想。“可怜的骑士，看不见却不被人看见；

[naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] [wi:; wi] [si:] [ðaɪ][kæmp][ænd; ənd] [ði:] .

now	without	being	seen	we	see	thy	camp	and	thee	.
现在	没有	存在	已见	我们	看	你的	营	和	你	.

现在，我们虽不被人看见，却能看到你的营地和你。

" [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [helm] [tɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r] [wei] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ]

"	As	I	thought	that	,	his	great	helm	turned	our	way	,	and	a	strange
"	作为	我	想法	那	,	他的	伟大的	舵	转向	我们的	方式	,	和	一个	奇怪的

['ʃʌdər] [tʊk] [maɪ] [lɪmz] ,

shudder	took	my	limbs	,
不寒而栗	采取	我的	四肢	,

“正当我这样想着的时候，他巨大的头盔转向了我们这边，我四肢一阵奇怪的颤抖。”

[æz; əz][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] ['ʌpwərd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ru:st] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi]

as	he	seemed	to	look	upward	to	our	roost	,	and	know	us	to	be
作为	他	似乎	到	看	向上	到	我们的	栖息地	,	和	知道	我们	到	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他似乎抬头望着我们的栖息处，并且知道我们在那里。

" [hi:; hi] [si:z] [ˌju: 'es] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə]['hju:gəu] .

"	He	sees	us	,	"	I	said	to	Hugo	.
"	他	看到	我们	,	"	我	说	到	雨果	.

“他看见我们了，”我对雨果说。

" [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] , " [sed] ['hjuːgəu] ;

"	That	were	not	possible	with	mortal	eyes	,	"	said	Hugo	;
"	那	是	不是	可能的	和	凡人	眼睛	,	"	说	雨果	;

“这是凡人的眼睛无法看到的，”雨果说；

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n]['iːv(ə)l] [biːsts] [ɑːr; ər][ɔːft] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [foʊz] .

"	but	even	evil	beasts	are	oft	aware	of	the	near	presence	of	their	foes	.
"	但	甚至	邪恶的	野兽	是	经常	意识到的	的	这	靠近	在场	的	他们的	敌人	.

“但即使是邪恶的野兽也常常能察觉到敌人的临近。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['elsˌwer] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːrmən] [ə'sɔːlt]

"	But	he	had	soon	to	turn	his	eyes	elsewhere	,	for	the	Norman	assault
"	但	他	有	很快	到	转动	他的	眼睛	别处	,	为了	这	诺曼	突击

[keɪm] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [swɪft] ,

came	sharp	and	swift	,
来了	锋利的	和	迅速	,

但他很快就不得不将目光转向别处，因为诺曼人的进攻来得又快又猛。

[laɪk] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [greɪt] [waɪld] ['kriːtʃərz] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

like	the	rush	of	great	wild	creatures	through	the	forest	.
喜欢	这	匆忙	的	伟大的	荒野	生物	通过	这	森林	.

就像大型野生动物在森林中奔腾一样。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [saɪt] — [ðæt] ['swiːpɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

Indeed	it	was	a	rare	sight	—	that	sweeping	mass	of	chivalry	that	seemed	to
的确	它	曾是	一个	稀有的	视线	—	那	扫荡	大量的	的	骑士精神	那	似乎	到

[rek] [nɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

reck	naught	of	the	walls	,
雷克	零	的	这	墙壁	,

这的确是一幅罕见的景象——那浩浩荡荡的骑士精神似乎完全无视城墙的存在。

[ɔːr][ðə; ði]['ærəus] , [ɔːr][ðə; ði] [bɔːlz] , [ɔːr][ðə; ði] [pɪtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hændz] [reɪnd] [daʊn] [ɑːn]

or	the	arrows	,	or	the	balls	,	or	the	pitch	that	a	hundred	hands	rained	down	on
或者	这	箭头	,	或者	这	球	,	或者	这	沥青	那	一个	百	双手	下雨了	向下	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或者箭矢，或者球，或者百只手向他们投掷的草皮。

['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [wɪð'stʊd] [nɑːt][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .

Over	the	wall	they	went	,	and	through	the	gate	that	withstood	not	their	charge	.
超过	这	墙	他们	去	,	和	通过	这	门	那	经受住了考验	不是	他们的	收费	.

他们翻过墙，穿过那挡不住他们进攻的城门。

[oʊ] ['hev(ə)n] !

O	Heaven	!
哦	天堂	!

天哪！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][men] [ðoʊz] ['nɔːrmənz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [flʌdz] ,

they	were	not	men	those	Normans	,	they	were	storms	and	floods	,
他们	是	不是	男人	那些	诺曼人	,	他们	是	暴风雨	和	洪水	,

那些诺曼人不是人，他们是风暴和洪水。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪər][ænd; ənd][mæd] [weɪvz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ,

they	were	fire	and	mad	waves	of	ocean	,
他们	是	火	和	疯狂的	波浪	的	海洋	,

它们是火焰和汹涌的海浪，

[ðæt] [skɔːrn][wɪð; wɪθ][waɪld] ['gliːfʊlnəs] [ðə; ði] ['grænɪt] [rɑːk] [ænd; ənd] [skɑːpt] ['boʊldər] !

that	scorn	with	wild	gleefulness	the	granite	rock	and	scarped	boulder	!
那	轻蔑	和	荒野	欣喜	这	花岗岩	岩石	和	刮痕	巨石	!

它带着狂喜的嘲弄，蔑视着花岗岩和嶙峋的巨石！

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [siː] , [swept] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] [nɔːrθ] [wɪnd] ,

I	have	seen	the	sea	,	swept	in	by	a	fierce	north	wind	,
我	有	已见	这	海	,	扫荡	在	经过	一个	凶猛的	北	风	,

我曾见过大海，被凛冽的北风席卷而来。

[soʊ] ['traɪʌmf] ['oʊvər]['mænz] [pʊr] [dɪ'fensɪz] .

so	triumph	over	man's	poor	defences	.
所以	胜利	超过	男人的	贫穷的	防御	.

所以，战胜人类薄弱的防御吧。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][mæd]['faɪər] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][mɑːrt][ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [taʊn]

I	have	seen	the	mad	fire	catch	hold	of	mart	and	dwelling	in	a	blazing	town
我	有	已见	这	疯狂的	火	抓住	抓住	的	市场	和	住宅	在	一个	炽烈	镇

[ðæt] [met] [duːk] ['wɪljəmz] ['æŋgər] .

that	met	Duke	William's	anger	.
那	遇见	公爵	威廉的	愤怒	.

我亲眼目睹了熊熊烈火吞噬了市场和住宅，在一座燃烧的城镇中，人们感受到了威廉公爵的怒火。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [greɪt] [rʌʃ] [θruː] ['lɪndɪs] - [bed] ,

I	saw	in	the	north	the	great	eygre	rush	through	Lindis	'	bed	,
我	锯	在	这	北	这	伟大的	艾格	匆忙	通过	林迪斯	-	床	,

我看到北方那只巨大的食人魔冲进了林迪斯的床上，

[ænd; ənd][swɑːmp][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [duːm] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

and	swamp	the	peaceful	plain	with	doom	and	ruin	.
和	沼泽	这	和平	清楚的	和	厄运	和	废墟	.

让宁静的平原被厄运和毁灭所淹没。

[nɑːt] [les] [rɪ'zɪstlɪs] , [nɑːt] [les] ['viːəmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv] ['sæmsənz] ['nɔːrmənz] .

Not	less	resistless	,	not	less	vehement	was	the	first	assault	of	Samson's	Normans	.
不是	较少的	无力抵抗	,	不是	较少的	慷慨	曾是	这	第一的	突击	的	参孙的	诺曼人	.

参孙率领的诺曼人发动的第一次进攻同样势不可挡，同样猛烈无比。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [haʊ] , [baɪ]['faɪər][ænd; ənd]['spɪrɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ]

And	I	knew	now	,	as	I	looked	,	how	,	by	fire	and	spirit	more	than	by
和	我	知道	现在	,	作为	我	看起来	,	如何	,	经过	火	和	精神	更多的	比	经过

['nʌmbərz] ,

numbers	,
数字	,

而当我环顾四周时，我明白了，这需要的是火焰和精神，而不是数字。

['wɪljəm] [wʌn] [ðə; ði] ['feɪməs] [deɪ] [ʌv; əv][væl] - - - [djʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] ,

William	won	the	famous	day	of	Val	-	è	s	-	dunes	,	and	I	might	have	guessed	,
威廉	韩元	这	著名的	天	的	瓦尔	-	-	-	-	沙丘	,	和	我	可能	有	猜对了	,

威廉赢得了著名的瓦莱杜讷赛日，我或许早就猜到了。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæp; hɑːp] [er] [ten] ['jɪrz] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

had	I	known	what	was	to	hap	ere	ten	years	had	run	away	,
有	我	已知	什么	曾是	到	哈普	埃雷	十	年	有	跑步	离开	,

如果我知道将会发生什么，十年光阴早已溜走。

[wʌt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'loʊ] ['heɪstɪŋz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['sɛnlæk] .

what	would	come	to	pass	below	Hastings	in	England	on	the	crown	of	Senlac	.
什么	会	来	到	经过	以下	黑斯廷斯	在	英格兰	在	这	王冠	的	森拉克	.

在英格兰黑斯廷斯下方的森拉克王冠上将会发生什么？

[ðeɪ] [rek] [nɑːt][ʌv; əv] [deθ] [ɔːr] ['wuːndz] — [wer] [wʌn] [laɪn] [fel] , [ə'nʌðər] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

They	recked	not	of	death	or	wounds	—	where	one	line	fell	,	another	took	its	place	.
他们	毁灭	不是	的	死亡	或者	伤口	—	在哪里	一	线	跌倒	,	其他	采取	它是	地方	.

他们不计死亡或伤痛——一条战线倒下，另一条战线立刻接替。

[laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ðæt] ['si:sləsli] [floʊz] , [ðeɪ] [swɔ:md] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [kloʊzd]

Like	a	river	that	ceaselessly	flows	,	they	swarmed	into	the	Castle	,	and	closed
喜欢	一个	河	那	不停地	流量	,	他们	蜂拥而至	进入	这	城堡	,	和	关闭

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mʊəz] .

with	the	Moors	.
和	这	沼泽地	.

他们像奔腾不息的河流一样涌入城堡，与摩尔人一起包围了城堡。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [fə'rɑ:səti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:nslɔ:t] ,

So	it	seemed	that	,	overcome	by	the	ferocity	of	the	onslaught	,
所以	它	似乎	那	,	克服	经过	这	恶	的	这	猛攻	,

因此，似乎被猛烈的攻势所压倒，

[ðə; ði] [mʊəz] [su:n] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] ['efərt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

the	Moors	soon	gave	up	all	effort	to	defend	the	wall	,
这	沼泽地	很快	给予	向上全部		努力	到	保卫	这	墙	,

摩尔人很快放弃了守卫城墙的一切努力。

[bʌt; bət] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] [ðə; ði] [tru:p] [ðæt] [held] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

but	reinforced	the	troop	that	held	the	crest	of	the	hill	,
但	加强型	这	部队	那	握住	这	波峰	的	这	爬坡道	,

但增援了守卫山顶的部队。

[ðæt] [kən'tendid] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['nɔ:rmənz] .

that	contended	in	a	mighty	struggle	with	the	invading	Normans	.
那	有争议	在	一个	强大的	斗争	和	这	入侵	诺曼人	.

他们与入侵的诺曼人展开了一场激烈的战斗。

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['sɝ:dʒd] .

This	way	and	that	way	the	battle	surged	.
这	方式	和	那	方式	这	战斗	激增	.

战斗就这样来回推进。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðeɪ] [wʊd] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] ['æftər] [ɔ:l] , [naʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər]

Now	it	seemed	they	would	drive	them	back	after	all	,	now	they	themselves	were
现在	它	似乎	他们	会	驾驶	他们	后退	后	全部	,	现在	他们	他们自己	是

['kærid] ['bækwərd] .

carried	backward	.
携带	落后	.

现在看来他们终究还是要把他们赶回去，现在他们自己却被卷了回去。

['nɔ:rmən] [ænd; ənd] ['paɪrət] [wɜ:r; wər] [mɪkst] ['streɪndʒli] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [fɪrs] ['kɑ:nflɪkt] .

Norman	and	pirate	were	mixed	strangely	together	in	this	fierce	conflict	.
诺曼	和	海盗	是	混合	奇怪的	一起	在	这	凶猛的	冲突	.

在这场激烈的冲突中，诺曼人和海盗这两个群体以一种奇特的方式混杂在一起。

[wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [i:tʃ] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [freɪ] [wʊd] [rɪŋ]

We	expected	each	moment	that	the	signal	for	us	to	join	the	fray	would	ring
我们	预期的	每个	片刻	那	这	信号	为了	我们	到	加入	这	磨损	会	戒指

[aʊt] ,

out	,
出去	,

我们时刻期待着加入战斗的信号响起，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [nɑ:t] .

but	it	came	not	.
但	它	来了	不是	.

但它并没有来。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ðæt] ['sæmsən] , ['gri:di] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [men] ,

It	seemed	to	us	that	Samson	,	greedy	of	honour	for	his	men	,
它	似乎	到	我们	那	参孙	,	贪婪的	的	荣誉	为了	他的	男人	,

在我们看来，参孙贪图他部下的荣誉，

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] .

desired	to	claim	the	total	glory	of	the	victory	.
想要的	到	宣称	这	全部的	荣耀	的	这	胜利	.

渴望独揽胜利的全部荣耀。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [nɑːt][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'gæsəti] ,

But	we	knew	not	his	great	sagacity	,
但	我们	知道	不是	他的	伟大的	睿智	,

但我们当时并不知道他拥有如此卓越的智慧。

[nɔːr] [wʌt] [ə; eɪ] [streŋθ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] ['æmbʊʃ] .

nor	what	a	strength	we	were	to	him	lying	there	in	ambush	.
也不	什么	一个	力量	我们	是	到	他	说谎	那里	在	伏击	.

我们也不知道我们埋伏在那里的他有多么强大。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [lə] [grænd] ['dʒiːəfrɔɪ] ?

But	what	of	Le	Grand	Geoffroy	?
但	什么	的	乐	盛大	杰弗里	?

那么，勒格朗杰弗鲁瓦又如何呢?

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ber] [ðə; ði][fɜːrst] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnset] .

We	saw	him	bear	the	first	brunt	of	the	onset	.
我们	锯	他	熊	这	第一的	冲击	的	这	发病	.

我们看到他首当其冲地承受了疫情爆发带来的冲击。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [frʌm; frəm] [laɪn] [tuː; tə] [laɪn] .

He	rushed	then	like	a	flame	from	line	to	line	.
他	匆忙	然后	喜欢	一个	火焰	从	线	到	线	.

他像火焰一样从一条线冲到另一条线。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [mʊəz] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɑːn][tuː; tə] ['vɪktəri] .

And	where	he	was	,	the	Moors	seemed	to	rush	on	to	victory	.
和	在哪里	他	曾是	,	这	沼泽地	似乎	到	匆忙	在	到	胜利	.

而他所在的地方，摩尔人似乎都势如破竹，一路高歌猛进，最终取得了胜利。

[wʌns] ['sæmsən] [ænd; ənd] [hiː; hi][hæd; həd] [met] , [bʌt; bət][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] [smɑːrt] ['sɔːdzmən] ,

Once	Samson	and	he	had	met	,	but	supported	by	two	smart	swordsmen	,
一次	参孙	和	他	有	遇见	,	但	有	经过	二	聪明的	剑士	,

他和参孙相遇后，有两名身手不凡的剑士协助他。

[ðə; ði] ['særəsɪn] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [left] ['sæmsən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	Sarrasin	had	retired	and	left	Samson	to	them	.
这	沙拉辛	有	退休	和	左边	参孙	到	他们	.

撒拉逊人退休了，把参孙留给了他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɪ'spaɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [sʌm; səm][hænd][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm]

And	now	we	espied	him	not	,	and	hoped	some	hand	had	struck	him
和	现在	我们	窥视	他	不是	,	和	希望	一些	手	有	击	他

[ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [nɑːt] .

that	we	saw	not	.
那	我们	锯	不是	.

现在我们没看到他，希望他已经被我们没看见的手打死了。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [meɪd] [greɪt] [weɪ] , [ænd; ənd] [dreɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [bæk] [step] [baɪ] [step]

Meanwhile	,	the	Normans	made	great	way	,	and	drave	the	enemy	back	step	by	step
同时	,	这	诺曼人	制成	伟大的	方式	,	和	德雷夫	这	敌人	后退	步	经过	步

,

,

,

与此同时，诺曼人步步高升，逐步击退敌人。

['kɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

killing	as	they	went	.
杀	作为	他们	去	.

边杀边走。

[lə] [grænd] ['dʒiːəfrɔɪ] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['wuːndɪd] [nɔːr] [ded] !

Le	Grand	Geoffroy	was	neither	wounded	nor	dead	!
乐	盛大	杰弗里	曾是	两者都不	受伤	也不	死的	!

勒格朗·杰弗鲁瓦既没有受伤也没有死亡!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [wuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]

With	a	great	shout	he	came	forth	from	the	very	womb	of	the	earth	with
和	一个	伟大的	喊	他	来了	前进	从	这	非常	子宫	的	这	地球	和

[ə'nʌðər] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

another	swarm	of	warriors	at	his	heels	,
其他	蜂群	的	战士	在	他的	高跟鞋	,

他一声怒吼，从大地深处冲了出来，身后紧跟着一大群战士。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [læst] [rɪ'zɜːrv] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [bæk] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ˌjuː 'es][ɪn]

and	we	saw	that	this	last	reserve	had	been	kept	back	to	surprise	us	in
和	我们	锯	那	这	最后的	预订	有	到过	保留	后退	到	惊喜	我们	在

[ðə; ði] [rɪr] .

the	rear	.
这	后部	.

我们发现，最后一个预备队被留了下来，准备从后方给我们一个惊喜。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnstər] [rʌʃt] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɔːrmənz] , [waɪl] [stɪl] [ðeɪ] [pɔːd]

Then	,	as	the	great	monster	rushed	in	upon	the	Normans	,	while	still	they	poured
然后	,	作为	这	伟大的	怪物	匆忙	在	之上	这	诺曼人	,	尽管	仍然	他们	倾倒

['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

into	the	Castle	,
进入	这	城堡	,

然后，当那头巨大的怪物向诺曼人猛扑过来时，他们仍然正涌入城堡。

[ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɑːn] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,

rang	out	the	signal	on	the	trumpet	,
响铃	出去	这	信号	在	这	喇叭	,

他吹响了号角发出信号，

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][wɔːrd][ʌv; əv] [triːz] [wiː; wi] ['lʌsti] ['aɪləndərz] [ænd; ənd] ['zeləs] [mʌŋks]

and	from	our	ward	of	trees	we	lusty	islanders	and	zealous	monks
和	从	我们的	病房	的	树木	我们	好色的	岛民	和	热心	僧侣

[spræŋ] [ɪn][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [ʃer] .

sprang	in	to	do	our	share	.
弹簧	在	到	做	我们的	分享	.

于是，我们这些精力充沛的岛民和虔诚的僧侣从我们这片树林中跃入，尽自己的一份力。

[hɪr] [wʌz; wəz]['hjuːgəu] , [ænd; ənd][aɪ][hɪz; ɪz]['eskwaɪə] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ;

Here	was	Hugo	,	and	I	his	esquire	,	in	the	front	rank	of	them	all	;
这里	曾是	雨果	,	和	我	他的	绅士	,	在	这	正面	秩	的	他们	全部	;

雨果和我，他的侍从，站在所有人的最前面；

[hɪr] [wʌz; wəz] [pʊr] [dɪ'strɔːt] ['rɑːlf] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɪlt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['frenzid] .

here	was	poor	distraught	Ralf	clutching	his	hilt	like	a	man	frenzied	.
这里	曾是	贫穷的	心烦意乱	拉尔夫	紧握	他的	剑柄	喜欢	一个	男人	丧心病狂	.

只见可怜的拉尔夫惊慌失措地紧紧握着剑柄，像个疯子一样。

[mʌŋk] , ['dʒent(ə)lmən] , ['fɑːrmər] , ['mɪlər] , [sɜːrf] — [wiː; wi][ɔːl] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ,

Monk	,	gentleman	,	farmer	,	miller	,	serf	—	we	all	rushed	with	gladness	,
僧	,	绅士	,	农民	,	磨坊主	,	农奴	—	我们	全部	匆忙	和	欢乐	,

僧侣、绅士、农民、磨坊主、农奴——我们都欣喜若狂地冲了过去。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [læst] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

that	the	time	at	last	had	come	for	us	to	join	the	battle	,
那	这	时间	在	最后的	有	来	为了	我们	到	加入	这	战斗	,

终于到了我们加入战斗的时候了。

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] ['fjʊri] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ]

in	a	great	wave	of	fury	on	the	contingent	of	relief	that	was	headed	by
在	一个	伟大的	海浪	的	愤怒	在	这	队伍	的	宽慰	那	曾是	标题	经过

['dʒiːəfrɔɪ] [hɪm'self] .

Geoffroy	himself	.
杰弗里	他自己	.

在杰弗里本人率领的救援队伍中，爆发出一阵巨大的愤怒浪潮。

[ænd; ənd] [wel] [wiː; wi] [dɪd] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] .

And	well	we	did	our	part	.
和	出色地	我们	做过	我们的	部分	.

我们尽力了。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] , [huː] [nuː] [soʊ] [wel] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wiː; wi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ,

For	we	,	who	knew	so	well	the	cruelties	of	the	man	we	fought	with	,
为了	我们	,	WHO	知道	所以	出色地	这	残忍	的	这	男人	我们	战斗	和	,

我们这些如此深知与我们作战之人的残暴的人，

[wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ðæt] [siːmd] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [bʌt; bət]

were	lifted	up	by	a	great	spirit	of	vengeance	that	seemed	not	our	own	,	but
是	抬起	向上	经过	一个	伟大的	精神	的	复仇	那	似乎	不是	我们的	自己的	,	但

['hɛvənz] .

Heaven's	.
天	.

我们被一股强大的复仇之灵所鼓舞，这股力量似乎并非来自我们自身，而是来自上天。

[hɪz; ɪz] [men] [riːld] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [ə'tæk] [tuː; tə] [feɪs] [juː 'es] .

His	men	reeled	at	our	charge	,	and	left	their	attack	to	face	us	.
他的	男人	卷曲	在	我们的	收费	,	和	左边	他们的	攻击	到	脸	我们	.

他的部下被我们的冲锋打得摇摇晃晃，放弃了进攻，转而迎战我们。

[wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] , [rɪ'kɔɪld] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ə'gen] .

We	charged	,	recoiled	,	and	charged	again	.
我们	带电	,	反冲	,	和	带电	再次	.

我们充能、撤退，然后再次充能。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['hjuːgəu] [ænd; ənd] [aɪ] [tə'geðər] [swʌŋ] ['grændli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

And	this	time	Hugo	and	I	together	swung	grandly	face	to	face	with	the
和	这	时间	雨果	和	我	一起	摇摆	宏伟	脸	到	脸	和	这

[greɪt] ['mɑːnstər] ['dʒiːəfrɔɪ] ;

great	monster	Geoffroy	;
伟大的	怪物	杰弗里	;

这一次，我和雨果一起勇敢地与大怪物杰弗里正面交锋；

[ænd; ənd] ['hjuːgəu] [slæʃt] ['noʊbli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

and	Hugo	slashed	nobly	at	him	,
和	雨果	削减	高贵地	在	他	,

雨果英勇地向他挥剑砍去。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [fʊl] [fɔːr] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [sɔːrd] - [pleɪ] [bɪ'twiːn]

and	for	the	space	of	full	four	minutes	there	was	sharp	sword	-	play	between
和	为了	这	空间	的	满的	四	分钟	那里	曾是	锋利的	剑	-	玩	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

整整四分钟的时间里，他们之间展开了激烈的剑术较量。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [iːtʃ] ['moʊmənt] [ðæt] ['hjuːgəu] [wʊd] [best] [hɪm; ɪm] .

and	I	hoped	each	moment	that	Hugo	would	best	him	.
和	我	希望	每个	片刻	那	雨果	会	最好的	他	.

我每时每刻都希望雨果能战胜他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['duːəl][wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːt] [aʊt] ,

But	the	duel	was	not	fought	out	,
但	这	决斗	曾是	不是	战斗	出去	,

但决斗并没有真正发生。

[fɔːr; fər] ([æz; əz][aɪ] [hɜːrd] ['æftər]) [soʊ] [wel] [hæd; həd][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [fɔːt] ,

for	(	as	I	heard	after	)	so	well	had	the	Normans	fought	,
为了	(	作为	我	听到	后	)	所以	出色地	有	这	诺曼人	战斗	,

后来我听说，诺曼人打得非常好。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['paiərits] [leɪ] [ɪn] [hiːps] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ,

and	so	many	pirates	lay	in	heaps	on	the	green	,
和	所以	许多	海盗	躺	在	堆积如山	在	这	绿色的	,

许多海盗的尸体成堆地躺在草坪上。

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pænɪk][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['paiərits] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ,

that	a	great	panic	at	this	moment	fell	upon	the	pirates	,	and	already	,
那	一个	伟大的	恐慌	在	这	片刻	跌倒	之上	这	海盗	,	和	已经	,

就在这时，海盗们陷入了极大的恐慌，而且，

[laɪk] [kaɪn] [ə'fraɪt] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['hedlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]

like	kine	affrighted	by	a	wild	beast	,	they	were	rushing	headlong	through	the
喜欢	牛	惊恐	经过	一个	荒野	兽	,	他们	是	匆忙	一头扎	通过	这

['nɔːrðərn] [geɪt] ,

northern	gate	,
北方	门	,

他们像受惊的牛群一样，横冲直撞地冲进了北门。

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ʌn'fæsənd] , [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [fʊl] - [tɪlt][tuː; tə][ðə; ði][grænd]

that	some	one	had	unfastened	,	and	pouring	down	full	-	tilt	to	the	Grand
那	一些	一	有	解开	,	和	浇注	向下	满的	-	倾斜	到	这	盛大

['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [wer] [ðer; ðər] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ,

Havre	,	where	their	ships	were	,
勒阿弗尔	,	在哪里	他们的	船舶	是	,

有人解开了缆绳，水倾泻而下，直奔大勒阿弗尔港，他们的船只就停泊在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [wɜːr; wər]['æftər][ðem; ðəm] [laɪk] [haʊndz] [ɑːn][ðə; ði] [sent] , ['sleɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

and	the	Normans	were	after	them	like	hounds	on	the	scent	,	slaying	as	they
和	这	诺曼人	是	后	他们	喜欢	猎犬	在	这	香味	,	杀戮	作为	他们

[went] .

went	.
去	.

诺曼人像猎犬追逐猎物一样紧追不舍，一路杀戮。

[naʊ] , [ðɪs] ['dʒiːəfrɔɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [stroʊv] ['mænfəli] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [flaɪt] .

Now	,	this	Geoffroy	saw	,	and	rushing	in	strove	manfully	to	stay	the	flight	.
现在	,	这	杰弗里	锯	,	和	匆忙	在	努力	勇敢地	到	停留	这	航班	.

这时，杰弗里看到了，他冲上前去，奋力阻止这场飞行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['frəntɪk][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ə'beɪ] .

But	they	were	too	frantic	to	hear	him	or	obey	.
但	他们	是	也	疯狂的	到	听到	他	或者	服从	.

但他们当时太过慌乱，根本听不到他的话，也无法服从他。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

In	a	moment	he	made	up	his	mind	.
在	一个	片刻	他	制成	向上	他的	头脑	.

他很快就下定了决心。

" ['fɑːloʊ] [maɪ] [liːd] , [ðen] , " [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kraɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'zɜːrv] ;

"	**Follow**	**my**	**lead**	**,**	**then**	**,**	"	**I**	**heard**	**him**	**cry**	**to**	**his**	**own**	**reserve**	**;**
"	跟随	我的	带领	,	然后	,	"	我	听到	他	哭	到	他的	自己的	预订	;

“那就跟着我做吧，”我听到他对着自己的内心喊道；

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [hɪr] .

"	**we**	**will**	**not**	**stay**	**to**	**be**	**cut**	**down**	**here**	**.**
"	我们	将要	不是	停留	到	是	切	向下	这里	.

我们不会留在这里等死。

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] !

To	**the**	**sea**	**!**
到	这	海	!

向大海进发！

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] !

To	**the**	**sea**	**!**
到	这	海	!

向大海进发！

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] , [ðæt] [stʊd] ['redi] [kə'pærɪsnd] ,

"	**He**	**jumped**	**into**	**the**	**saddle**	**of**	**his**	**steed**	**,**	**that**	**stood**	**ready**	**caparisoned**	**,**
"	他	跳了起来	进入	这	鞍	的	他的	骏马	,	那	站立	准备好	华丽的	,

他跳上那匹已经备好鞍辔的骏马，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['sʌðərn] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paiərits][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd]

and	**was**	**through**	**the**	**southern**	**gate**	**with**	**the**	**pirates**	**on**	**his**	**heels**	**,**	**and**
和	曾是	通过	这	南部	门	和	这	海盗	在	他的	高跟鞋	,	和

[wiː; wi][ɑːn] [ðerz] ,

we	**on**	**theirs**	**,**
我们	在	他们的	,

他穿过南门，海盗紧随其后，我们也紧随其后。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ə'wer] [wʌt] [hæd; həd] [hæpt] .

before	**we**	**were**	**well**	**aware**	**what**	**had**	**happed**	**.**
前	我们	是	出色地	意识到的	什么	有	发生了	.

在我们完全意识到发生了什么之前。

[lə] [grænd] ['særəsɪn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [fliːt] [ɪn] [mu'læn] [hjuː'ɛt] .

Le	**Grand**	**Sarrasin**	**was**	**making**	**for**	**his**	**other**	**fleet**	**in**	**Moulin**	**Huet**	**.**
乐	盛大	沙拉辛	曾是	制作	为了	他的	其他	舰队	在	磨坊	于埃特	.

勒格朗萨拉辛正驶向他在穆兰于埃的另一支舰队。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][ðə; ði]['paiərits][hæd; həd][ðə; ði]

And	**of**	**the**	**Normans**	**and**	**of**	**many**	**of**	**us**	**the**	**pirates**	**had**	**the**
和	的	这	诺曼人	和	的	许多	的	我们	这	海盗	有	这

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage	**,**
优势	,

对于诺曼人和我们许多人来说，海盗们占据了优势。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɔːr] [nɑːt] [mʌtʃ] ['ɑːrmər] .

for	**they**	**wore**	**not**	**much**	**armour**	**.**
为了	他们	穿着	不是	很多	盔甲	.

因为他们穿的盔甲并不多。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ðeɪ] [fled] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ['siːwərd] ['oʊvər][maɪl][ɑːn][maɪl][ʌv; əv]

With	**the**	**wings**	**of**	**desperation**	**they**	**fled**	**before**	**us**	**seaward**	**over**	**mile**	**on**	**mile**	**of**
和	这	翅膀	的	绝望	他们	逃亡	前	我们	向海	超过	英里	在	英里	的

['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [leɪn] .

forest	**and**	**lane**	**.**
森林	和	车道	.

他们带着绝望的翅膀，在我们面前飞奔向大海，越过一英里又一英里的森林和小路。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] [wiː; wi] [sped] [bɪ'haɪnd] .

And	like	a	terrible	storm	we	sped	behind	.
和	喜欢	一个	糟糕的	风暴	我们	加速	在后面	.

我们像可怕的风暴一样紧随其后。

['nevər] [ə'gen] [meɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [reɪdʒ] [ɪn] ['gɜːrnzi] [leɪnz] [ænd; ənd] [hɪlz] .

Never	again	may	such	a	storm	rage	in	Guernsey	lanes	and	hills	.
绝不	再次	可能	这样的	一个	风暴	愤怒	在	格恩西岛	车道	和	丘陵	.

愿这样的风暴永远不再肆虐格恩西岛的小路和山丘。

[sʌm; səm] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪl] [rʌnəːz] [wɜːr; wər] ['smɪtn] [daʊn] [baɪ] [juː 'es] [æz; əz] [ðeɪ] [lægd] [bɪ'haɪnd]

Some	that	were	ill	runners	were	smitten	down	by	us	as	they	lagged	behind
一些	那	是	患病的	跑步者	是	迷恋	向下	经过	我们	作为	他们	滞后	在后面

;
;
;

有些生病的跑者落在了后面，被我们追赶并击倒了；

[sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wiːk] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd]

some	that	had	been	wounded	before	,	and	were	weak	from	loss	of	blood
一些	那	有	到过	受伤	前	,	和	是	虚弱的	从	损失	的	血

,
,
,

有些士兵之前就受过伤，因失血过多而虚弱。

[drɑːpt] ['hevɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [breɪk] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ɔːr] [ɑːn] [ðæt] ; [ðə; ði] [mɔːr] [pɑːrt] ,

dropped	heavily	into	the	brake	on	this	side	or	on	that	;	the	more	part	,
掉落	重度	进入	这	制动	在	这	边	或者	在	那	;	这	更多的	部分	,

猛地踩下刹车，无论是这边还是那边；更多的部分，

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [siː] , [prest] [ɑːn] ['fæstər] ,

as	they	neared	the	sea	,	pressed	on	faster	,
作为	他们	接近	这	海	,	按下	在	快点	,

当他们接近海边时，加快了前进的速度。

[tʃɪrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['liːdər] [fɑːr] [ə'hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

cheered	now	and	again	by	the	voice	of	their	leader	far	ahead	on	his	horse	,
欢呼	现在	和	再次	经过	这	嗓音	的	他们的	领导者	远的	前方	在	他的	马	,

不时传来领队骑马走在前面的声音，为他们加油鼓劲。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] !

as	he	shouted	,	"	To	the	ships	!
作为	他	喊叫	,	"	到	这	船舶	!

他高喊道：“上船！”

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] !

to	the	ships	!
到	这	船舶	!

上船！

" ['tʃæptər] ['eks 'eks] .

"	CHAPTER	XX	.
"	章	xx	.

“第二十章

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːr] ['slɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [glen] [ʌv; əv] [muː'læn] [hjuː'ɛt] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

Of	the	sore	slaughter	in	the	glen	of	Moulin	Huet	and	on	the	shore	;
的	这	疮	屠宰	在	这	格伦	的	磨坊	于埃特	和	在	这	支撑	;

在穆兰胡埃特山谷和海岸边发生的惨烈屠杀；

[ænd; ənd] [haʊ] [lə] [grænd] ['særəsɪn] [wʌz; wəz] [sleɪn] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['si:krət] .

and	how	Le	Grand	Sarrasin	was	slain	,	and	of	his	secret	.
和	如何	乐	盛大	沙拉辛	曾是	被杀	,	和	的	他的	秘密	.

以及勒格朗·萨拉辛是如何被杀的，以及他的秘密。

[æt; ət] [læst] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glen] ,

At	last	we	reached	the	head	of	the	glen	,
在	最后的	我们	达到	这	头	的	这	格伦	,

我们终于到达了山谷的尽头。

[ænd; ənd] [fɑ:r] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,

and	far	down	below	us	we	saw	the	blue	water	of	the	bay	,
和	远的	向下	以下	我们	我们	锯	这	蓝色的	水	的	这	湾	,

在我们下方很远的地方，我们看到了海湾湛蓝的海水。

[ɪn'kloʊzd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [greɪt] ['rɑ:ki] ['bʊlwərks] .

enclosed	on	either	side	with	its	great	rocky	bulwarks	.
内	在	任何一个	边	和	它是	伟大的	岩石	堡垒	.

两侧由巨大的岩石护墙围护。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['særəsɪn] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [æt; ət] ['æŋkər] [æz; əz] [nɪr]

And	a	great	portion	of	the	Sarrasin	ships	were	there	at	anchor	as	near
和	一个	伟大的	部分	的	这	沙拉辛	船舶	是	那里	在	锚	作为	靠近

[ʃɔ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ['seɪfli] [laɪ] .

shore	as	they	might	safely	lie	.
支撑	作为	他们	可能	安全	说谎	.

萨拉辛舰队的大部分船只都停泊在尽可能靠近海岸的地方。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] ['pʊlɪŋ] [ɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] [ə'bɔ:rd] .

And	there	were	many	little	boats	pulling	in	to	take	the	runaways	aboard	.
和	那里	是	许多	小的	船	拉	在	到	拿	这	逃亡者	船上	.

许多小船驶入港口，接走这些逃亡者。

['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] , ['waɪndɪŋ] [pæθ] , ['dʒɔsliŋ] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ]

Helter	-	skelter	they	went	down	the	rugged	,	winding	path	,	jostling	their	fellows	with
杂乱	-	滑梯	他们	去	向下	这	崎岖	,	绕线	小路	,	推搡	他们的	伙伴们	和

[ni:] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] ,

knee	and	shoulder	,
膝盖	和	肩膀	,

他们慌慌张张地沿着崎岖蜿蜒的小路往下走，膝盖和肩膀互相推搡着同伴。

[hænd] [ænd; ənd] [hi:l] , [æz; əz] [ðeɪ] [slæmd] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] .

hand	and	heel	,	as	they	slammed	on	their	way	.
手	和	脚跟	,	作为	他们	猛烈抨击	在	他们的	方式	.

他们手脚并用，一路猛冲。

[lə] [grænd] ['særəsɪn] [wi:; wi] [sɔ:] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [gest] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

Le	Grand	Sarrasin	we	saw	not	,	and	guessed	for	the	moment	that	he	was
乐	盛大	沙拉辛	我们	锯	不是	,	和	猜对了	为了	这	片刻	那	他	曾是

[ɔ:l'redi] [ə'bɔ:rd] .

already	aboard	.
已经	船上	.

我们没有见到勒格兰萨拉辛，一时猜测他已经登船了。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [wi:; wi] [stʊd] [ɪn] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

But	when	we	came	in	sight	of	the	bay	,	not	long	we	stood	in	hesitation	,
但	什么时候	我们	来了	在	视线	的	这	湾	,	不是	长的	我们	站立	在	犹豫	,

但当我们看到海湾时，没过多久，我们就犹豫了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ðæt] [ræŋ] ['terəbli] [æz; əz][ˌaɪ'ti:] ['ekəud] [frʌm; frəm][rɑ:k]

but	**with**	**a**	**shout**	**and**	**a**	**cry**	**that**	**rang**	**terribly**	**as**	**it**	**echoed**	**from**	**rock**
但	和	一个	喊	和	一个	哭	那	响铃	可怕	作为	它	回声	从	岩石

[tu:; tə] [rɑ:k] ,

to	**rock**	**,**
到	岩石	,

但伴随着一声凄厉的喊叫，声音在岩石间回荡，震耳欲聋。

[wi:; wi] [rʌʃt] ['mædli] ['æftər] ,

we	**rushed**	**madly**	**after**	**,**
我们	匆忙	疯狂地	后	,

我们随后疯狂地冲了过去。

['spredɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:rs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['fɛloʊz] [prest] [ɑ:n]

spreading	**our**	**force**	**along**	**the**	**side**	**of**	**the**	**cliff**	**as**	**our**	**fellows**	**pressed**	**on**
传播	我们的	力量	沿着	这	边	的	这	悬崖	作为	我们的	伙伴们	按下	在

[ˌju: 'es][bɪ'haɪnd] .

us	**behind**	**.**
我们	在后面	.

我们沿着悬崖边展开兵力，而我们的同伴则从后方紧追不舍。

[wi:; wi] [tu:] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ɑ:n] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] ['tɔ:rənt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [ɪt'self] ,

We	**too**	**were**	**carried**	**on**	**like**	**a**	**mad**	**torrent**	**that**	**could**	**not**	**stay**	**itself**	**,**
我们	也	是	携带	在	喜欢	一个	疯狂的	激流	那	可以	不是	停留	本身	,

我们也像一股无法自拔的狂奔洪流一样被裹挟着向前，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wi:; wi] [kʌt] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][swɔ:dz][æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	**in**	**the**	**front**	**we**	**cut**	**furiously**	**with**	**our**	**swords**	**at**	**the**	**tail**	**of**	**their**
和	在	这	正面	我们	切	愤怒地	和	我们的	剑	在	这	尾巴	的	他们的

[lɔ:ŋ] [laɪn] [wen'evər] [tʃæns] [wʌz; wəz] [ə'fɔ:d] .

long	**line**	**whenever**	**chance**	**was**	**afforded**	**.**
长的	线	每当	机会	曾是	提供	.

在前面，只要有机会，我们就用剑猛烈地砍杀他们长长的队伍的尾部。

[nɑ:t] ['meni] [soʊ][wi:; wi] [slu:] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [trɪpt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [wɜ:r; wər] ['træmpld]

Not	**many**	**so**	**we**	**slew**	**,**	**but**	**a**	**number**	**tripped**	**over**	**in**	**the**	**rush**	**were**	**trampled**
不是	许多	所以	我们	一万	,	但	一个	数字	绊倒了	超过	在	这	匆忙	是	践踏

[ˌʌndər'fʊt] ,

underfoot	**,**
脚下	,

我们杀的人不多，但混乱中也有不少人被绊倒，被人踩在脚下。

[ɔ:r] [θru:] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] - [bed] , [wer'ɪn] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:dəli] [sleɪn]

or	**threw**	**themselves**	**in**	**the**	**streamlet's**	**bed**	**,**	**wherein**	**afterwards**	**they**	**were**	**speedily**	**slain**
或者	扔	他们自己	在	这	-	床	,	其中	然后	他们	是	迅速地	被杀

.

:
.

或者跳入溪流河床，随后很快被河水淹死。

[bʌt; bət][æn; ən][end] [keɪm] [æt; ət][læst][tu:; tə] [ðæt] [mæd] [dɪ'sent] , [ænd; ənd][ɔ:l] - ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd]

But	**an**	**end**	**came**	**at**	**last**	**to**	**that**	**mad**	**descent**	**,**	**and**	**all**	**-**	**quivering**	**and**
但	一个	结尾	来了	在	最后的	到	那	疯狂的	下降	,	和	全部	-	颤抖	和

['fjʊriəs] ,

furious	**,**
狂怒	,

但那场疯狂的坠落终于结束了，所有人都颤抖着、愤怒地……

[wi:; wi]['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

we	**landed**	**on**	**the**	**shore**	**.**
我们	登陆	在	这	支撑	.

我们登陆了岸边。

[wiː; wi] [steɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [tɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [truːp] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

We	stayed	a	moment	till	a	great	troop	was	round	us	,
我们	入住	一个	片刻	直到	一个	伟大的	部队	曾是	圆形的	我们	,

我们停留了一会儿，直到一大群人围住了我们。

['evri] ['moʊmənt] ['swelɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['lægədz] [keɪm] [ʌp] ,

every	moment	swelling	as	the	laggards	came	up	,
每一个	片刻	肿胀	作为	这	落后者	来了	向上	,

随着落后者逐渐赶上，每一刻都在涌动。

[θəːstɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ɪn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mætər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɑːrdʒ] ,

thirsting	to	have	a	lot	in	so	great	a	matter	,	and	then	with	a	mighty	charge	,
口渴	到	有	一个	很多	在	所以	伟大的	一个	事情	,	和	然后	和	一个	强大的	收费	,

渴望在如此重大的事情上取得巨大成就，然后带着强大的冲锋，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [foʊz] [skers] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [miːt] , [wiː; wi] [droʊv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

that	our	foes	scarce	essayed	to	meet	,	we	drove	them	before	us	into	the	sea	.
那	我们的	敌人	稀少	尝试	到	见面	,	我们	驾驶	他们	前	我们	进入	这	海	.

敌人几乎没有还手之力，我们就把他们赶到了海里。

[eɪ] !

Ay	!
哎	!

哎!

[ɪn] [ðæt] ['dedli] [rʌʃ] , [wɪð; wɪθ] ['swɪŋɪŋ] [stiːl] [ænd; ənd] ['ekəuiŋ] [kraɪ] [laɪk] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv] [greɪt] ['hɛvənz] ['paʊər] ,

in	that	deadly	rush	,	with	swinging	steel	and	echoing	cry	like	angels	of	great	Heaven's	power	,
在	那	致命	匆忙	,	和	摇摆	钢	和	回声	哭	喜欢	天使	的	伟大的	天	力量	,

在那致命的冲锋中，伴随着挥舞的钢铁和如同拥有强大天界力量的天使般的回响呐喊，

[wiː; wi] [swept] [ðem; ðəm] [laɪk] [sʌm; səm] [ˌʌn'kliːn] [stʌf] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['aɪləndz] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

we	swept	them	like	some	unclean	stuff	off	our	island's	face	into	the	water	.
我们	扫荡	他们	喜欢	一些	不洁	东西	离开	我们的	岛屿	脸	进入	这	水	.

我们像清除岛上的污秽之物一样，把它们扫进水里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['slɔːtər] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪ] .

There	was	great	slaughter	all	along	the	bay	.
那里	曾是	伟大的	屠宰	全部	沿着	这	湾	.

海湾沿岸发生了大规模屠杀。

[sʌm; səm] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː]['boʊts][wɜːr; wər] [naift] [bɪ'haɪnd] ; [sʌm; səm][hæf] - [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wiː; wi] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;

Some	climbing	into	boats	were	knifed	behind	;	some	half	-	drowned	in	the	water	we	cut	to	pieces	;
一些	攀登	进入	船	是	刀伤	在后面	;	一些	一半	-	溺水	在	这	水	我们	切	到	件	;

一些爬上船的人被从后面用刀捅死；一些半溺死在水中的人被我们肢解；

[sʌm; səm] , [bʌt; bət] [pʊr] ['swɪmər] , ['nevər] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ʃɪps] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn]

some	,	but	poor	swimmers	,	never	reached	their	ships	;	and	more	than	one
一些	,	但	贫穷的	游泳运动员	,	绝不	达到	他们的	船舶	;	和	更多的	比	一

[boʊt] ['kæpsaɪzd] ,

boat	capsized	,
船	倾覆	,

有些人游泳技术不好，最终没能到达他们的船上；而且不止一艘船倾覆了。

['biːɪŋ] ['oʊvər'fʊl] [ʌv; əv] ['reɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [men] .

being	overfull	of	raging	and	infuriated	men	.
存在	过满	的	愤怒	和	愤怒的	男人	.

到处都是愤怒和恼怒的男人。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['remnənt] ['spiːdəli] [ɪn'trentʃt] [ðəm'selvz] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['boʊldərz] ,

A	little	remnant	speedily	entrenched	themselves	amid	the	rugged	boulders	,
一个	小的	剩	迅速地	根深蒂固的	他们自己	之中	这	崎岖	巨石	,

一小群残余迅速在嶙峋的巨石间安营扎寨。

[ænd; ənd] ['smɑːrtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [ænd; ənd] ['bɪtər] [reɪdʒ] , [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] [ɪn]

and	smarting	as	they	were	with	wild	and	bitter	rage	,	we	left	them	in
和	刺痛	作为	他们	是	和	荒野	和	苦的	愤怒	,	我们	左边	他们	在

[ðer; ðər] ['fɔːrtrəs] ,

their	fortress	,
他们的	堡垒	,

尽管他们怒火中烧、怨恨不已，我们还是把他们留在了他们的堡垒里。

[tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪ'spaɪŋ] [ðem; ðəm] ,

till	one	of	the	ships	espying	them	,
直到	一	的	这	船舶	间谍活动	他们	,

直到其中一艘船发现了他们，

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [sent] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] [ðeɪ] [klaɪmd] [tɔːrdz] [ænd; ənd] ['entərd] ['seɪfli]

a	boat	was	sent	amid	the	rocks	that	they	climbed	towards	and	entered	safely
一个	船	曾是	发送	之中	这	岩石	那	他们	攀登	向	和	进入	安全

[wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] .

without	hindrance	from	us	.
没有	障碍	从	我们	.

我们派了一艘船到岩石间，他们爬过去，安全进入，没有受到我们的阻挠。

[ðiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [swæm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] ['boʊts] ,

These	and	the	few	that	swam	,	and	the	few	that	escaped	in	boats	,
这些	和	这	很少	那	游泳	,	和	这	很少	那	逃脱	在	船	,

这些人，还有少数游过来的人，以及少数乘船逃生的人，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðæt] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [keɪv] [ɔːr] [breɪk] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪ'skeɪpt] ,

and	some	that	hid	themselves	in	cave	or	brake	,	and	afterwards	escaped	,
和	一些	那	隐藏	他们自己	在	洞穴	或者	制动	,	和	然后	逃脱	,

还有一些人躲藏在山洞或灌木丛中，后来逃脱了。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['skænti] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdigɑːrd] [ʌv; əv] [lə] [grænd] ['dʒiːəfrɔɪ] [ðæt] [gɑːt] [tuː; tə]

were	the	scanty	sum	of	that	bodyguard	of	Le	Grand	Geoffroy	that	got	to
是	这	稀少	和	的	那	保镖	的	乐	盛大	杰弗里	那	得到	到

[ðer; ðər] [ʃɪps] .

their	ships	.
他们的	船舶	.

到达他们船上的，只有勒格朗·杰弗鲁瓦的那支保镖队伍寥寥无几。

[ðə; ði] [rest] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [weɪ] ,

The	rest	lay	on	the	road	,	or	in	the	water	-	way	,
这	休息	躺	在	这	路	,	或者	在	这	水	-	方式	,

其余的则躺在路上或水道里。

[ɔːr] [hɪr] [wer] [ðə; ði] [ʃɔːr] [met] [ðə; ði] [waɪt] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] ,

or	here	where	the	shore	met	the	white	roll	of	the	surf	,
或者	这里	在哪里	这	支撑	遇见	这	白色的	卷	的	这	冲浪	,

或者这里，海岸与白色浪花交汇的地方，

[ɪn] [greɪt] [hiːps] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ,

in	great	heaps	that	the	waves	played	with	,
在	伟大的	堆积如山	那	这	波浪	玩	和	,

堆积如山，任由海浪嬉戏。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [bæk] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

as	they	rolled	up	and	ran	back	dyed	with	blood	.
作为	他们	滚动	向上	和	跑	后退	染色	和	血	.

他们滚下车，浑身是血地跑了回去。

[soʊ][wiː; wi] ['aɪləndərz] [ʌv; əv] ['gɜːrnzi] [ænd; ənd] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [delt] [wɪð; wɪθ][wʌn] - [hæf]

So	we	islanders	of	Guernsey	and	Brethren	of	the	Vale	dealt	with	one	-	half
所以	我们	岛民	的	格恩西岛	和	弟兄们	的	这	谷	已处理	和	一	-	一半

[ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] - [fɔːrs] ,

of	the	pirates	'	force	,
的	这	海盗	-	力量	,

于是，我们格恩西岛的岛民和山谷的弟兄们就对付了一半的海盗势力。

[waɪl] [gʊd] ['sæmsən] - [dɪd] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][æz; əz] [ðeɪ] [fled][tuː; tə][ðə; ði]

while	good	Samson	d'Anville	did	likewise	with	the	other	half	as	they	fled	to	the
尽管	好的	参孙	-	做过	同样地	和	这	其他	一半	作为	他们	逃亡	到	这

[grænd]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

Grand	Havre	.
盛大	勒阿弗尔	.

而善良的萨姆森·丹维尔则带着另一半人逃往大勒阿弗尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][æt; ət][læst] ['restɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sæd][wɜːrk][ʌv; əv] ['slɔːtər] [ðæt] [aɪ]

It	was	when	we	at	last	rested	from	this	sad	work	of	slaughter	that	I
它	曾是	什么时候	我们	在	最后的	休息	从	这	伤心	工作	的	屠宰	那	我

[lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] ,

looked	up	to	the	clear	sky	,
看起来	向上	到	这	清除	天空	,

当我们终于从这场悲惨的屠杀中休息下来时，我抬头望向了晴朗的天空。

[sɪns] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] [siːmd] [ɔːl] [dɪ'faɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][loʊ] !

since	earth	and	sea	seemed	all	defiled	with	blood	,	and	lo	!
自从	地球	和	海	似乎	全部	被玷污的	和	血	,	和	洛	!

因为大地和海洋似乎都被鲜血玷污了，瞧!

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][lænd] [ðæt] [dɪvɪdɪθ] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [muˈlæn] [hjuːˈɛt][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ]

there	on	the	spur	of	land	that	divideth	the	Bay	of	Moulin	Huet	from	the	Bay
那里	在	这	刺	的	土地	那	分割	这	湾	的	磨坊	于埃特	从	这	湾

[ʌv; əv][ɔːl] [seɪnts] ,

of	All	Saints	,
的	全部	圣徒队	,

就在那片分隔穆兰胡埃湾和万圣湾的岬角上，

[haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔːrm] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

high	up	on	the	top	,	with	his	form	outlined	against	the	sky	,
高的	向上	在	这	顶部	,	和	他的	形式	概述	反对	这	天空	,

他高高地站在山顶，身影在天空的映衬下显得格外清晰。

[sæt] [lə] [grænd] ['særəsɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'reɪbiən] [stiːd] .

sat	Le	Grand	Sarrasin	on	his	Arabian	steed	.
卫星	乐	盛大	沙拉辛	在	他的	阿拉伯	骏马	.

勒格兰德萨拉辛骑着他的阿拉伯骏马。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['hjuːgəu] .

I	showed	him	in	a	moment	to	Hugo	.
我	显示	他	在	一个	片刻	到	雨果	.

我立刻把他介绍给了雨果。

" [fuːlz] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi] , " [kraɪd] [hiː; hi] ,

"	Fools	that	we	be	,	"	cried	he	,
"	傻瓜	那	我们	是	,	"	哭	他	,

“我们真是愚蠢至极！”他喊道。

" [ðæt] [steɪn] ['aʊər; ɑːr][hændz][ɪn] [ðɪs] [faʊl] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['pɔːltri] ['rʌnəˌweɪz] , [waɪl] [hiː; hi] ,

"	that	stain	our	hands	in	this	foul	work	upon	these	paltry	runaways	,	while	he	,
"	那	弄脏	我们的	双手	在	这	犯规	工作	之上	这些	微不足道	逃亡者	,	尽管	他	,

“这让我们双手沾满污秽，因为我们对这些卑微的逃亡者犯下了如此卑劣的罪行，而他，

[ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [menz] [ə'fendɪŋ] , [stɪl] [goʊz] [friː] ! "

the	chief	cause	of	these	men's	offending	,	still	goes	free	!	"
这	首席	原因	的	这些	男士	犯罪	,	仍然	去	自由的	!	"

这些人犯罪的罪魁祸首，竟然仍然逍遥法外！

" [siː] , " [aɪ] [sed] , " [ðə; ði]['mɑːnstər] [geiziz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːdʒ] ,

"	See	,	"	I	said	,	"	the	monster	gazes	down	on	the	downfall	of	his	lieges	,
"	看	,	"	我	说	,	"	这	怪物	凝视	向下	在	这	倒台	的	他的	列王	,

“瞧，”我说，“这怪物正俯视着他君主的覆灭。”

[ænd; ənd] [siːz] [ðem; ðəm][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] ! "

and	sees	them	die	without	a	care	!	"
和	看到	他们	死	没有	一个	关心	!	"

眼睁睁看着他们死去却毫不在乎！

" [eɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] , " [sed] ['hjuːgəu] ,

"	Ay	,	for	he	knows	,	"	said	Hugo	,
"	哎	,	为了	他	知道	,	"	说	雨果	,

“是啊，因为他知道，”雨果说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [stɪl] [tuː; tə] [liːd] .

"	there	is	plenty	of	evil	men	in	the	world	for	him	still	to	lead	.
"	那里	是	很多	的	邪恶的	男人	在	这	世界	为了	他	仍然	到	带领	.

“世界上还有很多邪恶之人等着他去领导。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hjuːgəu] [pɪkt] [aʊt] [sʌm; səm] ['twenti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['trʌstɪd] [men] [ænd; ənd]

"	With	that	Hugo	picked	out	some	twenty	of	his	most	trusted	men	and
"	和	那	雨果	挑选	出去	一些	二十	的	他的	最多	可信	男人	和

[beɪd] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

bade	us	follow	him	.
巴德	我们	跟随	他	.

“说完，雨果挑选了大约二十名他最信任的人，让我们跟随他。”

[soʊ][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [saɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] [ðæt] [wuːnd] ['ʌpwərd] [ə'mɪd][ðə; ði] [gɔːrs] .

So	we	started	up	the	cliff	side	by	a	little	path	that	wound	upward	amid	the	gorse	.
所以	我们	开始	向上	这	悬崖	边	经过	一个	小的	小路	那	伤口	向上	之中	这	金雀花	.

于是我们沿着悬崖边一条蜿蜒向上、长满金雀花的小路开始攀登。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [æz; əz][wiː; wi] ['tɔɪld] [wɪð; wɪθ] [fʊt] [ænd; ənd][hænd][æt; ət] ['klaɪmɪŋ] ,

And	still	all	the	time	as	we	toiled	with	foot	and	hand	at	climbing	,
和	仍然	全部	这	时间	作为	我们	辛勤劳作	和	脚	和	手	在	攀登	,

而我们却始终在用手脚辛勤攀爬的过程中，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [sæt][ðə; ði] ['særəsɪn] , [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [er] [dɪ'raɪdɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

upon	the	summit	sat	the	Sarrasin	,	as	though	with	a	proud	air	deriding	our
之上	这	首脑	卫星	这	沙拉辛	,	作为	尽管	和	一个	自豪的	空气	嘲笑	我们的

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

萨拉辛人盘踞在山顶，仿佛带着骄傲的神情嘲笑我们的进攻。

" [huːm] [siːk] [juː; jʊ] , [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] ?

"	Whom	seek	you	,	good	gentlemen	?
"	谁	寻找	你	,	好的	先生们	?

“各位先生，谁在找你们？”

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [juː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [klaɪmd] [bɪ'loʊ] .

"	he	cried	to	us	as	we	climbed	below	.
"	他	哭	到	我们	作为	我们	攀登	以下	.

“当我们爬到下面时，他哭着对我们说。”

" [ə; eɪ] [vaɪl] [neɪv] [ænd; ənd] ['keɪtɪf] !

"	A	vile	knave	and	caitiff	!
"	一个	卑鄙的	恶棍	和	破产管理人	!

“一个卑鄙的恶棍和叛徒！”

" ['hjuːgəu] [kraɪd] [bæk] .

"	Hugo	cried	back	.
"	雨果	哭	后退	.

“雨果哭了起来。”

" [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [pæst] [ðɪs] [weɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['særəsɪn] , " [soʊ] [luːz] [nɑːt] [jʊr; jər] ['leɪbər] ,

"	He	hath	not	passed	this	way	,	"	shouted	the	Sarrasin	,	"	so	lose	not	your	labour	,
"	他	有	不是	通过了	这	方式	,	"	喊叫	这	沙拉辛	,	"	所以	失去	不是	你的	劳动	,

“他没有走过这条路，”萨拉辛人喊道，“所以不要白费力气！”

[gʊd] ['sɜːrz] , [æt; ət] [ðɪs] [bɔɪz] - [pleɪ] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] . "

good	sirs	,	at	this	boys	'	play	of	climbing	.	"
好的	先生们	,	在	这	男孩们	-	玩	的	攀登	.	"

先生们，请看这些男孩们玩攀爬游戏。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [bɔɪz] - [pleɪ] [daʊn] ['jɑːndər] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['hjuːgəu] .

"	It	is	not	boys	'	play	down	yonder	!	"	returned	Hugo	.
"	它	是	不是	男孩们	-	玩	向下	远处	!	"	返回	雨果	.

“那边可不是男孩子玩耍的地方！”雨果回答道。

" [oʊ] , ['vɪlən] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['vɪlən] , [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒər] ! "

"	Oh	,	villain	,	cursed	villain	,	we	will	mete	you	the	same	measure	!	"
"	哦	,	恶棍	,	被诅咒的	恶棍	,	我们	将要	测量	你	这	相同的	措施	!	"

“哦，恶棍，该死的恶棍，我们会以牙还牙！”

" [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['raɪv(ə)l] [maɪ] [pɜːrl] [ʌv; əv] [sə'vɪl] !

"	Then	you	must	rival	my	Pearl	of	Seville	!
"	然后	你	必须	竞争对手	我的	珍珠	的	塞维利亚	!

那么，你一定能与我的“塞维利亚明珠”相媲美！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [dʒʌst] ['gæləpɪŋ] ['laɪtli] [ə'weɪ] [æz; əz] [wiː; wi] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [sʌmɪt] .

"	he	cried	,	just	galloping	lightly	away	as	we	landed	on	the	summit	.
"	他	哭	,	只是	疾驰	轻轻	离开	作为	我们	登陆	在	这	首脑	.

“他喊了一声，在我们降落到山顶时，轻快地飞奔而去。”

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['siːkrət] [pleɪs] ,

So	he	had	got	away	to	some	secret	place	,
所以	他	有	得到	离开	到	一些	秘密	地方	,

于是他逃到了一个秘密的地方。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,

of	which	there	were	so	many	on	the	coast	,
的	哪个	那里	是	所以	许多	在	这	海岸	,

其中沿海地区有很多，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][met] [fʊl] - [tɪlt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ðæt] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [naʊ]

had	he	not	met	full	-	tilt	a	strong	band	of	the	Normans	that	were	even	now
有	他	不是	遇见	满的	-	倾斜	一个	强的	乐队	的	这	诺曼人	那	是	甚至	现在

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

on	the	road	,
在	这	路	,

如果他没有在路上遇到一支强大的诺曼人队伍，

['biːɪŋ] [sent] [daʊn] [baɪ]['sæmsən][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] .

being	sent	down	by	Samson	to	see	that	we	were	not	worsted	.
存在	发送	向下	经过	参孙	到	看	那	我们	是	不是	最差	.

奉参孙之命下凡，保护我们不至于战败。

[ðiːz] [hiː; hi] [met] ['træmpɪŋ] [tuː; tə] [mu'læn] [hjuː'ɛt] [beɪ] , [ænd; ənd] , ['wiːlɪŋ] ['heɪstɪli] [æt; ət][ðə; ði]

These	he	met	tramping	to	Moulin	Huet	Bay	,	and	,	wheeling	hastily	at	the
这些	他	遇见	徒步旅行	到	磨坊	于埃特	湾	,	和	,	惠灵	草草	在	这

[saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

sight	of	them	,
视线	的	他们	,

他在前往穆兰胡埃湾的途中遇到了这些人，看到他们后，他急忙转身离开。

[faʊnd] [ˌjuː 'es][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

found	us	behind	him	.
成立	我们	在后面	他	.

我们发现他身后。

[laɪk] [ə; eɪ] [spent] [her] [ðæt] [rʌnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] ,

Like	a	spent	hare	that	runs	into	a	hole	,
喜欢	一个	花费	野兔	那	跑步	进入	一个	洞	,

就像一只精疲力竭的兔子掉进洞里一样，

[hiː; hi] [spɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ɔːl] [seɪnts] -

he	spurred	to	the	house	at	Blanchelande	that	lay	at	the	head	of	All	Saints	'
他	受到刺激	到	这	房子	在	-	那	躺	在	这	头	的	全部	圣徒队	-

[beɪ] ,

Bay	,
湾	,

他策马奔向位于万圣湾尽头的布兰奇兰德的房子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðæt] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [biːst] ['klætər] ['oʊvər][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ]

and	we	that	followed	at	a	run	heard	his	beast	clatter	over	the	drawbridge
和	我们	那	随后	在	一个	跑步	听到	他的	兽	哒	超过	这	吊桥

[ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] .

of	the	moat	.
的	这	护城河	.

我们这些跟在后面的人听到他的牲畜哐哐当一声越过护城河的吊桥。

[wiː; wi] [roʊld] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

We	rolled	a	great	stone	on	to	the	bridge	that	none	could	draw	it	up	,
我们	滚动	一个	伟大的	石头	在	到	这	桥	那	没有任何	可以	画	它	向上	,

我们把一块巨石滚到桥上，谁也拉不动它。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrmənz] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [pər'suːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌvər] .

and	,	with	the	Normans	following	behind	,	pursued	him	into	his	cover	.
和	,	和	这	诺曼人	下列的	在后面	,	追击	他	进入	他的	覆盖	.

诺曼人紧随其后，追赶他到掩体后。

[ðə; ði] [gʊd] [stiːd] [stʊd] ['raɪdərləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] .

The	good	steed	stood	riderless	before	the	gate	.
这	好的	骏马	站立	无骑手	前	这	门	.

那匹骏马孤零零地站在大门前。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [weɪt] [wiː; wi] [bɜːrst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

With	all	our	weight	we	burst	the	door	,
和	全部	我们的	重量	我们	爆裂	这	门	,

我们用尽全力撞开了门，

[ænd; ənd] [ræn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːdi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [wer'ɪn] [aɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv]

and	ran	in	a	great	body	into	the	hall	wherein	I	had	visited	my	Lord	of
和	跑	在	一个	伟大的	身体	进入	这	大厅	其中	我	有	到访	我的	主	的

['ruːən] .

Rouen	.
鲁昂	.

于是，一大群人跑进了我拜访鲁昂领主的大厅。

[noʊ] [mæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [æt; ət] [fɔːlt] ,

No	man	was	to	be	seen	therein	,	and	for	a	while	we	stood	at	fault	,
不	男人	曾是	到	是	已见	其中	,	和	为了	一个	尽管	我们	站立	在	过错	,

里面一个人也没有，我们一时之间被责怪了。

['nɔːrmənz] [ænd; ənd] ['aɪləndərz] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , ['bætərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Normans	and	islanders	alike	,	and	then	went	through	the	house	,	battering	with
诺曼人	和	岛民	同样	,	和	然后	去	通过	这	房子	,	殴打	和

['lʌsti] [stroʊks] , [ðæt] ['ekəud] [ə'gen] ,

lusty	strokes	,	that	echoed	again	,
好色的	笔画	,	那	回声	再次	,

诺曼人和岛民都一样，然后他们穿过房子，用强劲的敲击声再次回荡起来。

['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wɔːl] [ɔːr] ['weɪnskət] [ðæt] [maɪt] [ə'fɔːrd] [kən'siːlmənt] .

every	part	of	wall	or	wainscot	that	might	afford	concealment	.
每一个	部分	的	墙	或者	护墙板	那	可能	买得起	隐蔽	.

墙壁或护墙板上任何可能起到遮蔽作用的部分。

[hæd; həd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['strʌg(ə)l] [bɪn] [fɔːr; fər] [nɔːt] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['vɪlən] [ɪ'skeɪp]

Had	all	our	struggle	been	for	naught	,	and	would	the	arch	-	villain	escape
有	全部	我们的	斗争	到过	为了	零	,	和	会	这	拱	-	恶棍	逃脱

[ˌjuː 'es] [ðʌs] ?

us	thus	?
我们	因此	?

我们所有的努力都白费了吗？难道大恶棍就这样逃脱了我们的魔爪？

[wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

We	came	back	to	the	great	hall	,
我们	来了	后退	到	这	伟大的	大厅	,

我们回到了大厅，

[ænd; ənd] [stʊd] [ˌðer'ɪn] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːləuəz] [ræn] ['raɪət] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

and	stood	therein	while	our	followers	ran	riot	in	the	house	.
和	站立	其中	尽管	我们的	追随者	跑	暴动	在	这	房子	.

我们站在那里，看着我们的追随者在房子里胡闹。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] , [æz; əz] [wiː; wi] [stʊd] [baɪ] [maɪ] [lɔː(r)dz] ['teɪbl] , [ðæt] ['veri] ['kjʊriəs] [bɑːks] [ɔːr] ['ɑːptɪk] - [glæs] ,

I	took	up	,	as	we	stood	by	my	lord's	table	,	that	very	curious	box	or	optic	-	glass	,
我	采取	向上	,	作为	我们	站立	经过	我的	领主的	桌子	,	那	非常	好奇的	盒子	或者	光学	-	玻璃	,

我们站在我主人的桌子旁时，我拿起了那个非常奇特的盒子或光学望远镜。

[wer'ɪn] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][fɑːr] [θɪŋz] [brɔːt] [kloʊz] , [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]

wherein	he	showed	me	far	things	brought	close	,	and	curiously	raised	it	to	my
其中	他	显示	我	远的	事物	带来	关闭	,	和	奇怪的是	提高	它	到	我的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他向我展示了远处的事物，并将它们拉近，好奇地举到我眼前。

[ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [beɪ] .

and	gazed	down	upon	the	bay	.
和	凝视	向下	之上	这	湾	.

俯瞰海湾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] ['wʌndrəs] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [siːmd] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪn]

It	was	brought	wondrous	clear	,	and	the	waves	seemed	dancing	before	mine
它	曾是	带来	奇妙的	清除	,	和	这	波浪	似乎	跳舞	前	矿

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

景色变得无比清晰，波浪仿佛在我眼前翩翩起舞。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː][drɑːp][ðə; ði] [glæs] ,

Suddenly	I	saw	what	made	me	drop	the	glass	,
突然	我	锯	什么	制成	我	降低	这	玻璃	,

突然，我看到了让我手上玻璃杯掉落的原因。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [dræg]['hjuːgəu][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	hastily	drag	Hugo	with	me	out	of	the	house	.
和	草草	拖	雨果	和	我	出去	的	这	房子	.

然后我匆匆忙忙地把雨果拖出了房子。

[ðə; ði] [glæs] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['særəsɪn] ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen]

The	glass	showed	me	the	Sarrasin	stealing	along	the	shadows	of	the	glen
这	玻璃	显示	我	这	沙拉辛	偷窃	沿着	这	阴影	的	这	格伦

['daʊnwərdz] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [leɪ] [muəd] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːks] .

downwards	to	where	a	little	boat	lay	moored	by	the	rocks	.
向下	到	在哪里	一个	小的	船	躺	系泊	经过	这	岩石	.

透过玻璃，我看到萨拉辛蛇沿着山谷的阴影悄悄地向下游去，游到停泊在岩石旁的一艘小船那里。

[wiː; wi] [trækt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːri] ; [ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [hiː; hi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɪ'haɪnd]

We	tracked	him	like	a	quarry	;	and	ere	long	he	knew	we	were	behind
我们	已追踪	他	喜欢	一个	采石场	;	和	埃雷	长的	他	知道	我们	是	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我们像追踪猎物一样追踪他；没过多久，他就知道我们在他身后了。

[ænd; ənd] ['heɪstɪd] , [sɔːr] ['hindəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['bʌlki] ['bɑːdi] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	hasted	,	sore	hindered	with	his	great	bulky	body	,	to	the	shore	.
和	匆忙	,	疮	受阻	和	他的	伟大的	笨重	身体	,	到	这	支撑	.

他身形庞大，行动笨拙，匆匆走向岸边。

[ðer; ðər][wiː; wi] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [feɪst] [ˌjuː 'es] ,

There	we	overtook	him	,	and	at	once	he	faced	us	,
那里	我们	超越	他	,	和	在	一次	他	面对	我们	,

我们在那里追上了他，他立刻转过身来面对我们。

[ænd; ənd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌndʒ] [æt; ət]['hjuːgəu] [ðæt] [wel] - [naɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz]

and	made	with	his	sword	a	great	lunge	at	Hugo	that	well	-	nigh	took	his
和	制成	和	他的	剑	一个	伟大的	弓步	在	雨果	那	出色地	-	夜	采取	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他挥剑猛刺雨果，差点要了他的命。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] , ['hjuːgəu][wʌz; wəz] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæri] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət]

But	even	so	,	Hugo	was	quick	with	his	parry	,	and	kept	him	at
但	甚至	所以	,	雨果	曾是	快的	和	他的	招架	,	和	保留	他	在

[fens] .

fence	.
栅栏	.

即便如此，雨果的招架也很迅速，始终将他压制在栅栏边。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [fer] [faɪt] - [twɪkst][mæn][ænd; ənd][mæn] , [fɔːls] [mʌŋk] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] ['særəsɪn] ,

"	This	is	no	fair	fight	'	twixt	man	and	man	,	false	monk	!	"	cried	the	Sarrasin	,
"	这	是	不	公平的	斗争	-	中间	男人	和	男人	,	错误的	僧	！	"	哭	这	沙拉辛	,

“这根本不是人与人之间的公平战斗，假和尚！”萨拉辛人喊道。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'fendɪd] [saɪd] , [soʊ][hɑːt][wʌz; wəz][aɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

as	I	had	a	stroke	at	his	undefended	side	,	so	hot	was	I	for	his
作为	我	有	一个	中风	在	他的	未设防	边	,	所以	热的	曾是	我	为了	他的

[blʌd] .

blood	.
血	.

当我冲向他毫无防备的侧腹时，我怒火中烧，恨不得将他鲜血全部吞噬。

" [stænd] [ɔːf] , [gʊd] ['naɪdʒəl] , " [sæŋ] [aʊt] ['hjuːgəu] .

"	Stand	off	,	good	Nigel	,	"	sang	out	Hugo	.
"	站立	离开	,	好的	奈杰尔	,	"	唱	出去	雨果	.

“退后，好奈杰尔，”雨果唱道。

" [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm][baɪ] [faʊl] [miːnz] .

"	None	shall	say	I	beat	him	by	foul	means	.
"	没有任何	将	说	我	打	他	经过	犯规	方法	.

“谁也不能说我用卑鄙的手段打败了他。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['æftər] ['sʌndri] ['paːsiz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [nɔːt] ,

"	With	this	,	after	sundry	passes	that	came	to	naught	,
"	和	这	,	后	杂项	通过	那	来了	到	零	,

“就这样，在多次尝试均告失败之后，

[hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːrd] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] [saɪd] ; [fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] ,

he	drove	his	good	sword	straight	into	his	enemy's	side	;	for	,	indeed	,
他	驾驶	他的	好的	剑	直的	进入	他的	敌人的	边	;	为了	,	的确	,

他将那把好剑径直刺入敌人的肋部；因为，的确，

['dʒiːəfrɔɪ] [wʌz; wəz][waɪld][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔːrdpleɪ] , [ænd; ənd] [left] ['oʊpənɪŋz] [klɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [kuːl] [mæn] .

Geoffroy	was	wild	in	his	swordplay	,	and	left	openings	clear	to	a	cool	man	.
杰弗里	曾是	荒野	在	他的	剑术	,	和	左边	开口	清除	到	一个	凉爽的	男人	.

杰弗里剑术狂野，给冷静的对手留下了明显的破绽。

[lə] [grænd] ['særəsɪn] [roʊld] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

Le	Grand	Sarrasin	rolled	heavily	on	the	sand	,
乐	盛大	沙拉辛	滚动	重度	在	这	沙	,

Le Grand Sarasin 重重地滚落在沙滩上，

[ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [ðə; ði]['paiərits] ['gæðər] [hed] [tu:; tə][hɑ:rm]['aʊər; ɑ:r]

and	we	knew	that	never	again	would	the	pirates	gather	head	to	harm	our
和	我们	知道	那	绝不	再次	会	这	海盗	收集	头	到	伤害	我们的

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

我们知道，海盗们再也不会聚集起来伤害我们的岛屿了。

" [hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [hi:; hi] [hauld] , " [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [du:k] [jet] .

"	Had	I	but	gained	the	ship	,	"	he	howled	,	"	I	would	have	been	duke	yet	.
"	有	我	但	获得	这	船	,	"	他	嚎叫	,	"	我	会	有	到过	公爵	然而	.

“如果我得到了那艘船，”他咆哮道，“我早就成为公爵了。”

" [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][hi:; hi] [sed] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [spɜ:rt][ʌv; əv] [blʌd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

"	Now	this	was	the	last	he	said	,	for	a	great	spurt	of	blood	coming	from
"	现在	这	曾是	这	最后的	他	说	,	为了	一个	伟大的	喷	的	血	未来	从

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

“这是他说的最后一句话，因为一股鲜血从他的侧腹喷涌而出。”

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] .

he	raised	himself	a	moment	on	his	arm	,	and	then	fell	back	upon	the	sand	.
他	提高	他自己	一个	片刻	在	他的	手臂	,	和	然后	跌倒	后退	之上	这	沙	.

他用手臂撑起身子，片刻后又跌倒在沙滩上。

[wi:; wi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [feɪs] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪz] [ə'pɑ:n][æz; əz][wi:; wi] [ɛ'seɪd] [tu:; tə]

We	knew	not	what	face	of	horror	we	should	gaze	upon	as	we	essayed	to
我们	知道	不是	什么	脸	的	恐怖	我们	应该	目光	之上	作为	我们	尝试	到

[pʊl] [ðə; ði] [helm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [lə] [grænd] ['særəsɪn] ,

pull	the	helm	from	the	head	of	Le	Grand	Sarrasin	,
拉	这	舵	从	这	头	的	乐	盛大	沙拉辛	,

当我们试图从“大萨拉辛”号的船头取下舵时，我们并不知道将会看到怎样恐怖的面孔。

[ðæt] ['nevər] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [men] .

that	never	showed	his	face	to	men	.
那	绝不	显示	他的	脸	到	男人	.

他从不在男人面前露面。

[ðə; ði] [helm] [keɪm] [ɔ:f] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz] .

The	helm	came	off	in	our	hands	.
这	舵	来了	离开	在	我们的	双手	.

舵在我们手里脱落了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['hɪdiəs] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [mæskt] ,

It	was	no	hideous	countenance	that	it	had	masked	,
它	曾是	不	可怕	面容	那	它	有	戴面具	,

它掩盖的并非丑陋的面容。

[nɔ:r][dɪd][wi:; wi] [fɪr] [tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [deθ] .

nor	did	we	fear	to	gaze	on	it	in	death	.
也不	做过	我们	害怕	到	目光	在	它	在	死亡	.

我们甚至在死后也不害怕凝视它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] [lɔ:rd] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ru:ən] ,

It	was	the	face	of	my	Lord	Archbishop	of	Rouen	,
它	曾是	这	脸	的	我的	主	大主教	的	鲁昂	,

那是我鲁昂大主教的脸。

[huːm] [aɪ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [hɑːrd][baɪ] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [dɪs'gaɪzd]

whom	I	had	visited	in	his	house	hard	by	,	and	whom	I	had	seen	disguised
谁	我	有	到访	在	他的	房子	难的	经过	,	和	谁	我	有	已见	伪装

[ɪn] ['nɔːrməndi] ,

in	Normandy	,
在	诺曼底	,

我曾去他家附近拜访过他，也曾在诺曼底见过他乔装打扮的样子。

[ðæt] [aɪ] [naʊ] ['pleɪnli] [sɔː] .

that	I	now	plainly	saw	.
那	我	现在	显然	锯	.

我现在看得清清楚楚。

[wer] , [ðen] , [wʌz; wəz] [lə] [grænd] ['særəsɪn] ?

Where	,	then	,	was	Le	Grand	Sarrasin	?
在哪里	,	然后	,	曾是	乐	盛大	沙拉辛	?

那么，勒格朗萨拉辛在哪里呢?

[lə] [grænd] ['særəsɪn] [hæd; həd] [bɪn] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [eg'zaild][mæn] ,

Le	Grand	Sarrasin	had	been	none	other	than	this	exiled	man	,
乐	盛大	沙拉辛	有	到过	没有任何	其他	比	这	放逐	男人	,

勒格朗萨拉辛正是这位流亡者。

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['iːv(ə)l][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt]

that	among	the	most	evil	of	mankind	had	sought	to	raise	a	power	that
那	之中	这	最多	邪恶的	的	人类	有	寻求	到	增加	一个	力量	那

[maɪt] [wʌn] [deɪ] [ˌoʊvər'θroʊ] ['wɪljəm] [hɪm'self] .

might	one	day	overthrow	William	himself	.
可能	一	天	推翻	威廉	他自己	.

人类中最邪恶的人中，有人试图建立一股力量，有朝一日甚至可能推翻威廉本人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ə'tʃiːvd] [baɪ] [greɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [θruː] ['aʊər; ɑːr]

And	in	this	ruin	of	his	glory	,	achieved	by	grace	of	Heaven	through	our
和	在	这	废墟	的	他的	荣耀	,	已达成	经过	优雅	的	天堂	通过	我们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

而在这片他荣耀的废墟中，这废墟乃是上天的恩典借着我们的手所成就的。

[lə] [grænd] ['særəsɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] .

Le	Grand	Sarrasin	was	brought	to	naught	.
乐	盛大	沙拉辛	曾是	带来	到	零	.

Le Grand Sarasin 的计划彻底失败了。

" [ðaʊ] [nəʊ] [huː] [ðɪs] [wʌz; wəz] ? " [sed] ['hjuːgəu] , ['kɑːmli] .

"	Thou	knowest	who	this	was	?	"	said	Hugo	,	calmly	.
"	你	最了解	WHO	这	曾是	?	"	说	雨果	,	平静地	.

“你知道他是谁吗？”雨果平静地问道。

" [eɪ] , [wel] [aɪ] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	Ay	,	well	I	know	,	"	I	said	.
"	哎	,	出色地	我	知道	,	"	我	说	.

“哎，我知道，”我说。

" [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] [noʊ] [ðɪs] [dɑːrk] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thou	and	I	alone	know	this	dark	thing	,	"	he	said	.
"	你	和	我	独自的	知道	这	黑暗的	事物	,	"	他	说	.

“只有你我才知道这件黑暗的事，”他说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] ['ɪntuː][menz] [maʊðz] [ænd; ənd][maɪndz] ? "

"	Is	it	well	that	it	should	enter	into	men's	mouths	and	minds	?	"
"	是	它	出色地	那	它	应该	进入	进入	男士	嘴	和	思想	?	"

“这种东西进入人们的口中和脑海中，真的好吗？”

" [ðaʊ] [nəʊ] [best] , ['hju:gəu] , " [aɪ] [sed] .
" Thou knowest best , Hugo , " I said .
" 你 最了解 最好的 , 雨果 , " 我 说 .

“你最清楚，雨果，”我说。

" [ðen] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
" Then , " said he , " I say it were well for the Church of God ,
" 然后 , " 说 他 , " 我 说 它 是 出色地 为了 这 教会 的 上帝 ,

“然后，”他说，“我认为这对上帝的教会来说是件好事，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][menz] [lʌv] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tru:θ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,
and for men's love of honour , and for truth and righteousness ,
和 为了 男士 爱 的 荣誉 , 和 为了 真相 和 义 ,

以及人们对荣誉的热爱，对真理和正义的追求，

[ðæt] [nʌn] [noʊ] [bʌt; bət] [ɑ:r'selvz] [ðɪs] [ded] ['mænz] ['si:krət] .
that none know but ourselves this dead man's secret .
那 没有任何 知道 但 我们自己 这 死的 男人的 秘密 .

除了我们之外，没有人知道这个死者的秘密。

[let] [hɪm; ɪm][daɪ] [lə] [grænd] ['særəsɪn] , [ə; eɪ] ['hi:ðn] [mʊr] [ænd; ənd][noʊ]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['nɔ:rmən] .
Let him die Le Grand Sarrasin , a heathen Moor and no baptized Norman .
让 他 死 乐 盛大 沙拉辛 , 一个 异教徒 泊 和 不 受洗 诺曼 .
"
"
"

让他去死吧，勒格朗萨拉辛，一个异教徒摩尔人，而不是受过洗礼的诺曼人。

" [bʌt; bət] - [wɪl] [bi:; bi] [mɪst] , " [aɪ] [sed] .
" But Maugher will be missed , " I said .
" 但 - 将要 是 错过 , " 我 说 .

“但我们会想念莫格的，”我说。

" [jeɪ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mi:tər] [teɪl] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪl] [sɜ:rv] , " [sed] ['hju:gəu] .
" Yea ; and a meeter tale than this will serve , " said Hugo .
" 是的 ; 和 一个 仪表 故事 比 这 将要 服务 , " 说 雨果 .

“是啊，而且还有比这更通俗易懂的故事呢，”雨果说道。

" [ə; eɪ] [fɔ:ls] [step] , [ə; eɪ] [skwɔ:l] [æt; ət] [si:] — ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] .
" A false step , a squall at sea — anything but this .
" 一个 错误的 步 , 一个 暴风雨 在 海 — 任何事物 但 这 .

“哪怕是走错一步，或是海上的一场暴风雨——总之，什么都行，就是别发生这种事。”

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di] .
" He pointed to the body .
" 他 尖 到 这 身体 .

他指着尸体。

" [wɪlt] [ðaʊ] [ki:p] ['saɪləns] ? "
" Wilt thou keep silence ? "
" 枯萎 你 保持 沉默 ? "

你愿保持沉默吗?

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðaɪ] [wɪl] , " [aɪ] [sed] .
" If it be thy will , " I said .
" 如果 它 是 你的 将要 , " 我 说 .

“如果这是你的意愿，”我说。

" [ə'sɪst] [ˌem 'i:] , [ðen] , " [sed] ['hju:gəu] .
" Assist me , then , " said Hugo .
" 协助 我 , 然后 , " 说 雨果 .

“那就帮帮我吧，”雨果说道。

[soʊ][wiː; wi] ['drægd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['eksaɪl][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] ['oʊvər][sʌm; səm] ['rɑːks] ,

So	we	dragged	the	body	of	the	exile	a	short	way	over	some	rocks	,
所以	我们	拖拽	这	身体	的	这	流亡	一个	短的	方式	超过	一些	岩石	,

于是我们拖着流放者的尸体，越过一些岩石，走了不远。

[huːz] [blæk] ['beɪsiːz][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] [wɑːʃt] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

whose	black	bases	the	deep	water	washed	upon	,	and	weighting	it	with	some
谁	黑色的	基地	这	深的	水	洗过	之上	,	和	权重	它	和	一些

[greɪt] [stoʊnz] ,

great	stones	,
伟大的	石头	,

它的黑色底座被深水冲刷过，上面还压着一些大石头，

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [diːps] .

pushed	it	into	the	dark	deeps	.
推动	它	进入	这	黑暗的	深水	.

把它推入黑暗的深渊。

[ðens] [nʌn] [wʊd] [reɪz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [feɪs] [wɔːr] [lə] [grænd]

Thence	none	would	raise	him	again	to	discover	what	manner	of	face	wore	Le	Grand
因此	没有任何	会	增加	他	再次	到	发现	什么	方式	的	脸	穿着	乐	盛大

['særəsɪn] ;

Sarrasin	;
沙拉辛	;

因此，没有人再提起他，去探寻大萨拉辛长着怎样的面容；

[ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][dɑːrk] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	none	would	guess	it	was	no	dark	visage	of	the	south	,
和	没有任何	会	猜测	它	曾是	不	黑暗的	面容	的	这	南	,

谁也猜不到那并非南方阴暗的面孔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] ['treɪtər] ,

but	the	face	of	an	evil	traitor	,
但	这	脸	的	一个	邪恶的	叛徒	,

但那却是邪恶叛徒的面孔，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːv(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [haɪ] [neɪmz] ['nɔːrmən]

so	much	the	more	evil	that	he	was	called	by	the	two	high	names	Norman
所以	很多	这	更多的	邪恶的	那	他	曾是	称为	经过	这	二	高的	姓名	诺曼

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] .

and	Christian	.
和	基督教	.

他被冠以诺曼和克里斯蒂安这两个显赫的名字，这更凸显了他的邪恶。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][laɪ] [tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [bler] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [trʌmp] [kɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [tuː; tə]

There	shall	he	lie	till	the	great	blare	of	Heaven's	trump	call	good	and	ill	to
那里	将	他	说谎	直到	这	伟大的	喧嚣	的	天	王牌	称呼	好的	和	患病的	到

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

他将长眠于此，直到天庭号角响起，宣告善恶接受审判。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

Conclusion	.
结论	.

结论。

[haʊ] , [ðə; ði] [ə'bʌv] ['mætərz] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .

How	,	the	above	matters	being	finished	,	I	was	made	known	to	my	father	.
如何	,	这	多于	事情	存在	完成的	,	我	曾是	制成	已知	到	我的	父亲	.

上述事情处理完毕后，我便得知了父亲的消息。

[ðʌs] [fel] [lə] [grænd] ['særəsɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['krɑːnɪk(ə)l] [hɪr] ,

Thus	fell	Le	Grand	Sarrasin	,	and	I	would	fain	finish	this	chronicle	here	,
因此	跌倒	乐	盛大	沙拉辛	,	和	我	会	欣然	结束	这	编年史	这里	,

勒格朗萨拉桑就这样陷落了，我真希望就此结束这段编年史。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['mætərz] [æt; ət][ðə; ði] [veɪl] [moʊst] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld]['ɔːrdər] ,

for	all	matters	at	the	Vale	most	quickly	returned	to	their	old	order	,
为了	全部	事情	在	这	谷	最多	迅速地	返回	到	他们的	老的	命令	,

山谷里的一切事务都很快恢复了原状。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] ['biːɪŋ] ['tʃiːfli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ænd; ənd]

the	next	year	being	chiefly	occupied	with	the	rebuilding	of	the	cloister	and
这	下一个	年	存在	主要	占领	和	这	重建	的	这	修道院	和

[ðə; ði] ['plænɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [tʊk] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [bɪld] ,

the	planning	of	that	great	church	that	took	so	many	years	to	build	,
这	规划	的	那	伟大的	教会	那	采取	所以	许多	年	到	建造	,

接下来的一年主要忙于重建修道院和规划建造那座耗时多年才建成的宏伟教堂。

[wɪtʃ] [æt; ət] [læst] [ɪz] [soʊ] [mæg'nɪfɪkəl] ,

which	at	last	is	so	magnifical	,
哪个	在	最后的	是	所以	壮丽	,

最后，这真是太壮观了！

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [wer'ɪn] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['bɔɪɪʃ] ['trebl] [siːmz] [ɪn]

that	the	old	church	wherein	we	used	to	sing	with	our	boyish	trebles	seems	in
那	这	老的	教会	其中	我们	用过的	到	唱歌	和	我们的	男孩气	高音	似乎	在

['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] .

our	memories	but	a	poor	place	.
我们的	回忆	但	一个	贫穷的	地方	.

在我们记忆中，我们曾经和童声合唱团一起唱歌的那座老教堂，如今却显得破败不堪。

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] [stoʊnz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['treʒər] [faʊnd] [ɪn]

To	the	laying	of	these	noble	stones	much	of	the	stores	of	treasure	found	in
到	这	躺下	的	这些	高贵	石头	很多	的	这	商店	的	宝藏	成立	在

[ðə; ði]['kævərnz][æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz]['dʒʌstli][dɪ'voʊtɪd] ,

the	caverns	at	the	château	was	justly	devoted	,
这	洞穴	在	这	城堡	曾是	公正地	奉献	,

为了铺设这些高贵的石块，城堡洞穴中发现的大部分财宝都被理所当然地用于了这些石块的铺设。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['plʌndəd] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

and	the	holy	things	of	many	a	plundered	House	of	God	are	to	be	found
和	这	圣	事物	的	许多	一个	掠夺	房子	的	上帝	是	到	是	成立

[ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] .

in	the	stately	church	of	the	cloister	.
在	这	庄严	教会	的	这	修道院	.

许多被洗劫一空的上帝殿堂中的圣物，如今都可以在修道院庄严的教堂里找到。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] , [noʊ] ['paiərits] ['evər] ['lændɪd] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] .

And	in	my	time	,	at	least	,	no	pirates	ever	landed	on	that	island	.
和	在	我的	时间	,	在	至少	,	不	海盗	曾经	登陆	在	那	岛	.

至少在我生活的年代，从来没有海盗登陆过那个岛屿。

[laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] [ʌv; əv] [duːm] [ðeɪ] [ʃʌn] [ðə; ði] [pleɪs] , [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] ['meni] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

Like	a	rock	of	doom	they	shun	the	place	,	for	indeed	many	hundred	of	them
喜欢	一个	岩石	的	厄运	他们	回避	这	地方	,	为了	的确	许多	百	的	他们

['perɪʃt] [ðer; ðər] ,

perished	there	,
遇难	那里	,

他们像躲避厄运之石一样避开那个地方，因为他们当中确实有数百人死在那里。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['gæðərd] ['treʒər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv]

as	I	have	told	,	and	they	lost	in	one	day	the	gathered	treasure	of	years	of
作为	我	有	讲述	,	和	他们	丢失的	在	一	天	这	聚集	宝藏	的	年	的

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

正如我所说，他们一天之内就失去了多年犯罪积累的财富。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kæptɪn] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] , [ðer; ðər] ['spɪrɪt] [siːmd] [fled] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

And	their	captain	being	destroyed	,	their	spirit	seemed	fled	out	of	them	,
和	他们的	队长	存在	损毁	,	他们的	精神	似乎	逃亡	出去	的	他们	,

他们的队长被杀后，他们的精神似乎也随之消散了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [men] .

to	the	joy	of	all	good	and	honest	men	.
到	这	喜悦	的	全部	好的	和	诚实的	男人	.

令所有善良正直的人感到高兴。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [kloʊz] [ʌp] [ðɪs] ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [kən'sɜːrnd]

But	I	must	close	up	this	chronicle	of	his	fall	with	an	event	that	concerned
但	我	必须	关闭	向上	这	编年史	的	他的	落下	和	一个	事件	那	担心的

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

但我必须以一件与我自身有关的事件来结束对他的堕落的记述。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [floʊd] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

which	,	as	it	were	,	flowed	straight	out	of	it	.
哪个	,	作为	它	是	,	流动	直的	出去	的	它	.

它仿佛直接从里面流了出来。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə] ['nɔːrməndi] ,

For	if	I	had	not	journeyed	to	Normandy	,
为了	如果	我	有	不是	旅程	到	诺曼底	,

如果我没有去过诺曼底，

[ænd; ənd] [bɪn] [kɔːt] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [fɜːrst] [baɪ] [lə] [grænd] ['særəsɪn] ,

and	been	caught	on	my	way	first	by	Le	Grand	Sarrasin	,
和	到过	捕捉	在	我的	方式	第一的	经过	乐	盛大	沙拉辛	,

途中首先被勒格朗萨拉桑抓住了，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [noʊn] ['ʌntəˌʌntu] [maɪ] ['fɑːðər] .

I	suppose	I	should	never	have	been	made	known	unto	my	father	.
我	认为	我	应该	绝不	有	到过	制成	已知	到	我的	父亲	.

我想我原本就不该让父亲知道我的存在。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] , ['rɑːlf] [diː] ['bɛsɪn] , [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [tel] .

And	it	is	of	my	father	,	Ralf	de	Bessin	,	that	I	must	therefore	tell	.
和	它	是	的	我的	父亲	,	拉尔夫	德	贝辛	,	那	我	必须	所以	告诉	.

因此，我必须讲述我父亲拉尔夫·德·贝辛的故事。

[naʊ] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['æftər] ,

Now	,	the	next	day	after	,
现在	,	这	下一个	天	后	,

第二天，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['restɪd] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [tɔɪlz] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd]

when	we	had	rested	ourselves	of	our	great	toils	in	the	battle	and
什么时候	我们	有	休息	我们自己	的	我们的	伟大的	辛勤劳作	在	这	战斗	和

[pər'suːt] ,

pursuit	,
追逐	,

当我们结束了战斗和追击的艰辛，得以休息时，

[aɪ][ænd; ənd] ['brʌðər] [ˈhjuːgəu] ['pɜːrpəst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] [ə'pɔlain] [tuː; tə]

I	and	Brother	Hugo	purposed	to	go	to	the	Chapel	of	St	Apolline	to
我	和	兄弟	雨果	目的	到	去	到	这	教堂	的	英石	阿波林	到

['ɔːfər] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɔːl]

offer	our	thanks	to	the	priest	and	him	that	had	saved	me	from	all
提供	我们的	谢谢	到	这	牧师	和	他	那	有	已保存	我	从	全部

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][pent] .

the	unknown	horrors	of	the	prison	in	which	I	was	pent	.
这	未知	恐怖	的	这	监狱	在	哪个	我	曾是	五角星	.

我和雨果修士打算去圣阿波利内教堂，向那位把我从监狱里所有未知的恐怖中拯救出来的神父和救世主表达我们的谢意。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [wʊd] [hɪr] ['weðər] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'gen] .

Or	at	least	we	would	hear	whether	yet	they	had	appeared	again	.
或者	在	至少	我们	会	听到	无论	然而	他们	有	出现	再次	.

或者至少我们会知道他们是否再次出现。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

The	fall	of	the	Moor	had	brought	them	back	to	earth	,
这	落下	的	这	泊	有	带来	他们	后退	到	地球	,

摩尔人的陷落让他们回归了现实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [hʌt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɪʃɚz] - ['tʃæp(ə)l] ,

and	they	sat	together	in	the	small	hut	beside	the	fishers	'	chapel	,
和	他们	卫星	一起	在	这	小的	小屋	旁	这	渔民	-	教堂	,

他们一起坐在渔民教堂旁的小屋里。

[wens] [aɪ][hæd; həd][set] [aʊt] [ɑːn][maɪ]['sekənd] ['dʒɜːrni] .

whence	I	had	set	out	on	my	second	journey	.
何处	我	有	放	出去	在	我的	第二	旅行	.

我由此开始了第二次旅程。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [hɑːrd][baɪ] ,

All	the	time	they	had	lived	in	a	cave	hard	by	,
全部	这	时间	他们	有	居住地	在	一个	洞穴	难的	经过	,

他们一直住在附近的一个山洞里，

[fed] ['deɪli] [baɪ][sʌm; səm] ['fɪʃər] [foʊk] [ðæt] [nuː] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ;

fed	daily	by	some	fisher	folk	that	knew	their	hiding	-	place	;
美联储	日常的	经过	一些	渔夫	民间	那	知道	他们的	隐藏	-	地方	;

一些知道它们藏身之处的渔民每天都会喂它们；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [men] [ðæt] [hæd; həd] ['fɛrd] [ɪk'siːdɪŋ] ['rʌfli] ,

and	indeed	they	looked	as	men	that	had	fared	exceeding	roughly	,
和	的确	他们	看起来	作为	男人	那	有	表现	超过	大致	,

他们看起来确实像是经历过极其恶劣的遭遇的人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['plʌmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [hæd; həd][fled] [ə'weɪ] .

and	all	the	plumpness	of	the	good	Father	had	fled	away	.
和	全部	这	丰满	的	这	好的	父亲	有	逃亡	离开	.

慈父那圆润的身躯已荡然无存。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][maɪ]['stɔːri] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðiːz] [liːvz] ,

I	told	them	my	story	as	I	have	told	it	to	you	in	these	leaves	,
我	讲述	他们	我的	故事	作为	我	有	讲述	它	到	你	在	这些	树叶	,

我把我的故事告诉了他们，就像我把这个故事写在这些树叶里告诉你们一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huːm] [aɪ] [nuː] [æz; əz]['diˈiˈes][bwɑː][ɪn'kwaɪəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]

and	he	whom	I	knew	as	Des	Bois	inquired	again	and	again	of	all	my
和	他	谁	我	知道	作为	德斯	布伊斯	询问	再次	和	再次	的	全部	我的

['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [viˈkt] .

dealings	with	the	vicomte	.
交易	和	这	子爵	.

我认识的那个叫德布瓦的人反复询问我与子爵的所有往来。

[ðen] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] —

Then	,	when	I	had	finished	,	he	said	—
然后	,	什么时候	我	有	完成的	,	他	说	—

然后，等我说完之后，他说——

" [fʊl] ['breɪvli] [dʌn] .

"	Full	bravely	done	.
"	满的	勇敢地	完毕	.

“做得非常勇敢。”

[aɪ] [rɪ'gret] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [seɪvd] [ðiː] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

I	regret	not	that	I	saved	thee	as	I	did	,
我	后悔	不是	那	我	已保存	你	作为	我	做过	,

我不后悔当初那样救了你。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst][sʌm; səm] [greɪt] [diːdz] [jet] [tuː; tə][duː] .

for	thou	hast	some	great	deeds	yet	to	do	.
为了	你	哈斯特	一些	伟大的	契约	然而	到	做	.

因为你还有许多伟大的事要做。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʊdst] [ðaʊ] [noʊ] , ['naɪdʒəl][diː] ['bɛsɪn] , [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [seɪv] [ðiː] ?

And	now	,	wouldst	thou	know	,	Nigel	de	Bessin	,	why	I	was	led	to	save	thee	?
和	现在	,	会	你	知道	,	奈杰尔	德	贝辛	,	为什么	我	曾是	引领	到	节省	你	?

那么，奈杰尔·德·贝辛，你想知道我为何要来救你吗?

" [aɪ] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['tendərli] , [fɔːr; fər][aɪ] [gest] [ðə; ði] [truːθ] .

"	I	looked	straight	at	him	tenderly	,	for	I	guessed	the	truth	.
"	我	看起来	直的	在	他	温柔地	,	为了	我	猜对了	这	真相	.

“我温柔地直视着他，因为我猜到了真相。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [wɑːst] [ɪn'diːd] [maɪ] [sʌn] .

"	It	was	because	thou	wast	indeed	my	son	.
"	它	曾是	因为	你	浪费	的确	我的	儿子	.

“那是因为你确实是我的儿子。”

" [hiː; hi] [klɑːspt] [bəuθ][maɪ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .

"	He	clasped	both	my	hands	in	his	,	and	looked	down	into	my	eyes	.
"	他	紧握	两个都	我的	双手	在	他的	,	和	看起来	向下	进入	我的	眼睛	.

他紧紧握住我的双手，低头看着我的眼睛。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] " ['fɑːðər] " [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðʌs] ,

And	I	said	"	Father	"	for	the	first	time	thus	,
和	我	说	"	父亲	"	为了	这	第一的	时间	因此	,

于是，我第一次这样称呼他“父亲”。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [viˈktes] [toʊld][ˌem 'iː] .

knowing	that	this	was	he	of	whom	the	vicomtesse	told	me	.
会心	那	这	曾是	他	的	谁	这	子爵夫人	讲述	我	.

我知道这就是子爵夫人告诉我的那个人。

" [ðaɪ] ['fɑːðər] [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] ['ruːɪnd] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] [baɪ] ['fɑːliz] [mɔːr]
" Thy father indeed , " he said , " but ruined these many years by follies more
" 你的 父亲 的确 , " 他 说 , " 但 毁坏 这些 许多 年 经过 愚行 更多的
[ðæn; ðən][baɪ] [kraɪmz] ,
than by crimes ,
比 经过 犯罪 ,

“的确是你的父亲，”他说，“但他这些年来更多的是因为愚蠢而非犯罪而毁了自己。”

[æz; əz] [ðɪs] ['ɔgəstin] , [maɪn] [oʊld] ['skuːlfeloʊ] , [wɪl] [tel] . "
as this Augustine , mine old schoolfellow , will tell . "
作为 这 奥古斯丁 , 矿 老的 同学 , 将要 告诉 . "

正如我的老同学奥古斯丁会讲述的那样。

" ['fɑːðər] , " [sed] [aɪ] ,
" Father , " said I ,
" 父亲 , " 说 我 ,

“父亲，”我说，

" [duːk] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vi'kt] [wɪl] [fiːl] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [lɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər]
" Duke William and the vicomte will feel kindly to thee for thy lot in this matter
" 公爵 威廉 和 这 子爵 将要 感觉 亲切地 到 你 为了 你的 很多 在 这 事情
. "
: "
. "

“威廉公爵和子爵会同情你在这件事上的遭遇。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [kɔːrts] ,
" It matters not , " he answered ; " I have long ago done with courts ,
" 它 事情 不是 , " 他 回答 ; " 我 有 长的 前 完毕 和 法院 ,

“这无关紧要，”他回答说，“我早就和法庭断绝关系了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['faɪtɪŋ] .
and now I have done with fighting .
和 现在 我 有 完毕 和 斗争 .

现在我已经结束了战斗。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] .
A quiet resting - place is all I want .
一个 安静的 休息 - 地方 是 全部 我 想 .

我只想要一个安静的休息场所。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðoʊz] ['sɑːlәteri] [deɪz] ['ɔgəstin] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
And in those solitary days Augustine and I have made our determination .
和 在 那些 孤 天 奥古斯丁 和 我 有 制成 我们的 决心 .

在那些孤独的日子里，奥古斯丁和我下定了决心。

[hæv; həv] ['meni] ['breðrən] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [siːdʒ] ?
Have many brethren died in the siege ?
有 许多 弟兄们 死亡 在 这 围城 ?

围城期间，有多少弟兄丧生?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] ['hjuːgəu] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sædli] .
" he asked of Hugo , who nodded sadly .
" 他 问 的 雨果 , WHO 点头 令人遗憾的是 .

他问雨果，雨果悲伤地点了点头。

" [ðen] [hɪr] [ɪz] [wʌn] [tuː; tə] [fɪl] [æn; ən] ['empti] [hʊd] , " [sed] [maɪ] ['fɑːðər] .
" Then here is one to fill an empty hood , " said my father .
" 然后 这里 是 一 到 充满 一个 空的 兜帽 , " 说 我的 父亲 .

“那么，这下可以填补一下空缺了，”我父亲说。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [priːst] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . - [hæd; həd] [pəˈsweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

And	I	knew	that	the	priest	of	St	.	Apolline's	had	persuaded	him	to
和	我	知道	那	这	牧师	的	英石	.	-	有	被说服	他	到

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] .

become	a	monk	.
变得	一个	僧	.

我知道是圣阿波利诺教堂的神父劝他成为一名修士。

" [ðaʊ] [wɪlt] [goʊ] [fɔːrθ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [tuː; tə] [ˈwɔrz] , [ænd; ənd] [kɔːrts] , [ænd; ənd]

"	Thou	wilt	go	forth	,	"	he	said	to	me	,	"	to	wars	,	and	courts	,	and
"	你	枯萎	去	前进	,	"	他	说	到	我	,	"	到	战争	,	和	法院	,	和

[ˈprɪnsəz] ,

princes	,
王子们	,

“你将出去，”他对我说，“去打仗，去朝廷，去见君王。”

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [ʃiːld] [ðiː] [stɪl] [frʌm; frəm][ɔːl][ˈiːv(ə)l] ,

and	may	God	shield	thee	still	from	all	evil	,
和	可能	上帝	盾	你	仍然	从	全部	邪恶的	,

愿上帝继续庇佑你远离一切邪恶。

[æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [soʊ] [ˈmɑːrvələsli] [dʌn] [ðiːz] [ˈperələs] [deɪz] .

as	He	hath	so	marvellously	done	these	perilous	days	.
作为	他	有	所以	奇妙地	完毕	这些	危险的	天	.

正如祂在这些危险的日子里所行的奇妙之事。

[frʌm; frəm] [veɪl] [ˈklɔɪstər] [wɪl] [aɪ] [lʊk] [aʊt] [ɑːn] [ðiː] [ɪn] [praɪd] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈnaɪtli] [feɪm] ,

From	Vale	Cloister	will	I	look	out	on	thee	in	pride	of	thy	knightly	fame	,
从	谷	修道院	将要	我	看	出去	在	你	在	自豪	的	你的	骑士精神	名声	,

我将站在山谷回廊眺望你，为你骑士的荣耀感到骄傲。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [teɪnt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [æz; əz] [praɪd] [ɪn] [ðiː] [biː; bi][ðer; ðər] [pərˈmɪtɪd] .

if	such	a	small	taint	of	earth	as	pride	in	thee	be	there	permitted	.
如果	这样的	一个	小的	污点	的	地球	作为	自豪	在	你	是	那里	允许	.

如果连骄傲这种微不足道的污点都被允许存在于你身上。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [wɜːr; wər][wiː; wi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , [ðə; ðɪ][sʌn][ænd; ənd]

"	In	such	a	manner	were	we	made	known	to	one	another	,	the	son	and
"	在	这样的	一个	方式	是	我们	制成	已知	到	一	其他	,	这	儿子	和

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] ,

the	father	,
这	父亲	,

“父与子就是这样彼此相认的。”

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ˈrɑːlf][diː] [ˈbɛsɪn] [bɪˈkeɪm] [ˈbrʌðər] [ˈfrænsɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [veɪl] .

and	ere	long	Ralf	de	Bessin	became	Brother	Francis	of	the	Vale	.
和	埃雷	长的	拉尔夫	德	贝辛	成为	兄弟	弗朗西斯	的	这	谷	.

不久之后，拉尔夫·德·贝辛成为了山谷的弗朗西斯修士。

[bʌt; bət][aɪ] , [er] [ðæt] , [hæd; həd][left][maɪ][ˈpjuːpəlɪdʒ][bɪˈhaɪnd] ,

But	I	,	ere	that	,	had	left	my	pupilage	behind	,
但	我	,	埃雷	那	,	有	左边	我的	瞳孔	在后面	,

但在此之前，我已经离开了学徒生涯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnʌmbərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈretənuː] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ðə; ðɪ] [viˈkt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd]

and	was	numbered	in	the	retinue	of	my	uncle	the	vicomte	as	he	followed
和	曾是	编号	在	这	随从	的	我的	叔叔	这	子爵	作为	他	随后

[ðə; ðɪ][ˈevər] - [ˈkɔŋkərɪŋ] [ˈbænər] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] .

the	ever	-	conquering	banner	of	William	.
这	曾经	-	征服	横幅	的	威廉	.

他被列入我叔父子爵的随从队伍中，跟随他追随威廉的凯旋旗帜。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [noʊts] .
HISTORICAL NOTES .
历史 笔记 .

历史注释。

[ðə; ði] [tʃiːf] [əˈθɔːrətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ænˈtɪkwətiːz] [ʌv; əv] ['gɜːrnzi] [ɑːr; ər] : —
The chief authorities for the history and antiquities of Guernsey are : —
这 首席 当局 为了 这 历史 和 古董 的 格恩西岛 是 : —

格恩西岛历史和文物的主要权威机构是：—

[diːˈju] [muˈlæn] : " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] . " [-] .
Du Moulin : " History of Normandy . " [1631] .
杜 磨坊 : " 历史 的 诺曼底 . " [-] .

杜穆兰："诺曼底历史。"[1631]

[ˈtɔməs] ['daɪsi] : " [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ['gɜːrnzi] .
Thomas Dicey : " Historical Account of Guernsey .
托马斯 危险 : " 历史 帐户 的 格恩西岛 .

托马斯·戴西：《格恩西岛历史记述》。

" ['wɪljəm] ['beri] : " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['gɜːrnzi] .
" William Berry : " History of the Island of Guernsey .
" 威廉 浆果 : " 历史 的 这 岛 的 格恩西岛 .

威廉·贝里：《格恩西岛历史》。

" [ef] . [biː] . ['tʌpɝ] : " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['gɜːrnzi] .
" F . B . Tupper : " History of Guernsey .
" F . B . 塔珀 : " 历史 的 格恩西岛 .

FB Tupper："格恩西岛的历史。

" [ɪksˈtrækts] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər]['kwoʊtɪd][ɪn] [ðiːz] [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Extracts bearing on the foregoing pages are quoted in these notes from the
" 提取物 轴承 在 这 前文 页面 是 引 在 这些 笔记 从 这
[əˈbʌv] ,
above ,
多于 ,

"以上内容摘录自上述文献，并已在本注释中引用。"

[bʌt; bət][diːˈju] [muˈlæn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['raɪtər] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði]['leɪtər] ['ɔːθəz] [hæv; həv]
but Du Moulin seems to be the writer on whom the later authors have
但 杜 磨坊 似乎 到 是 这 作家 在 谁 这 之后 作者 有
[dɪˈpendɪd] .
depended .
取决于 .

但杜穆兰似乎是后来的作家所依赖的作家。

[noʊt] [ə; eɪ] .
NOTE A .
笔记 一个 .

注A.

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] - . — " ['wɪljəm] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]['rɑːbərt][ə; eɪ] . [diː] . - .
Archbishop Maugher . — " William succeeded Robert A . D . 1035 .
大主教 - . — " 威廉 成功了 罗伯特 一个 . D . - .

莫格尔大主教——"威廉于公元1035年继承了罗伯特的王位。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ə'poʊnənts] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] - , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]

One	of	his	most	powerful	opponents	was	his	uncle	Maugher	,	Archbishop	of
一	的	他的	最多	强大的	对手	曾是	他的	叔叔	-	,	大主教	的

['ruːən] , [huː] ,

Rouen	,	who	,
鲁昂	,	WHO	,

他最强大的对手之一是他的叔叔，鲁昂大主教莫格尔，他

['æftər] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ,

after	William	was	settled	in	his	Duchy	of	Normandy	,
后	威廉	曾是	定居	在	他的	公国	的	诺曼底	,

威廉在诺曼底公国定居之后，

[ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['priːtens] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mə'tɪldə] [wʌz; wəz] [tuː] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] .

excommunicated	him	on	pretence	that	his	wife	Matilda	was	too	nearly	related	.
被逐出教会	他	在	虚伪	那	他的	妻子	玛蒂尔达	曾是	也	几乎	有关的	.

他以妻子玛蒂尔达与他血缘关系太近为由，将他逐出教会。

['wɪljəm] , [ɪn] - , [dɪ'pəʊzd] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] - [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]

William	,	in	1055	,	deposed	and	banished	Maugher	in	consequence	to	the	Isle	of
威廉	,	在	-	,	被罢免	和	被放逐	-	在	结果	到	这	小岛	的

['gɜːrnzi] . . . .

Guernsey	.	.	.	.
格恩西岛	.	.	.	.

1055年，威廉废黜了莫格，并将他流放到根西岛.....

['ɪnsələr] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [nɪr] [seɪnts] [beɪ] .

Insular	tradition	has	fixed	his	residence	near	Saints	Bay	.
岛屿	传统	有	固定的	他的	住宅	靠近	圣徒队	湾	.

岛屿传统决定了他的居住地在圣徒湾附近。

" [diː'ju] [muː'læn] [sez] : - - , [ðʌs] ['dʒʌstli] [dɪ'pəʊzd] , [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd]

"	Du	Moulin	says	:	'	Maugher	,	thus	justly	deposed	,	was	banished	to	the	island
"	杜	磨坊	说道	:	-	-	,	因此	公正地	被罢免	,	曾是	被放逐	到	这	岛

[ʌv; əv] ['gɜːrnzi] , [nɪr] [kuː'tɑːns] ,

of	Guernsey	,	near	Coutances	,
的	格恩西岛	,	靠近	库唐斯	,

杜穆兰说："莫格尔就这样被公正地废黜，流放到库唐斯附近的格恩西岛。"

[wer] , [sez] [wɔːlsɪŋəm] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['mædnəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

where	,	says	Walsingham	,	he	fell	into	a	state	of	madness	,	and	had	a
在哪里	,	说道	沃尔辛厄姆	,	他	跌倒	进入	一个	状态	的	疯狂	,	和	有	一个

['mɪzrəb(ə)l] [end] .

miserable	end	.
悲惨的	结尾	.

沃尔辛厄姆说，他在那里陷入了疯狂状态，最终悲惨地死去。

['ʌðər] [ə'fɜːrm] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['eksaɪl][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [aːts] (

Others	affirm	that	during	his	exile	he	gave	his	mind	to	the	black	arts	(
其他的	确认	那	期间	他的	流亡	他	给予	他的	头脑	到	这	黑色的	艺术	(

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][nwɑːrz]) [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['spɪrɪt] ,

sciences	noires	)	and	that	he	had	a	familiar	spirit	,
科学	黑人	)	和	那	他	有	一个	熟悉的	精神	,

另一些人则断言，在他流放期间，他潜心钻研黑魔法（science noires），并且他有一个守护精灵。

[wɪtʃ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪn]

which	warned	him	of	his	death	,	while	he	was	taking	his	recreation	in
哪个	警告	他	的	他的	死亡	,	尽管	他	曾是	采取	他的	娱乐	在

[ə; eɪ] [boʊt] ,

a	boat	,
一个	船	,

当他乘船休闲时，它警告了他即将死亡的消息。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊtmən] : " [let] [ˌjuː 'es][lænd] ,

on	which	he	said	to	the	boatman	:	"	Let	us	land	,
在	哪个	他	说	到	这	船工	:	"	让	我们	土地	,

于是他对船夫说："我们靠岸吧。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [tuː] [wɪl] [biː; bi] - [tuː; tə] - [deɪ] , " [wɪtʃ] ['hæpənd] ,

for	a	certainty	one	of	us	two	will	be	drownèd	to	-	day	,	"	which	happened	,
为了	一个	肯定	一	的	我们	二	将要	是	-	到	-	天	,	"	哪个	发生	,

"可以肯定的是，我们俩今天会有一个人溺水身亡，"结果真的发生了。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [im'bɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] - [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]

for	as	they	embarked	at	the	port	of	Winchant	he	fell	into	the	sea	and
为了	作为	他们	启航	在	这	港口	的	-	他	跌倒	进入	这	海	和

[wʌz; wəz] [draʊnd] ,

was	drowned	,
曾是	溺水	,

当他们从温查特港登船时，他落入海中溺水身亡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

and	his	body	being	found	a	few	days	afterwards	was	interred	in	the	church
和	他的	身体	存在	成立	一个	很少	天	然后	曾是	埋葬	在	这	教会

[ʌv; əv] ['ʃɛəbuəg] - " ([ef] . [biː] . ['tʌpɝ] ,

of	Cherbourg	'	"	(	F	.	B	.	Tupper	,
的	瑟堡	-	"	(	F	.	B	.	塔珀	,

几天后，他的遗体被发现，并被安葬在瑟堡教堂（FB Tupper）。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['gɜːrnzi] , " [piː] . -) .

"	History	of	Guernsey	,	"	p	.	40	)	.
"	历史	的	格恩西岛	,	"	p	.	-	)	.

《格恩西岛历史》，第 40 页）。

[noʊt]

NOTE
笔记

笔记

[biː] .

B	.
B	.

B.

[veɪl] ['æbi] . — " [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [mɒn] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [ɪn][ɪts] ['revənjuːz] [baɪ]

Vale	Abbey	.	—	"	The	Abbey	of	Mont	St	.	Michael	was	reduced	in	its	revenues	by
谷	修道院	.	—	"	这	修道院	的	蒙特	英石	.	迈克尔	曾是	减少	在	它是	收入	经过

[duːk] ['ritʃəd] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] .

Duke	Richard	of	Normandy	.
公爵	理查德	的	诺曼底	.

瓦尔修道院——"圣米歇尔山修道院的收入被诺曼底公爵理查德减少了。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌbɛnə'dɪktiːnz] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	number	of	Benedictines	was	reduced	in	proportion	to	the	reduction	of
这	数字	的	本笃会修士	曾是	减少	在	部分	到	这	减少	的

[ðə; ði] ['revənuː] ,

the	revenue	,
这	收入	,

本笃会修士的数量随着收入的减少而相应减少。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðens] , [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] ['gɜːrnzi] ,

and	those	who	were	driven	from	thence	,	retiring	to	Guernsey	,
和	那些	WHO	是	驱动	从	因此	,	退休	到	格恩西岛	,

而那些被迫离开那里的人，则迁居到了格恩西岛。

['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [æn; ən] ['æbi] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [kloʊz]

founded	**in**	**the**	**year**	**962**	-	**an**	**abbey**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**island**	**now**	**called**	**the**	**Close**
创立	在	这	年	-	一个	修道院	在	那	部分	的	这	岛	现在	称为	这	关闭	

[ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] .

of	**the**	**Vale**	**.**
的	这	谷	.

公元 962 年，在岛上现在被称为山谷尽头的地区建立了一座修道院。

[ðɪs] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] " (['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] . ['beri] , " ['hɪstri; 'hɪstəri]

This	**they**	**called**	**the**	**Abbey**	**of**	**St**	**.**	**Michael**	**"**	**(**	**Wm**	**.**	**Berry**	**,**	**"**	**History**
这	他们	称为	这	修道院	的	英石	.	迈克尔	"	(	威廉	.	浆果	,	"	历史

[ʌv; əv] ['gɜːrnzi] , " [piː] . -) .

of	**Guernsey**	**,**	**"**	**p**	**.**	**52**	**)**	**.**
的	格恩西岛	,	"	p	.	-	)	.

他们称之为圣米迦勒修道院”(威廉·贝里，《根西岛历史》，第 52 页)。

[noʊt] [siː] .

NOTE	**C**	**.**
笔记	C	.

注C。

[veɪl] ['kæs(ə)l] . — " [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [deɪnz] , [ɔːr] ['ʌðər] [ˌpaɪ'rætɪkl]

Vale	**Castle**	**.**	**—**	**"**	**Towards**	**the**	**end**	**of**	**the**	**tenth**	**century**	**the**	**Danes**	**,**	**or**	**other**	**piratical**
谷	城堡	.	—	"	向	这	结尾	的	这	第十	世纪	这	丹麦人	,	或者	其他	海盗

[neiʃəns][ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjə] ,

nations	**of**	**Scandinavia**	**,**
国家	的	斯堪的纳维亚	,

瓦尔城堡——“十世纪末，丹麦人或其他斯堪的纳维亚海盗国家，

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['kwaɪət] , [kə'menst] [ðer; ðər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] .

who	**had**	**long**	**been**	**quiet**	**,**	**commenced**	**their**	**depredations**	**.**
WHO	有	长的	到过	安静的	,	开始	他们的	掠夺	.

那些一直保持沉默的人，开始了他们的掠夺。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'tæk] ['nɔːrməndi] ,

They	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**attack**	**Normandy**	**,**
他们	做过	不是	试图	到	攻击	诺曼底	,

他们没有试图进攻诺曼底。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɛnə'dɪktiːnz] [ɪn] ['gɜːrnzi] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər]

but	**the**	**new**	**settlement**	**of**	**the**	**Benedictines**	**in**	**Guernsey**	**did**	**not**	**escape**	**their**
但	这	新的	沉降	的	这	本笃会修士	在	格恩西岛	做过	不是	逃脱	他们的

['kruːəlti] ,

cruelty	**,**
残酷	,

但是，本笃会在格恩西岛的新定居点也未能幸免于他们的残暴统治。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪndʒərd][baɪ][ðem; ðəm] .

but	**was**	**greatly**	**injured**	**by**	**them**	**.**
但	曾是	非常	受伤	经过	他们	.

但却被他们严重伤害。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsələr] [em'esiz] . ,

They	**frequently**	**visited**	**the**	**island**	**,**	**and**	**,**	**according**	**to**	**the**	**insular**	**MSS**	**.**	**,**
他们	频繁地	到访	这	岛	,	和	,	根据	到	这	岛屿	MSS	.	,

['plʌndəd] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] [ɪn'hæbɪtənts] ,

plundered	**the**	**defenceless**	**inhabitants**	**,**
掠夺	这	毫无防备	居民	,

他们经常造访该岛，并根据岛上的手稿记载，掠夺了手无寸铁的岛民。

['kæriɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər][kɔːrn][ænd; ənd]['kæt(ə)l] .

carrying	off	their	corn	and	cattle	.
携带	离开	他们的	玉米	和	牛	.

抢走了他们的玉米和牲畜。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ʃeltər] [ðem; ðəm] ,

In	order	to	shelter	them	,
在	命令	到	庇护所	他们	,

为了庇护他们，

[ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] , ['kælkjuleɪtɪd]

a	fair	and	stately	castle	was	built	on	an	eminence	in	the	vale	,	calculated
一个	公平的	和	庄严	城堡	曾是	建造	在	一个	卓越	在	这	谷	,	计算

[tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

to	receive	,
到	收到	,

一座美观而庄严的城堡建在山谷中的一处高地上，其设计用途是：

['iːv(ə)n] [θriː] ['sentʃəriz] ['leɪtər] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər]

even	three	centuries	later	,	not	only	the	inhabitants	of	the	island	but	also	their
甚至	三	几个世纪	之后	,	不是	仅有的	这	居民	的	这	岛	但	还	他们的

['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fekts] .

cattle	and	effects	.
牛	和	效果	.

即使过了三个世纪，不仅岛上的居民，还有他们的牲畜和物品也未能幸免。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] ['kæs(ə)l] " (['ɪbɪd] . , [piː] . -) .

It	was	called	St	.	Michael's	Castle	"	(	Ibid	.	,	p	.	56	)	.
它	曾是	称为	英石	.	迈克尔的	城堡	"	(	同上	.	,	p	.	-	)	.

它被称为圣米迦勒城堡”(同上，第 56 页)。

[noʊt] [diː] .

NOTE	D	.
笔记	D	.

著名的。

['vɪzɪt][ʌv; əv] [duːk] ['rɑːbərt] . — " [ɪn] - ['rɑːbərt] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði]

Visit	of	Duke	Robert	.	—	"	In	1028	Robert	Duke	of	Normandy	espoused	the
访问	的	公爵	罗伯特	.	—	"	在	-	罗伯特	公爵	的	诺曼底	拥护	这

[kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['kʌznz] ['ælfred] [ænd; ənd] ['edwərd] ,

cause	of	his	two	cousins	Alfred	and	Edward	,
原因	的	他的	二	表兄弟姐妹	阿尔弗雷德	和	爱德华	,

罗伯特公爵的来访——“1028年，诺曼底公爵罗伯特支持他的两个堂兄弟阿尔弗雷德和爱德华的事业，

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

claiming	the	throne	of	England	.
声称	这	王座	的	英格兰	.

声称拥有英格兰王位。

[ɑːn] [kænəts] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] , ['rɑːbərt] ['fɪtɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɑːrməmənt] ,

On	Canute's	refusal	to	make	restitution	,	Robert	fitted	out	a	powerful	armament	,
在	克努特的	拒绝	到	制作	归还	,	罗伯特	适配	出去	一个	强大的	武器	,

克努特拒绝赔偿后，罗伯特组建了一支强大的军队。

[ænd; ənd] [im'bɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['ɑːrmi] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði]

and	embarked	at	the	head	of	a	numerous	army	,	intending	to	land	on	the
和	启航	在	这	头	的	一个	很多的	军队	,	意图	到	土地	在	这

[koʊst] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] .

coast	of	Sussex	.
海岸	的	苏塞克斯	.

他率领一支庞大的军队启程，打算在苏塞克斯海岸登陆。

[ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [əˈroʊz] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] - , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fliːt] [wʌz; wəz] [dɪˈspɜːrst] ,

A	great	storm	arose	the	day	after	leaving	Fécamp	,	his	whole	fleet	was	dispersed	,
一个	伟大的	风暴	出现	这	天	后	离开	-	,	他的	所有的	舰队	曾是	分散的	,

离开费康的第二天就刮起了大风暴，他的整个舰队都被冲散了。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʃɪps] [ˈtoʊtəli] [lɔːst] .

and	many	ships	totally	lost	.
和	许多	船舶	完全	丢失的	.

许多船只彻底沉没。

[ˈrɑːbɝts] [ˈves(ə)l] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [æz; əz] [fɑːr]

Robert's	vessel	and	about	twenty	others	were	forced	down	the	channel	as	far
罗伯特的	血管	和	关于	二十	其他的	是	强制	向下	这	渠道	作为	远的

[æz; əz] [ˈgɜːrnzi] ,

as	Guernsey	,
作为	格恩西岛	,

罗伯特的船和大约二十艘其他船只被迫沿海峡航行，一直到达格恩西岛。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dæʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːki] [koʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd]

and	would	have	been	dashed	to	pieces	on	the	rocky	coast	of	the	island
和	会	有	到过	虚线	到	件	在	这	岩石	海岸	的	这	岛

[hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [ˈfɪʃərmən] ,

had	not	the	fishermen	,
有	不是	这	渔民	,

如果不是渔民们，它们早就被岛屿岩石海岸摔得粉碎了。

[ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [dɪˈstres] , [ˈventʃərd] [aʊt] [ɪn] [ˈboʊts] [tuː; tə] [ðer; ðər] [əˈsɪstəns] ,

seeing	them	in	distress	,	ventured	out	in	boats	to	their	assistance	,
看到	他们	在	痛苦	,	冒险	出去	在	船	到	他们的	协助	,

看到他们遇险，便划船前去救援。

[ænd; ənd] [ˈpaɪlətɪd] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [beɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [veɪl] ,

and	piloted	them	into	a	bay	on	the	north	side	of	the	Vale	,
和	试飞	他们	进入	一个	湾	在	这	北	边	的	这	谷	,

然后将它们引到山谷北侧的一个海湾里。

[wer] [ðeɪ] [roʊd] [ɪn] [ˈseɪfti] .

where	they	rode	in	safety	.
在哪里	他们	骑	在	安全	.

他们在那里安全骑行。

[ðə; ðɪ] [duːk] [wʌz; wəz] [brɔːt] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈæbi] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] . . .

The	Duke	was	brought	ashore	and	lodged	at	the	Abbey	of	St	.	Michael	.	.	.
这	公爵	曾是	带来	岸上	和	已提交	在	这	修道院	的	英石	.	迈克尔	.	.	.

.

:
.

公爵被带上岸，安置在圣米迦勒修道院……

[tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈæbət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌhɑːspɪˈtæləti] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] ,

To	reward	the	Abbot	for	his	hospitality	and	attention	,
到	报酬	这	方丈	为了	他的	热情好客	和	注意力	,

为了报答方丈的热情款待和悉心照料，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [lændz] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [veɪl] [ɪn] [fiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

he	gave	them	all	the	lands	within	the	Close	of	the	Vale	in	fee	to	him
他	给予	他们	全部	这	土地	之内	这	关闭	的	这	谷	在	费用	到	他

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səkˈsesəz] ,

and	his	successors	,
和	他的	继承人	,

他将山谷围场内的所有土地都赐予了他和他的继承人，作为永久产权。

['æbəts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [fiːf] [ɔːr]['mænər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ,

Abbots	of	St	.	Michael	,	by	the	title	of	Fief	or	Manor	of	St	.	Michael	,
修道院长	的	英石	.	迈克尔	,	经过	这	标题	的	封地	或者	庄园	的	英石	.	迈克尔	,

圣米迦勒修道院院长，以圣米迦勒封地或庄园的名义，

[wɪð; wɪθ] [liːv] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ]

with	leave	to	extend	the	same	without	the	Close	of	the	Vale	towards	the	north
和	离开	到	延长	这	相同的	没有	这	关闭	的	这	谷	向	这	北

- [west] . . . .

-	west	.	.	.	.
-	西方	.	.	.	.

允许将上述范围向西北方向延伸，无需经过山谷尽头.....

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rekəmpens] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fliːt] ,

And	to	recompense	the	islanders	for	saving	him	and	his	fleet	,
和	到	补偿	这	岛民	为了	保存	他	和	他的	舰队	,

为了报答岛民们救了他和他的舰队，

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['plʌndəd] [baɪ]['paiərits] ,

upon	their	representing	to	him	how	they	had	been	plundered	by	pirates	,
之上	他们的	代表	到	他	如何	他们	有	到过	掠夺	经过	海盗	,

他们向他陈述了他们如何被海盗洗劫一空之后，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['eɪb(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

he	determined	to	leave	behind	him	two	of	his	most	able	engineers	with	a
他	决定	到	离开	在后面	他	二	的	他的	最多	有能力的	工程师	和	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skɪld] ['wɜkmən] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

sufficient	number	of	skilled	workmen	under	them	,
充足的	数字	的	熟练	工人	在下面	他们	,

他决定留下两名最能干的工程师，以及足够数量的熟练工人。

[huː] [hæd; həd] [im'bɑːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [dɪ'sent] [ə'pɑːn] ['ɪŋgland] ,

who	had	embarked	with	him	for	the	intended	descent	upon	England	,
WHO	有	启航	和	他	为了	这	故意的	下降	之上	英格兰	,

与他一同启程前往英格兰的那些人，

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] ,

to	finish	the	Castle	of	St	.	Michael	in	the	Vale	,
到	结束	这	城堡	的	英石	.	迈克尔	在	这	谷	,

完成圣米迦勒谷城堡的建造，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['fɔːtrisiz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [prə'tektɪŋ]

and	to	build	such	other	fortresses	as	might	be	found	necessary	for	protecting
和	到	建造	这样的	其他	堡垒	作为	可能	是	成立	必要的	为了	保护

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .

the	inhabitants	.
这	居民	.

并建造其他必要的堡垒以保护居民。

[ðə; ði] [duːk] [left] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

The	Duke	left	a	fortnight	after	his	arrival	,
这	公爵	左边	一个	两星期	后	他的	到达	,

公爵抵达两周后便离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [fliːt] [leɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['evər] [sɪns] [kɔːld] - " (

and	the	place	where	his	fleet	lay	has	been	ever	since	called	L'Ancresse	"	(
和	这	地方	在哪里	他的	舰队	躺	有	到过	曾经	自从	称为	-	"	(

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . ['beri] ,

Wm	.	Berry	,
威廉	.	浆果	,

他的舰队停泊的地方从此就被称为“L'Ancresse”(威廉·贝里，Wm. Berry, 2017)。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['gɜːrnzi] , " [piː] . -) .
" History of Guernsey , " p . 58) .
" 历史 的 格恩西岛 , " p . -) .

《格恩西岛历史》，第 58 页)。

[noʊt] [iː] .
NOTE E .
笔记 E .

注 E.

[ðə; ði] [sɑːrəzɪnz] [ɪn] ['gɜːrnzi] . — " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['friːˌbuːtərz] ,
The Sarrazins in Guernsey . — " According to tradition the northern freebooters ,
这 萨拉赞 在 格恩西岛 . — " 根据 到 传统 这 北方 自由掠夺者 ,

格恩西岛的萨拉辛人——“根据传统，北方的自由海盗，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大萨拉辛号的陷落：奈杰(The Fall of the Grand Sarrasin Being a)

[huː] [wɜːr; wər] [tɜːm] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [hɪs'tɔːrɪənz] [sɑːrəzɪnz] , ['sɛrəsənz] , [ɪ'stæblɪʃt]
who were termed by the old French historians Sarrazins , Anglicé Saracens , established
WHO 是 称为 经过 这 老的 法语 历史学家 萨拉赞 , 英国人 萨拉森人 , 已确立的
[ðəm'selvz] [ɪn] ['gɜːrnzi] ,
themselves in Guernsey ,
他们自己 在 格恩西岛 ,

被法国古代历史学家萨拉辛人（Sarrazins，Anglicé Saracens）称为萨拉森人（Saracins）的这些人，在格恩西岛定居下来。

[wer] [ðeɪ] [i'rektid] [ə; eɪ] ['strɔːŋhoʊld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] , ['prɑːbəbli] ['æftər][ðer; ðər] ['liːdər] ,
where they erected a stronghold , which was named , probably after their leader ,
在哪里 他们 竖立 一个 据点 , 哪个 曾是 命名 , 大概 后 他们的 领导者 ,
[lə] [tʃæ'stɛl] [diː'ju][grænd] - ,
Le Chastel du Grand Jeffroi ,
乐 沙特尔 杜 盛大 - ,

他们在那里建立了一个据点，很可能是以他们的首领的名字命名的，即勒沙斯特尔·杜·格朗·杰夫罗伊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæ'stɛl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it appears also to have borne the name of the Chastel of the
和 它 出现 还 到 有 出生 这 姓名 的 这 沙特尔 的 这
[grænd] ['sɑːrəˌzɪn] .
Grand Sarrazin .
盛大 萨拉辛 .

它似乎也曾以大萨拉赞的沙特尔命名。

[ðɪs] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
This castle was situated on an eminence nearly in the centre of the island ,
这 城堡 曾是 位于 在 一个 卓越 几乎 在 这 中心 的 这 岛 ,

这座城堡坐落在岛屿中心附近的一处高地上。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
and commanded an extensive view of the ocean ,
和 命令 一个 广泛的 看法 的 这 海洋 ,

并可饱览壮阔的海景，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - ['pleɪsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]
and of many of the landing - places as well as of the coast of
和 的 许多 的 这 降落 - 地方 作为 出色地 作为 的 这 海岸 的
['nɔːrməndi] " ([ef] . [biː] . ['tʌpɚ] ,
Normandy " (F . B . Tupper ,
诺曼底 " (F . B . 塔珀 ,

以及许多登陆点和诺曼底海岸"（FB Tupper，

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['gɜːrnzi] , " [piː] . -) .
" History of Guernsey , " p . 21) .
" 历史 的 格恩西岛 , " p . -) .

《格恩西岛历史》，第 21 页）。

[noʊt] [ef] .
NOTE F .
笔记 F .

注 F.

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sæmsən] - . — " [['gɜːrnzi]] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
The Expedition of Samson d'Anville . — " [Guernsey] , in the year 1061 ,
这 远征 的 参孙 - . — " [格恩西岛] , 在 这 年 - ,

桑松·德·安维尔远征——[格恩西岛]，1061年，

[ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [ʌv; əv] ['paiərits] , [huː] ,

is	stated	to	have	been	attacked	by	a	new	race	of	pirates	,	who	,
是	声明	到	有	到过	遭到攻击	经过	一个	新的	种族	的	海盗	,	WHO	,

据说他们遭到了一个新海盗种族的袭击，他们

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['beri] ([piː] . -) ,

according	to	Berry	(	p	.	63	)	,
根据	到	浆果	(	p	.	-	)	,

根据贝瑞（第 63 页）的说法，

['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɔːrts] [ʌv; əv] [fræns] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] .

issued	from	the	southern	ports	of	France	bordering	on	the	Bay	of	Biscay	.
发布	从	这	南部	端口	的	法国	毗邻	在	这	湾	的	比斯开	.

从法国南部与比斯开湾接壤的港口签发。

[duːk] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [və'lɑːnj] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] ,

Duke	William	was	at	Valognes	when	he	received	information	of	this	attack	,
公爵	威廉	曾是	在	瓦洛涅斯	什么时候	他	已收到	信息	的	这	攻击	,

威廉公爵在瓦洛涅时收到了有关此次袭击的消息。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sent] [truːps] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['skwaɪər] , ['sæmpsən]

and	he	immediately	sent	troops	under	the	command	of	his	squire	,	Sampson
和	他	立即地	发送	军队	在下面	这	命令	的	他的	乡绅	,	桑普森
-	,											

d'Anville	,
-	,

他立即派遣由他的侍从桑普森·丹维尔指挥的军队前往。

[huː] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['sæmsən] .

who	landed	at	the	harbour	of	St	.	Samson	.
WHO	登陆	在	这	港口	的	英石	.	参孙	.

在圣桑松港登陆的人。

['biːɪŋ] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪl]

Being	joined	by	the	islanders	who	had	sought	refuge	at	the	Castle	of	the	Vale
存在	加入	经过	这	岛民	WHO	有	寻求	避难所	在	这	城堡	的	这	谷

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ri'triːts] ,

and	other	retreats	,
和	其他	静修	,

与那些在山谷城堡和其他避难所寻求庇护的岛民们汇合后，

[hiː; hi] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] [in'veidəz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['slɔːtər] .

he	defeated	the	invaders	with	much	slaughter	.
他	战败	这	入侵者	和	很多	屠宰	.

他以惨烈的屠杀击败了入侵者。

[duːk] ['wɪljəm] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [lɑːrdʒ] [kən'seʃnz] [ʌv; əv] [lænd] [ɪn] ['gɜːrnzi] [tuː; tə]

Duke	William	is	also	said	to	have	made	large	concessions	of	land	in	Guernsey	to
公爵	威廉	是	还	说	到	有	制成	大的	让步	的	土地	在	格恩西岛	到
-		"	([ef] . [biː] .											

d'Anville	"	(	F	.	B	.	Tupper	,
-	"	(	F	.	B	.	塔珀	,

据说威廉公爵还向丹维尔在格恩西岛划拨了大片土地”(FB Tupper，

" ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['gɜːrnzi] , " [piː] . -) .

"	History	of	Guernsey	,	"	p	.	41	)	.
"	历史	的	格恩西岛	,	"	p	.	-	)	.

《格恩西岛历史》，第 41 页)。

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['bɛkəlz] .

PRINTED	BY	WILLIAM	CLOWES	AND	SONS	,	LIMITED	,	LONDON	AND	BECCLES	.
打印	经过	威廉	克洛斯	和	儿子们	,	有限的	,	伦敦	和	贝克尔斯	.

由伦敦和贝克尔斯的威廉·克洛斯父子公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神